叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 小外星人(little Aliens) 000001

2. 小外星人(little Aliens) 000002

3. 小外星人(little Aliens) 000003

4. 小外星人(little Aliens) 000004

5. 小外星人(little Aliens) 000005

6. 小外星人(little Aliens) 000006

7. 小外星人(little Aliens) 000007

8. 小外星人(little Aliens) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小外星人(Little Aliens)
第1/8页

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ]['deɪvɪd] ['edwərdz] , ['kɑːrlə] ['faʊst] ,

E	-	text	prepared	by	David	Edwards	,	Carla	Foust	,
E	-	文本	准备	经过	大卫	爱德华兹	,	卡拉	福斯特	,

电子文本由大卫·爱德华兹、卡拉·福斯特编写

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]

and	the	Project	Gutenberg	Online	Distributed	Proofreading	Team
和	这	项目	古腾堡	在线的	分布式	校对	团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])

(	http	:	/	/	www	.	pgdp	.	net	)
(	http	:	/	/	万维网	.	国内生产总值	.	网	)

(http://www.pgdp.net)

[frʌm; frəm][peɪdʒ] ['ɪmɪdʒɪz] ['dʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][baɪ]

from	page	images	generously	made	available	by
从	页	图片	慷慨地	制成	可用的	经过

页面图片由以下机构慷慨提供:

['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] / [ə'merɪkən] ['laɪbrɛˌriːz]

Internet	Archive	/	American	Libraries
互联网	档案	/	美国人	图书馆

互联网档案馆/美国图书馆

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / [əˌmerɪ'kɑːnəˌəˌmerɪ'kænə])

(	http	:	/	/	www	.	archive	.	org	/	details	/	americana	)
(	http	:	/	/	万维网	.	档案	.	组织	/	细节	/	美洲	)

(http://www.archive.org/details/americana)

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] /

Note	:	Images	of	the	original	pages	are	available	through	Internet	Archive	/
笔记	:	图片	的	这	原来的	页面	是	可用的	通过	互联网	档案	/

[ə'merɪkən] ['laɪbrɛˌriːz] .

American	Libraries	.
美国人	图书馆	.

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆/美国图书馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / littlealiensmyra00kellrich

See	http	:	/	/	www	.	archive	.	org	/	details	/	littlealiensmyra00kellrich
看	http	:	/	/	万维网	.	档案	.	组织	/	细节	/	littlealiensmyra00kellrich

参见 http://www.archive.org/details/littlealiensmyra00kellrich

[-] [noʊt]

Transcriber's	note
转录员的	笔记

转录者注

['maɪnər] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] .

Minor	changes	have	been	made	to	punctuation	.
次要的	变化	有	到过	制成	到	标点	.

标点符号做了一些细微改动。

['prɪntɚz, 'prɪnɝz] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] ,

Printer's	errors	have	been	corrected	,
打印机的	错误	有	到过	已更正	,

印刷错误已更正。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [maʊs] - ['hʌvər] [ænd; ənd] ['lɪstɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv]

and	they	are	indicated	with	a	mouse	-	hover	and	listed	at	the	end	of
和	他们	是	表明的	和	一个	老鼠	-	徘徊	和	列出	在	这	结尾	的

[ðɪs] [bʊk] .

this	book	.
这	书	.

它们会在鼠标悬停时显示，并在本书末尾列出。

['təˈgeðər] [ðeɪ] [riːˈtriːvd] [ˌaɪ ˈtiː]

Together	they	retrieved	it
一起	他们	已检索	它

他们一起把它找了回来。

['lɪt(ə)l] ['eɪliənz]

LITTLE	ALIENS
小的	外星人

小外星人

[baɪ]

BY
经过

经过

['maɪrə] ['keli]

MYRA	KELLY
米拉	凯莉

米拉·凯利

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['lɪt(ə)l] ['sɪtəznz] , "

AUTHOR	OF	"	LITTLE	CITIZENS	,	"
作者	的	"	小的	公民	,	"

《小公民》的作者

" [wɔːrdz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] , "

"	WARDS	OF	LIBERTY	,	"
"	病房	的	自由	,	"

“自由的守护者”

" [ðə; ði] ['goʊldən] ['siːz(ə)n] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	THE	GOLDEN	SEASON	,	"	ETC	.	,	ETC	.
"	这	金的	季节	,	"	ETC	.	,	ETC	.

《黄金季节》等等。

['ɪləstreɪtɪd]

ILLUSTRATED
插图

插图

[nuː] [jɔːk]

NEW	YORK
新的	约克

纽约

[tʃɑːrlz] ['skrɪbnɚz] SONS1910

CHARLES	SCRIBNER'S	SONS1910
查尔斯	斯克里布纳出版社	SONS1910

查尔斯·斯克里布纳之子出版社，1910年

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]

Copyright	,	1910	,	by
版权	,	-	,	经过

版权所有，1910 年，作者

[tʃɑːrlz] ['skrɪbnɚz] [sʌnz]
CHARLES SCRIBNER'S SONS
查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们

查尔斯·斯克里布纳之子

['pʌblɪʃt] ['eɪprəl] , -
Published April , 1910
已发布 四月 , -

出版于1910年4月

[tuː; tə]
To
到

到

[diː] . [em] . [ɑːr] .
D . M . R .
D . M . 拉 .

DMR

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
Page
页

页

" ['evri] [guːs] [ə; eɪ][swɑːn] " [wʌn]
" Every Goose a Swan " 1
" 每一个 鹅 一个 天鹅 " 1

“每只鹅都是天鹅” 1

" [geɪmz] [ɪn] ['gaːdnz] " -
" Games in Gardens " 25
" 游戏 在 花园 " -

《花园游戏》25

" [ə; eɪ][brænd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] " -
" A Brand from the Burning " 63
" 一个 品牌 从 这 燃烧 " -

《燃烧中的烙印》63

[frendz] -
Friends 107
朋友们 -

朋友107

[ðə; ði]['mædʒɪk] [keɪp] -
The Magic Cape 143
这 魔法 岬 -

魔法披风 143

" ['beɪliːz] ['beɪbiːz] " -
" Bailey's Babies " 163
" 百利甜酒 婴儿 " -

《贝利的宝贝们》163

" [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] ['spiːʃiːz] " -
" The Origin of Species " 195
" 这 起源 的 物种 " -

《物种起源》195

[ðə; ði] ['etɪkət] [ʌv; əv] ['jetə] -
The Etiquette of Yetta 227
这 礼仪 的 耶塔 -

Yetta 227 的礼仪

[ə; eɪ] [bent] [twɪg] -
A Bent Twig 261
一个 弯曲 枝条 -

弯曲的树枝 261

[ˌɪlə'streɪʃənz]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[tə'geðər] [ðeɪ] [riː'triːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['frʌntɪspiːs]
Together they retrieved it Frontispiece
一起 他们 已检索 它 卷首插图

他们一起找回了它（扉页）。

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ]
FACING PAGE
面向 页

对面页

" [aɪ] [ges] [geɪmz] [ɪn] ['gaːdnz] [eɪnt] [soʊ] ['ɔːf(ə)l] ['helθi] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] , " [sed]
" I guess games in gardens ain't so awful healthy for somebody , " said
" 我 猜测 游戏 在 花园 不是 所以 可怕 健康 为了 某人 , " 说

“我想在花园里玩游戏对某些人来说可能不太健康，”他说。

['jetə] -
Yetta 32
耶塔 -

Yetta 32

" [aɪ] ['nevər] [ɪn] [maɪ] [wɜːrld] [siːn] [haʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [meɪks] " -
" I never in my world seen how they all makes " 60
" 我 绝不 在 我的 世界 已见 如何 他们 全部 制作 " -

“我这辈子都没见过他们是怎么做到这一切的” 60

" [aɪ] [mʌst; məst] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] " -
" I must refuse to translate it to you " 70
" 我 必须 拒绝 到 翻译 它 到 你 " -

“我拒绝把它翻译给你。”70

[ʃiː; ʃi] ['stægərd] [bæk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃer] , ['fɔːrtʃənətli] [ʌv; əv] ['hevi] ['ɑːrkɪtektʃər] ,
She staggered back into a chair , fortunately of heavy architecture ,
她 交错 后退 进入 一个 椅子 , 幸运的是 的 重的 建筑学 ,

她踉跄着坐回椅子里，幸好椅子是厚重的材质。

[ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] -
and stared at the apparition 140
和 凝视 在 这 幻影 -

凝视着那幻影 140

['pætrɪk] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['dɪsəplɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] -
Patrick was making discipline impossible 178
帕特里克 曾是 制作 纪律 不可能的 -

帕特里克让纪律变得不可能 178

" [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [gɑːt] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] ? " -
" What you think we got to our house ? " 198
" 什么 你 思考 我们 得到 到 我们的 房子 ? " -

“你觉得我们回家的时候会是什么样子？”198

['rəuzi:] [θru:] [hɜ:r'self] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['veri] ['ekstəsi] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ɑ:rt] - [[wʌn]] [[,tu:'tu:]] [[θri:]]

Rosie	**threw**	**herself**	**into**	**a**	**very**	**ecstasy**	**of**	**her**	**art**	**246**	**[**	**1**	**]**	**[**	**2**	**]**	**[**	**3**	**]**
罗西	扔	她自己	进入	一个	非常	狂喜	的	她	艺术	-	[	1	]	[	2	]	[	3	]

罗茜全身心投入到她的艺术创作中，达到了极致的狂喜 246[1][2][3]

" ['evri] [gu:s] [ə; eɪ] [swɑ:n]

"	**EVERY**	**GOOSE**	**A**	**SWAN**
"	每一个	鹅	一个	天鹅

每只鹅都是一只天鹅

" [æn; ən] [aɪ'di:əl] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['goʊldən] ['feznt] .

"	**An**	**ideal**	**is**	**like**	**a**	**golden**	**pheasant**	**.**
"	一个	理想的	是	喜欢	一个	金的	野鸡	.

理想就像一只金鸡。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] ['hʌntər] [kʌmz] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hi:; hi] [kɪlz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['blʌdi]

As	**soon**	**as**	**the**	**hunter**	**comes**	**up**	**with**	**one**	**he**	**kills**	**it**	**in**	**more**	**or**	**less**	**bloody**
作为	很快	作为	这	猎人	来	向上	和	一	他	杀戮	它	在	更多的	或者较少的		血腥

['fæʃ(ə)n] ,

fashion	**,**
时尚	,

猎人一旦找到猎物，就会以相当血腥的方式将其杀死。

[terz] [ɪts] ['fɛðɚz] [ɔ:f] , [əb'zɔ:rbz] [wʌt] [hi:; hi] [kæn; kən] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] [sets] [aʊt] ,

tears	**its**	**feathers**	**off**	**,**	**absorbs**	**what**	**he**	**can**	**of**	**it**	**,**	**and**	**then**	**sets**	**out**	**,**
眼泪	它是	羽毛	离开	,	吸收	什么	他	能	的	它	,	和	然后	套	出去	,

[rɪ'freʃt] ,

refreshed	**,**
焕然一新	,

它扯下自己的羽毛，尽可能地吸收其中的养分，然后精神焕发地出发了。

[ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

in	**pursuit**	**of**	**another**	**.**
在	追逐	的	其他	.

去追求另一个。

[ɔ:r] [ɪf] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['tendər] - ['hɑrtɪd] ['hʌntər] , [hi:; hi] [traɪz] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] [tu:; tə]

Or	**if**	**,**	**being**	**a**	**tender**	**-**	**hearted**	**hunter**	**,**	**he**	**tries**	**to**	**keep**	**it**	**in**	**a**	**cage**	**to**
或者	如果	,	存在	一个	投标	-	心地	猎人	,	他	尝试	到	保持	它	在	一个	笼	到

[teɪm] [ˌaɪ 'ti:] ,

tame	**it**	**,**
驯服	它	,

或者，如果他是个心软的猎人，试图把它关在笼子里驯服它，

[tu:; tə] [ti:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

to	**teach**	**it**	**,**	**to**	**show**	**it**	**to**	**his**	**friends**	**,**
到	教	它	,	到	展示	它	到	他的	朋友们	,

教给别人，展示给他的朋友们，

[ˌaɪ 'ti:] ['veri] [su:n] ['lu:zɪz] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['kærəktər] [soʊ] [ðæt] [bɪ'hoʊldər] [dɪ'spærɪdʒɪŋli] [ɪk'skleɪm] : " [waɪ]

it	**very**	**soon**	**loses**	**its**	**original**	**character**	**so**	**that**	**beholders**	**disparagingly**	**exclaim**	**:**	**"**	**Why**
它	非常	很快	失败	它是	原来的	特点	所以	那	旁观者	轻蔑地	惊叹	:	"	为什么

,

,
,

它很快就失去了原有的特色，以至于旁观者会轻蔑地惊呼："为什么，

[ɪts] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [hen] !

it's	**only**	**a**	**little**	**brown**	**hen**	**!**
它是	仅有的	一个	小的	棕色的	母鸡	!

它只是一只棕色的小母鸡！

['hɑ:rdli] [wɜ:rθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] .

Hardly	**worth**	**the**	**trouble**	**of**	**hunting**	**.**
几乎	值得	这	麻烦	的	打猎	.

根本不值得费这个劲去打猎。

" [bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['feznt] [ænd; ənd][ðə; ði] [traʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:əl] ['hʌntɪŋ] - [fi:ldz] [ðə; ði]

"	**But**	**among**	**the**	**pheasant**	**and**	**the**	**trout**	**of**	**the**	**ideal**	**hunting**	**-**	**fields**	**the**
"	但	之中	这	野鸡	和	这	鳟鱼	的	这	理想的	打猎	-	字段	这

[tru:] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twi:n] [hoʊm] [ænd; ənd] [sku:l] [flits] ['evər] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

true	**relation**	**between**	**home**	**and**	**school**	**flits**	**ever**	**along**	**the**	**horizon**	**,**
真的	关系	之间	家	和	学校	飞掠	曾经	沿着	这	地平线	,

“但在理想的狩猎场上，野鸡和鳟鱼之间，家庭与学校之间的真正关系却始终在地平线上若隐若现。”

[ə; eɪ] ['veri] [si:] - ['sɜ:rpənt] .

a	**very**	**sea**	**-**	**serpent**	**.**
一个	非常	海	-	蛇	.

一条非常像海蛇的蛇。

['evri] [wʌn][hæz; həz] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Every	**one**	**has**	**heard**	**of**	**it**	**.**
每一个	一	有	听到	的	它	.

每个人都听说过它。

[sʌm; səm][hæv; həv] [[fɔ:r]]

Some	**have**	**[**	**4**	**]**
一些	有	[	4	]

有些人有[4]

[pər'su:d] [ˌaɪ 'ti:] .

pursued	**it**	**.**
追击	它	.

追查下去。

[sʌm; səm]['i:v(ə)n] [vaʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] .

Some	**even**	**vow**	**they**	**have**	**seen**	**it**	**.**
一些	甚至	发誓	他们	有	已见	它	.

有些人甚至声称他们亲眼见过。

['ɔ:lmoʊst] ['eni] [wʌn][ɪz] ['redi] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'ti:] .

Almost	**any**	**one**	**is**	**ready**	**to**	**describe**	**it**	**.**
几乎	任何	一	是	准备好	到	描述	它	.

几乎每个人都愿意描述它。

[ekspɪ'dɪʃnz] [hæv; həv] [gɔ:n] [fɔ:rθ] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

Expeditions	**have**	**gone**	**forth**	**in**	**search**	**of**	**it**	**,**
探险	有	已消失	前进	在	搜索	的	它	,

探险队已经出发寻找它了。

[ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [bæk] ['empti] - ['hændɪd] [ɔ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['heɪzɪɪst] [ʌv; əv]['koʊˌdæk]['fɪlmz] .

and	**have**	**come**	**back**	**empty**	**-**	**handed**	**or**	**with**	**the**	**haziest**	**of**	**kodak**	**films**	**.**
和	有	来	后退	空的	-	递交	或者	和	这	最朦胧	的	柯达	电影	.

结果要么空手而归，要么只带回了模糊不清的柯达胶卷。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [kən'sɜ:rvətɪv] [ʌv; əv] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəniz] [wʊd] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [seɪf] "

And	**the**	**most**	**conservative**	**of**	**insurance**	**companies**	**would**	**consider**	**it**	**a**	**safe**	**"**
和	这	最多	保守的	的	保险	公司	会	考虑	它	一个	安全的	"

[rɪsk] .

risk	**.**
风险	.

即使是最保守的保险公司也会认为这是一个安全的“风险”。

" [ɪn] ['evri] - [deɪ] [ænd; ənd] ['ɔːrd(ə)neri] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðɪs] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twiːn] [hoʊm] [ænd; ənd] [skuːl] [ɪz]
" In every - day and ordinary conditions this relation between home and school is
" 在 每一个 - 天 和 普通的 状况 这 关系 之间 家 和 学校 是
['riːəli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['tiːtʃər] ,
really a question of mother and teacher ,
真的 一个 问题 的 母亲 和 老师 ,

“在日常情况下，家庭与学校的关系实际上是母亲与老师之间的关系，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [æz; əz] [ɪts] ['stæmpɪŋ] - [graʊnd] .
with the child as its stamping - ground .
和 这 孩子 作为 它是 冲压 - 地面 .

以孩子为舞台。

[tuː] ['veri] ['bɪzi] ['wɪmɪn] , [ɪn'dɪfrənt] , ['hɑːst(ə)l] , [ɔːr] [st'reɪndʒəz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
Two very busy women , indifferent , hostile , or strangers to each other ,
二 非常 忙碌的 女性 , 冷漠 , 敌对的 , 或者 陌生人 到 每个 其他 ,

两个非常忙碌的女人，彼此漠不关心、充满敌意，或者互不相识。

[ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːmjuleitid] [ænd; ənd] [ˌʌn'fɔːmjjleitid] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
are engaged in the formulated and unformulated education of the child .
是 已订婚的 在 这 配方 和 未定型的 教育 的 这 孩子 .

参与儿童的有形和非有形教育。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌðər] [ðɪs] [tʃaɪld] [ɪz] [hɜːr; hər] [oʊn] [pər'tɪkjələr] ['meri] [ɔːr] ['piːtər] .
To the mother this child is her own particular Mary or Peter .
到 这 母亲 这 孩子 是 她 自己的 特别的 玛丽 或者 彼得 .

对母亲而言，这个孩子就是她自己的玛丽或彼得。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['piːtər] [ænd; ənd] ['meri] [ɑːr; ər]
To the teacher it is the whole generation , of which Peter and Mary are
到 这 老师 它 是 这 所有的 一代 , 的 哪个 彼得 和 玛丽 是
[sʌtʃ] ['taɪni] [pɑːrts] .
such tiny parts .
这样的 微小的 部分 .

在老师眼中，这是整整一代人，彼得和玛丽只是其中很小的一部分。

[ðə; ði] [aɪ'diːəl] ['tiːtʃər] [ɪz] [æz; əz] [waɪz] [æz; əz] ['sɑːləmən] , [æz; əz] [ɪm'pɑːrʃ(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] ['telɪfoʊn]
The ideal teacher is as wise as Solomon , as impartial as the telephone
这 理想的 老师 是 作为 明智的 作为 所罗门 , 作为 公正 作为 这 电话
[də'rektəri] ,
directory ,
目录 ,

理想的老师要像所罗门王一样睿智，像电话簿一样公正无私。

[æz; əz] [ʌn'taɪərɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [stiːm] - ['endʒɪn] , [æz; əz] ['tendər] [æz; əz] [ə; eɪ] [[faɪv]]
as untiring as a steam - engine , as tender as a [5]
作为 不懈 作为 一个 蒸汽 - 引擎 , 作为 投标 作为 一个 [5]

像蒸汽机一样不知疲倦，像[5]一样温柔

[sɔːr] [θroʊt] , [æz; əz] ['peɪʃ(ə)nt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['gleɪʃər] , [æz; əz] [ɪ'muːvəbl] [æz; əz] [truːθ] , [æz; əz] [ə'lɜːrt]
sore throat , as patient as a glacier , as immovable as truth , as alert
疮 喉 , 作为 病人 作为 一个 冰川 , 作为 不可移动的 作为 真相 , 作为 警报
[æz; əz] [ə; eɪ] ['mɑːŋguːs] ,
as a mongoose ,
作为 一个 獴 ,

喉咙痛，像冰川一样耐心，像真理一样坚定，像猫鼬一样机警。

[ænd; ənd] [æz; əz] [rer] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hɛnz] [tuːθ] .
and as rare as a hen's tooth .
和 作为 稀有的 作为 一个 母鸡的 齿 .

极其罕见，如同母鸡的牙齿一般。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [kəm'baɪn] [hɜːr; hər] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

But	her	most	important	qualification	is	the	power	to	combine	her	point	of
但	她	最多	重要的	资格	是	这	力量	到	结合	她	观点	的

[vjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pə'rent(ə)l][wʌn] ,

view	with	the	parental	one	,
看法	和	这	父母	一	,

但她最重要的素质是能够将自己的观点与父母的观点结合起来。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ænd; ənd] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] ['kærəktər] , ['temprəmənt]

and	to	recognize	and	provide	for	the	varieties	of	character	,	temperament
和	到	认出	和	提供	为了	这	品种	的	特点	,	气质

, [men'tæləti] ,

,	mentality	,
,	心理	,

并承认和照顾各种性格、气质、心智，

[ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [wel] - ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ker] .

and	physical	well	-	being	of	the	children	intrusted	to	her	care	.
和	身体的	出色地	-	存在	的	这	孩子们	受托人	到	她	关心	.

以及托付给她照顾的孩子们的身体健康。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['tiːtʃər] — ['nɪrli] [æz; əz] [ɪ'luːsɪv] [æz; əz][ðə; ði][aɪ'diːəl] — [ɪz] , [tuː; tə][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ]

The	average	teacher	—	nearly	as	elusive	as	the	ideal	—	is	,	to	a	surprising
这	平均的	老师	—	几乎	作为	难以捉摸的	作为	这	理想的	—	是	,	到	一个	奇怪

[ænd; ənd]['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪk'stent] ,

and	ever	-	increasing	extent	,
和	曾经	-	增加	程度	,

普通教师——几乎和理想教师一样难以捉摸——在令人惊讶且日益严重的程度上，

['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðɪs] .

learning	to	do	this	.
学习	到	做	这	.

学习如何做这件事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɔfits] [ɪn]['mɑːdərn]

It	is	,	in	fact	,	a	very	large	part	of	the	law	and	the	prophets	in	modern
它	是	,	在	事实	,	一个	非常	大的	部分	的	这	法律	和	这	先知	在	现代的

['pedəgɑːdʒi] .

pedagogy	.
教育学	.

事实上，这在现代教育学中是律法和先知书的重要组成部分。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [noʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli] [dʌz] [noʊ] , [wʌt] , [ɪn]['hɑːspɪt(ə)l] ['pɑːrləns] ,

The	teacher	is	expected	to	know	,	and	she	generally	does	know	,	what	,	in	hospital	parlance	,
这	老师	是	预期的	到	知道	,	和	她	一般来说	做	知道	,	什么	,	在	医院	语言	,

老师应该知道，而且她通常也确实知道，用医院术语来说，什么是.....

[ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] " ['hɪstri; 'hɪstəri] " [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pjuːp(ə)lz] ,

is	called	the	"	history	"	of	her	pupils	,
是	称为	这	"	历史	"	的	她	学生	,

被称为她学生的"历史"，

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuər] [skuːlz] [ɑːr; ər] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [ˌæpə'rætəs] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['θɜːroʊ] ['fɪzɪk(ə)l] [igˌzæmi'neiʃənz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pjuːpəlz] [kə'rɪkjələm] [wɪl] ['lɑːrdʒli] [dɪ'pend] .

and	the	newer	schools	are	equipped	with	apparatus	for	making	thorough	physical	examinations	upon	which	the	pupil's	curriculum	will	largely	depend	.
和	这	较新的	学校	是	配备	和	设备	为了	制作	彻底	身体的	考试	之上	哪个	这	学生们的	课程	将要	很大程度上	依赖	.

较新的学校配备了进行全面体检的设备，学生的课程很大程度上取决于这些体检结果。

[æz; əz] [rer] [pər'hæps][æz; əz][ðə; ði]['doʊdoʊ] - [bɜːrd][ɪz][ðə; ði] [[sɪks]]

As	rare	perhaps	as	the	dodo	-	bird	is	the	[	6	]
作为	稀有的	也许	作为	这	渡渡鸟	-	鸟	是	这	[	6	]

就像渡渡鸟一样罕见[6]

['mʌðər] [huː] [teɪks] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd]['helpf(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [laɪf][ʌv; əv][hɜːr; hər]

mother	who	takes	an	intelligent	and	helpful	interest	in	the	school	life	of	her
母亲	WHO	需要	一个	聪明的	和	有帮助	兴趣	在	这	学校	生活	的	她

['ɔːfsprɪŋ] .

offspring	.
后代	.

一位对子女的学校生活表现出聪明而乐于助人的母亲。

[ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði] [skuːl] [æz; əz][ə; eɪ] [seɪf] [haʊs] [ʌv; əv] [dɪ'tenʃn] ,

She	generally	regards	the	school	as	a	safe	house	of	detention	,
她	一般来说	问候	这	学校	作为	一个	安全的	房子	的	拘留	,

她通常把学校视为安全的拘留所。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [deɪ] ['nɜːrsəri] [ʌv; əv]['lɑːrdʒər] [groʊθ] .

a	sort	of	day	nursery	of	larger	growth	.
一个	种类	的	天	苗圃	的	更大的	生长	.

一种类似日托中心的培育大型植物的场所。

['mɪsɪz] . [oʊ'rɔrk] [wɪl] [send] [tɪm] [ænd; ənd][pæt][ænd; ənd] ['bɪdi] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] [maɪk]

Mrs	.	O'Rourke	will	send	Tim	and	Pat	and	Biddy	and	Jimmy	and	Mike
太太	.	奥罗克	将要	发送	蒂姆	和	拍	和	比迪	和	吉米	和	麦克风

[ænd; ənd] ['diːljə] ,

and	Delia	,
和	德莉娅	,

奥罗克夫人将派蒂姆、帕特、比迪、吉米、迈克和德莉娅来。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] ['liːʒər] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] ,

so	that	she	may	have	leisure	to	take	care	of	the	twins	and	the	baby	,
所以	那	她	可能	有	闲暇	到	拿	关心	的	这	双胞胎	和	这	婴儿	,

这样她就可以有空闲时间来照顾双胞胎和婴儿了。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] ; [waɪl] ['mɪsɪz] . ['fɪts] - [dʒəʊnz] [wɪl] [send] ['rɑːbərt] ['ælbərt] ['wɔːltər]

and	to	do	the	washing	;	while	Mrs	.	Fitz	-	Jones	will	send	Robert	Albert	Walter
和	到	做	这	洗涤	;	尽管	太太	.	菲茨	-	琼斯	将要	发送	罗伯特	阿尔伯特	沃尔特

['fɪts] - [dʒɑːn] ['fɪts] - [dʒəʊnz] ,

Fitz	-	John	Fitz	-	Jones	,
菲茨	-	约翰	菲茨	-	琼斯	,

并负责洗衣；而菲茨-琼斯太太将派罗伯特·阿尔伯特·沃尔特·菲茨-约翰·菲茨-琼斯来做这些事。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] — [tuː; tə] [kwoʊt] ['braʊnɪŋ] ,

so	that	she	may	be	—	to	quote	Browning	,
所以	那	她	可能	是	—	到	引用	勃朗宁	,

这样她就可以——借用勃朗宁的话来说——

[ænd; ənd] [sɪns] ['hiːz] [ded] [wət'evər] [hiː; hi] [roʊt] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪdərd] ['prɑːpər] — " [seɪf] [ɪn]

and	since	he's	dead	whatever	he	wrote	must	be	considered	proper	—	"	safe	in
和	自从	他是	死的	任何	他	写道	必须	是	经过考虑的	恰当的	—	"	安全的	在

[hɜːr; hər] ['kɔːrsɪt] ['leɪsɪŋ] ,

her	corset	lacing	,
她	紧身胸衣	系带	,

既然他已经死了，那么他写的任何东西都必须被认为是恰当的——"安全地待在她的紧身胸衣里，

" [er] [ʃiː; ʃi] ['sæli] [aʊt] [tuː; tə] [brɪdʒ] .

"	ere	she	sallies	out	to	bridge	.
"	埃雷	她	萨利斯	出去	到	桥	.

在她出发去桥上之前。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði] [tuː] ['paʊɝz] [fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [wɜːrld] [miːt] .

Occasionally	**the**	**two**	**powers**	**for**	**good**	**and**	**evil**	**in**	**the**	**child's**	**world**	**meet**	**.**
偶尔	这	二	权力	为了	好的	和	邪恶的	在	这	孩子的	世界	见面	.

在孩子的世界里，善与恶这两种力量偶尔会相遇。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['mʌðər] [wɪl] [dræg][ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] [bɔɪ] [tuː; tə] [skuːl] ,

A	**large**	**mother**	**will**	**drag**	**a**	**reluctant**	**boy**	**to**	**school**	**,**
一个	大的	母亲	将要	拖	一个	不情愿的	男生	到	学校	,

一位身材魁梧的母亲会拖着不情愿的男孩去上学。

[ænd; ənd] ['laʊdli] [bɪ'weɪl] [hɜːr'self][fɔːr; fər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	**loudly**	**bewail**	**herself**	**for**	**that**	**she**	**can**	**do**	**nothing**	**with**	**him**	**.**
和	高声	哀叹	她自己	为了	那	她	能	做	没有什么	和	他	.

她大声哀叹自己无法对他做些什么。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [dɪs'mɪst] [æz; əz] [ʌn'titʃəbl] [baɪ] [ə'nʌðər] ['tiːtʃər] . [['sɛvən]]

He	**has**	**been**	**dismissed**	**as**	**unteachable**	**by**	**another**	**teacher**	**.**	**[**	**7**	**]**
他	有	到过	解雇	作为	不可教的	经过	其他	老师	.	[	7	]

另一位老师认为他无可救药。[7]

" [hiː; hi] [eɪnt] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [bæd] , [mɪs] .

"	**He**	**ain't**	**,**	**so**	**to**	**speak**	**,**	**bad**	**,**	**miss**	**.**
"	他	不是	,	所以	到	说话	,	坏的	,	错过	.

“他不算坏，小姐。”

['hiːz] [dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli] ['ʌgli] [æn; ən] - ['stuːpɪd] .

He's	**just**	**naturally**	**ugly**	**an**	**'**	**stoopid**	**.**
他是	只是	自然	丑陋的	一个	-	愚蠢	.

他天生又丑又蠢。

[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [naʊ] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [di'rekts] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪðɪŋz]

Look	**at**	**him**	**now**	**,**	**"**	**and**	**she**	**directs**	**the**	**general**	**attention**	**to**	**the**	**writhings**
看	在	他	现在	,	"	和	她	导演	这	一般的	注意力	到	这	扭动

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['vɪktɪm] .

of	**her**	**victim**	**.**
的	她	受害者	.

“看看他现在的样子，”她将大家的注意力引向受害者痛苦的挣扎。

" [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][dʒʌst] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [kəumd] [hɪm; ɪm][æn; ən] - [keɪm] [ə'raʊnd] — ['liːvɪn] -

"	**Would**	**you**	**think**	**I**	**just**	**washed**	**and**	**combed**	**him**	**an**	**'**	**came**	**around**	**—**	**leavin**	**'**
"	会	你	思考	我	只是	洗过	和	梳理过的	他	一个	-	来了	大约	—	离开	-

[maɪ] ['haʊswɜːrk] ,

my	**housework**	**,**
我的	家务	,

“你以为我只是给他洗洗梳梳就过来了吗——把家务都抛在脑后？”

[tuː] — [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][hɪm; ɪm] ?

too	**—**	**to**	**ask**	**you**	**to**	**try**	**him**	**?**
也	—	到	问	你	到	尝试	他	?

也——让你试试他?

[hiː; hi][dəunt] [ə'priːʃieɪt] ['nɑːθɪn] - [aɪ][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

He	**don't**	**appreciate**	**nothin**	**'**	**I**	**do**	**for**	**him**	**.**
他	不	欣赏	什么也没有	-	我	做	为了	他	.

他根本不领情。

[dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli] ['ʌgli] [ænd; ənd] ['stuːpɪd] .

Just	**naturally**	**ugly**	**and**	**stoopid**	**.**
只是	自然	丑陋的	和	愚蠢	.

天生丑陋又愚蠢。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][ʌn'duː][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][tuː; tə][geɪn]
" It may take a week to undo the effects of this introduction and to gain
" 它 可能 拿 一个 星期 到 撤销 这 效果 的 这 介绍 和 到 获得
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæps] ['kɑːnfɪdəns] .
the little chap's confidence .
这 小的 小伙子的 信心 .

“可能需要一周的时间才能消除这种介绍带来的影响，并赢得这个小家伙的信任。”

[ðen] [ðə; ði] ['tiːtʃər] ['hwiːdlz] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [siːks]
Then the teacher wheedles him through the physical examination and seeks
然后 这 老师 骗子 他 通过 这 身体的 考试 和 寻找
['fɜːrðər] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌðər] .
further speech with the mother .
更远 演讲 和 这 母亲 .

然后老师哄骗他完成了体检，并试图与母亲进一步交谈。

" [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] — " [ʃiː; ʃi] [wɪl] [bɪ'gɪn] .
" Your little boy — " she will begin .
" 你的 小的 男生 — " 她 将要 开始 .

“你的小男孩——”她会这样开头。

" ['hiːz] [bɪn] ['bɑːðərɪn] - [juː; jʊ] , [tuː] , [moʊst] ['laɪkli] .
" He's been botherin ' you , too , most likely .
" 他是 到过 烦扰 - 你 , 也 , 最多 可能 .

“他很可能也一直在骚扰你。”

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sɛtlɪn] - [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] — — "
Him and me will have a settlin ' this afternoon — — "
他 和 我 将要 有 一个 定居 - 这 下午 — — "

今天下午我和他会好好谈谈——”

" [noʊ] , [nɑːt] [ðæt] , [pliːz] .
" No , not that , please .
" 不 , 不是 那 , 请 .

“不，不要那样，谢谢。”

[aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
I hardly know how to tell you .
我 几乎 知道 如何 到 告诉 你 .

我真不知道该怎么跟你说。

[aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ][hæv; həv] [[eɪt]]
I'm afraid you have [8]
我是 害怕的 你 有 [8]

恐怕你已经[8]

— [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv] — [bɪn] [mɪs'dʒʌdʒɪŋ] [hɪm; ɪm] .
— we all have — been misjudging him .
— 我们 全部 有 — 到过 误判 他 .

我们都误判他了。

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ]['evər][hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪg'zæmɪnd] ? "
But have you ever had his eyes examined ? "
但 有 你 曾经 有 他的 眼睛 检查 ? "

但你带他检查过眼睛吗?

" [wʌt] [fɜːr] ? "
" What fur ? "
" 什么 毛皮 ? "

“什么毛皮？”

" [hɪz; ɪz] [saɪt] .

"	His	sight	.
"	他的	视线	.

他的视力。

[hiː; hi][ɪz] — [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [breɪv] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] — ['veri] ['nɪrli] [blaɪnd][ɪn]

He	is	—	I	hope	you	will	be	strong	and	brave	about	it	—	very	nearly	blind	in
他	是	—	我	希望	你	将要	是	强的	和	勇敢的	关于	它	—	非常	几乎	瞎的	在

[hɪz; ɪz] [left] [aɪ] ,

his	left	eye	,
他的	左边	眼睛	,

我希望你能坚强勇敢地面对这件事——他的左眼几乎失明了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [ɪz] [ə'fektɪd] , [tuː] .

and	the	right	is	affected	,	too	.
和	这	正确的	是	做作的	,	也	.

右翼也受到影响。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [ɑːn] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] , [bɪn] [maɪ] [ʌn'hæpi] ['duːti][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [sʌtʃ]

"	It	has	,	on	several	occasions	,	been	my	unhappy	duty	to	make	some	such
"	它	有	,	在	一些	场合	,	到过	我的	不开心	责任	到	制作	一些	这样的

[ə'naʊnsmənt] ,

announcement	,
公告	,

“我曾多次不得不无奈地做出这样的声明。”

[ænd; ənd] ['nevər] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [rɪ'siːvd] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

and	never	has	it	been	received	twice	in	the	same	way	.
和	绝不	有	它	到过	已收到	两次	在	这	相同的	方式	.

而且从来没有两次是以相同的方式收到的。

[sʌm; səm] ['leɪdiz] [ɪn'taɪərli] [ˌdɪsbɪ'liːv] ,

Some	ladies	entirely	disbelieve	,
一些	女士们	完全	怀疑	,

有些女士完全不相信，

[ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ə'fɪʃəsnəs] [ʌv; əv] ['tiːtʃərz] — " ['bʌtɪn] - [ɪn] [wer]

and	set	it	down	to	the	natural	officiousness	of	teachers	—	"	buttin	'	in	where
和	放	它	向下	到	这	自然的	爱管闲事	的	教师	—	"	按钮	-	在	在哪里

[ðeɪ] [eint] [gɑːt][noʊ][kɔːl] .

they	ain't	got	no	call	.
他们	不是	得到	不	称呼	.

并将其归咎于教师天生的管家精神——“在不该插手的地方插手”。

" ['ʌðər] [wɪl] [fɔːl] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [hɪ'sterɪks] .

"	Others	will	fall	away	into	hysterics	.
"	其他的	将要	落下	离开	进入	癔症	.

“其他人则会歇斯底里地大哭大闹。”

[jet] ['ʌðər] [wɪl] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ðer; ðər] [oʊn] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [ɪn] ['ɜːrliər] ['steɪdʒɪz] : " [its]

Yet	others	will	remark	that	their	own	eyes	were	unsatisfactory	in	earlier	stages	:	"	It's
然而	其他的	将要	评论	那	他们的	自己的	眼睛	是	不令人满意	在	早些时候	阶段	:	"	它是

[dʒʌst] [grəu in] - ,

just	growin	'	,
只是	成长中	-	,

但也有人会说，他们自己的眼睛在早期阶段并不令人满意：“它还在生长中，

[aɪ] [ges] .

I	guess	.
我	猜测	.

我猜也是。

[aɪ] [ˌaʊtˈgruː] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [bɪˈfɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [twelv] .

I	outgrew	the	trouble	before	I	was	twelve	.
我	长大了就不合适了	这	麻烦	前	我	曾是	十二	.

我不到十二岁就摆脱了那些麻烦。

" [wʌn] [ˈmʌðər] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][fækts] [ˈfræŋkli] , [tʊk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə][æn; ən][ˈɑːkjəlɪst] , [bɔːt]

"	One	mother	accepted	the	facts	frankly	,	took	the	child	to	an	oculist	,	bought
"	一	母亲	公认	这	事实	坦率地说	,	采取	这	孩子	到	一个	眼科医生	,	买

[ðə; ði] [ˈglæsɪz] [hiː; hi] [prɪˈskraɪbd] ,

the	glasses	he	prescribed	,
这	眼镜	他	规定	,

一位母亲坦然接受了事实，带孩子去看眼科医生，并购买了医生配的眼镜。

[ænd; ənd] [əˈplaɪd] [ðə; ði][drɑːps][hiː; hi]['riːkɑːm] [[naɪn]]

and	applied	the	drops	he	recom	[	9	]
和	应用	这	滴	他	推荐	[	9	]

并滴用了他推荐的滴剂[9]

['mɛndɪd] , [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [ˌɪnədˈvɜːrt(ə)ntli] [juːst] [ðə; ði] ['drɑːpər] [tuː; tə] [fɪl] [hɜːr; hər] ['faʊnt(ə)n] - [pen] .

mended	,	until	she	inadvertently	used	the	dropper	to	fill	her	fountain	-	pen	.
已修复	,	直到	她	无意中	用过的	这	滴管	到	充满	她	喷泉	-	笔	.

修好了，直到她不小心用滴管给钢笔灌墨。

[suːn] [ðə; ði] [bɔɪ] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .

Soon	the	boy	lost	his	glasses	,	and	the	incident	was	closed	.
很快	这	男生	丢失的	他的	眼镜	,	和	这	事件	曾是	关闭	.

不久后，男孩的眼镜丢了，事件也就此结束。

[ɪrz] [ænd; ənd] [tiːθ] , ['tɒnsɪlz] [ænd; ənd] ['ædənɔɪdz] , ['friːkwəntli] ['fɜːrnɪʃ] ['stʌmblɪŋ] - [blɑːks] [tuː; tə]

Ears	and	teeth	,	tonsils	and	adenoids	,	frequently	furnish	stumbling	-	blocks	to
耳朵	和	牙齿	,	扁桃体	和	腺样体	,	频繁地	提供	踉跄	-	积木	到

[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,

education	,
教育	,

耳朵和牙齿、扁桃体和腺样体，常常成为教育的绊脚石。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tiːtʃər] [huː] [rɪˈpɔːrts] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [əˈθɔːrətiz] [dʌz] [soʊ][æt; ət][ðə; ði]

but	the	teacher	who	reports	them	to	the	home	authorities	does	so	at	the
但	这	老师	WHO	报告	他们	到	这	家	当局	做	所以	在	这

[rɪsk] [ʌv; əv] ['weɪstɪŋ] [hɜːr; hər] [taɪm] ,

risk	of	wasting	her	time	,
风险	的	浪费	她	时间	,

但是，向家庭教育部门举报他们的老师这样做可能会浪费时间。

[ɔːr][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] ['kɔːzɪŋ] [ɔːr] [ɪnˈventɪŋ] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .

or	of	being	accused	of	causing	or	inventing	the	conditions	.
或者	的	存在	被告	的	导致	或者	发明	这	状况	.

或者被指控造成或捏造了这些情况。

['riːs(ə)ntli] [ðə; ði] ['bɔrdz] [ʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['sɪtiz] [hæv; həv] [bɪn] ['ledʒɪˌsleɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

Recently	the	boards	of	education	in	the	larger	cities	have	been	legislating	for
最近	这	板	的	教育	在	这	更大的	城市	有	到过	立法	为了

[əprəʊprˈɪeɪʃnz] [tuː; tə][biː; bi] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [friː] ['glæsɪz] ,

appropriations	to	be	applied	to	free	glasses	,
拨款	到	是	应用	到	自由的	眼镜	,

最近，一些大城市的教育委员会一直在立法，争取拨款用于免费发放眼镜。

[friː] ['dentɪstri] , [friː] [prə'feʃən(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk]

free	dentistry	,	free	professional	services	of	all	kinds	to	the	children	of	the	public
自由的	牙科	,	自由的	专业的	服务	的	全部	种类	到	这	孩子们	的	这	民众

[skuːlz] .

schools	.
学校	.

为公立学校的孩子们提供免费牙科服务和各种免费专业服务。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perənts] — [huːz] ['duːtiz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [ə'tendid] [tuː; tə] —

And	the	gratitude	of	the	parents	—	whose	duties	are	being	attended	to	—
和	这	感激	的	这	父母	—	谁	职责	是	存在	参加	到	—

[teɪks] ['fɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [fɔːrmz] .

takes	fearful	and	wonderful	forms	.
需要	可怕	和	精彩的	表格	.

父母们——他们的职责得到了履行——所表达的感激之情，既令人敬畏又令人感动。

[fɪ'lɒsəfəz] , [ɪn][ðer; ðər] [sloʊ] [ænd; ənd] ['dɑːdərɪŋ] [weɪ] ,

Philosophers	,	in	their	slow	and	doddering	way	,
哲学家	,	在	他们的	慢的	和	老态龙钟	方式	,

哲学家们，以他们缓慢而蹒跚的方式，

[meɪ] ['kwestʃən] [ðə; ði][ɪg'zækt][pɑːrt] [pleɪd] [baɪ] [hə'redəti] [ɪn][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['hjuːmən] ['kærəktər] .

may	question	the	exact	part	played	by	heredity	in	the	formation	of	human	character	.
可能	问题	这	精确的	部分	玩	经过	遗传	在	这	形成	的	人类	特点	.

可能会质疑遗传在人类性格形成过程中究竟扮演着怎样的角色。

[nɑːt][soʊ][ðə; ði] ['mʌðər] . [-]

Not	so	the	mother	.	[	10	]
不是	所以	这	母亲	.	[	-	]

母亲却并非如此。[10]

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rɪ'djʊst] [ðə; ði]['prɑːbləm][tuː; tə][ə; eɪ]['fɔːrmjələ] .

She	has	reduced	the	problem	to	a	formula	.
她	有	减少	这	问题	到	一个	公式	.

她把问题简化成了一个公式。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz][bæd] , ['heɪtfl] ,

All	that	is	bad	,	hateful	,
全部	那	是	坏的	,	可恶	,

所有糟糕的、可憎的，

[ænd; ənd]['spaɪtf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz][ðə; ði][də'rekt][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz]

and	spiteful	in	the	child	is	the	direct	contribution	of	his	father	or	his	father's
和	恶毒的	在	这	孩子	是	这	直接的	贡献	的	他的	父亲	或者	他的	父亲的

[haʊs] .

house	.
房子	.

孩子身上的怨恨是他父亲或他父亲家族的直接影响。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ə'piːlɪŋ] , ['lʌvəbl] , ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd][moʊst] [ɪ'speʃəli] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] " [kjuːt] ,

All	that	is	appealing	,	lovable	,	interesting	,	and	most	especially	all	that	is	"	cute	,
全部	那	是	上诉	,	可爱的	,	有趣的	,	和	最多	尤其	全部	那	是	"	可爱的	,

所有吸引人的、可爱的、有趣的，尤其是所有“可爱”的事物

" [ɪz][də'rektli; daɪ'rektli] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [saɪd] .

"	is	directly	inherited	from	the	female	side	.
"	是	直接地	遗传	从	这	女性	边	.

“直接遗传自母系。”

[ðə; ði]['oʊnli] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] [ɪz][ðə; ði][hæf] - ['ɔːrf(ə)n] .

The	only	exception	to	this	rule	is	the	half	-	orphan	.
这	仅有的	例外	到	这	规则	是	这	一半	-	孤儿	.

这条规则唯一的例外是半孤儿。

[ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [wʌn][ɔːr] [tuː] [gʊd] ['kwɑːlətiz] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'siːst] ['perənt] .

In	his	case	one	or	two	good	qualities	may	be	inherited	from	the	deceased	parent	.
在	他的	案件	一	或者	二	好的	品质	可能	是	遗传	从	这	死者	父母	.

就他而言，他可能从已故的父母那里继承了一两项优良品质。

[wʌns] [aɪ] [tɔːt] [ə; eɪ] ['gwɛndəlɪn] .

Once	I	taught	a	Gwendolin	.
一次	我	教授	一个	格温多琳	.

我曾经教过一个格温多琳。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [æz; əz] , ['poʊəts][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri]

She	was	a	peculiarly	abominable	individual	,	as	,	poets	to	the	contrary
她	曾是	一个	奇特地	可恶	个人	,	作为	,	诗人	到	这	相反

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , [ə; eɪ][tʃaɪld] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] .

notwithstanding	,	a	child	may	sometimes	be	.
虽然	,	一个	孩子	可能	有时	是	.

她是一个极其令人厌恶的人，尽管诗人可能持相反观点，但孩子有时确实如此。

[ðə; ði] [klæs] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ] , [ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'rɪkjələm]

The	class	was	large	,	the	school	was	a	public	one	,	and	the	curriculum
这	班级	曾是	大的	,	这	学校	曾是	一个	民众	一	,	和	这	课程

[prɪ'skraɪbd] [frʌm; frəm][ɑːn] [haɪ] .

prescribed	from	on	high	.
规定	从	在	高的	.

班级人数众多，学校是公立学校，课程由上级规定。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['praɪvət] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] ['gwɛndəlɪn] [lægd] [fɑːr][ɪn][ðə; ði]

There	was	no	time	for	private	instructions	,	and	Gwendolin	lagged	far	in	the
那里	曾是	不	时间	为了	私人的	指示	,	和	格温多琳	滞后	远的	在	这

[rɪr] .

rear	.
后部	.

没有时间进行私人指导，格温多琳远远落在队伍的后面。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [leɪt] [baɪ]['hæbɪt] ; ['leɪzi][baɪ] ['neɪtʃər] ; [ænd; ənd] ['tɪrfl] [baɪ]['pɑːləsi][ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] .

She	was	late	by	habit	;	lazy	by	nature	;	and	tearful	by	policy	and	experience	.
她	曾是	晚的	经过	习惯	;	懒惰的	经过	自然	;	和	内牛满面	经过	政策	和	经验	.

她习惯性迟到；天性懒惰；而且因为经验和习惯而容易流泪。

[aɪ] [spent] ['aʊərz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] [gʊd] [ɪn] ['setɪŋ] [-]

I	spent	hours	which	should	have	been	devoted	to	the	common	good	in	setting	[	11	]
我	花费	小时	哪个	应该	有	到过	奉献	到	这	常见的	好的	在	环境	[	-	]

我花了本应为公共利益服务的几个小时来设置[11]

[daʊn] - ['tɑːrdinəs] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][iks'kjuːziz] , [ænd; ənd] ['draɪɪŋ] [hɜːr; hər] [terz] .

down	Gwendolin's	tardiness	,	listening	to	her	excuses	,	and	drying	her	tears	.
向下	-	迟到	,	聆听	到	她	借口	,	和	烘干	她	眼泪	.

责备格温多琳迟到，听她解释，并帮她擦干眼泪。

['faɪnəli] [aɪ] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [blɑːnd] , [ˌlækə'deɪzɪkl] ['pɜːrs(ə)n]

Finally	I	sent	for	the	mother	,	and	a	large	,	blonde	,	lackadaisical	person
最后	我	发送	为了	这	母亲	,	和	一个	大的	,	金发	,	懒散的	人

[ri'spɔndid] [tuː; tə][maɪ][kɔːl] .

responded	to	my	call	.
回应	到	我的	称呼	.

最后我叫来了孩子的母亲，一个身材高大、金发碧眼、神情慵懒的人回应了我的呼叫。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] , ['kɑːntreri] [tuː; tə][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , ['dʊrɪŋ] [klæs] ['aʊərz] ,

She	came	,	contrary	to	regulations	,	during	class	hours	,
她	来了	,	相反	到	法规	,	期间	班级	小时	,

她违反规定，在上课时间来校。

[ænd; ənd] ['gwɛndəlɪn] ['prɑ:mptli] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [haʊl] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] .

and	Gwendolin	promptly	began	to	howl	at	sight	of	her	.
和	格温多琳	及时	开始	到	嗥	在	视线	的	她	.

格温多琳一见到她就嚎啕大哭起来。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] , ['noʊtɪd] [baɪ] [moʊst] ['ti:tʃərz] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] [fju:] ['perənts] ,

It	is	,	by	the	way	,	noted	by	most	teachers	and	explained	by	few	parents	,
它	是	,	经过	这	方式	,	著名的	经过	最多	教师	和	解释	经过	很少	父母	,

顺便一提，大多数老师都注意到了这一点，但很少有家长会解释。

[ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [feɪs] [frʌm; frəm] [hoʊm] [wɪl] ['dʒen(ə)rəli] [prə'du:s] [hɪ'sterɪks] .

that	the	sight	of	a	face	from	home	will	generally	produce	hysterics	.
那	这	视线	的	一个	脸	从	家	将要	一般来说	生产	癔症	.

看到家乡的面孔通常会引发歇斯底里。

[wel] , [aɪ] [ə'laʊd] ['mɪsɪz] . [ma:rks] [tu:; tə] [ʌn'du:] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] ,

Well	,	I	allowed	Mrs	.	Marks	to	undo	the	effect	of	her	appearance	,
出色地	,	我	允许	太太	.	分数	到	撤销	这	影响	的	她	外貌	,

我允许马克斯太太消除她盛装打扮带来的影响。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['gwɛndəlɪn] ['ɔ:lmoʊst] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] [ɪg'zu:bərəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'tɜ:rn(ə)l] ['kɑ:stu:m]

and	with	Gwendolin	almost	buried	in	the	exuberances	of	the	maternal	costume
和	和	格温多琳	几乎	埋葬	在	这	热情洋溢	的	这	母体	戏服

[ænd; ənd] ['fɪgjər] ,

and	figure	,
和	数字	,

格温多琳几乎完全被母亲般的服饰和身姿所掩盖，

[ʃi:; ʃi] [prə'si:did] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [dɪr] ['gwɛndəlɪn] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [dɪ'lɪbərət] .

she	proceeded	to	explain	that	dear	Gwendolin	was	always	deliberate	.
她	继续	到	解释	那	亲爱的	格温多琳	曾是	总是	商榷	.

她接着解释说，亲爱的格温多琳总是深思熟虑的。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] ['neɪtʃər] .

It	was	her	nature	.
它	曾是	她	自然	.

这是她的本性。

[wi:; wi] [ɔ:l] , [ʃi:; ʃi] [hoʊpt] , [wɜ:r; wər] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['neɪtʃɚz] .

We	all	,	she	hoped	,	were	entitled	to	our	natures	.
我们	全部	,	她	希望	,	是	标题	到	我们的	自然	.

她希望，我们每个人都有权利拥有自己的天性。

- [dɪr] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [leɪt] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [dɪd] , [baɪ]

Gwendolin's	dear	father	was	always	late	for	breakfast	,	and	they	never	did	,	by
-	亲爱的	父亲	曾是	总是	晚的	为了	早餐	,	和	他们	绝不	做过	,	经过

['eni] [tʃæns] ,

any	chance	,
任何	机会	,

格温多琳亲爱的父亲总是早餐迟到，而他们也从未碰巧一起吃过早餐。

[si:] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ækt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪ] .

see	the	first	act	of	a	play	.
看	这	第一的	行为	的	一个	玩	.

观看话剧的第一幕。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [step] [-]

She	thought	she	would	step	[	12	]
她	想法	她	会	步	[	-	]

她以为她会迈出[12]步

[əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪn] [ðɪs] [tuː; tə] [ˌiːˈem] , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [əˈlauənsiz] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
around **and** **explain** **this** **to** **me** **,** **knowing** **that** **I** **would** **make** **allowances** **for** **the**
大约 和 解释 这 到 我 , 会心 那 我 会 制作 津贴 为了 这
[swiːt] [tʃaɪld] .
sweet **child** **.**
甜的 孩子 .

过来向我解释这件事，因为我知道我会体谅这个可爱的孩子。

" [fɔːr; fər] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [tel] [hɜːr; hər] , " [ʃiː; ʃi] [biːmd] [ɑːn] [ˌem] ,
" **For** **I** **always** **tell** **her** **,** **"** **she** **beamed** **on** **me** **,**
" 为了 我 总是 告诉 她 , " 她 光束 在 我 ,

“因为我总是告诉她，”她笑容满面地看着我说道，

" [ðæt] [hɜːr; hər] [dɪr] [ˈtiːtʃər] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [leɪt] [ˈevri] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] [ðæn; ðən]
" **that** **her** **dear** **teacher** **would** **rather** **have** **her** **late** **every** **day** **in** **the** **year** **than**
" 那 她 亲爱的 老师 会 相当 有 她 晚的 每一个 天 在 这 年 比
[ˈruːɪn] [hɜːr; hər] [ˈstʌmək] [baɪ] [ˈiːtɪŋ] [tuː] [ˈkwɪkli] .
ruin **her** **stomach** **by** **eating** **too** **quickly** **.**
废墟 她 胃 经过 吃 也 迅速地 .

“她亲爱的老师宁愿她一年到头每天都迟到，也不愿她因为吃得太快而伤到胃。”

" [ænd; ənd] [æz; əz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈkraɪɪŋ] , [wel] , [ˈmɪsɪz] . [maːrks] [əuˈpaind] ,
" **And** **as** **to** **her** **crying** **,** **well** **,** **Mrs** **.** **Marks** **opined** **,**
" 和 作为 到 她 哭泣 , 出色地 , 太太 . 分数 发表意见 ,

“至于她哭泣的事，嗯，”马克斯太太评论道，“

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [strɔːŋ] [ˈkɑːmənteri] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmænərz] [ænd; ənd] [ˈneɪtʃɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
it **was** **a** **very** **strong** **commentary** **on** **the** **manners** **and** **natures** **of** **the**
它 曾是 一个 非常 强的 评论 在 这 礼仪 和 自然 的 这
[ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] [klæs] .
other **children** **in** **the** **class** **.**
其他 孩子们 在 这 班级 .

这是对班上其他孩子的举止和性格的一种非常强烈的评价。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈgwɛndəlɪn] [kraɪd] .
Of **course** **Gwendolin** **cried** **.**
的 课程 格温多琳 哭 .

格温多琳当然哭了。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [kraɪd] .
Her **mother** **cried** **.**
她 母亲 哭 .

她母亲哭了。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˌprɑːvəˈkeɪʃ(ə)n] .
On **the** **slightest** **provocation** **.**
在 这 丝毫 挑衅 .

稍有挑衅便会如此。

[ˈnevər] [kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ ˈtiː] .
Never **could** **help** **it** **.**
绝不 可以 帮助 它 .

我根本控制不住自己。

[ˈnevər] [hoʊpt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [help] [ˌaɪ ˈtiː] .
Never **hoped** **to** **be** **able** **to** **help** **it** **.**
绝不 希望 到 是 有能力的 到 帮助 它 .

从未想过能帮上忙。

[waɪ] ,
Why **,**
为什么 ,

为什么，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . [maːrks][hæd; həd] [riˈmɑːkt] [ðæt] ['eni] [wʌn] [huː]

it	was	only	that	morning	that	Mr	.	Marks	had	remarked	that	any	one	who
它	曾是	仅有的	那	早晨	那	先生	.	分数	有	评论	那	任何	一	WHO

[kraɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['brekfəst] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

cried	over	the	newspaper	should	wait	until	after	breakfast	to	read	it	.
哭	超过	这	报纸	应该	等待	直到	后	早餐	到	读	它	.

就在那天早上，马克先生还说过，任何因报纸而哭泣的人都应该等到早餐后再看报纸。

[aɪ] [kən'troʊld] [maɪ] [truː] ['fiːlɪŋz] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [wʌt] [ɪ'fekt] [æn; ən] [ˌepɪ'demɪk] [ʌv; əv]

I	controlled	my	true	feelings	sufficiently	to	ask	her	what	effect	an	epidemic	of
我	受控	我的	真的	情怀	足够	到	问	她	什么	影响	一个	流行性	的

- ['lɪt(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [wʊd] [hæv; həv][ə'pɑːn][maɪ] [klæs] .

Gwendolin's	little	characteristics	would	have	upon	my	class	.
-	小的	特征	会	有	之上	我的	班级	.

我克制住了自己的真实感受，问她如果格温多琳的这些小特点流行起来，会对我班上的学生造成什么影响。

[aɪ] ['ɜːdʒd] [hɜːr; hər][ɪ'mɑːdʒiː] [-]

I	urged	her	imagi	[	13	]
我	敦促	她	图像	[	-	]

我敦促她想象[13]

['neɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['pɪktʃər] ['fɪfti] ['tʃɪldrən] [leɪt] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['fɪfti] ['fɑːðəz] ['ɔːlweɪz]

nation	to	picture	fifty	children	late	every	morning	because	their	fifty	fathers	always
国家	到	图片	五十	孩子们	晚的	每一个	早晨	因为	他们的	五十	父亲们	总是

[mɪst] [ðə; ði][fɜːrst][ækt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] ,

missed	the	first	act	of	a	play	,
错过	这	第一的	行为	的	一个	玩	,

想象一下，全国有五十个孩子每天早上都迟到，因为他们的五十个父亲总是错过话剧的第一幕。

[ænd; ənd] ['fɪfti] ['vɔɪsɪz] ['ɔːlweɪz] [reɪzd] [ɪn] [haulz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['fɪfti] ['mʌðərz] [wept] [ə'pɑːn][wʌn] ['hʌndrəd]

and	fifty	voices	always	raised	in	howls	because	fifty	mothers	wept	upon	one	hundred
和	五十	声音	总是	提高	在	嚎叫	因为	五十	母亲们	哭泣	之上	一	百

[poʊtʃt] [egz] [ɑːn] [toʊst] .

poached	eggs	on	toast	.
偷猎	鸡蛋	在	吐司	.

五十个声音总是发出嚎啕大哭，因为五十位母亲对着一百个水煮蛋吐司哭泣。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [dɪr] [ˌem 'iː] , " [pɜːd] ['mɪsɪz] . [maːrks] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hiːvd] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði]

"	Oh	,	but	dear	me	,	"	purred	Mrs	.	Marks	,	as	she	heaved	herself	to	the
"	哦	,	但	亲爱的	我	,	"	咕噜咕噜	太太	.	分数	,	作为	她	喘息	她自己	到	这

[ˌpɜːrpən'dɪkjələr] ,

perpendicular	,
垂直	,

“哦，我的天哪，”马克斯太太轻声说道，同时费力地将自己拉直。

['ʃedɪŋ] ['gwɛndəlɪn] , [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] - [bʊk] , [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fæn] — " [oʊ] ,

shedding	Gwendolin	,	a	pocket	-	book	,	a	handkerchief	,	and	a	fan	—	"	oh	,
脱落	格温多琳	,	一个	口袋	-	书	,	一个	手帕	,	和	一个	扇子	—	"	哦	,

[bʌt; bət] [dɪr] [ˌem 'iː] ,

but	dear	me	,
但	亲爱的	我	,

格温多琳脱下钱包、手帕和扇子——“哦，我的天哪，

[maɪ] [swiːt] ['gwɛndəlɪn] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [tʃaɪld] .

my	sweet	Gwendolin	is	such	an	exceptional	child	.
我的	甜的	格温多琳	是	这样的	一个	非凡的	孩子	.

我亲爱的格温多琳真是个非常优秀的孩子。

" [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [klæs] [ʌv; əv] ['perənt] [frʌm; frəm] [huːm] ['tiːtʃərz] ['sʌfər] [mʌtʃ] .

"	There	is	another	class	of	parent	from	whom	teachers	suffer	much	.
"	那里	是	其他	班级	的	父母	从	谁	教师	遭受	很多	.

“还有另一类家长，他们让老师们非常头疼。”

[ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli][hæz; həz][bʌt; bət][wʌn][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ðæt] [tʃaɪld][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] ,

It	generally	has	but	one	child	,	and	that	child	is	generally	a	pitiful	,
它	一般来说	有	但	一	孩子	,	和	那	孩子	是	一般来说	一个	可怜	,

[ˌkɑːnʃi'enʃəs] ,

conscientious	,
尽责的	,

它通常只有一个孩子，而这个孩子通常是一个可怜的、尽职尽责的.....

['ɜːrnɪst] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [ɪn]['sɑːmbər] [her] ['rɪbənz] [ænd; ənd] " ['kʌmfərt] " [ʃuːz] .

earnest	little	creature	in	sombre	hair	ribbons	and	"	Comfort	"	shoes	.
认真	小的	生物	在	阴沉	头发	丝带	和	"	舒适	"	鞋	.

一个认真的小家伙，扎着深色的发带，穿着"舒适"鞋。

['veri] ['friːkwəntli] [ðɪs] ['perənt] [hæz; həz] [bɪn] , [ɪn][sʌm; səm][ˌpriːhɪ'stɔːrɪk][eɪdʒ] , [ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ʌv; əv]

Very	frequently	this	parent	has	been	,	in	some	prehistoric	age	,	a	teacher	of
非常	频繁地	这	父母	有	到过	,	在	一些	史前	年龄	,	一个	老师	的

[ˌmæθə'mætɪks] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - [skuːl] .

mathematics	in	a	high	-	school	.
数学	在	一个	高的	-	学校	.

这位家长很可能在远古时期就曾是高中的数学老师。

[naʊ] , [ə; eɪ] [ˌspɪrɪtʃʊəl'ɪstɪk] ['seɪɑːns] [æt; ət] [wɪtʃ] ['mesərz] . ['freɪbəl] , [ˌpestə'lɔtsi] , ['həːbɑːt] , [-]

Now	,	a	spiritualistic	seance	at	which	Messrs	.	Froebel	,	Pestalozzi	,	Herbart	,	[	14	]
现在	,	一个	唯灵论	降神会	在	哪个	先生们	.	福禄贝尔	,	佩斯塔洛齐	,	赫尔巴特	,	[	-	]

现在，在一次唯灵论降神会上，福禄贝尔、裴斯泰洛齐、赫尔巴特先生[14]

['lɑːk] , [ænd; ənd] ['spensər] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ðer; ðər] ['θɪərɪz] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

Locke	,	and	Spencer	should	appear	and	explain	their	theories	of	education	,
洛克	,	和	斯宾塞	应该	出现	和	解释	他们的	理论	的	教育	,

洛克和斯宾塞应该出席并阐述他们的教育理论。

[ænd; ənd][æt; ət] [wɪtʃ] [prə'fesər] [dʒeɪmz][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [frʌm; frəm]['hɑːrvərd][tuː; tə] [prɪ'zaɪd] ,

and	at	which	Professor	James	should	come	from	Harvard	to	preside	,
和	在	哪个	教授	詹姆斯	应该	来	从	哈佛大学	到	主持	,

届时，詹姆斯教授将从哈佛大学前来主持会议。

[waɪl] [prə'fesər] [dʒɑːn] ['dju(ː)i] [lʊkt] [ɪn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ri'maːks] ,

while	Professor	John	Dewey	looked	in	to	make	a	few	remarks	,
尽管	教授	约翰	杜威	看起来	在	到	制作	一个	很少	评论	,

约翰·杜威教授探头进来，说了几句话。

[wʊd] ['nevər] [pər'sweɪd] [ðæt] ['perənt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['tʃaɪldz] ['prɑːgres] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

would	never	persuade	that	parent	that	her	child's	progress	was	not	to	be
会	绝不	说服	那	父母	那	她	孩子的	进步	曾是	不是	到	是

[geɪdʒd] [baɪ][æn; ən] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [spel] [ˌɑːbsə'liːt] [wɜːrdz] ,

gauged	by	an	ability	to	spell	obsolete	words	,
测量	经过	一个	能力	到	拼写	过时的	字	,

我永远无法说服那位家长，衡量孩子进步的标准不应该是能否拼写过时的单词。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['wɜːri] [hɜːr; hər] [wei] [θruː] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['prɔːbləms][ɪn] [lɔːŋ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

and	to	worry	her	way	through	complicated	problems	in	long	division	.
和	到	担心	她	方式	通过	复杂的	问题	在	长的	分配	.

她会因为担心而难以解决长除法中的复杂问题。

" [waɪ] , [ʃiːz] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] [mʌnθs] ; [reɪn] , [nɔːr] [snoʊ] ,

"	Why	,	she's	been	to	school	every	day	for	seven	months	;	rain	,	nor	snow	,
"	为什么	,	她是	到过	到	学校	每一个	天	为了	七	几个月	;	雨	,	也不	雪	,

"为什么呢？她已经连续七个月每天都去上学了；风雨无阻，风雪无阻。"

[nɔːr] [sliːt] [hæz; həz] [dɔːntid] [hɜːr; hər] .

nor	sleet	has	daunted	her	.
也不	霰	有	畏惧	她	.

连冰雹也吓不倒她。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][æn; ən] [ʌm'brelə] , [ə; eɪ] ['mækɪntɑːʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['rʌbər] .

She	has	an	umbrella	,	a	mackintosh	,	and	a	pair	of	rubbers	.
她	有	一个	伞	,	一个	雨衣	,	和	一个	一对	的	橡胶	.

她有一把雨伞、一件雨衣和一双橡胶袜。

[ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] [eɪdz][tuː; tə][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi]['kænɑːt] [spel] - ['pærəlel] . -

And	yet	with	all	these	aids	to	education	she	cannot	spell	'	parallel	.	'
和	然而	和	全部	这些	艾滋病	到	教育	她	不能	拼写	-	平行线	.	-

然而，尽管有这么多教育辅助手段，她却不会拼写“parallel”(平行)。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ræʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'fɔːrm][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌbər] , [ðə; ði] ['mækɪntɑːʃ] ,

"	If	you	are	rash	you	will	inform	her	that	the	rubbers	,	the	mackintosh	,
"	如果	你	是	皮疹	你	将要	通知	她	那	这	橡胶	,	这	雨衣	,

“如果你鲁莽行事，你会告诉她那些橡胶制品、雨衣，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌm'brelə] [meɪ] ['træv(ə)l][tuː; tə] [skuːl] [fɔːr; fər] [jet] [ə'nʌðər] ['sev(ə)n] [mʌnθs] ,

and	the	umbrella	may	travel	to	school	for	yet	another	seven	months	,
和	这	伞	可能	旅行	到	学校	为了	然而	其他	七	几个月	,

这把伞可能还要陪着它在学校待上七个月。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [meɪ] [stɪl] [rɪ'meɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spel] " ['pærəlel] .

and	the	child	may	still	remain	unable	to	spell	"	parallel	.
和	这	孩子	可能	仍然	保持	无法	到	拼写	"	平行线	.

孩子可能仍然无法拼写“parallel”。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] " [soʊ] [dɪ'spoʊzd] , " [-]

"	If	you	are	patient	and	"	so	disposed	,	"	[	15	]
"	如果	你	是	病人	和	"	所以	处置	,	"	[	-	]

“如果你有耐心并且愿意，[15]

[juː; jʊ] [wʊd] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lektʃər] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] ['meθədz] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] ['riːdɪŋ] ,

you	would	deliver	a	little	lecture	on	the	new	methods	of	teaching	reading	,
你	会	递送	一个	小的	演讲	在	这	新的	方法	的	教学	阅读	,

你会就新的阅读教学方法做一个简短的讲座，

[ɪn] [wɪtʃ] [fɜːrst][ə; eɪ] [hoʊl] ['sentəns] [ɪz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['juːnɪt] ; ['leɪtər][ə; eɪ] [freɪz] ;

in	which	first	a	whole	sentence	is	used	as	a	unit	;	later	a	phrase	;
在	哪个	第一的	一个	所有的	句子	是	用过的	作为	一个	单元	;	之后	一个	短语	;

其中，首先使用整个句子作为单位；后来使用短语；

['leɪtər] [stɪl] [ə; eɪ][wɜːrd] ; [ænd; ənd][læst][ʌv; əv][ɔːl][ə; eɪ] ['letər] ;

later	still	a	word	;	and	last	of	all	a	letter	;
之后	仍然	一个	单词	;	和	最后的	的	全部	一个	信	;

后来又是一个词；最后是一封信；

[bʌt; bət][duː][nɑːt][hoʊp][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['θiːəri] .

but	do	not	hope	for	a	favorable	reception	of	this	theory	.
但	做	不是	希望	为了	一个	有利	接待	的	这	理论	.

但不要指望这一理论会得到认可。

[ðə; ði][eks] - ['tiːtʃər] [ʌv; əv] [haɪ] - [skuːl] [ˌmæθə'mætɪks] , [huː] , [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [fɑːr] - ['dɪstənt] [juːθ]

The	ex	-	teacher	of	high	-	school	mathematics	,	who	,	in	her	own	far	-	distant	youth
这	前任	-	老师	的	高的	-	学校	数学	,	WHO	,	在	她	自己的	远的	-	遥远	青年

, [ɪk'sɛld] [æt; ət] ['spelɪŋ] - [biːz] ,

,	excelled	at	spelling	-	bees	,
,	表现出色	在	拼写	-	蜜蜂	,

这位前高中数学老师，在她遥远的青春岁月里，曾在拼写比赛中表现出色。

[kʊd; kəd] [neɪm] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] ['evri] [steɪt] [ɪn][ðə; ði]['juːniən][ænd; ənd] ['evri] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði]

could	name	the	capital	of	every	State	in	the	Union	and	every	country	in	the
可以	姓名	这	首都	的	每一个	状态	在	这	联盟	和	每一个	国家	在	这

[wɜːrld] ;

world	;
世界	;

能说出美国每个州和世界上每个国家的首都；

[huː] [kʊd; kəd] [rɪ'saɪt] [ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] [deɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [p'rezɪdənts] , " [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

who	could	recite	the	names	and	dates	of	the	Presidents	,	"	The	Village
WHO	可以	背诵	这	姓名	和	日期	的	这	总统们	,	"	这	村庄

['blæksmɪθ] , "

Blacksmith	,	"
铁匠	,	"

能背诵出历任总统姓名和任期的人，“乡村铁匠”

" [ðə; ði][oʊld] ['oʊkən] ['bʌkɪt] , "

"	The	Old	Oaken	Bucket	,	"
"	这	老的	橡木	桶	,	"

《旧橡木桶》

" [ðə; ði] [sɑːm] [ʌv; əv] [laɪf] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

"	The	Psalm	of	Life	,	"	and	the	Declaration	of	Independence	,
"	这	诗篇	的	生活	,	"	和	这	宣言	的	独立	,

《生命之歌》和《独立宣言》

[ɪz][nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ək'sept] [ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [beɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd]

is	not	prepared	to	accept	a	method	of	teaching	based	upon	the	interests	and
是	不是	准备	到	接受	一个	方法	的	教学	基于	之上	这	兴趣	和

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] ,

the	reason	of	the	child	,
这	原因	的	这	孩子	,

不愿接受以儿童兴趣和理性为基础的教学方法。

[ænd; ənd] ['nevər] [ə'pɑːn] [ɪts] [mə'kænɪk(ə)l] ['meməri] .

and	never	upon	its	mechanical	memory	.
和	绝不	之上	它是	机械的	记忆	.

而且绝不会依赖其机械存储器。

" [θɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [maɪ] [deɪ] ,

"	Things	,	"	she	will	tell	you	,	"	are	changed	since	my	day	,
"	事物	,	"	她	将要	告诉	你	,	"	是	已更改	自从	我的	天	,

她会告诉你：“时代变了，自从我出生以来，一切都变了。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əˈlaʊz] [juː; jʊ] ['veri] ['θɜːrəli] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [-]

"	and	she	allows	you	very	thoroughly	to	understand	that	they	[	16	]
"	和	她	允许	你	非常	彻底	到	理解	那	他们	[	-	]

“她让你非常彻底地了解他们[16]

[ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] [moʊst] ['mɔːrnfəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrs] .

are	changed	most	mournfully	for	the	worse	.
是	已更改	最多	悲伤地	为了	这	更糟	.

令人痛心的是，情况变得更糟了。

[tʃeɪndʒd] [ðeɪ] [ɪm'fætɪkli] [ɑːr; ər] , ['weðər] [fɔːr; fər] [wɜːrs] [ɔːr] ['betər] .

Changed	they	emphatically	are	,	whether	for	worse	or	better	.
已更改	他们	强调地	是	,	无论	为了	更糟	或者	更好的	.

它们确实发生了显著变化，无论好坏。

['ɔːlməʊst] ['evri] [ˌsaɪən'tɪfɪk] , ['medɪk(ə)l] , [ænd; ənd][ˌsoʊsiə'lɑːdʒɪkl] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [hæz; həz]

Almost	every	scientific	,	medical	,	and	sociological	discovery	of	the	century	has
几乎	每一个	科学	,	医疗的	,	和	社会学	发现	的	这	世纪	有

['ɪnfluənst] [ðə; ði] [skuːl] .

influenced	the	school	.
影响	这	学校	.

本世纪几乎所有科学、医学和社会学发现都对这所学校产生了影响。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪkroʊb][æz; əz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] [hæz; həz] [wel] - [naɪ]

The	single	theory	of	the	microbe	as	the	cause	of	disease	has	well	-	nigh
这	单身的	理论	的	这	微生物	作为	这	原因	的	疾病	有	出色地	-	夜

[ˌrɛvə'luːʃəˌnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .

revolutionized	it	.
革命性的	它	.

微生物是疾病病因的单一理论几乎彻底改变了人们对疾病的认识。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] ['meməri] [tuː; tə] [riːtʃ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [sleɪts]

It	does	not	require	a	very	long	memory	to	reach	back	to	the	days	of	slates
它	做	不是	要求	一个	非常	长的	记忆	到	抵达	后退	到	这	天	的	石板

[ænd; ənd] [sleɪt] [rægz] ,

and	slate	rags	,
和	石板	破布	,

不需要很长的记忆力就能追溯到石板和石板碎布的时代。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ə'tendənt] ['hɒrəz] [ʌv; əv] ['slaɪmɪnəs] [ænd; ənd] [sʌkt] ['penslz] .

with	their	attendant	horrors	of	sliminess	and	sucked	pencils	.
和	他们的	服务员	恐怖	的	黏糊糊的	和	真烂	铅笔	.

以及随之而来的黏糊糊的触感和被吸吮过的铅笔等恐怖景象。

[ɪn] [ðoʊz] [dɑːrk]['eɪdʒɪz] , [tuː] ,

In	those	dark	ages	,	too	,
在	那些	黑暗的	年龄	,	也	,

在那些黑暗时代，

[ə; eɪ] [skuːl] - [bʊk] [wʌz; wəz] [juːst] [baɪ] [sək'sesɪv] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ]

a	school	-	book	was	used	by	successive	generations	of	children	for	as	long
一个	学校	-	书	曾是	用过的	经过	连续	几代人	的	孩子们	为了	作为	长的

[æz; əz][ɪts] [prɪnt] [wʌz; wəz]['ledʒəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['kiːnəst] [aɪ] .

as	its	print	was	legible	to	the	keenest	eye	.
作为	它是	打印	曾是	清晰易读	到	这	最热衷	眼睛	.

只要字迹清晰可辨，一代又一代的孩子就会使用同一本书。

[liːd] - ['penslz] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [delt] [aʊt] [ə'gen]

Lead	-	pencils	were	collected	at	the	end	of	the	day	and	dealt	out	again
带领	-	铅笔	是	集	在	这	结尾	的	这	天	和	已处理	出去	再次

[prə'mɪskjuəsli] , [ænd; ənd] ,

promiscuously	,	and	,
滥交	,	和	,

铅笔在一天结束时被收回，然后又随意分发出去，而且，

['mɑːrvələs] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn] , ['sevrəl] ['tʃɪldrən] [sə'vaɪvd] [ðer; ðər] ['skuːlɪŋ] .

marvellous	to	reflect	upon	,	several	children	survived	their	schooling	.
奇妙	到	反映	之上	,	一些	孩子们	幸存下来	他们的	学校教育	.

令人惊奇的是，有好几个孩子都顺利完成了学业。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ðə; ði] [wel] - [ɪ'kwɪpt] [ænd; ənd] [wel] - ['mænɪdʒd] [skuːl] - [ruːm] [ɪz][æz; əz]['sænəteri] [

In	these	days	the	well	-	equipped	and	well	-	managed	school	-	room	is	as	sanitary	[
在	这些	天	这	出色地	-	配备	和	出色地	-	管理	学校	-	房间	是	作为	卫生	[

-]

17	]
-	]

如今，设备齐全、管理良好的教室卫生状况良好[17]。

[æz; əz][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][wɔːrd] ; [s'terəlaɪzɪŋ][ænd; ənd]['fjuːmi,geitiŋ][ɑːr; ər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr][wɜːrk] ,

as	a	hospital	ward	;	sterilizing	and	fumigating	are	part	of	the	regular	work	,
作为	一个	医院	病房	;	灭菌	和	熏蒸	是	部分	的	这	常规的	工作	,

作为医院病房，消毒和熏蒸是日常工作的一部分。

[ænd; ənd] ['evri] [bʊk] [ænd; ənd]['pens(ə)l] [ˌʌndə'gəuz] [sʌtʃ] ['triːtmənt] [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] [træns'fəːd]

and	every	book	and	pencil	undergoes	such	treatment	before	being	transferred
和	每一个	书	和	铅笔	经历	这样的	治疗	前	存在	转移

[frʌm; frəm][wʌn][tʃaɪld][tuː; tə] [ə'nʌðər] .

from	one	child	to	another	.
从	一	孩子	到	其他	.

每一本书、每一支铅笔在从一个孩子传给另一个孩子之前都要经过这样的处理。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['kjuːbɪk] [fiːt] [ʌv; əv] [er] , [pər] [tʃaɪld] , [pər] ['aʊər] , [ɪz]['kælkjuleɪtɪd][ænd; ənd][prə'vaɪdɪd]

The	number	of	cubic	feet	of	air	,	per	child	,	per	hour	,	is	calculated	and	provided
这	数字	的	立方体	脚	的	空气	,	每	孩子	,	每	小时	,	是	计算	和	假如

[fɔːr; fər] .

for	.
为了	.

计算并提供每个儿童每小时所需的空气立方英尺数。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪnɪŋ] [ʌv; əv] [siːts] [fɔːr; fər] [skuːl] ['tʃɪldrən] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪz][ðə; ði]

The	designing	of	seats	for	school	children	is	a	matter	which	occupies	the
这	设计	的	座位	为了	学校	孩子们	是	一个	事情	哪个	占据	这

[ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][men] [huːz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪz] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ,

attention	of	men	whose	reputation	is	international	,
注意力	的	男人	谁	名声	是	国际的	,

学校座椅的设计是一项吸引国际知名人士关注的课题。

[ænd; ənd] [hoʊl] [skuːlz] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] ['bɪzi] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] ['siːkwəns] [ɪn]

and	whole	schools	of	philosophy	busy	themselves	to	determine	the	sequence	in
和	所有的	学校	的	哲学	忙碌的	他们自己	到	决定	这	顺序	在

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['fɔːrm(ə)l] ['stʌdiz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [prɪ'zentɪd] .

which	the	different	formal	studies	shall	be	presented	.
哪个	这	不同的	正式的	研究	将	是	呈现	.

整个哲学流派都致力于确定不同形式研究的呈现顺序。

[ɪn] [ðiːz] ['hælsiən] [deɪz] [wen] ['bɑːtəni] [dɔːfs] [hɜːr; hər][kæp][ænd; ənd] [gaʊn] [ænd; ənd]

In	these	halcyon	days	when	Botany	doffs	her	cap	and	gown	and
在	这些	宁静	天	什么时候	植物学	脱衣舞	她	帽	和	袍	和

[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][wɪð; wɪθ]['ɔːrd(ə)neri] ['mɔːtəlz] [ɪn][ðə; ði] ['frendli] [gaɪz] [ʌv; əv] " [haʊ] [tuː; tə] [noʊ]

associates	with	ordinary	mortals	in	the	friendly	guise	of	"	How	to	Know
同事	和	普通的	凡人	在	这	友好的	伪装	的	"	如何	到	知道

[ðə; ði][waɪld] ['flaʊərz] , "

the	Wild	Flowers	,	"
这	荒野	花朵	,	"

在这些美好的时光里，植物学脱下学士服，以《如何辨认野花》这样友好的形式与普通人交往，

" ['neɪtʃɚz] ['gɑːrdn] , " [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn'taɪsɪŋ] [dɪs'gaɪzɪz] ;

"	Nature's	Garden	,	"	and	other	enticing	disguises	;
"	自然的	花园	,	"	和	其他	诱人的	伪装	;

“自然花园”和其他诱人的伪装；

[wen] [ˌɔːrnɪ'θɑːlədʒi] [teɪks] [sʌtʃ] ['frendli] [ʃeɪps] [æz; əz] " [ə; eɪ] [kən'tʌki] ['kɑːrdɪnl] " [ænd; ənd] " [bɜːrd]

when	ornithology	takes	such	friendly	shapes	as	"	A	Kentucky	Cardinal	"	and	"	Bird
什么时候	鸟类学	需要	这样的	友好的	形状	作为	"	一个	肯塔基州	红衣主教	"	和	"	鸟

[laɪf] " ;

Life	"	;
生活	"	;

当鸟类学以《肯塔基红雀》和《鸟类生活》等友好形式出现时；

[wen] [ˌfɪziˈɑːlədʒi] [bɪˈkʌmz] " [haʊ] [tuː; tə] [groʊ] [jʌŋ] " [ænd; ənd] [-]
when physiology becomes " How to Grow Young " and [18]
什么时候 生理 变成 " 如何 到 生长 年轻的 " 和 [-]

当生理学变成"如何保持年轻"和[18]

" [wʌt] [eɪlz] [ðə; ði] ['beɪbi] " ;
" What Ails the Baby " ;
" 什么 疾病 这 婴儿 " ;

"婴儿得了什么病？"

[wen] ['iːv(ə)n] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] [pleɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] ['mesərz] .
when even political economy reaches the ordinary plane at the hands of Messrs .
什么时候 甚至 政治的 经济 到达 这 普通的 飞机 在 这 双手 的 先生们 .
['lɪŋkən] ['stefənz] ,
Lincoln Steffens ,
林肯 斯蒂芬斯 ,

当林肯·斯蒂芬斯先生们将政治经济学也带入普通人的生活时，

[reɪ] ['stænɝd] ['beɪkər] , [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] ['edwərd] ['rʌsl] — [wiː; wi] [suːn] [ɪk'spekt] [saɪ'kɑːlədʒi] [tuː; tə]
Ray Stannard Baker , and Charles Edward Russell — we soon expect psychology to
射线 斯坦纳德 贝克 , 和 查尔斯 爱德华 罗素 — 我们 很快 预计 心理学 到
[bɜːrst] [ɪts] [ˌækə'demɪk] [bɑːndz] .
burst its academic bonds .
爆裂 它是 学术的 债券 .

雷·斯坦纳德·贝克和查尔斯·爱德华·罗素——我们预计心理学很快就会打破其学术束缚。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [meɪd] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['tentətɪv] [ə'pɪrənsəz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]
It has already made one or two tentative appearances , and it was
它 有 已经 制成 一 或者 二 暂定的 外貌 , 和 它 曾是
['mɑːdərətli] [wel] [rɪ'siːvd] ;
moderately well received ;
中等程度 出色地 已收到 ;

它已经试映过一两次，反响还算不错；

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd] [suːn] ,
but some day , and soon ,
但 一些 天 , 和 很快 ,

但总有一天，而且很快就会到来，

[ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [wɪl] [ə'raɪz] [tuː; tə] [priːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jet] [mɔːr] ['pɑːpjələr] [vɔɪs] .
a prophet will arise to preach it with a yet more popular voice .
一个 先知 将要 出现 到 布道 它 和 一个 然而 更多的 受欢迎的 嗓音 .

将会有一位先知出现，用更受大众欢迎的声音来宣扬它。

[ðen] [ʃæl; ʃəl] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['tiːtʃər] ['swiːtli] [lɪsp] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [frɪndʒ] [ʌv; əv] [ˌæpər'sepʃən] , "
Then shall mother and teacher sweetly lisp of the " fringe of apperception , "
然后 将 母亲 和 老师 甜蜜地 口齿不清 的 这 " 边缘 的 知觉 , "

然后，母亲和老师会用甜美的口齿不清的声音谈论"感知的边缘"。

" [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] , "
" the stream of consciousness , "
" 这 溪流 的 意识 , "

"意识流"

" [ˌɪnɪ'bɪʃ(ə)n] , "
" inhibition , "
" 抑制 , "

"抑制，"

" [aɪ'diːəl] ['moʊtər] ['ækʃ(ə)n] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['tæbjələ] ['rɑːsɑː] .
" ideal motor action , " and " the tabula raza .
" 理想的 发动机 行动 , " 和 " 这 表格 拉扎 .

"理想的运动行为"，以及"空白的图景"。

" [saɪ'kɑːlədʒi] [hæz; həz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] , [æn; ən] [ˌʌnə'piːlɪŋ] [saʊnd] .

"	Psychology	has	,	I	am	aware	,	an	unappealing	sound	.
"	心理学	有	,	我	是	意识到的	,	一个	不吸引人	声音	.

“我知道，心理学这个名字听起来不太吸引人。”

[bʌt; bət] [let] [noʊ] [wʌn] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɔːr] , ['ræðər] , ['kænɑːt] [biː; bi] [meɪd] ['ɪntrəstɪŋ] .

But	let	no	one	imagine	that	it	is	not	or	,	rather	,	cannot	be	made	interesting	.
但	让	不	一	想象	那	它	是	不是	或者	,	相当	,	不能	是	制成	有趣的	.

但千万不要以为它不有趣，或者说，它不能变得有趣。

[wiː; wi] ['kænɑːt] ['ɔːlweɪz] [kætʃ] [ə; eɪ][bɜːrd] , [faɪnd][ə; eɪ] ['flaʊər] , [ɔːr] [ʌn'ɜːrθ] [ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l]['iːv(ə)l] ; [bʌt; bət]

We	cannot	always	catch	a	bird	,	find	a	flower	,	or	unearth	a	social	evil	;	but
我们	不能	总是	抓住	一个	鸟	,	寻找	一个	花	,	或者	挖掘	一个	社会的	邪恶的	;	但

['evri] [wʌn] ,

every	one	,
每一个	一	,

我们不可能总是捕捉到一只鸟，找到一朵花，或者揭露一种社会弊病；但是每个人，

['ʌndər] [ɔːl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [hæz; həz][ə; eɪ] [saɪ'kɑːlədʒi] [-]

under	all	conditions	and	at	all	times	,	has	a	psychology	[	19	]
在下面	全部	状况	和	在	全部	时代	,	有	一个	心理学	[	-	]

在任何情况下，在任何时间，都具有心理学[19]

[ɪn] [fʊl] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] [kən'siːld] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

in	full	working	order	concealed	about	him	,
在	满的	在职的	命令	暗	关于	他	,

完全运转正常，隐藏在他身边，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ɪn][ɪts] [læst] [ə'næləsɪs][ɪz] [ə'plaɪd] [saɪ'kɑːlədʒi] .

and	the	art	of	teaching	in	its	last	analysis	is	applied	psychology	.
和	这	艺术	的	教学	在	它是最后的		分析	是	应用	心理学	.

而教学的艺术归根结底就是应用心理学。

[haʊ] ['meni] ['mʌðərz] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːəri] , ['fɔːmjuleitid] [ænd; ənd] [vaʊtʃt] [fɔːr; fər][baɪ]

How	many	mothers	have	heard	of	the	theory	,	formulated	and	vouched	for	by
如何	许多	母亲们	有	听到	的	这	理论	,	配方	和	担保	为了	经过

[moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['saɪəntɪsts] ,

most	distinguished	scientists	,
最多	杰出的	科学家	,

有多少母亲听说过这个由大多数杰出科学家提出并认可的理论?

[ðæt] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] ['prɑːgres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] ['paːsiz] [θruː] [ðə; ði]

that	the	individual	during	the	normal	progress	of	his	existence	passes	through	the
那	这	个人	期间	这	普通的	进步	的	他的	存在	通过	通过	这

[hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] ?

whole	history	of	the	development	of	his	race	?
所有的	历史	的	这	发展	的	他的	种族	?

一个人在其正常生命历程中，会经历其种族发展的整个历史进程吗?

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] , [ɪn][tɜːrn] , [ðə; ði]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒnts] [wɪtʃ] ['ænɪmeɪtɪd] [ɔːl]

That	he	has	,	in	turn	,	the	instincts	and	the	wants	which	animated	all
那	他	有	,	在	转动	,	这	本能	和	这	想要	哪个	动画	全部

[hɪz; ɪz] ['ænsestərz] ,

his	ancestors	,
他的	祖先	,

而他，也同样拥有驱动他所有祖先的本能和欲望。

[frʌm; frəm][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['keɪɑːs][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - [mə'ʃiːn] ?

from	the	age	of	chaos	to	the	day	of	the	flying	-	machine	?
从	这	年龄	的	混乱	到	这	天	的	这	飞行	-	机器	?

从混乱时代到飞行器发明之时?

[ə'pɑːn] [ðɪs] ['θiːəri] [ðə; ði] [hoʊl] [skiːm] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz] [beɪst] .

Upon	this	theory	the	whole	scheme	of	education	is	based	.
之上	这	理论	这	所有的	方案	的	教育	是	基于	.

整个教育体系都是基于这一理论的。

[ɪts] [ɪ'senʃ(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l][ɪz] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kætʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [stoʊn] - [eɪdʒ] [pɔɪnt]

Its	essential	principle	is	that	if	you	can	catch	the	child	at	the	stone	-	age	point
它是	基本的	原则	是	那	如果	你	能	抓住	这	孩子	在	这	石头	-	年龄	观点

[ʌv; əv][ɪts] [dɪ'veləpmənt] ,

of	its	development	,
的	它是	发展	,

它的基本原则是，如果你能在孩子发育的石器时代阶段就抓住他，

[juː; jʊ][kæn; kən] [ðen] [moʊst] ['redɪli] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ræðər] [rɪ'strɪktɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ]

you	can	then	most	readily	teach	him	the	rather	restricted	sum	of	knowledge
你	能	然后	最多	容易	教	他	这	相当	受限制的	和	的	知识

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stoʊn] [mæn] [stiəd] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [kɔːrs] .

by	which	the	stone	man	steered	his	daily	course	.
经过	哪个	这	石头	男人	转向	他的	日常的	课程	.

这样你就可以最容易地教给他石头人赖以指导日常生活的那点相当有限的知识。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [laɪz] [ɪn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [wʌt] [ɪz] [ðen] [moʊst] ['lɪtərəli] " [ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɑd͡ʒɪk] ['moʊmənt] ,

The	difficulty	lies	in	catching	what	is	then	most	literally	"	the	psychologic	moment	,
这	困难	谎言	在	捕捉	什么	是	然后	最多	字面上地	"	这	心理	片刻	,

难点在于捕捉到当时最真实的“心理瞬间”。

" [æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [rɔː] [ruːt] [-]

"	at	which	a	raw	root	[	20	]
"	在	哪个	一个	生的	根	[	-	]

“其中原始根[20]

[dʌg] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn] ['hæmər] [wɪl] [straɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['lɜːrnər] [æz; əz][ə; eɪ] [skwer] [miːl] .

dug	up	with	a	stone	hammer	will	strike	the	young	learner	as	a	square	meal	.
挖	向上	和	一个	石头	锤	将要	罢工	这	年轻的	学习者	作为	一个	正方形	一顿饭	.

用石锤挖出来的东西，对年轻的学习者来说就像一顿丰盛的饭菜。

['eni] ['ɪntrəstɪd] [ˌaʊt'saɪdər] [wɪl] ['testɪfaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['beɪbi] [kən'fəːmz] [ðɪs] ['θiːəri] .

Any	interested	outsider	will	testify	that	the	new	baby	confirms	this	theory	.
任何	感兴趣的	局外人	将要	作证	那	这	新的	婴儿	确认	这	理论	.

任何感兴趣的局外人都会证实，新生儿的出生证实了这一理论。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['æbsəluːt] ['sævɪdʒ] .

It	is	an	absolute	savage	.
它	是	一个	绝对	野蛮的	.

它简直太残暴了。

[noʊ] [hed] - ['hʌntər] [ʌv; əv]['bɔːrnɪˌoʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['destɪtuːt] [ʌv; əv][ðə; ði] " [self] - ['nɑːlɪdʒ] ,

No	head	-	hunter	of	Borneo	could	be	more	destitute	of	the	"	self	-	knowledge	,
不	头	-	猎人	的	婆罗洲	可以	是	更多的	贫困	的	这	"	自己	-	知识	,

[self] - ['revərəns] ,

self	-	reverence	,
自己	-	尊敬	,

婆罗洲没有哪个猎头比他更缺乏“自知之明、自尊心”。

[self] - [kən'troʊl] " [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði]['sɪvəlaɪzd][mæn] .

self	-	control	"	which	characterize	the	civilized	man	.
自己	-	控制	"	哪个	描述	这	文明	男人	.

“自制力”是文明人的特征。

[əb'zɜːrv] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smɔːl] ['sɪstər] ,

Observe	the	small	boy	taking	care	of	his	small	sister	,
观察	这	小的	男生	采取	关心	的	他的	小的	姐姐	,

观察小男孩照顾妹妹的样子。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn][ɔːl][ɪts][ˌɪndʒə'nuːəti][fɔːr; fər]

and	you	will	see	the	spirit	of	the	Inquisition	reproduced	in	all	its	ingenuity	for
和	你	将要	看	这	精神	的	这	宗教裁判所	复制品	在	全部	它是	独创性	为了

['tɔːrtʃər] .

torture	.
酷刑	.

你会看到宗教裁判所的精神以其各种酷刑手段的精妙之处重现。

[noʊt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪl] [spend] [ɪn][ə; eɪ] [griːn] - ['ʃeɪdɪd] ['swɪmɪŋ] -

Note	the	length	of	time	which	a	boy	will	spend	in	a	green	-	shaded	swimming	-
笔记	这	长度	的	时间	哪个	一个	男生	将要	花费	在	一个	绿色的	-	阴影	游泳	-

[hoʊl][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌmər] [deɪ] ,

hole	on	a	summer	day	,
洞	在	一个	夏天	天	,

注意一下男孩在夏日里会在绿树成荫的游泳池里待多久。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm] ['deɪtɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒeli] - [fɪʃ] ['ænsestərz] .

and	you	will	see	him	dating	back	to	his	jelly	-	fish	ancestors	.
和	你	将要	看	他	约会	后退	到	他的	果冻	-	鱼	祖先	.

你会看到他可以追溯到他的水母祖先。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [wɪl] ['lævɪʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əb'sɔːrpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mʌðərhʊd] [ə'pɑːn][ə; eɪ]

A	little	girl	will	lavish	all	the	passion	and	absorption	of	motherhood	upon	a
一个	小的	女孩	将要	奢华的	全部	这	热情	和	吸收	的	母性	之上	一个

[bæθ] ['taʊəl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kroʊ'keɪ] - [bɔːl] .

bath	towel	and	a	croquet	-	ball	.
洗澡	毛巾	和	一个	槌球	-	球	.

小女孩会把母爱的所有热情和投入倾注在浴巾和槌球上。

['hʌndrədz] [ʌv; əv]['deɪvɪdz][hæv; həv] [gɔːn] [fɔːrθ] [ə'genst] [ðer; ðər] [gə'laɪəθ] .

Hundreds	of	Davids	have	gone	forth	against	their	Goliaths	.
数百	的	戴维斯	有	已消失	前进	反对	他们的	歌利亚	.

无数的大卫挺身而出，对抗他们的歌利亚。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [naɪts] [ɪn] [ʃɔːrt] ['stɑːkɪŋz] [hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl]

Thousands	of	knights	in	short	stockings	have	kept	the	law	of	the	Table
数千	的	骑士	在	短的	长筒袜	有	保留	这	法律	的	这	桌子

[raʊnd] .

Round	.
圆形的	.

成千上万身穿短袜的骑士恪守着圆桌骑士的律法。

[ðə; ði] [-]

The	[	21	]
这	[	-	]

[21]

[moʊst] ['pæmpərd] [ʌv; əv] [lædz] [ænd; ənd] ['læsiz] , [left] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'vaɪsɪz] ,

most	pampered	of	lads	and	lassies	,	left	to	their	own	devices	,
最多	娇惯	的	小伙子们	和	姑娘们	,	左边	到	他们的	自己的	设备	,

那些被娇生惯养的男孩女孩，被放任自流。

[wɪl] [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪ'ziːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [mæn][ænd; ənd] [sə'steɪn] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn] [mʌd]

will	revert	to	the	cuisine	of	the	cave	man	and	sustain	themselves	upon	mud
将要	恢复	到	这	美食	的	这	洞穴	男人	和	维持	他们自己	之上	泥

[paɪz] .

pies	.
馅饼	.

他们将回归穴居人的饮食习惯，以泥饼为生。

[hoʊl] ['vɑːljəmz] , ['lɜːrnɪd] , [ə'θɔːrətɪtɪv] , [bʌt; bət][soʊ][fɑːr] ['pɑːndərəs] ,

Whole	volumes	,	learned	,	authoritative	,	but	so	far	ponderous	,
所有的	卷	,	学习	,	权威性	,	但	所以	远的	沉重的	,

内容浩繁，博学权威，但目前看来略显冗长。

[hæv; həv] [bɪn] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [ðə; ði][eɪdʒ][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ɪmpʌlsɪz] [wɪtʃ]

have	been	devoted	to	determining	the	age	at	which	the	different	impulses	which
有	到过	奉献	到	确定	这	年龄	在	哪个	这	不同的	冲动	哪个

[prɑːmpt] [ɔːr]['kwɑːlɪfaɪ]['hjuːmən]['ækʃ(ə)n][ɑːr; ər] ['ædɪd] ['ʌntə,ʌntu][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

prompt	or	qualify	human	action	are	added	unto	the	individual	.
迅速的	或者	资格	人类	行动	是	额外	到	这	个人	.

一直致力于确定促使或决定人类行为的不同冲动在何时添加到个人身上。

['riːz(ə)n] , ['ɑːnər] , [self] - [kən'troʊl] , ['nɑːlɪdʒ] , [rɪ'lɪdʒən] , [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ]

Reason	,	honor	,	self	-	control	,	knowledge	,	religion	,	the	sense	of	right	and	wrong
原因	,	荣誉	,	自己	-	控制	,	知识	,	宗教	,	这	感觉	的	正确的	和	错误的

[ænd; ənd][ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] , [heɪt] , ['envɪ] , [lʌv] ,

and	of	responsibility	,	hate	,	envy	,	love	,
和	的	责任	,	恨	,	嫉妒	,	爱	,

理性、荣誉、自制、知识、宗教、是非观和责任感、仇恨、嫉妒、爱

[dʒɔɪ] — [ɔːl][ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] [θruː] [ˌɪmə'mɔːriəl] ['eɪdʒɪz] — [ɑːr; ər][bɔːrn]

joy	—	all	the	forces	developed	in	the	race	through	immemorial	ages	—	are	born
喜悦	—	全部	这	力量	发达	在	这	种族	通过	远古的	年龄	—	是	出生

[ænd; ənd] [riːtʃ] [mə'tʃʊrətɪ] [ɪn][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][spæn][ʌv; əv][wʌn] [ʃɔːrt] [laɪf] .

and	reach	maturity	in	the	individual	during	the	little	span	of	one	short	life	.
和	抵达	到期	在	这	个人	期间	这	小的	跨度	的	一	短的	生活	.

快乐——所有在漫长岁月中发展起来的力量——在短暂的一生中诞生并成熟。

['weðər] [ðɪs] ['θiːəri] [biː; bi] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] , [noʊ][wʌn][kæn; kən] ['kwestʃən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ]

Whether	this	theory	be	right	or	wrong	,	no	one	can	question	that	it	is	interesting
无论	这	理论	是	正确的	或者	错误的	,	不	一	能	问题	那	它	是	有趣的

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] .

and	suggestive	.
和	暗示性的	.

无论这个理论是对是错，不可否认的是，它很有趣，也很有启发性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] ['dʌzənz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]

It	is	but	one	of	dozens	with	which	the	teacher	is	supposed	to	be
它	是	但	一	的	几十个	和	哪个	这	老师	是	据称	到	是

[æt; ət] [liːst] [ɑːn] ['spiːkɪŋ] [tɜːrmz] .

at	least	on	speaking	terms	.
在	至少	在	请讲	条款	.

这只是老师应该至少保持沟通关系的几十个人中的一个。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [lɑːrdʒ] [fiːld] [ʌv; əv] [ɪk'sperɪmənt] [ænd; ənd][ˌeɪ 'siː] [-]

There	is	another	large	field	of	experiment	and	ac	[	22	]
那里	是	其他	大的	场地	的	实验	和	空调	[	-	]

还有另一个很大的实验领域和 ac[22]

- [ɪn] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['mænjuəl] - ['treɪnɪŋ] ['muːvmənt] ,

complishment	in	what	is	known	as	the	manual	-	training	movement	,
-	在	什么	是	已知	作为	这	手动的	-	训练	移动	,

在所谓的手工训练运动中，

[ðə; ði] ['mɑːrvələs] [ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [ʌn'rekəgnaɪzd] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]

the	marvellous	and	so	long	unrecognized	connection	between	the	development	of
这	奇妙	和	所以	长的	未被识别的	联系	之间	这	发展	的

[ðə; ði][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] ['mɔrəlz] .

the	hand	and	the	development	of	the	mind	and	morals	.
这	手	和	这	发展	的	这	头脑	和	德	.

手部发育与心智和道德发展之间奇妙而长期以来未被认识到的联系。

['eni] [wʌn] ['kreɪvɪŋ] ['greɪtər] ['mɑːvəlz] [ðæn; ðən][ɑːr; ər] ['fɜːrnɪʃt] [ɪn]['mɑːdərn]['roʊmæns][kæn; kən][faɪnd]

Any	one	craving	greater	marvels	than	are	furnished	in	modern	romance	can	find
任何	一	渴望	更大的	奇迹	比	是	提供	在	现代的	浪漫	能	寻找

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] [rɪ'fɔrmə˩tɔriːz] ,

them	in	the	reports	of	reformatories	,
他们	在	这	报告	的	感化院	,

任何渴望体验比现代爱情故事更精彩奇观的人，都可以在感化院的报告中找到答案。

['prizənz] , ['luːnətɪk] [ə'sailəmz] , [ɔːr] [skuːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fektɪv] , [ɪn] [wɪtʃ] ['mænjuəl] ['treɪnɪŋ]

prisons	,	lunatic	asylums	,	or	schools	for	the	defective	,	in	which	manual	training
监狱	,	疯子	精神病院	,	或者	学校	为了	这	有缺陷的	,	在	哪个	手动的	训练

[hæz; həz] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] .

has	been	introduced	.
有	到过	介绍	.

监狱、精神病院或残疾人学校，都引入了手工训练。

[ðə; ði] [hoʊl] [trend] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [wen] [ðə; ði] " [θriː] [ɑː(r)] " ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪts]

The	whole	trend	of	education	changed	when	the	"	three	R's	"	ceased	to	be	its
这	所有的	趋势	的	教育	已更改	什么时候	这	"	三	的	"	停止	到	是	它是

[wɔːr] - [kraɪ] ,

war	-	cry	,
战争	-	哭	,

当“读、写、算”不再是教育的口号时，整个教育趋势都发生了改变。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [biˈhuːv] [ðə; ði]['mɑːdərn] ['mʌðər] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][tuː; tə][ə'dæpt]

and	it	behooves	the	modern	mother	to	realize	this	change	and	to	adapt
和	它	理应	这	现代的	母亲	到	意识到	这	改变	和	到	适应

[hɜːr'self][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

herself	to	it	.
她自己	到	它	.

现代母亲有责任认识到这种变化并适应它。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊm] [ɑːr; ər][bʌt; bət] [tuː] ['eɪdʒənsiz] [ɪn][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

For	the	school	and	the	home	are	but	two	agencies	in	the	training	of	the
为了	这	学校	和	这	家	是	但	二	机构	在	这	训练	的	这

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

学校和家庭只是孩子成长过程中的两个重要机构。

[tuː] ['paʊɝz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [wɜːrk] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [gʊd] ;

two	powers	which	should	work	together	for	good	;
二	权力	哪个	应该	工作	一起	为了	好的	;

两种本应携手共进、造福人类的力量；

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːəl] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz][wʌn] .

and	the	ideal	relation	between	the	two	is	that	they	should	be	as	one	.
和	这	理想的	关系	之间	这	二	是	那	他们	应该	是	作为	一	.

两者之间理想的关系是合二为一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['tiːtʃər] [huː] [tɔːt] [ðæt] " [noʊ][mæn][kæn; kən] [-]

It	was	a	very	great	Teacher	who	taught	that	"	no	man	can	[	23	]
它	曾是	一个	非常	伟大的	老师	WHO	教授	那	"	不	男人	能	[	-	]

一位非常伟大的老师教导说“没有人能[23]

[sɜːrv] [tuː] ['mæstərz] .

serve	two	masters	.
服务	二	大师	.

侍奉两个主人。

" [ðen] [let][ðə; ði] ['mʌðər] [kən'fɔ:rm][hɜ:r; hər] [ru:l] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][d'ʒʌdʒmənts][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:z]

"	Then	let	the	mother	conform	her	rule	and	her	judgments	to	the	laws
"	然后	让	这	母亲	符合	她	规则	和	她	判决	到	这	法律

[ʌv; əv][ðə; ði]['sɪstər] ['kɪŋdəm] .

of	the	sister	kingdom	.
的	这	姐姐	王国	.

“那么，就让母亲的统治和判决与姐妹王国的法律保持一致吧。”

[let] [hɜ:r; hər][hoʊld] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][self] - [æk'tɪvəti][ɪz] [strɔ:ŋgər]

Let	her	hold	,	for	instance	,	that	the	principle	of	self	-	activity	is	stronger
让	她	抓住	,	为了	实例	,	那	这	原则	的	自己	-	活动	是	更强

[ðæn; ðən][blaɪnd] [ə'bi:diəns] ['evər][wʌz; wəz] ;

than	blind	obedience	ever	was	;
比	瞎的	服从	曾经	曾是	;

例如，让她坚持认为，自主行动的原则比盲目服从的原则更有力量；

[ðæt] [ˌemju'leɪʃn] [æz; əz][ə; eɪ][spɜ:r][tu:; tə] ['efərt] [ɪz][ðə; ði][əˌbɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] ;

that	emulation	as	a	spur	to	effort	is	the	abomination	of	desolation	;
那	仿真	作为	一个	刺	到	努力	是	这	厌恶	的	荒凉	;

将模仿作为努力的动力，是荒凉的可憎之事；

[ðæt] [ə; eɪ] [saʊnd] [maɪnd][ɪn][ə; eɪ] [saʊnd] ['bɑ:di][ɪz] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi]['vælju:d][ðæn; ðən] ['rɪtʃɪz] ;

that	a	sound	mind	in	a	sound	body	is	more	to	be	valued	than	riches	;
那	一个	声音	头脑	在	一个	声音	身体	是	更多的	到	是	有价值的	比	财富	;

健全的精神寓于健康的身体，比财富更有价值；

[ðæt] [ə; eɪ] [ki:n] [aɪ] [fɔ:r; fər] ['kʌlər] [ænd; ənd][fɔ:rm] ,

that	a	keen	eye	for	color	and	form	,
那	一个	敏锐的	眼睛	为了	颜色	和	形式	,

对色彩和形状有敏锐的眼光

[ə; eɪ] ['stedi] [hænd][tu:; tə] [gaɪd] [ə; eɪ]['pens(ə)l][ɔ:r][ə; eɪ] [tu:l] , [ə; eɪ][maɪnd][ə'lɜ:rt] , ['i:gər] , [ænd; ənd]

a	steady	hand	to	guide	a	pencil	or	a	tool	,	a	mind	alert	,	eager	,	and
一个	稳定的	手	到	指导	一个	铅笔	或者	一个	工具	,	一个	头脑	警报	,	渴望的	,	和

['ri:z(ə)nəb(ə)l] ,

reasonable	,
合理的	,

一双稳健的手，能够引导铅笔或工具；一颗机敏、热情、理智的头脑。

[ə; eɪ] [hɑ:rt] [wɪtʃ] [fi:lz] [ɪts] ['brʌðərhʊd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['lɪvɪŋ] , ['groʊɪŋ] [θɪŋz] , [ə; eɪ] [fri:] , [fræŋk]

a	heart	which	feels	its	brotherhood	with	all	living	,	growing	things	,	a	free	,	frank
一个	心	哪个	感觉	它是	兄弟情	和	全部	活的	,	生长	事物	,	一个	自由的	,	坦率

[spi:tʃ] ,

speech	,
演讲	,

一颗与所有生命体都心意相通的心，一种自由坦诚的言论。

[ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [tʌŋ] ,

a	generous	nature	,	and	an	honest	tongue	,
一个	慷慨的	自然	,	和	一个	诚实的	舌头	,

慷慨大方，诚实坦率

[ɑ:r; ər][ɪn] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɑ:m] [ʌv; əv] [laɪf] . [-]

are	in	themselves	a	Declaration	of	Independence	and	a	Psalm	of	Life	.	[	24	]
是	在	他们自己	一个	宣言	的	独立	和	一个	诗篇	的	生活	.	[	-	]

[-] [-] [-]

[	25	]	[	26	]	[	27	]
[	-	]	[	-	]	[	-	]

本身就是一份独立宣言和一首人生颂歌。[24][25][26][27]

" [geɪmz] [ɪn] [ˈgaːdnz]
" GAMES IN GARDENS
" 游戏 在 花园

“花园游戏”

" [ˈaɪzək] - , [ruːm] - [ˈoʊnli][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɪldɪd] [juːθ] ,
" Isaac Borrachsohn , Room 18's only example of the gilded youth ,
" 艾萨克 - , 房间 - 仅有的 例子 的 这 镀金 青年 ,

“艾萨克·博拉赫松，18号房间里唯一一位出身名门的‘镀金青年’代表人物，

[kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈskɑːlər] ,
could never be described as a brilliant scholar ,
可以 绝不 是 描述 作为 一个 杰出的 学者 ,

他绝不能被称作一位杰出的学者，

[bʌt; bət][ɑːn][ə; eɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn] [ˈɜːrli] [ˈeɪprəl] [mɪs] [ˈbeɪli] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ˈtraɪɪŋ] [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən]
but on a morning in early April Miss Bailey found him more trying even than
但 在 一个 早晨 在 早期的 四月 错过 贝利 成立 他 更多的 尝试 甚至 比
[wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔːnt] .
was his wont .
曾是 他的 惯于 .

但在四月初的一个早晨，贝利小姐发现他比平时更加难以相处。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [sʌb] - [ˈevɪdənt] [ˈɪntrəst] .
He was plainly the centre of some sub - evident interest .
他 曾是 显然 这 中心 的 一些 子 - 明显 兴趣 .

他显然是某些暗中关注的对象。

[fɜːrst] [ˈriːdɚz] [nʌdʒd] [wʌn] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [təˈgeðər] , [ˈkæstɪŋ] [ɔːd] [ɔːr] [ˈenviəs]
First Readers nudged one another and whispered together , casting awed or envious
第一的 读者 轻推 一 其他 和 低声说道 一起 , 铸件 敬畏 或者 羡慕
[lʊks] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
looks upon him ,
看起来 之上 他 ,

初读者们互相轻推，窃窃私语，用敬畏或羡慕的目光打量着他。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈaʊər] [fɔːr; fər] [ˈriːses] [keɪm] [hiː; hi] [fɔːrmd] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd]
and when the hour for recess came he formed the centre of an excited
和 什么时候 这 小时 为了 凹陷处 来了 他 形成 这 中心 的 一个 兴奋的
[ænd; ənd] [dʒəˈstɪkjəˌleɪtɪŋ] [kraʊd] .
and gesticulating crowd .
和 做手势 人群 .

课间休息时，他成了兴奋的人群的中心，人们纷纷举手致意。

[bʌt; bət] [ˈaɪzək] - [hæd; həd] [ˈnevər] [kwaɪt] [ˌaʊtˈgroʊn] [hɪz; ɪz] [dɪsˈtrʌst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] -
But Isaac Borrachsohn had never quite outgrown his distrust for his Krisht
但 艾萨克 - 有 绝不 相当 长大了就不合适了 他的 怀疑 为了 他的 -
[ˈtiːtʃər] .
teacher .
老师 .

但艾萨克·博拉赫松始终没有完全消除对他的克里希特老师的不信任。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɔstəd] [baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈwʊmənkaɪnd] [æt; ət] [hoʊm] ,
It was fostered by all his womankind at home ,
它 曾是 寄养 经过 全部 他的 女性 在 家 ,

这是他家中所有女性的共同努力的结果。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn]['ɔːlmoʊst][æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [feɪθ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər]

and	was	insisted	upon	almost	as	an	article	of	faith	by	his	grandfather
和	曾是	坚持	之上	几乎	作为	一个	文章	的	信仰	经过	他的	祖父

[ðə; ði]['ræbaɪ] .

the	Rabbi	.
这	拉比	.

他的祖父，那位拉比，几乎把这当作一条信条来坚持的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['ðerfɔːr] , [-]

It	was	not	to	him	,	therefore	,	[	28	]
它	曾是	不是	到	他	,	所以	,	[	-	]

因此，这对他来说不是问题[28]

[ðæt] [mɪs] ['beɪli] [lʊkt] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪk'saɪtmənt] ,

that	Miss	Bailey	looked	for	an	explanation	of	the	general	excitement	,
那	错过	贝利	看起来	为了	一个	解释	的	这	一般的	激动	,

贝利小姐试图找出大家如此激动的原因。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hɪr] ['sevrəl] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv]

though	she	knew	that	before	the	day	should	pass	she	would	hear	several	accounts	of
尽管	她	知道	那	前	这	天	应该	经过	她	会	听到	一些	账户	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

尽管她知道，在一天结束之前，她会听到好几个关于这件事的说法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] [θriː] [ə'klɔk, əu-] ;

It	was	after	three	o'clock	;
它	曾是	后	三	点钟	;

当时已过三点钟；

[ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] [skuːl] [wɜːrk] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd] ['frendli] [kən'vɜːrs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv]

the	prescribed	school	work	was	over	and	friendly	converse	was	the	order	of
这	规定	学校	工作	曾是	超过	和	友好的	交谈	曾是	这	命令	的

[ðə; ði]['aʊər] .

the	hour	.
这	小时	.

学校规定的作业结束了，接下来的时间里，大家可以愉快地交谈了。

[ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv]['mɑːnətɚz] , ['kloʊzɪŋ][ðə; ði] [dɔːr] ['kerfəli] [ə'pɑːn][ðə; ði][læst] [ˌʌnə'fɪʃl] [fɜːrst] ['riːdər]

The	Board	of	Monitors	,	closing	the	door	carefully	upon	the	last	unofficial	First	Reader
这	木板	的	显示器	,	结束	这	门	小心	之上	这	最后的	非官方	第一的	读者

,

,

,

监事会成员小心翼翼地关上门，送走了最后一位非正式的初审员。

['gæðərd] ['sɑːləmli] [raʊnd] ['tiːtʃər] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] ['aɪzək] - ['sɑːgə]

gathered	solemnly	round	Teacher	and	proceeded	to	relate	Isaac	Borrachsohn's	saga
聚集	庄严地	圆形的	老师	和	继续	到	涉及	艾萨克	-	传奇

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [əd'ventʃər] .

of	his	latest	adventure	.
的	他的	最新的	冒险	.

大家肃穆地围在老师身边，开始讲述艾萨克·博拉赫松的最新冒险故事。

" [hiː; hi] [sez] [laɪk] [ðæt] , " [sed] ['iːvə] - , ['mɑːnɪtər][ʌv; əv]['pens(ə)l] [pɔɪnts] , [ɪn] [ɔːd]

"	He	says	like	that	,	"	said	Eva	Gonorowsky	,	Monitor	of	Pencil	Points	,	in	awed
"	他	说道	喜欢	那	,	"	说	伊娃	-	,	监视器	的	铅笔	积分	,	在	敬畏

[ænd; ənd] ['enviəs] [toʊnz] .

and	envious	tones	.
和	羡慕	音调	.

“他就是那样说话的，”铅笔尖监测员伊娃·戈诺罗夫斯基用敬畏和羡慕的语气说道。

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [goʊz] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['pɑːˌpɑːz] [saɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ɑːn] [geɪmz] [ɪn] ['gaːdnz] . "

"	He	says	he	goes	by	his	papa's	side	in	a	carriage	on	Games	in	Gardens	.	"
"	他	说道	他	去	经过	他的	爸爸的	边	在	一个	运输	在	游戏	在	花园	.	"

“他说他会坐在爸爸身边，一起参加花园里的比赛。”

" [aɪ] [ges] ['meɪbi] [hiː; hi] [laɪz] , " ['neɪθn] - , ['mɑːnɪtər] [ʌv; əv] ['wɪndoʊ] [bɑːksɪz] , [sə'dʒestɪd]

"	I	guess	maybe	he	lies	,	"	Nathan	Spiderwitz	,	Monitor	of	Window	Boxes	,	suggested
"	我	猜测	或许	他	谎言	,	"	内森	-	,	监视器	的	窗户	盒子	,	建议

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [dɪ'spærɪdʒmənt] .

with	some	disparagement	.
和	一些	贬损	.

“我猜他可能在撒谎，”窗台花箱管理员内森·斯派德维茨带着几分轻蔑地说道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['gaːdnz] — ['sʌmər] ['gaːdnz] — [ˌem aɪ 'tiː] [maɪ] ['pɑːpə] [ju ɛn 'di] [noʊ] [geɪmz] [stændz]

"	I	was	to	Gardens	—	Summer	Gardens	—	mit	my	papa	und	no	games	stands
"	我	曾是	到	花园	—	夏天	花园	—	密特	我的	爸爸	和	不	游戏	站立

[ɪn] - [ɪm] . [-]

in	'	em	.	[	29	]
在	-	呃	.	[	-	]

“我和爸爸去了花园——夏日花园——那里没有游戏场地。[29]

[stændz] ['bɔtlz] [frʌm; frəm] [bɪr] [ju ɛn 'di] ['pretsəlz] [oʊni] .

Stands	bottles	from	beer	und	pretzels	on'y	.
站立	瓶子	从	啤酒	和	椒盐卷饼	仅限	.

只放啤酒和椒盐卷饼的瓶子。

[aɪ] [eint] [siːn] ['nʌθiŋz] [laɪk] [haʊ] ['aiki] [sez] . "

I	ain't	seen	nothings	like	how	Ikey	says	.	"
我	不是	已见	什么也没有	喜欢	如何	艾基	说道	.	"

我从未见过像艾基说的那样的事情。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] ['aiki] [seɪ] ? " [æskt] [mɪs] ['beɪli] .

"	And	what	does	Ikey	say	?	"	asked	Miss	Bailey	.
"	和	什么	做	艾基	说	?	"	问	错过	贝利	.

“艾基说了什么？”贝利小姐问道。

" [wel] , " [bɪ'gæn] ['mɔːrɪs] - , ['mɑːnɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [goʊld] [fɪʃ] [boʊl] ,

"	Well	,	"	began	Morris	Mowgelewsky	,	Monitor	of	the	Gold	Fish	Bowl	,
"	出色地	,	"	开始	莫里斯	-	,	监视器	的	这	金子	鱼	碗	,

“嗯，”金鱼缸管理员莫里斯·莫格列夫斯基开口说道。

" ['aiki] [sez] ['gaːdnz] [ɪz] [ə; eɪ] [haʊs] [ˌem aɪ 'tiː] - [ju ɛn 'di] - [frʌm; frəm] [mænz] [ju ɛn 'di]

"	Ikey	says	Gardens	is	a	house	mit	thousens	und	thousens	from	mans	und
"	艾基	说道	花园	是	一个	房子	密特	-	和	-	从	男人	和

['leɪdiz] .

ladies	.
女士们	.

“Ikey 说 Gardens 是一栋有成千上万男女的房子。

[ju ɛn 'di] [ðeɪ] [ɔːl] [sets] [baɪ] [saɪd] [ðeə'selvz] , [ju ɛn 'di] [ðeɪ] [jelz] ['sʌmθɪn] - [fɪrs] .

Und	they	all	sets	by	side	theirselves	,	und	they	yells	somethin	'	fierce	.
和	他们	全部	套	经过	边	他们自己	,	和	他们	喊叫	某物	-	凶猛的	.

他们并排站着，大声喊叫着什么。

[ju ɛn 'di] [ɪn] ['gaːdnz] [ðer; ðər] [eint] [noʊ] [ʌp'sterz] , [oʊni] - [ju ɛn 'di] - [frʌm; frəm] [laɪts] .

Und	in	Gardens	there	ain't	no	upstairs	,	on'y	thousens	und	thousens	from	lights	.
和	在	花园	那里	不是	不	楼上	,	仅限	-	和	-	从	灯	.

花园里没有楼上，只有成千上万盏灯。

['aiki] [sez] [ɑːn] [ðə; ði] ['baʊəri] ['iːv(ə)n] [hiː; hi] [eint] ['nevər] [siːn] [haʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [laɪts] [ɪn] ['gaːdnz] . "

Ikey	says	on	the	Bowery	even	he	ain't	never	seen	how	there	is	lights	in	Gardens	.	"
艾基	说道	在	这	鲍厄里	甚至	他	不是	绝不	已见	如何	那里	是	灯	在	花园	.	"

艾基说，就连鲍厄里街的人都从未见过花园区有灯。

" [jes] , [dɪr] , ['aiki] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] , " [sed] [mɪs] ['beɪli] ,
" Yes , dear , Ikey was quite right , " said Miss Bailey ,
" 是的 , 亲爱的 , 艾基 曾是 相当 正确的 , " 说 错过 贝利 ,

“是的，亲爱的，艾基说得完全正确，”贝利小姐说道。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] ['mædɪsn] [skwer] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tɜːr] - [skə'læstɪk]
beginning to discern the outline of Madison Square Garden with inter - scholastic
开始 到 辨别 这 大纲 的 麦迪逊 正方形 花园 和 间 - 学术
[æθ'letɪk] [geɪmz] [ɪn] ['prɑːgres] .
athletic games in progress .
运动 游戏 在 进步 .

麦迪逊广场花园的轮廓开始显现，校际体育比赛正在进行中。

" [ðə; ði] [mænz] [ænd; ənd] ['leɪdiz] " [wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [praʊd] ['perənts] , ['swiːtˌhɑːts] ,
" The mans and ladies " were , of course , the proud parents , sweethearts ,
" 这 男人 和 女士们 " 是 , 的 课程 , 这 自豪的 父母 , 甜心们 ,
[rɪ'leɪʃnz] , [ænd; ənd] ['veriəs] ['kɑːliːgz] , [ænd; ənd]
relations , and various colleagues , and
关系 , 和 各种各样的 同事 , 和

当然，“男士和女士们”指的是自豪的父母、爱人、亲戚和各种同事，

[ðə; ði] [-]
the [30]
这 [-]

[30]

" [jelz] " [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [ˌʌnkən'faɪnd] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['traɪʌmf] .
" yells " were their unconfined joy and triumph .
" 喊叫 " 是 他们的 不受限制的 喜悦 和 胜利 .

“呐喊”是他们毫无保留的喜悦和胜利的表达。

" [ænd; ənd] [flægz] , " ['sʌplɪmentɪd] ['pætrɪk] ['brenən] , ['mɑːnɪtər] [ʌv; əv] ['blækbɔːrd] [ænd; ənd] ['liːdər]
" And flags , " supplemented Patrick Brennan , Monitor of Blackboards and Leader
" 和 旗帜 , " 补充 帕特里克 布伦南 , 监视器 的 黑板 和 领导者
[ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] .
of the Line .
的 这 线 .

“还有旗帜，”黑板管理员兼排队领队帕特里克·布伦南补充道。

" [aɪ] [sez] [tuː; tə] [ðæt] [ʃoʊ] - [ɔːf] , ['aiki] - , - [ɪz] [ðer; ðər] ['eni] ['flaʊərz] [ɪn] [ðæt] ['gɑːrdn] ? -
" I says to that show - off , Ikey Borrachsohn , ' Is there any flowers in that garden ? '
" 我 说道 到 那 展示 - 离开 , 艾基 - , - 是 那里 任何 花朵 在 那 花园 ? -

“我对那个爱炫耀的艾基·博拉赫松说：‘那个花园里有花吗？’”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [nʌn] - [sɛpt] [wʌt] [ðə; ði] ['leɪdiz] [hæd; həd] [ɑːn] - [ɪm] .
And he says he didn't see none ' cept what the ladies had on ' em .
和 他 说道 他 没有 看 没有任何 - 除外 什么 这 女士们 有 在 - 呃 .

他说，除了女士们身上穿的，他什么也没看到。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] [flægz] .
And all the rest was flags .
和 全部 这 休息 曾是 旗帜 .

其余的都是旗帜。

[flægz] ['hæŋɪŋ] - [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] .
Flags hangin ' down out of the sky .
旗帜 悬挂 - 向下 出去 的 这 天空 .

旗帜从天而降。

[flægz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [laɪts] , [ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['weɪvɪn] - [flægz] .
Flags up in the lights , and everybody wavin ' flags .
旗帜 向上 在 这 灯 , 和 大家 挥手 - 旗帜 .

灯光下旗帜飘扬，人人都在挥舞旗帜。

[dʒiː] !
Gee !
吉 !

哎呀!

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [ɪf] [its] [truː] . "
It was pretty if it's true . "
它 曾是 漂亮的 如果 它是 真的 . "

如果这是真的，那真是太漂亮了。

" [its] [kwaɪt] [truː] , [dɪr] , " [mɪs] ['beɪli] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
" It's quite true , dear , " Miss Bailey assured him .
" 它是 相当 真的 , 亲爱的 , " 错过 贝利 保证 他 .

“这完全属实，亲爱的，”贝利小姐向他保证道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][wʌn] [naɪt] [læst] [wiːk] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz]['aɪzək] [sez] . "
" I was there one night last week , and it was just as Isaac says . "
" 我 曾是 那里 一 夜晚 最后的 星期 , 和 它 曾是 只是 作为 艾萨克 说道 . "

“我上周有一天晚上在那里，情况正如艾萨克所说的那样。”

" [juː; jʊ] - [ɔːl] [wʌt] ['aiki] [sez] , " ['mɔːrɪs] [ˌɪntə'viːnd] .
" You dun'no all what Ikey says , " Morris intervened .
" 你 - 全部 什么 艾基 说道 , " 莫里斯 介入 .

“你根本不知道艾基说了什么，”莫里斯插话道。

" [hiː; hi] [sez] [ə; eɪ][mæn] [kʌmz] [ˌem aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['hæmər] — [ə; eɪ]['ɔːf(ə)l] [bɪg] ['hæmər]
" He says a man comes mit a great big hammer — a awful big hammer
" 他 说道 一个 男人 来 密特 一个 伟大的 大的 锤 — 一个 可怕 大的 锤
[ˌem aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['hænd(ə)l] .
mit a long handle .
密特 一个 长的 处理 .

他说，一个人拿着一把巨大的锤子来了——一把可怕的大锤，带一个长柄。

[ˌju ɛn 'di][hiː; hi] [teɪks] [ðæt] ['hæmər] — ['mɪsɪz] ['beɪli] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] ['aiki] [sez] — [ˌju ɛn 'di][hiː; hi] [meɪks]
Und he takes that hammer — Missis Bailey this is how Ikey says — und he makes
和 他 需要 那 锤 — 夫人 贝利 这 是 如何 艾基 说道 — 和 他 制作
[ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][goʊ] [-]
it shall go [31]
它 将 去 [-]

他拿起那把锤子——贝利小姐，艾基是这么说的——然后他让它走[31]

[raʊnd] [ˌju ɛn 'di] [raʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [hed] .
round und round by his head .
圆形的 和 圆形的 经过 他的 头 .

绕着他的头转了一圈又一圈。

[ˌju ɛn 'di] [ðen] [hiː; hi] [teɪks] [ˌju ɛn 'di][hiː; hi] [θroʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [wer] [sʌm; səm][mænz][stændz] ,
Und then he takes und he throws it where some mans stands ,
和 然后 他 需要 和 他 投掷 它 在哪里 一些 男人 站立 ,

然后他拿起来，扔到某个男人站的地方。

[ˌju ɛn 'di] ['aiki] [sez] [hiː; hi][hæd; həd][mæd] [lʊks] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [red] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] ['iːv(ə)n] , ['oʊvər]
und Ikey says he had mad looks , he was red on the face even , over
和 艾基 说道 他 有 疯狂的 看起来 , 他 曾是 红色的 在 这 脸 甚至 , 超过
['sʌmθɪŋ] . "
somethings . "
有些 . "

伊基说他当时表情很凶，脸都涨红了，肯定是因为什么事。

" [ɪf] ['eni] [wʌn][gɑːt] [freʃ] [wɪð; wɪθ] ['hæmərz] [ɑːn][maɪ]['pɑːps] [biːt] , " ['pætrɪk] ['brenən] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,
" If any one got fresh with hammers on my pop's beat , " Patrick Brennan interrupted ,
" 如果 任何 一 得到 新鲜的 和 锤子 在 我的 流行乐 打 , " 帕特里克 布伦南 中断 ,

“要是有人敢用锤子敲我爸的鼓，”帕特里克·布伦南打断道，

" [ðeid] [get] [pɪntʃt] [soʊ] [kwɪk] [ðeɪ] ['wʊdnt] [noʊ] [wʌt] [strʌk] - [ɪm] ,
" they'd get pinched so quick they wouldn't know what struck ' em ,
" 他们会 得到 捏 所以 快的 他们 不会 知道 什么 击 - 呃 ,

“他们会被迅速掐住脖子，根本来不及反应过来发生了什么。”

[ænd; ənd] ['aiki] [sez] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [lɑːts] [ʌv; əv] [pə'liːs] ['ɑːfəsərz] ['stændɪn] - [ə'raʊnd] ['dɔɪɪn] - ['nɑːθɪn] - .
and Ikey says they was lots of police officers standin ' around doin ' nothin ' .
和 艾基 说道 他们 曾是 很多 的 警察 警官 替身 - 大约 做 - 什么也没有 - .

艾基说，当时有很多警察站在那里无所事事。

[eint] [hiː; hi] [ðə; ði] ['laɪər] ! "
Ain't he the liar ! "
不是 他 这 说谎者 ! "

他真是个骗子!

" [nɑːt] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] [mɪs] ['beɪli] ; " [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [truːθ] .
" Not this time , " said Miss Bailey ; " he was telling you the truth .
" 不是 这 时间 , " 说 错过 贝利 ; " 他 曾是 讲述 你 这 真相 .

“这次不一样了，”贝利小姐说，“他说的都是实话。”

" [ðen] ['neɪθn] - [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [teɪl] .
" Then Nathan Spiderwitz took up the tale .
" 然后 内森 - 采取 向上 这 故事 .

然后，内森·斯派德维茨接过了话茬。

" [ˌju ɛn 'di] ['suːnər] [ðæt] [mæn] [meɪks] , [laɪk] ['mɔːrɪs] [sez] , [ˌem aɪ 'tiː] ['hæmərz] , [kʌmz] [mɔːr] [mænz]
" Und sooner that man makes , like Morris says , mit hammers , comes more mans
" 和 很快 那 男人 制作 , 喜欢 莫里斯 说道 , 密特 锤子 , 来 更多的 男人
[ˌem aɪ 'tiː] [mɔːr] ['hæmərz] ,
mit more hammers ,
密特 更多的 锤子 ,

“正如莫里斯所说，一个人越早用锤子制造东西，就会有更多的人用更多的锤子制造东西。”

[ˌju ɛn 'di] [ðeɪ] [θroʊz] - [ɪm] .
und they throws ' em .
和 他们 投掷 - 呃 .

然后他们把它们扔了出去。

[ˌju ɛn 'di] [kʌmz] [mɔːr] [mænz] [ˌem aɪ 'tiː] [frʌm; frəm] ['aɪərn] [bɔːlz] [soʊ] [bɪg] [laɪk] - [hed] , [ˌju ɛn 'di] [ðeɪ]
Und comes more mans mit from iron balls so big like Ikey's head , und they
和 来 更多的 男人 密特 从 铁 球 所以 大的 喜欢 - 头 , 和 他们
[θroʊz] - [ɪm] ,
throws ' em ,
投掷 - 呃 ,

然后，更多的人用铁球砸向像艾基的脑袋那么大的物体，他们把这些铁球扔了出去。

[ˌju ɛn 'di] [ðə; ði] ['leɪdiz] [-]
und the ladies [32]
和 这 女士们 [-]

和女士们[32]

[ˌju ɛn 'di] [ðə; ði] [mænz] [ðeɪ] [stændz] [ˌju ɛn 'di] [jelz] , [ˌju ɛn 'di] ['mjuːzɪk] [pleɪz] ,
und the mans they stands und yells , und music plays ,
和 这 男人 他们 站立 和 喊叫 , 和 音乐 演出 ,

男人们站着，喊叫着，音乐响起。

[ˌju ɛn 'di] [ðə; ði] ['leɪdiz] [meɪk] [goʊ] [ðer; ðər] [flægz] [ˌju ɛn 'di] [skʌp] [ʌp] [ˌju ɛn 'di] [daʊn] [ɑːn] [ðer; ðər] [siːts] .
und the ladies make go their flags und scups up und down on their seats .
和 这 女士们 制作 去 他们的 旗帜 和 杯状物 向上 和 向下 在 他们的 座位 .

女士们在座位上挥动着旗帜和水杯。

[ˌju ɛn 'di][ðə; ði][mænz][ˌem aɪ 'tiː] [ðoʊz] [bɔːlz][ˌju ɛn 'di] ['hæmərz] [ðeɪ] [hæz; həz]['ɔːf(ə)l] [mædz] .

Und	the	mans	mit	those	balls	und	hammers	they	has	awful	mads	.
和	这	男人	密特	那些	球	和	锤子	他们	有	可怕	麦斯	.

当人们拿着这些球和锤子时，他们会发疯。

[ðeɪ] [ɪz] [red] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] , [ˌju ɛn 'di] [ðeɪ] [traɪz][ˌju ɛn 'di] [ðeɪ] [traɪz] — ['mɪsɪz] ['beɪli] ,

They	is	red	on	the	face	,	und	they	tries	und	they	tries	—	Missis	Bailey	,
他们	是	红色的	在	这	脸	,	和	他们	尝试	和	他们	尝试	—	夫人	贝利	,

他们脸涨得通红，他们努力尝试——贝利太太

['aiki] [sez] [its] ['sʌmθɪn] - [fɪrs] [haʊ] [ðeɪ] [traɪz] — [ˌju ɛn 'di] [ðeɪ] ['kudnt] ['nevər] [tuː; tə][hɪt]

Ikey	says	it's	somethin	'	fierce	how	they	tries	—	und	they	couldn't	never	to	hit
艾基	说道	它是	某物	-	凶猛的	如何	他们	尝试	—	和	他们	不能	绝不	到	打

['noʊbɑːdi] . "

nobody	.	"
无人	.	"

艾基说他们尝试的方式非常凶狠——而且他们根本打不到任何人。

" [ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] , " [mɪs] ['beɪli] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,

"	They	weren't	trying	to	,	"	Miss	Bailey	tried	to	explain	,
"	他们	不是	尝试	到	,	"	错过	贝利	尝试	到	解释	,

“他们并不是故意的，”贝利小姐试图解释道。

[bʌt; bət] ['aɪzɪks] [ˌpɪktʃə'resk] [rɪ'saɪt(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪtli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'feɪst] .

but	Isaac's	picturesque	recital	was	not	lightly	to	be	effaced	.
但	艾萨克的	如画	独奏会	曾是	不是	轻轻	到	是	抹去	.

但艾萨克的精彩独奏不容轻易抹去。

" [aɪ] [ges] [geɪmz] [ɪn] ['gaːdnz] [eɪnt] [soʊ] ['ɔːf(ə)l] ['helθi] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] , " [sed] ['jetə]

"	I	guess	games	in	gardens	ain't	so	awful	healthy	for	somebody	,	"	said	Yetta
"	我	猜测	游戏	在	花园	不是	所以	可怕	健康	为了	某人	,	"	说	耶塔

“我想在花园里玩游戏对某些人来说可能不太健康，”耶塔说道。

" [aɪ] [ges] [geɪmz] [ɪn] ['gaːdnz] [eɪnt] [soʊ] ['ɔːf(ə)l] ['helθi] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] , " [wʌz; wəz] ['jetə]

"	I	guess	games	in	gardens	ain't	so	awful	healthy	for	somebody	,	"	was	Yetta
"	我	猜测	游戏	在	花园	不是	所以	可怕	健康	为了	某人	,	"	曾是	耶塔

- [prə'naʊnsmənt] .

Aaronsohn's	pronouncement	.
-	声明	.

“我想在花园里玩游戏对某些人来说并不是什么好事，”叶塔·阿伦森说道。

" [maɪ] ['mæmə] [sez] [juː; jʊ][kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] [jɔːr'self] [ə; eɪ] ['sɪknəs] ['suːnər] [juː; jʊ] [rʌnz] ['ɔːf(ə)l]

"	My	mamma	says	you	could	to	make	yourself	a	sickness	sooner	you	runs	awful
"	我的	妈妈	说道	你	可以	到	制作	你自己	一个	疾病	很快	你	跑步	可怕

[hɑːrd] ,

hard	,
难的	,

“我妈妈说，你跑得太拼命，可能会让自己生病。”

[oʊni] ['aiki] , [hiː; hi] [sez] [ə; eɪ] [hoʊl] [bʌntʃ] [frʌm; frəm][mænz][ˌju ɛn 'di] [bɔɪz] [ðeɪ] ['tʃeɪsɪz] [ðeə'selvz]

on'y	Ikey	,	he	says	a	whole	bunch	from	mans	und	boys	they	chases	theirselves
仅限	艾基	,	他	说道	一个	所有的	束	从	男人	和	男孩们	他们	追逐	他们自己

[laɪk] - .

like	an'thing	.
喜欢	-	.

只有 Ikey，他说一大堆男人和男孩像追逐其他东西一样追逐自己。

[ðeɪ] [rʌnz] [ˌju ɛn 'di] [ðeɪ] [rʌnz] ,

They	runs	und	they	runs	,
他们	跑步	和	他们	跑步	,

他们跑啊跑，

[ˌju ɛn 'di][ɔːl][ðə; ði][taɪmz][ðə; ði][mænz][ˌju ɛn 'di][ðə; ði]['leɪdiz] [skʌp] [ˌju ɛn 'di] [jelz] [ˌju ɛn 'di] [meɪks] [goʊ]

und	all	the	times	the	mans	und	the	ladies	scups	und	yells	und	makes	go
和	全部	这	时代	这	男人	和	这	女士们	杯状物	和	喊叫	和	制作	去

[ðer; ðər][flægz] . [-]

their	flags	.	[	33	]
他们的	旗帜	.	[	-	]

男人们和女人们总是欢呼雀跃，挥舞着旗帜。[33]

['aiki] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ]['ɔːf(ə)l] [faɪt] [ɪz]['kʌmɪn] - ,

Ikey	says	it	looks	like	a	awful	fight	is	comin	'	,
艾基	说道	它	看起来	喜欢	一个	可怕	斗争	是	即将到来	-	,

艾基说，看来一场恶战即将爆发。

[oʊni] [ðiːz] [bɔɪz] [ˌju ɛn 'di][mænz] [ðeɪ] ['kudnt] ['nevər] [rʌn] [tuː; tə] [kætʃ] [ðeə'selvz] ,

on'y	these	boys	und	mans	they	couldn't	never	run	to	catch	theirselves	,
仅限	这些	男孩们	和	男人	他们	不能	绝不	跑步	到	抓住	他们自己	,

只有这些男孩和男人，他们根本跑不掉，无法抓住自己。

[ˌju ɛn 'di][soʊ][ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [faɪt] .

und	so	there	ain't	no	fight	.
和	所以	那里	不是	不	斗争	.

所以不会发生争斗。

['aiki] [hæd; həd][ə; eɪ] ['ɔːf(ə)l] [sæd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

Ikey	had	a	awful	sad	over	it	.
艾基	有	一个	可怕	伤心	超过	它	.

艾基为此感到非常难过。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ɔːl] [θruː] [ðɪs] [rɪ'saɪt(ə)l] [ðæt] ['iːvə] - [hæd; həd][ə; eɪ]

"	It	was	evident	all	through	this	recital	that	Eva	Gonorowsky	had	a
"	它	曾是	明显	全部	通过	这	独奏会	那	伊娃	-	有	一个

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['neɪtʃər] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

communication	of	a	more	important	and	confidential	nature	upon	her
沟通	的	一个	更多的	重要的	和	机密的	自然	之上	她

[ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['lɪt(ə)l][maɪnd] .

conscientious	little	mind	.
尽责的	小的	头脑	.

“从整个演奏过程中，很明显，伊娃·戈诺罗夫斯基那颗认真负责的小脑袋瓜里，想着一件更重要、更私密的事情。”

[wen] [æt; ət][læst][ðə; ði] ['ʌðər] ['mɑːnətɚz][hæd; həd] ['skætərd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['duːtiz] ,

When	at	last	the	other	Monitors	had	scattered	to	their	duties	,
什么时候	在	最后的	这	其他	显示器	有	疏散	到	他们的	职责	,

当其他监视员最终分散到各自的岗位上时，

[ænd; ənd] [ruːm] - [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [steɪdʒ] [ˌmɪd'weɪ] - [twɪkst]['keɪɑːs][ænd; ənd]['ɔːrdər] ,

and	Room	18	was	in	a	satisfactory	stage	midway	'	twixt	chaos	and	order	,
和	房间	-	曾是	在	一个	令人满意的	阶段	中途	-	中间	混乱	和	命令	,

18号房间的情况则比较理想，处于混乱与秩序之间的中间状态。

['iːvə] [druː] [mɪs] ['beɪli] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrnər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊkkeɪs] .

Eva	drew	Miss	Bailey	into	the	corner	between	the	window	and	the	bookcase	.
伊娃	画	错过	贝利	进入	这	角落	之间	这	窗户	和	这	书柜	.

伊娃把贝利小姐拉到窗户和书柜之间的角落里。

" ['noʊbɑːdi] [eɪnt] [toʊld][juː; jʊ][ɔːl] [wʌt] ['aiki] [sez] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ,

"	Nobody	ain't	told	you	all	what	Ikey	says	,	"	she	whispered	,
"	无人	不是	讲述	你	全部	什么	艾基	说道	,	"	她	低声说道	,

“没人告诉过你们艾基都说了些什么，”她低声说道。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['gʌstoʊ][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər]['eldəz] [dɪ'spleɪ] [æz; əz] [ðeɪ]

with	much	the	same	gusto	as	she	had	seen	her	elders	display	as	they
和	很多	这	相同的	古斯托	作为	她	有	已见	她	长者	展示	作为	他们

['gæðərd] [kloʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['veri] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['skænd(ə)l] .

gathered	close	about	the	very	heart	of	a	scandal	.
聚集	关闭	关于	这	非常	心	的	一个	丑闻	.

她表现出的热情，与她之前看到的长辈们聚集在一起，关注丑闻核心时的热情如出一辙。

" ['evribɑ:di; 'evribʌdi][hæz; həz] - ['oʊvər] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] . "

"	Everybody	has	fraids	over	telling	you	.	"
"	大家	有	-	超过	讲述	你	.	"

“每个人都害怕告诉你。”

" [ə'freɪd] ! " [rɪ'pi:tɪd] [mɪs] ['beɪli] [ɪn] [-]

"	Afraid	!	"	repeated	Miss	Bailey	in	[	34	]
"	害怕的	!	"	重复	错过	贝利	在	[	-	]

“害怕！”贝利小姐重复道[34]

[sər'praɪz] , [wel] ['noʊɪŋ] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][læst] ['fi:lɪŋ] [ʃi:; ʃi][ɪn'spaɪərd] .

surprise	,	well	knowing	this	to	be	the	last	feeling	she	inspired	.
惊喜	,	出色地	会心	这	到	是	这	最后的	感觉	她	灵感	.

出乎意料的是，她深知这是她最后带给我们的感受。

" [ə'freɪd] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] ! "

"	Afraid	to	tell	me	!	"
"	害怕的	到	告诉	我	!	"

“不敢告诉我！”

" ['ti:tʃər] , [jɪs] , [mæm, mɑ:m, məm] .

"	Teacher	,	yiss	,	ma'am	.
"	老师	,	是的	,	女士	.

“老师，是的，女士。”

[ðeɪ] [hæz; həz] - .

They	has	fraids	.
他们	有	-	.

他们感到害怕。

[its] ['sʌmθɪn] - [fɪrs] [wʌt] ['aiki] [sez] .

It's	somethin	'	fierce	what	Ikey	says	.
它是	某物	-	凶猛的	什么	艾基	说道	.

Ikey说的话可真够狠的。

[hi:; hi] [sez] [laɪk] [ðæt] : [ɔ:l] [ðoʊz] [mænz] [wʌt] ['kudnt] [tu:; tə] [kætʃ] ['nʌθiŋz] [ˌju ɛn 'di] ['kudnt] [tu:; tə]

He	says	like	that	:	all	those	mans	what	couldn't	to	catch	nothings	und	couldn't	to
他	说道	喜欢	那	:	全部	那些	男人	什么	不能	到	抓住	什么也没有	和	不能	到

[hɪt] ['nʌθiŋz] .

hit	nothings	.
打	什么也没有	.

他说：那些人什么也抓不到，什么也打不到。

[hi:; hi] [sez] ['sʌmθɪn] - [fɪrs] ['oʊvər][ɔ:l] [ðoʊz] [mænz] .

He	says	somethin	'	fierce	over	all	those	mans	.
他	说道	某物	-	凶猛的	超过	全部	那些	男人	.

他对那些男人说了些很凶狠的话。

" [ænd; ənd] [hɪr] ['i:və] [prest] [hɜ:r; hər] [prə'feʃənəli] [sɔɪld] [hænd]['oʊvər][hɜ:r; hər] [maʊθ] [ænd; ənd]

"	And	here	Eva	pressed	her	professionally	soiled	hand	over	her	mouth	and
"	和	这里	伊娃	按下	她	专业地	脏的	手	超过	她	嘴	和

[rɪ'gɑ:rdɪd] [mɪs] ['beɪli] [wɪð; wɪθ] ['skændlˌaɪzd] [aɪz] .

regarded	Miss	Bailey	with	scandalized	eyes	.
认为	错过	贝利	和	丑闻	眼睛	.

“这时，伊娃用她那沾满污渍的职业手捂住嘴，用震惊的眼神看着贝利小姐。”

" [goʊ][ɑːn] , [dɪr] , " [sed] [mɪs] ['beɪli] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .
" Go on , dear , " said Miss Bailey encouragingly .
" 去 在 , 亲爱的 , " 说 错过 贝利 令人鼓舞的是 .

“加油，亲爱的，”贝利小姐鼓励道。

" [ɪf] ['aɪzək][hæz; həz][toʊld][juː; jʊ][ænd; ənd]['mɔːrɪs][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [aɪ] [maɪt] [æz; əz][wel] [noʊ]
" If Isaac has told you and Morris and the others I might as well know
" 如果 艾萨克 有 讲述 你 和 莫里斯 和 这 其他的 我 可能 作为 出色地 知道
[ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
it too .
它 也 .

“如果艾萨克已经告诉了你、莫里斯和其他人，那我最好也知道。”

" ['iːvə] [rɪ'muːvd] [hɜːr; hər][hænd] .
" Eva removed her hand .
" 伊娃 已移除 她 手 .

伊娃移开了手。

" ['aiki] - , [hiː; hi] - [wʌt] [ɪz][pə'laɪt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [meɪd] [rɪ'plaɪ] .
" Ikey Borrachsohn , he dun'no what is polite for him , " she made reply .
" 艾基 - , 他 - 什么 是 有礼貌的 为了 他 , " 她 制成 回复 .

“艾基·博拉赫松，他不知道什么才是对他来说礼貌的，”她回答道。

" [hiː; hi] [telz] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['evribɑːdi; 'evribʌdi] — [ɪn][ðə; ði][jɑːrd]['iːv(ə)n] , [wer] [ðə; ði]['beɪbiːz][ɪz] — [hiː; hi]
" He tells it on everybody — in the yard even , where the babies is — he
" 他 讲述 它 在 大家 — 在 这 院子 甚至 , 在哪里 这 婴儿 是 — 他
[telz] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
tells it out .
讲述 它 出去 .

“他到处宣扬这件事——甚至在院子里，在有婴儿的地方——他都到处宣扬。”

[hiː; hi] [niːdz] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][get][hɪt][ɔːf][ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi] . " [-]
He needs he shall get hit off of somebody . " [35]
他 需求 他 将 得到 打 离开 的 某人 . " [-]

他需要被某人击中。[35]

" [naʊ] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , " [sed] [mɪs] ['beɪli] , " [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ə'baʊt] ['aɪzək] . "
" Now you tell me , " said Miss Bailey , " and I'll see about Isaac . "
" 现在 你 告诉 我 , " 说 错过 贝利 , " 和 患病的 看 关于 艾萨克 . "

“现在你告诉我，”贝利小姐说，“我会去看看艾萨克的情况。”

" [hiː; hi] [sez] , " ['wɪspəd] ['iːvə] ,
" He says , " whispered Eva ,
" 他 说道 , " 低声说道 伊娃 ,

“他说，”伊娃低声说道。

" [haʊ] [ɔːl] [ðoʊz] [mænz] [ðeɪ] [dəunt][pʊts][ðem; ðəm][ɑːn][laɪk][mænz][ˌem aɪ 'tiː]['suːts][ˌju ɛn 'di][hæts]
" how all those mans they don't puts them on like mans mit suits und hats
" 如何 全部 那些 男人 他们 不 放置 他们 在 喜欢 男人 密特 西装 和 帽子
[ˌju ɛn 'di][pænts][ˌju ɛn 'di][koʊts] — [noʊ] ,
und pants und coats — no ,
和 裤子 和 外套 — 不 ,

“那些男人怎么都不穿西装、戴帽子、穿裤子和外套——不，

[mæm, mɑːm, məm] , [ðæt] [eint] [haʊ] [ðeɪ] [meɪks] — [ðeɪ] [pʊts][ðem; ðəm][ɑːn][laɪk] ['leɪdiz][ˌju ɛn 'di][laɪk]
ma'am , that ain't how they makes — they puts them on like ladies und like
女士 , 那 不是 如何 他们 制作 — 他们 放置 他们 在 喜欢 女士们 和 喜欢
['lɪt(ə)l]['gɜːlz] .
little girls .
小的 女孩们 .

女士，她们不是那样做的——她们把衣服穿得像淑女和小女孩一样。

[oʊni] , " [ænd; ənd] [mɪs] ['beɪli] [hæd; həd][tuː; tə] [stuːp] [tuː; tə] [kætʃ] [ðɪs] [læst] [ˌoʊvər'welmɪŋ]

On'y	,	"	and	Miss	Bailey	had	to	stoop	to	catch	this	last	overwhelming
仅限	,	"	和	错过	贝利	有	到	哈腰	到	抓住	这	最后的	压倒

“只有，”贝利小姐不得不弯下腰去接住这最后这令人难以承受的一声。

['sentəns] — " [oʊni]

sentence	—	"	on'y
句子	—	"	仅限

句子——“on'y

[ðeɪ] [dəunt] [pʊts] [ðem; ðəm][ɑːn][soʊ] [mʌtʃ] . "

they	don't	puts	them	on	so	much	.	"
他们	不	放置	他们	在	所以	很多	.	"

他们不太常穿这些衣服。

" [waɪ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , ['iːvə] , " ['ænsər] [mɪs] ['beɪli] ,

"	Why	of	course	not	,	Eva	,	"	answered	Miss	Bailey	,
"	为什么	的	课程	不是	,	伊娃	,	"	回答	错过	贝利	,

“当然可以，伊娃，”贝利小姐回答道。

[ri'presiŋ] [wɪð; wɪθ][stɜːrn] ['efərt] [æn; ən][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][waɪld] ['læftər] .

repressing	with	stern	effort	an	inclination	to	wild	laughter	.
压制	和	船尾	努力	一个	倾角	到	荒野	笑声	.

强忍住想要放声大笑的冲动。

[ðɪs] [rɪ'preʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['kɔːrnər] - [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['riːdɚz] [feɪθ] [ɪn]

This	repression	she	knew	to	be	the	corner	-	stone	of	the	First	Reader's	faith	in
这	抑制	她	知道	到	是	这	角落	-	石头	的	这	第一的	读者的	信仰	在

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她深知，这种压制正是第一位读者对她抱有信心的基石。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] , ['oʊpənli] , [læft] [æt; ət][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['kɔnfidənsiz] .

She	never	,	openly	,	laughed	at	their	little	confidences	.
她	绝不	,	公然	,	笑了	在	他们的	小的	秘密	.

她从未公开嘲笑过他们的小秘密。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] - ['maɪndɪd]['pɜːrs(ə)n] , ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['prɑːbləm]

She	was	a	serious	-	minded	person	,	always	ready	to	discuss	a	serious	problem
她	曾是	一个	严肃的	-	有思想	人	,	总是	准备好	到	讨论	一个	严肃的	问题

['sɪriəsli] .

seriously	.
严重地	.

她是个认真负责的人，总是愿意认真讨论严肃的问题。

[kwaɪt] ['greɪvli] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə]['iːvə][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv]['vaɪələnt] [ɪg'zɜːrʃn] [ɪn] [striːt]

Quite	gravely	now	she	pointed	out	to	Eva	the	difficulty	of	violent	exertion	in	street
相当	严重地	现在	她	尖	出去	到	伊娃	这	困难	的	暴力	用力	在	街道

[ə'taɪər] . [-]

attire	.	[	36	]
服装	.	[	-	]

她严肃地向伊娃指出，穿着街头服装进行剧烈运动很困难。[36]

" [juː; jʊ] [jɔːr'self] , " [ʃiː; ʃi]['æmplɪfaɪd] , " [teɪk] [ɔːf][jʊr; jər][koʊt][ænd; ənd][hæt] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə]

"	You	yourself	,	"	she	amplified	,	"	take	off	your	coat	and	hat	when	you	come	to
"	你	你自己	,	"	她	放大	,	"	拿	离开	你的	外套	和	帽子	什么时候	你	来	到

[skuːl] ,

school	,
学校	,

“你自己，”她补充道，“来学校的时候也要脱掉外套和帽子。”

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ]['oʊnli] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][duː]['kwaɪət] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

and	yet	you	only	read	and	write	a	little	,	and	do	quiet	things	like	that	.
和	然而	你	仅有的	读	和	写	一个	小的	,	和	做	安静的	事物	喜欢	那	.

然而，你只是偶尔读读书、写写东西，做些安静的事情。

[naʊ] [ðiːz] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] , [dɪr] ,

Now	these	men	and	boys	,	dear	,
现在	这些	男人	和	男孩们	,	亲爱的	,

亲爱的，这些男人和男孩们，

[ðæt] ['aɪzək] - [hæz; həz] [bɪn] ['telɪŋ] [ə'baʊt] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['eksəsaɪzɪŋ] [dʒʌst]

that	Isaac	Borrachsohn	has	been	telling	about	were	running	and	exercising	just
那	艾萨克	-	有	到过	讲述	关于	是	跑步	和	锻炼	只是

[æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ;

as	hard	as	they	could	;
作为	难的	作为	他们	可以	;

艾萨克·博拉赫松所描述的那些人，都在竭尽全力地奔跑和锻炼；

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [hɑːt][wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [get] [hɪr] [wen] [wiː; wi]['oʊnli][stænd][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['pleɪsɪz]

you	know	how	hot	we	sometimes	get	here	when	we	only	stand	in	our	places
你	知道	如何	热的	我们	有时	得到	这里	什么时候	我们	仅有的	站立	在	我们的	地方

[ænd; ənd]['eksərsaɪz]['aʊər; ɑːr][ɑːrmz][ænd; ənd] [legz] .

and	exercise	our	arms	and	legs	.
和	锻炼	我们的	武器	和	腿	.

你知道我们这里有时候有多热吗？我们只是站在那里活动胳膊和腿的时候就会觉得很热。

" ['iːvə][wʌz; wəz] [ɪm'prest] , [bʌt; bət][nɑːt] [jet] [kwaɪt] [kən'vɪnst] .

"	Eva	was	impressed	,	but	not	yet	quite	convinced	.
"	伊娃	曾是	印象深刻	,	但	不是	然而	相当	确信	.

“伊娃印象深刻，但还没有完全信服。”

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [læst] [wɜːrd] , [ʌn'ænsərəbl] , [ˌoʊvər'welmɪŋ] ,

"	It	ain't	,	"	she	insisted	,	a	gentle	last	word	,	unanswerable	,	overwhelming	,
"	它	不是	,	"	她	坚持	,	一个	温和的	最后的	单词	,	无法回答	,	压倒	,

“不是的，”她坚持道，语气温柔而坚定，这是她最后的一句话，无法反驳，却又令人难以承受。

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [hæts][ju ɛn 'di] [koʊts] [wʌt] ['aiki] - [sez] [ðem; ðəm] [menz] [ɪn] ['gaːdnz] [teɪks]

"	it	ain't	hats	und	coats	what	Ikey	Borrachsohn	says	them	mens	in	Gardens	takes
"	它	不是	帽子	和	外套	什么	艾基	-	说道	他们	男士	在	花园	需要

[ɔːf] .

off	.
离开	.

“Ikey Borrachsohn 说，花园里的那些男人脱掉的不是帽子和外套。”

" [mɪsʌndəs'tændɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ɑːr; ər][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]

"	Misunderstandings	of	this	sort	are	a	natural	part	of	the	order	of	the	day
"	误会	的	这	种类	是	一个	自然的	部分	的	这	命令	的	这	天

[ɪn] [klæs] [ruːmz; rʊmz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ruːm] - ,

in	class	rooms	such	as	Room	18	,
在	班级	房间	这样的	作为	房间	-	,

“这类误会在像18号教室这样的教室里是司空见惯的事情。”

[wer] ['tʃɪldrən] , ['eɪliən][tuː; tə] ['evri] [ə'merɪkən] ['kʌstəm] , [ænd; ənd] ['predʒədɪst] [baɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]

where	children	,	alien	to	every	American	custom	,	and	prejudiced	by	religion	and
在哪里	孩子们	,	外星人	到	每一个	美国人	风俗	,	和	有偏见的	经过	宗教	和

['priːsept] [-]

precept	[	37	]
戒律	[	-	]

孩子们与美国的一切习俗格格不入，并且受到宗教和教规的偏见[37]

[ə'genst] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɑːr; ər] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [ðer; ðər] ['treɪnɪŋ] [ɪn] ['sɪtɪzənʃɪp] .

against	most	of	them	,	are	undergoing	their	training	in	citizenship	.
反对	最多	的	他们	,	是	正在经历	他们的	训练	在	国籍	.

与他们中的大多数人相反，他们正在接受公民培训。

[ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv]['mʌflɪŋ, 'mʌfəlɪŋ][ænd; ənd] ['swɔdliŋ] [wɜːr; wər][bɪ'haɪnd]['eɪvəz, 'iːvəz] [ʃɑːkt] ['lɪt(ə)l]

Generations	of	muffling	and	swaddling	were	behind	Eva's	shocked	little
几代人	的	消音	和	襁褓	是	在后面	伊娃的	震惊	小的

[feɪs] .

face	.
脸	.

伊娃那张惊恐的小脸背后，是几代人用手捂住嘴巴、用襁褓包裹的痕迹。

[hɜːr; hər] ['ænsestərz] [hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][ðer; ðər][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ɪn] ['rʌnɪŋ] [ɔːr] ['roʊɪŋ] [ɔːr]

Her	ancestors	had	not	taken	their	recreation	in	running	or	rowing	or
她	祖先	有	不是	已采取	他们的	娱乐	在	跑步	或者	划船	或者

['swɪmɪŋ] .

swimming	.
游泳	.

她的祖先并没有把跑步、划船或游泳作为娱乐方式。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [æt; ət] ['mædɪsn] [skwer] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz][æz; əz] ['fɔːrən] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst]

And	the	scene	at	Madison	Square	Garden	was	as	foreign	to	the	First
和	这	场景	在	麦迪逊	正方形	花园	曾是	作为	外国的	到	这	第一的

['riːdɜ-z] - [trə'dɪʃnz] [æz; əz][ə; eɪ][wɔːrm] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] ['æθənz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['perikliːz]

Readers	'	traditions	as	a	warm	afternoon	in	Athens	during	the	age	of	Pericles
读者	-	传统	作为	一个	温暖的	下午	在	雅典	期间	这	年龄	的	伯里克利

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] ['ɪŋglənd] ['spɪnstər] .

would	have	been	to	a	New	England	spinster	.
会	有	到过	到	一个	新的	英格兰	单身女子	.

麦迪逊广场花园的景象对于第一读者来说，就像伯里克利时代的雅典一个温暖的下午对于新英格兰的老处女来说一样陌生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [feɪst] ['ɪnstəntli] ,

It	was	the	sort	of	misunderstanding	which	must	be	faced	instantly	,
它	曾是	这	种类	的	误解	哪个	必须	是	面对	即刻	,

这是一种必须立即解决的误会。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] [ə'sembli] [ɑːn][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [mɪs] ['beɪli] [feɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	immediately	after	assembly	on	the	next	morning	Miss	Bailey	faced	it	.
和	立即地	后	集会	在	这	下一个	早晨	错过	贝利	面对	它	.

第二天早上集会结束后，贝利小姐就面对了这件事。

" ['aɪzək] - [hæz; həz][toʊld][juː; jʊ][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [kə'menst] ['plezntli] ,

"	Isaac	Borrachsohn	has	told	you	all	,	"	she	commenced	pleasantly	,
"	艾萨克	-	有	讲述	你	全部	,	"	她	开始	愉快	,

“艾萨克·博拉赫松已经把一切都告诉你们了，”她愉快地说道。

['mɑːʃəliŋ] [ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] [aɪz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] , ['stedi] [ænd; ənd] [klɪr] ,

marshalling	the	wavering	eyes	before	her	with	her	own	,	steady	and	clear	,
编组	这	摇摆不定	眼睛	前	她	和	她	自己的	,	稳定的	和	清除	,

她用自己坚定而清晰的眼神，引导着眼前那些摇曳的目光。

" [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['mædɪsn] [skwer] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]

"	of	how	he	went	to	Madison	Square	Garden	with	his	father	and	saw	the
"	的	如何	他	去	到	麦迪逊	正方形	花园	和	他的	父亲	和	锯	这

[geɪmz] .

games	.
游戏	.

“讲述了他如何与父亲一起去麦迪逊广场花园观看比赛。

" ['aɪzək] [skwɜ:md] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] . [-]
" Isaac squirmed in his place . [38]
" 艾萨克 扭动着身子 在 他的 地方 . [-]

“艾萨克在原地扭动着身子。[38]

" [ænd; ənd][hi:; hi][toʊld][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , " [haʊ] [hi:; hi] [sɔ:] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] ['rʌnɪŋ]
" And he told you , " she continued , " how he saw men and boys running
" 和 他 讲述 你 , " 她 持续 , " 如何 他 锯 男人 和 男孩们 跑步
['reɪsɪz] ,
races ,
种族 ,

“他还告诉过你，”她继续说道，“他看到男人和男孩们在赛跑。”

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [haʊ] [fɑ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θroʊ] [ə; eɪ][bɪg] ['hevi] ['hæmər] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg]['aɪərn][bɔ:l]
and trying how far they could throw a big heavy hammer and a big iron ball
和 尝试 如何 远的 他们 可以 扔 一个 大的 重的 锤 和 一个 大的 铁 球
.
:
.

他们尝试把一个又大又重的锤子和一个大铁球扔多远。

['aɪzək] ['dɪdnt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]
Isaac didn't quite understand what they were doing , but they were not trying to
艾萨克 没有 相当 理解 什么 他们 是 正在做 , 但 他们 是 不是 尝试 到
[hɪt] ['eni] [wʌn] ,
hit any one ,
打 任何 一 ,

艾萨克不太明白他们在做什么，但他们并不是想打任何人。

[ænd; ənd][nɑ:t] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [θɔ:t] [æt; ət][ɔ:l]
and not trying to catch one another , and there was no thought at all
和 不是 尝试 到 抓住 一 其他 , 和 那里 曾是 不 想法 在 全部
[ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪt] .
of a fight .
的 一个 斗争 .

他们并没有试图抓住对方，也丝毫没有打架的念头。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [ræn] [fæstɪst] [gɑ:t][ə; eɪ] [praɪz] ,
The boy who ran fastest got a prize ,
这 男生 WHO 跑 最快 得到 一个 奖 ,

跑得最快的男孩获得了奖品。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [θru:] [ðə; ði] ['hæmər] ['fɑ:rðɪst] [gɑ:t][ə; eɪ] [praɪz] .
the boy who threw the hammer farthest got a prize .
这 男生 WHO 扔 这 锤 最远 得到 一个 奖 .

把锤子扔得最远的男孩获得了奖品。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] ['praɪzɪz][fɔ:r; fər]['dʒʌmpɪŋ] [ænd; ənd][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv]
And there were a great many other prizes for jumping and all kinds of
和 那里 是 一个 伟大的 许多 其他 奖品 为了 跳 和 全部 种类 的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

此外，还有许多其他奖项，包括跳跃奖和其他各种奖项。

[ænd; ənd] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , [ˌri:'dʌblɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
And , " she continued , redoubling the concentration in her eyes ,
和 , " 她 持续 , 加倍 这 专注 在 她 眼睛 ,

“然后，”她继续说道，眼神更加专注了，“

" [dɪd] ['aɪzək] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ðoʊz] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [drest] ?

"	did	Isaac	tell	you	how	those	boys	were	dressed	?
"	做过	艾萨克	告诉	你	如何	那些	男孩们	是	穿着	?

“艾萨克有没有告诉你那些男孩的穿着打扮？”

" [ə; eɪ][gæsp][ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɪvər] [swept] [θruː] [ruːm] - .

"	A	gasp	and	a	shiver	swept	through	Room	18	.
"	一个	喘气	和	一个	颤抖	扫荡	通过	房间	-	.

18 号房间里响起一阵惊呼和颤抖。

" [wel] , [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] , [aɪ] [wɪl] .

"	Well	,	if	he	didn't	,	I	will	.
"	出色地	,	如果	他	没有	,	我	将要	.

“好吧，如果他不做，我会做。”

[ðeɪ] [wɔːr] [ðə; ði] ['veri] ['laɪtəst] [kloʊðz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] .

They	wore	the	very	lightest	clothes	they	could	get	.
他们	穿着	这	非常	最轻	衣服	他们	可以	得到	.

他们穿着能找到的最轻便的衣服。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [friː] [ænd; ənd] [kuːl] .

They	wanted	to	be	free	and	cool	.
他们	通缉	到	是	自由的	和	凉爽的	.

他们想要自由自在，酷炫十足。

[ðeɪ] ['kudnt] [rʌn] [fæst] [ɔːr] [dʒʌmp] [fɑːr] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [-]

They	couldn't	run	fast	or	jump	far	with	all	[	39	]
他们	不能	跑步	快速地	或者	跳	远的	和	全部	[	-	]

他们跑得不快，跳得也不远[39]

[ðer; ðər] ['hevi] ['evri] - [deɪ] [kloʊðz] [ɑːn] .

their	heavy	every	-	day	clothes	on	.
他们的	重的	每一个	-	天	衣服	在	.

他们穿上了厚重的日常衣物。

['eksərsaɪz] [meɪks] ['piːp(ə)l] ['veri] [wɔːrm] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Exercise	makes	people	very	warm	,	you	know	.
锻炼	制作	人们	非常	温暖的	,	你	知道	.

你知道，运动会让人感觉很暖和。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [help] [tuː; tə] [ðoʊz] [bɔɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [drest] [ɪn] [kuːl] [waɪt] [kloʊðz] .

It	was	a	great	help	to	those	boys	to	be	dressed	in	cool	white	clothes	.
它	曾是	一个	伟大的	帮助	到	那些	男孩们	到	是	穿着	在	凉爽的	白色的	衣服	.

让那些男孩穿上凉爽的白色衣服对他们来说很有帮助。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪmz] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	I	was	at	the	games	,	"	she	continued	,
"	我	曾是	在	这	游戏	,	"	她	持续	,

“我当时在现场观看比赛，”她继续说道。

" [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðem; ðəm] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] .

"	as	I	was	telling	some	of	the	boys	yesterday	afternoon	,	and	I	enjoyed	them	ever	so	much	.
"	作为	我	曾是	讲述	一些	的	这	男孩们	昨天	下午	,	和	我	享受	他们	曾经	所以	很多	.

“正如我昨天下午跟一些男孩们说的那样，我非常喜欢他们。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ðer; ðər] [tuː] .

I	was	just	wishing	that	you	were	all	there	too	.
我	曾是	只是	祝	那	你	是	全部	那里	也	.

我当时真希望你们也都在场。

[ðə; ði]['gɜ:lz][kʊd; kəd][hæv; həv][sæt][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][hæv; həv][rʌn] [ɪn][ðə; ði]

The	girls	could	have	sat	with	me	,	and	the	boys	could	have	run	in	the
这	女孩们	可以	有	卫星	和	我	,	和	这	男孩们	可以	有	跑步	在	这

[rɪŋ] .

ring	.
戒指	.

女孩们可以和我坐在一起，男孩们可以在赛场上奔跑。

[aɪv] [wɑ:tʃt] [ju:; jʊ][ɔ:l] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] ,

I've	watched	you	all	playing	in	the	yard	,
我已经	观看	你	全部	玩耍	在	这	院子	,

我看到你们都在院子里玩耍了，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [gʊd] [rʌnə:z] [sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .

and	I	know	what	good	runners	some	of	you	are	.
和	我	知道	什么	好的	跑步者	一些	的	你	是	.

我知道你们当中有些人跑步很厉害。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðeɪ] [geɪv] [ju:; jʊ]['praɪzɪz][wi:; wi] , [ðə; ði]['gɜ:lz][ænd; ənd][aɪ] ,

And	then	when	they	gave	you	prizes	we	,	the	girls	and	I	,
和	然后	什么时候	他们	给予	你	奖品	我们	,	这	女孩们	和	我	,

然后当他们给你们颁奖的时候，我们，女孩们和我，

[wʊd] [hæv; həv] [weɪvd] ['aʊər; ɑ:r][flægz][ænd; ənd] [tʃɪrd] [dʒʌst][laɪk][ðə; ði] ['leɪdiz] ['aɪzək][toʊld][ju:; jʊ]

would	have	waved	our	flags	and	cheered	just	like	the	ladies	Isaac	told	you
会	有	挥手	我们的	旗帜	和	欢呼	只是	喜欢	这	女士们	艾萨克	讲述	你

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

我们会像艾萨克跟你说的那些女士一样，挥舞着旗帜，欢呼雀跃。

[naʊ] ['wʊdnt] [ðæt] [bi:; bi][grænd] ?

Now	wouldn't	that	be	grand	?
现在	不会	那	是	盛大	?

那岂不是很棒吗?

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] ['ri:dɜ-z] [voʊ'sɪfərəsli] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ðoʊ] ['jetə]

"	she	cried	,	and	the	First	Readers	vociferously	agreed	with	her	,	though	Yetta
"	她	哭	,	和	这	第一的	读者	大声地	同意	和	她	,	尽管	耶塔

[ɛrənsən] , [ðə; ði] [ˌhaɪpəˌkɑ:n'draɪəkl] ,

Aaronsohn	,	the	hypochondriacal	,
亚伦森	,	这	疑病症	,

“她哭了起来，第一批读者们也大声表示赞同，尽管疑病症患者耶塔·阿伦森……”

[wʌz; wəz] [stɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] " [wɪnd] [ɑ:n][ðə; ði] [legz] [eint] ['helθi] [fɔ:r; fər]['noʊbɑ:di] . " [-

was	still	of	the	opinion	that	"	wind	on	the	legs	ain't	healthy	for	nobody	.	"	[	40
曾是	仍然	的	这	观点	那	"	风	在	这	腿	不是	健康	为了	无人	.	"	[	-

]

]
]

仍然认为“腿上吹风对任何人都没有好处。”[40]

[koʊld] [ɪn'di:d] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['eni] ['mæskjəlɪn] [fɜ:rst] ['ri:dər] [hu:] [kʊd; kəd] [si:] ,

Cold	indeed	would	be	the	heart	of	any	masculine	First	Reader	who	could	see	,
寒冷的	的确	会	是	这	心	的	任何	男性	第一的	读者	WHO	可以	看	,

[ˌʌn'mu:vd] ,

unmoved	,
不动	,

任何一个能看透这一切的男性读者，内心都会变得冷漠无情。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] ['kɔndʒəd] [ʌp] [ʌv; əv] ['ti:tʃɚz] [wɜ:rdz] .

the	picture	conjured	up	of	Teacher's	words	.
这	图片	召唤	向上	的	老师的	字	.

老师的话语在我脑海中浮现出一幅画面。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wel] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ɪm'prɑ:mptu:]['reɪsɪz] , [rʌn] [ɑ:n][ə; eɪ] [kɔ:rs] [ɔ:l] [θɪk] [bɪ'set]

They	were	well	accustomed	to	impromptu	races	,	run	on	a	course	all	thick	beset
他们	是	出色地	习惯	到	即兴	种族	,	跑步	在	一个	课程	全部	厚的	围困

[wɪð; wɪθ] [pʊʃ] - [kɑ:rts] ,

with	push	-	carts	,
和	推	-	购物车	,

他们早已习惯了即兴比赛，比赛场地到处都是手推车。

[æʃ] [kænz] , [ænd; ənd][hju:'mænəti] .

ash	cans	,	and	humanity	.
灰	罐头	,	和	人类	.

垃圾桶，以及人性。

['ʌðər] [tests] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [baɪ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [hænd] - [tu:; tə]

Other	tests	of	physical	strength	,	with	the	exception	by	an	occasional	hand	-	to
其他	测试	的	身体的	力量	,	和	这	例外	经过	一个	偶然	手	-	到

- [hænd]['kɑ:nflɪkt] , ['ni:ðər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ,

-	hand	conflict	,	neither	determined	,
-	手	冲突	,	两者都不	决定	,

除了偶尔发生的徒手搏斗之外，其他体能测试均未能确定胜负。

[ˌsaɪən'tɪfɪk] , [nɔ:r] [kən'klu:sɪv] , [wɜ:r; wər] ['præktɪkli] [ˌʌn'noʊn] .

scientific	,	nor	conclusive	,	were	practically	unknown	.
科学	,	也不	确凿	,	是	几乎	未知	.

科学的、不具有决定性意义的，实际上并不为人所知。

[bʌt; bət][tu:; tə] [rʌn] [ɑ:n][ə; eɪ] [prɪ'perd] [kɔ:rs] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['steɪʃəneri] [ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ]

But	to	run	on	a	prepared	course	surrounded	by	a	stationary	and	admiring
但	到	跑步	在	一个	准备	课程	包围	经过	一个	静止的	和	钦佩

['ɔ:diəns] ,

audience	,
观众	,

但是，要在预先准备好的赛道上奔跑，周围还有一群静止不动、仰慕的观众，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [mɪs] ['beɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['femənɪn] [fɜ:rst] ['ri:dɚz] [fɔ:rmd] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt] ,

of	which	Miss	Bailey	and	the	feminine	First	Readers	formed	an	important	part	,
的	哪个	错过	贝利	和	这	女性	第一的	读者	形成	一个	重要的	部分	,

其中，贝利小姐和女初级读者们扮演了重要角色。

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] .

was	quite	a	different	thing	.
曾是	相当	一个	不同的	事物	.

情况完全不同。

[ðen] , [tu:] , " ['praɪzɪz] " [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'lʊrɪŋ] [wɜ:rd] .

Then	,	too	,	"	prizes	"	was	an	alluring	word	.
然后	,	也	,	"	奖品	"	曾是	一个	诱人	单词	.

此外，“奖品”一词也很有吸引力。

['ti:tʃər] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [mi:n] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [praɪs] [ænd; ənd] [greɪt] [ə'træktɪvnəs] .

Teacher	had	shown	it	to	mean	articles	of	price	and	great	attractiveness	.
老师	有	所示	它	到	意思是	文章	的	价格	和	伟大的	吸引力	.

老师曾向他展示过，这指的是价格昂贵且极具吸引力的物品。

[ðə; ði] " [kliːn] - [hændz] - [fɔːr; fər] - [ə; eɪ] - [wiːk] " [praɪz] , [wʌn] [baɪ] ['seidi] - , [wɪð; wɪθ]

The	"	clean	-	hands	-	for	-	a	-	week	"	prize	,	won	by	Sadie	Gonorowsky	,	with
这	"	干净的	-	双手	-	为了	-	一个	-	星期	"	奖	,	韩元	经过	萨迪	-	,	和

['izidɔː(r)] ['æpəlˌbaʊm] [æz; əz] [ə; eɪ] [kloʊz] ['sekənd] ,

Isidore	Applebaum	as	a	close	second	,
伊西多尔	阿普尔鲍姆	作为	一个	关闭	第二	,

萨迪·戈诺罗夫斯基赢得了“一周洗手奖”，伊西多尔·阿普尔鲍姆紧随其后获得第二名。

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [klæsp] [pɪn] [-]

had	been	a	little	clasp	pin	[	41	]
有	到过	一个	小的	搭扣	别针	[	-	]

曾是一个小小的别针[41]

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] [ɪn] [ɪ'næm(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] " [kliːnɪst] - [ʃuːz] - [fɔːr; fər] - [ə; eɪ] - [mʌnθ]

of	the	American	flag	in	enamel	,	and	the	"	cleanest	-	shoes	-	for	-	a	-	month
的	这	美国人	旗帜	在	搪瓷	,	和	这	"	最干净	-	鞋	-	为了	-	一个	-	月

" [praɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['roʊlər] [skeɪts] .

"	prize	had	been	a	pair	of	roller	skates	.
"	奖	有	到过	一个	一对	的	滚筒	冰鞋	.

奖品包括珐琅彩绘的美国国旗，“一个月内保持鞋子最干净”的奖品是一双轮滑鞋。

[ðə; ði] ['mæskjəlɪn] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] - [bɔːrd] [ʌv; əv] ['mɑːnətɝz] [met] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ɪn]

The	masculine	element	of	the	Room	18's	Board	of	Monitors	met	that	afternoon	in
这	男性	元素	的	这	房间	-	木板	的	显示器	遇见	那	下午	在

[ðə; ði] ['selər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['riːs(ə)ntli] [bəːnd] ['tenəmənt] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

the	cellar	of	a	recently	burned	tenement	to	discuss	the	situation	.
这	地窖	的	一个	最近	烧伤	廉租公寓	到	讨论	这	情况	.

当天下午，18 号房间监察委员会的男性成员在最近被烧毁的公寓楼地下室开会讨论情况。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['pleʒər] [mɪs] ['beɪli] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [əd'hɪərənts] ['reɪsɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ɪn]

If	it	would	pleasure	Miss	Bailey	to	see	her	adherents	racing	round	a	garden	in
如果	它	会	乐趣	错过	贝利	到	看	她	信徒	赛车	圆形的	一个	花园	在

[ə'briːvieɪtɪd] ['kɑːstuːmz] ,

abbreviated	costumes	,
缩写	服装	,

如果贝利小姐乐见她的追随者们穿着暴露的服装在花园里奔跑，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] , [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] , [noʊ] ['veri] ['sɪriəs] ['riːz(ə)n] [ə'genst] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] ['pleʒər] .

there	was	,	they	decided	,	no	very	serious	reason	against	giving	her	that	pleasure	.
那里	曾是	,	他们	决定	,	不	非常	严肃的	原因	反对	给予	她	那	乐趣	.

他们认为，没有特别严重的理由不让她享受这种乐趣。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [mɔːr] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [dɪ'zaɪɝz] [ʌv; əv] [hɜːrz] [tuː; tə] [wɪtʃ]

It	was	only	a	shade	more	unreasonable	than	other	desires	of	hers	to	which
它	曾是	仅有的	一个	阴影	更多的	不合理	比	其他	欲望	的	她的	到	哪个

[ðeɪ] [hæd; həd] [bent] [ðer; ðər] ['enədʒiz] ,

they	had	bent	their	energies	,
他们	有	弯曲	他们的	能量	,

这只不过比她其他一些他们费尽心力想要实现的愿望稍微不合理一点而已。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [rɪ'wɔːrd] ,

and	since	there	was	question	of	reward	,
和	自从	那里	曾是	问题	的	报酬	,

由于涉及到奖励问题，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ə; eɪ] ['duːti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [ə'blaɪdʒ] [hɜːr; hər] .

it	became	even	more	a	duty	and	a	pleasure	to	oblige	her	.
它	成为	甚至	更多的	一个	责任	和	一个	乐趣	到	必须	她	.

满足她的要求变得更加成为我的责任和乐趣。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [eint] [gɑːt][noʊ] ['gaːdnz] , " ['neɪθn] - ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

"	But	we	ain't	got	no	Gardens	,	"	Nathan	Spiderwitz	pointed	out	.
"	但	我们	不是	得到	不	花园	,	"	内森	-	尖	出去	.

“但我们没有花园，”内森·斯派德维茨指出。

" [wiːl] [juːz][maɪ][jɑːrd] , " [sed] ['pætrɪk] .

"	We'll	use	my	yard	,	"	said	Patrick	.
"	出色地	使用	我的	院子	,	"	说	帕特里克	.

“我们会用我的院子，”帕特里克说。

" [wen] [ˌem 'iː] ['mʌðər] [hæz; həz] ['kʌmpəni] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [kɔːlz] ['aʊər; ɑːr][jɑːrd][ə; eɪ] ['gɑːrdn] .

"	When	me	mother	has	company	she	always	calls	our	yard	a	garden	.
"	什么时候	我	母亲	有	公司	她	总是	呼叫	我们的	院子	一个	花园	.

“我妈妈招待客人时总是把我们的院子称为花园。”

[its] [gɑːt] [-]

It's	got	[	42	]
它是	得到	[	-	]

它有[42]

[ə; eɪ] [triː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][get][sʌm; səm][flægz][tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kloʊðz] [laɪn] .

a	tree	in	it	,	and	we	can	get	some	flags	to	hang	on	the	clothes	line	.
一个	树	在	它	,	和	我们	能	得到	一些	旗帜	到	悬挂	在	这	衣服	线	.

里面有一棵树，我们可以买些旗子挂在晾衣绳上。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'skɪn] - [ˌem 'iː][bɪg] ['brʌðər] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]

I	was	askin	'	me	big	brother	last	night	,	and	he	knows	all	about	them
我	曾是	问	-	我	大的	兄弟	最后的	夜晚	,	和	他	知道	全部	关于	他们

[geɪmz] .

games	.
游戏	.

我昨晚问了我哥哥，他很了解这些游戏。

['hiːl] [tel] [ˌjuː 'es] - ['aiki] - [kæn; kən] [ə'baʊt] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [goʊz] ,

He'll	tell	us	mor'n	Ikey	Borrachsohn	can	about	how	the	thing	goes	,
地狱	告诉	我们	-	艾基	-	能	关于	如何	这	事物	去	,

他会像艾基·博拉赫松那样告诉我们事情的来龙去脉。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][get][ˌaɪ 'tiː] [fɪkst] [dʒʌst] [raɪt] ,

and	when	we	get	it	fixed	just	right	,
和	什么时候	我们	得到	它	固定的	只是	正确的	,

当我们把它彻底修好之后，

[wiːl] [hæv; həv] [mɪs] ['beɪli] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [kʌm] [raʊnd] [sʌm; səm] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd]

we'll	have	Miss	Bailey	and	the	girls	come	round	some	Saturday	morning	and
出色地	有	错过	贝利	和	这	女孩们	来	圆形的	一些	周六	早晨	和

[siː] [ˌjuː 'es] [rʌn] [ænd; ənd][dʒʌmp] .

see	us	run	and	jump	.
看	我们	跑步	和	跳	.

我们会在某个星期六上午请贝利小姐和女孩们过来，看看我们跑步和跳跃。

[seɪ] , ['itl] [biː; bi] [greɪt] !

Say	,	it'll	be	great	!
说	,	它将	是	伟大的	!

那肯定很棒！

[aɪ][kæn; kən] [rʌn] ['fæstər][ðæn; ðən] ['eni] ['felər] [ɪn][ðə; ði] [klæs] ;

I	can	run	faster	than	any	feller	in	the	class	;
我	能	跑步	快点	比	任何	伙计	在	这	班级	;

我跑得比班上任何一个男生都快；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小外星人(Little Aliens)
第2/8页

[æn; ən] - [aɪ][bet][aɪ][kæn; kən][dʒʌmp] ['haɪər] [tuː] , [æn; ən] - [aɪ][bet][aɪ][kæn; kən] [θroʊ] [θɪŋz] ['fɑːrðər] ,
an ' **I** **bet** **I** **can** **jump** **higher** **too** **,** **an** ' **I** **bet** **I** **can** **throw** **things** **farther** **,**
一个 - 我 赌注 我 能 跳 更高 也 , 一个 - 我 赌注 我 能 扔 事物 更远 ,

我敢打赌我还能跳得更高，我敢打赌我还能把东西扔得更远。

[tuː] , [æn; ən] - [aɪ][bet][aɪ][kæn; kən] [lɪk] [jiː; jɪ][ɔːl] [poʊl] - - - , [tuː] .
too **,** **an** ' **I** **bet** **I** **can** **lick** **ye** **all** **pole** **-** **vaultin** ' **,** **too** **.**
也 , 一个 - 我 赌注 我 能 舔 是的 全部 极 - - - , 也 .

而且，我敢打赌，我跳杆跳也能打败你们所有人。

[ˌem 'iː] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['telɪn] - [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] . "
Me **brother** **was** **tellin** ' **me** **about** **that** **.** **"**
我 兄弟 曾是 告诉 - 我 关于 那 . "

我哥哥跟我说过这件事。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɪz] - [poʊl] - - - ['iːv(ə)n] , " [sed] ['mɔːrɪs] ,
" **I** **don't** **know** **what** **is** ' **pole** **-** **vaultin** ' **even** **,** **"** **said** **Morris** **,**
" 我 不 知道 什么 是 - 极 - - - 甚至 , " 说 莫里斯 ,

“我甚至不知道什么是撑杆跳，”莫里斯说。

[ænd; ənd] [æskt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['nætʃ(ə)rəl][ˌkjʊri'ɑːsəti] [wʌt] [pɑːrts][hiː; hi][ænd; ənd] ['ʌðər] ['pɑːsəb(ə)l]
and **asked** **with** **some** **natural** **curiosity** **what** **parts** **he** **and** **other** **possible**
和 问 和 一些 自然的 好奇心 什么 部分 他 和 其他 可能的
[kəm'pɛtətərz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [ðiːz] [geɪmz] [ɪn] ['gaːdnz] .
competitors **were** **to** **take** **in** **these** **Games** **in** **Gardens** **.**
竞争对手 是 到 拿 在 这些 游戏 在 花园 .

他带着些许好奇心询问他和可能的参赛者们将在这次花园运动会中扮演什么角色。

" [oʊ] , [juː; jʊ] , " ['ænsər] ['pætrɪk] , [wɪð; wɪθ] ['hæpi] [ˌkɑːndɪ'senʃn] , " [juː; jʊ][ɔːl][ɪz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [
" **Oh** **,** **you** **,** **"** **answered** **Patrick** **,** **with** **happy** **condescension** **,** **"** **you** **all** **is** **goin** ' **to** **[**
" 哦 , 你 , " 回答 帕特里克 , 和 快乐的 居高临下 , " 你 全部 是 去 - 到 [
-]
43 **]**
-]

“哦，你们，”帕特里克带着高兴的居高临下语气回答道，“你们都要[43]

[get] [likt] .
get **licked** **.**
得到 舔过 .

被舔。

[ðæts] [wʌt] [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] .
That's **what** **you're** **goin** ' **to** **do** **.**
那就是 什么 你是 去 - 到 做 .

这就是你要做的事。

[dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] .
Don't **you** **worry** **.**
不 你 担心 .

别担心。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [roʊl] [dɪd][nɑːt] [ə'piːl] ['strɔːŋli] [tuː; tə] ['iːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] .
" **But** **this** **rôle** **did** **not** **appeal** **strongly** **to** **either** **of** **his** **colleagues** **.**
" 但 这 角色 做过 不是 上诉 强烈 到 任何一个 的 他的 同事 .

但这个角色并没有引起他两位同事的强烈兴趣。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [duː][aɪ][laɪks] ['gɛtɪn] - [likt] , " ['mɔːrɪs] ['ɔbdʒiktid] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] .

"	I	don't	know	do	I	likes	gettin	'	licked	,	"	Morris	objected	with	some	reason	.
"	我	不	知道	做	我	点赞	获得	-	舔过	,	"	莫里斯	反对	和	一些	原因	.

“我不知道我喜不喜欢被人打，”莫里斯有理由地反对道。

" [ˌju ɛn 'di][aɪ][dəunt] [noʊ] [wɪl] [aɪ][get] [likt] , " [sed] ['neɪθn] - , [ðə; ði] ['vælərəs] .

"	Und	I	don't	know	will	I	get	licked	,	"	said	Nathan	Spiderwitz	,	the	valorous	.
"	和	我	不	知道	将要	我	得到	舔过	,	"	说	内森	-	,	这	英勇的	.

“我不知道我会不会被打败，”勇敢的内森·斯派德维茨说道。

" [aɪ] [dʒʌmpt] [wʌns] , [ˌju ɛn 'di][aɪ] [rʌn] [tuː] .

"	I	jumped	once	,	und	I	run	too	.
"	我	跳了起来	一次	,	和	我	跑步	也	.

我跳了一次，我也会跑。

[aɪ] [dʒʌmpt] [ɔːf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wægən] .

I	jumped	off	of	a	wagon	.
我	跳了起来	离开	的	一个	车皮	.

我从马车上跳了下来。

[ə; eɪ] ['ɔːf(ə)l] [bɪg] ['groʊsəri]['wægən] , [ˌem aɪ 'tiː] ['krækərz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

A	awful	big	grocery	wagon	,	mit	crackers	on	it	.
一个	可怕	大的	杂货店	车皮	,	密特	饼干	在	它	.

一辆巨大的杂货推车，上面放着饼干。

[ˌju ɛn 'di][aɪ] [dʒʌmpt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɔɪn] - .

Und	I	jumped	when	it	was	goin	'	.
和	我	跳了起来	什么时候	它	曾是	去	-	.

它启动的时候我跳了起来。

[ˌju ɛn 'di][aɪ] [rʌn] [laɪk] - - . "

Und	I	run	like	an'thin	'	.	"
和	我	跑步	喜欢	-	-	.	"

我跑得飞快。

" [juː; jʊ][wʌz; wəz] [θɹoʊd] [ɔːf] , " ['tɔːntɪd] ['pætrɪk] ,

"	You	was	throwed	off	,	"	taunted	Patrick	,
"	你	曾是	扔	离开	,	"	嘲讽	帕特里克	,

“你被耍了，”帕特里克嘲讽道。

" [juː; jʊ][wʌz; wəz] [θɹoʊd] [ɔːf][baɪ][ðə; ði][mæn] [wen] [hiː; hi] [siːn] [juː; jʊ] ['hʊkɪn] - ['krækərz] . "

"	you	was	throwed	off	by	the	man	when	he	seen	you	hookin	'	crackers	.	"
"	你	曾是	扔	离开	经过	这	男人	什么时候	他	已见	你	钩子	-	饼干	.	"

“那人看到你偷饼干的时候，就慌了神。”

" [jiː; jɪ][laɪ] , " [sed] ['neɪθn] ['fræŋkli] .

"	Ye	lie	,	"	said	Nathan	frankly	.
"	叶	说谎	,	"	说	内森	坦率地说	.

“你在撒谎，”内森坦率地说。

" [aɪ] [dʒʌmpt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [siːn] [ˌem 'iː] , [ˌju ɛn 'di][aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən][dʒʌmp][sʌm; səm]

"	I	jumped	as	soon	as	he	seen	me	,	und	I	guess	I	can	jump	some
"	我	跳了起来	作为	很快	作为	他	已见	我	,	和	我	猜测	我	能	跳	一些

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

“他一看到我就跳了起来，我想我还能再跳几次。”

[juː; jʊ] [eint] [ðə; ði]['oʊnli] [bɔɪ] [wʌt] [kæn; kən] [rʌn] [ˌju ɛn 'di][dʒʌmp] , [juː; jʊ][oʊld] - [ʃoʊ] - [ʌv; əv] - ['frɛʃi]

You	ain't	the	only	boy	what	can	run	und	jump	,	you	old	-	show	-	of	-	freshy
你	不是	这	仅有的	男生	什么	能	跑步	和	跳	,	你	老的	-	展示	-	的	-	新鲜的

['airiʃə] .

Irisher	.
爱尔兰人	.

你可不是唯一一个能跑能跳的男孩，你这个老气横秋的爱尔兰佬。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [-]

"	It	was	with	difficulty	that	the	peaceful	[	44	]
"	它	曾是	和	困难	那	这	和平	[	-	]

“和平的[44]

['mɑːnɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] [fɪʃ] [boʊl] [rɪ'stɔːrd] ['hɑːrməni] ,

Monitor	of	the	Gold	Fish	Bowl	restored	harmony	,
监视器	的	这	金子	鱼	碗	恢复	和谐	,

金鱼缸的监视器恢复了和谐，

[ænd; ənd] [taɪm] [wʌz; wəz] ['ædɪd] ['ʌntəˌʌntu] ['dɪfɪkəlti] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪmz] [ɪn] ['gaːdnz] [wɜːr; wər]

and	time	was	added	unto	difficulty	before	the	Games	in	Gardens	were
和	时间	曾是	额外	到	困难	前	这	游戏	在	花园	是

[ˌsætɪs'fæktərəli] [ə'reɪndʒd] .

satisfactorily	arranged	.
令人满意地	安排	.

在花园运动会圆满筹备完成之前，时间又增加了难度。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'sʌlt] [mɪs] ['beɪli] , [ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pleɪn] [ænd; ənd]

Had	it	been	possible	to	consult	Miss	Bailey	,	all	would	have	been	plain	and
有	它	到过	可能的	到	咨询	错过	贝利	,	全部	会	有	到过	清楚的	和

['sɪmp(ə)l] ['seɪlɪŋ] .

simple	sailing	.
简单的	帆船	.

如果能够咨询贝利小姐的意见，一切都会变得简单明了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['riːdɚz] [hoʊm] [pɔːrt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [blɔ'keɪdid] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

She	was	the	First	Reader's	home	port	,	but	she	was	now	blockaded	for	her
她	曾是	这	第一的	读者的	家	港口	,	但	她	曾是	现在	封锁	为了	她

[oʊn] ['benɪfɪt] .

own	benefit	.
自己的	益处	.

她曾是第一读者的母港，但现在为了她自身的利益而被封锁了。

[ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv] ['pætrɪks] [bɪg] ['brʌðər] [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ænd; ənd] ['teknɪk(ə)l] .

The	suggestions	of	Patrick's	big	brother	were	overwhelming	and	technical	.
这	建议	的	帕特里克的	大的	兄弟	是	压倒	和	技术的	.

帕特里克的哥哥提出的建议太多太专业了。

[ænd; ənd] ['aɪzək] - , [θruː] ['kɑːnstənt] ['kwɛstʃənɪŋz] ,

And	Isaac	Borrachsohn	,	through	constant	questionings	,
和	艾萨克	-	,	通过	持续的	质询	,

而艾萨克·博拉赫松则通过不断的追问，

[gruː] [æt; ət] [wʌns] [soʊ] [ɪk'strævəgənt] [ænd; ənd] [soʊ] ['heɪzi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃənz] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi]

grew	at	once	so	extravagant	and	so	hazy	in	his	recollections	as	to	be
生长	在	一次	所以	靡	和	所以	朦胧	在	他的	回忆	作为	到	是

['præktɪkli] ['juːsləs] .

practically	useless	.
几乎	无用	.

他的回忆变得如此夸张，如此模糊，以至于几乎毫无用处。

['pætrɪks] ['mʌðər] , [wen] [ə'plaɪd] [tuː; tə][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɔrnɪŋz] [juːz][ʌv; əv][hɜːr; hər][jɑːrd] , [wʌz; wəz]

Patrick's	mother	,	when	applied	to	for	a	morning's	use	of	her	yard	,	was
帕特里克的	母亲	,	什么时候	应用	到	为了	一个	早晨	使用	的	她	院子	,	曾是

[kɜːrt][ænd; ənd][kaɪnd] .

curt	and	kind	.
简短	和	种类	.

当帕特里克向他的母亲申请上午使用她的院子时，她态度生硬但和蔼。

" [juːz][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [jiː; jɪ] [wɪl] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , " [bʌt; bət][dəunt] ['klʌtər] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Use	it	if	ye	will	,	"	said	she	,	"	but	don't	clutter	it	,
"	使用	它	如果	是的	将要	,	"	说	她	,	"	但	不	杂物	它	,

“你们想用就用吧，”她说，“但别堆满杂物。”

[æn; ən] - [dəunt][fɔːl] [aʊt][ʌv; əv][ˌem 'iː] [per] [triː] .

an	'	don't	fall	out	of	me	pear	tree	.
一个	-	不	落下	出去	的	我	梨	树	.

别从我的梨树上掉下来。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛnsəst] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [ðæt] [mɪs] ['beɪli] ,

"	It	was	at	about	the	time	of	the	densest	discouragement	that	Miss	Bailey	,
"	它	曾是	在	关于	这	时间	的	这	最密集	沮丧	那	错过	贝利	,

[ɔːl] [-]

all	[	45	]
全部	[	-	]

“就在贝利小姐最沮丧的时候，所有[45]

[ʌn'noʊɪŋ] , [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'liːf] .

unknowing	,	came	to	their	relief	.
无知	,	来了	到	他们的	宽慰	.

不知情的情况下，这让他们松了一口气。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [tuː; tə] [ruːm] - [ænd; ənd] [pæst] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['riːdɚz] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv]

She	brought	to	Room	18	and	passed	about	among	the	First	Readers	a	copy	of
她	带来	到	房间	-	和	通过了	关于	之中	这	第一的	读者	一个	复制	的

[æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] " ['wiːkli] " [kən'teɪnɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtər][ænd; ənd] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

an	illustrated	"	Weekly	"	containing	pictures	of	the	later	and	more	important
一个	插图	"	每周	"	包含	图片	的	这	之后	和	更多的	重要的

['kɑːntest][ðæn; ðən][ðæt] [wɪtʃ] ['aɪzək][hæd; həd] ['witnist] .

contest	than	that	which	Isaac	had	witnessed	.
竞赛	比	那	哪个	艾萨克	有	目击者	.

她把一本图文并茂的“周刊”带到 18 号房间，并在第一批读者中传阅。这本周刊刊登了比艾萨克亲眼目睹的比赛更重要、更精彩的比赛的图片。

[ænd; ənd] [ɪg'neɪʃəs] [ˌæləj'iʃəs] - , [baɪ] [ðæt] [taɪm] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [træk] [tiːm] ,

And	Ignatius	Aloysius	Diamentstein	,	by	that	time	admitted	to	the	track	team	,
和	伊格内修斯	阿洛伊修斯	-	,	经过	那	时间	承认	到	这	追踪	团队	,

而伊格内修斯·阿洛伊修斯·迪亚门斯坦当时已经加入了田径队。

[ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [lʌntʃ] ['aʊər] ,

appropriated	it	at	the	lunch	hour	,
挪用	它	在	这	午餐	小时	,

午休时间把它占为己有。

[ænd; ənd] [ˌðer'æftər] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [æz; əz] " [ðə; ði] [kəm'pliːt] [gaɪd] [tuː; tə] [geɪmz] [ɪn] ['gaːdnz] .

and	thereafter	it	served	as	"	The	Complete	Guide	to	Games	in	Gardens	.
和	此后	它	服务	作为	"	这	完全的	指导	到	游戏	在	花园	.

此后，它便成为了“花园游戏完全指南”。

" [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [set] .

"	The	day	was	set	.
"	这	天	曾是	放	.

日期已定。

[ə; eɪ] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [leɪt] [meɪ] .

A	Saturday	morning	in	late	May	.
一个	周六	早晨	在	晚的	可能	.

五月下旬的一个星期六早上。

[ðə; ði] [gests] [ɪn]['ɔːrd(ə)neri][wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd] .

The	guests	in	ordinary	were	invited	.
这	客人	在	普通的	是	受邀	.

普通宾客都被邀请了。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz][ðə; ði] ['femənɪn] [fɜːrst] ['riːdɚz] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]

In	other	words	the	feminine	First	Readers	had	been	told	that	they	would	be
在	其他	字	这	女性	第一的	读者	有	到过	讲述	那	他们	会	是

[əd'mɪtɪd] [tuː; tə] ['pætrɪk] ['brɛnənz] [jɑːrd][æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-][ɑːn] [ðæt] [meɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

admitted	to	Patrick	Brennan's	yard	at	ten	o'clock	on	that	May	morning	,
承认	到	帕特里克	布伦南的	院子	在	十	点钟	在	那	可能	早晨	,

换句话说，女初级读者们被告知，她们将在五月的那个早晨十点钟被允许进入帕特里克·布伦南的院子。

[ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [iːtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ][flæg][ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] [bɔɪz]

on	condition	that	each	would	bring	a	flag	and	say	nothing	to	the	uninvited	boys
在	状况	那	每个	会	带来	一个	旗帜	和	说	没有什么	到	这	不速之客	男孩们

.

:
.

条件是每个人都要带一面旗帜，并且不能和不速之客说话。

[ðə; ði] [friː] - [fɔːr; fər] - [ɔːl] ['spɪrɪt][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'dɔːrst] [baɪ] ['pætrɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'testənts]

The	free	-	for	-	all	spirit	was	not	endorsed	by	Patrick	,	and	the	contestants
这	自由的	-	为了	-	全部	精神	曾是	不是	认可	经过	帕特里克	,	和	这	参赛者

[wɜːr; wər]['oʊnli]['sev(ə)n] , [pɪkt] [ænd; ənd] [-]

were	only	seven	,	picked	and	[	46	]
是	仅有的	七	,	挑选	和	[	-	]

帕特里克并不赞同这种自由放任的精神，参赛者只有七人，而且是挑选出来的[46]

['tʃoʊzn] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][naɪs] [ə'dʒʌstmənt] [tuː; tə] ['pætrɪks] [oʊn] ['praʊəs] ,

chosen	,	be	it	said	,	with	a	nice	adjustment	to	Patrick's	own	prowess	,
选定	,	是	它	说	,	和	一个	好的	调整	到	帕特里克的	自己的	能力	,

可以说，这个选择是对帕特里克自身能力的一次巧妙调整。

[fɔːr; fər] " [aɪ] [eɪnt] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [lɪk] [ɪn][ˌem 'iː] [oʊn] [jɑːrd] ,

for	"	I	ain't	goin	'	to	be	licked	in	me	own	yard	,
为了	"	我	不是	去	-	到	是	舔过	在	我	自己的	院子	,

“我绝不会在自己的地盘上被人打败，

" [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['stedfæst] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [θruː'aʊt] .

"	had	been	his	steadfast	determination	throughout	.
"	有	到过	他的	坚定不移	决心	自始至终	.

“这始终是他坚定不移的决心。”

['neɪθn] - [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌɪnspə'reɪʃənz] ['ɔːlweɪz] [ˌɪnkən'viːniənt] [ænd; ənd] [dɪ'stresɪŋ] .

Nathan	Spiderwitz	was	given	to	inspirations	always	inconvenient	and	distressing	.
内森	-	曾是	给定	到	灵感	总是	不方便	和	令人痛心	.

内森·斯派德维茨总是能从一些不方便且令人痛苦的事情中获得灵感。

[hiː; hi] [ɪk'spɪrɪənst] [wʌn][æt; ət] [ðɪs] [ɪ'lev(ə)nθ] ['aʊər] [wen] [ɔːl][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər]

He	experienced	one	at	this	eleventh	hour	when	all	the	arrangements	were
他	经验丰富的	一	在	这	第十一	小时	什么时候全部		这	安排	是

[kəm'pliːtɪd] ,

completed	,
完全的	,

就在所有安排都已就绪的最后时刻，他经历了这一切。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnd] [ˈoʊnli][tuː; tə][ɪnˈvaɪt][ðə; ði] [gest] [ʌv; əv][ˈɑːnər] .

and	it	remained	only	to	invite	the	guest	of	honor	.
和	它	剩余	仅有的	到	邀请	这	客人	的	荣誉	.

接下来只需邀请贵宾即可。

" [huː] [ˈgɪvz] [ðə; ði][ˈpraɪzɪz] ? " [hiː; hi] [diˈmɑːndid] ,

"	Who	gives	the	prizes	?	"	he	demanded	,
"	WHO	给予	这	奖品	?	"	他	要求	,

“谁颁奖？”他质问道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [ˈpætrɪk] [wɜːr; wər] [ˌsjuːpərɪnˈtendɪŋ] [ðə; ði] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][grænd][stænd]

as	he	and	Patrick	were	superintending	the	construction	of	a	grand	stand
作为	他	和	帕特里克	是	监督	这	建造	的	一个	盛大	站立

[meɪd] [ʌv; əv][soʊp] - [bɑːksɪz][ænd; ənd][ə; eɪ]['broʊkən]['soʊfə] .

made	of	soap	-	boxes	and	a	broken	sofa	.
制成	的	肥皂	-	盒子	和	一个	破碎的	沙发	.

当时他和帕特里克正在监督用肥皂盒和破沙发搭建一个看台。

" [wer] [ɪz][ðə; ði]['praɪzɪz] , [ænd; ənd] [huː] ['gɪvz] - [ɪm] ? " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

"	Where	is	the	prizes	,	and	who	gives	'	em	?	"	he	repeated	.
"	在哪里	是	这	奖品	,	和	WHO	给予	-	呃	?	"	他	重复	.

“奖品在哪里？谁颁发？”他重复道。

" [maɪnd][jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] , " [wʌz; wəz] ['pætrɪks] ['juːsf(ə)l] ['ænsər] .

"	Mind	your	own	business	,	"	was	Patrick's	useful	answer	.
"	头脑	你的	自己的	商业	,	"	曾是	帕特里克的	有用	回答	.

“管好你自己的事，”帕特里克的回答很中肯。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊd] [ə; eɪ][boʊld] [frʌnt] [ænd; ənd] [left] [taɪm] [fɔːr; fər] [θɔːt] .

It	showed	a	bold	front	and	left	time	for	thought	.
它	显示	一个	大胆的	正面	和	左边	时间	为了	想法	.

它展现了大胆的姿态，也留给了人们思考的时间。

" [huː] ['gɪvz] - [ɪm] ? " [ɪn'sɪstɪd] ['neɪθn] .

"	Who	gives	'	em	?	"	insisted	Nathan	.
"	WHO	给予	-	呃	?	"	坚持	内森	.

“谁给的？”内森追问道。

" [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] - [baʊt] ['praɪzɪz] , " [mʌt] [-]

"	Don't	you	worry	'	bout	prizes	,	"	mut	[	47	]
"	不	你	担心	-	回合	奖品	,	"	变异	[	-	]

“别担心奖品，”mut[47]

['tɛrɪd] ['pætrɪk] ['dɑːrkli] , " [ðeɪ] [eint] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] .

tered	Patrick	darkly	,	"	they	ain't	none	of	your	business	.
tered	帕特里克	黑暗	,	"	他们	不是	没有任何	的	你的	商业	.

帕特里克阴沉地说：“这不关你的事。”

[juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] [swel] [tʃɑːnst] [tuː; tə][gɪt] ['eni] ['praɪzɪz][ɪn][maɪ][jɑːrd] .

You	got	a	swell	chanst	to	git	any	prizes	in	my	yard	.
你	得到	一个	膨胀	chanst	到	git	任何	奖品	在	我的	院子	.

在我的院子里，你有很大的机会赢得任何奖品。

[nɑːt] [wen] [aɪm][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [jiː; ji][dəunt] .

Not	when	I'm	in	it	,	ye	don't	.
不是	什么时候	我是	在	它	,	是的	不	.

只要我在，你们就别想了。

" [ðʌs] [wɪð; wɪθ] ['neɪθn] .

"	Thus	with	Nathan	.
"	因此	和	内森	.

“内森也是如此。”

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['mɔːrɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [fræŋk] .

But	with	Morris	he	was	more	frank	.
但	和	莫里斯	他	曾是	更多的	坦率	.

但对莫里斯，他则更加坦诚。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	There's	one	thing	,	"	said	he	,
"	有	一	事物	,	"	说	他	,

“有一件事，”他说，

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [kræk] [lɔːŋ] - ['dʒʌmpər][ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] - [jɑːrd][æt; ət] ['lʌntʃən] [taɪm] ,

when	he	found	that	crack	long	-	jumper	in	the	boys	'	yard	at	luncheon	time	,
什么时候	他	成立	那	裂缝	长的	-	套头衫	在	这	男孩们	-	院子	在	午餐	时间	,

午休时分，他在男生操场上发现了那个跳远高手。

" [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][juː; jʊ][duː] . "

"	what	I'm	going	to	let	you	do	.	"
"	什么	我是	去	到	让	你	做	.	"

“我会允许你做的事。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][naɪs][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? " ['kwiərid] [ðə; ði][kʌ'stoʊdiən][ʌv; əv][goʊld] [fɪʃ] .

"	Is	it	nice	for	me	?	"	queried	the	Custodian	of	Gold	Fish	.
"	是	它	好的	为了	我	?	"	查询	这	保管人	的	金子	鱼	.

“这对我有好处吗？”金鱼管理员问道。

" [greɪt] ! " ['ænsər] ['pætrɪk] .

"	Great	!	"	answered	Patrick	.
"	伟大的	!	"	回答	帕特里克	.

“太好了！”帕特里克回答道。

" [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][let][jiː; ji][ˌeɪ es 'tiː] [mɪs] ['beɪli] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti] .

"	I'm	goin	'	to	let	ye	ast	Miss	Bailey	to	the	party	.
"	我是	去	-	到	让	是的	最	错过	贝利	到	这	派对	.

“我会让你带贝利小姐去参加派对。”

" ['mɔːrɪs] [gləud] [wɪð; wɪθ][praɪd][ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

"	Morris	glowed	with	pride	and	importance	.
"	莫里斯	发光	和	自豪	和	重要性	.

莫里斯脸上洋溢着自豪和自豪。

" [aɪ] [laɪks] [ðæt] , " [hiː; hi] [briːðd] .

"	I	likes	that	,	"	he	breathed	.
"	我	点赞	那	,	"	他	呼吸	.

“我喜欢这样，”他轻声说道。

" [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	you	can	do	it	.
"	出色地	,	你	能	做	它	.

“嗯，你可以做到。”

[jiː; ji][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrti][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Ye	don't	want	to	tell	her	what	kind	of	a	party	it	is	.
叶	不	想	到	告诉	她	什么	种类	的	一个	派对	它	是	.

叶不想告诉她那是什么类型的派对。

[dʒʌst][goʊ][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər]['æftər] [skuːl] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] - [wiː; wi] [in'vaits] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm]

Just	go	up	to	her	after	school	and	say	that	'	we	invites	her	to	come
只是	去	向上	到	她	后	学校	和	说	那	-	我们	邀请	她	到	来

[tuː; tə][maɪ][jɑːrd][æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - ,

to	my	yard	at	ten	o'clock	in	the	mornin	'	,
到	我的	院子	在	十	点钟	在	这	早晨	-	,

放学后直接走到她跟前，说“我们邀请她明天上午十点来我家院子玩”。

[ænd; ənd] [brɪŋ] ['sev(ə)n]['praɪzɪz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . - " [-]

and	bring	seven	prizes	with	her	.	'	"	[	48	]
和	带来	七	奖品	和	她	.	-	"	[	-	]

她还带来了七项奖品。[48]

" [oʊ] — [oʊ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] !

"	Oh	—	oh	-	h	-	h	!
"	哦	—	哦	-	h	-	h	!

“哦——哦——啊!

[aɪ] ['kudnt] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθiŋz] [laɪk] [ðæt] , " ['mɔːrɪs] [rɪ'mɔn,streɪtid] .

I	couldn't	to	say	nothings	like	that	,	"	Morris	remonstrated	.
我	不能	到	说	什么也没有	喜欢	那	,	"	莫里斯	抗议	.

“我不能说那样的话,”莫里斯抗议道。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [pə'laɪt] .

"	I	guess	you	don't	know	what	is	polite	.
"	我	猜测	你	不	知道	什么	是	有礼貌的	.

“看来你不懂礼貌。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [hæz; həz] ['mɪsɪz] ['beɪli] [gɑːt]['sev(ə)n]['praɪzɪz] . "

I	don't	know	has	Missis	Bailey	got	seven	prizes	.	"
我	不	知道	有	夫人	贝利	得到	七	奖品	.	"

我不知道贝利小姐是否获得了七个奖项。

" [ʃiːl] [get] - [ɪm] [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] , " ['pætrɪk] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] ; " [eint] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['gɪvɪn] - -

"	She'll	get	'	em	all	right	,	all	right	,	"	Patrick	assured	him	;	"	ain't	she	always	givin	'	'
"	壳	得到	-	呃	全部	正确的	,	全部	正确的	,	"	帕特里克	保证	他	;	"	不是	她	总是	给予	-	-

[ɪm] [ə'raʊnd] ?

em	around	?
呃	大约	?

“她肯定会把他们都搞定的，肯定没问题,”帕特里克向他保证道；“她不是一直都在给他们送礼物吗？”

[juː; jʊ][dʒʌst] [tel] [hɜːr; hər] - [ten] [ə'klɔk, əu-][ænd; ənd]['sev(ə)n]['praɪzɪz] . -

You	just	tell	her	'	ten	o'clock	and	seven	prizes	.	'
你	只是	告诉	她	-	十	点钟	和	七	奖品	.	-

你只要告诉她“十点钟，七个奖项”。

[its] [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

It's	all	right	,	I	tell	you	.
它是	全部	正确的	,	我	告诉	你	.

没事的，我告诉你。

[aɪ] - [ʃoʊd] [jiː; ji][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɑːn] [ðæt] ['peɪpər][ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi]['stændɪn] - [ʌp] ['gɪvɪn] - [aʊt]

I	could'a	showed	ye	the	picture	on	that	paper	of	a	lady	standin	'	up	givin	'	out
我	-	显示	是的	这	图片	在	那	纸	的	一个	女士	替身	-	向上	给予	-	出去

[ðə; ði]['praɪzɪz] .

the	prizes	.
这	奖品	.

我本来可以给你看报纸上那张女士站着颁奖的照片。

[æn; ən] - [mɪs] ['beɪliːz] [ðə; ði]['oʊnli]['leɪdi] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] . "

An	'	Miss	Bailey's	the	only	lady	goin	'	to	be	there	.	"
一个	-	错过	百利甜酒	这	仅有的	女士	去	-	到	是	那里	.	"

贝利小姐是唯一会到场的女士。

" [ˌaɪ 'tiː] [eint] [pə'laɪt] , " ['mɔːrɪs] [meɪn'teɪnd] .

"	It	ain't	polite	,	"	Morris	maintained	.
"	它	不是	有礼貌的	,	"	莫里斯	维持	.

“这很不礼貌,”莫里斯坚持道。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [læst] [æθ'letɪk] [wiːks] ['broʊkən][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kænənz]

But	he	had	during	these	last	athletic	weeks	broken	so	many	of	his	canons
但	他	有	期间	这些	最后的	运动	周	破碎的	所以	许多	的	他的	教规

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːz] [ðæt] [hiː; hi] [ək'septɪd] [ðɪs] [læst] [kə'mænd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [dɑː'sɪlətɪ][ðæn; ðən]

and	his	laws	that	he	accepted	this	last	command	with	more	docility	than
和	他的	法律	那	他	公认	这	最后的	命令	和	更多的	码头	比

['pætrɪk] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

Patrick	had	expected	.
帕特里克	有	预期的	.

但在最近这几周的体育竞技中，他违反了太多自己的准则和规则，因此他比帕特里克预想的更加顺从地接受了这最后的命令。

" [ə; eɪ]['pɑːrti] ! " [kraɪd] [mɪs] ['beɪli] , " [naʊ] ['iznt] [ðæt] [naɪs] ?

"	A	party	!	"	cried	Miss	Bailey	,	"	now	isn't	that	nice	?
"	一个	派对	!	"	哭	错过	贝利	,	"	现在	不是	那	好的	?

“派对！”贝利小姐喊道，“这难道不好吗？”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [-]

And	for	to	-	morrow	[	49	]
和	为了	到	-	明天	[	-	]

至于明天[49]

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

早晨。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] [biː; bi][ðer; ðər] .

Of	course	I'll	be	there	.
的	课程	患病的	是	那里	.

我当然会去。

[ænd; ənd] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrti][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] , [dɪr] ? "

And	what	kind	of	a	party	is	it	to	be	,	dear	?	"
和	什么	种类	的	一个	派对	是	它	到	是	,	亲爱的	?	"

亲爱的，这将是一场怎样的派对呢?

" [its] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [sez] [juː; jʊ] [laɪks] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] .

"	It's	something	you	says	you	likes	you	shall	see	.
"	它是	某物	你	说道	你	点赞	你	将	看	.

“你说你喜欢什么，你就会看到什么。”

[ˌju ɛn 'diː][ɑːn][ðə; ðiː]['pɑːrti][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

Und	on	the	party	you	shall	see	it	.
和	在	这	派对	你	将	看	它	.

在派对上你就会看到它。

[ˌju ɛn 'diː][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] . "

Und	you	shall	have	a	s'prise	over	it	.	"
和	你	将	有	一个	s'prise	超过	它	.	"

你将对此拥有所有权。

" [juː; jʊ] [groʊ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] ['evri] ['moʊmənt] , " [sed] ['tiːtʃər] .

"	You	grow	more	interesting	every	moment	,	"	said	Teacher	.
"	你	生长	更多的	有趣的	每一个	片刻	,	"	说	老师	.

“你每时每刻都变得更有趣了，”老师说。

" [tel] [ˌem 'iː] [mɔːr] .

"	Tell	me	more	.
"	告诉	我	更多的	.

请告诉我更多细节。

[aɪ] [lʌv] [sə'praiziz] . "
I love surprises . "
我 爱 惊喜 . "

我喜欢惊喜。

" [ðer; ðər] [eint] [noʊ] [mɔːr] , " ['mɔːrɪs] ['ænsər] , " [oʊni] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]
" There ain't no more , " Morris answered , " on'y , " and he took his
" 那里 不是 不 更多的 , " 莫里斯 回答 , " 仅限 , " 和 他 采取 他的
[ˌkɑːnvər'seɪʃənl] ['rʌnɪŋ] - [dʒʌmp] ,
conversational running - jump ,
对话 跑步 - 跳 ,

“没有了，”莫里斯回答说，“只有……”，然后他话锋一转，继续说道。

" [oʊni] ['meɪbi] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] ['sev(ə)n]['praɪzɪz][ˌem aɪ 'tiː] .
" on'y maybe you shall bring seven prizes mit .
" 仅限 或许 你 将 带来 七 奖品 密特 .

“或许你只能带来七份奖品。”

[aɪ] [sez] ['meɪbi] [juː; jʊ] [eint] [gɑːt]['sev(ə)n]['praɪzɪz] .
I says maybe you ain't got seven prizes .
我 说道 或许 你 不是 得到 七 奖品 .

我说，也许你并没有获得七个奖项。

[oʊni]
On'y
仅限

唯

['pætrɪk] [sez] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [laɪk] [ðæt] ,
Patrick says I shall say it out like that ,
帕特里克 说道 我 将 说 它 出去 喜欢 那 ,

帕特里克说我就那样说出来。

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði]['pɑːrti][ˌju ɛn 'di] [brɪŋ] ['sev(ə)n]['praɪzɪz] . - "
' you shall come on the party und bring seven prizes . ' "
- 你 将 来 在 这 派对 和 带来 七 奖品 . - "

“你要来参加聚会，并带来七份奖品。”

" ['sev(ə)n] ! " [rɪ'flektɪd] ['tiːtʃər] .
" Seven ! " reflected Teacher .
" 七 ! " 反映 老师 .

“七！”老师喃喃自语道。

" [ðæt] [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ɔːrdər] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
" That is rather a large order , but I think I can manage it .
" 那 是 相当 一个 大的 命令 , 但 我 思考 我 能 管理 它 .

“这确实是个相当大的订单，但我认为我可以完成。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'diːə] , ['mɔːrɪs] , [ʌv; əv] [wʌt] [kaɪnd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ? "
Have you any idea , Morris , of what kind they should be ? "
有 你 任何 主意 , 莫里斯 , 的 什么 种类 他们 应该 是 ? "

莫里斯，你知道它们应该是什么样的吗?

" ['tiːtʃər] , [jɪs] , [mæm, mɑːm, məm] , " ['mɔːrɪs] ['ænsər] , " - ['fɝː, 'fɛr] - [bɔɪz] - ['praɪzɪz] . " [-]
" Teacher , yiss , ma'am , " Morris answered , " ' fer - boys ' prizes . " [50]
" 老师 , 是的 , 女士 , " 莫里斯 回答 , " - fer - 男孩们 - 奖品 . " [-]

“老师，是的，女士，”莫里斯回答说，“‘男孩奖品。’”[50]

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , " [ænd; ənd] [mɪs] ['beɪli] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" I think I understand , " and Miss Bailey smiled at him .
" 我 思考 我 理解 , " 和 错过 贝利 微笑 在 他 .

“我想我明白了，”贝利小姐对他笑了笑。

" [juː; jʊ] [meɪ] [tel] ['pætrɪk] [ðæt] [aɪ][ænd; ənd] - ['sev(ə)n]['fɝː, 'fɛr] - [bɔɪz] - ['praɪzɪz] - [wɪl] [biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz]
" You may tell Patrick that I and ' seven fer - boys ' prizes ' will be at his
" 你 可能 告诉 帕特里克 那 我 和 - 七 fer - 男孩们 - 奖品 - 将要 是 在 他的
[haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
house in the morning .
房子 在 这 早晨 .

“你可以告诉帕特里克，明天早上我会带着‘七个男孩奖品’去他家。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði]['sʌbʤekt][æz; əz] [kloʊzd] .
" She regarded the subject as closed .
" 她 认为 这 主题 作为 关闭 .

她认为这个问题已经结束了。

[nɑːt][soʊ] ['mɔːrɪs] .
Not so Morris .
不是 所以 莫里斯 .

莫里斯，情况并非如此。

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [æn; ən][aɪ'diːə] [pə'sistid] [wɪð; wɪθ]
Through all the succeeding occupations of the afternoon an idea persisted with
通过 全部 这 成功 职业 的 这 下午 一个 主意 持续 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

整个下午，他忙于各种事情，但一个想法始终萦绕在他心头。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [left] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
and when the Teacher left the building at last she found him waiting for
和 什么时候 这 老师 左边 这 建筑 在 最后的 她 成立 他 等待 为了
[hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [waɪd] [steps] .
her on the wide steps .
她 在 这 宽的 步骤 .

当老师终于离开教学楼时，她发现他正站在宽阔的台阶上等着她。

" [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː] , [dɪr] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" You want me , dear ? " she asked .
" 你 想 我 , 亲爱的 ? " 她 问 .

“你想要我吗，亲爱的？”她问。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , " ['mɔːrɪs] [bɪ'gæn][ɪn] ['evɪdənt] [ɪm'bærəsmənt] .
" I shall tell you somethings , " Morris began in evident embarrassment .
" 我 将 告诉 你 有些 , " 莫里斯 开始 在 明显 尴尬 .

“我有些事要告诉你，”莫里斯开口说道，语气中明显带着尴尬。

" [jes] , [dɪr] . "
" Yes , dear . "
" 是的 , 亲爱的 . "

“是的亲爱的。”

" [its] ['oʊvər] [ðoʊz] ['praɪzɪz] . "
" It's over those prizes . "
" 它是 超过 那些 奖品 . "

“一切都与那些奖项有关。”

" [jes] , ['mɔːrɪs] . "
" Yes , Morris . "
" 是的 , 莫里斯 . "

“是的，莫里斯。”

" [mɪs] ['beɪli] , [its] [laɪk] [ðɪs] .
" Miss Bailey , it's like this .
" 错过 贝利 , 它是 喜欢 这 .

“贝利小姐，是这样的。”

[juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [ker] ['suːnər] [juː; jʊ] [eint] [gɑːt][oʊni][sɪks]['praɪzɪz] .

You	don't	need	to	care	sooner	you	ain't	got	on'y	six	prizes	.
你	不	需要	到	关心	很快	你	不是	得到	仅限	六	奖品	.

你不用那么早下决心，因为你还没拿到那六个奖项呢。

['sev(ə)n]['praɪzɪz][aɪ] [ges] [kɔːsts] ['bʌntʃɪz] [ˌju ɛn 'di] ['bʌntʃɪz] [frʌm; frəm] ['mʌni] .

Seven	prizes	I	guess	costs	bunches	und	bunches	from	money	.
七	奖品	我	猜测	成本	成捆	和	成捆	从	钱	.

我猜七个奖项要花不少钱。

[soʊ][sɪks]['praɪzɪz] [kʌmz] [ɑːn] ['pætrɪks] [jɑːrd] , [ðæts] [-]

So	six	prizes	comes	on	Patrick's	yard	,	that's	[	51	]
所以	六	奖品	来	在	帕特里克的	院子	,	那就是	[	-	]

所以帕特里克的院子里有六个奖品，那就是[51]

[ɔːl] [raɪt] .

all	right	.
全部	正确的	.

好的。

[stændz] [wʌn] [bɔɪ] [wʌt] [dəunt] [niːdz] [noʊ] [praɪz] . "

Stands	one	boy	what	don't	needs	no	prize	.	"
站立	一	男生	什么	不	需求	不	奖	.	"

站在那里的是一个不需要任何奖品的男孩。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " ['kɑːmɛntəd] ['tiːtʃər] .

"	He	must	be	a	strange	little	boy	,	"	commented	Teacher	.
"	他	必须	是	一个	奇怪的	小的	男生	,	"	评论	老师	.

“他一定是个奇怪的小男孩，”老师评论道。

" [aɪ] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] ['dɪdnt] [laɪk] ['praɪzɪz] . "

"	I	never	before	heard	of	a	boy	who	didn't	like	prizes	.	"
"	我	绝不	前	听到	的	一个	男生	WHO	没有	喜欢	奖品	.	"

“我以前从未听说过有哪个男孩不喜欢奖品。”

" [oʊ] , [hiː; hi] [laɪks] - [ɪm] ; [haʊ] [hiː; hi] [laɪks] - [ɪm] .

"	Oh	,	he	likes	'	em	;	how	he	likes	'	em	.
"	哦	,	他	点赞	-	呃	;	如何	他	点赞	-	呃	.

“哦，他很喜欢它们；他真是太喜欢它们了。”

[aɪ] [eint] [sed] [hiː; hi] [eint] [gɑːt] ['fiːlɪnz] ['oʊvər] - [ɪm] .

I	ain't	said	he	ain't	got	feelin's	over	'	em	.
我	不是	说	他	不是	得到	感觉	超过	-	呃	.

我没说他对她们没有感情。

[oʊni]

On'y
仅限

唯

[its] [laɪk] [ðɪs] :

it's	like	this	:
它是	喜欢	这	:

情况是这样的：

[hiː; hi][dəunt] [niːdz] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [bai] ['praɪzɪz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [waɪlz] [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [bai] [sɪks]

he	don't	needs	you	shall	buy	prizes	for	him	the	whiles	you	got	to	buy	six
他	不	需求	你	将	买	奖品	为了	他	这	当	你	得到	到	买	六

['praɪzɪz] [ɔːl'redi] . "

prizes	already	.	"
奖品	已经	.	"

他不需要你给他买奖品，而你已经买了六个奖品了。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [dɪr] , " ['tiːtʃər] ['ænsər] ,

"	I	think	I	understand	,	dear	,	"	Teacher	answered	,
"	我	思考	我	理解	,	亲爱的	,	"	老师	回答	,

“我想我明白了，亲爱的，”老师回答道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃɑːpɪŋ] ['dɪstrɪkt] [ænd; ənd] [bɔːt] [sɪks]['praɪzɪz][ʌv; əv] [greɪt]

and	she	set	out	for	the	shopping	district	and	bought	six	prizes	of	great
和	她	放	出去	为了	这	购物	区	和	买	六	奖品	的	伟大的

['glɪtər] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [wɜːrθ] .

glitter	and	little	worth	.
闪光	和	小的	值得	.

于是她前往商业区，买了六件闪闪发光但没什么价值的奖品。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [maɪt] [juːz][ænd; ənd] ['treʒər]

But	the	seventh	was	such	a	watch	as	a	boy	might	use	and	treasure
但	这	第七	曾是	这样的	一个	手表	作为	一个	男生	可能	使用	和	宝藏

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] .

through	all	the	years	of	his	boyhood	.
通过	全部	这	年	的	他的	童年	.

但第七块手表，是那种男孩在整个童年时期都会佩戴和珍藏的手表。

[ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [dɔːnd] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] .

The	great	day	dawned	bright	and	clear	.
这	伟大的	天	黎明	明亮的	和	清除	.

伟大的一天在晴朗明媚的早晨到来。

[mɪs] ['beɪliːz] ['entrəns] , ['pʌŋktʃuəl] [ænd; ənd]['pɑːrs(ə)l] - ['leɪdn] , [ɪn][ə; eɪ] ['festɪv] ['frɪli] [frɑːk] [ænd; ənd]

Miss	Bailey's	entrance	,	punctual	and	parcel	-	laden	,	in	a	festive	frilly	frock	and
错过	百利甜酒	入口	,	准时	和	包裹	-	满载	,	在	一个	节日	褶边	连衣裙	和

[ə; eɪ] ['flaʊəri] [hæt] ,

a	flowery	hat	,
一个	如花	帽子	,

贝利小姐准时到达，手里拎着一大堆包裹，身穿喜庆的褶边连衣裙，头戴花帽。

[kɔːzd] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] ['saɪləns] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [-]

caused	something	almost	like	silence	to	fall	upon	the	scene	of	[	52	]
导致	某物	几乎	喜欢	沉默	到	落下	之上	这	场景	的	[	-	]

导致现场几乎陷入一片寂静[52]

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['tʊrnəmənt] .

the	coming	tournament	.
这	未来	比赛	.

即将到来的锦标赛。

['iːvə] - [klɑːspt] ['tiːtʃɝz] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] [hænd] , ['serə] - [ænd; ənd] ['jetə]

Eva	Gonorowsky	clasped	Teacher's	unoccupied	hand	,	Sarah	Schodsky	and	Yetta
伊娃	-	紧握	老师的	空置	手	,	莎拉	-	和	耶塔

[ɛrənsən] [rɪ'liːvd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bʌndlz] .

Aaronsohn	relieved	her	of	her	bundles	.
亚伦森	松了口气	她	的	她	捆绑	.

伊娃·戈诺罗夫斯基紧紧握住老师空着的那只手，莎拉·肖德斯基和耶塔·阿伦森帮她接过包裹。

['seidi] - [dʒes'tɪkjʊleɪtɪd] ['mædli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði]['soʊfə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Sadie	Gonorowsky	gesticulated	madly	from	the	place	upon	the	sofa	which	she	was
萨迪	-	做手势	疯狂地	从	这	地方	之上	这	沙发	哪个	她	曾是

[rɪ'zɜːrv] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌaʊt'spred] [skɜːrt] .

reserving	with	all	the	expanse	of	her	outspread	skirt	.
预订	和	全部	这	广阔	的	她	扩张	裙子	.

萨迪·戈诺罗夫斯基疯狂地挥舞着手臂，她张开的裙摆占据了沙发的大部分空间。

['tiːtʃər] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][grænd][stænd][ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] .

Teacher	approached	the	grand	stand	and	took	her	place	.
老师	接近	这	盛大	站立	和	采取	她	地方	.

老师走到看台前，站到了自己的位置上。

[ðə; ði] ['femənɪn] [fɜːrst] ['riːdɚz] [swɔːmd] [ə'pɑːn][ðə; ði][soʊp][bɑːksɪz] .

The	feminine	First	Readers	swarmed	upon	the	soap	boxes	.
这	女性	第一的	读者	蜂拥而至	之上	这	肥皂	盒子	.

一群女小读者蜂拥而至，围在肥皂箱旁。

[bʌt; bət] ['niːðər] [leg][nɔːr][ɑːrm][nɔːr]['iːv(ə)n] [aɪ] [wʌz; wəz] [muːvd] [baɪ][ðə; ði]['sev(ə)n] ['mæskjəlɪn] [fɜːrst]

But	neither	leg	nor	arm	nor	even	eye	was	moved	by	the	seven	masculine	First
但	两者都不	腿	也不	手臂	也不	甚至	眼睛	曾是	已搬	经过	这	七	男性	第一的

['riːdɚz] [drɔːn] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] .

Readers	drawn	up	in	the	centre	of	the	yard	.
读者	绘制	向上	在	这	中心	的	这	院子	.

但站在院子中央的七位男性第一读者，腿、胳膊甚至眼睛都没有动一下。

[flægz] [weɪvd] [ɪn] [sʌtʃ] [prə'fjuːʒn] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˌjuːnɪ'fɔːrməti] [ðæt] ['iːv(ə)n] [mɪs] ['beɪliːz] [ˌɑːblɪ'geɪʃn]

Flags	waved	in	such	profusion	and	such	uniformity	that	even	Miss	Bailey's	obligation
旗帜	挥手	在	这样的	丰富	和	这样的	均匀性	那	甚至	错过	百利甜酒	义务

[tuː; tə][hɜːr; hər][həusts][kʊd; kəd][nɑːt][blaɪnd][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][læst]

to	her	hosts	could	not	blind	her	to	the	fact	that	she	had	at	last
到	她	主持人	可以	不是	瞎的	她	到	这	事实	那	她	有	在	最后的

[faʊnd] [ðə; ði] ['fɪfti] - [tuː] [ə'merɪkən] [flægz] ['peɪstɪd] [tə'geðər] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] ['riːdər] [klæs] [wen]

found	the	fifty	-	two	American	flags	pasted	together	by	the	First	Reader	Class	when
成立	这	五十	-	二	美国人	旗帜	粘贴	一起	经过	这	第一的	读者	班级	什么时候

['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['bɜːrθdeɪ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːfɪŋ] .

Washington's	Birthday	was	in	the	air	and	the	offing	.
华盛顿的	生日	曾是	在	这	空气	和	这	离岸	.

旗帜飘扬得如此之多、如此统一，以至于即使贝利小姐对主人负有义务，也无法忽视这样一个事实：她终于找到了第一阅读班在华盛顿诞辰纪念日临近之际粘贴在一起的五十二面美国国旗。

[tuː] [wiːks] [ə'goʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [-]

Two	weeks	ago	she	had	[	53	]
二	周	前	她	有	[	-	]

两周前她有[53]

[mɪst] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌbərd] , [ænd; ənd] ['niːðər] ['dʒænɪtər][nɔːr]['mɑːnɪtər][kʊd; kəd] [gɪv]

missed	them	out	of	the	cupboard	,	and	neither	janitor	nor	Monitor	could	give
错过	他们	出去	的	这	橱柜	,	和	两者都不	清洁工	也不	监视器	可以	给

[hɜːr; hər] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

her	tidings	of	them	.
她	消息	的	他们	.

她没注意到橱柜里有这些东西，清洁工和管理员都没能告诉她它们的下落。

[ðeɪ] [lʊkt] ['veri] [wel] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][æd'mɪt] , ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm] [haɪ] [fens]

They	looked	very	well	,	she	was	forced	to	admit	,	dangling	from	high	fence
他们	看起来	非常	出色地	,	她	曾是	强制	到	承认	,	悬挂	从	高的	栅栏

[ænd; ənd] [kloʊðz] [laɪn] .

and	clothes	line	.
和	衣服	线	.

她不得不承认，它们挂在高高的栅栏和晾衣绳上，看起来确实很漂亮。

[ænd; ənd] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd]['dʒɔɪənt][wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] [siːn] .

And	very	bright	and	joyant	was	the	whole	scene	.
和	非常	明亮的	和	欢乐	曾是	这	所有的	场景	.

整个场景充满了明亮和欢乐的气氛。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ɪn][ðer; ðər] [braɪt] ['kʌlɝz] .

The	little	girls	in	their	bright	colors	.
这	小的	女孩们	在	他们的	明亮的	颜色	.

穿着鲜艳服装的小女孩们。

[ðə; ði][skaɪ][soʊ] [bluː] .

The	sky	so	blue	.
这	天空	所以	蓝色的	.

天空好蓝。

['mɪsɪz] . ['brɛnənz] [per] [triː] [ɪn] ['stɜːrdi] [bluːm] .

Mrs	.	Brennan's	pear	tree	in	sturdy	bloom	.
太太	.	布伦南的	梨	树	在	结实的	盛开	.

布伦南太太的梨树开得正艳。

[ɔːl] [wʌz; wəz] ['brɪliənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [seɪv] [ðə; ði]['sev(ə)n][dɑːrk] - [kloʊðd] ['fɪgjərz] [ɪn]

All	was	brilliant	with	a	sense	of	Spring	save	the	seven	dark	-	clothed	figures	in
全部	曾是	杰出的	和	一个	感觉	的	春天	节省	这	七	黑暗的	-	穿着衣服	数据	在

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] .

the	centre	of	the	yard	.
这	中心	的	这	院子	.

除了院子中央七个身穿黑衣的人影外，一切都充满了春天的气息。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [ges] [wʌt] [kaɪnd][frʌm; frəm]['pɑːrti][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

"	Can	you	guess	what	kind	from	party	it	is	?
"	能	你	猜测	什么	种类	从	派对	它	是	?

你能猜出这是哪种类型的聚会吗?

" [ʃriːkt] ['seidi] - [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɔtəriŋ] [soʊp][bɑːks][tuː; tə] [wɪtʃ]

"	shrieked	Sadie	Gonorowsky	from	the	top	of	a	tottering	soap	box	to	which
"	尖叫	萨迪	-	从	这	顶部	的	一个	颤巍巍	肥皂	盒子	到	哪个

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪð'drɔːn] .

she	had	withdrawn	.
她	有	撤回	.

“萨迪·戈诺罗夫斯基从她躲到的摇摇欲坠的肥皂箱顶上尖叫起来。”

" [waɪ] , [its] — " ['tiːtʃər] [bɪ'gæn] , ['rekəgnaiziŋ] [sʌm; səm]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] ,

"	Why	,	it's	—	"	Teacher	began	,	recognizing	some	elements	of	the	scene	,
"	为什么	,	它是	—	"	老师	开始	,	识别	一些	元素	的	这	场景	,

“为什么，这是——”老师开口说道，他认出了场景中的一些元素，

[bʌt; bət] [meɪd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['sev(ə)n][dɑːrk]['lɪt(ə)l] ['fɪgjərz] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] [its] — — "

but	made	uncertain	by	the	seven	dark	little	figures	,	"	of	course	it's	—	—	"
但	制成	不确定	经过	这	七	黑暗的	小的	数据	,	"	的	课程	它是	—	—	"

但七个黑色的小身影让他犹豫不决，“当然是——”

" [its] - [geɪmz] [ɪn] ['gaːdnz] , - " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] , ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər][flægz] [laɪk] [mæd] [-]

"	It's	'	Games	in	Gardens	,	'	"	shouted	the	little	girls	,	waving	their	flags	like	mad	[	54	]
"	它是	-	游戏	在	花园	,	-	"	喊叫	这	小的	女孩们	,	挥手	他们的	旗帜	喜欢	疯狂的	[	-	]

“这是‘花园游戏’！”小女孩们大声喊道，疯狂地挥舞着她们的旗帜[54]

[ænd; ənd] " - " [soʊ] [ˌenər'dʒetɪkli] [ðæt] [tuː] ['dɪsə'pɪrd] , " [its] [geɪmz] [ɪn] ['gaːdnz] ,

and	"	scupping	"	so	energetically	that	two	disappeared	,	"	it's	Games	in	Gardens	,
和	"	-	"	所以	精力充沛地	那	二	消失	,	"	它是	游戏	在	花园	,

并且“抓取”得如此用力，以至于两个人消失了，“这是花园里的游戏”，

[ˌju ɛn 'di] [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] .

und	you're	goin	'	to	have	a	s'prise	.
和	你是	去	-	到	有	一个	s'prise	.

你将会得到惊喜。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd]['saɪlənt] ['fɪgjərz] [faʊnd] [spiːtʃ] [ænd; ənd]['moʊʃ(ə)n] .
" One of the dark and silent figures found speech and motion .
" 一 的 这 黑暗的 和 沉默的 数据 成立 演讲 和 运动 .

“黑暗而沉默的身影中，有一个突然开口说话，开始动了起来。”

" [set] [daʊn] [æn; ən] - [ʃʌt] [ʌp] , " [kə'mɑːndid] ['pætrɪk] ['brenən] .
" Set down an - shut up , " commanded Patrick Brennan .
" 放 向下 一个 - 关闭 向上 , " 命令 帕特里克 布伦南 .

“坐下，闭嘴！”帕特里克·布伦南命令道。

" [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
" We're goin - to begin .
" 是 去 - 到 开始 .

“我们要开始了。”

" [ðə; ði] ['ʃʌtɪŋ] [ʌp] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [ˌɔːtə'mætɪkli] [baɪ][ðə; ði][nekst]
" The shutting up would have been effected automatically by the next
" 这 关闭 向上 会 有 到过 受影响 自动地 经过 这 下一个
[prə'siːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] .
proceeding of the seven .
进行中 的 这 七 .

“接下来的七人程序会自动终止谈话。”

[ðeɪ] [leɪd]['vaɪələnt][hændz][ə'pɑːn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [flæt] ['lɪt(ə)l] [hiːp] [ʌv; əv]
They laid violent hands upon themselves and in an instant a flat little heap of
他们 铺设 暴力 双手 之上 他们自己 和 在 一个 立即的 一个 平坦的 小的 堆 的
[dɑːrk] [kloʊðz] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] ,
dark clothes marked the centre of the yard ,
黑暗的 衣服 标记 这 中心 的 这 院子 ,

他们粗暴地自残，转眼间，院子中央就堆起了一小堆扁平的深色衣物。

[ænd; ənd] ['pætrɪk] ['brenən] , [ɪg'neɪʃəs] [ˌæləj'iʃəs] - , ['izidɔː(r)] ['æpəlˌbaʊm] , ['neɪθn]
and Patrick Brennan , Ignatius Aloysius Diamentstein - , Isidore Applebaum , Nathan
和 帕特里克 布伦南 , 伊格内修斯 阿洛伊修斯 - , 伊西多尔 阿普尔鲍姆 , 内森
- , ['izidɔː(r)] - , ['aɪzək] - ,
Spiderwitz , Isidore Wishnewsky , Isaac Belchatosky ,
- , 伊西多尔 - , 艾萨克 - ,

以及 Patrick Brennan、Ignatius Aloysius Diamentstein、Isidore Applebaum、Nathan Spiderwitz、Isidore Wishnewsky、Isaac Belchatosky、

[ænd; ənd] ['mɔːrɪs] - [stʊd] [fɔːrθ] [ɪn] ['kɑːstuːmz] [rɪ'pɔːrtɪd] [baɪ] ['aɪzək] - ,
and Morris Mowgelewsky stood forth in costumes reported by Isaac Borrachsohn ,
和 莫里斯 - 站立 前进 在 服装 据报道 经过 艾萨克 - ,
['sæŋkʃənd] [baɪ] [mɪs] ['beɪli] ,
sanctioned by Miss Bailey ,
已制裁 经过 错过 贝利 ,

莫里斯·莫格列夫斯基身着艾萨克·博拉赫松设计的服装，由贝利小姐批准，站在了舞台上。

[ænd; ənd] [oʊnd] [baɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
and owned by members of the audience .
和 拥有 经过 成员 的 这 观众 .

并由观众成员所有。

[ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [tens] ['saɪləns] ['fɑːloʊd] .
A moment of tense silence followed .
一个 片刻 的 紧张 沉默 随后 .

一阵令人窒息的沉默之后，气氛凝重起来。

['evri] [aɪ] [sɔːt] ['tiːtʃər] , [ænd; ənd] ['kɑːnstəns] [-]
Every eye sought Teacher , and Constance [55]
每一个 眼睛 寻求 老师 , 和 康斯坦斯 [-]

众目睽睽之下，只见老师和康斯坦丝[55]

['beɪli] [nuː] [ðæt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][fɜːrst][wɜːrd][ɔːr] [lʊk] [dɪ'pendɪd] [sək'ses] [ɔːr] ['feɪljər] , [praɪd][ɔːr]

Bailey	**knew**	**that**	**upon**	**her**	**first**	**word**	**or**	**look**	**depended**	**success**	**or**	**failure**	**,**	**pride**	**or**
贝利	知道	那	之上	她	第一的	单词	或者	看	取决于	成功	或者	失败	,	自豪	或者

[ˌevər'læstɪŋ] [ʃeɪm] .

everlasting	**shame**	**.**
永恒	耻辱	.

贝利知道，她的第一句话或第一句话，就决定了她的成败、荣耀或永恒的耻辱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['wʌndər] [haʊ] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] [ə'roʊz] .

There	**was**	**no**	**time**	**to**	**wonder**	**how**	**the**	**mistake**	**arose**	**.**
那里	曾是	不	时间	到	想知道	如何	这	错误	出现	.

没有时间去思考错误是如何产生的。

[noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'membər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [bɪn]

No	**time**	**to**	**remember**	**what**	**she**	**had**	**said**	**that**	**could**	**possibly**	**have**	**been**
不	时间	到	记住	什么	她	有	说	那	可以	可能	有	到过

[ɪn'tɜːrprətɪd] [tuː; tə] [miːn] [ðɪs] .

interpreted	**to**	**mean**	**this**	**.**
翻译	到	意思是	这	.

没时间去回忆她说过什么话，有可能被解读成这样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['gælənt] ['lɪt(ə)l] [naɪts] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʌn,kɔmpri'hendid] ['bɪdɪŋ] ,

They	**were**	**her**	**gallant**	**little**	**knights**	**doing**	**her**	**uncomprehended**	**bidding**	**,**
他们	是	她	英勇	小的	骑士	正在做	她	无法理解的	投标	,

他们是她英勇的小骑士，执行着她无法理解的命令。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] — [æt; ət] [wʌt] ['sækrɪfaɪs][ʃiː; ʃi] [gest] — [tuː; tə] ['pleʒər] [ðer; ðər] [liːdʒ] ['leɪdi] .

and	**trying**	**—**	**at**	**what**	**sacrifice**	**she**	**guessed**	**—**	**to**	**pleasure**	**their**	**liege**	**lady**	**.**
和	尝试	—	在	什么	牺牲	她	猜对了	—	到	乐趣	他们的	列日	女士	.

她猜想，这需要付出怎样的代价才能取悦他们的女君主。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['blʌndəd] .

Again	**she**	**had**	**blundered**	**.**
再次	她	有	犯错	.

她又犯错了。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [kwaɪt] [brɪdʒ] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

Again	**she**	**had**	**failed**	**to**	**quite**	**bridge**	**the**	**distance**	**.**
再次	她	有	失败的	到	相当	桥	这	距离	.

她再次未能真正拉近彼此的距离。

[ðə; ði] [rɔːŋ] [wɜːrd] [leɪ] ['sʌmwer] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] ['efərt] [tuː; tə][ʌn'duː]['aɪzək] -

The	**wrong**	**word**	**lay**	**somewhere**	**back**	**in**	**her**	**effort**	**to**	**undo**	**Isaac**	**Borrachsohn's**
这	错误的	单词	躺	某处	后退	在	她	努力	到	撤销	艾萨克	-

['mɪstʃɪf] .

mischief	**.**
恶作剧	.

在她试图纠正艾萨克·博拉赫松的恶作剧时，她用错了某个词。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɔːt] ['mɪstʃɪf] [ten] [taɪmz] [wɜːrs] .

And	**she**	**had**	**wrought**	**mischief**	**ten**	**times**	**worse**	**.**
和	她	有	锻	恶作剧	十	时代	更糟	.

而且她造成的恶果比这严重十倍。

[ðə; ði][moʊst] [dɪ'voʊtɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɑːrdʒɪz] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [klɪr] [meɪ] ['sʌnʃaɪn] ; [ðə; ði]

The	**most**	**devoted**	**of**	**her**	**charges**	**stood**	**there**	**in**	**the**	**clear**	**May**	**sunshine**	**;**	**the**
这	最多	奉献	的	她	收费	站立	那里	在	这	清除	可能	阳光	;	这

['fʌniːəst] ,

funniest	**,**
最搞笑	,

她最忠诚的孩子们站在五月明媚的阳光下；最滑稽的，

[moʊst] [pə'θetɪk] , [moʊst] [rɪ'dɪkjələs] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjərz] ,

most	pathetic	,	most	ridiculous	little	figures	,
最多	可怜的	,	最多	荒谬的	小的	数据	,

最可怜、最滑稽的小人儿

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [θɪn] ['lɪt(ə)l][ɑːrmz][ænd; ənd][legz][ænd; ənd][ðer; ðər] [lɔːŋ] ['lɪt(ə)l] [neks] : [praʊd] ,

with	their	thin	little	arms	and	legs	and	their	long	little	necks	:	proud	,
和	他们的	薄的	小的	武器	和	腿	和	他们的	长的	小的	脖子	:	自豪的	,

[ɪm'bærəst] , ['wɪstf(ə)l] .

embarrassed	,	wistful	.
尴尬的	,	怅惘	.

它们有着细长的胳膊和腿，长长的脖子：骄傲、羞涩、惆怅。

" [maɪ] [dɪr] [bɔɪz] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['sʌd(ə)nli] , [-]

"	My	dear	boys	,	"	she	cried	suddenly	,	[	56	]
"	我的	亲爱的	男孩们	,	"	她	哭	突然	,	[	-	]

“我亲爱的孩子们，”她突然喊道，[56]

" [haʊ] [faɪn] [juː; jʊ] [lʊk] !

"	how	fine	you	look	!
"	如何	美好的	你	看	!

你看起来真漂亮！

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [kliːn] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][æt; ət]

How	beautiful	and	—	and	—	clean	you	are	,	"	she	went	on	a	little	bit	at
如何	美丽的	和	—	和	—	干净的	你	是	,	"	她	去	在	一个	小的	少量	在

['rændəm] .

random	.
随机的	.

“你真漂亮，而且——而且——很干净，”她有点漫不经心地继续说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [geɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz][ænd; ənd][aɪ] [wɪl]

"	And	now	we	are	going	to	have	games	,	and	the	girls	and	I	will
"	和	现在	我们	是	去	到	有	游戏	,	和	这	女孩们	和	我	将要

[tʃɪr] [ðə; ði] ['wɪnərz] . "

cheer	the	winners	.	"
欢呼	这	获奖者	.	"

“现在我们要开始比赛了，我和女孩们会为获胜者欢呼。”

" [biː; bi][jiː; ji] - ? " [jeld] ['pætrɪk] [ɪn] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [praɪd] .

"	Be	ye	s'prised	?	"	yelled	Patrick	in	irrepressible	pride	.
"	是	是的	-	?	"	大喊	帕特里克	在	不可抑制的	自豪	.

“你们骄傲吗？”帕特里克骄傲地喊道。

" ['dredfəli] !

"	Dreadfully	!
"	极其糟糕	!

“太可怕了！”

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	she	answered	.
"	她	回答	.

她回答道。

" ['dredfəli] , ['pætrɪk] [dɪr] . "

"	Dreadfully	,	Patrick	dear	.	"
"	极其糟糕	,	帕特里克	亲爱的	.	"

“太可怕了，亲爱的帕特里克。”

" [ðen] [wiːl] [bɪ'gɪn] , " ['ænsər] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] ['serəmənɪz] .

"	Then	we'll	begin	,	"	answered	the	master	of	ceremonies	.
"	然后	出色地	开始	,	"	回答	这	掌握	的	仪式	.

“那么，我们就开始吧。”司仪回答道。

" [wʌn] , [gɪt][ɪn] [jər] ['pleɪsɪz] !
" One , git in yer places !
" 一 , git 在 你的 地方 !

“一、各就各位！”

[tuː] , ['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ] [ʃoʊ] !
Two , fer a show !
二 , fer 一个 展示 !

两个，为了表演！

[θriː] , [tuː; tə] [meɪk] ['redi] !
Three , to make ready !
三 , 到 制作 准备好 !

三，做好准备！

[ænd; ənd] [fɔːr] [tuː; tə][goʊ] .
And four to GO .
和 四 到 去 .

还剩四场。

" [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l][wɜːrd][ðə; ði] " [geɪmz] [ɪn] ['gaːdnz] " [bɪ'gæn] .
" Upon his final word the " Games in Gardens " began .
" 之上 他的 最终的 单词 这 " 游戏 在 花园 " 开始 .

“他最后说道：‘花园游戏’开始了。”

[ðə; ði] [tuː] ['izidɔː] [ænd; ənd] [ɪg'neɪʃəs] [ˌæləj'iʃəs] - [rʌʃt] ['mædli] [raʊnd] [ðə; ði][jɑːrd] .
The two Isidores and Ignatius Aloysius Diamentstein rushed madly round the yard .
这 二 伊西多雷斯 和 伊格内修斯 阿洛伊修斯 - 匆忙 疯狂地 圆形的 这 院子 .

两个伊西多尔和伊格内修斯·阿洛伊修斯·迪亚门斯坦疯狂地在院子里乱跑。

['pætrɪk] [traɪd] [tuː; tə][ɜːrdʒ][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,
Patrick tried to urge the others to follow ,
帕特里克 尝试 到 敦促 这 其他的 到 跟随 ,

帕特里克试图劝说其他人跟随他。

[bʌt; bət] ['mɔːrɪs] [hæd; həd] [ɪ'lektɪd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [dʒʌmp] — [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [dʒʌmp][hiː; hi] [wʊd]
but Morris had elected the long jump — and the long jump he would
但 莫里斯 有 当选 这 长的 跳 — 和 这 长的 跳 他 会
[pər'fɔːrm] ,
perform ,
履行 ,

但莫里斯选择了跳远项目——以及他将要进行的跳远比赛。

[ɔːl]['prəutests][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] .
all protests to the contrary notwithstanding .
全部 抗议活动 到 这 相反 虽然 .

尽管有人提出相反的抗议。

['neɪθn] - [grɑːspt] [ðə; ði] [kloʊðz] [poʊl][ænd; ənd] [-]
Nathan Spiderwitz grasped the clothes pole and [57]
内森 - 抓住 这 衣服 极 和 [-]

内森·斯派德维茨抓住了衣杆[57]

['vɔːltɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ækjərəsi] ['ɪntuː][ðə; ði] [left] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd][stænd] .
vaulted with great accuracy into the left wing of the grand stand .
拱形 和 伟大的 准确性 进入 这 左边 翼 的 这 盛大 站立 .

精准地跃入看台左翼。

['aɪzək] - [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [bɔ:l] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ə'bændənd] ['boʊlɪŋ] -
Isaac **Belchatosky** **had** **secured** **a** **dilapidated** **ball** **from** **an** **abandoned** **bowling** **-**
艾萨克 - 有 安全 一个 破旧的 球 从 一个 弃 保龄球 -
['æli] ,
alley **,**
胡同 ,

艾萨克·贝尔查托斯基从一家废弃的保龄球馆里弄来了一个破旧的保龄球。

[ænd; ənd] [hi:; hi] " [pʊt] [ðə; ði] [ʃɑ:t] " [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði]
and **he** **"** **put** **the** **shot** **"** **in** **all** **directions** **to** **his** **own** **satisfaction** **and** **the**
和 他 " 放 这 射击 " 在 全部 方向 到 他的 自己的 满意 和 这
['ɑ:diənsəz, 'ɔdi:ənsəz] ['terər] [ʌn'tɪl] [rʌn] ['ɪntu:] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'tɜ:rnd] [baɪ] [ɪg'neɪʃəs] [ˌæləj'iʃəs] -
audience's **terror** **until** **run** **into** **and** **overturned** **by** **Ignatius** **Aloysius** **Diamentstein**
观众的 恐怖 直到 跑步 进入 和 翻覆 经过 伊格内修斯 阿洛伊修斯 -
.
:
.

他向各个方向“开枪”，这让他自己很满意，也让观众感到恐惧，直到被伊格内修斯·阿洛伊修斯·迪亚门斯坦撞倒并推翻。

[ʃrɪl] [kraɪz] [went] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] .
Shrill **cries** **went** **up** **from** **the** **audience** **.**
尖锐 哭泣 去 向上 从 这 观众 .

观众席上响起刺耳的叫喊声。

[ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [ə'roʊz] [ʌn'hɜ:rt] ,
The **two** **boys** **arose** **unhurt** **,**
这 二 男孩们 出现 毫发无损 ,

两个男孩毫发无损地站了起来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] ['bɜ:rθə] - [ænd; ənd] ['i:və] - [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ˌðer'baɪ]
but **the** **feelings** **of** **Bertha** **Binderwitz** **and** **Eva** **Kidansky** **were** **not** **thereby**
但 这 情怀 的 伯莎 - 和 伊娃 - 是 不是 从而
[su:ðd] .
soothed **.**
舒缓 .

但贝尔塔·宾德维茨和伊娃·基丹斯基的心情并没有因此得到安慰。

" [aɪ] [ges] [aɪ] [gets] [kɪld] [ɔ:f] [ʌv; əv] [maɪ] ['mæmə] ,
" **I** **guess** **I** **gets** **killed** **off** **of** **my** **mamma** **,**
" 我 猜测 我 获得 被杀 离开 的 我的 妈妈 ,

“我想我会被我妈妈害死的。”

" [weɪld] ['bɜ:rθə] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [wʌn] [hoʊl] [saɪd] [ʌv; əv] ['aɪzək] - [wʌz; wəz] [smiəd]
" **wailed** **Bertha** **when** **she** **saw** **that** **one** **whole** **side** **of** **Isaac** **Belchatosky** **was** **smeared**
" 哀嚎 伯莎 什么时候 她 锯 那 一 所有的 边 的 艾萨克 - 曾是 涂抹
[wɪð; wɪθ] [mʌd] .
with **mud** **.**
和 泥 .

“当贝莎看到艾萨克·贝尔查托斯基的一侧全身都沾满了泥巴时，她哭了起来。”

[ænd; ənd] [wen] ['neɪθn] - [wʌz; wəz] [rɪ'kleɪmd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [soʊp] [bɑ:ksɪz] ,
And **when** **Nathan** **Spiderwitz** **was** **reclaimed** **from** **the** **soap** **boxes** **,**
和 什么时候 内森 - 曾是 回收 从 这 肥皂 盒子 ,

当内森·斯派德维茨从肥皂盒上被拉回来时，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pi:s] [ʌv; əv] ['kæmbrɪk] ['rʌf(ə)l] ['treɪlɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,
with **a** **long** **piece** **of** **cambric** **ruffle** **trailing** **behind** **him** **,**
和 一个 长的 片 的 麻纱 褶边 尾随 在后面 他 ,

他身后拖着一条长长的细棉布褶边，

['seidi] - [fel] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæt] [mɪs] ['beɪli] [felt] [kɔːld]
Sadie Gonorowsky fell into such an agony of apprehension that Miss Bailey felt called
萨迪 - 跌倒 进入 这样的 一个 痛苦 的 忧虑 那 错过 贝利 毛毡 称为
[ə'pɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [er] [ə'nʌðər] [sʌn] [-]
upon for a promise to repair the damage ere another sun [58]
之上 为了 一个 承诺 到 维修 这 损害 埃雷 其他 太阳 [-]

萨迪·戈诺罗夫斯基陷入了极度的焦虑之中，以至于贝利小姐感到有必要承诺在下一个太阳升起之前弥补损失[58]。

[ʃʊd; ʃəd] [set] .
should set .
应该 放 .

应该设置。

['miːntaɪm] ['pætrɪk] [wʌz; wəz][nɑːt]['aɪd(ə)l] .
Meantime Patrick was not idle .
与此同时 帕特里克 曾是 不是 闲置的 .

与此同时，帕特里克也没闲着。

[dis'deinɪŋ] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [went] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] " [ɪ'vents] ,
Disdaining competition , he went through all the " events ,
轻蔑 竞赛 , 他 去 通过 全部 这 " 活动 ,

他鄙视竞争，参加了所有"赛事"，

" [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [wʌz; wəz] [θɪk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,
" one after another until the perspiration was thick upon his forehead ,
" 一 后 其他 直到 这 汗 曾是 厚的 之上 他的 前额 ,

"一个接一个，直到他额头上汗如雨下。"

[ænd; ənd]['iːvə] - [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
and Eva Gonorowsky was trembling with excitement .
和 伊娃 - 曾是 发抖 和 激动 .

伊娃·戈诺罗夫斯基激动得浑身颤抖。

" [maɪ] ['mæmə] [dəunt] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːrmd] [mɪs] ['beɪli] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .
" My mamma don't know , " she informed Miss Bailey over and over again .
" 我的 妈妈 不 知道 , " 她 知情的 错过 贝利 超过 和 超过 再次 .

"我妈妈不知道，"她一遍又一遍地告诉贝利小姐。

[bʌt; bət] ['oʊɪŋ] [pər'hæps][tuː; tə][hɜːr; hər] ['wɑːtʃfl] [ker] , [pər'hæps][tuː; tə][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['æptɪtuːd]
But owing perhaps to her watchful care , perhaps to a natural aptitude
但 欠款 也许 到 她 警惕 关心 , 也许 到 一个 自然的 能力倾向
[fɔːr; fər] [æθ'letɪks] ,
for athletics ,
为了 竞技 ,

但或许是由于她悉心照料，或许是由于她天生具有运动天赋，

['pætrɪk] [ɪ'skeɪpt] [ˌʌn'spɑːtɪd] [ænd; ənd] [ʌn'skeɪðd] .
Patrick escaped unspotted and unscathed .
帕特里克 逃脱 未发现的 和 毫发无损 .

帕特里克毫发无损地逃脱了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hænd] - [sprɪŋz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] [kloʊðz] .
He turned hand - springs upon the heap of clothes .
他 转向 手 - 弹簧 之上 这 堆 的 衣服 .

他在那堆衣服上翻了个跟头。

[hiː; hi] [stʊd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['rɑːstrəm] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bʌldʒd] ,
He stood upon his head upon the same rostrum until his eyes bulged ,
他 站立 之上 他的 头 之上 这 相同的 主席台 直到 他的 眼睛 鼓胀 ,

他倒立在同一个讲台上，直到双眼凸出。

[ænd; ənd] [mɪs] ['beɪli] [ɪm'plɔ:d] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪ'zɪst] .

and	Miss	Bailey	implored	him	to	desist	.
和	错过	贝利	恳求	他	到	停止	.

贝利小姐恳求他住手。

[hi:; hi] [restid] [ðə; ði] [ʃɑ:t] [frʌm; frəm] ['izidɔ:(r)] - , [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][noʊ]['spɪrɪt] ,

He	wrested	the	shot	from	Isidore	Wishnewsky	,	a	person	of	no	spirit	,
他	夺取	这	射击	从	伊西多尔	-	,	一个	人	的	不	精神	,

他从毫无生气的伊西多尔·维什涅夫斯基手中夺过了枪。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] " [pʊt] " [ˌaɪ 'ti:] ['ni:tli] ['ɪntu:][ðə; ði] [weɪst] [laɪn][ʌv; əv][ɪts] ['oʊnər] ,

and	then	he	"	put	"	it	neatly	into	the	waist	line	of	its	owner	,
和	然后	他	"	放	"	它	整齐地	进入	这	腰部	线	的	它是	所有者	,

然后他巧妙地将它"放"进了主人的腰间。

[hu:] ['prɑ:mptli] [sæt] [bæk] ['gæspɪŋ] .

who	promptly	sat	back	gasping	.
WHO	及时	卫星	后退	喘息	.

他随即向后靠去，喘着粗气。

" [dəunt][ju:; jʊ][dæst][tu:; tə][set] , ['izidɔ:(r)] - , " [ʃrɪld] ['serə] - [ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] .

"	Don't	you	dast	to	set	,	Isidore	Wishnewsky	,	"	shrilled	Sarah	Schodsky	in	a	panic	.
"	不	你	达斯特	到	放	,	伊西多尔	-	,	"	尖锐的	莎拉	-	在	一个	恐慌	.

"你别想摆姿势，伊西多尔·维什纽斯基！"萨拉·肖德斯基惊慌地尖叫道。

" [aɪ] [ges] [ju:; jʊ] [də'noʊ] [wʌt] [ɪz] [-]

"	I	guess	you	dunno	what	is	[	59	]
"	我	猜测	你	不知道	什么	是	[	-	]

"我猜你不知道什么是[59]

[pə'laɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

polite	for	you	.
有礼貌的	为了	你	.

对你很客气。

['su:nər] ['sʌmbɑ:di] [lendz] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [eint] [pə'laɪt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [set] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] !

Sooner	somebody	lends	you	somethings	it	ain't	polite	you	should	set	on	it	!
俄克拉荷马	某人	借贷	你	有些	它	不是	有礼貌的	你	应该	放	在	它	!

别人借给你东西，你早该收下，这不礼貌！

[eint] [ˌaɪ 'ti:] [fɪrs] [haʊ] [hi:; hi] [meɪks] , ['mɪsɪz] ['beɪli] ? "

Ain't	it	fierce	how	he	makes	,	Missis	Bailey	?	"
不是	它	凶猛的	如何	他	制作	,	夫人	贝利	?	"

贝利小姐，他做得真够狠的！

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ru:d] , " [mɪs] ['beɪli] [əd'mɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [ʌn'stedi] [æz; əz] ['izidɔ:(r)]

"	It	is	a	little	rude	,	"	Miss	Bailey	admitted	in	a	voice	as	unsteady	as	Isidore
"	它	是	一个	小的	粗鲁的	,	"	错过	贝利	承认	在	一个	嗓音	作为	不稳定	作为	伊西多尔

Wishnewsky	.
-	.

"这有点粗鲁，"贝利小姐承认道，她的声音像伊西多尔·维什纽斯基一样颤抖。

" [aɪ]['nevər][ɪn][maɪ][wɜ:rld] [si:n] [haʊ] [ðeɪ] [ɔ:l] [meɪks] , " [sed] ['jetə] [ɛrənsən] ,

"	I	never	in	my	world	seen	how	they	all	makes	,	"	said	Yetta	Aaronsohn	,
"	我	绝不	在	我的	世界	已见	如何	他们	全部	制作	,	"	说	耶塔	亚伦森	,

"我这辈子都没见过他们是怎么制作的，"耶塔·阿伦森说道。

[ðæt] [ə'θɔ:rəti] [ɑ:n] ['haɪdʒi:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] .

that	authority	on	Hygiene	and	the	Care	of	the	Body	.
那	权威	在	卫生	和	这	关心	的	这	身体	.

那位在卫生和身体护理方面具有权威地位的人。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] ['ɔːf(ə)l] ['sɪknəs] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] — [hoʊm] ['sɪknəs] , ['iːv(ə)n]
" They could to make themselves awful sicknesses over it — home sicknesses , even
" 他们 可以 到 制作 他们自己 可怕 疾病 超过 它 — 家 疾病 , 甚至
, [ˌju ɛn 'di] [leɪ] - [ɑːn] - [ðə; ði] - [bed] ['sɪknəs] , [ˌju ɛn 'di] [kʌmz] - [ðə; ði] - ['dɑːktər] ['sɪknəs] . "
, und lay - on - the - bed sicknesses , und comes - the - doctor sicknesses . "
, 和 躺 - 在 - 这 - 床 疾病 , 和 来 - 这 - 医生 疾病 . "

“他们可能会因此患上严重的疾病——思乡病，甚至卧床不起的病，以及需要看医生的病。”

" [oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] !
" Oh , I hope not !
" 哦 , 我 希望 不是 !

“哦，我希望不是！”

" ['tiːtʃər] ['rælid] [ðə; ði] [ˌpesɪ'mɪstɪk] ['jetə] , " [ðoʊ] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ]
" Teacher rallied the pessimistic Yetta , " though they certainly do seem to be getting
" 老师 集结 这 悲观 耶塔 , " 尽管 他们 当然 做 似乎 到 是 获得
['veri] ['taɪərd] .
very tired .
非常 疲劳的 .

“老师鼓励悲观的耶塔，尽管它们看起来确实很累了。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [træk] [tiːm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['riːdər] [klæs] [hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪt'self]
" By this time the track team of the First Reader Class had exhausted itself
" 经过 这 时间 这 追踪 团队 的 这 第一的 读者 班级 有 筋疲力尽的 本身
[ænd; ənd][ɪts] ['repərtwɑːr] ,
and its repertoire ,
和 它是 曲目 ,

“此时，一年级阅读班的田径队已经筋疲力尽，他们的所有曲目也都用完了。”

[ænd; ənd] [keɪm] ['fɔːrwərd] , [hɑːt][bʌt; bət]['kɑːnfɪdənt] , [fɔːr; fər][ɪts] ['lɔrəlz] .
and came forward , hot but confident , for its laurels .
和 来了 向前 , 热的 但 自信的 , 为了 它是 月桂树 .

于是，它满怀热情和自信地走上前去，争取应得的荣誉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌn] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [iːtʃ] [-]
There was something for each one , and for each [60]
那里 曾是 某物 为了 每个 一 , 和 为了 每个 [-]

每个人都能从中找到适合自己的东西，而且每个人[60]

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɜːrd][ʌv; əv]['speʃ(ə)l] [ˌkɑːmen'deɪʃn] .
a little word of special commendation .
一个 小的 单词 的 特别的 表彰 .

一小段特别表扬的话。

[ænd; ənd] [ɪf] ['tiːtʃɚz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['tendər] , [hɜːr; hər] [aɪz] [mɔːr] ['dʒent(ə)l] [wen] ['mɔrɪsɪz]
And if Teacher's voice was more tender , her eyes more gentle when Morris's
和 如果 老师的 嗓音 曾是 更多的 投标 , 她 眼睛 更多的 温和的 什么时候 莫里斯
[tɜːrn] [keɪm] ,
turn came ,
转动 来了 ,

如果说轮到莫里斯发言时，老师的声音更加温柔，眼神更加柔和，

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [wʌz; wəz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['tendər] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
she still was gentle and tender enough with all of them .
她 仍然 曾是 温和的 和 投标 足够的 和 全部 的 他们 .

她对他们所有人依然温柔体贴。

" [aɪ] ['nevər] [ɪn][maɪ][wɜːrld] [siːn] [haʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [meɪks]
" I never in my world seen how they all makes
" 我 绝不 在 我的 世界 已见 如何 他们 全部 制作

我这辈子都没见过他们是怎么做到的。

" [æt; ət][ðə; ði][end][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ə'dres] [tuː; tə] ['viktəz] [ænd; ənd] ['ɔːdiəns] [ə'laɪk] .

"	At	the	end	she	made	a	short	address	to	victors	and	audience	alike	.
"	在	这	结尾	她	制成	一个	短的	地址	到	胜利者	和	观众	同样	.

“最后，她向胜利者和在场观众发表了简短的讲话。”

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] [greɪt] ['efərt] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['pleʒər] ,

She	thanked	them	for	their	great	effort	to	give	her	pleasure	,
她	谢谢	他们	为了	他们的	伟大的	努力	到	给	她	乐趣	,

她感谢他们为让她开心所付出的巨大努力。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['pleʒər] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] :

and	for	the	great	pleasure	they	had	given	her	,	and	then	added	:
和	为了	这	伟大的	乐趣	他们	有	给定	她	,	和	然后	额外	:

并感谢他们带给她的巨大快乐，然后补充道：

" [wen] [aɪ] [brɔːt] [jʊr; jər]['praɪzɪz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz]

"	When	I	brought	your	prizes	this	morning	I	had	no	idea	what	the	party	was
"	什么时候	我	带来	你的	奖品	这	早晨	我	有	不	主意	什么	这	派对	曾是

[tuː; tə][biː; bi] [laɪk] ,

to	be	like	,
到	是	喜欢	,

“今天早上我把奖品带来的时候，完全不知道派对会是什么样子。”

[ænd; ənd][soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['dɪdnt] [get] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]

and	so	of	course	I	didn't	get	just	what	I	would	have	given	you	if	I	had
和	所以	的	课程	我	没有	得到	只是	什么	我	会	有	给定	你	如果	我	有

[noʊn] .

known	.
已知	.

所以，我当然没能得到如果我知道的话我会给你的东西。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ][duː] [noʊ] [haʊ] ['wʌndərfəli] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [kæn; kən][dʒʌmp][ænd; ənd] [rʌn] ,

But	now	that	I	do	know	how	wonderfully	our	boys	can	jump	and	run	,
但	现在	那	我	做	知道	如何	太棒了	我们的	男孩们	能	跳	和	跑步	,

但是现在我知道我们的孩子跳得和跑得有多么出色了，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [bɔɪ] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ]['regjələr] ['rʌnɪŋ] [suːt] ,

I	shall	bring	for	each	boy	on	Monday	morning	a	regular	running	suit	,
我	将	带来	为了	每个	男生	在	周一	早晨	一个	常规的	跑步	套装	,

周一早上我会给每个男孩带一套普通的运动服。

[ænd; ənd] [wen'evər] [juː; jʊ][hæv; həv] - [geɪmz] [ɪn] ['gaːdnz] - [ə'gen] [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] ['bɔːroʊ]

and	whenever	you	have	'	Games	in	Gardens	'	again	you	won't	have	to	borrow
和	每当	你	有	-	游戏	在	花园	-	再次	你	惯于	有	到	借

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

以后每次举办“花园游戏”活动，你都不需要借任何东西。

[pər'hæps][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [wʊd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] - [geɪmz] [ɪn] ['gaːdnz] - [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [

Perhaps	the	Principal	would	like	you	to	have	'	Games	in	Gardens	'	on	the	roof	[
也许	这	主要的	会	喜欢	你	到	有	-	游戏	在	花园	-	在	这	屋顶	[

-]

61	]
-	]

校长或许希望你们在屋顶上举办“花园游戏”活动[61]

[sʌm; səm] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪn'vaɪt][ðə; ði] ['ʌðər] ['klæsɪz] .

some	afternoon	,	and	you	could	invite	the	other	classes	.
一些	下午	,	和	你	可以	邀请	这	其他	课程	.

找个下午，你可以邀请其他班级的学生。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeid] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	am	sure	they'd	love	it	.	"
我	是	当然	他们会	爱	它	.	"

我相信他们一定会喜欢的。

" [juː; jʊ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] , ['tiːtʃər] ? " [di'mɑːndid] ['pætrɪk] .

"	You	liked	it	all	right	,	all	right	,	didn't	you	,	Teacher	?	"	demanded	Patrick	.
"	你	喜欢	它	全部	正确的	,	全部	正确的	,	没有	你	,	老师	?	"	要求	帕特里克	.

“老师，你很喜欢，对吧？”帕特里克问道。

" [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Liked	it	!
"	喜欢	它	!

“喜欢！”

" [ʃiː; ʃi] ['ekəud] .

"	she	echoed	.
"	她	回声	.

她附和道。

" [waɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [dɪ'laɪtɪd] . "

"	Why	,	I	was	simply	delighted	.	"
"	为什么	,	我	曾是	简单地	高兴极了	.	"

“我简直太高兴了。”

" [ˌju ɛn 'di] - ? " ['kwestʃənd] ['mɔːrɪs] .

"	Und	s'prised	?	"	questioned	Morris	.
"	和	-	?	"	被质问	莫里斯	.

“不满意？”莫里斯问道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [mɔːr] [soʊ][ɪn][ɔːl][maɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [laɪf] ,

"	I	was	never	more	so	in	all	my	long	,	long	life	,
"	我	曾是	绝不	更多的	所以	在	全部	我的	长的	,	长的	生活	,

“在我漫长的一生中，我从未像现在这样……”

" ['ænsər] ['kɑːnstəns] ['beɪli] [wɪð; wɪθ][ɪn'taɪər] [kən'vɪkʃn] . [-] [-] [-] [-]

"	answered	Constance	Bailey	with	entire	conviction	.	[	62	]	[	63	]	[	64	]	[	65	]
"	回答	康斯坦斯	贝利	和	全部的	定罪	.	[	-	]	[	-	]	[	-	]	[	-	]

康斯坦斯·贝利充满信心地回答道。[62][63][64][65]

" [ə; eɪ] [brænd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] "

"	A	BRAND	FROM	THE	BURNING	"
"	一个	品牌	从	这	燃烧	"

“烈火中的烙印”

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][hɪm; ɪm] ? " [sed] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .

"	Where	did	you	get	him	?	"	said	the	Principal	.
"	在哪里	做过	你	得到	他	?	"	说	这	主要的	.

“你们从哪儿弄来的他？”校长问道。

" [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['dʌb(ə)l] - ['dɛk.ərz] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] ,

"	In	the	back	yard	of	one	of	those	double	-	deckers	down	by	the	river	,
"	在	这	后退	院子	的	一	的	那些	双倍的	-	德克尔斯	向下	经过	这	河	,

“在河边一栋双层公寓的后院里，

" ['ænsər] [ðə; ði]['truːənt] ['ɑːfɪsər] .

"	answered	the	Truant	Officer	.
"	回答	这	逃学	官	.

“督学回答道。”

" [eint] [hiː; hi][ðə; ði][bɜːrd] !

"	Ain't	he	the	bird	!
"	不是	他	这	鸟	!

“他真是个鸟人！”

" [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn] [prə'feʃən(ə)l] [ɪn'θuːziæzəm] .

"	he	added	in	professional	enthusiasm	.
"	他	额外	在	专业的	热情	.

他带着职业热情补充道。

" [aɪv] [bɪn] ['tʃeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] .

"	I've	been	chasing	him	for	two	or	three	days	.
"	我已经	到过	追逐	他	为了	二	或者	三	天	.

“我已经追了他两三天了。”

['hiːz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə]['hænd(ə)l][æz; əz][æn; ən] [iːl] ,

He's	just	about	as	easy	to	handle	as	an	eel	,
他是	只是	关于	作为	简单的	到	处理	作为	一个	鳗鱼	,

他就像鳗鱼一样容易对付。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][bɪt][ˌem 'iː][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

and	to	-	day	he	bit	me	as	we	were	coming	along	.
和	到	-	天	他	少量	我	作为	我们	是	未来	沿着	.

今天我们走着走着，他咬了我一口。

['hiːz] [ə; eɪ] ['bjuːti] , [hiː; hi][ɪz] ! "

He's	a	beauty	,	he	is	!	"
他是	一个	美丽	,	他	是	!	"

他真是个美人！

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] ['dʌznt] [spiːk] ['jɪdɪʃ] ? " ['kwiəɪd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .

"	And	you	say	he	doesn't	speak	Yiddish	?	"	queried	the	Principal	.
"	和	你	说	他	不	说话	意第绪语	?	"	查询	这	主要的	.

“你说他不会说意第绪语？”校长问道。

" [hiː; hi][dəunt] [spiːk] [ðə; ði][kaɪnd][aɪ][duː] , " [ðə; ði] ['ʌðər] ['ænsər] .

"	He	don't	speak	the	kind	I	do	,	"	the	other	answered	.
"	他	不	说话	这	种类	我	做	,	"	这	其他	回答	.

“他说的语言跟我不一样，”另一个人回答道。

" [aɪ][get][ɑːn][ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊks] [ə'raʊnd] [hɪr] ,

"	I	get	on	all	right	with	the	rest	of	the	folks	around	here	,
"	我	得到	在	全部	正确的	和	这	休息	的	这	各位	大约	这里	,

“我和周围其他人相处得都很好。”

[ænd; ənd][aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [-]

and	I	certainly	never	expected	to	have	trouble	[	66	]
和	我	当然	绝不	预期的	到	有	麻烦	[	-	]

我当然没想到会遇到麻烦[66]

['raʊndɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [kɪd] [ðæt] [eint] [niː] - [haɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['græshɑːpər] .

rounding	up	a	kid	that	ain't	knee	-	high	to	a	grasshopper	.
四舍五入	向上	一个	孩子	那	不是	膝盖	-	高的	到	一个	蚱蜢	.

把一个连蚱蜢都比不上高的孩子抓起来。

[noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] , ['sʌni] !

No	,	you	don't	,	sonny	!
不	,	你	不	,	桑尼	!

不，你不用，小子！

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] ['slaɪdɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	he	broke	off	as	his	charge	was	sliding	toward	the	door	.
"	他	打破	离开	作为	他的	收费	曾是	滑动	朝向	这	门	.

“当他的攻击目标滑向门口时，他停了下来。”

" [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [naʊ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs]['leɪdi] [lɜːrn] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [riːd]
" You've got to stay here now and have a nice lady learn you how to read
" 你已经 得到 到 停留 这里 现在 和 有 一个 好的 女士 学习 你 如何 到 读
[ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd] ['saɪfər] .
and write and cipher .
和 写 和 密码 .

“你现在必须留在这里，让一位好心的女士教你读书、写字和算术。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kæptər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪd] , ['despərət] [aɪz] [ʌv; əv][æn; ən]
" The boy looked up at his captor with the wide , desperate eyes of an
" 这 男生 看起来 向上 在 他的 俘虏者 和 这 宽的 , 绝望的 眼睛 的 一个
['ænɪm(ə)l][æt; ət] [beɪ] ,
animal at bay ,
动物 在 湾 ,

男孩抬起头，用一种被逼到绝境的野兽般绝望而睁大的眼睛望着他的俘虏。

['rekəgnaiziŋ][hɪz; ɪz] ['helpləsnəs] , [bʌt; bət] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][baɪt][ænd; ənd] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri]
recognizing his helplessness , but determined to bite and fight to the very
识别 他的 无助 , 但 决定 到 咬 和 斗争 到 这 非常
[end] .
end .
结尾 .

他意识到自己的无能为力，但决心拼死抵抗，战斗到最后一刻。

" [wɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [naʊ] ? " [ðə; ði]['truːənt] ['ɑːfɪsər] [ɪk'skleɪmd] ;
" Will you look at that now ? " the Truant Officer exclaimed ;
" 将要 你 看 在 那 现在 ? " 这 逃学 官 惊呼 ;

“你现在看看那个！”督学喊道；

" [hiː; hi] [θɪŋks] ['evri] [wʌnz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːrt][hɪm; ɪm] .
" he thinks every one's going to hurt him .
" 他 思考 每一个 一个人的 去 到 伤害 他 .

“他认为每个人都会伤害他。”

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [kɪdz] [fiːl] . "
That's the way some of those kids feel . "
那就是 这 方式 一些 的 那些 孩子们 感觉 . "

有些孩子就是这么想的。

" [oʊ] , ['hiːl] [suːn] [get]['oʊvər] [ðæt] [hɪr] , " [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [læft] .
" Oh , he'll soon get over that here , " the Principal laughed .
" 哦 , 地狱 很快 得到 超过 那 这里 , " 这 主要的 笑了 .

“哦，他很快就会克服这个问题的，”校长笑着说。

" [aɪv] [siːn] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] ['wɪldər] [ɑːn][ðer; ðər][fɜːrst] [ə'pɪrəns] .
" I've seen them much wilder on their first appearance .
" 我已经 已见 他们 很多 更狂野 在 他们的 第一的 外貌 .

“我见过它们第一次出现时更加狂野的样子。”

[ðə; ði] ['tiːtʃərz] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðem; ðəm] .
The teachers know how to handle them .
这 教师 知道 如何 到 处理 他们 .

老师们知道该如何处理他们。

" [left] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] [tʃɑːrdʒ] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['stʌdid] [hɪm; ɪm] .
" Left alone with his new charge , the Principal turned and studied him .
" 左边 独自的 和 他的 新的 收费 , 这 主要的 转向 和 研究 他 .

“校长独自一人留在那里照顾他新教的学生，转过身仔细打量他。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] [-]
The boy was in the corner , his eyes fixed on [67]
这 男生 曾是 在 这 角落 , 他的 眼睛 固定的 在 [-]

男孩站在角落里，眼睛盯着[67]

[ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['lɪt(ə)l] ['bɑːdi] [tens] .

the	closed	door	,	his	whole	little	body	tense	.
这	关闭	门	,	他的	所有的	小的	身体	紧张	.

门关上了，他小小的身体也紧绷起来。

[hɪz; ɪz]['vɪzəb(ə)l] ['kloʊðɪŋ] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [koʊt] ,

His	visible	clothing	consisted	of	a	man's	coat	,
他的	可见的	衣服	由.....组成	的	一个	男人的	外套	,

他身上露出的衣物是一件男士外套。

[kʌt] [ʃɔːrt] [æt; ət][ðə; ði] [sliːvz] [ænd; ənd] [pɪnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brest] .

cut	short	at	the	sleeves	and	pinned	across	the	breast	.
切	短的	在	这	袖子	和	已置顶	穿过	这	胸部	.

袖子剪短，胸前用别针固定。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ðɪs] [riːtʃt] [fɑːr] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

The	child	was	so	small	that	this	reached	far	below	his	knees	,
这	孩子	曾是	所以	小的	那	这	达到	远的	以下	他的	膝盖	,

孩子太小了，这件衣服都垂到他膝盖以下了。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ] ['rægɪd] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [ʃuːz] .

where	it	was	supplemented	by	ragged	stockings	and	shoes	.
在哪里	它	曾是	补充	经过	破烂不堪	长筒袜	和	鞋	.

此外，还有破旧的长袜和鞋子可以搭配。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌn'kempt] [ænd; ənd]['dɜːrti] , ['iːv(ə)n] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌʌni^'zæktiŋ, -e^-] [iːst] ['saɪdz]

He	was	unkempt	and	dirty	,	even	according	to	the	unexacting	East	Side's
他	曾是	蓬头垢面	和	肮脏的	,	甚至	根据	到	这	不苛求的	东方	双方

['stændərd] .

standard	.
标准	.

即使以要求不高的东区标准来看，他也衣衫褴褛、肮脏不堪。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [sloʊ] ,

But	there	was	something	about	the	poise	of	his	head	and	the	slow	,
但	那里	曾是	某物	关于	这	沉着	的	他的	头	和	这	慢的	,

但他那沉稳的姿态和缓慢的步伐中却蕴含着某种特别的东西。

[laɪð] ['muːvmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [ðæt] [ˌdɪfə'renʃieɪtɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [striːt]

lithe	movements	of	his	body	that	differentiated	him	from	the	ordinary	street
轻盈	移动	的	他的	身体	那	差异化的	他	从	这	普通的	街道

[weɪf] .

waif	.
孤儿	.

他身姿矫健，与普通的街头流浪儿截然不同。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] [ɪn][hɪm; ɪm] — [noʊ] ['pliːdɪŋ] , [noʊ] ['snɪvlɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [hɑːrʃ]

There	was	no	fear	in	him	—	no	pleading	,	no	snivelling	,	nothing	but	a	harsh
那里	曾是	不	害怕	在	他	—	不	恳求	,	不	哭泣	,	没有什么	但	一个	残酷的

, ['ɔːlmoʊst] [mə'tʃʊr] , [dɪ'faɪəns] .

,	almost	mature	,	defiance	.
,	几乎	成熟	,	蔑视	.

他没有丝毫畏惧——没有哀求，没有哭泣，只有一种冷酷的、近乎成熟的反抗。

" [kʌm] [hɪr] !

"	Come	here	!
"	来	这里	!

过来！

" [sed] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .

"	said	the	Principal	.
"	说	这	主要的	.

校长说道。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðə; ði][tʃaɪld] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

At	the	sound	of	his	voice	the	child	turned	and	looked	at	him	,
在	这	声音	的	他的	嗓音	这	孩子	转向	和	看起来	在	他	,

听到他的声音，孩子转过身来看他。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [faʊnd] [hɪm'self] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [kuːl] [rɪ'gɑːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['vaɪələt] - [bluː]

and	the	man	found	himself	returning	the	cool	regard	of	a	pair	of	violet	-	blue
和	这	男人	成立	他自己	返回	这	凉爽的	看待	的	一个	一对	的	紫色	-	蓝色的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

于是，他发现自己回望着一双紫蓝色的眼睛，眼神同样冷漠。

[bluː] [aɪz] [pɪkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʌski] [-]

Blue	eyes	picked	up	in	the	heart	of	that	dusky	[	68	]
蓝色的	眼睛	挑选	向上	在	这	心	的	那	昏暗	[	-	]

在昏暗的[68]中心捕捉到的蓝色眼睛

['neɪbərhʊd] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][ɪk'spekt][ɔːl] ['tʃɪldrənz] [aɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['iːðər]

neighborhood	,	where	he	had	learned	to	expect	all	children's	eyes	to	be	either
邻里	,	在哪里	他	有	学习	到	预计	全部	孩子们的	眼睛	到	是	任何一个

[blæk] [ɔːr] [braʊn] !

black	or	brown	!
黑色的	或者	棕色的	!

在他居住的社区里，他学会了认为所有孩子的眼睛要么是黑色的，要么是棕色的！

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm] , " [hiː; hi] [said] ,

"	I	wonder	what	he	is	,	and	where	he	comes	from	,	"	he	sighed	,
"	我	想知道	什么	他	是	,	和	在哪里	他	来	从	,	"	他	叹了口气	,

“我很好奇他是什么人，来自哪里，”他叹了口气。

[æz; əz][hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [huː] ['dʒen(ə)rəli]['æktɪd][æz; əz][hɪz; ɪz]

as	he	rang	the	bell	and	summoned	the	teacher	who	generally	acted	as	his
作为	他	响铃	这	钟	和	被召唤	这	老师	WHO	一般来说	行动	作为	他的

[ɪn'tɜːrprətər] .

interpreter	.
翻译	.

他摇响铃铛，叫来了通常担任他翻译的老师。

" ['deɪvɪd] ['kɑːpɚˌfiːldz] [pʊr] [oʊld] [frend] , ['mɪstər] . [dɪk] , [wʊd] [faɪnd] ['plenti] [ʌv; əv][juːz][fɔːr; fər]

"	David	Copperfield's	poor	old	friend	,	Mr	.	Dick	,	would	find	plenty	of	use	for
"	大卫	科波菲尔的	贫穷的	老的	朋友	,	先生	.	迪克	,	会	寻找	很多	的	使用	为了

[hɪz; ɪz] ['feɪməs] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] ,

his	famous	prescription	,
他的	著名的	处方	,

“大卫·科波菲尔可怜的老朋友迪克先生会发现他的那张著名处方非常实用。”

- [wɑːʃ] [hɪm; ɪm] , - [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn][maɪ] [pleɪs] .

'	wash	him	,	'	if	he	were	in	my	place	.
-	洗	他	,	-	如果	他	是	在	我的	地方	.

如果他处在我的位置，我会“给他洗洗”。

" [mɪs] ['roʊzən] [suːn] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][hɜːr; hər]['juːʒuəl][in'kwaiəriz][æz; əz][tuː; tə] [neɪm] , [eɪdʒ] ,

"	Miss	Rosen	soon	arrived	and	began	her	usual	inquiries	as	to	name	,	age	,
"	错过	罗森	很快	到达的	和	开始	她	通常	查询	作为	到	姓名	,	年龄	,

['rezɪdəns] .

residence	.
住宅	.

“罗森小姐很快到了，并开始像往常一样询问姓名、年龄、住址。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['streɪndʒər] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [θruː] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [θriː] [ɔːr]

The	little	stranger	heard	her	through	,	and	then	he	uttered	a	sharp	three	or
这	小的	陌生人	听到	她	通过	,	和	然后	他	说出	一个	锋利的	三	或者

[fɔːr] [wɜːrd] ['sentəns] ,

four	word	sentence	,
四	单词	句子	,

那个矮小的陌生人听完了她的话，然后简短地说了一句三四个字的话。

[klɪr] [kʌt] , [ɪm'pɪriəs] ; [ænd; ənd] [mɪs] ['roʊzən] , [ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['pɔːrtli] ['leɪdi][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn]

clear	cut	,	imperious	;	and	Miss	Rosen	,	a	sweet	and	portly	lady	of	fifteen
清除	切	,	专横	;	和	错过	罗森	,	一个	甜的	和	肥胖的	女士	的	十五

['jɪrz] - ['feɪθf(ə)l] ['tiːtʃɪŋ] ,

years	'	faithful	teaching	,
年	-	忠实	教学	,

清晰、专横；还有罗森小姐，一位和蔼可亲、体态丰腴的女士，她忠诚地教书十五年。

[flʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hɑːrd] [blæk] ['pɑːmpədɔːr] , [ænd; ənd][stɛərd] , [ɪn'kredʒələs] ,

flushed	to	the	edge	of	her	hard	black	pompadour	,	and	stared	,	incredulous	,
酡	到	这	边缘	的	她	难的	黑色的	蓬巴杜发型	,	和	凝视	,	难以置信	,

她脸红到顶着黑色硬质发髻的边缘，难以置信地瞪大了眼睛。

[æt; ət][ðə; ði] ['rægɪd] [fɔːrm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

at	the	ragged	form	before	her	.
在	这	破烂不堪	形式	前	她	.

她眼前是一具衣衫褴褛的身影。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [-]

"	Well	,	"	said	the	Principal	,	as	she	[	69	]
"	出色地	,	"	说	这	主要的	,	作为	她	[	-	]

“嗯，”校长说道，她[69]

[meɪd] [noʊ] ['efərt] [æt; ət][trænz'leɪʃ(ə)n] .

made	no	effort	at	translation	.
制成	不	努力	在	翻译	.

没有尝试翻译。

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ? "

"	What	does	he	say	?	"
"	什么	做	他	说	?	"

他说了什么?

" [aɪ][duː][nɑːt] [spiːk] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	I	do	not	speak	his	language	,	"	she	answered	.
"	我	做	不是	说话	他的	语言	,	"	她	回答	.

“我不会说他的语言，”她回答道。

" [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] ? "

"	And	yet	you	understand	him	?	"
"	和	然而	你	理解	他	?	"

“可是你却理解他？”

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] — [jes] — — "

"	I	understand	him	—	yes	—	—	"
"	我	理解	他	—	是的	—	—	"

“我理解他——是的——”

" [wel] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ,

"	Well	,	"	repeated	the	Principal	,
"	出色地	,	"	重复	这	主要的	,

“嗯，”校长重复道，

[ɪn][noʊ][maɪnd][tuː; tə] [əˈlaʊ] [wʌn] [smɔːl] [bɔɪ] [tuː; tə] [ˌʌpˈset] [hɪz; ɪz] [ˈmɔrnɪŋz] [ruːˈtiːn] , " [wel] ,

in	no	mind	to	allow	one	small	boy	to	upset	his	morning's	routine	,	"	well	,
在	不	头脑	到	允许	一	小的	男生	到	沮丧的	他的	早晨	常规	,	"	出色地	,

他绝不想让一个小男孩打乱他早晨的作息，于是说道：“好吧，

[ɪf] [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [hɪm; ɪm] , [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

if	you	understand	him	,	tell	me	what	he	said	.
如果	你	理解	他	,	告诉	我	什么	他	说	.

如果你听懂了他的话，请告诉我他说了什么。

[wʌt] [ˈlæŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] ? "

What	language	was	that	he	used	?	"
什么	语言	曾是	那	他	用过的	?	"

他用的是什么语言?

" [ˈrʌʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , " [pjʊr] [ˈrʌʃ(ə)n] ,

"	Russian	,	"	she	replied	,	"	pure	Russian	,
"	俄语	,	"	她	回复	,	"	纯的	俄语	,

“俄语，”她回答说，“纯正的俄语。”

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈrʌʃ(ə)n] [freɪz] [wɪtʃ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒuːɪʃ] [ˈpiːp(ə)l]

and	what	he	said	is	the	only	Russian	phrase	which	many	of	the	Jewish	people
和	什么	他	说	是	这	仅有的	俄语	短语	哪个	许多	的	这	犹太人	人们

['evər] [hɪr] .

ever	hear	.
曾经	听到	.

他说的这句话，是许多犹太人唯一听过的俄语短语。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [sɪns] [aɪ] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm] [ˈrʌʃə] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['perənts] ['jɪrz]

I	have	not	heard	it	since	I	escaped	from	Russia	with	my	parents	years
我	有	不是	听到	它	自从	我	逃脱	从	俄罗斯	和	我的	父母	年

[ænd; ənd] ['jɪrz] [əˈgoʊ] .

and	years	ago	.
和	年	前	.

自从很多年前我和父母一起逃离俄罗斯后，我就再也没听说过这个地方了。

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] ['nevər] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] .

I	had	hoped	never	to	hear	it	again	.
我	有	希望	绝不	到	听到	它	再次	.

我原本希望永远不要再听到它。

[aɪ][mʌst; məst] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [trænzˈleɪt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	must	refuse	to	translate	it	to	you	.
我	必须	拒绝	到	翻译	它	到	你	.

我不能把它翻译给你。

" [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] , [ɔːl] ['ʃeɪkən] , [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [klæs] ,

"	When	she	had	gone	,	all	shaken	,	back	to	her	class	,
"	什么时候	她	有	已消失	,	全部	摇晃	,	后退	到	她	班级	,

“她离开后，神情恍惚地回到了教室。”

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ʃʊk] [ə; eɪ] [rɪˈmɔnˌstreɪtɪŋ] [hed] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kæptɪv] , [huː] [wʌz; wəz][baɪ] [-]

the	Principal	shook	a	remonstrating	head	at	his	captive	,	who	was	by	[	70	]
这	主要的	摇晃	一个	抗议	头	在	他的	俘虏	,	WHO	曾是	经过	[	-	]

校长摇头表示反对，他的俘虏被[70]

[ðɪs] [taɪm] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] - [keɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈspærɪdʒɪŋ] [aɪ] .

this	time	examining	the	book	-	case	with	a	disparaging	eye	.
这	时间	检查	这	书	-	案件	和	一个	贬损	眼睛	.

这一次，他用轻蔑的目光审视着书柜。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði]['mænz] [glæns] , [hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːrk] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪkwɪd] [spiːtʃ] , [ænd; ənd]

Catching	**the**	**man's**	**glance**	**,**	**he**	**made**	**some**	**remark**	**in**	**his**	**liquid**	**speech**	**,**	**and**
捕捉	这	男人的	瞥一眼	,	他	制成	一些	评论	在	他的	液体	演讲	,	和

[θʌmpt] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

thumped	**his**	**chest**	**.**
猛击	他的	胸部	.

他瞥了那人一眼，用他那流畅的语调说了些什么，然后捶了捶胸口。

" [pər'hæps][soʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , " ['mɪstər] . ['triːvɑːr] [ə'griːd] .

"	**Perhaps**	**so**	**,**	**my**	**boy**	**,**	**"**	**Mr**	**.**	**Trevar**	**agreed**	**.**
"	也许	所以	,	我的	男生	,	"	先生	.	特雷瓦尔	同意	.

“也许是这样，孩子，”特雷瓦先生同意道。

" [bʌt; bət][aɪm] ['stʌdiɪŋ] [jʊr; jər] [keɪs] .

"	**But**	**I'm**	**studying**	**your**	**case**	**.**
"	但	我是	学习	你的	案件	.

但我正在研究你的案例。

[noʊ] ['ɪŋglɪʃ] , ['hɔːrɪd] ['tempər] , [jʌŋ] [waɪld]['ænɪm(ə)l] , [ɪn][fækt] .

No	**English**	**,**	**horrid**	**temper**	**,**	**young**	**wild**	**animal**	**,**	**in**	**fact**	**.**
不	英语	,	可怕的	脾气	,	年轻的	荒野	动物	,	在	事实	.

不会说英语，脾气暴躁，简直就是个年轻的野兽。

[its] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði][gɜːrl] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑːnʃəns] ;

It's	**hard**	**on**	**the**	**girl**	**,**	**"**	**he**	**admitted**	**to**	**his**	**own**	**conscience**	**;**
它是	难的	在	这	女孩	,	"	他	承认	到	他的	自己的	良心	;

“这对女孩来说太难了，”他向自己的良心承认；

" [bʌt; bət][aɪ] [ges] [its] [ə; eɪ] [keɪs] [fɔːr; fər] [ruːm] - ,

"	**but**	**I**	**guess**	**it's**	**a**	**case**	**for**	**Room**	**18**	**,**
"	但	我	猜测	它是	一个	案件	为了	房间	-	,

“但我猜这应该交给18号房间来处理。”

" [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ə'gen] [ænd; ənd] [sent] [wɜːrd] [tuː; tə] [ruːm] - [tuː; tə] ['sʌmən] [mɪs] ['beɪli]

"	**and**	**rang**	**the**	**bell**	**again**	**and**	**sent**	**word**	**to**	**Room**	**18**	**to**	**summon**	**Miss**	**Bailey**
"	和	响铃	这	钟	再次	和	发送	单词	到	房间	-	到	召唤	错过	贝利

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

to	**his**	**office**	**.**
到	他的	办公室	.

“然后他又按响了门铃，并派人到 18 号房间去叫贝利小姐到他的办公室来。

" [wiːv] [kɔːt] [ə; eɪ]['tɑːrtər] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] , " ['ɔːlmoʊst] ['lɪtərəli] [ə; eɪ]['tɑːrtər] .

"	**We've**	**caught**	**a**	**tartar**	**,**	**"**	**he**	**told**	**her**	**,**	**"**	**almost**	**literally**	**a**	**Tartar**	**.**
"	我们已经	捕捉	一个	鞑靼	,	"	他	讲述	她	,	"	几乎	字面上地	一个	鞑靼	.

“我们抓到了一只鞑靼人，”他告诉她，“几乎就是一只真正的鞑靼人。”

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [strɔːŋ] ['reɪʃ(ə)l]['predʒudisiz] ,

He	**seems**	**to**	**have**	**strong**	**racial**	**prejudices**	**,**
他	似乎	到	有	强的	种族	偏见	,

他似乎有很深的种族偏见。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [ə'saɪn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ləːnz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] .

and	**I**	**shall**	**have**	**to**	**assign**	**him**	**to**	**you**	**until**	**he**	**learns**	**a**	**little**	**English**	**.**
和	我	将	有	到	分配	他	到	你	直到	他	学习	一个	小的	英语	.

"

"

"

在他学会一些英语之前，我得把他安排给你照顾。

" [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] "

"	**I**	**must**	**refuse**	**to**	**translate**	**it**	**to**	**you**	**"**
"	我	必须	拒绝	到	翻译	它	到	你	"

我不能把它翻译给你。

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [spiːks] [noʊ] ['ɪŋglɪʃ] [æt; ət][ɔːl] ,

"	But	if	he	speaks	no	English	at	all	,
"	但	如果	他	说话	不	英语	在	全部	,

但如果他完全不会说英语，

" [mɪs] ['beɪli] [rɪ'mɔn,streɪtid] — [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['gretɪst] ['traɪəl] ,

"	Miss	Bailey	remonstrated	—	for	children	of	this	kind	were	her	greatest	trial	,
"	错过	贝利	抗议	—	为了	孩子们	的	这	种类	是	她	最	审判	,

贝利小姐抗议道——因为这类孩子是她最大的难题。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['leɪbərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [θriː] [ʌv; əv] [-]

and	she	was	already	laboring	with	three	of	[	71	]
和	她	曾是	已经	劳动	和	三	的	[	-	]

她当时已经怀了三个[71]

[ðem; ðəm] — " [wʊd] [hiː; hi][nɑːt][biː; bi] ['hæpiːɚ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [huː] [kʊd; kəd]

them	—	"	would	he	not	be	happier	with	one	of	the	teachers	who	could
他们	—	"	会	他	不是	是	更快乐	和	一	的	这	教师	WHO	可以

[ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] ? "

understand	him	?	"
理解	他	?	"

他们——“如果遇到一位能够理解他的老师，他难道不会更开心吗？”

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['wʊdnt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [pɔɪnt] .

but	they	wouldn't	,	"	he	replied	;	"	that's	just	the	point	.
但	他们	不会	,	"	他	回复	;	"	那就是	只是	这	观点	.

但他回答说：“但他们不会；这正是问题的关键。”

[mɪs] ['roʊzən] [telz] [ˌem 'iː] ['hiːz] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][dʒuː] .

Miss	Rosen	tells	me	he's	a	Russian	and	not	a	Jew	.
错过	罗森	讲述	我	他是	一个	俄语	和	不是	一个	犹	.

罗森小姐告诉我，他是俄罗斯人，不是犹太人。

[hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'striːmli] [ruːd] [tuː; tə][hɜːr; hər][dʒʌst] [naʊ] .

He	said	something	extremely	rude	to	her	just	now	.
他	说	某物	极其	粗鲁的	到	她	只是	现在	.

他刚才对她说了非常无礼的话。

[noʊ] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] , [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

No	,	you'll	have	to	take	him	,	at	least	for	a	few	days	,
不	,	你会	有	到	拿	他	,	在	至少	为了	一个	很少	天	,

不，你得把他带走，至少几天。

[ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [sʌm; səm][in'kwaiəriz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

until	I	can	make	some	inquiries	about	him	.
直到	我	能	制作	一些	查询	关于	他	.

直到我能对他进行一些调查为止。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][get][ðə; ði]['truːənt] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [neɪm] [ænd; ənd]

We	shall	have	to	get	the	Truant	Officer	to	give	us	the	child's	name	and
我们	将	有	到	得到	这	逃学	官	到	给	我们	这	孩子的	姓名	和

[ə'dres] .

address	.
地址	.

我们需要让督学告诉我们孩子的姓名和地址。

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naʊ] ?

Will	you	take	him	with	you	now	?
将要	你	拿	他	和	你	现在	?

你现在要带他一起走吗?

" ['kɑːnstəns] ['beɪli] [hæd; həd][ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['meni] [ə; eɪ] ['loʊnli] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l] ['nɑːvɪs]

"	Constance	Bailey	had	a	smile	to	which	many	a	lonely	frightened	little	novice
"	康斯坦斯	贝利	有	一个	微笑	到	哪个	许多	一个	孤独	害怕	小的	新手

[hæd; həd] ['jiːldɪd] [ə; eɪ] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [swiːt] [rɪ'spɑːns] ,

had	yielded	a	shy	and	sweet	response	,
有	产生	一个	害羞的	和	甜的	回复	,

“康斯坦斯·贝利的笑容，让许多孤独胆怯的小新手都报以羞涩而甜美的回应。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [smaɪl] [hɪr] .

but	there	was	no	answering	smile	here	.
但	那里	曾是	不	回答	微笑	这里	.

但这里没有回应的微笑。

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['bɔɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪ'luːdid] [hɜːr; hər] , [riːtʃt]

She	stretched	out	a	hand	to	take	the	boy's	,	but	he	eluded	her	,	reached
她	拉伸	出去	一个	手	到	拿	这	男孩们	,	但	他	躲避	她	,	达到

[ðə; ðɪ] [dɔːr] ,

the	door	,
这	门	,

她伸出手想抓住男孩的手，但他躲开了，跑到了门口。

['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət] [stɪf] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌpri'siːdid] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]

opened	it	,	and	stood	at	stiff	attention	until	she	had	preceded	him	into
打开	它	,	和	站立	在	僵硬的	注意力	直到	她	有	之前	他	进入

[ðə; ðɪ] [hɔːl] . [-]

the	hall	.	[	72	]
这	大厅	.	[	-	]

她打开门，笔直地站着，直到她走在他前面进入大厅。[72]

" [wel] , [aɪl] [biː; bi] [bleɪmd] ! " [rɪ'flektɪd] [ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l] .

"	Well	,	I'll	be	blamed	!	"	reflected	the	Principal	.
"	出色地	,	患病的	是	被指责	!	"	反映	这	主要的	.

“唉，这下可要怪我了！”校长心想。

" ['mænərz] , [ænd; ənd] ['prɪnsli] [wʌnz] [æt; ət] [ðæt] !

"	Manners	,	and	princely	ones	at	that	!
"	礼仪	,	和	王子	一个	在	那	!

“彬彬有礼，而且是王子般的彬彬有礼！”

" [ɑːn][ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ruːm] - ,

"	On	the	way	to	Room	18	,
"	在	这	方式	到	房间	-	,

“前往18号房间的路上，

[mɪs] ['beɪliːz] [njuɪst] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt]

Miss	Bailey's	newest	responsibility	walked	beside	her	with	a	free	and	upright
错过	百利甜酒	最新	责任	步行	旁	她	和	一个	自由的	和	直立

['kærɪdʒ] ['streɪndʒli] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ʃuːz] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn] .

carriage	strangely	at	variance	with	the	shoes	he	walked	in	.
运输	奇怪的	在	方差	和	这	鞋	他	步行	在	.

贝利小姐最新的责任人走在她身边，姿态轻松挺拔，与他脚上穿的鞋子形成了鲜明的对比。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Once	or	twice	she	spoke	to	him	,
一次	或者	两次	她	辐	到	他	,

她曾一两次和他交谈过。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ænsər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [bʌt; bət] ['kɜːrtiəs] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

and	his	answer	was	an	uncomprehending	but	courteous	inclination	of	the
和	他的	回答	曾是	一个	难以理解	但	有礼貌	倾角	的	这

['lɪt(ə)l] [hed] .

little	head	.
小的	头	.

他的回答是那颗懵懂但礼貌的小脑袋微微颔首。

[wʌns] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Once	he	spoke	to	her	.
一次	他	辐	到	她	.

他曾和她交谈过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði]['plætfɔːrm][ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] [ruːm] .

It	was	when	they	passed	the	platform	in	the	Assembly	Room	.
它	曾是	什么时候	他们	通过了	这	平台	在	这	集会	房间	.

当时他们正经过大会堂的讲台。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][pi'ænoʊ][ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['iːgərli] , [ə'θɔːrətеɪtɪvli] ,

He	pointed	to	the	piano	and	said	something	eagerly	,	authoritatively	,
他	尖	到	这	钢琴	和	说	某物	急切地	,	权威地	,

他指着钢琴，急切而权威地说了些什么：

[ɪn] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] [huːz] [laɪk] [mɪs] ['beɪli] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] .

in	that	language	whose	like	Miss	Bailey	had	never	heard	.
在	那	语言	谁	喜欢	错过	贝利	有	绝不	听到	.

用贝利小姐从未听过的语言。

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɛrd] [ɑːn] [tə'geðər] .

She	nodded	and	smiled	at	him	,	and	they	fared	on	together	.
她	点头	和	微笑	在	他	,	和	他们	表现	在	一起	.

她朝他点点头，笑了笑，然后他们一起继续前行。

[ə'gen] , [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ruːm] - , [hiː; hi] [pʌŋk'tɪliəsli] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [prɪ'siːd]

Again	,	at	the	door	of	Room	18	,	he	punctiliously	allowed	her	to	precede
再次	,	在	这	门	的	房间	-	,	他	一丝不苟地	允许	她	到	先于

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

在18号房间门口，他又一丝不苟地让她先走。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] ['entərd] ['æftər][hɜːr; hər][ænd; ənd][met][ðə; ði] [fʊl] [rɪ'gɑːrd][ʌv; əv] [ruːm] - [dɑːrk]

But	as	he	entered	after	her	and	met	the	full	regard	of	Room	18's	dark
但	作为	他	进入	后	她	和	遇见	这	满的	看待	的	房间	-	黑暗的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

但当他跟在她身后走进房间，迎面而来的是18号房间里那双深邃眼睛的全部目光时，

[hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [glɑːnsiz] [bent] [-]

he	stopped	and	returned	the	glances	bent	[	73	]
他	停止	和	返回	这	眼神	弯曲	[	-	]

他停下脚步，回望着弯腰的[73]

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kuːl] , [ɪn'sʌltɪŋ] [ɪn'dɪfrəns] .

upon	him	with	a	cool	,	insulting	indifference	.
之上	他	和	一个	凉爽的	,	侮辱	漠不关心	.

用一种冷漠、侮辱性的漠视对待他。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [ə'naʊnst] [mɪs] ['beɪli] ,

"	This	is	a	new	little	boy	,	"	announced	Miss	Bailey	,
"	这	是	一个	新的	小的	男生	,	"	宣布	错过	贝利	,

“这是个新生儿子，”贝利小姐宣布道。

" [tuː; tə] [huːm] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [kaɪnd] .

"	to	whom	I	want	you	all	to	be	very	kind	.
"	到	谁	我	想	你	全部	到	是	非常	种类	.

“我希望你们都对他非常友善。”

[hiː; hi] ['dʌznt] [spiːk] [mʌtʃ] ['ɪŋglɪʃ] , [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [ðæt] .

He	doesn't	speak	much	English	,	but	we	shall	teach	him	that	.
他	不	说话	很多	英语	,	但	我们	将	教	他	那	.

他不太会说英语，但我们会教他。

['mɔːrɪs] , [hiː; hi] [wɪl] [sɪt] [nɪr] [juː; jʊ] .

Morris	,	he	will	sit	near	you	.
莫里斯	,	他	将要	坐	靠近	你	.

莫里斯，他会坐在你附近。

" ['mɔːrɪs] - , [ɔːl]['tɪmɪd] ['frendlinəs] , [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

"	Morris	Mowgelewsky	,	all	timid	friendliness	,	approached	the	stranger	.
"	莫里斯	-	,	全部	胆小	友善	,	接近	这	陌生人	.

“莫里斯·莫格列夫斯基带着腼腆的友好，走向了这位陌生人。”

[hɪr] ['ʃʊrli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [nuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] " [frʌm; frəm]['mænz] " [koʊt] ,

Here	surely	was	a	queer	new	little	boy	in	a	"	from	man's	"	coat	,
这里	一定	曾是	一个	酷儿	新的	小的	男生	在	一个	"	从	男人的	"	外套	,

眼前这个穿着“男人”外套的小男孩，的确很古怪。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋ] ['dɜːrti] [feɪs] ; [jet] [ɪf] [mɪs] ['beɪli] [heɪld] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [nuː] ['lɪt(ə)l] [frend] ,

and	an	exceeding	dirty	face	;	yet	if	Miss	Bailey	hailed	him	as	a	new	little	friend	,
和	一个	超过	肮脏的	脸	;	然而	如果	错过	贝利	赞誉	他	作为	一个	新的	小的	朋友	,

他满脸脏兮兮的；然而，如果贝利小姐把他当作新来的小朋友，

[ðen] [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] ['lɪt(ə)l] [frend] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] ['welkəm] .

then	as	a	new	little	friend	he	must	be	made	welcome	.
然后	作为	一个	新的	小的	朋友	他	必须	是	制成	欢迎	.

那么，作为一位新来的小朋友，他必须受到欢迎。

" [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['mɔːrɪs] , " ['tiːtʃər] [kə'mɑːndid] .

"	Talk	to	him	a	moment	,	Morris	,	"	Teacher	commanded	.
"	讲话	到	他	一个	片刻	,	莫里斯	,	"	老师	命令	.

“莫里斯，你跟他谈谈。”老师命令道。

" [siː] [ɪf] [hiː; hi][wəʊnt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] .

"	See	if	he	won't	tell	you	what	his	name	is	.
"	看	如果	他	惯于	告诉	你	什么	他的	姓名	是	.

“看看他会不会告诉你他叫什么名字。”

" ['mɔːrɪs] [əu'beid] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] ['ænsər] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wɜːrdz] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] [ʌp'set] [mɪs] ['roʊzən] .

"	Morris	obeyed	,	and	the	child	answered	him	in	the	words	that	had	so	upset	Miss	Rosen	.
"	莫里斯	服从	,	和	这	孩子	回答	他	在	这	字	那	有	所以	沮丧的	错过	罗森	.

“莫里斯照做了，孩子用让罗森小姐非常不安的话语回答了他。”

[bʌt; bət] ['mɔːrɪs] [hæd; həd] [left] ['rʌʃə] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [freɪz] [-]

But	Morris	had	left	Russia	when	he	was	only	two	years	old	,	and	the	phrase	[	74	]
但	莫里斯	有	左边	俄罗斯	什么时候	他	曾是	仅有的	二	年	老的	,	和	这	短语	[	-	]

但莫里斯两岁时就离开了俄罗斯，这句话[74]

[held] [noʊ] ['miːnɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [ðə; ði] [toʊn] [meɪd] [hɪm; ɪm] [pɔːz] .

held	no	meaning	for	him	,	though	the	tone	made	him	pause	.
握住	不	意义	为了	他	,	尽管	这	语气	制成	他	暂停	.

虽然这种语气让他停顿了一下，但对他来说却没有任何意义。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [sez] , " ['mɔːrɪs] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] [mɪs] ['beɪli] .

"	I	don't	know	how	he	says	,	"	Morris	reported	to	Miss	Bailey	.
"	我	不	知道	如何	他	说道	,	"	莫里斯	据报道	到	错过	贝利	.

“我不知道他是怎么说的，”莫里斯向贝利小姐报告说。

" [aɪ] [sez] [aʊt] [ʌv; əv] ['dʒuːɪʃ] , - [wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [neɪm] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ? -

"	I	says	out	of	Jewish	,	'	What	is	your	name	,	little	boy	?	'
"	我	说道	出去	的	犹太人	,	-	什么	是	你的	姓名	,	小的	男生	?	-

“我用犹太口音问：‘小男孩，你叫什么名字？’”

[ˌju ɛn 'di] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [sez] .

und	I	don't	know	what	he	says	.
和	我	不	知道	什么	他	说道	.

我不知道他说了什么。

[oʊni]

On'y
仅限

唯

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [neɪmz] , [ˌju ɛn 'di] [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['loʊvɪn] - . "

it	ain't	names	,	und	it	ain't	lovin	'	.	"
它	不是	姓名	,	和	它	不是	爱	-	.	"

这不是名字的问题，也不是爱情的问题。

" ['veri] [wel] , [dɪr] , [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [jʊr; jər] [pleɪs] .

"	Very	well	,	dear	,	you	may	go	back	to	your	place	.
"	非常	出色地	,	亲爱的	,	你	可能	去	后退	到	你的	地方	.

“好的，亲爱的，你可以回家了。”

[aɪl] [kiːp] [hɪm; ɪm] [hɪr] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , " ['ænsər] ['tiːtʃər] ,

I'll	keep	him	here	beside	me	for	a	while	,	"	answered	Teacher	,
患病的	保持	他	这里	旁	我	为了	一个	尽管	,	"	回答	老师	,

“我会让他暂时待在我身边，”老师回答道。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔːs] ,

more	than	ever	at	a	loss	,
更多的	比	曾经	在	一个	损失	,

比以往任何时候都更加迷茫，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɪnɪŋnes] [ʌv; əv] ['mɔːrɪs] [hæd; həd] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [tʃɑːrm] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] .

for	the	winningness	of	Morris	had	never	failed	to	charm	a	stranger	.
为了	这	胜利	的	莫里斯	有	绝不	失败的	到	魅力	一个	陌生人	.

莫里斯的魅力总是能让陌生人为之倾倒。

[æt; ət] [ðə; ði] ['riːses] ['aʊər] , [wen] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [faɪld] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːrd] ,

At	the	recess	hour	,	when	all	the	other	children	filed	down	into	the	yard	,
在	这	凹陷处	小时	,	什么时候	全部	这	其他	孩子们	已提交	向下	进入	这	院子	,

课间休息时，当其他孩子都鱼贯来到操场上时，

['tiːtʃər] [sent] ['pætrɪk] ['brenən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [noʊt] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['aɪsəlɚ, 'aɪslɚ] , [ðə; ði] ['tiːtʃər]

Teacher	sent	Patrick	Brennan	with	a	little	note	to	Mr	.	Eissler	,	the	teacher
老师	发送	帕特里克	布伦南	和	一个	小的	笔记	到	先生	.	艾斯勒	,	这	老师

[ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪgɪst] [bɔɪz] ,

of	the	biggest	boys	,
的	这	最大	男孩们	,

老师派帕特里克·布伦南给艾斯勒先生带了一张小纸条，艾斯勒先生是班上个子最大男孩的老师。

[ðoʊz] ['nɪrli] ['redi] [fɔːr; fər][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] .

those	nearly	ready	for	graduation	.
那些	几乎	准备好	为了	毕业	.

那些即将毕业的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['eldərli] [mæn] ['werɪŋ] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['nəublist][ʌv; əv]

He	was	an	elderly	man	wearing	well	in	the	service	to	which	the	noblest	of
他	曾是	一个	老年	男人	穿着	出色地	在	这	服务	到	哪个	这	最高贵	的

[hɪz; ɪz] [reɪs] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [dɪ'voʊtɪd] [ðəm'selvz] .

his	race	have	always	devoted	themselves	.
他的	种族	有	总是	奉献	他们自己	.

他是一位上了年纪的老人，身体依然很好，仍然在为人民服务，而他的族群中最杰出的人才一直以来都致力于这项事业。

[hiː; hi][ænd; ənd] [mɪs] ['beɪli] [wɜːr; wər] [greɪt] [frendz] , [-]

He	and	Miss	Bailey	were	great	friends	,	[	75	]
他	和	错过	贝利	是	伟大的	朋友们	,	[	-	]

他和贝利小姐是好朋友[75]

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eɪliən] [reɪs] — [ɪts]['hæbɪts] , [ɪts] [i'məuʃənz] ,

and	much	of	the	understanding	of	this	alien	race	—	its	habits	,	its	emotions	,
和	很多	的	这	理解	的	这	外星人	种族	—	它是	习惯	,	它是	情绪	,

以及对这个外星种族的许多了解——他们的习惯、情感等等。

[ænd; ənd][ɪts] [ɪ'neɪt] [rɪ'faɪnmənt] — [ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [reɪn] [ɪn] [ruːm] -

and	its	innate	refinement	—	the	understanding	which	made	her	reign	in	Room	18
和	它是	先天	精炼	—	这	理解	哪个	制成	她	在位	在	房间	-

[soʊ] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ,

so	peaceful	and	beneficent	,
所以	和平	和	仁慈的	,

以及她与生俱来的优雅——正是这种理解，使她在18号房间的统治如此和平而仁慈。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊks] [hiː; hi] [lent] [hɜːr; hər] .

she	had	acquired	from	him	,	and	from	the	books	he	lent	her	.
她	有	获得	从	他	,	和	从	这	图书	他	借出的	她	.

她从他那里获得了这些东西，也从他借给她的书中获得了这些东西。

" [dɪr] ['mɪstər] . ['aɪsəlɚ, 'aɪslɚ] , " [ræn][ðə; ði] [noʊt] .

"	Dear	Mr	.	Eissler	,	"	ran	the	note	.
"	亲爱的	先生	.	艾斯勒	,	"	跑	这	笔记	.

“尊敬的艾斯勒先生，”纸条上写道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ruːm] - [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] ['liːʒər] ?

"	Will	you	come	to	Room	18	when	you	are	at	leisure	?
"	将要	你	来	到	房间	-	什么时候	你	是	在	闲暇	?

“您有空的时候可以来18号房间吗？”

[aɪ][hæv; həv] ['ræðər] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [tʃaɪld] [laɪf] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kiːpɪŋ] [fɔːr; fər]

I	have	rather	an	interesting	specimen	of	Child	Life	which	I	am	keeping	for
我	有	相当	一个	有趣的	标本	的	孩子	生活	哪个	我	是	保持	为了

[jʊr; jər] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

your	inspection	.
你的	检查	.

我这里有一份相当有趣的儿童生活方面的资料，特此保存供您查阅。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['pɪriəd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['streɪndʒɚz] [ə'raɪv(ə)l][ænd; ənd]

"	During	the	short	period	which	had	elapsed	between	the	stranger's	arrival	and
"	期间	这	短的	时期	哪个	有	过去	之间	这	陌生人的	到达	和

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][fɜːrst] ['riːdɚz] ,

the	departure	of	First	Readers	,
这	离开	的	第一的	读者	,

“在陌生人到达和第一批读者离开之间短暂的时间内，

[ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] [æn; ən][ɪn'taɪər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['mænər] .

the	new	-	comer	had	undergone	an	entire	change	of	manner	.
这	新的	-	角	有	经历	一个	全部的	改变	的	方式	.

新来的人举止完全变了。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sɔfənd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['fjuːtʃər] [kəm'pænjənz] .

Not	that	he	had	softened	toward	his	little	future	companions	.
不是	那	他	有	软化	朝向	他的	小的	未来	同伴	.

并不是说他对未来的小伙伴们态度软化了。

['ræðər] [hiː; hi] [gruː] [ɪn] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [vɪn'dɪktɪvnəs] [æz; əz][ðə; ði] ['bɪzi] ['mɔːrnɪŋ] ['prəugrest] .

Rather	he	grew	in	hatred	and	vindictiveness	as	the	busy	morning	progressed	.
相当	他	生长	在	仇恨	和	报复心	作为	这	忙碌的	早晨	进展	.

随着忙碌的上午过去，他的仇恨和报复心却与日俱增。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [mɪs] ['beɪli] [wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] .

It	was	his	attitude	toward	Miss	Bailey	which	changed	.
它	曾是	他的	态度	朝向	错过	贝利	哪个	已更改	.

改变的是他对贝利小姐的态度。

[ɪn][ðə; ði] ['prɪnsəpəlz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði] [-]

In	the	Principal's	office	and	on	the	way	through	the	[	76	]
在	这	校长	办公室	和	在	这	方式	通过	这	[	-	]

在校长办公室和穿过[76]的路上

[hɔːlz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə]['weɪvər][ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] ['frendlinəs] .

halls	he	had	seemed	to	waver	on	the	brink	of	friendliness	.
大厅	他	有	似乎	到	动摇	在	这	边缘	的	友善	.

在那些大厅里，他似乎徘徊在友好的边缘。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][sæt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [desk] [ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] ['muːvɪŋ] [ʌp]

But	he	had	sat	beside	her	desk	and	had	seen	her	moving	up
但	他	有	卫星	旁	她	桌子	和	有	已见	她	移动	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] [striːts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɪŋdəm] ,

and	down	through	the	narrow	streets	of	her	kingdom	,
和	向下	通过	这	狭窄的	街道	的	她	王国	,

但他曾坐在她的书桌旁，亲眼目睹她在她王国的狭窄街道上来回走动。

[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [hɪr] , ['læfɪŋ] [ðer; ðər] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['peɪʃ(ə)nt] [ker] [ænd; ənd]['diːteɪl] ,

encouraging	here	,	laughing	there	,	explaining	with	patient	care	and	detail	,
鼓励	这里	,	笑	那里	,	解释	和	病人	关心	和	细节	,

这里鼓励，那里欢笑，耐心细致地解释，

['leɪɪŋ] [ə; eɪ] ['frendli] [hænd][ɑːn] [bent] ['lɪt(ə)l] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [her] ['rɪbənz] [mɔːr] ['dʒɔːntɪli]

laying	a	friendly	hand	on	bent	little	shoulders	and	setting	hair	ribbons	more	jauntily
躺下	一个	友好的	手	在	弯曲	小的	肩膀	和	环境	头发	丝带	更多的	轻快地

[ɪ'rekt] — [bɪ'heɪvɪŋ] ,

erect	—	behaving	,
直立	—	行为	,

友好地将手放在弯曲的小肩膀上，并将发带更俏皮地竖起来——举止得体，

[ɪn][fækt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['friːdəm] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [moʊst] ['evɪdəntli] [rɪ'flektɪd] [ænd; ənd]['mægnɪfaɪd]

in	fact	,	with	a	freedom	and	affection	most	evidently	reflected	and	magnified
在	事实	,	和	一个	自由	和	感情	最多	显然	反映	和	放大

[baɪ][hɜːr; hər]['sʌbdʒekts] .

by	her	subjects	.
经过	她	主题	.

事实上，她所展现出的自由和深情，最明显地体现在她的臣民身上，并被他们放大。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [maʊθ] [lɔːst][ɔːl][ɪts] ['sɔːftnəs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

And	as	he	watched	her	his	little	mouth	lost	all	its	softness	,	and	the
和	作为	他	观看	她	他的	小的	嘴	丢失的	全部	它是	柔软	,	和	这

[hɑːrd] ,

hard	,
难的	,

当他注视着她时，他的小嘴失去了所有的柔软，变得坚硬起来。

[ɪn'skruːtəb(ə)l] [lʊk] [dis'figəd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

inscrutable	look	disfigured	him	again	.
难以捉摸	看	毁容	他	再次	.

他那难以捉摸的眼神再次让他面目全非。

[wen] ['mɪstər] . ['aɪsəlɚ, 'aɪslɚ] , [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sʌmənz] , ['oʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] , [ðə; ðɪ]

When	Mr	.	Eissler	,	in	response	to	the	summons	,	opened	the	door	,	the
什么时候	先生	.	艾斯勒	,	在	回复	到	这	传票	,	打开	这	门	,	这

['nuːˌkʌmərz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

newcomer's	back	was	toward	it	.
新人的	后退	曾是	朝向	它	.

艾斯勒先生应召打开门时，来人背对着门。

[hiː; hi] [wiːld] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saʊnd] , [ænd; ənd] [klɪr] [ænd; ənd] [kwɪk] [hiː; hi] [læʃ] [aʊt] [hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l]

He	wheeled	at	the	sound	,	and	clear	and	quick	he	lashed	out	his	single
他	带轮子的	在	这	声音	,	和	清除	和	快的	他	鞭打	出去	他的	单身的

[freɪz] .

phrase	.
短语	.

他循着声音转过身，清晰而迅速地吐出一句话。

[mɪs] ['beɪli] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][oʊld] [frend] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] ['tʃaɪldz]

Miss	Bailey	chanced	to	be	looking	at	her	old	friend	,	and	at	the	child's
错过	贝利	偶然	到	是	寻找	在	她	老的	朋友	,	和	在	这	孩子的

[vɔɪs] [-]

voice	[	77	]
嗓音	[	-	]

贝利小姐碰巧看着她的老朋友，也听到了孩子的声音[77]

[sɔː] [hɪm; ɪm] [krɪndʒ] [ænd; ənd] [ʃrɪŋk] [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bloʊ] .

saw	him	cringe	and	shrink	as	if	from	a	blow	.
锯	他	尴尬	和	收缩	作为	如果	从	一个	吹	.

看到他畏缩缩缩，仿佛受到了重击。

" [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	There	it	is	again	,	"	she	cried	.
"	那里	它	是	再次	,	"	她	哭	.

“它又来了！”她喊道。

" [ðæts] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] .

"	That's	all	we	can	get	him	to	say	.
"	那就是	全部	我们	能	得到	他	到	说	.

“我们只能让他说这些。”

[tel] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['aɪsəlɚ, 'aɪslɚ] , [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

Tell	me	,	Mr	.	Eissler	,	what	does	it	mean	?
告诉	我	,	先生	.	艾斯勒	,	什么	做	它	意思是	?

艾斯勒先生，请告诉我，这是什么意思?

" [ʃiː; ʃi][gɑːt][noʊ] ['ænsər] .

"	She	got	no	answer	.
"	她	得到	不	回答	.

她没有得到任何答复。

[ðə; ði][mæn] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌtəweɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] ['lɪnɪn] ,

The	man	,	in	all	the	dignity	of	his	cutaway	and	his	white	linen	,
这	男人	,	在	全部	这	尊严	的	他的	剖面图	和	他的	白色的	亚麻布	,

那人身着白色亚麻长袍，一身优雅的短上衣，显得十分庄重。

[wʌz; wəz] ['glerɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] , [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'dɪkjələs] [rægz] , ['pɪtɪf(ə)l] ,

was	glaring	at	the	child	,	and	the	child	,	in	his	ridiculous	rags	,	pitiful	,
曾是	刺眼	在	这	孩子	,	和	这	孩子	,	在	他的	荒谬的	破布	,	可怜	,

[stɑːrvd] , [ænd; ənd]['dɜːrti] ,

starved	,	and	dirty	,
饥饿	,	和	肮脏的	,

他怒视着那个孩子，而那个孩子，衣衫褴褛，可怜兮兮，又饿又脏。

[wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði][mæn]['oʊvər][frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə][toʊ][wɪð; wɪθ] [kən'temptʃuəs] , ['kerləs] [aɪz]

was	looking	the	man	over	from	top	to	toe	with	contemptuous	,	careless	eyes
曾是	寻找	这	男人	超过	从	顶部	到	脚趾	和	轻蔑的	,	粗心	眼睛

.

:

.

她用轻蔑、漫不经心的眼神从头到脚打量着那个男人。

[ðeɪ] [stʊd] [soʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm] [speɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

They	stood	so	for	some	space	,	and	it	was	the	man	who	turned	away	.
他们	站立	所以	为了	一些	空间	,	和	它	曾是	这	男人	WHO	转向	离开	.

他们就这样站了一会儿，然后是那个男人转过身去。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [prɪ'tend] [nɑːt][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] ['tiːtʃər] ;

"	I	will	not	pretend	not	to	understand	,	"	said	he	to	Teacher	;
"	我	将要	不是	假装	不是	到	理解	,	"	说	他	到	老师	;

“我不会假装不明白，”他对老师说；

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [ðoʊz] [wɜːrdz] .

"	but	I	must	decline	to	translate	those	words	.
"	但	我	必须	衰退	到	翻译	那些	字	.

但我不能翻译这些话。

[ðeɪ] [brɪŋ] [bæk] — [ðeɪ] [brɪŋ] [bæk] !

They	bring	back	—	they	bring	back	!
他们	带来	后退	—	他们	带来	后退	!

他们回来了——他们回来了！

[ɑː] , [gɑːd] !

Ah	,	God	!
啊	,	上帝	!

啊，上帝！

[wʌt] [ðeɪ] [brɪŋ] [bæk] ! "

what	they	bring	back	!	"
什么	他们	带来	后退	!	"

他们带回来的东西！

" [ɑː] , [jes] , [aɪ] [noʊ] ! " [sed] [mɪs] ['beɪli] , [ɪn] [veɪg] [bʌt; bət] ['redi] ['sɪmpəθi] .

"	Ah	,	yes	,	I	know	!	"	said	Miss	Bailey	,	in	vague	but	ready	sympathy	.
"	啊	,	是的	,	我	知道	!	"	说	错过	贝利	,	在	模糊的	但	准备好	同情	.

“啊，是的，我知道！”贝利小姐含糊其辞地表示同情。

" [aɪm] ['veri] , ['veri] ['sɑːri] . " [-]

"	I'm	very	,	very	sorry	.	"	[	78	]
"	我是	非常	,	非常	对不起	.	"	[	-	]

“我非常非常抱歉。”[78]

[waɪl] [ðɪs] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] [ɪts]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ruːm] - ,

While	this	conversation	was	in	progress	its	object	was	wandering	about	Room	18	,
尽管	这	对话	曾是	在	进步	它是	目的	曾是	漫游	关于	房间	-	,

[sər'veɪɪŋ] [ɪts] ['pɪktʃərz] ,

surveying	its	pictures	,
测量	它是	图片	,

在谈话进行的同时，它的对象正在18号房间里闲逛，欣赏着里面的画作。

[ðə; ði] [kə'neri] , [ðə; ði][goʊld] - [fɪʃ] [boʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəri] ['wɪndoʊ] - [bɑːksɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

the	canary	,	the	gold	-	fish	bowl	,	and	the	flowery	window	-	boxes	with	a
这	金丝雀	,	这	金子	-	鱼	碗	,	和	这	如花	窗户	-	盒子	和	一个

[ˌblɑ'zeɪ] [er] .

blasé	air	.
冷漠	空气	.

金丝雀、金鱼缸和摆满鲜花的窗台花箱，都显得漠不关心。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [mɪs] ['beɪli] [wɪð; wɪθ] [ʌn'frendli] [ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)nmənt] .

Occasionally	he	glanced	at	Miss	Bailey	with	unfriendly	disillusionment	.
偶尔	他	瞥了一眼	在	错过	贝利	和	不友好	幻灭	.

他偶尔会带着不友好的失望目光瞥一眼贝利小姐。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ə'keiʒənz] ['mɪstər] . ['aɪsəlɝ, 'aɪslɝ] , [æt; ət] ['tiːtʃɝz] [rɪ'kwest] , [æskt]

And	upon	one	of	these	occasions	Mr	.	Eissler	,	at	Teacher's	request	,	asked
和	之上	一	的	这些	场合	先生	.	艾斯勒	,	在	老师的	要求	,	问

[hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [neɪm] .

him	his	name	.
他	他的	姓名	.

有一次，艾斯勒先生应老师的要求，问他叫什么名字。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ænsər] [æt; ət] ['greɪtər] [leŋkθ; leŋθ][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['mænz]

The	boy	answered	at	greater	length	than	before	,	but	,	judging	by	the	man's
这	男生	回答	在	更大的	长度	比	前	,	但	,	评判	经过	这	男人的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

男孩的回答比之前更长了，但是，从男人的表情来看，

[ɪn] ['iːkwəli] [ə'fensɪv] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['aɪsəlɝ, 'aɪslɝ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [mɪs] ['beɪli] .

in	equally	offensive	language	,	and	Mr	.	Eissler	turned	to	Miss	Bailey	.
在	同样地	进攻	语言	,	和	先生	.	艾斯勒	转向	到	错过	贝利	.

艾斯勒先生用同样粗鲁的语言说道，然后他转向了贝利小姐。

" [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	The	Principal	will	have	some	difficulty	,	"	said	he	,
"	这	主要的	将要	有	一些	困难	,	"	说	他	,

“校长会遇到一些困难，”他说。

" [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] [huː] [kʊd; kəd] [spiːk] [ðæt] ['tʃaɪldz] ['læŋgwɪdʒ] .

"	in	finding	a	teacher	who	could	speak	that	child's	language	.
"	在	寻找	一个	老师	WHO	可以	说话	那	孩子的	语言	.

“找到一位能说那个孩子语言的老师。”

[its] ['rʌʃ(ə)n] , [pjʊr] [kɔːrt] ['rʌʃ(ə)n] ,

It's	Russian	,	pure	Court	Russian	,
它是	俄语	,	纯的	法庭	俄语	,

这是俄语，纯正的宫廷俄语。

[ænd; ənd][nɑːt]['spoʊkən][baɪ]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] [ɪk'sept] [wen] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

and	not	spoken	by	our	people	except	when	they	make	a	special	study	of	it
和	不是	说	经过	我们的	人们	除了	什么时候	他们	制作	一个	特别的	学习	的	它

.

:

.

我们的人民不会谈论它，除非他们专门研究它。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "

I	know	it	,	a	little	.	"
我	知道	它	,	一个	小的	.	"

我略知一二。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , " [æskt] [mɪs] ['beɪli] ,

"	And	do	you	care	to	tell	me	,	"	asked	Miss	Bailey	,
"	和	做	你	关心	到	告诉	我	,	"	问	错过	贝利	,

“你愿意告诉我吗？”贝利小姐问道。

" ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [dʒʌst] [naʊ] ? " [-]

"	any	part	of	what	he	said	just	now	?	"	[	79	]
"	任何	部分	的	什么	他	说	只是	现在	?	"	[	-	]

“他刚才说的话，有哪一部分是真的吗？”[79]

" [hiː; hi] [sez] , " [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] ,

"	He	says	,	"	the	man	replied	,
"	他	说道	,	"	这	男人	回复	,

“他说，”那人回答道。

" [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][dʒuːz][ɔːr][tuː; tə] — [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [hiː; hi] [miːnz] [juː; jʊ] — [ə; eɪ]

"	that	he	will	not	speak	to	Jews	or	to	—	and	by	this	he	means	you	—	a
"	那	他	将要	不是	说话	到	犹太人	或者	到	—	和	经过	这	他	方法	你	—	一个

['siːmɪŋ] ['krɪstʃən] ,

seeming	Christian	,
似乎	基督教	,

“他不会与犹太人交谈，也不会与——他指的是你——看似基督徒的人交谈，

[huː] [meɪks] [ðə; ði][dʒuː][hɜːr; hər] [frend] , [ænd; ənd] [ə'laʊz] ['dʒuːɪʃ] ['beɪbiːz][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜːr; hər][hændz]

who	makes	the	Jew	her	friend	,	and	allows	Jewish	babies	to	touch	her	hands
WHO	制作	这	犹	她	朋友	,	和	允许	犹太人	婴儿	到	触碰	她	双手

.

:

.

她与犹太人交朋友，并允许犹太婴儿触摸她的手。

[juːv] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ˌɔːtə'krætɪk] ['spɪrɪt] .

You've	read	of	the	Russian	autocratic	spirit	.
你已经	读	的	这	俄语	专制	精神	.

你读过关于俄罗斯专制精神的文章。

[wel] !

Well	!
出色地	!

出色地！

[ðer; ðər][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

there	you	see	it	.
那里	你	看	它	.

你看，就是这样。

['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

Even	in	a	little	child	.
甚至	在	一个	小的	孩子	.

即使是小孩子。

[its] [bɔːrn][ɪn][ðem; ðəm] . "
It's born in them . "
它是 出生 在 他们 . "

它与生俱来。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][get] [hɪr] ? " ['mɑːvəld] [mɪs] ['beɪli] .
" But how did it get here ? " marvelled Miss Bailey .
" 但 如何 做过 它 得到 这里 ? " 惊叹不已 错过 贝利 .

“可是它是怎么到这儿来的呢？”贝利小姐惊叹道。

" [hɪr] , [ɑːn][ðə; ðiː] [iːst] [saɪd] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,
" Here , on the East Side of New York ,
" 这里 , 在 这 东方 边 的 新的 约克 ,

“这里，在纽约东区，

[wer] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][dʒʌst][ə'baʊt][æz; əz]['pɑːpjələr][æz; əz][ə; eɪ][wʊlf][kʌb] ? "
where he must be just about as popular as a wolf cub ? "
在哪里 他 必须 是 只是 关于 作为 受欢迎的 作为 一个 狼 幼兽 ? "

他在那里的人气肯定跟小狼崽差不多吧?

" [dʒʌst] [ə'baʊt] , " ['ænsər] ['aɪsəlɝ, 'aɪslɝ] .
" Just about , " answered Eissler .
" 只是 关于 , " 回答 艾斯勒 .

“差不多吧，”艾斯勒回答道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['spesɪmən] [gɑːt]
" Of course I'm not going to pretend to tell you how this particular specimen got
" 的 课程 我是 不是 去 到 假装 到 告诉 你 如何 这 特别的 标本 得到
[hɪr] .
here .
这里 .

“我当然不会假装告诉你这个特殊的标本是怎么来到这里的。”

[wiːv] [hæd; həd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['keɪsɪz] [wer] [ðə; ði][dʒuːz] , ['drɪvn] [aʊt] , ['kɪdnæpt] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [tʃaɪld]
We've had one or two cases where the Jews , driven out , kidnapped a Russian child
我们已经 有 一 或者 二 案例 在哪里 这 犹太人 , 驱动 出去 , 被绑架 一个 俄语 孩子
[ɪn] [rɪ'vendʒ] .
in revenge .
在 复仇 .

我们曾遇到过一两起犹太人被驱逐后绑架俄罗斯儿童进行报复的案例。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['naɪɪlɪzəm][ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌsoʊʃə'lɪstɪk] [sə'saiətiz] [drɔː] [dʒuː][ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n]
And sometimes Nihilism and other Socialistic societies draw Jew and Russian
和 有时 虚无主义 和 其他 社会主义 社会 画 犹 和 俄语
[tə'geðər] .
together .
一起 .

有时，虚无主义和其他社会主义社会会将犹太人和俄罗斯人联系在一起。

[pər'hæps][ðə; ði] ['bɔɪz] ['mʌðər] [ɪz][ɪn][saɪ'bɪriə] [dɪgɪŋ] ['sʌlfər] .
Perhaps the boy's mother is in Siberia digging sulphur .
也许 这 男孩们 母亲 是 在 西伯利亚 挖掘 硫 .

也许男孩的母亲正在西伯利亚挖硫磺。

[pər'hæps] [ʃiːz] [ɪn] ['piːtəzbəːg] , [-]
Perhaps she's in Petersburg , [80]
也许 她是 在 圣彼得堡 , [-]

或许她在圣彼得堡[80]

[dɪ'zaɪnɪŋ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .
designing becoming mourning .
设计 成为 丧 .

设计成为哀悼。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['truːənt] ['ɔfɪsɚz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

But	from	the	look	of	the	boy	and	the	Truant	Officer's	account	of	him
但	从	这	看	的	这	男生	和	这	逃学	警官们	帐户	的	他

,

,

,

但从男孩的外表和督学对他的描述来看，

[aɪ] [fiːl] ['prɪti] [seɪf] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['iznt] [ə'baʊt] [hɪr] . "

I	feel	pretty	safe	in	saying	she	isn't	about	here	.	"
我	感觉	漂亮的	安全的	在	说	她	不是	关于	这里	.	"

我可以很肯定地说，她不在这里。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [seɪf] [ɪn] [ðæt] .

"	Yes	,	I	think	you're	safe	in	that	.
"	是的	,	我	思考	你是	安全的	在	那	.

“是的，我认为你在这方面很安全。”

[hiː; hi] ['hæznt] [bɪn] [wɑːʃt] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] . "

He	hasn't	been	washed	in	a	month	.	"
他	还没有	到过	洗过	在	一个	月	.	"

他已经一个月没洗澡了。

" ['hiːl] [biː; bi] ['betər] ['æftər] [juːv] [hæd; həd][hɪm; ɪm] [ə'waɪl] , " [sed] ['mɪstər] . ['aɪsəlɚ, 'aɪslɚ] ['gæləntli] .

"	He'll	be	better	after	you've	had	him	awhile	,	"	said	Mr	.	Eissler	gallantly	.
"	地狱	是	更好的	后	你已经	有	他	一会儿	,	"	说	先生	.	艾斯勒	英勇地	.

“你照顾他一段时间后，他会好起来的，”艾斯勒先生绅士地说。

" [aɪ] [bæk] [juː; jʊ] [ə'genst] ['hɑːgənˌbɛk] [æz; əz][ə; eɪ] ['teɪmɪŋ] ['ɪnfluəns] . "

"	I	back	you	against	Hagenbeck	as	a	taming	influence	.	"
"	我	后退	你	反对	哈根贝克	作为	一个	驯服	影响	.	"

“我支持你对抗哈根贝克，因为他会起到驯服人格的作用。”

" [juː; jʊ] ['flætər] [ˌem 'iː] , " [læft] [mɪs] ['beɪli] .

"	You	flatter	me	,	"	laughed	Miss	Bailey	.
"	你	奉承	我	,	"	笑了	错过	贝利	.

“你过奖了，”贝利小姐笑着说。

" [bʌt; bət] [aɪl] [traɪ] .

"	But	I'll	try	.
"	但	患病的	尝试	.

但我会尽力。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] [traɪ] .

Of	course	I'll	try	.
的	课程	患病的	尝试	.

我当然会尽力。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][skænt] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

"	But	she	had	scant	opportunity	.
"	但	她	有	稀少	机会	.

但她几乎没有机会。

[æt; ət] ['lʌntʃən] [taɪm] [ðə; ði] [nuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

At	luncheon	time	the	new	little	boy	departed	with	the	others	,
在	午餐	时间	这	新的	小的	男生	已离开	和	这	其他的	,

午饭时分，新来的小男孩和其他人一起离开了。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˌæftər'nuːn] ['seʃ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [æz; əz][baɪ] [lɔː] [prɪ'skraɪbd]

and	at	afternoon	session	he	was	not	among	them	,	as	by	law	prescribed
和	在	下午	会议	他	曾是	不是	之中	他们	,	作为	经过	法律	规定

.

:

.

下午的会议上，他没有像法律规定的那样在场。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [pæst] [ænd; ənd] [brɔːt] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Day	after	day	passed	and	brought	no	sign	of	him	.
天	后	天	通过了	和	带来	不	符号	的	他	.

日复一日，却始终不见他的踪影。

['tiːtʃər] [rɪ'pɔːrtɪd] [hɜːr; hər] [bɪ'riːvmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] ,

Teacher	reported	her	bereavement	to	the	authorities	,
老师	据报道	她	丧亲之痛	到	这	当局	,

老师向有关部门报告了她的丧亲之痛。

[ænd; ənd] [en'dʒɔɪnd] [ðə; ði][fɜːrst] ['riːdɚz] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɔːr] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

and	enjoined	the	First	Readers	to	produce	the	boy	or	tidings	of	him	,	and
和	禁止	这	第一的	读者	到	生产	这	男生	或者	消息	的	他	,	和

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [-]

although	they	[	81	]
虽然	他们	[	-	]

并责令第一批读者交出男孩或他的消息，尽管他们[81]

[feɪld] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] .

failed	to	procure	the	boy	,	the	tidings	were	not	wanting	.
失败的	到	采购	这	男生	,	这	消息	是	不是	想要	.

虽然没能找到那个男孩，但消息却接踵而至。

[ðeɪ] ['rerli] [ɑːr; ər][ɪn] [iːst] [saɪd] [ə'ferz] .

They	rarely	are	in	East	Side	affairs	.
他们	很少	是	在	东方	边	事务	.

在东区事务中，这种情况很少发生。

['mɔːrɪs] - [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [prə'kjʊr] ['defɪnət] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

Morris	Mowgelewsky	was	the	first	to	procure	definite	information	.
莫里斯	-	曾是	这	第一的	到	采购	定	信息	.

莫里斯·莫格列夫斯基是第一个获得确切信息的人。

" [aɪ] [siːn] [ðæt] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .

"	I	seen	that	boy	,	"	he	announced	with	pride	.
"	我	已见	那	男生	,	"	他	宣布	和	自豪	.

“我见过那个男孩，”他自豪地宣布。

" [aɪ] [siːn] [hɪm; ɪm] ['rʌnɪn] - [daʊn] - [striːt] ,

"	I	seen	him	runnin	'	down	Scannel	Street	,
"	我	已见	他	跑步	-	向下	-	街道	,

“我看到他沿着斯坎内尔街跑下去，

[ˌju ɛn 'di][aɪ] [kɔːlz] [ˌju ɛn 'di] [sez] [juː; jʊ] [laɪks] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [skuːl] ,

und	I	calls	und	says	you	likes	you	should	see	him	in	the	school	,
和	我	呼叫	和	说道	你	点赞	你	应该	看	他	在	这	学校	,

我打电话来说，你应该去学校看看他。

[oʊni] [hiː; hi] [rʌnz] [baɪ][ə; eɪ] ['selər] [ˌju ɛn 'di][dəunt] [sez] ['nʌθiŋz] .

on'y	he	runs	by	a	cellar	und	don't	says	nothings	.
仅限	他	跑步	经过	一个	地窖	和	不	说道	什么也没有	.

他只是跑过一个地窖，什么也没说。

[hiː; hi] [pʊts] [hɪm; ɪm][ɑːn][dʒʌst] [laɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] , [ˌju ɛn 'di][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːf(ə)l] [koʊld] [lʊks] .

He	puts	him	on	just	like	he	was	here	,	und	he	had	awful	cold	looks	.
他	放置	他	在	只是	喜欢	他	曾是	这里	,	和	他	有	可怕	寒冷的	看起来	.

他把他装扮得就像他真的在这里一样，眼神冷漠得可怕。

['tiːtʃər] , [hiː; hi] [eint] [gɑːt][noʊ][hæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [her] .

Teacher	,	he	ain't	got	no	hat	,	and	the	snow	was	coming	by	his	hair	.
老师	,	他	不是	得到	不	帽子	,	和	这	雪	曾是	未来	经过	他的	头发	.

老师，他没戴帽子，雪都吹到他的头发上了。

[aɪ] [lʊks] [ɪn][ðə; ði] ['selər] [ˌju ɛn 'di][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] - [freɪd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [waɪlz] ['nʌθiŋz] [stænd][ɪn] [ˌaɪ 'tiː][oʊni] [pʊʃ] - [kɑːrts][ˌju ɛn 'di][bɑːksɪz] . "

I	looks	in	the	cellar	und	I	had	a	'	fraid	over	it	the	whiles	nothings	stand	in	it	on'y	push	-	carts	und	boxes	.	"
我	看起来	在	这	地窖	和	我	有	一个	-	害怕	超过	它	这	当	什么也没有	站立	在	它	仅限	推	-	购物车	和	盒子	.	"

我往地窖里看了看，我感到很害怕，因为里面什么都没有，只有我的手推车和箱子。

" [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['selər] ? " ['kwiərid] ['tiːtʃər] .

"	But	do	you	think	that	he	lives	in	the	cellar	?	"	queried	Teacher	.
"	但	做	你	思考	那	他	生活	在	这	地窖	?	"	查询	老师	.

“但是你认为他住在地下室吗？”老师问道。

" [hiː; hi][dəunt][laɪvz; lɪvz][æt; ət][ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] ['mɔːrɪs] .

"	He	don't	lives	at	all	,	"	replied	Morris	.
"	他	不	生活	在	全部	,	"	回复	莫里斯	.

“他根本不活着，”莫里斯回答说。

" [hiː; hi][dəunt] ['bɔrdz] ['iːv(ə)n] .

"	He	don't	boards	even	.
"	他	不	板	甚至	.

他甚至连板子都不用。

[hiː; hi] [rʌnz] [ɔːl] [taɪmz] . "

He	runs	all	times	.	"
他	跑步	全部	时代	.	"

他总是跑动。

" [rʌnz] ? " ['kwiərid] [mɪs] ['beɪli] . [-]

"	Runs	?	"	queried	Miss	Bailey	.	[	82	]
"	跑步	?	"	查询	错过	贝利	.	[	-	]

“跑步？”贝利小姐问道。[82]

" ['tiːtʃər] , [jɪs] , [mæm, mɑːm, məm] , [rʌnz] .

"	Teacher	,	yiss	,	ma'am	,	runs	.
"	老师	,	是的	,	女士	,	跑步	.

“老师，是的，女士，跑了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小外星人(Little Aliens)
第3/8页

[hiː; hi] [leiz] [ɪn] [sliːp] [baɪ] ['bærəlz] ; [kʌmz] ['sʌmbɑːdi] , [ˌju ɛn 'di][hiː; hi] [rʌnz] .

He	lays	in	sleep	by	barrels	;	comes	somebody	,	und	he	runs	.
他	躺下	在	睡觉	经过	桶	;	来	某人	,	和	他	跑步	.

他躺在木桶旁睡觉；有人来了，他就跑了。

[hiː; hi] [leiz] [ɪn] [sliːp] [ɑːn] ['saɪdwɔːk] [baɪ] - ['stɔrz] [wer] [hiːt] [ænd; ənd] [smel] [kʌmz] ; [kʌmz] ['sʌmbɑːdi] ,

He	lays	in	sleep	on	sidewalks	by	bak'ry	stores	where	heat	and	smell	comes	;	comes	somebody	,
他	躺下	在	睡觉	在	人行道	经过	-	商店	在哪里	热	和	闻	来	;	来	某人	,

他躺在面包店旁的人行道上睡着了，那里热气和香味扑鼻而来；有人来了，

[ˌju ɛn 'di][hiː; hi] [rʌnz] .

und	he	runs	.
和	他	跑步	.

然后他跑了。

[hiː; hi] [leiz] [ɪn] [sliːp] [baɪ]['wægənz] , ['meɪbi] , ['meɪbi] [baɪ] ['steiblz] [wer] ['hɔːrsɪz] [ɪz] , [ˌju ɛn 'di] [strɔː] .

He	lays	in	sleep	by	wagons	,	maybe	,	maybe	by	stables	where	horses	is	,	und	straw	.
他	躺下	在	睡觉	经过	马车	,	或许	,	或许	经过	马厩	在哪里	马匹	是	,	和	稻草	.

他睡在马车旁，或许是在马厩旁，那里有马和稻草。

[ɔːl] ['pleɪsɪz] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hiː; hi] [leiz] [ɪn] [sliːp] ,

All	places	what	he	could	he	lays	in	sleep	,
全部	地方	什么	他	可以	他	躺下	在	睡觉	,

他能躺的地方，他都躺着睡觉。

[ˌju ɛn 'di][ɔːl] ['pleɪsɪz] [wer] [hiː; hi] [leiz] [kʌmz] ['sʌmbɑːdi] [ˌju ɛn 'di][hiː; hi] [rʌnz] . "

und	all	places	where	he	lays	comes	somebody	und	he	runs	.	"
和	全部	地方	在哪里	他	躺下	来	某人	和	他	跑步	.	"

他躺过的每个地方，都会有人过来，然后他就跑了。

" [wɒts] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] , ['mɔːrɪs] ? "

"	What's	he	always	running	from	,	Morris	?	"
"	是什么	他	总是	跑步	从	,	莫里斯	?	"

“莫里斯，他到底在逃避什么？”

" ['tiːtʃər] , [aɪ] - .

"	Teacher	,	I	dun'no	.
"	老师	,	我	-	.

老师，我不知道。

[hiː; hi] [eint] [gɑːt][noʊ] - - .

He	ain't	got	no	'	fraids	.
他	不是	得到	不	-	-	.

他一点也不害怕。

[aɪ] [ges] ['meɪbi] [hiː; hi][dəunt] [laɪks] ['noʊbɑːdi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] ['nʌθiŋz] [ˌem aɪ 'tiː][hɪm; ɪm] .

I	guess	maybe	he	don't	likes	nobody	shall	make	nothings	mit	him	.
我	猜测	或许	他	不	点赞	无人	将	制作	什么也没有	密特	他	.

我猜他可能不喜欢任何人跟他胡闹。

[aɪ] [telz] [hɪm; ɪm] [haʊ] [juː; jʊ] [sez] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɑːn][ðə; ðɪ] [skuːl] , [ˌju ɛn 'di] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?

I	tells	him	how	you	says	he	shall	come	on	the	school	,	und	what	you	think	?
我	讲述	他	如何	你	说道	他	将	来	在	这	学校	,	和	什么	你	思考	?

我告诉他你觉得他应该怎么来学校，以及你的想法?

[hiː; hi] [hɪts] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [hæk] [ɪn] [maɪn] [feɪs] , [ˌju ɛn ˈdi] [rʌnz] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['selər] . "

He	hits	me	a	hack	in	mine	face	,	und	runs	on	the	cellar	.	"
他	点击量	我	一个	黑客	在	矿	脸	,	和	跑步	在	这	地窖	.	"

他朝我脸上打了一刀，然后跑进了地窖。

" [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [hɪt] [ˌem ˈiː] , " [sed] ['pætrɪk] ['brenən] ,

"	I'd	like	to	see	him	hit	me	,	"	said	Patrick	Brennan	,
"	ID	喜欢	到	看	他	打	我	,	"	说	帕特里克	布伦南	,

“我倒想看看他打我，”帕特里克·布伦南说道。

[sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pə'liːsmən] [ɑːn][ðə; ðɪ] [biːt] , [ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['saɪən] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['saɪər] . [-]

son	of	the	Policeman	on	the	Beat	,	a	noble	scion	of	a	noble	sire	.	[	83	]
儿子	的	这	警察	在	这	打	,	一个	高贵	继承人	的	一个	高贵	父系	.	[	-	]

巡逻警察的儿子，贵族父亲的贵族后裔。[83]

" [ˌem ˈiː] [pɑːp] [hiː; hi] ['wʊdnt] [stænd]['fɝː, 'fɛr]

"	Me	pop	he	wouldn't	stand	fer
"	我	流行音乐	他	不会	站立	fer

“我爸他不会容忍的

[noʊ] ['fʌni] [pleɪ] , " [ænd; ənd] ['ɝːdʒd] [baɪ] [mɪs] ['beɪliːz] ['frendli] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] ['mɔːrɪs] , [hiː; hi]

no	funny	play	,	"	and	urged	by	Miss	Bailey's	friendly	attitude	toward	Morris	,	he
不	有趣的	玩	,	"	和	敦促	经过	错过	百利甜酒	友好的	态度	朝向	莫里斯	,	他

['boʊstɪd] ,

boasted	,
吹嘘	,

“没有耍花招，”在贝利小姐对莫里斯友好态度的鼓励下，他吹嘘道。

" [aɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [skuːl] [ɪf] [jiː; ji] [wɑːnt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] ; [aɪ] [eɪnt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

"	I'll	bring	him	to	school	if	ye	want	me	to	;	I	ain't	afraid	of	him	.
"	患病的	带来	他	到	学校	如果	是的	想	我	到	;	我	不是	害怕的	的	他	.

“如果你愿意，我会带他去学校；我不怕他。”

" [ænd; ənd] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [sʌm; səm] [deɪz] ['leɪtər] [hiː; hi] [dɪd] [ə'pɪr] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] " [nuː] ['lɪt(ə)l] [frend]

"	And	one	afternoon	some	days	later	he	did	appear	with	his	"	new	little	friend
"	和	一	下午	一些	天	之后	他	做过	出现	和	他的	"	新的	小的	朋友

.

:
.

几天后的一个下午，他带着他的“新小朋友”出现了。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][sɪks][bɪg] [bɔɪz] , ['pætrɪk] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dʒænɪtər][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz]

"	It	had	taken	six	big	boys	,	Patrick	,	and	the	janitor	to	secure	his
"	它	有	已采取	六	大的	男孩们	,	帕特里克	,	和	这	清洁工	到	安全的	他的

[ə'tendəns] ,

attendance	,
出席	,

“为了确保帕特里克到场，我们动用了六个大个子、帕特里克和清洁工。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hɑːrdli] [riːpt] [ðə; ðɪ] ['benɪfɪt] [wɪtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] ['efərt] [dɪ'zɜːrvd] , [fɔːr; fər] ,

and	he	hardly	reaped	the	benefit	which	so	much	effort	deserved	,	for	,
和	他	几乎	收获	这	益处	哪个	所以	很多	努力	应得的	,	为了	,

然而，他付出了如此多的努力，却几乎没有得到应有的回报，因为：

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪnər] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['waɪldli] ['bleɪzɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

except	that	he	was	thinner	and	in	a	wildly	blazing	passion	of	indignation	,
除了	那	他	曾是	更薄	和	在	一个	疯狂地	炽烈	热情	的	愤慨	,

只是他瘦了很多，而且怒火中烧，义愤填膺。

[hɪz; ɪz] ['sekənd] [ə'tendəns] [æt; ət] [ruːm] - [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk] [hɪz; ɪz][fɜːrst] .

his	second	attendance	at	Room	18	was	much	like	his	first	.
他的	第二	出席	在	房间	-	曾是	很多	喜欢	他的	第一的	.

他第二次到访 18 号房间的情况与第一次非常相似。

[ə'gen] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ,

Again	his	studies	were	interrupted	for	several	days	,
再次	他的	研究	是	中断	为了	一些	天	,

他的学习再次中断了几天。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['truːənt] ['ɑːfɪsər] [huː] [nekst] [rɪ'stɔːrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv]

and	it	was	the	Truant	Officer	who	next	restored	him	to	the	Halls	of
和	它	曾是	这	逃学	官	WHO	下一个	恢复	他	到	这	大厅	的

['lɜːrnɪŋ] .

Learning	.
学习	.

接下来，是督学把他带回了学习殿堂。

[bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [ə'pɪrənsəz] ['mɔːrɪs] [hæd; həd][prəʊ'kjʊəd] ['fɜːrðər] [ɪn'telɪdʒəns] .

Between	these	two	appearances	Morris	had	procured	further	intelligence	.
之间	这些	二	外貌	莫里斯	有	采购	更远	智力	.

在这两次露面之间，莫里斯又获取了更多情报。

" [ðæt] [nuː] [bɔɪ] , " [hiː; hi][bɪ'gæn][æz; əz] ['ɔːlweɪz] , " [ðæt] [nuː] [bɔɪ] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [bɪznəs] . " [-]

"	That	new	boy	,	"	he	began	as	always	,	"	that	new	boy	he	is	in	bizzness	.	"	[	84	]
"	那	新的	男生	,	"	他	开始	作为	总是	,	"	那	新的	男生	他	是	在	商业	.	"	[	-	]

“那个新来的男孩，”他像往常一样说道，“那个新来的男孩，他很厉害。”[84]

" [soʊ] [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [faɪts] [ə'genst] [skuːl] !

"	So	that's	the	reason	that	he	fights	against	school	!
"	所以	那就是	这	原因	那	他	战斗	反对	学校	!

“原来这就是他反抗学校的原因啊！”

" [kraɪd] ['tiːtʃər] , [wel] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [swet] [ʃɑːp] .

"	cried	Teacher	,	well	accustomed	to	the	interference	of	the	sweat	shop	.
"	哭	老师	,	出色地	习惯	到	这	干涉	的	这	汗	店铺	.

“老师喊道，他早已习惯了血汗工厂的干预。”

" [aɪm] ['veri] [glæd][tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['steɪɪŋ] [ə'weɪ] .

"	I'm	very	glad	to	know	his	reason	for	staying	away	.
"	我是	非常	高兴的	到	知道	他的	原因	为了	入住	离开	.

“我很高兴知道他远离的原因。”

[aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['hæpi] [hɪr] — [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌjuː 'es] . "

I	was	beginning	to	fear	he	was	not	happy	here	—	that	he	didn't	like	us	.	"
我	曾是	开始	到	害怕	他	曾是	不是	快乐的	这里	—	那	他	没有	喜欢	我们	.	"

我开始担心他在这里并不开心——他不喜欢我们。

" ['tiːtʃər] , [hiː; hi][dəunt] , " [sed] ['mɔːrɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kændər] [wɪtʃ] [ə'dɔrnd] [ɔːl][hɪz; ɪz]

"	Teacher	,	he	don't	,	"	said	Morris	,	with	the	beautiful	candor	which	adorned	all	his
"	老师	,	他	不	,	"	说	莫里斯	,	和	这	美丽的	坦率	哪个	装饰	全部	他的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

“老师，他没有，”莫里斯说道，语气坦率真诚，这在他所有的谈话中都体现得淋漓尽致。

" [hiː; hi] [heɪts] [ˌjuː 'es] . "

"	He	hates	us	.	"
"	他	讨厌	我们	.	"

“他恨我们。”

" [bʌt; bət] [waɪ] , [waɪ] ? " [di'mɑːndid] [mɪs] ['beɪli] .

"	But	why	,	why	?	"	demanded	Miss	Bailey	.
"	但	为什么	,	为什么	?	"	要求	错过	贝利	.

“可是为什么，为什么？”贝利小姐追问道。

" [hiː; hi] [heɪts] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , " [ðə; ði] [stɪl] ['kændɪd] ['mɔːrɪs] [ɪk'spleɪnd] , " [ðə; ði] [waɪlz] [ðeɪ] [ɪz]
" He hates the childrens , " the still candid Morris explained , " the whiles they is
" 他 讨厌 这 孩子们的 , " 这 仍然 坦率 莫里斯 解释 , " 这 当 他们 是
['ʃiːniz] .
Sheenies .
闪光 .

“他讨厌孩子们，”坦率的莫里斯解释说，“而他们就是希尼。”

[hiː; hi] [heɪts] [juː; jʊ][ðə; ði] [waɪlz] [juː; jʊ][ɪz] - . "
He hates you the whiles you is Krisht . "
他 讨厌 你 这 当 你 是 - . "

他恨你，而你却是克里什特。

" ['ræðər] [æn; ən] [ʌn'frendli] ['ætɪtuːd] [ˌɔːltə'geðər] , " ['kɑːmɛntəd] ['tiːtʃər] .
" Rather an unfriendly attitude altogether , " commented Teacher .
" 相当 一个 不友好 态度 共 , " 评论 老师 .

“这完全是一种不太友好的态度，”老师评论道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [heɪts] [ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ? "
" And how do you know he hates me because I'm a Christian ? "
" 和 如何 做 你 知道 他 讨厌 我 因为 我是 一个 基督教 ? "

“你怎么知道他恨我是因为我是基督徒？”

" [maɪ] ['mæmə] [telz] [ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" My mamma tells me how it is .
" 我的 妈妈 讲述 我 如何 它 是 .

我妈妈告诉我事情的真相。

[ʃiː; ʃi] [sez] [hiː; hi][hæz; həz][mædz][ðə; ði] [waɪlz] [juː; jʊ][ɪz] - [-]
She says he has mads the whiles you is Krisht [85]
她 说道 他 有 麦斯 这 当 你 是 - [-]

她说他疯了，而你是 Krisht[85]

[ˌju ɛn 'di] [meɪks] [ɔːl] [θɪŋz] [wʌt] [ɪz] ['lʌvɪŋ] [ˌem aɪ 'tiː] ['ʃiːniz] .
und makes all things what is loving mit Sheenies .
和 制作 全部 事物 什么 是 爱 密特 闪光 .

und 使所有事物都充满爱意，与 Sheenies 一起。

[maɪ] ['mæmə] [sez] [hiː; hi][ɪz] ['rʌʃənz] ; [ˌju ɛn 'di] ['rʌʃənz] [ðeɪ] [dəunt] [meɪks] [laɪk] [ðæt] [ˌem aɪ 'tiː]
My mamma says he is Russians ; und Russians they don't makes like that mit
我的 妈妈 说道 他 是 俄罗斯人 ; 和 俄罗斯人 他们 不 制作 喜欢 那 密特
['ʃiːniz] .
Sheenies .
闪光 .

我妈妈说他是俄罗斯人；而俄罗斯人不会和Sheenies那样的人在一起。

['tiːtʃər] , [noʊ][mæm, mɑːm, məm] , ['lʌvɪŋ] [eint] [wʌt] ['rʌʃənz] [meɪks] [ˌem aɪ 'tiː][ˌjuː 'es] .
Teacher , no ma'am , loving ain't what Russians makes mit us .
老师 , 不 女士 , 爱 不是 什么 俄罗斯人 制作 密特 我们 .

老师，不，女士，俄罗斯人对我们可不是什么有感情的。

[ðeɪ] [meɪks] [ɔːl] [θɪŋz] [wʌt] [ɪz] [fɪrs] . "
They makes all things what is fierce . "
他们 制作 全部 事物 什么 是 凶猛的 . "

他们把万物都变得凶猛。

" [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['kɑːnstəns] ['beɪli] , [ænd; ənd] [ðen] — " [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz]
" I know , I know , " said Constance Bailey , and then — " What is the little boy's
" 我 知道 , 我 知道 , " 说 康斯坦斯 贝利 , 和 然后 — " 什么 是 这 小的 男孩们
['bɪznəs] ? "
business ? "
商业 ? "

“我知道，我知道，”康斯坦斯·贝利说，然后又问——“这小男孩关你什么事？”

" ['tiːtʃər] , ['hiːz] [ə; eɪ]['faɪər] - ['laɪtər] . "

"	Teacher	,	he's	a	fire	-	lighter	.	"
"	老师	,	他是	一个	火	-	打火机	.	"

“老师，他是个煽动者。”

" [ə; eɪ]['faɪər] - ['laɪtər] , " ['ekəud] [mɪs] ['beɪli] , [wɪð; wɪθ] ['vɪʒənz] [ʌv; əv]['ɑːrs(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] .

"	A	fire	-	lighter	,	"	echoed	Miss	Bailey	,	with	visions	of	arson	before	her	eyes	.
"	一个	火	-	打火机	,	"	回声	错过	贝利	,	和	愿景	的	纵火	前	她	眼睛	.

“引火物，”贝利小姐附和道，眼前浮现出纵火的景象。

" [ə; eɪ]['faɪər] - ['laɪtər] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? "

"	A	fire	-	lighter	,	did	you	say	?	"
"	一个	火	-	打火机	,	做过	你	说	?	"

你说的是引火物吗?

" ['tiːtʃər] , [jɪs] , [mæm, mɑːm, məm] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['faɪər] - ['laɪtər] ,

"	Teacher	,	yiss	,	ma'am	,	he	is	a	fire	-	lighter	,
"	老师	,	是的	,	女士	,	他	是	一个	火	-	打火机	,

“老师，是的，女士，他是个引火者。”

[bʌt; bət] ['suːnər] [hiː; hi] ['wɒnts] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði] [skuːl] [ðə; ði] [waɪlz] [hiː; hi] [eint]

but	sooner	he	wants	he	could	to	come	on	the	school	the	whiles	he	ain't
但	很快	他	想要	他	可以	到	来	在	这	学校	这	当	他	不是

[gɑːt][noʊ] [bɪznəs] [oʊni]['sætədiz; -deiz] .

got	no	bizzness	on'y	Saturdays	.
得到	不	商业	仅限	星期六	.

但他想尽快到学校来，因为他周六没事。

" [ænd; ənd] [ðen] [mɪs] ['beɪli] [ˌʌndər'stʊd] .

"	And	then	Miss	Bailey	understood	.
"	和	然后	错过	贝利	理解	.

“然后贝利小姐就明白了。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['strændɪd] [weɪfs] [left] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] [wen] [ðə; ði] [eb] [ʌv; əv]

She	had	heard	of	certain	stranded	waifs	left	high	and	dry	when	the	ebb	of
她	有	听到	的	肯定	搁浅	孤儿	左边	高的	和	干燥	什么时候	这	落潮	的

[ˌkrɪsti'ænəti] [ri'siːdid] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv]['dʒuːdə] [-]

Christianity	receded	before	the	flood	of	Juda	[	86	]
基督教	消退	前	这	洪水	的	犹大	[	-	]

她听说过一些孤儿在基督教衰落后，犹大涌来之前，被遗弃在荒凉的土地上[86]。

['ɪzəm] , [ænd; ənd] [nuː] ['jɔrks] [greɪt] [iːst] [saɪd] , [wʌns][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['dɪstrɪkt] ,

ism	,	and	New	York's	great	East	Side	,	once	a	fashionable	district	,
主义	,	和	新的	约克的	伟大的	东方	边	,	一次	一个	时髦	区	,

主义，以及纽约伟大的东区，曾经是一个时尚街区，

[ðen] [kleɪmd] [baɪ][ə; eɪ] ['θrɪfti] ['aɪrɪʃ] ['elɪmənt] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['getoʊ] .

then	claimed	by	a	thrifty	Irish	element	,	became	a	Ghetto	.
然后	声称	经过	一个	节俭	爱尔兰	元素	,	成为	一个	贫民窟	.

后来被一群节俭的爱尔兰人占领，变成了贫民窟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [sə'bætɪkl] [lɔː] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] ['derəˌlɪkts] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]

It	was	the	Jewish	Sabbatical	Law	which	gave	the	derelicts	an	opportunity	to
它	曾是	这	犹太人	休假	法律	哪个	给予	这	流浪汉	一个	机会	到

[ɜːrn] [ə; eɪ] [fjuː] ['peniz] ['evri] ['sætərdeɪ] ,

earn	a	few	pennies	every	Saturday	,
赚	一个	很少	便士	每一个	周六	,

正是犹太教的安息日律法，让流浪汉们有机会在每个星期六挣几个便士。

[fɔːr; fər][noʊ]['ɔːrθədɑːks][dʒuː] [meɪ] ['kɪnd(ə)l]['faɪər][ɑːn][ðə; ði] ['sæbəθ] .

for	no	orthodox	Jew	may	kindle	fire	on	the	Sabbath	.
为了	不	正统	犹	可能	点燃	火	在	这	安息日	.

正统犹太教徒不得在安息日生火。

[ænd; ənd][noʊ]['fruːg(ə)l][dʒuː] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

And	no	frugal	Jew	,	even	in	the	impossible	circumstance	of	being	able	to
和	不	节俭	犹	,	甚至	在	这	不可能的	环境	的	存在	有能力的	到

[ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

afford	it	,
买得起	它	,

即使有能力负担，也没有哪个节俭的犹太人会这样做。

[wɪl] [kiːp] [ðə; ði] [stoʊv] [ə'laɪt] [ɔːl] [θruː] ['fraɪdeɪ] [naɪt] .

will	keep	the	stove	alight	all	through	Friday	night	.
将要	保持	这	火炉	点燃	全部	通过	星期五	夜晚	.

周五晚上我会让炉子一直烧着。

[hens] [hiː; hi] [im'plɔiz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [stuːp] [tuː; tə] .

Hence	he	employs	a	Christian	to	do	the	work	he	would	not	stoop	to	.
因此	他	雇佣	一个	基督教	到	做	这	工作	他	会	不是	哈腰	到	.

因此，他雇佣了一位基督徒来做他自己不愿做的工作。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [ə'meɪzɪŋ] [nuː] [bɔɪ] !

And	this	was	the	occupation	of	that	amazing	new	boy	!
和	这	曾是	这	职业	的	那	惊人的	新的	男生	!

这就是那位了不起的新男孩的职业！

[mɪs] ['beɪli] ['klɪrli] [sɔː] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['duːti] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][led][hɜːr; hər] ,

Miss	Bailey	clearly	saw	the	path	of	her	duty	,	and	it	led	her	,
错过	贝利	清楚地	锯	这	小路	的	她	责任	,	和	它	引领	她	,

贝利小姐清楚地看到了自己职责所在，这条路引领她.....

[ðə; ði] ['laɪtər] [ʌv; əv][fairz][ɪn] [toʊ] , [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv]

the	lighter	of	fires	in	tow	,	straight	to	the	Society	for	the	Prevention	of
这	打火机	的	火灾	在	拖	,	直的	到	这	社会	为了	这	预防	的

['kruːəlti] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] .

Cruelty	to	Children	.
残酷	到	孩子们	.

点燃这把火的人，直接去了防止虐待儿童协会。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] , [haʊ'evər] , [ðɪs] [pæθ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [fiːt] .

For	some	days	,	however	,	this	path	was	closed	to	her	conscientious	feet	.
为了	一些	天	,	然而	,	这	小路	曾是	关闭	到	她	尽责的	脚	.

然而，有好几天，这条路对她认真负责的双脚关闭了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ə'gen] , [ænd; ənd] [mɪs] ['beɪli] , [huː] [tʊk] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

The	boy	was	lost	again	,	and	Miss	Bailey	,	who	took	the	welfare	of	her
这	男生	曾是	丢失的	再次	,	和	错过	贝利	,	WHO	采取	这	福利	的	她

['tʃɑːrdʒɪz] ['veri] [-]

charges	very	[	87	]
收费	非常	[	-	]

男孩又走丢了，贝利小姐非常关心她照顾的孩子[87]

[mʌtʃ] [tuː; tə] [hɑːrt] , [wʌz; wəz] ['sɪriəsli] [dɪ'strest] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] .

much	to	heart	,	was	seriously	distressed	and	uneasy	.
很多	到	心	,	曾是	严重地	苦恼	和	不安	.

非常难过，感到极度痛苦和不安。

[ðə; ði][fɜːrst] ['riːdɚz] [wɜːr; wər] [ɪn'lɪstɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔːr] [ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] ,

The	First	Readers	were	enlisted	as	a	corps	of	detectives	,
这	第一的	读者	是	入伍	作为	一个	兵团	的	侦探	,

第一批读者被招募为侦探队，

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðeɪ] [praʊld] [ɪn] ['laɪkli] [ænd; ənd] [ʌn'laɪkli] [spɑːts] , [ðeɪ] [brɔːt] [noʊ] [nuːz] [ʌv; əv]

but	though	they	prowled	in	likely	and	unlikely	spots	,	they	brought	no	news	of
但	尽管	他们	潜行	在	可能	和	不太可能	地点	,	他们	带来	不	消息	的

[ðə; ði]['streɪndʒər] .

the	stranger	.
这	陌生人	.

虽然他们在可能的地方和不可能的地方都搜寻过了，但他们没有带来任何关于陌生人的消息。

[ə; eɪ] [wiːk] [went] [baɪ] .

A	week	went	by	.
一个	星期	去	经过	.

一周过去了。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , [ðə; ði]['truːənt] ['ɑːfɪsər] , ['pætrɪk] ['brɛnənz] ['fɑːðər] , [wɜːr; wər][ɔːl] [ɪn'fɔːrmd] [ænd; ənd]

The	Principal	,	the	Truant	Officer	,	Patrick	Brennan's	father	,	were	all	informed	and
这	主要的	,	这	逃学	官	,	帕特里克	布伦南的	父亲	,	是	全部	知情的	和

[ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [kwest] .

enlisted	in	the	quest	.
入伍	在	这	寻求	.

校长、督学、帕特里克·布伦南的父亲都被告知此事，并参与了调查。

[bʌt; bət] [deɪ] ['fɑːloʊd] [deɪ] ['empti] [ʌv; əv] [nuːz] .

But	day	followed	day	empty	of	news	.
但	天	随后	天	空的	的	消息	.

但一天又一天，没有任何消息传来。

['mɪstər] . ['aɪsəlɚ, 'aɪslɚ][kʊd; kəd] ['ɔːfər] [noʊ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

Mr	.	Eissler	could	offer	no	suggestion	,
先生	.	艾斯勒	可以	提供	不	建议	,

艾斯勒先生无法提出任何建议。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [ˌriːə'pɪr] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] ['fɜːrðər] [ænd; ənd]

though	he	promised	that	if	the	child	should	reappear	he	would	make	further	and
尽管	他	承诺	那	如果	这	孩子	应该	再现	他	会	制作	更远	和

[mɔːr] ['peɪʃ(ə)nt] ['efərts] [tuː; tə] [ɪ'lɪsɪt] [sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

more	patient	efforts	to	elicit	some	information	from	him	.
更多的	病人	努力	到	引出	一些	信息	从	他	.

但他承诺，如果孩子再次出现，他会更加耐心、更加努力地从孩子那里获取一些信息。

[ænd; ənd] [ðen] [kwaɪt] ['kæʒuəli] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] ['sɑːrdʒənt] ['brenən] [ə'pɪrd] [ɪn] [ruːm] - ,

And	then	quite	casually	one	afternoon	Sergeant	Brennan	appeared	in	Room	18	,
和	然后	相当	随意地	一	下午	军士	布伦南	出现	在	房间	-	,

然后，一天下午，布伦南中士很随意地出现在了18号房间。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][rægz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

with	a	bundle	of	rags	under	his	arm	.
和	一个	捆	的	破布	在下面	他的	手臂	.

他腋下夹着一捆破布。

" [hɪr] [hiː; hi][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [mɪs] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] ,

"	Here	he	is	for	you	,	Miss	,	"	he	announced	,
"	这里	他	是	为了	你	,	错过	,	"	他	宣布	,

“小姐，他来找您了。”他宣布道。

['weɪvɪŋ] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [æk'nɑłɪdʒmənts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [staʊt] [bluː] [ɑːrm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'muːvd]

waving	away	her	acknowledgments	with	a	stout	blue	arm	before	he	removed
挥手	离开	她	致谢	和	一个	肥硕	蓝色的	手臂	前	他	已移除

[hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd] [draɪd] [hɪz; ɪz] ['hiːtɪd] [-]

his	helmet	and	dried	his	heated	[	88	]
他的	头盔	和	干燥	他的	加热	[	-	]

他挥舞着粗壮的蓝色手臂，示意她谢绝，然后摘下头盔，擦干他那被烫伤的[88]

[braʊ] .
brow **.**
眉头 .

眉头。

" [aɪ] [siːn] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] [taɪmz] [sɪns] [juː; jʊ] [spoʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['nevər] [rʌn] [hɪm; ɪm]
" **I** **seen** **him** **several** **times** **since** **you** **spoke** **about** **him** **,** **but** **never** **run** **him**
" 我 已见 他 一些 时代 自从 你 辐 关于 他 , 但 绝不 跑步 他
[daʊn] [ʌn'tɪl] [naʊ] .
down **until** **now** **.**
向下 直到 现在 .

“自从你提起他之后，我见过他好几次，但直到现在才真正揭穿他。”

" [ə'gen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['θɪnər] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['laɪknəs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hʌntɪd] ['ænɪm(ə)l] [wʌz; wəz]
" **Again** **the** **child** **was** **thinner** **,** **and** **his** **likeness** **to** **a** **hunted** **animal** **was**
" 再次 这 孩子 曾是 更薄 , 和 他的 相似 到 一个 猎杀 动物 曾是
['klɪrər] , [mɔːr] [hɑːrt] - ['breɪkɪŋ] .
clearer **,** **more** **heart** **-** **breaking** **.**
更清晰 , 更多的 心 - 打破 .

“孩子又瘦了，他像被猎杀的动物一样，这副模样更加清晰，更加令人心碎。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [biː; bi] ['ʌðərwaɪz] ? " [rɪ'flektɪd] ['kɑːnstəns] ['beɪli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd]
" **And** **how** **should** **he** **be** **otherwise** **?** **"** **reflected** **Constance** **Bailey** **as** **she** **realized**
" 和 如何 应该 他 是 否则 ? " 反映 康斯坦斯 贝利 作为 她 已实现
[ðæt] ,
that **,**
那 ,

“他还能怎样呢？”康斯坦斯·贝利意识到这一点后，心想：

['pɑːrtli] [θruː] [hɜːr; hər] ['bɪdɪŋ] , [hiː; hi] ['æktʃuəli] [hæd; həd] [bɪn] [pər'sɪstəntli] ['hʌntɪd] [θruː'aʊt]
partly **through** **her** **bidding** **,** **he** **actually** **had** **been** **persistently** **hunted** **throughout**
部分 通过 她 投标 , 他 实际上 有 到过 持续地 猎杀 自始至终
[ðə; ði] [pæst] [wiːks] .
the **past** **weeks** **.**
这 过去的 周 .

部分原因是受她的指使，在过去的几周里，他实际上一直遭到持续追捕。

['æftər] [θriː] [ə'klɔk, əu-] [wen] [ðə; ði] [fɜːrst] ['riːdɚz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['laʊdli] ['ɔbdʒɪktɪŋ] [bɔːrd] [ʌv; əv]
After **three** **o'clock** **when** **the** **First** **Readers** **,** **including** **the** **loudly** **objecting** **Board** **of**
后 三 点钟 什么时候 这 第一的 读者 , 包括 这 高声 反对 木板 的
['mɑːnətɚz] ,
Monitors **,**
显示器 ,

三点过后，第一批读者，包括强烈反对的监事会成员，

[hæd; həd] [bɪn] [sent] [hoʊm] , [mɪs] ['beɪli] [sɪ'kjʊrd] ['evri] ['eksɪt] [seɪv] [ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] ,
had **been** **sent** **home** **,** **Miss** **Bailey** **secured** **every** **exit** **save** **the** **door** **into** **the** **hall** **,**
有 到过 发送 家 , 错过 贝利 安全 每一个 出口 节省 这 门 进入 这 大厅 ,

贝利小姐被送回家后，封锁了除通往大厅的门以外的所有出口。

[ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] [nuː] [bɔɪ] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] [ʌv; əv] [siːts] ,
established **the** **new** **boy** **in** **one** **of** **the** **front** **row** **of** **seats** **,**
已确立的 这 新的 男生 在 一 的 这 正面 排 的 座位 ,

安排新来的男孩坐在前排的某个座位上。

[lɔkt] [ðə; ði] [hɔːl] [dɔːr] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [oʊn] [rɪ'triːt] , [ænd; ənd] [sɔːt] ['mɪstər] . ['aɪsəlɚ, 'aɪslɚ] .
locked **the** **hall** **door** **upon** **her** **own** **retreat** **,** **and** **sought** **Mr** **.** **Eissler** **.**
已锁定 这 大厅 门 之上 她 自己的 撤退 , 和 寻求 先生 . 艾斯勒 .

她独自离开时锁上了大厅的门，然后去找艾斯勒先生。

" [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [tʃaɪld] [hæz; həz] [tɜːrnd] [ʌp] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	The	Russian	child	has	turned	up	again	,	"	she	told	him	.
"	这	俄语	孩子	有	转向	向上	再次	,	"	她	讲述	他	.

“那个俄罗斯孩子又出现了，”她告诉他。

" [aɪv] [hæd; həd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [klæs] [sɪns] [lʌntʃ] [taɪm] ,

"	I've	had	him	in	the	class	since	lunch	time	,
"	我已经	有	他	在	这	班级	自从	午餐	时间	,

“我从午饭时间起就一直带他上课。”

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] [nuː] [ʌv; əv][soʊ] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [æn; ən] ['elɪmənt] .

and	I	never	knew	of	so	disturbing	an	element	.
和	我	绝不	知道	的	所以	令人不安	一个	元素	.

我从未听说过如此令人不安的事情。

[ə; eɪ] [-]

A	[	89	]
一个	[	-	]

A[89]

[bænd][ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ə; eɪ][pi'ænoʊ]['ɔːrgən] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər]['endʒɪn] ,

band	in	the	street	,	a	piano	organ	,	even	the	passing	of	a	fire	engine	,
乐队	在	这	街道	,	一个	钢琴	器官	,	甚至	这	通过	的	一个	火	引擎	,

街头乐队、钢琴风琴，甚至还有消防车经过的声音。

[wʊd] [hæv; həv] [left] [ðoʊz] ['beɪbiːz]['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [mɪr] ['prez(ə)ns] [dɪd] .

would	have	left	those	babies	calmer	than	his	mere	presence	did	.
会	有	左边	那些	婴儿	更平静	比	他的	仅仅	在场	做过	.

他的出现比他仅仅在场还要能让那些婴儿更平静。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [ə; eɪ] ['poʊltri] [jɑːrd] [wen] [ə; eɪ] [hɔːk] [wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [triː] ?

Did	you	ever	see	a	poultry	yard	when	a	hawk	was	perched	in	a	neighboring	tree	?
做过	你	曾经	看	一个	家禽	院子	什么时候	一个	鹰	曾是	栖息	在	一个	邻接	树	?

你有没有见过这样的场景：一只鹰栖息在养鸡场附近的树上?

[wel] , [ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [klæs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] [bɔɪ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

Well	,	there	you	have	my	class	as	long	as	that	boy	is	in	the	room	.
出色地	,	那里	你	有	我的	班级	作为	长的	作为	那	男生	是	在	这	房间	.

只要那个男孩在教室里，我的课就到此为止了。

['breɪnləs] !

Brainless	!
没脑子	!

没脑子!

['stuːpɪd] !

Stupid	!
愚蠢的	!

愚蠢的!

['hʌdld] [ɪn][ðer; ðər] [siːts] !

Huddled	in	their	seats	!
蜷缩着	在	他们的	座位	!

他们挤在座位上!

[aɪ] [dɪ'kler] [aɪ]['hɑːrdli] [nuː] [ðem; ðəm] .

I	declare	I	hardly	knew	them	.
我	宣布	我	几乎	知道	他们	.

我声明我几乎不认识他们。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [hiː; hi]['hɑːrdli] [lʊkt] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] . "

And	he	,	he	hardly	looked	at	one	of	us	.	"
和	他	,	他	几乎	看起来	在	一	的	我们	.	"

他几乎没正眼瞧过我们任何人。

" ['hiːl] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪstər] . ['aɪsəlɝ, 'aɪslɝ] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [bræs] - [baʊnd] ['ruːlər] .

"	He'll	look	at	me	,	"	said	Mr	.	Eissler	,	picking	up	a	brass	-	bound	ruler	.
"	地狱	看	在	我	,	"	说	先生	.	艾斯勒	,	挑选	向上	一个	黄铜	-	边界	统治者	.

“他会看着我的，”艾斯勒先生说着，拿起一把黄铜包边的尺子。

" [baɪ] - [lɔːz] [meɪ] [biː; bi][baɪ] - [lɔːz] — — "

"	By	-	laws	may	be	by	-	laws	—	—	"
"	经过	-	法律	可能	是	经过	-	法律	—	—	"

“章程或许就是章程——”

" [noʊ] , [noʊ] , " [kraɪd] ['tiːtʃər] , " [nɑːt] [ðæt] .

"	No	,	no	,	"	cried	Teacher	,	"	not	that	.
"	不	,	不	,	"	哭	老师	,	"	不是	那	.

“不，不，”老师喊道，“不是那样。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	think	I	could	bear	it	.
我	不	思考	我	可以	熊	它	.

我觉得我无法承受。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʊd] ['iːðər] [kɪl] [ɔːr][daɪ] .

And	as	for	him	,	he	would	either	kill	or	die	.
和	作为	为了	他	,	他	会	任何一个	杀	或者	死	.

至于他，要么杀人，要么死。

['hiːz] ['ɔːlmoʊst] [spent] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd][stɑːr'veɪʃ(ə)n] .

He's	almost	spent	with	rage	and	starvation	.
他是	几乎	花费	和	愤怒	和	饥饿	.

他几乎被愤怒和饥饿折磨得精疲力竭。

[aɪ] [θɪŋk] [juːl] [faɪnd][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ə'miːnəb(ə)l][ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] .

I	think	you'll	find	him	more	amenable	than	he	was	before	.
我	思考	你会	寻找	他	更多的	易于相处	比	他	曾是	前	.

我认为你会发现他比以前更容易相处了。

" ['mɪstər] . ['aɪsəlɝ, 'aɪslɝ][dɪd][nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .

"	Mr	.	Eissler	did	not	find	him	at	all	.
"	先生	.	艾斯勒	做过	不是	寻找	他	在	全部	.

“艾斯勒先生根本没找到他。”

[ruːm] - [ə'weitid] [ðem; ðəm] , ['plez(ə)nt] , ['ɔːrdərli] , [-]

Room	18	awaited	them	,	pleasant	,	orderly	,	[	90	]
房间	-	等待中	他们	,	令人愉快的	,	秩序	,	[	-	]

18 号房间在等着他们，舒适整洁，[90]

[ænd; ənd] ['empti] .

and	empty	.
和	空的	.

空空如也。

['empti] , [tuː] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] [greɪt] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [ðeɪ] [səːtʃt]

Empty	,	too	,	was	the	whole	great	building	and	all	the	rooms	they	searched
空的	,	也	,	曾是	这	所有的	伟大的	建筑	和	全部	这	房间	他们	搜索

[θruː] ,

through	,
通过	,

整栋大楼和他们搜遍的所有房间也都是空的。

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['swiːpər] ['wɪmɪn] [huː] [met][ðer; ðər] ['kwɪriːz] ['blæŋkli] .

save	for	the	sweeper	women	who	met	their	queries	blankly	.
节省	为了	这	清扫器	女性	WHO	遇见	他们的	查询	茫然地	.

除了那些对他们的询问一脸茫然的清洁女工之外。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [noʊ] [bɔɪ] .

They	had	noticed	no	boy	.
他们	有	注意到	不	男生	.

他们没有注意到男孩。

" [ə'gen] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['beɪli] , ['ɔːlmoʊst] ['tɪrfəli] , [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] .

"	Again	!	"	exclaimed	Miss	Bailey	,	almost	tearfully	,	as	they	returned	.
"	再次	!	"	惊呼	错过	贝利	,	几乎	泪流满面	,	作为	他们	返回	.

“又来了！”贝利小姐几乎是含着泪喊道，他们回来了。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ]['evər][duː][ə'baʊt][hɪm; ɪm] ?

"	What	shall	I	ever	do	about	him	?
"	什么	将	我	曾经	做	关于	他	?

我该拿他怎么办呢?

[aɪ] [ment] , [juː; jʊ] [noʊ] , [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [ðɪs] ['veri] [ˌæftər'nuːn] , [waɪl] [aɪ][hæd; həd]

I	meant	,	you	know	,	to	take	him	now	,	this	very	afternoon	,	while	I	had
我	意思是	,	你	知道	,	到	拿	他	现在	,	这	非常	下午	,	尽管	我	有

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

我的意思是，你知道，就今天下午，趁我还带着他的时候，把他带走。

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði][soʊ'saɪɪtiːz][ruːmz; rʊmz][ɪn] ['twenti] - [θɜːrd] [striːt] . "

up	to	the	Society's	rooms	in	Twenty	-	third	Street	.	"
向上	到	这	社会的	房间	在	二十	-	第三	街道	.	"

一直到位于第二十三街的协会会址。

" [haʊ] ['ɔːf(ə)n][hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] [hɪr] [ˌɔːltə'geðər] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['aɪsəlɚ, 'aɪslɚ] .

"	How	often	has	he	been	here	altogether	?	"	asked	Mr	.	Eissler	.
"	如何	经常	有	他	到过	这里	共	?	"	问	先生	.	艾斯勒	.

“他一共来过这里几次？”艾斯勒先生问道。

['tiːtʃər] [krɔːst] [tuː; tə][hɜːr; hər][desk] , [sæt] [daʊn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

Teacher	crossed	to	her	desk	,	sat	down	at	it	,
老师	交叉	到	她	桌子	,	卫星	向下	在	它	,

老师走到办公桌前，坐了下来。

[ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][roʊl] [bʊk] [wɪð; wɪθ] ['lɪstləs] [hænd] .

and	commenced	to	turn	the	pages	of	the	Roll	Book	with	listless	hand	.
和	开始	到	转动	这	页面	的	这	卷	书	和	蔫	手	.

于是，他开始无精打采地翻动名册。

['mɪstər] . ['aɪsəlɚ, 'aɪslɚ] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

Mr	.	Eissler	stood	beside	her	,
先生	.	艾斯勒	站立	旁	她	,

艾斯勒先生站在她旁边，

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][bəuθ][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'plaɪ] ['klɑːzɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [klæs]

and	behind	them	both	the	door	of	the	supply	closet	in	which	all	class
和	在后面	他们	两个都	这	门	的	这	供应	壁橱	在	哪个	全部	班级

[nɪ'sesɪtɪz] [wɜːr; wər] [stɔːrd] ['oʊpənd] ['dʒentli] ,

necessities	were	stored	opened	gently	,
必需品	是	存储	打开	轻轻地	,

他们身后的储物柜门轻轻打开了，里面存放着所有课堂必需品。

['nɔɪzləsli] , [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] ,
noiselessly , inch by inch ,
无声 , 英寸 经过 英寸 ,

悄无声息地，一寸一寸地，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['faɪər] - ['laɪtər] [stʊd] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['sʌlfər] [mætʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
until the Fire - lighter stood forth with a sheet of sulphur matches in his hand .
直到 这 火 - 打火机 站立 前进 和 一个 床单 的 硫 比赛 在 他的 手 .

直到点火者手里拿着一张硫磺火柴站了出来。

[ðə; ði][dʒɔɪ] [-]
The joy [91]
这 喜悦 [-]

喜悦[91]

[ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['vendʒəns] [meɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [feɪs] [lʊk] ['veri] [oʊld][æz; əz][hiː; hi] [əd'vænst] [ə'pɑːn][ðə; ði]
of coming vengeance made his little face look very old as he advanced upon the
的 未来 复仇 制成 他的 小的 脸 看 非常 老的 作为 他 先进的 之上 这
[ˌʌnsə'spektɪŋ] [bæks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] .
unsuspecting backs of his enemies .
毫无戒心的 背部 的 他的 敌人 .

复仇的预感让他那张小脸显得苍老许多，他步步紧逼，扑向毫无防备的敌人。

[hiː; hi] [strʌk] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mætʃɪz] [ə'pɑːn][sʌm; səm] ['ɪnər] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rægz] ,
He struck one of his matches upon some inner surface of his rags ,
他 击 一 的 他的 比赛 之上 一些 内 表面 的 他的 破布 ,

他用一根火柴在破布的内表面划了一下，

[ænd; ənd][æz; əz] ['tiːtʃər] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['aɪsəlɝ, 'aɪslɝ] [stɑːpt] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ɔːl][ðə; ði]
and as Teacher pointed and Mr . Eissler stopped to examine all the
和 作为 老师 尖 和 先生 . 艾斯勒 停止 到 检查 全部 这
[krɔsiz] [wɪtʃ] [mɑːrkt] [wʌn] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊl] [bʊk] ,
crosses which marked one section of the Roll Book ,
十字架 哪个 标记 一 部分 的 这 卷 书 ,

老师指着某个地方，艾斯勒先生停下来仔细查看了名册某一部分的所有十字标记。

[ðə; ði]['faɪər] - ['laɪtər] [held] [ðə; ði] [mætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [hem] [ʌv; əv] [mɪs] ['beɪliːz] ['hevi] ['wɔːkɪŋ] [skɜːrt] .
the Fire - lighter held the match to the hem of Miss Bailey's heavy walking skirt .
这 火 - 打火机 握住 这 匹配 到 这 她们 的 错过 百利甜酒 重的 步行 裙子 .

点火者把火柴抵在贝利小姐厚重的步行裙摆上。

[ˌaɪ 'tiː] [bəːnd] ['dʌlli] ,
It burned dully ,
它 烧伤 沉闷地 ,

它燃烧得暗淡无光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [ʃʌt] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klɑːzɪt] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv]['faɪər]
and the child had shut himself into the closet again before the smell of fire
和 这 孩子 有 关闭 他自己 进入 这 壁橱 再次 前 这 闻 的 火
[wʌz; wəz] ['noʊtɪst] [ænd; ənd]['loʊkeɪtɪd] .
was noticed and located .
曾是 注意到 和 位于 .

孩子在闻到火味并找到火源之前，又把自己关进了壁橱里。

[ðen] [ə'lɑːrmd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['aɪsəlɝ, 'aɪslɝ] , [bʌt; bət][nɑːt] [rɪ'djʊst] [tuː; tə]['pænɪk] .
Then alarmed and excited was Mr . Eissler , but not reduced to panic .
然后 惊慌 和 兴奋的 曾是 先生 . 艾斯勒 , 但 不是 减少 到 恐慌 .

当时艾斯勒先生既惊恐又激动，但并没有惊慌失措。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] ['smʌðəd] [ðə; ði] ['smoʊldər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]

In	a	moment	he	had	smothered	the	smoulder	,	and	was	beating	off	the
在	一个	片刻	他	有	窒息	这	闷烧	,	和	曾是	殴打	离开	这

[spɑːrks][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ruːlər] .

sparks	with	his	ruler	.
火花	和	他的	统治者	.

他很快就扑灭了余烬，并用尺子拍打着火花。

[mɪs] ['beɪli] [dʒʌst] [ðen] ['tʃænst] [tuː; tə][tɜːrn] [tɔːrd] [ðə; ði]['klɑːzɪt] [dɔːr] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][kɜːrl]

Miss	Bailey	just	then	chanced	to	turn	toward	the	closet	door	and	saw	a	curl
错过	贝利	只是	然后	偶然	到	转动	朝向	这	壁橱	门	和	锯	一个	卷曲

[ʌv; əv] [smoʊk] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [weɪ] ['stelθɪli] [θruː] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pænlz] .

of	smoke	making	its	way	stealthily	through	a	crack	in	one	of	the	panels	.
的	抽烟	制作	它是	方式	悄悄地	通过	一个	裂缝	在	一	的	这	面板	.

贝利小姐这时碰巧转身看向壁橱门，看到一缕烟雾正悄悄地从其中一块面板的缝隙中冒出来。

['mɪstər] . ['aɪz] [-]

Mr	.	Eis	[	92	]
先生	.	冰	[	-	]

艾斯先生[92]

- [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] ,

sler	saw	it	too	,	threw	the	door	open	,
-	锯	它	也	,	扔	这	门	打开	,

斯勒也看到了，一把推开门。

[ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ðə; ði][lɔːst] [tʃaɪld] — [hɪz; ɪz][rægz][ɔːl] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['smoʊldərɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm]

and	revealed	the	lost	child	—	his	rags	all	smoking	and	smouldering	about	him
和	揭晓	这	丢失的	孩子	—	他的	破布	全部	吸烟	和	闷烧	关于	他

.

:

.

于是，他发现了那个走失的孩子——他身上的破烂衣服都在冒烟、燃烧。

[ðeɪ] [θruː] [mɪs] ['beɪliːz] ['hevi] ['ʌlstər] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [roʊld] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

They	threw	Miss	Bailey's	heavy	ulster	about	him	,	and	rolled	him	upon	the	floor	,
他们	扔	错过	百利甜酒	重的	阿尔斯特	关于	他	,	和	滚动	他	之上	这	地面	,

他们把贝利小姐沉重的外套扔到他身上，然后把他滚到地上。

['pætɪŋ] [ænd; ənd] ['presɪŋ] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ]['faɪər] [rɪ'meɪnd] .

patting	and	pressing	the	bundle	until	they	were	quite	sure	that	no	fire	remained	.
轻拍	和	紧迫	这	捆	直到	他们	是	相当	当然	那	不	火	剩余	.

他们拍打按压火堆，直到确信火已经完全熄灭。

[ðen] ['tiːtʃər] , ['niːlɪŋ] [daʊn] , [tɜːrnd] [bæk] [ðə; ði] ['ʌlstər] .

Then	Teacher	,	kneeling	down	,	turned	back	the	ulster	.
然后	老师	,	跪着	向下	,	转向	后退	这	阿尔斯特	.

然后老师跪下来，把阿尔斯特转了回来。

['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd] [rɪ'lækst] [leɪ] [hɜːr; hər]['proːbləm] .

Very	quiet	and	relaxed	lay	her	problem	.
非常	安静的	和	轻松	躺	她	问题	.

她内心平静而放松，这个问题就潜藏在她心中。

" [ded] ?

"	Dead	?
"	死的	?

“死的?

" [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] [ɪn] ['terər] .

"	she	questioned	in	terror	.
"	她	被质问	在	恐怖	.

她惊恐地问道。

" [oʊ] , ['hɑːrdli] .
" Oh , hardly .
" 哦 , 几乎 .

“哦，未必。”

[slɪp] [jʊr; jər] [hænd] [ɪn] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
Slip your hand in over his heart .
滑 你的 手 在 超过 他的 心 .

将你的手轻轻放在他的心口。

" ['tiːtʃər] [dɪd] [soʊ] [ænd; ənd] [briːðd] [ə'gen] .
" Teacher did so and breathed again .
" 老师 做过 所以 和 呼吸 再次 .

老师照做了，然后又深吸了一口气。

" ['biːtɪŋ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [wɪð'druː] [hɜːr; hər] [hænd] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɜːr; hər] [kʌf] - [lɪŋk]
" Beating , " said she , and withdrew her hand , and in her cuff - link
" 殴打 , " 说 她 , 和 退出 她 手 , 和 在 她 袖口 - 关联
[wʌz; wəz] [ɪn'tæŋgld] [ə; eɪ] [θɪn] [strɪŋ] .
was entangled a thin string .
曾是 纠缠 一个 薄的 细绳 .

“打人，”她说着，抽回了手，她的袖扣上缠着一根细绳。

" [goʊld] , " [ɪk'skleɪmd] ['aɪsəlɜː, 'aɪslɜː] ['ɪnstəntli] ; " ['dɜːrti] , [bʌt; bət] [goʊld] .
" Gold , " exclaimed Eissler instantly ; " dirty , but gold .
" 金子 , " 惊呼 艾斯勒 即刻 ; " 肮脏的 , 但 金子 .

“黄金，”艾斯勒立刻惊呼道；“虽然脏，但确实是黄金。”

" [mɪs] ['beɪli] [druː] [ðə; ði] [tʃeɪn] [aʊt] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] [dis'kləuzd] [ə; eɪ] [flæt] ['lɑːkɪt] .
" Miss Bailey drew the chain out further and disclosed a flat locket .
" 错过 贝利 画 这 链 出去 更远 和 披露 一个 平坦的 吊坠 .

贝利小姐将链子拉得更长，露出了一个扁平的吊坠。

" [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , " ['aɪsəlɜː, 'aɪslɜː] [-]
" Cut it off and keep it for him , " Eissler [93]
" 切 它 离开 和 保持 它 为了 他 , " 艾斯勒 [-]

“把它剪下来留给他，”艾斯勒[93]

[əd'vaɪzd] .
advised .
建议 .

建议。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['æmbjələns] ,
" I'm going to ring for the ambulance ,
" 我是 去 到 戒指 为了 这 救护车 ,

“我要打电话叫救护车了。”

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [goʊld] [left] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm]
and I know that there would be precious little gold left on him by the time
和 我 知道 那 那里 会 是 宝贵的 小的 金子 左边 在 他 经过 这 时间
[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [wɔːrd] .
he reached the ward .
他 达到 这 病房 .

我知道，当他到达病房时，他身上几乎不会剩下什么黄金了。

[aɪl] [send] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æz; əz] [aɪ] [goʊ] .
I'll send one of the women to you as I go .
患病的 发送 一 的 这 女性 到 你 作为 我 去 .

我走的时候会派一个女人过去。

" [ænd; ənd][soʊ] [mɪs] ['beɪli] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðɪs] ['bɪtər] [fruːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

"	And	so	Miss	Bailey	sat	on	the	floor	and	regarded	this	bitter	fruit	of	her
"	和	所以	错过	贝利	卫星	在	这	地面	和	认为	这	苦的	水果	的	她

['straɪvɪŋ] .

striving	.
努力	.

于是，贝利小姐坐在地上，看着自己奋斗的苦果。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , ['hʌntɪd] , ['wuːndɪd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['iːv(ə)n]

A	child	—	a	little	child	,	hunted	,	wounded	,	as	far	as	she	could	see	even
一个	孩子	—	一个	小的	孩子	,	猎杀	,	受伤	,	作为	远的	作为	她	可以	看	甚至

['ʌntəˌ'ʌntu] [deθ] .

unto	death	.
到	死亡	.

一个孩子——一个幼小的孩子，被追捕、受伤，在她看来，甚至走向了死亡。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['θaʊznθ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [let] [dɪ'sper] [roʊl]['oʊvər][hɜːr; hər] .

And	for	the	thousandth	time	she	let	despair	roll	over	her	.
和	为了	这	千分之一	时间	她	让	绝望	卷	超过	她	.

她第一百次任由绝望将她吞噬。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz] ?

What	was	the	use	?
什么	曾是	这	使用	?

有什么用?

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz] ?

What	was	the	use	?
什么	曾是	这	使用	?

有什么用?

[sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtər] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'muːvɪŋ] [æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

Some	time	later	up	in	the	dressing	-	room	she	was	removing	as	best	she	could
一些	时间	之后	向上	在	这	敷料	-	房间	她	曾是	移除	作为	最好的	她	可以

[ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪk'spɪriəns] ,

the	marks	of	her	experience	,
这	标记	的	她	经验	,

过了一会儿，她在更衣室里尽力抹去那段经历留下的痕迹。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['lɑːkɪt] .

when	it	occurred	to	her	to	examine	the	locket	.
什么时候	它	发生	到	她	到	检查	这	吊坠	.

她突然想到要检查一下那枚小盒坠。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] [goʊld] [ə'fer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smʌdʒ] [ʌv; əv][dɜːrt][ə'pɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	a	thin	gold	affair	with	a	smudge	of	dirt	upon	each	side	of	it	,
它	曾是	一个	薄的	金子	事务	和	一个	弄脏	的	污垢	之上	每个	边	的	它	,

那是一件很薄的金饰，两面都沾有污渍。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'voʊtɪd] [hɜːr; hər] ['efərts] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['smʌdʒɪz] .

and	she	devoted	her	efforts	to	one	of	these	smudges	.
和	她	奉献	她	努力	到	一	的	这些	污迹	.

她将精力投入到修复其中一处污渍上。

[ʃiː; ʃi] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['taʊəl] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn'kredʒələs] ,

She	rubbed	it	with	a	towel	,	and	stood	incredulous	,
她	摩擦	它	和	一个	毛巾	,	和	站立	难以置信	,

她用毛巾擦了擦，难以置信地站在那里。

['kærid] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪstəri] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ju:θ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mɑ:nəgræm][ɪn] [

carried	back	to	the	Mystery	Stories	of	her	own	youth	,	for	a	monogram	in	[
携带	后退	到	这	神秘	故事	的	她	自己的	青年	,	为了	一个	字母组合	在	[

-]

94	]

-]

追溯到她年轻时的神秘故事，作为字母组合[94]

['daiəmənds] [wiŋkt] [ænd; ənd] ['twɪŋkəld] [æt; ət][hɜ:r; hər] .

diamonds	winked	and	twinkled	at	her	.
钻石	眨眼	和	闪烁	在	她	.

钻石们对着她眨眼闪烁。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ænd; ənd] [ʌn'əθid] [ə; eɪ][ˌkɔ:rə'net] .

She	tried	the	other	side	and	unearthed	a	coronet	.
她	尝试	这	其他	边	和	出土	一个	冠	.

她试着翻到另一边，结果挖出了一个小皇冠。

['æftər] [mʌtʃ] ['kerf(ə)l] [sɜ:rtʃ] [ʃi:; ʃi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['lɑ:kɪt] .

After	much	careful	search	she	managed	to	open	the	locket	.
后	很多	小心	搜索	她	管理	到	打开	这	吊坠	.

经过一番仔细寻找，她终于打开了小盒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstəri] [held] .

And	the	Mystery	held	.
和	这	神秘	握住	.

谜团依然存在。

[ɑ:n][wʌn] [saɪd][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv]['beɪbi] [her] .

On	one	side	a	beautiful	woman	,	on	the	other	a	coil	of	baby	hair	.
在	一	边	一个	美丽的	女士	,	在	这	其他	一个	线圈	的	婴儿	头发	.

一边是一位美丽的女子，另一边是一缕婴儿的头发。

[ɔ:l] [wʌz; wəz][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] .

All	was	as	it	should	be	.
全部	曾是	作为	它	应该	是	.

一切都如预期般进行。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [træn'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [waɪt] ['lɪnɪn] [tu:; tə] [stri:t] [ə'taɪər] , [ʃi:; ʃi] ['pɒndəd]

As	she	finished	the	transition	from	white	linen	to	street	attire	,	she	pondered
作为	她	完成的	这	过渡	从	白色的	亚麻布	到	街道	服装	,	她	沉思

[ænd; ənd] ['mɑ:vəld] ,

and	marvelled	,
和	惊叹不已	,

当她完成从白色亚麻布裙到日常服装的转换后，她陷入了沉思和惊叹之中。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hɜ:r; hər] [veɪl] [wʌz; wəz] [ə'dʒʌstɪd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [kɔ:rs]

and	by	the	time	her	veil	was	adjusted	she	had	decided	upon	her	course
和	经过	这	时间	她	面纱	曾是	调整	她	有	决定	之上	她	课程

.

:
.

当她的面纱被整理好时，她已经决定了自己的方向。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][wʌn] [mɔ:r] ['lɜ:rnɪd] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] [weɪz] [ðæn; ðən]['mɪstər] .

This	was	a	case	for	some	one	more	learned	in	Russian	ways	than	Mr	.
这	曾是	一个	案件	为了	一些	一	更多的	学习	在	俄语	方式	比	先生	.

['aɪsəlɚ, 'aɪslɚ] ,

Eissler	,
艾斯勒	,

这需要一位比艾斯勒先生更精通俄罗斯事务的人来处理。

[ænd; ənd]['æftər] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði] ['nɪrəst] [də'rektəri] [ʃi:; ʃi] [set] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['kɑ:nsələt] .

and	after	consulting	the	nearest	directory	she	set	out	for	the	Russian	Consulate	.
和	后	咨询	这	最近的	目录	她	放	出去	为了	这	俄语	领事馆	.

她查阅了最近的电话簿后，便动身前往俄罗斯领事馆。

[ðer; ðər][hɜ:r; hər] [dɪ'mænd] [fɔ:r; fər] [spi:tʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑ:ns(ə)l]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] [met] [baɪ][ðə; ði]

There	her	demand	for	speech	with	the	Consul	General	was	met	by	the
那里	她	要求	为了	演讲	和	这	领事	一般的	曾是	遇见	经过	这

[vaɪs] - ['kɑ:nslz] [blænd] [rɪ'grets] [ðæt] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l][wʌz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

Vice	-	Consul's	bland	regrets	that	his	principal	was	invisible	.
副	-	领事的	平淡	遗憾	那	他的	主要的	曾是	无形的	.

她要求与总领事对话，但副领事却淡淡地表示遗憾，因为他的上司不在场。

" ['klɔzitid] , " [hi:; hi] [rɪ'pɔ:rtɪd] , ['drɑ:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['nɑ:dɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [kloʊzd] [dɔ:r]

"	Closeted	,	"	he	reported	,	dropping	his	voice	and	nodding	toward	the	closed	door
"	隐秘的	,	"	他	据报道	,	下降	他的	嗓音	和	点头	朝向	这	关闭	门

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

behind	him	,
在后面	他	,

“闭门不出，”他压低声音说道，并朝身后的紧闭的房门点了点头。

" [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] , [prɪns] - . " [-]

"	with	His	Excellency	,	Prince	Epifanoff	.	"	[	95	]
"	和	他的	阁下	,	王子	-	.	"	[	-	]

“与埃皮法诺夫亲王阁下一起。”[95]

" [ðen] , " [sed] [mɪs] ['beɪli] , " [pər'hæps][ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'i:] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['rʌʃ(ə)n]

"	Then	,	"	said	Miss	Bailey	,	"	perhaps	you	can	tell	me	something	of	your	Russian
"	然后	,	"	说	错过	贝利	,	"	也许	你	能	告诉	我	某物	的	你的	俄语

['tʃæritiz] .

charities	.
慈善机构	.

“那么，”贝利小姐说，“或许您可以跟我谈谈您在俄罗斯的慈善事业。”

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][də'rekt][ˌem 'i:][tu:; tə][æn; ən][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] [wer] [ə; eɪ] [sɪk] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kæn; kən][faɪnd]

I	want	you	to	direct	me	to	an	institution	where	a	sick	little	boy	can	find
我	想	你	到	直接的	我	到	一个	机构	在哪里	一个	生病的	小的	男生	能	寻找

[ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

attention	and	understanding	.
注意力	和	理解	.

我希望你能指引我去一家能够照顾和理解生病小男孩的机构。

[hi:; hi][hæz; həz] ['sædli] [lækt] [bəuθ] [ði:z] ['meni] [wi:ks] , [aɪ] [fɪr] .

He	has	sadly	lacked	both	these	many	weeks	,	I	fear	.
他	有	令人遗憾的是	缺乏	两个都	这些	许多	周	,	我	害怕	.

恐怕在过去的几周里，他这两样东西都严重缺乏。

" [ðə; ði] [vaɪs] - ['kɑ:ns(ə)l] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [hɑ:rt] ,

"	The	Vice	-	Consul	,	a	man	of	heart	,
"	这	副	-	领事	,	一个	男人	的	心	,

“这位副领事是一位心地善良的人，

['lisnd] [wɪð; wɪθ]['kaɪndli][bʌt; bət] [rɪ'streɪnd] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [mɪs] ['beɪli] [prə'du:st] [ðə; ði] ['lɑ:kɪt] [ɑ:n]

listened	with	kindly	but	restrained	attention	until	Miss	Bailey	produced	the	locket	on
听着	和	亲切地	但	克制	注意力	直到	错过	贝利	生产	这	吊坠	在

[ɪts] ['sɛvɜ-d] [tʃeɪn] .

its	severed	chain	.
它是	切断	链	.

他带着和蔼但克制的神情听着，直到贝利小姐拿出挂在断链上的小盒坠。

[ðen] ['iːv(ə)n] [ðæt] ['præktɪst] ['dɪpləmæt] [ə'laʊd] [ə'meɪzmənt] [tuː; tə] [ˌoʊvər'spred] [hɪm; ɪm] .

Then	even	that	practised	diplomat	allowed	amazement	to	overspread	him	.
然后	甚至	那	已实践	外交官	允许	惊愕	到	蔓延	他	.

即便是这位经验丰富的外交官，也难掩惊讶之情。

" [meɪ] [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [weɪt] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ? " [sed] [hiː; hi] ,

"	May	I	ask	you	to	wait	here	for	a	moment	?	"	said	he	,
"	可能	我	问	你	到	等待	这里	为了	一个	片刻	?	"	说	他	,

“请您稍等片刻好吗？”他说道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr]

and	it	took	him	little	more	than	the	moment	he	appointed	to	disappear
和	它	采取	他	小的	更多的	比	这	片刻	他	任命	到	消失

[θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [ruːm] ,

through	the	door	of	the	inner	room	,
通过	这	门	的	这	内	房间	,

他只用了不到一秒钟的时间，就从内室的门消失了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌriːə'pɪr] .

and	to	reappear	.
和	到	再现	.

并再次出现。

" [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][æsk][juː; jʊ] [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	And	may	I	ask	you	now	,	"	said	he	,
"	和	可能	我	问	你	现在	,	"	说	他	,

“那么，我现在可以问你一个问题吗？”他说道。

" [tuː; tə] [tel] [ðiːz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [fækts][tuː; tə] [prɪns] - [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːns(ə)l] ?

"	to	tell	these	very	interesting	facts	to	Prince	Epifanoff	and	the	Consul	?
"	到	告诉	这些	非常	有趣的	事实	到	王子	-	和	这	领事	?

“要把这些非常有趣的事实告诉埃皮法诺夫亲王和领事吗？”

" ['kɑːnstəns] ['beɪli] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['dɪskɑːn] [-]

"	Constance	Bailey	was	slightly	discon	[	96	]
"	康斯坦斯	贝利	曾是	轻微地	迪斯康	[	-	]

康斯坦斯·贝利略感不适[96]

[sɜːtɪd] [baɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ˌdɪplə'mætɪk] ['wɔːtərz] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ɪk'striːmli] ['θɜːroʊ]

certed	by	this	sudden	plunge	into	diplomatic	waters	,	and	by	the	extremely	thorough
认证	经过	这	突然	暴跌	进入	外交	水	,	和	经过	这	极其	彻底

, [ðoʊ] ['ɔːlweɪz] ['kɜːrtiəs] ,

,	though	always	courteous	,
,	尽管	总是	有礼貌	,

通过这次突然涉足外交领域的举动，以及极其周到细致但始终彬彬有礼的做法，可以证明这一点。

[krɔːs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɑːmptli] [səb'dʒɛktɪd] .

cross	-	examination	to	which	she	was	promptly	subjected	.
叉	-	考试	到	哪个	她	曾是	及时	受	.

她随即接受了交叉质询。

" [meɪ] [aɪ][æsk] ,

"	May	I	ask	,
"	可能	我	问	,

请问，

" [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [pɑːrt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['wɪri] [ʌv; əv] ['ɔːlweɪz]

"	she	demanded	on	her	own	part	when	she	was	growing	weary	of	always
"	她	要求	在	她	自己的	部分	什么时候	她	曾是	生长	厌倦	的	总是

['ænsər] ,

answering	,
回答	,

“当她厌倦了总是回答问题时，她主动要求道，”

" ['weðər] [juː; jʊ][hæv; həv][aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ði] ['mɪnətʃər] ? "
" whether you have identified the miniature ? "
" 无论 你 有 已识别 这 微型 ? "

“你是否已经辨认出这件微缩模型？”

" [wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'diːd] , " ['ænsər] [ðə; ði] [æm'bæsədər] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ][bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz]
" We have indeed , " answered the Ambassador , a large but otherwise
" 我们 有 的确 , " 回答 这 大使 , 一个 大的 但 否则
[ˌʌnə'lɑːrmɪŋ] ['pɜːrsənɪdʒ] ,
unalarming personage ,
不令人担忧 人士 ,

“我们确实有，”大使回答道，他身材高大，但除此之外，他看起来并不吓人。

[wɪð; wɪθ] [stɪf] [her] [ə'reɪndʒd] - [lɑː] [dɔːr] - [mæt] .
with stiff hair arranged à la door - mat .
和 僵硬的 头发 安排 - 拉 门 - 垫 .

头发僵硬，像门垫一样。

" [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][soʊ] : [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪnətʃər] [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst]
" And not only so : we have been searching for the miniature for almost
" 和 不是 仅有的 所以 : 我们 有 到过 搜索 为了 这 微型 为了 几乎
[ə; eɪ] [jɪr] .
a year .
一个 年 .

不仅如此，我们寻找这个微缩模型已经将近一年了。

['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz]['stoʊlən][frʌm; frəm][ə; eɪ]['kæs(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pɑːrt]
Almost a year ago a boy was stolen from a castle in the northern part
几乎 一个 年 前 一个 男生 曾是 被盗 从 一个 城堡 在 这 北方 部分
[ʌv; əv] ['rʌʃə] .
of Russia .
的 俄罗斯 .

大约一年前，一名男孩在俄罗斯北部的一座城堡里被绑架。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] ,
He was five years old ,
他 曾是 五 年 老的 ,

他当时五岁。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnər] — [sɪns] [ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] — [ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] [meɪk]
and the owner — since the assassination of his father — of what would make
和 这 所有者 — 自从 这 暗杀 的 他的 父亲 — 的 什么 会 制作
[ə; eɪ] [hoʊl] [steɪt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ʌv; əv] [jɔːrz] .
a whole state in this country of yours .
一个 所有的 状态 在 这 国家 的 你的 .

自从他父亲被刺杀后，他就成为了你们国家一个州的土地的所有者。

[ðə; ði]['naɪələsts][wɜːr; wər] [sə'spektɪd] , [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][træn'spaɪərd]
The Nihilists were suspected , this time with some reason , as it transpired
这 虚无主义者 是 怀疑 , 这 时间 和 一些 原因 , 作为 它 发生了
[ðæt] [-]
that [97]
那 [-]

这次怀疑虚无主义者是有一定道理的，因为事实证明[97]

[wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['membər] — [ə; eɪ] ['wʊmən] — [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn]
one of their important members — a woman — had obtained employment in
一 的 他们的 重要的 成员 — 一个 女士 — 有 获得 就业 在
[ðə; ði]['kæs(ə)l] .
the castle .
这 城堡 .

她们的一位重要成员——一位女性——在城堡里找到了工作。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] ['vænɪʃt] [tə'geðər] .

She	and	the	child	vanished	together	.
她	和	这	孩子	消失了	一起	.

她和孩子一起消失了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [feɪt] ,

There	was	little	hope	that	the	young	Prince	would	escape	his	father's	fate	,
那里	曾是	小的	希望	那	这	年轻的	王子	会	逃脱	他的	父亲的	命运	,

人们几乎没有希望这位年轻的王子能够逃脱他父亲的命运。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['eni] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ðə; ði] [hoʊl] ['rʌʃ(ə)n] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs]

but	in	the	absence	of	any	proof	of	his	death	the	whole	Russian	secret	service
但	在	这	缺席	的	任何	证明	的	他的	死亡	这	所有的	俄语	秘密	服务

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsələr] ['sɜːrvɪs] [wɜːr; wər]['nəutifaid] .

and	the	Consular	Service	were	notified	.
和	这	领事	服务	是	已通知	.

但由于没有任何证据表明他已经死亡，整个俄罗斯秘密警察部门和领事部门都接到了通知。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst]['pɑːsəb(ə)l] , [juː; jʊ] [siː] ,

It	was	just	possible	,	you	see	,
它	曾是	只是	可能的	,	你	看	,

你看，这完全有可能。

[ðæt] [hɪz; ɪz]['kæptərz] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][juːz][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['hɑːstɪdʒ] [ɔːr][æz; əz][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv]

that	his	captors	would	try	to	use	him	as	a	hostage	or	as	the	price	of
那	他的	俘虏者	会	尝试	到	使用	他	作为	一个	人质	或者	作为	这	价格	的

[sʌm; səm] [kən'seʃ(ə)n] .

some	concession	.
一些	让步	.

他的绑架者可能会试图把他当作人质或作为某种让步的筹码。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [frʌn'tɪr] .

The	woman	was	stopped	at	the	frontier	.
这	女士	曾是	停止	在	这	边境	.

这名女子在边境被拦了下来。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] — [ˌæksɪ'dentəli] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] — [kɪld] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Unfortunately	she	was	—	accidentally	,	you	understand	—	killed	before	she	had
很遗憾	她	曾是	—	偶然	,	你	理解	—	被杀	前	她	有

[ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] ,

accounted	for	the	boy	,
已记录	为了	这	男生	,

不幸的是，在她找到那个男孩之前，她就意外身亡了。

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [ðen] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

who	was	not	then	with	her	.
WHO	曾是	不是	然后	和	她	.

当时他不在她身边。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ɔːl] [ðɪs] [ə'kɜːrd] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ,

As	I	have	said	,	all	this	occurred	a	year	ago	,
作为	我	有	说	,	全部	这	发生	一个	年	前	,

正如我所说，这一切都发生在一年前。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .

and	nothing	has	been	heard	of	the	child	.
和	没有什么	有	到过	听到	的	这	孩子	.

至今仍没有这个孩子的消息。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] [griːf] [ʌv; əv] [ðɪs] [fer] ['leɪdi] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['tʌtʃɪŋ]

You	can	imagine	the	distracted	grief	of	this	fair	lady	,	his	mother	,	touching
你	能	想象	这	愕	悲伤	的	这	公平的	女士	,	他的	母亲	,	接触

[ðə; ði] ['mɪnətʃər] . "

the	miniature	.	"
这	微型	.	"

你可以想象这位美丽的女士，他的母亲，抚摸着这尊微缩模型时，心中是多么的悲痛和心神恍惚。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [kraɪd] [mɪs] ['beɪli] , " [ðæt] [maɪ]['lɪt(ə)l]['faɪər] - ['laɪtər] — — " [-]

"	And	you	think	,	"	cried	Miss	Bailey	,	"	that	my	little	Fire	-	lighter	—	—	"	[	98	]
"	和	你	思考	,	"	哭	错过	贝利	,	"	那	我的	小的	火	-	打火机	—	—	"	[	-	]

“你以为，”贝利小姐喊道，“我的小火苗——”[98]

" [ɪz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪg'zɔːltɪd]['taɪtəlz][ɪn] ['rʌʃə] ,

"	Is	the	owner	of	one	of	the	most	exalted	titles	in	Russia	,
"	是	这	所有者	的	一	的	这	最多	崇高	标题	在	俄罗斯	,

“拥有俄罗斯最崇高的头衔之一，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ɛ'steɪts] .

and	one	of	the	richest	estates	.
和	一	的	这	最富有的	庄园	.

而且还是其中最富有的庄园之一。

[hiː; hi] [wɔːr] [ðɪs] ['lɑːkɪt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd] .

He	wore	this	locket	when	he	was	abducted	.
他	穿着	这	吊坠	什么时候	他	曾是	被绑架	.

他被绑架时戴着这枚吊坠。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['letɪŋ] [taɪm] [pæs] .

But	we	are	letting	time	pass	.
但	我们	是	出租	时间	经过	.

但我们却任由时间流逝。

[meɪ] [aɪ][æsk][juː; jʊ] " — [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːns(ə)l] — " [tuː; tə]['ɔːrdər][maɪ][kɑːr] ?

May	I	ask	you	"	—	this	to	the	Consul	—	"	to	order	my	car	?
可能	我	问	你	"	—	这	到	这	领事	—	"	到	命令	我的	车	?

请问您能否帮我订一辆车？——这是对领事说的。

[hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'muːvd] [æt; ət][wʌns]['ɪntuː]['suːtəb(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] . "

His	Highness	must	be	removed	at	once	into	suitable	surroundings	.	"
他的	高度	必须	是	已移除	在	一次	进入	合适的	周围环境	.	"

必须立即将殿下转移到合适的地方。

" [ðen] [maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə'kɑːmplɪʃt] , " [sed] [mɪs] ['beɪli] , [ænd; ənd][roʊz][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər]

"	Then	my	mission	is	accomplished	,	"	said	Miss	Bailey	,	and	rose	to	take	her
"	然后	我的	使命	是	完成	,	"	说	错过	贝利	,	和	玫瑰	到	拿	她

[liːv] .

leave	.
离开	.

“那么我的任务就完成了，”贝利小姐说着，起身告辞。

[bʌt; bət] ['nevər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ɪn'kaʊntər] [ˌkɔːrdʒi'æləti][soʊ] [ɪn'sɪstənt] [æz; əz] [ðiːz] ['kɜːrtiəs]

But	never	had	she	encountered	cordiality	so	insistent	as	these	courteous
但	绝不	有	她	遭遇	亲切	所以	坚持	作为	这些	有礼貌

['dʒent(ə)lmən] [ðen] [ɪg'zɪbɪtɪd] .

gentlemen	then	exhibited	.
先生们	然后	展出	.

但她从未遇到过像这些彬彬有礼的绅士们所表现出的如此热情好客的场面。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] , [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [mʌst; məst] ,

She	must	,	she	really	must	,
她	必须	,	她	真的	必须	,

她必须，她真的必须

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] .

go	to	the	hospital	with	them	and	see	the	end	of	the	affair	.
去	到	这	医院	和	他们	和	看	这	结尾	的	这	事务	.

陪他们去医院，看看这段婚外情的结局。

[ɪn] [veɪn] [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['ʌðər] [en'geɪdʒmənts] ,

In	vain	she	pleaded	other	engagements	,
在	徒劳	她	恳求	其他	订婚	,

她徒劳地辩称自己还有其他安排。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['telɪfoʊn] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] ['weðər] [ðə; ði] ['prɪnsɪz]

and	promised	to	telephone	later	in	the	evening	to	hear	whether	the	Prince's
和	承诺	到	电话	之后	在	这	晚上	到	听到	无论	这	王子的

['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][weɪf][hæd; həd] [kə'rɔbəˌreɪtɪd] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːkɪt] .

interview	with	the	waif	had	corroborated	the	evidence	of	the	locket	.
面试	和	这	孤儿	有	证实	这	证据	的	这	吊坠	.

并承诺当晚晚些时候打电话询问王子与孤儿的谈话是否证实了小盒坠的证据。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['telɪfoʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

She	was	offered	the	use	of	the	official	telephone	for	the	breaking	of	her
她	曾是	提供	这	使用	的	这	官方的	电话	为了	这	打破	的	她

[en'geɪdʒmənts] ,

engagements	,
订婚	,

她被允许使用公务电话来解除婚约。

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] [-]

and	when	her	[	99	]
和	什么时候	她	[	-	]

当她[99]

[həusts] [left] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðɪs] ['pɜːrpəs] , [ðeɪ] [kwaɪt] ['kɑːmli] [lɔkt] [hɜːr; hər][ɪn] .

hosts	left	her	alone	to	achieve	this	purpose	,	they	quite	calmly	locked	her	in	.
主持人	左边	她	独自的	到	达到	这	目的	,	他们	相当	平静地	已锁定	她	在	.

为了达到这个目的，主人把她一个人留在那里，然后平静地把她锁了起来。

[ʃiː; ʃi] ['telifəund] [sʌm; səm] ['trɪviəl] ['saʊndɪŋ] [ɪk'skjuːs][tuː; tə][hɜːr; hər] [lɔːŋ] - ['sʌfərɪŋ] [frend] .

She	telephoned	some	trivial	sounding	excuse	to	her	long	-	suffering	friend	.
她	电话	一些	琐碎的	听起来	原谅	到	她	长的	-	痛苦	朋友	.

她打电话给她那位长期忍受她折磨的朋友，编造了一个听起来无关紧要的借口。

['evri] [wʌn] [huː] [nuː] [hɜːr; hər] [wel] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpʃnz] [baɪ][hɜːr; hər] [skuːl]

Every	one	who	knew	her	well	was	accustomed	to	interruptions	by	her	school
每一个	一	WHO	知道	她	出色地	曾是	习惯	到	中断	经过	她	学校

['ɪntrəsts] .

interests	.
兴趣	.

所有熟悉她的人都知道，她经常因为学业而打断别人。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə] [ðæt] ['frɛndz] ['weɪlɪŋ] [rɪ'mɑːnstrəns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['temptɪd]

And	as	she	listened	to	that	friend's	wailing	remonstrance	she	was	tempted
和	作为	她	听着	到	那	朋友们	哀嚎	抗议	她	曾是	受诱惑

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .

to	tell	the	truth	.
到	告诉	这	真相	.

当她听着朋友哀怨的劝告时，她很想说出真相。

" [lɔkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['kɑːnsələt] !

"	Locked	up	in	the	Russian	Consulate	!
"	已锁定	向上	在	这	俄语	领事馆	!

“被关在俄罗斯领事馆里了！”

['prɪz(ə)nər] !
Prisoner **!**
囚犯 !

囚犯!

[ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [kɔːrt] ['mɪstəri] .
Involved **in** **Court** **mystery** **.**
涉及 在 法庭 神秘 .

卷入了一起法庭谜案。

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] ['rɔɪəl] [ɔːr] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .
Obliged **to** **produce** **a** **Prince** **of** **the** **blood** **royal** **or** **take** **the** **consequences** **.**
有义务 到 生产 一个 王子 的 这 血 皇家 或者 拿 这 结果 .

必须诞下一位拥有皇室血统的王子，否则将承担后果。

" ['truːli] , [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ɑːn][ɪts] [hʊk] ,
" **Truly** **,** **she** **told** **herself** **as** **she** **hung** **the** **receiver** **on** **its** **hook** **,**
" 真的 , 她 讲述 她自己 作为 她 悬挂 这 接收者 在 它是 钩 ,

“真的，”她一边把听筒挂回挂钩上，一边对自己说。

[θɪŋz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['ræðər] [ʌn'kɑːmən] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] ['ræðər] ['kwɪkli] .
things **were** **getting** **rather** **uncommon** **and** **going** **rather** **quickly** **.**
事物 是 获得 相当 罕见 和 去 相当 迅速地 .

事情变得越来越不寻常，发展得也越来越快。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [ʃiː; ʃi] ['streɪndʒli] [druː] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
And **in** **that** **moment** **of** **apprehension** **she** **strangely** **drew** **comfort** **from** **the**
和 在 那 片刻 的 忧虑 她 奇怪的 画 舒适 从 这
[ˌʌndɪ'naɪəbl] [fɪt] [ænd; ənd] ['tekstʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] ['teɪlər] - [meɪd] [suːt] ,
undeniable **fit** **and** **texture** **of** **her** **new** **tailor** **-** **made** **suit** **,**
无可否认 合身 和 质地 的 她 新的 裁缝 - 制成 套装 ,

在那焦虑不安的时刻，她却出人意料地从新定制西装无可挑剔的合身度和质感中获得了安慰。

[æz; əz] [ʃoʊn] [fɔːrθ] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['mɪrər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] .
as **shown** **forth** **in** **a** **large** **mirror** **between** **the** **window** **and** **the** **door** **.**
作为 所示 前进 在 一个 大的 镜子 之间 这 窗户 和 这 门 .

如窗户和门之间的大镜子中所显示的。

[ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɛn'kɜːrɪdʒmənts] ['fɔːtifaid] [-]
The **contemplation** **of** **these** **encouragements** **fortified** **[** **100** **]**
这 沉思 的 这些 鼓励 强化 [-]

对这些鼓励的思考增强了[100]

[hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['dʒeɪlərz] ,
her **until** **the** **return** **of** **her** **jailors** **,**
她 直到 这 返回 的 她 狱卒 ,

她被囚禁至狱卒归来为止。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɔːr'diːl] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [swept] [θruː] [kən'dʒestɪd] ['træfɪk] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]
and **during** **the** **ordeal** **of** **being** **swept** **through** **congested** **traffic** **by** **the** **side** **of**
和 期间 这 考验 的 存在 扫荡 通过 拥堵 交通 经过 这 边 的
[ə; eɪ]['niːkoʊˌlaɪ] - - ,
a **Nicolai** **Sergieevitch** **Epifanoff** **,**
一个 尼古拉 - - ,

在被尼古拉·谢尔盖耶维奇·埃皮法诺夫的车厢裹挟着穿过拥堵的车流时，

[ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [red] ['moʊtər][kɑːr] .
in **a** **bright** **red** **motor** **car** **.**
在 一个 明亮的 红色的 发动机 车 .

在一辆鲜红色的汽车里。

[əˈraɪvɪŋ] [æt; ət] [ˈgʌvərˌnʊr] [ˈhɑːspɪt(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] [ɪn][ˌkɑːnsə)lˈteɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

Arriving	**at**	**Gouverneur**	**Hospital**	**,**	**she**	**left**	**her**	**companions**	**in**	**consultation**	**with**
抵达	在	古弗内尔	医院	,	她	左边	她	同伴	在	咨询	和

[ðə; ði][ˈmeɪtrən][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ˈsɜːrdʒən] ,

the	**Matron**	**and**	**the**	**House**	**Surgeon**	**,**
这	护士长	和	这	房子	外科医生	,

到达古弗内尔医院后，她与同伴们商量后离开了。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [wɔːrd][tuː; tə] [prɪˈper] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frend]

while	**she**	**went**	**up**	**to**	**the**	**Children's**	**Ward**	**to**	**prepare**	**the**	**mind**	**of**	**her**	**friend**
尽管	她	去	向上	到	这	孩子们的	沃德	到	准备	这	头脑	的	她	朋友

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪm] [ˌsiː ˈoʊ] - [ˈleɪbərər] ,

and	**sometime**	**co**	**-**	**laborer**	**,**
和	有时	合作	-	劳动者	,

她前往儿童病房，为她的朋友兼有时的同事做心理准备。

[mɪs] [məˈkɑːrθi] , [ðə; ði] [nɜːrs] - [ɪn] - [tʃɑːrdʒ] .

Miss	**McCarthy**	**,**	**the**	**Nurse**	**-**	**in**	**-**	**Charge**	**.**
错过	麦卡锡	,	这	护士	-	在	-	收费	.

麦卡锡小姐，主管护士。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli][ə; eɪ][fɜːrst] [ˈriːdər] [ɔːr][soʊ] [ˈʌndər] [mɪs] [məˈkɑːrθiːz] [ker] ,

There	**was**	**generally**	**a**	**First**	**Reader**	**or**	**so**	**under**	**Miss**	**McCarthy's**	**care**	**,**
那里	曾是	一般来说	一个	第一的	读者	或者	所以	在下面	错过	麦卡锡的	关心	,

通常情况下，麦卡锡小姐会照顾一两个初级读者。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [greɪt] [frendz] .

and	**the**	**two**	**young**	**women**	**were**	**great**	**friends**	**.**
和	这	二	年轻的	女性	是	伟大的	朋友们	.

这两位年轻女性是很好的朋友。

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][send][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

"	**I**	**was**	**going**	**to**	**send**	**for**	**you**	**,**
"	我	曾是	去	到	发送	为了	你	,

我本来打算派人去接你，

" [mɪs] [məˈkɑːrθi] [bɪˈgæn] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [muːvd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] .

"	**Miss**	**McCarthy**	**began**	**when**	**they**	**had**	**moved**	**a**	**little**	**away**	**from**	**the**	**door**	**.**
"	错过	麦卡锡	开始	什么时候	他们	有	已搬	一个	小的	离开	从	这	门	.

“当他们稍微远离门口时，麦卡锡小姐就开始说话了。”

" [juːv] [sent] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [kwɪr] [ˈkeɪsɪz] , [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl][jʊr; jər][ˈleɪtɪst] ? "

"	**You've**	**sent**	**us**	**a**	**good**	**many**	**queer**	**cases**	**,**	**but**	**what**	**do**	**you**	**call**	**your**	**latest**	**?**	**"**
"	你已经	发送	我们	一个	好的	许多	酷儿	案例	,	但	什么	做	你	称呼	你的	最新的	?	"

“你们寄来了很多奇奇怪怪的案例，但你们最新遇到的这个该怎么称呼呢？”

" [ðæts] [ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] [prɪns] [ʌv; əv] [haɪ] [dɪˈgriː] , " [sed] [ˈtiːtʃər] . [-]

"	**That's**	**a**	**Russian**	**Prince**	**of**	**high**	**degree**	**,**	**"**	**said**	**Teacher**	**.**	**[**	**101**	**]**
"	那就是	一个	俄语	王子	的	高的	程度	,	"	说	老师	.	[	-	]

“那是一位地位很高的俄罗斯王子，”老师说。[101]

" [jes] , [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [wʌn] , " [læft] [ðə; ði] [nɜːrs] .

"	**Yes**	**,**	**he**	**looked**	**like**	**one**	**,**	**"**	**laughed**	**the**	**nurse**	**.**
"	是的	,	他	看起来	喜欢	一	,	"	笑了	这	护士	.

“是的，他看起来像个孩子，”护士笑着说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ðæt] [ˈhiːz] [wɑːʃt] .

"	**But**	**you**	**should**	**see**	**him**	**now**	**that**	**he's**	**washed**	**.**
"	但	你	应该	看	他	现在	那	他是	洗过	.

“但你现在应该看看他洗干净后的样子。”

['hiːz] ['riːəli] [nɑːt] [bəːnd] [æt; ət][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi]['æmplɪfaɪd] .

He's	really	not	burned	at	all	,	"	she	amplified	.
他是	真的	不是	烧伤	在	全部	,	"	她	放大	.

“他其实一点都没被烧伤，”她补充道。

" [ʃɑːk] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; ['hʌŋgər] , [mɔːr] ; [dɜːrt] , [moʊst] . "

"	Shock	,	a	little	;	hunger	,	more	;	dirt	,	most	.	"
"	震惊	,	一个	小的	;	饥饿	,	更多的	;	污垢	,	最多	.	"

“震惊，有一点；饥饿，更多；污垢，最多。”

" [bʌt; bət][duː][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?

"	But	do	you	realize	what	I	tell	you	?
"	但	做	你	意识到	什么	我	告诉	你	?

但是你明白我跟你说的话吗?

['hiːz] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [prɪns] .

He's	a	Russian	Prince	.
他是	一个	俄语	王子	.

他是俄罗斯王子。

[æn; ən] [æm'bæsədər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːns(ə)l][ɔːr] [tuː] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm] .

An	Ambassador	and	a	Consul	or	two	have	come	to	fetch	him	.
一个	大使	和	一个	领事	或者	二	有	来	到	拿来	他	.

一位大使和一两位领事前来接他。

[ðeə(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] , [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ]

They're	down	in	the	reception	room	,	and	I	came	up	to	make	sure	that	you
它们是	向下	在	这	接待	房间	,	和	我	来了	向上	到	制作	当然	那	你

[hæd; həd][hɪm; ɪm] .

had	him	.
有	他	.

他们在楼下的接待室，我上来是为了确认你是否已经见到他了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [lɔːst] [hɪm; ɪm] [ə'gen] . "

I	don't	know	what	they	would	have	done	to	me	if	I	had	lost	him	again	.	"
我	不	知道	什么	他们	会	有	完毕	到	我	如果	我	有	丢失的	他	再次	.	"

我不知道如果我再次失去他，他们会对我做什么。

" [oʊ] ! [wiː; wi][hæv; həv][hɪm; ɪm] ,

"	Oh	!	we	have	him	,
"	哦	!	我们	有	他	,

“哦！我们抓到他了！”

" [mɪs] [mə'kɑːrθi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [mɪs]

"	Miss	McCarthy	assured	her	when	she	had	heard	a	few	more	details	of	Miss
"	错过	麦卡锡	保证	她	什么时候	她	有	听到	一个	很少	更多的	细节	的	错过

['beɪliːz] ['stɔːri] ,

Bailey's	story	,
百利甜酒	故事	,

“麦卡锡小姐在听了贝利小姐故事的更多细节后，向她保证……”

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['prɑːpərli] [ɪm'prest] [ˌðer'baɪ] .

and	had	been	properly	impressed	thereby	.
和	有	到过	适当地	印象深刻	从而	.

并因此留下了深刻的印象。

" ['hiːz] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [bed][ɑːn][ðə; ði] [left] .

"	He's	there	in	the	third	bed	on	the	left	.
"	他是	那里	在	这	第三	床	在	这	左边	.

“他就在左边第三张床上。”

[juː; jʊ][goʊ] [raɪt] [ɑːn][ɪn] .
You go right on in .
你 去 正确的 在 在 .

你直接进去就行了。

[aɪl] [goʊ] [daʊn] - [sterz] .
I'll go down - stairs .
患病的 去 向下 - 楼梯 .

我下楼去。

[ðeɪl] [wɑːnt][ˌem ˈiː] [ɪf] [ˈhiːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [træns'fəːd] .
They'll want me if he's going to be transferred .
他们会 想 我 如果 他是 去 到 是 转移 .

如果他要调任，他们会需要我的。

" [əˈpɑːn][ðə; ði] [smuːð] [ˈpɪloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [-]
" Upon the smooth pillow of the third [102]
" 之上 这 光滑的 枕头 的 这 第三 [-]

“在第三个[102]光滑的枕头上

[bed][ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [braɪt] [goʊld] [her] ,
bed there lay a mass of bright gold hair ,
床 那里 躺 一个 大量的 的 明亮的 金子 头发 ,

床上躺着一大团闪亮的金色头发，

[ˈgliːmɪŋ] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃeɪdɪd] [ɪˈlektrɪk] [læmp] .
gleaming even in the faint light of the shaded electric lamp .
闪闪发光 甚至 在 这 头晕的 光 的 这 阴影 电的 灯 .

即使在昏暗的电灯光下，也闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [her] [səˈraʊndɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [huːz] [ˈevri] [laɪn][ænd; ənd] [ˈkɑːntʊr] [wʌz; wəz]
And the hair surrounded a little face whose every line and contour was
[ˈbjuːtəˌfaɪd] , [ɪgˈzɔːltɪd] .
beautified , exalted .
美化 , 崇高 .

浓密的头发衬托着一张小脸，脸庞的每一条线条和轮廓都显得美丽动人、高贵典雅。

[ˈtiːtʃər] [tɜːrnd] , [ɪnˈkredʒələs] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði]
Teacher turned , incredulous , to make sure that she was right , but the
老师 转向 , 难以置信 , 到 制作 当然 那 她 曾是 正确的 , 但 这
[ˈneɪbərɪŋ] [bedz][wɜːr; wər] [ˈempti] .
neighboring beds were empty .
邻接 床 是 空的 .

老师难以置信地转过身，想确认自己是否看对了，但邻近的床位都是空的。

[ˈoʊnli][ʌp][æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrd][wɜːr; wər][ðer; ðər] [ˈʌðər] [ˈʃeɪdɪd] [laɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Only up at the far end of the ward were there other shaded lights and a
仅有的 向上 在 这 远的 结尾 的 这 病房 是 那里 其他 阴影 灯 和 一个
[ˈdʒentli] [ˈwɑːtʃfl] [nɜːrs] .
gently watchful nurse .
轻轻地 警惕 护士 .

只有在病房的尽头，才有其他昏暗的灯光和一位温柔警惕的护士。

[ˈtiːtʃər] [sæt][əˈpɑːn][ðə; ði] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˈfaɪər] - [ˈlaɪtər] .
Teacher sat upon the chair by the bedside and watched the sleeping Fire - lighter .
老师 卫星 之上 这 椅子 经过 这 床头 和 观看 这 睡眠 火 - 打火机 .

老师坐在床边的椅子上，看着熟睡的引火员。

[hiː; hi] [moʊn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [moʊn] .
He moaned a little moan .
他 呻吟 一个 小的 呻吟 .

他轻轻呻吟了一声。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪərd]['lɪt(ə)l] [moʊn] !
Such a tired little moan !
这样的 一个 疲劳的 小的 呻吟 !

真是个疲惫的小抱怨!

[ɑː] , [ðɪs] [ˌevər'læstɪŋ] ['bæriər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] !
Ah , this everlasting barrier of speech !
啊 , 这 永恒 障碍 的 演讲 !

啊，这永远的语言障碍!

[oʊ] , [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] , [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [læst] ,
Oh , to have been able , now at the very last ,
哦 , 到 有 到过 有能力的 , 现在 在 这 非常 最后的 ,

哦，如果当初能够做到，就在这最后时刻，

[tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['diːmən] ['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ] ['kruːəlti] !
to explain that she was not a demon actuated by cruelty !
到 解释 那 她 曾是 不是 一个 恶魔 驱动 经过 残酷 !

解释一下，她并不是一个被残忍驱使的恶魔!

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm] .
But she did not dare to wake him .
但 她 做过 不是 敢 到 唤醒 他 .

但她不敢叫醒他。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɪr] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wʊd] [prə'duːs] .
She knew the effect which the mere sight of her would produce .
她 知道 这 影响 哪个 这 仅仅 视线 的 她 会 生产 .

她知道仅仅是看到她就会产生怎样的影响。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [slept] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][bɪg] [prɪns] [keɪm] ['sɔːftli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd]
And so the little Prince slept on until the big Prince came softly to his bedside
和 所以 这 小的 王子 睡着了 在 直到 这 大的 王子 来了 轻轻 到 他的 床头
. [-]
. [103]
. [-]

于是小王子继续睡着，直到大王子轻轻地来到他的床边。[103]

[mɪs] ['beɪli] [roʊz][ænd; ənd] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [hɜːr; hər] [tʃer] .
Miss Bailey rose and relinquished her chair .
错过 贝利 玫瑰 和 放弃 她 椅子 .

贝利小姐起身让开了椅子。

[ðə; ði][bɪg][mæn] ['nɔɪzləsli] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɛdz] [fʊt] .
The big man noiselessly took her place , and she stood at the bed's foot .
这 大的 男人 无声 采取 她 地方 , 和 她 站立 在 这 床的 脚 .

那个高大的男人悄无声息地取代了她的位置，她则站在床脚。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sliːpɪŋ] [feɪs] ,
The man looked long and earnestly at the little sleeping face ,
这 男人 看起来 长的 和 切实 在 这 小的 睡眠 脸 ,

男人凝视着那张熟睡的小脸，目光久久而专注。

[ðen] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði][sɔːft] [her] [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [neɪm] .
then laid his hand on the soft hair and uttered a short name .
然后 铺设 他的 手 在 这 柔软的 头发 和 说出 一个 短的 姓名 .

然后他把手放在柔软的头发上，轻声念出一个名字。

[stɪl] [ə'sliːp] , [ðə; ði][tʃaɪld] ['ænsər] .
Still asleep , the child answered .
仍然 睡着了 , 这 孩子 回答 .

孩子还在睡梦中回答。

[ænd; ənd] ['veri] ['dʒentli] [ðə; ði][mæn] [æskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

And	very	gently	the	man	asked	a	question	.
和	非常	轻轻地	这	男人	问	一个	问题	.

于是，那人非常轻声地问了一个问题。

[ðen] [ðə; ði]['beɪbi] [tɜːrnd] [ænd; ənd]['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Then	the	baby	turned	and	opened	his	eyes	.
然后	这	婴儿	转向	和	打开	他的	眼睛	.

然后，婴儿转过身，睁开了眼睛。

[ðə; ði][mæn] [spoʊk] [ə'gen] .

The	man	spoke	again	.
这	男人	辐	再次	.

那人又开口说话了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [mɪs] ['beɪli] [left] [ðem; ðəm] [ə'loʊn] [tə'geðər] .

The	little	voice	answered	him	,	and	Miss	Bailey	left	them	alone	together	.
这	小的	嗓音	回答	他	,	和	错过	贝利	左边	他们	独自的	一起	.

一个稚嫩的声音回答了他，贝利小姐便离开了，留下他们两人单独相处。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [prɪns] ['niːkoʊˌlaɪ] - - [dʒɔɪnd]

She	waited	in	the	hall	,	and	presently	Prince	Nicolai	Sergieevitch	Epifanoff	joined
她	等待	在	这	大厅	,	和	目前	王子	尼古拉	-	-	加入

[hɜːr; hər][ðer; ðər] .

her	there	.
她	那里	.

她在大厅里等候，不久，尼古拉·谢尔盖耶维奇·埃皮法诺夫王子也来到了这里。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] , ['ʌndər] [gɑːd] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	You	have	been	instrumental	,	under	God	,	"	said	he	,
"	你	有	到过	乐器演奏	,	在下面	上帝	,	"	说	他	,

“在上帝的庇佑下，你发挥了至关重要的作用，”他说。

" [ɪn][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['nəublist] ['haʊzɪz] .

"	in	preserving	the	succession	of	one	of	our	noblest	houses	.
"	在	保存	这	演替	的	一	的	我们的	最高贵	房屋	.

“在维护我们最显赫家族之一的传承方面。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] .

That	is	the	boy	.
那	是	这	男生	.

那就是那个男孩。

[frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][aɪ] [dʒʌdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [stoʊl] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ʌv; əv]

From	what	he	tells	me	I	judge	that	the	woman	who	stole	him	was	of
从	什么	他	讲述	我	我	法官	那	这	女士	WHO	偷窃	他	曾是	的

[ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [reɪs] .

the	Jewish	race	.
这	犹太人	种族	.

根据他告诉我的情况，我判断偷走他的那个女人是犹太人。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'trʌst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [huː] , [-]

That	she	intrusted	him	to	the	care	of	a	friend	who	,	[	104	]
那	她	受托人	他	到	这	关心	的	一个	朋友	WHO	,	[	-	]

她将他托付给一位朋友照顾，[104]

[wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] , [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .

with	children	of	her	own	,	was	coming	to	America	.
和	孩子们	的	她	自己的	,	曾是	未来	到	美国	.

她带着自己的孩子来到美国。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈkleɪmd] [hɪm; ɪm] [hɪr] .

I	suppose	she	was	to	have	reclaimed	him	here	.
我	认为	她	曾是	到	有	回收	他	这里	.

我想她原本是要在这里把他重新夺回来的。

[wiː; wi] [noʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] .

We	know	why	she	did	not	.
我们	知道	为什么	她	做过	不是	.

我们知道她为什么没有这样做。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [sər'maɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmən] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv]

And	we	can	only	surmise	that	the	other	woman	,	not	knowing	the	value	of
和	我们	能	仅有的	推测	那	这	其他	女士	,	不是	会心	这	价值	的

[hɜːr; hər] ['hɑːstɪdʒ] ,

her	hostage	,
她	人质	,

我们只能推测，另一名女子并不知道她人质的价值，

['iːðər] [lɔːst] [ɔːr] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] .

either	lost	or	deserted	him	.
任何一个	丢失的	或者	荒凉的	他	.

要么弄丢了他，要么抛弃了他。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [spent] [ɔːl][hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['beɪbi][ˌɪndʒə'nuːəti][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ]

Of	course	he	spent	all	his	time	and	his	baby	ingenuity	in	trying	to	get	away
的	课程	他	花费	全部	他的	时间	和	他的	婴儿	独创性	在	尝试	到	得到	离开

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

from	her	.
从	她	.

当然，他把所有的时间和精力都用在了如何摆脱她身上。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [noʊ] [kwaɪt] ['defɪnətli] .

We	shall	never	know	quite	definitely	.
我们	将	绝不	知道	相当	确实	.

我们永远无法完全确定。

[haʊ'evər] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdi] , [wiː; wi][hæv; həv][hɪm; ɪm] !

However	,	my	dear	young	lady	,	we	have	him	!
然而	,	我的	亲爱的	年轻的	女士	,	我们	有	他	!

但是，我亲爱的小姐，我们抓到他了！

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [spiːk]

And	in	the	name	of	the	great	country	for	which	I	am	authorized	to	speak
和	在	这	姓名	的	这	伟大的	国家	为了	哪个	我	是	授权	到	说话

,

,

,

我以我所代表的伟大国家的名义，

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .

I	thank	you	.
我	感谢	你	.

谢谢。

['rʌʃə] [wɪl] [rɪ'membər] [jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ənd][jʊr; jər] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [wen] ['ʌðər] ['grætɪtuːd] [wɪtʃ]

Russia	will	remember	your	name	and	your	great	service	when	other	gratitude	which
俄罗斯	将要	记住	你的	姓名	和	你的	伟大的	服务	什么时候	其他	感激	哪个

[naʊ] ['prəutests][ɪt'self][tuː; tə][juː; jʊ] [mɔːr] ['viːəməntli] [hæz; həz] [kwaɪt] [daɪd] [ə'weɪ] . "

now	protests	itself	to	you	more	vehemently	has	quite	died	away	.	"
现在	抗议活动	本身	到	你	更多的	强烈地	有	相当	死亡	离开	.	"

当其他对你的感激之情——如今这些感激之情更加强烈——彻底消逝时，俄罗斯仍会铭记你的名字和你做出的伟大贡献。

" [bʌt; bət] , " [sed] ['kɑːnstəns] ['beɪli] , " [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [hɜːrd] [ðə; ði] [truː] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ]
" But , " said Constance Bailey , " I have not yet heard the true name of my
" 但 , " 说 康斯坦斯 贝利 , " 我 有 不是 然而 听到 这 真的 姓名 的 我的
['lɪt(ə)l]['faɪər] - ['laɪtər] . "
little Fire - lighter . "
小的 火 - 打火机 . "

“但是，”康斯坦斯·贝利说，“我还没有听到我的小引火器的真正名字。”

" [ɑː] ! [ðæt] , " [sed] [swɑːv] [prɪns] - , " [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]
" Ah ! that , " said suave Prince Sergieevitch , " is a thing of which even I am not
" 啊 ! 那 , " 说 温文尔雅 王子 - , " 是 一个 事物 的 哪个 甚至 我 是 不是
[-]
[105]
[-]

“啊！那，”温文尔雅的谢尔盖耶维奇王子说道，“连我都不是那种人[105]

['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [spiːk] .
authorized to speak .
授权 到 说话 .

有权发言。

[jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
Your service was to the Nation .
你的 服务 曾是 到 这 国家 .

你为国家做出了贡献。

" [sʌm; səm] [mʌnθs] ['leɪtər] [mɪs] ['beɪli] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['kɑːnsələt] [ə'gen] .
" Some months later Miss Bailey visited the Russian Consulate again .
" 一些 几个月 之后 错过 贝利 到访 这 俄语 领事馆 再次 .

几个月后，贝利小姐再次访问了俄罗斯领事馆。

[hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔːrməli] [ri'kwestid] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːns(ə)l][wʌz; wəz] ['fɔːrməli]
Her presence had been formally requested , and the Consul was formally
她 在场 有 到过 正式地 请求 , 和 这 领事 曾是 正式地
[ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər] .
awaiting her .
等待中 她 .

她的出席是经过正式邀请的，领事也正在正式等候她的到来。

[ðə; ði] ['frendli] [vaɪs] - ['kɑːns(ə)l][wʌz; wəz][ɪn] [ə'tendəns] , [ænd; ənd] ['mædəm] ['kɑːns(ə)l] [lent] [hɜːr; hər]
The friendly Vice - Consul was in attendance , and Madame Consul lent her
这 友好的 副 - 领事 曾是 在 出席 , 和 夫人 领事 借出的 她
['dʒiːniəl] ['prez(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
genial presence to the occasion .
和蔼可亲 在场 到 这 场合 .

和蔼可亲的副领事出席了活动，领事夫人也亲切地到场助阵。

[ðeɪ] [pɜːd] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] ; [ðə; ði] [hoʊl] [staːf] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːns(ə)l]
They purred congratulations ; the whole staff was summoned , and the Consul
他们 咕噜咕噜 恭喜！ ; 这 所有的 职员 曾是 被召唤 , 和 这 领事
[meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ə'dres] ,
made a short address ,
制成 一个 短的 地址 ,

他们发出阵阵祝贺；全体工作人员被召集起来，领事发表了简短讲话。

[wɪtʃ] [prə'duːst] [greɪt] [ɪn'θuːziæzəm] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
which produced great enthusiasm in the audience .
哪个 生产 伟大的 热情 在 这 观众 .

这引起了观众的极大热情。

[hiː; hi] [ðen] [pɪnd] [ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] [red] ['rɪbən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] - [hoʊl][ʌv; əv] [mɪs] ['beɪliːz]

He	then	pinned	a	scrap	of	red	ribbon	into	the	button	-	hole	of	Miss	Bailey's
他	然后	已置顶	一个	废料	的	红色的	丝带	进入	这	按钮	-	洞	的	错过	百利甜酒

['dʒækɪt] ,

jacket	,
夹克	,

然后，他把一小块红丝带别在了贝利小姐外套的扣眼上。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] ['leðər] [bɑːks] .

and	handed	her	a	small	white	leather	box	.
和	递交	她	一个	小的	白色的	皮革	盒子	.

然后递给她一个白色小皮盒。

[ˌɪn'saɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒem] - [en'sɜːkəld] ['mɪnətʃər] — ['gɔːrdʒəs] [ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]

Inside	was	a	gem	-	encircled	miniature	—	gorgeous	and	blazing	as	the
里面	曾是	一个	宝石	-	包围	微型	—	华丽的	和	炽烈	作为	这

['sʌnʃaɪn] [broʊk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

sunshine	broke	upon	it	.
阳光	打破	之上	它	.

里面是一件镶嵌着宝石的微型画作——阳光照射下，它华丽而耀眼。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] - [feɪst] ['emprəs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['rʌʃə] [smaɪld] ['sædli] [aʊt][æt; ət] ['kɑːnstəns]

The	gentle	-	faced	Empress	of	all	the	Russias	smiled	sadly	out	at	Constance
这	温和的	-	面对	皇后	的	全部	这	俄罗斯	微笑	令人遗憾的是	出去	在	康斯坦斯

['beɪli] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] ,

Bailey	,	and	on	the	reverse	,
贝利	,	和	在	这	撤销	,

这位面容温柔的俄罗斯女皇向康斯坦斯·贝利露出了悲伤的微笑，而照片背面，

[stɪl] [ɪn]['daiəmənds] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] : " [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] . " [-] [-] [-] [-]

still	in	diamonds	,	was	the	inscription	:	"	For	Service	.	"	[	106	]	[	107	]	[	108	]	[	109
仍然	在	钻石	,	曾是	这	题词	:	"	为了	服务	.	"	[	-	]	[	-	]	[	-	]	[	-

]

]
]

钻石上刻着："为了服务。"[106][107][108][109]

[frendz]

FRIENDS
朋友们

朋友们

" [maɪ] ['mæmə] , " [rɪ'pɔːrtɪd] ['mɔːrɪs] - ,

"	My	mamma	,	"	reported	Morris	Mowgelewsky	,
"	我的	妈妈	,	"	据报道	莫里斯	-	,

"我的妈妈，"莫里斯·莫格列夫斯基报道说。

['tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ]['kwaɪət]['moʊmənt] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] ['pɪriəd] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃɚz]

choosing	a	quiet	moment	during	a	writing	period	to	engage	his	teacher's
选择	一个	安静的	片刻	期间	一个	写作	时期	到	从事	他的	老师的

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

他选择在写作课的安静时刻来吸引老师的注意力，

" [maɪ] ['mæmə] [laɪks] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɑːn] [maɪn] [haʊs] [fɔːr; fər] [siː] [hɜːr; hər] . "

"	my	mamma	likes	you	shall	come	on	mine	house	for	see	her	.	"
"	我的	妈妈	点赞	你	将	来	在	矿	房子	为了	看	她	.	"

"我妈妈喜欢你，你来我家看她吧。"

" ['veri] [wel] , [dɪr] ,
" Very well , dear ,
" 非常 出色地 , 亲爱的 ,

“好的，亲爱的，

" ['ænsər] [mɪs] ['beɪli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [bɔːrn][ʌv; əv] ['meni] [sʌtʃ] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][frʌm; frəm]
" answered Miss Bailey with a patience born of many such messages from
" 回答 错过 贝利 和 一个 耐心 出生 的 许多 这样的 消息 从
[ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [smɔːl] ['tʃɑːrdʒɪz] .
the parents of her small charges .
这 父母 的 她 小的 收费 .

“贝利小姐耐心地回答道，这种耐心源于她照顾的孩子们的父母们发来的无数类似的信息。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . "
" I think I shall have time to go this afternoon . "
" 我 思考 我 将 有 时间 到 去 这 下午 . "

“我想我今天下午有时间去。”

" [maɪ] ['mæmə] , " ['mɔːrɪs] [bɪ'gæn] [ə'gen] ,
" My mamma , " Morris began again ,
" 我的 妈妈 , " 莫里斯 开始 再次 ,

“我的妈妈，”莫里斯再次开口说道。

" [ʃiː; ʃi] [sez] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] - [skjuːz] [haʊ] [ʃiː; ʃi][dəunt] [sendz] [juː; jʊ][noʊ] ['letər] .
" she says I shall tell you ' scuse how she don't sends you no letter .
" 她 说道 我 将 告诉 你 - 借口 如何 她 不 发送 你 不 信 .

她说我会告诉你为什么她没有给你写信。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [tuː; tə] [send] [noʊ] ['letər] [ðə; ði] [waɪl] [hɜːr; hər] [aɪz] [eint] ['helθi] . "
She couldn't to send no letter the while her eyes ain't healthy . "
她 不能 到 发送 不 信 这 尽管 她 眼睛 不是 健康 . "

她眼睛不好，没法寄信。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] , " [sed] ['tiːtʃər] ,
" I am sorry to hear that , " said Teacher ,
" 我 是 对不起 到 听到 那 , " 说 老师 ,

“听到这个消息我很遗憾，”老师说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stæb][ʌv; əv] [rɪ'gret] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][prɑːmpt] [-]
with a little stab of regret for her prompt [110]
和 一个 小的 刺 的 后悔 为了 她 迅速的 [-]

带着一丝对她提示的后悔[110]

[ək'septəns] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ;
acceptance of Mrs . Mowgelewsky's invitation ;
验收 的 太太 . - 邀请 ;

接受莫格列夫斯基夫人的邀请；

[fɔːr; fər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['eilmənts] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃerd] [soʊ] ['dʒenərəsli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
for of all the ailments which the children shared so generously with their
为了 的 全部 这 疾病 哪个 这 孩子们 共享 所以 慷慨地 和 他们的
['tiːtʃər] ,
teacher ,
老师 ,

孩子们慷慨地与老师分享了他们所有的疾病，

[mɪs] ['beɪli] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [dred] [moʊst][ðə; ði] ['meni] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l][dɪs'ɔːrdərz] [ʌv; əv]
Miss Bailey had learned to dread most the many and painful disorders of
错过 贝利 有 学习 到 恐惧 最多 这 许多 和 痛苦 疾病 的
[ðə; ði] [aɪ] .
the eye .
这 眼睛 .

贝利小姐对各种各样痛苦的眼疾感到十分恐惧。

[ʃiː; ʃi] [nuː] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['ʌtər]

She	knew	,	however	,	that	Mrs	.	Mowgelewsky	was	not	one	of	those	who	utter
她	知道	,	然而	,	那	太太	.	-	曾是	不是	一	的	那些	WHO	说出

[ʌn'nesəseri] [kraɪz] [fɔːr; fər] [help] ,

unnecessary	cries	for	help	,
不必要	哭泣	为了	帮助	,

但她知道，莫格列夫斯基太太不是那种会无缘无故呼救的人。

['biːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'gɑːrd] , [æz; əz][ɪn] ['meni] ['ʌðər] ,

being	in	this	regard	,	as	in	many	others	,
存在	在	这	看待	,	作为	在	许多	其他的	,

在这方面，就像在许多其他方面一样，

[ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] ['perənts] [wɪð; wɪθ] [huːm] [mɪs] ['beɪli] [keɪm] [ɪn]

a	striking	contrast	to	the	majority	of	parents	with	whom	Miss	Bailey	came	in
一个	引人注目	对比	到	这	多数	的	父母	和	谁	错过	贝利	来了	在

['kɑːntækt] .

contact	.
接触	.

这与贝利小姐接触的大多数家长形成了鲜明的对比。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , ['mɪsɪz] . - [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [tʃaɪld] — [hɜːr; hər] ['preʃəs] , ['oʊnli]

To	begin	with	,	Mrs	.	Mowgelewsky	had	but	one	child	—	her	precious	,	only
到	开始	和	,	太太	.	-	有	但	一	孩子	—	她	宝贵的	,	仅有的

['mɔːrɪs] .

Morris	.
莫里斯	.

首先，莫格列夫斯基夫人只有一个孩子——她珍爱的、唯一的孩子莫里斯。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌsɪŋgju'lærəti][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θrɪfti] [ænd; ənd] [niːt] , [ɪn'tensli] [self] - [rɪ'spektɪŋ]

In	addition	to	this	singularity	she	was	thrifty	and	neat	,	intensely	self	-	respecting
在	添加	到	这	奇点	她	曾是	节俭	和	整洁的	,	强烈地	自己	-	尊重

[ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv]['spɪrɪt] ,

and	independent	of	spirit	,
和	独立的	的	精神	,

除了这一独特之处，她还节俭爱干净，极其自尊，并且拥有独立自主的精神。

[ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃɪŋli] [aʊt'spoʊkən] [ʌv; əv][maɪnd] .

and	astonishingly	outspoken	of	mind	.
和	令人震惊地	直言不讳	的	头脑	.

而且他思想非常直率。

[ʃiː; ʃi] ['niːðər] [ʃerd] [nɔːr] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [grɪ'geriəs] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [baʊnd] [hɜːr; hər] ['nebəz]

She	neither	shared	nor	understood	the	gregarious	spirit	which	bound	her	neighbors
她	两者都不	共享	也不	理解	这	群居	精神	哪个	边界	她	邻居

[tə'geðər] [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['luːbrɪkənt] [wɪtʃ] [meɪks] [iːst] [saɪd] ['kraʊdɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt]

together	and	is	the	lubricant	which	makes	East	Side	crowding	possible	without
一起	和	是	这	润滑剂	哪个	制作	东方	边	拥挤	可能的	没有

['blʌdʃed] .

bloodshed	.
流血事件	.

她既不认同也不理解那种将邻居们团结在一起的合群精神，而正是这种精神使得东区人口拥挤的情况能够避免流血冲突。

[noʊ] [gruːps] [ʌv; əv] ['tʃætərɪŋ] , - [-]

No	groups	of	chattering	,	gesticu	[	111	]
不	团体	的	喋喋不休	,	-	[	-	]

没有一群叽叽喳喳的人，手势[111]

['leɪtɪŋ] ['meɪtrənz] ['evər] ['kɔŋgrigeitid] [ɪn][hɜːr; hər] [mən'roʊ] [striːt] [ə'pɑːrtmənt] .

lating	matrons	ever	congregated	in	her	Monroe	Street	apartment	.
拉丁	女舍监	曾经	聚集	在	她	门罗	街道	公寓	.

很多贵妇人都曾聚集在她位于门罗街的公寓里。

[noʊ] [lʌv] [ʌv; əv] ['gɑːsɪp] ['evər] [held] [hɜːr; hər][ɑːn] [striːt] ['kɔːrnərz][ɔːr][ɑːn] [steps] .

No	love	of	gossip	ever	held	her	on	street	corners	or	on	steps	.
不	爱	的	闲话	曾经	握住	她	在	街道	角落	或者	在	步骤	.

她从不沉迷于八卦，也从不流连于街角或台阶上。

[ʃiː; ʃi] ['nʌrɪʃt] [fjuː] [f'rendʃɪps] [ænd; ənd] [fjuːər] [ə'kweɪntənsʃɪp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['welkəmd] [noʊ] [hæp'hæzərd] ['vɪzɪtər] .

She	nourished	few	friendships	and	fewer	acquaintanceships	,	and	she	welcomed	no	haphazard	visitor	.
她	营养	很少	友谊	和	更少	熟人关系	,	和	她	欢迎	不	偶然	游客	.

她鲜少维系友谊，熟人更是寥寥无几，而且她也不欢迎任何不速之客。

[hɜːr; hər] [ˌhɔspi'tælitiz] [wɜːr; wər][æz; əz] ['sɪriəs] [æz; əz][hɜːr; hər] ['mænər] ; [hɜːr; hər] [ˌɪnvi'teiʃənz] [æz; əz] [dɪ'lɪbərət] [æz; əz][hɜːr; hər] [sloʊ] ['ɪŋglɪʃ] [spiːtʃ] .

Her	hospitalities	were	as	serious	as	her	manner	;	her	invitations	as	deliberate	as	her	slow	English	speech	.
她	热情好客	是	作为	严肃的	作为	她	方式	;	她	邀请函	作为	商榷	作为	她	慢的	英语	演讲	.

她的待客之道和她的举止一样认真；她的邀请也像她缓慢的英语口语一样慎重。

[ænd; ənd] [mɪs] ['beɪli] ,

And	Miss	Bailey	,
和	错过	贝利	,

还有贝利小姐

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] ['riːdɚz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] ['stʌdiz] [leɪd] [daʊn] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,

as	she	and	the	First	Readers	followed	the	order	of	studies	laid	down	for	them	,
作为	她	和	这	第一的	读者	随后	这	命令	的	研究	铺设	向下	为了	他们	,

她和第一批读者按照既定的学习顺序进行学习，

[faʊnd] [hɜːr'self] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

found	herself	,	again	and	again	,
成立	她自己	,	再次	和	再次	,

她一次又一次地发现自己

['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ðə; ði] [deɪz] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]['mɪsɪz] . - [ɪf] [hɜːr; hər] [kiːn] , ,

trying	to	imagine	what	the	days	would	be	to	Mrs	.	Mowgelewsky	if	her	keen	,	,
尝试	到	想象	什么	这	天	会	是	到	太太	.	-	如果	她	敏锐的	,	,

试着想象如果莫格列夫斯基太太的敏锐……，她的日子会是什么样子。

[ʃruːd] [aɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['daːkənd] [ænd; ənd] ['juːsləs] .

shrewd	eyes	were	to	be	darkened	and	useless	.
精明	眼睛	是	到	是	变暗	和	无用	.

精明的眼睛将被蒙蔽，变得毫无用处。

[æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ʃiː; ʃi] [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['mɔːrɪs] ,

At	three	o'clock	she	set	out	with	Morris	,
在	三	点钟	她	放	出去	和	莫里斯	,

三点钟她和莫里斯一起出发了。

['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['mɑːnətɝz] [tuː; tə] [set] [ruːm] - [tuː; tə] [raɪts] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [mɔːr] [də'rekt]

leaving	the	Board	of	Monitors	to	set	Room	18	to	rights	with	no	more	direct
离开	这	木板	的	显示器	到	放	房间	-	到	权利	和	不	更多的	直接的

[ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [lʊk] [ænd; ənd] [wɜːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [staʊt] [mɪs] [bleɪk] ,

supervision	than	an	occasional	look	and	word	from	the	stout	Miss	Blake	,
监督	比	一个	偶然	看	和	单词	从	这	肥硕	错过	布莱克	,

留下监察委员会自行整顿18号房间，而除了偶尔由身材魁梧的布莱克小姐看一眼、说几句话之外，没有其他直接监督。

[huːz] ['kɪŋdəm] [leɪ] [dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [hɔːl] .

whose	kingdom	lay	just	across	the	hall	.
谁	王国	躺	只是	穿过	这	大厅	.

他的王国就在大厅对面。

[ænd; ənd] [-]

And	[	112	]
和	[	-	]

和[112]

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrɪd] [θruː] [ðə; ðɪ] ['ɜːrli] [koʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [noʊ'vembər] [ˌæftər'nuːn] ,

as	she	hurried	through	the	early	cold	of	a	November	afternoon	,
作为	她	慌忙	通过	这	早期的	寒冷的	的	一个	十一月	下午	,

她匆匆穿过十一月午后初寒的天气，

[hɜːr; hər] [fɔː'bəʊdɪŋz] [gruː] [soʊ] [lə'guːbriəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [rɪ'liːvd] [æt; ət] [læst] [tuː; tə]

her	forebodings	grew	so	lugubrious	that	she	was	almost	relieved	at	last	to
她	不祥的预感	生长	所以	忧郁的	那	她	曾是	几乎	松了口气	在	最后的	到

[lɜːrn] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [kəm'pleɪnt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sloʊ] - ['fɔːmiŋ] ['kætərækt] ,

learn	that	Mrs	.	Mowgelewsky's	complaint	was	a	slow	-	forming	cataract	,
学习	那	太太	.	-	抱怨	曾是	一个	慢的	-	成型	白内障	,

她的预感越来越强烈，以至于最后得知莫格列夫斯基太太的病症是缓慢形成的白内障时，她几乎感到如释重负。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] ,

and	her	supplication	,
和	她	恳求	,

以及她的恳求，

[ðæt] [mɪs] ['beɪli] [wʊd] [kiːp] [ə; eɪ] ['wɑːtʃfl] [aɪ] [ə'pɑːn] ['mɔːrɪs] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [æt; ət]

that	Miss	Bailey	would	keep	a	watchful	eye	upon	Morris	while	his	mother	was	at
那	错过	贝利	会	保持	一个	警惕	眼睛	之上	莫里斯	尽管	他的	母亲	曾是	在

[ðə; ðɪ] ['hɑːspɪt(ə)l] [ˌʌndə'gəʊɪŋ] ['triːtmənt] [ænd; ənd] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

the	hospital	undergoing	treatment	and	operation	.
这	医院	正在经历	治疗	和	手术	.

贝利小姐会在莫里斯的母亲住院接受治疗和手术期间密切关注他。

" [bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [mɪs] ['beɪli] [ə'griːd] , " [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [aɪ]

"	But	of	course	,	"	Miss	Bailey	agreed	,	"	I	shall	be	delighted	to	do	what	I
"	但	的	课程	,	"	错过	贝利	同意	,	"	我	将	是	高兴极了	到	做	什么	我

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

“当然，”贝利小姐同意道，“我非常乐意尽我所能。”

['mɪsɪz] . - , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['nebəz] — — "

Mrs	.	Mowgelewsky	,	though	it	seems	to	me	that	one	of	the	neighbors	—	—	"
太太	.	-	,	尽管	它	似乎	到	我	那	一	的	这	邻居	—	—	"

莫格列夫斯基太太，虽然我觉得其中一位邻居——”

" ['nebəz] ! " [snɔ:tid] [ðə; ði]['meɪtrən] ; " [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['nebəz] [meɪk] [ˌem aɪ 'ti:] [maɪn]

" Neighbors ! " snorted the matron ; " what you think the neighbors make mit mine

" 邻居 ! " 哼了一声 这 护士长 ; " 什么 你 思考 这 邻居 制作 密特 矿

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ?

little boy ?

小的 男生 ?

“邻居！”女舍监冷哼一声，“你以为邻居们给我家孩子挣多少钱，小家伙？”

[ðeɪ] [gɑ:t] [fɔ:r] , [faɪv] ['dʌzənz] ['tʃɪldrən] [ðeə'selvz] .

They got four , five dozens childrens theirselves .

他们 得到 四 , 五 几十个 孩子们的 他们自己 .

他们自己就养育了四五十个孩子。

[ðeɪ] [eint] [gɑ:t][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [lʊk] [ɑ:n] ['mɔ:rɪs] .

They ain't got no time for look on Morris .

他们 不是 得到 不 时间 为了 看 在 莫里斯 .

他们没空去看莫里斯。

[ðeɪ] [kʌm] ['meɪbi] [ɪn] [maɪn] [haʊs] [ˌju ɛn 'di] [breɪk] [maɪn] ['dɪʃɪz] , [ˌju ɛn 'di] ['rʌbər] [ɑ:n] [wʌt] [ɪz] [hɪr]

They come maybe in mine house und break mine dishes , und rubber on what is here

他们 来 或许 在 矿 房子 和 休息 矿 菜肴 , 和 橡皮 在 什么 是 这里

,

,

,

他们可能会闯进我家，打碎我的餐具，还会把橡胶扔到这里的东西上。

[ˌju ɛn 'di] [set] [baɪ] [maɪn] ['fɜ:rnɪtʃər] [ˌju ɛn 'di] [tɔ:ks] .

und set by mine furniture und talks .

和 放 经过 矿 家具 和 会谈 .

由我的家具和谈话设置。

[wʌt] [du:] [ðeɪ] [noʊ] ['oʊvər]['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [ker] [ɑ:n] [-]

What do they know over takin ' care on [113]

什么 做 他们 知道 超过 拿 - 关心 在 [-]

他们了解多少关于照顾[113]

[maɪn] [haʊs] ?

mine house ?

矿 房子 ?

矿屋?

[ðeɪ] [eint] ['leɪdiz] .

They ain't ladies .

他们 不是 女士们 .

她们不是淑女。

[ðeɪ] [ɪz]['edʒukeɪtɪd]['oʊnli][ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] .

They is educated only on the front .

他们 是 受过教育 仅有的 在 这 正面 .

他们只接受过前线教育。

[ˌem 'i:] , [aɪ][wʌz; wəz] [reɪzd] ['praɪvət] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [ɪn] ['rʌʃə] .

Me , I was raised private and expensive in Russia .

我 , 我 曾是 提高 私人的 和 昂贵的 在 俄罗斯 .

我在俄罗斯接受了私立且昂贵的教育。

[aɪ][wʌz; wəz] ['leɪdiz] .

I was ladies .

我 曾是 女士们 .

我当时是女士们。

[ˌju ɛn 'di][juː; jʊ][ɪst] ['leɪdiz] .

Und	you	ist	ladies	.
和	你	是	女士们	.

你们是女士们。

[juː; jʊ][ɪst] - — [ðæt] [ɪz] [tuː] [bæd] — [bʌt; bət] [ðæt] [meɪks] [ˌem aɪ 'tiː][ˌem 'iː] ['nʌθiŋz] .

You	ist	Krisht	—	that	is	too	bad	—	but	that	makes	mit	me	nothings	.
你	是	-	—	那	是	也	坏的	—	但	那	制作	密特	我	什么也没有	.

你是 Krisht——这太糟糕了——但这让我一无所有。

[aɪ] ['wɒnts] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [ɑːn] ['mɔːrɪs] . "

I	wants	you	shall	look	on	Morris	.	"
我	想要	你	将	看	在	莫里斯	.	"

我希望你们看看莫里斯。

" [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [mɪs] ['beɪli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

"	But	I	can't	come	here	and	take	care	of	him	,	"	Miss	Bailey	pointed	out	.
"	但	我	不能	来	这里	和	拿	关心	的	他	,	"	错过	贝利	尖	出去	.

“但我不能来这里照顾他，”贝利小姐指出。

" [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [jɔːr'self] , [dəunt][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . - ?

"	You	see	that	yourself	,	don't	you	,	Mrs	.	Mowgelewsky	?
"	你	看	那	你自己	,	不	你	,	太太	.	-	?

“你自己也看到了，对吧，莫格列夫斯基夫人？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][biː; bi] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [aɪz] ,

I	am	sorry	as	I	can	be	about	your	eyes	,
我	是	对不起	作为	我	能	是	关于	你的	眼睛	,

我很抱歉你的眼睛出了问题。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [ðæt] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] .

and	I	hope	with	all	my	heart	that	the	operation	will	be	successful	.
和	我	希望	和	全部	我的	心	那	这	手术	将要	是	成功的	.

我衷心希望手术能够成功。

[bʌt; bət][aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [θɪŋz] . "

But	I	shouldn't	have	time	to	come	here	and	take	care	of	things	.	"
但	我	不应该	有	时间	到	来	这里	和	拿	关心	的	事物	.	"

但我应该没时间来这里处理这些事。

" [ðæt] [eint] [haʊ] [maɪn] ['mæmə] [miːnz] , " ['mɔːrɪs] [ɪk'spleɪnd] .

"	That	ain't	how	mine	mamma	means	,	"	Morris	explained	.
"	那	不是	如何	矿	妈妈	方法	,	"	莫里斯	解释	.

“我妈妈的意思可不是那样，”莫里斯解释道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] ['tiːtʃər] [ænd; ənd] ['stroʊkɪŋ] [hɜːr; hər] [mʌf] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

He	was	leaning	against	Teacher	and	stroking	her	muff	as	he	spoke	.
他	曾是	倾斜	反对	老师	和	抚摸	她	耳罩	作为	他	辐	.

他一边说话一边靠在老师身上，抚摸着她的阴部。

" [maɪn] ['mæmə] [miːnz] [ðə; ði] ['mʌni] . "

"	Mine	mamma	means	the	money	.	"
"	矿	妈妈	方法	这	钱	.	"

“我妈妈指的是钱。”

" [ðæt] [ɪst] [wʌt] [aɪ] [miːnz] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , ['nɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] ['pɑːndərəs] [-]

"	That	ist	what	I	means	,	"	said	Mrs	.	Mowgelewsky	,	nodding	her	ponderous	[	114	]
"	那	是	什么	我	方法	,	"	说	太太	.	-	,	点头	她	沉重的	[	-	]

“我的意思就是这样，”莫格列夫斯基夫人说着，沉重地点了点头[114]

[hed] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [kwaɪt] [ɪn'kredəb(ə)l] [wɪg] [slɪpt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ʌp] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

head	until	her	quite	incredible	wig	slipped	back	and	forth	up	on	it	.
头	直到	她	相当	极好的	假发	滑倒了	后退	和	前进	向上	在	它	.

直到她那顶非常漂亮的假发在头上前后滑动。

" ['mɔːrɪs] [niːdz] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['mʌni] .

"	Morris	needs	he	shall	have	money	.
"	莫里斯	需求	他	将	有	钱	.

“莫里斯需要钱。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [haʊs] [soʊ] [gʊd] [laɪk] [aɪ][kæn; kən] .

He	could	to	fix	the	house	so	good	like	I	can	.
他	可以	到	使固定	这	房子	所以	好的	喜欢	我	能	.

他能像我一样把房子修得这么好。

[hiː; hi][dəunt] [niːdz] [noʊ] ['nebəz] - - .

He	don't	needs	no	neighbors	rubberin	'	.
他	不	需求	不	邻居	-	-	.

他不需要邻居在一旁围观。

[hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [bai] [wʌt] [hiː; hi] [niːdz] [ɑːn][ðə; ði] [stɔːr] .

He	could	to	buy	what	he	needs	on	the	store	.
他	可以	到	买	什么	他	需求	在	这	店铺	.

他可以在商店里买到他需要的东西。

[bʌt; bət] [ten] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] [hiː; hi] [niːdz] .

But	ten	cents	a	day	he	needs	.
但	十	分	一个	天	他	需求	.

但他每天需要10美分。

[hɪz; ɪz]['pɑːpə] [wɜːrks] [baɪ] ['hɑːrləm] .

His	papa	works	by	Harlem	.
他的	爸爸	作品	经过	哈莱姆区	.

他爸爸在哈莱姆区工作。

[hiː; hi][ɪz][gɑːt] [faɪn] [dʒɑːbz] , [ju ɛn 'di][hiː; hi] [gets] [faɪn] ['mʌniz] ,

He	is	got	fine	jobs	,	und	he	gets	fine	moneys	,
他	是	得到	美好的	工作	,	和	他	获得	美好的	钱	,

他工作很好，收入也很高。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [fɔːr; fər] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['mɔːrɪs] .

but	he	couldn't	to	come	down	here	for	take	care	of	Morris	.
但	他	不能	到	来	向下	这里	为了	拿	关心	的	莫里斯	.

但他无法下来照顾莫里斯。

[ju ɛn 'di][ðə; ði]['dɑːktər][hiː; hi] [sez] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

Und	the	doctor	he	says	I	shall	go	now	on	the	hospital	.
和	这	医生	他	说道	我	将	去	现在	在	这	医院	.

医生说我现在要去医院了。

[ju ɛn 'di] ['eni] [wei] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['sædli] , " [aɪ] [eint] [noʊ] [gʊd] ; [aɪ] ['kudnt] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] .

Und	any	way	,	"	she	added	sadly	,	"	I	ain't	no	good	;	I	couldn't	to	see	things	.
和	任何	方式	,	"	她	额外	令人遗憾的是	,	"	我	不是	不	好的	;	我	不能	到	看	事物	.

“总之，”她悲伤地补充道，“我一无是处；我什么都看不见。”

[hiː; hi] [sez] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [θriː] [wiːks] ,

He	says	I	shall	lay	in	the	hospital	three	weeks	,
他	说道	我	将	躺	在	这	医院	三	周	,

他说我要在医院躺三个星期，

['meɪbi] — [ðæt] [ɪz] ['twenti] - [wʌn] [deɪz] — [ju ɛn 'di][fɔːr; fər] ['mɔːrɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ju ɛn 'di]

maybe	—	that	is	twenty	-	one	days	—	und	for	Morris	it	is	two	dollars	und
或许	—	那	是	二十	-	一	天	—	和	为了	莫里斯	它	是	二	美元	和

[ten] [sents] .

ten	cents	.
十	分	.

也许——那就是二十一天——对莫里斯来说，那就是两美元十美分。

[aɪ][gɑːt][ðə; ði] ['mʌni] .
I got the money .
我 得到 这 钱 .

我拿到钱了。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fʌmbld] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [pɜːrs] [ɪn] ['veriəs] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]['æmp(ə)l]
" And she fumbled for her purse in various hiding - places about her ample
" 和 她 笨手笨脚 为了 她 钱包 在 各种各样的 隐藏 - 地方 关于 她 充足
['pɜːrs(ə)n] .
person .
人 .

“她笨手笨脚地在自己丰满的身体各处摸索着寻找钱包。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi]['bæŋkər] , " [kraɪd] [mɪs] ['beɪli] ;
" And you want me to be banker , " cried Miss Bailey ;
" 和 你 想 我 到 是 银行家 , " 哭 错过 贝利 ;

“你想让我当银行家？”贝利小姐喊道；

" [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [gɪv] ['mɔːrɪs] [ten] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] — [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [-]
" to keep the money and give Morris ten cents a day — is that it ? " [115]
" 到 保持 这 钱 和 给 莫里斯 十 分 一个 天 — 是 那 它 ? " [-]

“把钱留下来，每天给莫里斯十美分——就这么简单？”[115]

" [ʃʊr] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . - .
" Sure , " answered Mrs . Mowgelewsky .
" 当然 , " 回答 太太 . - .

“当然可以，”莫格列夫斯基太太回答道。

" [its] [ə; eɪ] ['ɔːf(ə)l] [lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] , " [griːvd] ['mɔːrɪs] .
" It's a awful lot of money , " grieved Morris .
" 它是 一个 可怕 很多 的 钱 , " 伤心 莫里斯 .

“这是一大笔钱，”莫里斯悲伤地说。

" [ten] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['ɔːf(ə)l] [lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [fɔːr; fər][wʌn] [bɔɪ] . "
" Ten cents a day is a awful lot of money for one boy . "
" 十 分 一个 天 是 一个 可怕 很多 的 钱 为了 一 男生 . "

“对一个男孩来说，每天10美分可是一大笔钱。”

" [noʊ] , [noʊ] , [maɪ]['goʊldən][wʌn] , " [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" No , no , my golden one , " cried his mother .
" 不 , 不 , 我的 金的 一 , " 哭 他的 母亲 .

“不，不，我的宝贝，”他的母亲哭喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [raɪt] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ˌju ɛn 'di] [ðaɪ] ['tiːtʃər] ,
" It is but right that thou shouldst have plenty of money , und thy teacher ,
" 它 是 但 正确的 那 你 应该 有 很多 的 钱 , 和 你的 老师 ,
[ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['leɪdi] ,
a Christian lady ,
一个 基督教 女士 ,

“你拥有大量的金钱是理所当然的，而且你的老师是一位基督徒女士，

[ðoʊ] ['ɑːnɪst] — [ˌju ɛn 'di] [wʌt] ['neɪbər] [ɪz] ['ɑːnɪst] ? — [wɪl] [gɪv] [ðiː] [ten] [sents] ['evri]
though honest — und what neighbor is honest ? — will give thee ten cents every
尽管 诚实的 — 和 什么 邻居 是 诚实的 ? — 将要 给 你 十 分 每一个
['mɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

即使是诚实的邻居——哪个邻居是诚实的呢？——每天早上也会给你十美分。

[bɪ'hoʊld] , [aɪ] [peɪ] [ðə; ði] [rent] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] ,
Behold , I pay the rent before I go ,
看哪 , 我 支付 这 租 前 我 去 ,

看，我走之前已经把房租付清了。

[ˌju ɛn 'di][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rent] [peɪd] [ˌju ɛn 'di][wɪð; wɪθ] [ten] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] [ðaʊ] [wɪlt] [lɪv; laɪv] [laɪk] [ə; eɪ]

und	with	the	rent	paid	und	with	ten	cents	a	day	thou	wilt	live	like	a
和	和	这	租	有薪酬的	和	和	十	分	一个	天	你	枯萎	居住	喜欢	一个

['lændlɔːrd] . "

landlord	.	"
房东	.	"

付清房租，再加上每天十美分，你就能过上房东般的生活。

" [jes] , [jes] , " ['mɔːrɪs] [broʊk] [ɪn] , ['evɪdəntli] [rɪ'piːtɪŋ] [sʌm; səm] [fə'mɪliər] ['wɔːrnɪŋ] ,

"	Yes	,	yes	,	"	Morris	broke	in	,	evidently	repeating	some	familiar	warning	,
"	是的	,	是的	,	"	莫里斯	打破	在	,	显然	重复	一些	熟悉的	警告	,

“是，是，”莫里斯插嘴道，显然是在重复一些熟悉的警告。

" [ˌju ɛn 'di] ['evri] [deɪ] [aɪ] [wɪl] [seɪ] [maɪn] [prerz] [ˌju ɛn 'di] [wɑːʃ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [feɪs] ,

"	und	every	day	I	will	say	mine	prayers	und	wash	me	the	face	,
"	和	每一个	天	我	将要	说	矿	祈祷	和	洗	我	这	脸	,

“我每天都会祈祷，然后洗脸。”

[ˌju ɛn 'di] [kiːp] [ðə; ði] ['nebəz] [aʊt] ,

und	keep	the	neighbors	out	,
和	保持	这	邻居	出去	,

并阻止邻居进入，

[ˌju ɛn 'di][ɑːn]['θəːzdiz; -deiz][ˌju ɛn 'di][ɑːn]['sʌndiz; -deiz][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ɑːn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər] [siː] [juː; jʊ]

und	on	Thursdays	und	on	Sundays	I	shall	go	on	the	hospital	for	see	you
和	在	星期四	和	在	星期日	我	将	去	在	这	医院	为了	看	你

. "

.	"
.	"

每周四和星期天我都会去医院看你。

" [ænd; ənd][ɑːn]['sætədiz; -deiz] , " [broʊk] [ɪn] [mɪs] ['beɪli] ,

"	And	on	Saturdays	,	"	broke	in	Miss	Bailey	,
"	和	在	星期六	,	"	打破	在	错过	贝利	,

“还有星期六，”贝利小姐插嘴道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	you	will	come	to	my	house	and	spend	the	day	with	me	.
"	你	将要	来	到	我的	房子	和	花费	这	天	和	我	.

“你会来我家和我一起度过一天。”

['hiːz] [tuː] ['lɪt(ə)l] , [-]

He's	too	little	,	[	116	]
他是	也	小的	,	[	-	]

他太小了[116]

['mɪsɪz] . - , [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪnəgɑːg] [ə'loʊn] . "

Mrs	.	Mowgelewsky	,	to	go	to	the	synagogue	alone	.	"
太太	.	-	,	到	去	到	这	犹太教堂	独自的	.	"

莫格列夫斯基夫人要独自去犹太教堂。

" [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['ɔːf(ə)l] [naɪs] , " [briːðd] ['mɔːrɪs] .

"	That	could	be	awful	nice	,	"	breathed	Morris	.
"	那	可以	是	可怕	好的	,	"	呼吸	莫里斯	.

“那真是太好了，”莫里斯轻声说道。

" [aɪ] [laɪks] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ɑːn][jʊr; jər] [haʊs] .

"	I	likes	I	shall	go	on	your	house	.
"	我	点赞	我	将	去	在	你的	房子	.

“我喜欢，我会去你家。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['loʊvɪn] - [mʌtʃ] [ˌem aɪ 'tiː][jʊr; jər][dɔːg] . "

I	am	lovin	'	much	mit	your	dog	.	"
我	是	爱	-	很多	密特	你的	狗	.	"

我非常喜欢你的狗狗。

" [haʊ] ? " [snɔːtid] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	How	?	"	snorted	his	mother	.
"	如何	?	"	哼了一声	他的	母亲	.

“怎么可能？”他母亲嗤之以鼻。

" [dɔːgz] !

"	Dogs	!
"	狗	!

“狗！

[dɔːgz] [eint] ['nʌθɪŋ] ['oʊnli] ['fuːlɪʃnəs] .

Dogs	ain't	nothing	only	foolishness	.
狗	不是	没有什么	仅有的	愚蠢	.

狗什么都不是，只有愚蠢。

[ðeɪ] [iːts] ['sʌmθɪŋ] [fɪrs] , [ˌju ɛn 'di] [ðeɪ] [daunt] [wɜːrks] . "

They	eats	something	fierce	,	und	they	don't	works	.	"
他们	吃	某物	凶猛的	,	和	他们	不	作品	.	"

它们吃的东西很凶猛，而且它们也不工作。

" [ðæt] [ˌaɪˌɛs'ɛs] [haʊ] [maɪn] ['mæmə] [θɪŋks] , " ['mɔːrɪs] ['heɪsnd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,

"	That	iss	how	mine	mamma	thinks	,	"	Morris	hastened	to	explain	,
"	那	问题	如何	矿	妈妈	思考	,	"	莫里斯	加快	到	解释	,

“我妈妈就是这么想的，”莫里斯赶紧解释道。

[lest] [ðə; ði] ['sensətɪv] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪdi] ['pærəmaʊnt] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] .

lest	the	sensitive	feelings	of	his	Lady	Paramount	should	suffer	.
免得	这	敏感的	情怀	的	他的	女士	派拉蒙	应该	遭受	.

以免伤及他那位至高无上的夫人的敏感感情。

" [bʌt; bət] [maɪn] ['mæmə] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [siːn] [jʊr; jər][dɔːg] .

"	But	mine	mamma	she	never	seen	your	dog	.
"	但	矿	妈妈	她	绝不	已见	你的	狗	.

但是我的妈妈从来没见过你的狗。

[hiː; hi][ˌaɪˌɛs'ɛs][ə; eɪ] ['ɔːf(ə)l] [naɪs][dɔːg] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['loʊvɪn] - [mʌtʃ] [ˌem aɪ 'tiː][hɪm; ɪm] . "

He	iss	a	awful	nice	dog	;	I	am	lovin	'	much	mit	him	.	"
他	问题	一个	可怕	好的	狗	;	我	是	爱	-	很多	密特	他	.	"

他是一条非常棒的狗；我非常喜欢他。

" [aɪ][daunt] [niːdz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , ['sʌmwʌt] ['tɑːrtli] .

"	I	don't	needs	I	shall	see	him	,	"	said	Mrs	.	Mowgelewsky	,	somewhat	tartly	.
"	我	不	需求	我	将	看	他	,	"	说	太太	.	-	,	有些	酸涩的	.

“我不需要见他，”莫格列夫斯基太太有些尖刻地说。

" [aɪ] [siːn] , [ɔːl'redi] , [lɑːts][frʌm; frəm][dɔːgz] .

"	I	seen	,	already	,	lots	from	dogs	.
"	我	已见	,	已经	,	很多	从	狗	.

“我已经从狗身上看到了很多。”

[daunt][juː; jʊ][goʊ] [meɪk] [noʊ] ['fuːlɪʃnəs] [ˌem aɪ 'tiː][hɪm; ɪm] .

Don't	you	go	make	no	foolishness	mit	him	.
不	你	去	制作	不	愚蠢	密特	他	.

你千万别跟他做傻事。

[daunt][juː; jʊ][goʊ][ˌju ɛn 'di][get] [tʃɔːd] [ɔːf][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "

Don't	you	go	und	get	chawed	off	of	him	.	"
不	你	去	和	得到	咀嚼	离开	的	他	.	"

你别去被他咬死。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [mɪs] ['beɪli] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɜːr; hər] ; " [hiː; hi]

"	Of	course	not	,	of	course	not	,	"	Miss	Bailey	hastened	to	assure	her	;	"	he
"	的	课程	不是	,	的	课程	不是	,	"	错过	贝利	加快	到	保证	她	;	"	他

[wɪl] [-]

will	[	117	]
将要	[	-	]

“当然不是，当然不是，”贝利小姐赶紧向她保证；“他会[117]

['oʊnli] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]['roʊvər] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['bɪzi] [ɔːr][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ]

only	play	with	Rover	if	I	should	be	busy	or	unable	to	take	him	out	with
仅有的	玩	和	路虎	如果	我	应该	是	忙碌的	或者	无法	到	拿	他	出去	和

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

只有当我很忙或者不能带Rover出去玩的时候，我才会和它一起玩。

['hiːl] [biː; bi]['seɪfər][æt; ət][maɪ] [haʊs] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [striːts] ,

He'll	be	safer	at	my	house	than	he	would	be	on	the	streets	,
地狱	是	更安全	在	我的	房子	比	他	会	是	在	这	街道	,

他待在我家比流落街头安全得多。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['wʊdnt] [ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɔːl] [deɪ] .

and	you	wouldn't	expect	him	to	stay	in	the	house	all	day	.
和	你	不会	预计	他	到	停留	在	这	房子	全部	天	.

你不会指望他整天待在家里。

" ['æftər] [mɔːr] ['pɑːrli] [ænd; ənd] ['meni] ['wɔːnɪŋz] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] .

"	After	more	parley	and	many	warnings	the	arrangement	was	completed	.
"	后	更多的	谈判	和	许多	警告	这	安排	曾是	完全的	.

经过多次谈判和警告，最终达成了协议。

[mɪs] ['beɪli] [wʌz; wəz] [ɪn'trʌst] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ænd; ənd] [ten] [sents] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Miss	Bailey	was	intrusted	with	two	dollars	and	ten	cents	,	and	the
错过	贝利	曾是	受托人	和	二	美元	和	十	分	,	和	这

['sensərʃɪp] [ʌv; əv] ['mɔːrɪs] .

censorship	of	Morris	.
审查制度	的	莫里斯	.

贝利小姐受托管理两美元十美分，以及对莫里斯的审查。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ]['leɪtər]['mɪsɪz] . - [rɪ'taɪərd] , [ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] , [tuː; tə][hɜːr; hər] ['daːkənd]

A	day	or	so	later	Mrs	.	Mowgelewsky	retired	,	indomitable	,	to	her	darkened
一个	天	或者	所以	之后	太太	.	-	退休	,	不屈不挠	,	到	她	变暗

[ruːm] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,

room	in	the	hospital	,
房间	在	这	医院	,

大约一天后，莫格列夫斯基夫人意志坚定地回到了医院里昏暗的病房。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nebəz] [wɜːr; wər] [ɪn'eksərəbli] [ʃʌt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'pɑːrtmənt] .

and	the	neighbors	were	inexorably	shut	out	of	her	apartment	.
和	这	邻居	是	无情地	关闭	出去	的	她	公寓	.

邻居们被无情地拒之门外，无法进入她的公寓。

[ɔːl][ðer; ðər] ['ɔfɝz] [ʌv; əv][help] , [ɔːl][ðer; ðər] ['prɔfəz] [ʌv; əv] [əd'vaɪs][wɜːr; wər] [pə'laɪtli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][baɪ]

All	their	offers	of	help	,	all	their	proffers	of	advice	were	politely	refused	by
全部	他们的	优惠	的	帮助	,	全部	他们的	报价	的	建议	是	礼貌地	拒绝	经过

['mɔːrɪs] ,

Morris	,
莫里斯	,

莫里斯礼貌地拒绝了他们提出的所有帮助和建议。

[ɔːl][ðer; ðər] ['kwestʃənz] [ænd; ənd]['vɪzɪts] [pə'laɪtli] [dɑːdʒd] .

all	their	questions	and	visits	politely	dodged	.
全部	他们的	问题	和	访问	礼貌地	躲避	.

他们的所有问题和来访都被礼貌地回避了。

[ænd; ənd] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [mɪs] ['beɪli] ['hændɪd] [hɜːr; hər]['mɑːnɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] [fɪʃ] [boʊl] [hɪz; ɪz]

And	every	morning	Miss	Bailey	handed	her	Monitor	of	the	Gold	Fish	Bowl	his
和	每一个	早晨	错过	贝利	递交	她	监视器	的	这	金子	鱼	碗	他的

['prɪnsli] ['staɪpend] ,

princely	stipend	,
王子	助学金	,

每天早上，贝利小姐都会把丰厚的津贴交给她的“金鱼缸管理员”。

['ædɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [sʌm; səm] [fruːt] [ɔːr] ['ʌðər] [ˌʌnkən'tæmɪneɪtɪd] [fuːd] ,

adding	to	it	from	time	to	time	some	fruit	or	other	uncontaminated	food	,
添加	到	它	从	时间	到	时间	一些	水果	或者	其他	未受污染的	食物	,

不时地往里面添加一些水果或其他未受污染的食物，

[fɔːr; fər] ['mɔːrɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'lɪdʒəsli] [ðə; ði] [strɪktɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɪkt] , [ænd; ənd] [-]

for	Morris	was	religiously	the	strictest	of	the	strict	,	and	[	118	]
为了	莫里斯	曾是	宗教地	这	最严格的	的	这	严格的	,	和	[	-	]

因为莫里斯是宗教信仰上最严格的人，而且[118]

[kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][kɑːrdz][ænd; ənd] [speɪdz] [tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ]['maɪnər]['ræbaɪ][ɑːn][ðə; ði] ['intrikəsiz]

could	have	given	cards	and	spades	to	many	a	minor	rabbi	on	the	intricacies
可以	有	给定	牌	和	黑桃	到	许多	一个	次要的	拉比	在	这	错综复杂

[ʌv; əv] ['koʊʃər] [lɔː] .

of	Kosher	law	.
的	犹太洁食	法律	.

如果给许多名不见经传的拉比分发扑克牌和黑桃，他们就能明白犹太教规的复杂之处了。

[ðə; ði] ['sætərdeɪ] ['æftər][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [dɪ'pɑːrtʃər] ['mɔːrɪs] [spent] [ɪn][ðə; ði] [en'laɪvənɪŋ] [kəm'pænjənʃɪp]

The	Saturday	after	his	mother's	departure	Morris	spent	in	the	enlivening	companionship
这	周六	后	他的	母亲的	离开	莫里斯	花费	在	这	活跃	友谊

[ʌv; əv][ðə; ði] ['æntɪkweɪtɪd] ['roʊvər] ,

of	the	antiquated	Rover	,
的	这	过时的	路虎	,

母亲离开后的那个星期六，莫里斯在老旧的罗孚车的陪伴下度过了愉快的时光。

[ə; eɪ] ['kɑːli] [huː] [noʊ] [lɔːŋgər] [rəʊvd] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [bæk] [jɑːrd] ,

a	collie	who	no	longer	roved	farther	than	his	own	back	yard	,
一个	柯利犬	WHO	不	更长	漫游	更远	比	他的	自己的	后退	院子	,

一只不再像以前那样在自家后院外游荡的牧羊犬

[ænd; ənd] [huː] [ək'septɪd] ['mɔrɪsɪz] [fræŋk] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [ˌkɑːndɪ'senʃn] [ænd; ənd]

and	who	accepted	Morris's	frank	admiration	with	a	noble	condescension	and
和	WHO	公认	莫里斯	坦率	钦佩	和	一个	高贵	居高临下	和

[ə; eɪ] [fjuː] [ru'mætɪk] ['gæmbəlz] .

a	few	rheumatic	gambols	.
一个	很少	风湿病	嬉戏	.

他以高贵的谦逊和几声轻佻的笑声接受了莫里斯坦率的赞赏。

[mɪs] ['beɪliːz] ['mʌðər] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['hɑːspɪtəb(ə)l] ,

Miss	Bailey's	mother	was	also	hospitable	,
错过	百利甜酒	母亲	曾是	还	好客	,

贝利小姐的母亲也很热情好客。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər][dɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə][ə'mjuːz][ðə; ði][kweɪnt]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	her	sister	did	what	she	could	to	amuse	the	quaint	little	child	with	the
和	她	姐姐	做过	什么	她	可以	到	娱乐	这	古雅	小的	孩子	和	这

[bɪg] [aɪz] ,

big	eyes	,
大的	眼睛	,

她的妹妹尽其所能地逗这个有着大眼睛的古灵精怪的小女孩开心。

[ðə; ði][sɔːft] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] ['fɔːrən] ['mænərz] .

the	soft	voice	,	and	the	pretty	foreign	manners	.
这	柔软的	嗓音	,	和	这	漂亮的	外国的	礼仪	.

她温柔的声音，以及优雅的异国风情。

[bʌt; bət] ['mɔːrɪs] [prɪ'fɜːrd] ['roʊvər][tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪk'sept] [pər'hæps][ðə; ði] [kʊk] ,

But	Morris	preferred	Rover	to	any	of	them	,	except	perhaps	the	cook	,
但	莫里斯	首选	路虎	到	任何	的	他们	,	除了	也许	这	厨师	,

但莫里斯最喜欢罗孚，或许除了厨师以外。

[huː] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] ['lʌntʃən] [fɔːr; fər][hɪm'self]['æftər][hɪz; ɪz][oʊn]['lɪt(ə)l][raɪts] .

who	allowed	him	to	prepare	a	luncheon	for	himself	after	his	own	little	rites	.
WHO	允许	他	到	准备	一个	午餐	为了	他自己	后	他的	自己的	小的	仪式	.

在完成自己的小仪式后，他允许自己准备午餐。

['evriθɪŋ] [hæd; həd] [siːmd] [soʊ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][soʊ] [sək'sesf(ə)l] [ðæt] [mɪs] ['beɪli] [lʊkt] [ə'pɑːn]

Everything	had	seemed	so	pleasant	and	so	successful	that	Miss	Bailey	looked	upon
一切	有	似乎	所以	令人愉快的	和	所以	成功的	那	错过	贝利	看起来	之上

[ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪzɪt][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [-]

a	repetition	of	this	visit	as	a	matter	[	119	]
一个	重复	的	这	访问	作为	一个	事情	[	-	]

一切都显得如此愉快和成功，以至于贝利小姐认为再次来访是一件理所当然的事[119]

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

of	course	,
的	课程	,

当然，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [ɑːn][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] ['fraɪdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [wen] [ðə; ði]['mɑːnɪtər]

and	was	greatly	surprised	on	the	succeeding	Friday	afternoon	when	the	Monitor
和	曾是	非常	惊讶	在	这	成功	星期五	下午	什么时候	这	监视器

[ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] [fɪʃ] [boʊl] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət] [hoʊm] .

of	the	Gold	Fish	Bowl	said	that	he	intended	to	spend	the	next	day	at	home	.
的	这	金子	鱼	碗	说	那	他	故意的	到	花费	这	下一个	天	在	家	.

随后的星期五下午，金鱼缸管理员说他打算第二天待在家里，这让所有人都感到非常惊讶。

" [oʊ] , [noʊ] !

"	Oh	,	no	!
"	哦	,	不	!

“哦，不！”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'mɔnˌstreɪtɪd] , " [juː; jʊ] ['mʌsnt] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] .

"	she	remonstrated	,	"	you	mustn't	stay	at	home	.
"	她	抗议	,	"	你	不得	停留	在	家	.

她劝道：“你不能待在家里。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk][ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl]

I'm	going	to	take	you	out	to	the	Park	and	we	are	going	to	have	all
我是	去	到	拿	你	出去	到	这	公园	和	我们	是	去	到	有	全部

[kaɪndz][ʌv; əv] [fʌn] .

kinds	of	fun	.
种类	的	乐趣	.

我要带你去公园，我们会玩得很开心。

['wʊdnt] [juː; jʊ] ['ræðər] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['laɪənz][ænd; ənd][ðə; ði] ['elifənts] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

Wouldn't	**you**	**rather**	**go**	**and**	**see**	**the**	**lions**	**and**	**the**	**elephants**	**with**	**me**
不会	你	相当	去	和	看	这	狮子	和	这	大象	和	我

[ðæn; ðən] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ɔːl][baɪ] [jɔːr'self] ?

than	**stay**	**at**	**home**	**all**	**by**	**yourself**	**?**
比	停留	在	家	全部	经过	你自己	?

你难道不想和我一起去看狮子和大象，而不是一个人待在家里吗?

" [fɔːr; fər][sʌm; səm] [speɪs] ['mɔːrɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] ['saɪləns] , [ðen] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ]

"	**For**	**some**	**space**	**Morris**	**was**	**a**	**prey**	**to**	**silence**	**,**	**then**	**he**	**managed**	**by**	**a**
"	为了	一些	空间	莫里斯	曾是	一个	猎物	到	沉默	,	然后	他	管理	经过	一个

[kən'suːmɪŋ] ['efərt] :

consuming	**effort**	**:**
消费	努力	:

“莫里斯一度陷入沉默，但他凭借不懈的努力最终克服了困境：

" [aɪ] [eint] [baɪ] - . "

"	**I**	**ain't**	**by**	**mineself**	**.**	**"**
"	我	不是	经过	-	.	"

“我不是一个人。”

" [hæz; həz][jʊr; jər] ['fɑːðər] [kʌm] [hoʊm] ? " [sed] ['tiːtʃər] .

"	**Has**	**your**	**father**	**come**	**home**	**?**	**"**	**said**	**Teacher**	**.**
"	有	你的	父亲	来	家	?	"	说	老师	.

老师问：“你爸爸回家了吗？”

" [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] . "

"	**No**	**,**	**ma'am**	**.**	**"**
"	不	,	女士	.	"

“不，女士。”

" [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [its] [nɑːt][ə; eɪ] ['neɪbər] .

"	**And**	**surely**	**it's**	**not**	**a**	**neighbor**	**.**
"	和	一定	它是	不是	一个	邻居	.

“而且肯定不是邻居。”

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['nebəz] , [haʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə]

You	**remember**	**what**	**your**	**mother**	**said**	**about**	**the**	**neighbors**	**,**	**how**	**you**	**were**	**not**	**to**
你	记住	什么	你的	母亲	说	关于	这	邻居	,	如何	你	是	不是	到

[let] [ðem; ðəm][ɪn] . " [-]

let	**them**	**in**	**.**	**"**	**[**	**120**	**]**
让	他们	在	.	"	[	-	]

你还记得你母亲说过关于邻居的事吗？她说过不要让他们进门。[120]

" [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['nebəz] , " [sed] ['mɔːrɪs] .

"	**It**	**ain't**	**neighbors**	**,**	**"**	**said**	**Morris**	**.**
"	它	不是	邻居	,	"	说	莫里斯	.

“这不是邻居之间的事，”莫里斯说。

" [ðen] [huː] — ? " [bɪ'gæn] [mɪs] ['beɪli] .

"	**Then**	**who**	**—**	**?**	**"**	**began**	**Miss**	**Bailey**	**.**
"	然后	WHO	—	?	"	开始	错过	贝利	.

“那么是谁——？”贝利小姐开口道。

['mɔːrɪs] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][hɜːrz] , [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [blæk] , ['pliːdɪŋ] [aɪz] ,

Morris	**raised**	**his**	**eyes**	**to**	**hers**	**,**	**his**	**beautiful**	**,**	**black**	**,**	**pleading**	**eyes**	**,**
莫里斯	提高	他的	眼睛	到	她的	,	他的	美丽的	,	黑色的	,	恳求	眼睛	,

莫里斯抬起头，望着她，他那双美丽、乌黑、充满恳求的眼睛。

[preɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [hæd; həd]['nevər] [feɪld] [hɪm; ɪm]
praying **for** **the** **understanding** **and** **the** **sympathy** **which** **had** **never** **failed** **him**
祈祷 为了 这 理解 和 这 同情 哪个 有 绝不 失败的 他
[jet] .
yet **.**
然而 .

他祈求得到从未让他失望过的理解和同情。

" [its] [ə; eɪ] [frend] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" **It's** **a** **friend** **,** **"** **he** **answered** **.**
" 它是 一个 朋友 , " 他 回答 .

“是朋友，”他回答道。

" ['neɪθn] - ?
" **Nathan** **Spiderwitz** **?**
" 内森 - ?

“内森·斯派德维茨？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she** **asked** **.**
" 她 问 .

她问道。

['mɔːrɪs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Morris **shook** **his** **head** **,**
莫里斯 摇晃 他的 头 ,

莫里斯摇了摇头。

[ænd; ənd] [geɪv] ['tiːtʃər] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːnɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [bɑːksɪz] [keɪm]
and **gave** **Teacher** **to** **understand** **that** **the** **Monitor** **of** **the** **Window** **Boxes** **came**
和 给予 老师 到 理解 那 这 监视器 的 这 窗户 盒子 来了
['ʌndər] [ðə; ði][bæn][ʌv; əv] ['neɪbər] .
under **the** **ban** **of** **neighbor** **.**
在下面 这 禁止 的 邻居 .

并让老师明白，窗台花箱的管理员受到了邻居的禁令约束。

" [wel] , [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['dɪrɪst] ?
" **Well** **,** **who** **is** **it** **,** **dearest** **?**
" 出色地 , WHO 是 它 , 亲爱的 ?

“那么，亲爱的，是谁呢？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ə'gen] .
" **she** **asked** **again** **.**
" 她 问 再次 .

她又问了一遍。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [wʌn] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ? "
" **Is** **it** **any** **one** **that** **I** **know** **?** **"**
" 是 它 任何 一 那 我 知道 ? "

“是我认识的人吗？”

" [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] . "
" **No** **,** **ma'am** **.** **"**
" 不 , 女士 . "

“不，女士。”

" [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] ? "
" **None** **of** **the** **boys** **in** **the** **school** **?** **"**
" 没有任何 的 这 男孩们 在 这 学校 ? "

“学校里没有男生吗？”

" [noʊ] , [mæm, maːm, məm] . "

"	No	,	ma'am	.	"
"	不	,	女士	.	"

“不，女士。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [noʊn] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] ? "

"	Have	you	known	him	long	?	"
"	有	你	已知	他	长的	?	"

你认识他很久了吗?

" [noʊ] , [mæm, maːm, məm] . "

"	No	,	ma'am	.	"
"	不	,	女士	.	"

“不，女士。”

" [dʌz] [jʊr; jər] ['mʌðər] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? "

"	Does	your	mother	know	him	?	"
"	做	你的	母亲	知道	他	?	"

你母亲认识他吗?

" [oʊ] , ['tiːtʃər] , [noʊ] , [mæm, maːm, məm] ! [maɪn] ['mæmə] [dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm] . " [-]

"	Oh	,	Teacher	,	no	,	ma'am	!	mine	mamma	don't	know	him	.	"	[	121	]
"	哦	,	老师	,	不	,	女士	!	矿	妈妈	不	知道	他	.	"	[	-	]

“哦，老师，不，女士！我妈妈不认识他。”[121]

" [wel] , [wer] [dɪd][juː; jʊ] [miːt] [hɪm; ɪm] ? "

"	Well	,	where	did	you	meet	him	?	"
"	出色地	,	在哪里	做过	你	见面	他	?	"

“那么，你们是在哪里认识的？”

" ['tiːtʃər] , [ɑːn][ðə; ði][kɜːrb] .

"	Teacher	,	on	the	curb	.
"	老师	,	在	这	抑制	.

“老师，在路边。”

['oʊvər] ['jestərdeɪ] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] , " ['mɔːrɪs] [bɪ'gæn] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

Over	yesterday	on	the	night	,	"	Morris	began	,	seeing	that	explanation	was	inevitable	.
超过	昨天	在	这	夜晚	,	"	莫里斯	开始	,	看到	那	解释	曾是	不可避免的	.

“昨天晚上，”莫里斯说道，他意识到解释是不可避免的。

" [aɪ] [leiz] [ɑːn] [maɪn] [bed] , [ˌju ɛn 'di][aɪ] [θɪŋks] [haʊ] [maɪn] ['mæmə] [hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] ['sɪknəs] ,

"	I	lays	on	mine	bed	,	und	I	thinks	how	mine	mamma	has	got	a	sickness	,
"	我	躺下	在	矿	床	,	和	我	思考	如何	矿	妈妈	有	得到	一个	疾病	,

我躺在床上，想着妈妈生病了。

[ˌju ɛn 'di] [haʊ] [maɪn] ['pɑːpə][ɪz][baɪ]['hɑːrləm] , [ˌju ɛn 'di] [haʊ] [aɪ] [eint] [gɑːt]['noʊbɑːdi] [bɪ'saɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

und	how	mine	papa	is	by	Harlem	,	und	how	I	ain't	got	nobody	beside	of	me	.
和	如何	矿	爸爸	是	经过	哈莱姆区	,	和	如何	我	不是	得到	无人	旁	的	我	.

我爸爸住在哈莱姆区，我身边孤身一人。

[ˌju ɛn 'di] , ['tiːtʃər] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][koʊld][ɪn] [maɪn] [hɑːrt] .

Und	,	Teacher	,	it	makes	me	cold	in	mine	heart	.
和	,	老师	,	它	制作	我	寒冷的	在	矿	心	.

老师，这让我心里很冷。

[soʊ][aɪ] ['kudnt] [tuː; tə] [leɪ] [noʊ] [mɔːr] , [soʊ][aɪ] [pʊts] [ˌem 'iː][ɑːn][ˌem aɪ 'tiː] [maɪn] [kloʊðz] [sʌm; səm] [mɔːr]

So	I	couldn't	to	lay	no	more	,	so	I	puts	me	on	mit	mine	clothes	some	more
所以	我	不能	到	躺	不	更多的	,	所以	我	放置	我	在	密特	矿	衣服	一些	更多的

,

,

,

所以我不能再躺下了，所以我又穿上了我的衣服。

[ˌju ɛn 'di][aɪ][goʊz][baɪ][ðə; ði] [striːt] [ðə; ði] [waɪl] ['piːpəlz] [ɪz][ðer; ðər] ,

und	I	goes	by	the	street	the	while	peoples	is	there	,
和	我	去	经过	这	街道	这	尽管	人民	是	那里	,

我沿着街道走，当时街上人很多。

[ˌju ɛn 'di][aɪ] [niːdz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] ['piːpəlz] .

und	I	needs	I	shall	see	peoples	.
和	我	需求	我	将	看	人民	.

我需要见到人们。

[soʊ][aɪ][sets][baɪ][ðə; ði][kɜːrb] , [ˌju ɛn 'di][maɪn] [hɑːrt] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][ˌju ɛn 'di][ˌaɪ 'tiː][goʊ]

So	I	sets	by	the	curb	,	und	mine	heart	it	go	und	it	go
所以	我	套	经过	这	抑制	,	和	矿	心	它	去	和	它	去

于是我坐在路边，我的心怦怦直跳，不停地跳动。

[soʊ][aɪ] ['kudnt] [tuː; tə] [fiːl] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][ɪn] [maɪn] [ˌɪn'saɪd] .

so	I	couldn't	to	feel	how	it	go	in	mine	inside	.
所以	我	不能	到	感觉	如何	它	去	在	矿	里面	.

所以我无法感受到它在我体内是如何运作的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小外星人(Little Aliens)
第4/8页

[ˌju ɛn 'di][aɪ] [θɪŋks] [ɑːn][maɪ] ['mæmə] , [haʊ] [aɪ] [siːn] [hɜːr; hər][ˌem aɪ 'tiː] - [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] ,
Und **I** **thinks** **on** **my** **mamma** **,** **how** **I** **seen** **her** **mit** **bangages** **on** **the** **face** **,**
和 我 思考 在 我的 妈妈 , 如何 我 已见 她 密特 - 在 这 脸 ,

我想起我的妈妈，想起我看到她脸上戴着刘海的样子，

[ˌju ɛn 'di] [maɪn] [hɑːrt] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [sʌm; səm] [mɔːr] .
und **mine** **heart** **it** **goes** **some** **more** **.**
和 矿 心 它 去 一些 更多的 .

我的心还在继续跳动。

[ˌju ɛn 'di] , ['tiːtʃər] , ['mɪsɪz] ['beɪli] , [aɪ] [kraɪz] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] . "
Und **,** **Teacher** **,** **Missis** **Bailey** **,** **I** **cries** **over** **it** **.** **"**
和 , 老师 , 夫人 贝利 , 我 哭泣 超过 它 . "

“老师，贝利小姐，我为此哭泣。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [dɪd] , ['hʌni] , " [sed] ['tiːtʃər] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . [-]
" **Of** **course** **you** **did** **,** **honey** **,** **"** **said** **Teacher** **,** **putting** **her** **arm** **about** **him** **.** **[** **122** **]**
" 的 课程 你 做过 , 蜂蜜 , " 说 老师 , 推杆 她 手臂 关于 他 . [-]

“当然，亲爱的，”老师说着，搂住了他的肩膀。[122]

" [pʊr] , ['lɪt(ə)l] , ['loʊnli] [tʃæp] !
" **Poor** **,** **little** **,** **lonely** **chap** **!**
" 贫穷的 , 小的 , 孤独 小伙子 !

可怜的小家伙，孤零零的！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [kraɪd] . "
Of **course** **you** **cried** **.** **"**
的 课程 你 哭 . "

你当然哭了。

" ['tiːtʃər] , [jɪs] , [mæm, mɑːm, məm] ; [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['fɜːː, 'fɛr] [bɔɪz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][kraɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [kraɪz]
" **Teacher** **,** **yiss** **,** **ma'am** **;** **it** **ain't** **fer** **boys** **they** **shall** **cry** **,** **but** **I** **cries**
" 老师 , 是的 , 女士 ; 它 不是 fer 男孩们 他们 将 哭 , 但 我 哭泣
['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
over **it** **.**
超过 它 .

“老师，是的，女士；男孩子不应该哭，但我却为此哭泣。”

[ˌju ɛn 'di] [suːn] ['sʌmθɪŋ] ['tʌtʃɪz] [ˌem 'iː][baɪ] [maɪn] [saɪd] ,
Und **soon** **something** **touches** **me** **by** **mine** **side** **,**
和 很快 某物 触摸 我 经过 矿 边 ,

很快，我身边有什么东西碰到了我，

[ˌju ɛn 'di][aɪ] [tɜːrnz] [ˌju ɛn 'di] [maɪn] [frend] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪn] - [baɪ] [saɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
und **I** **turns** **und** **mine** **friend** **he** **was** **sittin** **'** **by** **side** **of** **me** **.**
和 我 转弯 和 矿 朋友 他 曾是 坐着 - 经过 边 的 我 .

我转过身，发现我的朋友就坐在我旁边。

[ˌju ɛn 'di][hiː; hi][dəunt] [seɪ] ['nʌθɪŋz] , ['tiːtʃər] ; [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] ; [hiː; hi][dəunt] [seɪ] ['nʌθɪŋz] ,
Und **he** **don't** **say** **nothings** **,** **Teacher** **;** **no** **,** **ma'am** **;** **he** **don't** **say** **nothings** **,**
和 他 不 说 什么也没有 , 老师 ; 不 , 女士 ; 他 不 说 什么也没有 ,
['oʊnli][hiː; hi] [lʊks] [ɑːn][ˌem 'iː] ,
only **he** **looks** **on** **me** **,**
仅有的 他 看起来 在 我 ,

他什么也不说，老师；不，女士；他什么也不说，只是看着我。

[ˌju ɛn 'di][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [stændz] [terz] .

und	in	his	eyes	stands	tears	.
和	在	他的	眼睛	站立	眼泪	.

他眼中噙满了泪水。

[soʊ] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] ['betər] [ɪn] [maɪn] [hɑːrt] , [ˌju ɛn 'di][aɪ][dəunt][kraɪz][noʊ] [mɔːr] .

So	that	makes	me	better	in	mine	heart	,	und	I	don't	cries	no	more	.
所以	那	制作	我	更好的	在	矿	心	,	和	我	不	哭泣	不	更多的	.

这让我心里好多了，我也不再哭了。

[aɪ] [sets] [ˌju ɛn 'di] [lʊks] [ɑːn] [maɪn] [frend] ,

I	sets	und	looks	on	mine	friend	,
我	套	和	看起来	在	矿	朋友	,

我看着我的朋友，

[ˌju ɛn 'di] [maɪn] [frend] [hiː; hi] [sets] [ˌju ɛn 'di] [lʊks] [ɑːn][ˌem 'iː][ˌem aɪ 'tiː]['smaɪlɪn] - [lʊks] .

und	mine	friend	he	sets	und	looks	on	me	mit	smilin	'	looks	.
和	矿	朋友	他	套	和	看起来	在	我	密特	微笑	-	看起来	.

我的朋友，他看着我，脸上带着微笑。

[soʊ][aɪ][goʊz][baɪ][maɪn] [haʊs] , [ˌju ɛn 'di][maɪn] [frend] [hiː; hi] [kʌmz] [baɪ][maɪn] [haʊs] , [tuː] ,

So	I	goes	by	mine	house	,	und	mine	friend	he	comes	by	mine	house	,	too	,
所以	我	去	经过	矿	房子	,	和	矿	朋友	他	来	经过	矿	房子	,	也	,

于是我去了我家，我的朋友也去了我家。

[ˌju ɛn 'di][aɪ] [leiz] [baɪ] [maɪn] [bed] , [ˌju ɛn 'di] [maɪn] [frend] [hiː; hi] [leiz] [baɪ] [maɪn] [saɪd] .

und	I	lays	by	mine	bed	,	und	mine	friend	he	lays	by	mine	side	.
和	我	躺下	经过	矿	床	,	和	矿	朋友	他	躺下	经过	矿	边	.

我躺在我的床边，我的朋友躺在我的身边。

[ˌju ɛn 'di][ɔːl] [taɪmz] [ɪn] [ðæt] [naɪt] ['suːnər] [aɪ]['oʊpən] [maɪn] [aɪz] [ˌju ɛn 'di] [θɪŋks] [ɑːn] [haʊ] [maɪn]

Und	all	times	in	that	night	sooner	I	open	mine	eyes	und	thinks	on	how	mine
和	全部	时代	在	那	夜晚	很快	我	打开	矿	眼睛	和	思考	在	如何	矿

['mæmə] [ɪz][gɑːt][ə; eɪ] ['sɪknəs] ,

mamma	is	got	a	sickness	,
妈妈	是	得到	一个	疾病	,

那天晚上，我睁开眼的那一刻，脑海里总是浮现出妈妈生病的画面。

[ˌju ɛn 'di] [maɪn] ['pɑːpə][ɪz][baɪ]['hɑːrləm] , [maɪn] [frend] [hiː; hi][ɪz][baɪ] [maɪn] [saɪd] , [ˌju ɛn 'di][aɪ][dəunt] [kraɪz] .

und	mine	papa	is	by	Harlem	,	mine	friend	he	is	by	mine	side	,	und	I	don't	cries	.
和	矿	爸爸	是	经过	哈莱姆区	,	矿	朋友	他	是	经过	矿	边	,	和	我	不	哭泣	.

我的爸爸在哈莱姆，我的朋友在我身边，所以我不会哭泣。

[aɪ][dəunt][kraɪz] [-]

I	don't	cries	[	123	]
我	不	哭泣	[	-	]

我不哭[123]

['nevər] [noʊ] [mɔːr] [ðə; ði] [waɪlz] [maɪn] [frend] [ɪz][baɪ][ˌem 'iː] .

never	no	more	the	whiles	mine	friend	is	by	me	.
绝不	不	更多的	这	当	矿	朋友	是	经过	我	.

再也不会有我的朋友在我身边的时候了。

[ˌju ɛn 'di][aɪ] ['kudnt] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][jʊr; jər] [haʊs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðə; ði] [waɪlz] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf]

Und	I	couldn't	to	go	on	your	house	to	-	morrow	the	whiles	I	don't	know	if
和	我	不能	到	去	在	你的	房子	到	-	明天	这	当	我	不	知道	如果

[maɪn] [frend] [laɪks] ['roʊvər] . "

mine	friend	likes	Rover	.	"
矿	朋友	点赞	路虎	.	"

我明天不能去你家，因为我不知道我的朋友喜不喜欢罗孚。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ['hiːd] [laɪk] [hɪm; ɪm] , " [kraɪd] [mɪs] ['beɪli] .
" Of course he'd like him , " cried Miss Bailey .
" 的 课程 他会 喜欢 他 , " 哭 错过 贝利 .

“他当然会喜欢他，”贝利小姐喊道。

" ['roʊvər] [wʊd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [pleɪz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . "
" Rover would play with him just as he plays with you . "
" 路虎 会 玩 和 他 只是 作为 他 演出 和 你 . "

“罗孚会像和你玩耍一样和他玩耍。”

" [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , " ['mɔːrɪs] [meɪn'teɪnd] ; " [maɪn] [frend] [ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [fɔːr; fər] [pleɪ] [ˌem aɪ 'tiː] ['roʊvər] . "
" No , ma'am , " Morris maintained ; " mine friend is too little for play mit Rover . "
" 不 , 女士 , " 莫里斯 维持 ; " 矿 朋友 是 也 小的 为了 玩 密特 路虎 . "

“不，夫人，”莫里斯坚持道；“我的朋友太小了，不能和罗孚一起玩。”

" [ɪz] [hiː; hi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ? "
" Is he such a little fellow ? "
" 是 他 这样的 一个 小的 同伴 ? "

“他个子这么小吗？”

" [jɪs] , [mæm, mɑːm, məm] ; ['ɔːf(ə)l] ['lɪt(ə)l] . "
" Yiss , ma'am ; awful little . "
" 是的 , 女士 ; 可怕 小的 . "

“是的，女士；真是个小可爱。”

" [ænd; ənd] [hæz; həz] [hiː; hi] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] ? "
" And has he been with you ever since the day before yesterday ? "
" 和 有 他 到过 和 你 曾经 自从 这 天 前 昨天 ? "

“从前天起，他就一直和你在一起吗？”

" ['tiːtʃər] , [jɪs] , [mæm, mɑːm, məm] . "
" Teacher , yiss , ma'am . "
" 老师 , 是的 , 女士 . "

“老师，是的，女士。”

" [dʌz] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd] [ɔːl] [raɪt] ? "
" Does he seem to be happy and all right ? "
" 做 他 似乎 到 是 快乐的 和 全部 正确的 ? "

他看起来开心吗？一切都好吗？

" ['tiːtʃər] , [jɪs] , [mæm, mɑːm, məm] . "
" Teacher , yiss , ma'am . "
" 老师 , 是的 , 女士 . "

“老师，是的，女士。”

" [bʌt; bət] , " [æskt] [mɪs] ['beɪli] , ['sʌd(ə)nli] ['præktɪk(ə)l] , " [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [iːt] ?
" But , " asked Miss Bailey , suddenly practical , " what does the poor little fellow eat ?
" 但 , " 问 错过 贝利 , 突然 实际的 , " 什么 做 这 贫穷的 小的 同伴 吃 ?

“但是，”贝利小姐突然务实地问道，“这个可怜的小家伙吃什么呢？”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ten] [sents] [wʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [fuːd] [fɔːr; fər] [wʌn] [bɔɪ] ,
Of course ten cents would buy a lot of food for one boy ,
的 课程 十 分 会 买 一个 很多 的 食物 为了 一 男生 ,

当然，10美分足够一个男孩买到很多食物了。

[bʌt; bət] [nɑːt] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [tuː] . " [-]
but not so very much for two . " [124]
但 不是 所以 非常 很多 为了 二 . " [-]

但对于两个人来说就没那么多了。[124]

" ['ti:tʃər] , [noʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [sez] ['mɔ:rɪs] ; " [ˌaɪ 'ti:] [eint] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] . "

"	Teacher	,	no	,	ma'am	,	"	says	Morris	;	"	it	ain't	so	very	much	.	"
"	老师	,	不	,	女士	,	"	说道	莫里斯	;	"	它	不是	所以	非常	很多	.	"

“老师，不，女士，”莫里斯说；“没那么多。”

" [wel] , [ðen] , " [sed] [mɪs] ['beɪli] ,

"	Well	,	then	,	"	said	Miss	Bailey	,
"	出色地	,	然后	,	"	说	错过	贝利	,

“那么，”贝利小姐说道。

" [səˈpoʊz] [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] ['twenti] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streɪndʒ] [frend] [ɪz]

"	suppose	I	give	you	twenty	cents	a	day	as	long	as	a	little	strange	friend	is
"	认为	我	给	你	二十	分	一个	天	作为	长的	作为	一个	小的	奇怪的	朋友	是

[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "

with	you	.	"
和	你	.	"

“假设我每天给你二十美分，只要有个奇怪的小朋友陪着你。”

" [ðæt] [kʊd; kəd][tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:f(ə)l] [naɪs] , " ['mɔ:rɪs] [ə'gri:d] ; " [ˌju ɛn 'di] , ['mɪsɪz] ['beɪli] , " [hi:; hi]

"	That	could	to	be	awful	nice	,	"	Morris	agreed	;	"	und	,	Missis	Bailey	,	"	he
"	那	可以	到	是	可怕	好的	,	"	莫里斯	同意	;	"	和	,	夫人	贝利	,	"	他

[went] [ɑ:n] ,

went	on	,
去	在	,

“那真是太好了，”莫里斯同意道；“还有，贝利小姐，”他继续说道。

" ['su:nər] [ju:; jʊ][dəunt] [ni:dz] [ɔ:l] [jɔ:rz] [lʌntʃ] [maɪn] [frend] [kʊd; kəd] [i:t] [ˌaɪ 'ti:] , ['meɪbi] . "

"	sooner	you	don't	needs	all	yours	lunch	mine	friend	could	eat	it	,	maybe	.	"
"	很快	你	不	需求	全部	你的	午餐	矿	朋友	可以	吃	它	,	或许	.	"

“你早点不用把午饭都吃完，我的朋友也许能吃完。”

" [oʊ] , [aɪm][soʊ] ['sɑ:ri] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ; " [its] [hæm][tu:; tə] - [deɪ] . "

"	Oh	,	I'm	so	sorry	,	"	she	cried	;	"	it's	ham	to	-	day	.	"
"	哦	,	我是	所以	对不起	,	"	她	哭	;	"	它是	火腿	到	-	天	.	"

“哦，真对不起，”她哭着说，“今天是火腿日。”

" [ðæt] [dəunt] [meɪk] ['nʌθiŋz] [ˌem aɪ 'ti:] [maɪn] [frend] , " [sed] ['mɔ:rɪs] ; " [hi:; hi] [laɪks] [hæm] . "

"	That	don't	make	nothings	mit	mine	friend	,	"	said	Morris	;	"	he	likes	ham	.	"
"	那	不	制作	什么也没有	密特	矿	朋友	,	"	说	莫里斯	;	"	他	点赞	火腿	.	"

“那并不能改变我朋友的事，”莫里斯说；“他喜欢火腿。”

" [naʊ] , ['mɔ:rɪs] , " [sed] [mɪs] ['beɪli] ['veri] ['greɪvli] ,

"	Now	,	Morris	,	"	said	Miss	Bailey	very	gravely	,
"	现在	,	莫里斯	,	"	说	错过	贝利	非常	严重地	,

“莫里斯，”贝利小姐语气严肃地说。

[æz; əz][ɔ:l][ðə; ði] ['mi:nɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [spred] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] , " [ðɪs] [ɪz]

as	all	the	meanings	of	this	announcement	spread	themselves	before	her	,	"	this	is
作为	全部	这	含义	的	这	公告	传播	他们自己	前	她	,	"	这	是

[ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [θɪŋ] .

a	very	serious	thing	.
一个	非常	严肃的	事物	.

当这条公告的所有含义在她面前展开时，“这是一件非常严重的事情。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [fi:lz] [ə'baʊt] [st'reɪndʒəz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [fi:lz]

You	know	how	your	mother	feels	about	strangers	,	and	you	know	how	she	feels
你	知道	如何	你的	母亲	感觉	关于	陌生人	,	和	你	知道	如何	她	感觉

[ə'baʊt] ['kristʃənz] ,

about	Christians	,
关于	基督徒	,

你知道你母亲对陌生人的态度，也知道她对基督徒的态度。

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] — [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [wen] [ʃiː; ʃi]

and	what	will	she	say	to	you	—	and	what	will	she	say	to	me	—	when	she
和	什么	将要	她	说	到	你	—	和	什么	将要	她	说	到	我	—	什么时候	她

['hiːrz] [ðæt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] ['krɪstʃən] [ɪz] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

hears	that	a	strange	little	Christian	is	living	with	you	?
听到	那	一个	奇怪的	小的	基督教	是	活的	和	你	?

当她听说有个奇怪的小基督徒和你住在一起时，她会怎么对你说？她又会怎么对我说？

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['dɪri] , [aɪ] [noʊ] [-]

Of	course	,	dearie	,	I	know	[	125	]
的	课程	,	亲爱的	,	我	知道	[	-	]

当然，亲爱的，我知道[125]

[its] [naɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] ['kʌmpəni] ,

it's	nice	for	you	to	have	company	,
它是	好的	为了	你	到	有	公司	,

有人陪伴真好。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['dredfəli] ['loʊnli] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['iːvnɪŋz] ,

and	I	know	that	you	must	be	dreadfully	lonely	in	the	long	evenings	,
和	我	知道	那	你	必须	是	极其糟糕	孤独	在	这	长的	晚上	,

我知道，在漫长的夜晚，你一定感到非常孤独。

[bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hævɪŋ]

but	I'm	afraid	your	mother	will	not	be	pleased	to	think	of	your	having
但	我是	害怕的	你的	母亲	将要	不是	是	高兴	到	思考	的	你的	拥有

['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

somebody	to	stay	with	you	.
某人	到	停留	和	你	.

但我恐怕你母亲不会乐意看到有人陪你住。

['wʊdnt] [juː; jʊ] ['ræðər] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər]

Wouldn't	you	rather	come	to	my	house	and	live	there	all	the	time	until	your
不会	你	相当	来	到	我的	房子	和	居住	那里	全部	这	时间	直到	你的

['mʌðər] [ɪz] ['betər] ?

mother	is	better	?
母亲	是	更好的	?

你难道不想来我家住，一直住到你母亲康复为止吗?

[juː; jʊ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kraʊnɪŋ] [ɪn'duːsmənt] , " ['roʊvər][ɪz][ðer; ðər] .

You	know	,	"	she	added	as	a	crowning	inducement	,	"	Rover	is	there	.
你	知道	,	"	她	额外	作为	一个	加冕	诱导	,	"	路虎	是	那里	.

“你知道吗，”她补充道，这无疑是锦上添花，“罗孚就在那里。”

" [bʌt; bət] ['mɔːrɪs] [bɪ'treɪd] [noʊ] [ɪn'θuːziæzəm] .

"	But	Morris	betrayed	no	enthusiasm	.
"	但	莫里斯	背叛	不	热情	.

但莫里斯丝毫没有表现出热情。

" [aɪ] [ges] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [eint] ['loʊvɪn] - [soʊ] ['ɔːf(ə)l] [mʌtʃ] [ˌem aɪ 'tiː]['roʊvər] .

"	I	guess	,	"	said	he	,	"	I	ain't	lovin	'	so	awful	much	mit	Rover	.
"	我	猜测	,	"	说	他	,	"	我	不是	爱	-	所以	可怕	很多	密特	路虎	.

“我想，”他说，“我并没有那么爱我的罗孚。”

[hiː; hi][ˌaɪˌɛs'ɛs] [tuː] [bɪg] .

He	iss	too	big	.
他	问题	也	大的	.

他块头太大了。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['liː'kiːn] - ['lɪt(ə)l][dɔːgz][ˌem aɪ 'tiː] [braʊn] [aɪz] ,

I	am	likin	'	little	dogs	mit	brown	eyes	,
我	是	点赞	-	小的	狗	密特	棕色的	眼睛	,

我喜欢棕色眼睛的小狗。

[wʌt] [wɔːks] [baɪ][ðer; ðər] [legz] [ˌju ɛn 'di] ['kæriz] [θɪŋz] [baɪ][ðer; ðər] [maʊðz] .

what	walks	by	their	legs	und	carries	things	by	their	mouths	.
什么	散步	经过	他们的	腿	和	携带	事物	经过	他们的	嘴	.

它们用腿走路，用嘴叼东西。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] [dɔːgz] [laɪk] [ðæt] ? "

Did	you	ever	see	dogs	like	that	?	"
做过	你	曾经	看	狗	喜欢	那	?	"

你见过这样的狗吗?

" [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] , " ['ænsər] ['tiːtʃər] .

"	In	the	circus	,	"	answered	Teacher	.
"	在	这	马戏团	,	"	回答	老师	.

“在马戏团，”老师回答道。

" [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] ? "

"	Where	did	you	see	them	?	"
"	在哪里	做过	你	看	他们	?	"

你在哪里看到的?

" [ə; eɪ] [bɔɪ] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] [blɑːk] , " ['ænsər] ['mɔːrɪs] , " [ɪz] [gɑːt] [wʌn] .

"	A	boy	by	our	block	,	"	answered	Morris	,	"	is	got	one	.
"	一个	男生	经过	我们的	堵塞	,	"	回答	莫里斯	,	"	是	得到	一	.

“我们街区的一个男孩，”莫里斯回答说，“有一个。”

[hiː; hi] [ɪz] ['loʊvɪn] - [mʌtʃ] [ˌem aɪ 'tiː] [ðæt] [dɔːg] [ˌju ɛn 'di] [ðæt] [dɔːg] [ɪz] ['loʊvɪn] - [mʌtʃ] [ˌem aɪ 'tiː] [hɪm; ɪm] . " [-]

He	is	lovin	'	much	mit	that	dog	und	that	dog	is	lovin	'	much	mit	him	.	"	[
他	是	爱	-	很多	密特	那	狗	和	那	狗	是	爱	-	很多	密特	他	.	"	[

126	]
-	]

他非常爱那条狗，那条狗也非常爱他。[126]

" [wel] , [naʊ] , [pər'hæps] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [tiːtʃ] ['roʊvər] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [legz] ,

"	Well	,	now	,	perhaps	you	could	teach	Rover	to	walk	on	his	hind	legs	,
"	出色地	,	现在	,	也许	你	可以	教	路虎	到	走	在	他的	后	腿	,

“那么，或许你可以教罗孚用后腿走路了。”

[ænd; ənd] ['kæri] [θɪŋz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , " [sə'dʒestɪd] ['tiːtʃər] ;

and	carry	things	in	his	mouth	,	"	suggested	Teacher	;
和	携带	事物	在	他的	嘴	,	"	建议	老师	;

老师建议说：“让他用嘴叼着东西。”

" [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [nuː] ['lɪt(ə)l] ['krɪstʃən] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] — — "

"	and	as	for	this	new	little	Christian	friend	of	yours	—	—	"
"	和	作为	为了	这	新的	小的	基督教	朋友	的	你的	—	—	"

“至于你这位新交的基督徒小朋友——”

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [biː; bi] [hiː; hi] [ə; eɪ] - , " ['mɔːrɪs] [əd'mɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktənt] ['kændər] ;

"	I	don't	know	be	he	a	Krisht	,	"	Morris	admitted	with	reluctant	candor	;
"	我	不	知道	是	他	一个	-	,	"	莫里斯	承认	和	不情愿的	坦率	;

“我不知道他是不是基督徒，”莫里斯不情愿地坦白道；

" [hiː; hi] [eint] [sed] ['nɑːθɪn] - ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

"	he	ain't	said	nothin	'	over	it	to	me	.
"	他	不是	说	什么也没有	-	超过	它	到	我	.

“他没跟我说过这件事。”

[oʊni]

On'y
仅限

唯

[ə; eɪ] ['airiʃə] ['leɪdi] [wʌt] [laɪvz; lɪvz][baɪ]['aʊər; ɑːr] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [sez] [maɪn] [frend] [ɪz][ə; eɪ] ['airiʃə] . "

a	Irisher	lady	what	lives	by	our	house	,	she	says	mine	friend	is	a	Irisher	.	"
一个	爱尔兰人	女士	什么	生活	经过	我们的	房子	,	她	说道	矿	朋友	是	一个	爱尔兰人	.	"

住在我们家附近的一位爱尔兰女士说，我的朋友是爱尔兰人。

" ['veri] [wel] , [dɪr] ; [ðen] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['hiːz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , " [mɪs] ['beɪli] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] ,

"	Very	well	,	dear	;	then	of	course	he's	a	Christian	,	"	Miss	Bailey	assured	him	,
"	非常	出色地	,	亲爱的	;	然后	的	课程	他是	一个	基督教	,	"	错过	贝利	保证	他	,

“很好，亲爱的；那他当然是基督徒了，”贝利小姐向他保证道。

" [ænd; ənd][aɪ] [ʃænt] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] — [juː; jʊ] [meɪ] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm]

"	and	I	shan't	interfere	with	you	to	-	morrow	—	you	may	stay	at	home
"	和	我	不会	干扰	和	你	到	-	明天	—	你	可能	停留	在	家

[ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	play	with	him	.
和	玩	和	他	.

“明天我不会打扰你——你可以待在家里和他玩。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][ɑːn] , [juː; jʊ] [noʊ] .

But	we	can't	let	it	go	on	,	you	know	.
但	我们	不能	让	它	去	在	,	你	知道	.

但我们不能让这种情况继续下去，你知道的。

[ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] ['nevər] [wʊd] [duː] [wen] [jʊr; jər] ['mʌðər] [kʌmz] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]

This	kind	of	thing	never	would	do	when	your	mother	comes	back	from	the
这	种类	的	事物	绝不	会	做	什么时候	你的	母亲	来	后退	从	这

['hɑːspɪt(ə)l] .

hospital	.
医院	.

这种事在你母亲出院回家时绝对行不通。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][wɑːnt][jʊr; jər] [frend] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

She	might	not	want	your	friend	in	the	house	.
她	可能	不是	想	你的	朋友	在	这	房子	.

她可能不希望你的朋友进屋。

[hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [æt; ət] [ɔːl] , ['mɔːrɪs] ?

Have	you	thought	of	that	at	all	,	Morris	?
有	你	想法	的	那	在	全部	,	莫里斯	?

莫里斯，你有没有想过这个问题?

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [jʊr; jər] [frend] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] . "

You	must	make	your	friend	understand	it	.	"
你	必须	制作	你的	朋友	理解	它	.	"

你必须让你的朋友明白这一点。

" [aɪ] [telz] [hɪm; ɪm] , " ['mɔːrɪs] ['prɑːmɪst] ; " [aɪ] [-]

"	I	tells	him	,	"	Morris	promised	;	"	I	[	127	]
"	我	讲述	他	,	"	莫里斯	承诺	;	"	我	[	-	]

“我告诉他，”莫里斯承诺道；“我[127]

[dəunt] [noʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [ˌʌndər'stænd] .

don't	know	can	he	understand	.
不	知道	能	他	理解	.

不知道他能不能理解。

['hiːz] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] , ['oʊnli] [ðæts] [haʊ] [aɪ] [telz] [hɪm; ɪm][ɔːl] [taɪmz] . "

He's	pretty	little	,	only	that's	how	I	tells	him	all	times	.	"
他是	漂亮的	小的	,	仅有的	那就是	如何	我	讲述	他	全部	时代	.	"

他个子很小，不过我一直都这么跟他说。

" [ðen] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌns] [ə'gen] , ['hʌni] , " [mɪs] ['beɪli] [əd'vaɪzd] ,
" Then tell him once again , honey , " Miss Bailey advised ,
" 然后 告诉 他 一次 再次 , 蜂蜜 , " 错过 贝利 建议 ,

“那就再跟他说一遍，亲爱的，”贝利小姐建议道。

" [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l]
" and make him understand that he must go back to his own people
" 和 制作 他 理解 那 他 必须 去 后退 到 他的 自己的 人们
[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] [wel] .
as soon as your mother is well .
作为 很快 作为 你的 母亲 是 出色地 .

“让他明白，等你母亲康复后，他必须回到自己的人民身边。”

[wer] [ɑːr; ər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] ?
Where are his own people ?
在哪里 是 他的 自己的 人们 ?

他的人民在哪里?

[aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['eni] [wʌn] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [wʌn]
I can't understand how any one so little could be wandering about with no one
我 不能 理解 如何 任何 一 所以 小的 可以 是 漫游 关于 和 不 一
[tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] . "
to take care of him . "
到 拿 关心 的 他 . "

我无法理解这么小的孩子怎么会孤零零地四处游荡，无人照料。

" ['tiːtʃər] , [aɪm] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ker] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , " ['mɔːrɪs] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" Teacher , I'm takin ' care of him , " Morris pointed out .
" 老师 , 我是 拿 - 关心 的 他 , " 莫里斯 尖 出去 .

“老师，我在照顾他呢，”莫里斯指出。

[ɔːl] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [deɪ] [mɪs] ['beɪliːz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [rɪ'vɜːtɪd] [ə'gen]
All that night and all the succeeding day Miss Bailey's imagination reverted again
全部 那 夜晚 和 全部 这 成功 天 错过 百利甜酒 想像力 恢复 再次
[ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['kiːpɪŋ] [haʊs] [ɪn] ['mɪsɪz] . - [ɪ'mækjələt]
and again to the two little ones keeping house in Mrs . Mowgelewsky's immaculate
和 再次 到 这 二 小的 一个 保持 房子 在 太太 . - 完美无瑕
[ə'pɑːrtmənt] .
apartment .
公寓 .

那天晚上以及接下来的一整天，贝利小姐的思绪总是反复回到莫格列夫斯基太太那间一尘不染的公寓里操持家务的两个小家伙身上。

['iːv(ə)n] [ɪn'kriːsɪŋ] ['blaɪndnəs] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] ['swiːpɪŋ]
Even increasing blindness had not been allowed to interfere with sweeping
甚至 增加 失明 有 不是 到过 允许 到 干扰 和 扫荡
[ænd; ənd] ['skrʌbɪŋ] [ænd; ənd] [dʌstɪŋ] ,
and scrubbing and dusting ,
和 擦洗 和 除尘 ,

即使视力日益衰退，也不允许她停止清扫、擦洗和除尘。

[ænd; ənd] [wen] ['tiːtʃər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['peɪʃ(ə)nt] ['meɪtrən] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːs] [-
and when Teacher thought of that patient matron , as she lay in her hos [128
和 什么时候 老师 想法 的 那 病人 护士长 , 作为 她 躺 在 她 医院 [-
]
]
]

当老师想起那位躺在医院里的耐心护士长时[128]

[pɪ'tɑ:l] [kɑ:t] ['trʌstɪŋ] [soʊ] [sɪ'kjʊrli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['krɪstʃən] ['frɛndz] ['gɑ:rdiənʃɪp] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sʌn]

pital	cot	trusting	so	securely	to	her	Christian	friend's	guardianship	of	her	son
医院	婴儿床	信任	所以	安全地	到	她	基督教	朋友们	监护	的	她	儿子

[ænd; ənd] [hoʊm] ,

and	home	,
和	家	,

医院的婴儿床完全信任她的基督徒朋友会照顾她的儿子和家庭，

[ʃi:; ʃi] ['fretɪd] [hɜ:r'self] ['ɪntu:] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər]['du:ti][tu:; tə][goʊ] [daʊn] [tu:; tə] [mən'roʊ]

she	fretted	herself	into	feeling	that	it	was	her	duty	to	go	down	to	Monroe
她	有格纹的	她自己	进入	感觉	那	它	曾是	她	责任	到	去	向下	到	门罗

[stri:t] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] .

Street	and	investigate	.
街道	和	调查	.

她焦虑不安，觉得自己有责任去门罗街进行调查。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst][noʊ] [saʊnd] [wen] , ['æftər] ['klaɪmɪŋ] ['endləs] [sterz] , [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə]

There	was	at	first	no	sound	when	,	after	climbing	endless	stairs	,	she	came	to
那里	曾是	在	第一的	不	声音	什么时候	,	后	攀登	无尽的	楼梯	,	她	来了	到

['mɪsɪz] . - [dɔ:r] .

Mrs	.	Mowgelewsky's	door	.
太太	.	-	门	.

她爬上无数的楼梯，来到莫格列夫斯基太太的门前时，起初一片寂静。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['θʌmpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪrz] [ə'beɪt]

But	as	the	thumping	of	the	heart	and	the	singing	in	her	ears	abated
但	作为	这	怦	的	这	心	和	这	歌唱	在	她	耳朵	减弱

['sʌmwʌt] ,

somewhat	,
有些	,

但随着心跳声和耳边的歌声渐渐减弱，

[ʃi:; ʃi] [dɪ'tektɪd] ['mɔrɪsɪz] [fə'mɪliər] ['trebl] .

she	detected	Morris's	familiar	treble	.
她	检测到	莫里斯	熟悉的	高音	.

她听出了莫里斯熟悉的尖细嗓音。

" [bred] , " [ˌaɪ 'ti:] [sed] , " [ˌaɪˌɛs'ɛs] ['ɔ:f(ə)l] ['helθi] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['oʊnli][ju:; jʊ][dæsənt] [i:t] [ˌaɪ 'ti:] - [aʊt]

"	Bread	,	"	it	said	,	"	iss	awful	healthy	for	you	,	only	you	dasn't	eat	it	'	out
"	面包	,	"	它	说	,	"	问题	可怕	健康	为了	你	,	仅有的	你	不是	吃	它	-	出去

['tʃu:ɪn] - .

chewin	'	.
咀嚼	-	.

“面包，”它说，“对你来说非常健康，只是你不把它嚼着吃。”

[aɪ] ['nevər] [ɪn][maɪ][wɜ:rld] [si:n] [haʊ] [ju:; jʊ] [i:ts] .

I	never	in	my	world	seen	how	you	eats	.
我	绝不	在	我的	世界	已见	如何	你	吃	.

我这辈子都没见过你吃饭的样子。

" [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [əd'mɑ:nɪtɔ:ri] ,

"	Although	the	words	were	admonitory	,
"	虽然	这	字	是	告诫性的	,

“虽然这些话带有告诫的意味，

[ðeɪ] [lɔ:st] [ɔ:l][daɪ'dæktɪk] [ɪ'fekt] [baɪ][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [wɪtʃ] [sæŋ] [ɪn]

they	lost	all	didactic	effect	by	the	wealth	of	love	and	tenderness	which	sang	in
他们	丢失的	全部	教学	影响	经过	这	财富	的	爱	和	压痛	哪个	唱	在

[ðə; ði] [vɔɪs] .

the	voice	.
这	嗓音	.

歌声中饱含的爱意和温柔，使歌曲失去了所有的说教效果。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv] ['hæpinəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ,

There	was	a	note	of	happiness	in	it	,	too	,
那里	曾是	一个	笔记	的	幸福	在	它	,	也	,

其中也带有一丝喜悦之情。

[ə; eɪ] [θrɑːb] [ʌv; əv] [pjʊr] [ɪn'dʒɔɪmənt] [kwaɪt] ['fɔːrən] [tuː; tə] ['tiːtʃɚz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sæd] - [aɪd]

a	throb	of	pure	enjoyment	quite	foreign	to	Teacher's	knowledge	of	this	sad	-	eyed
一个	搏动	的	纯的	享受	相当	外国的	到	老师的	知识	的	这	伤心	-	眼睛

['lɪt(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɜːrz] .

little	charge	of	hers	.
小的	收费	的	她的	.

老师对这个眼神忧郁的小女儿的了解中，完全没有这种纯粹的快乐。

[ʃiː; ʃi] [-]

She	[	129	]
她	[	-	]

她[129]

['restɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] [freɪm] , [ænd; ənd] ['mɔːrɪs] [went] [ɑːn] :

rested	against	the	door	frame	,	and	Morris	went	on	:
休息	反对	这	门	框架	,	和	莫里斯	去	在	:

莫里斯倚靠在门框上，继续说道：

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪˌɛs'ɛs] [pə'laɪt] .

"	I	guess	you	don't	know	what	iss	polite	.
"	我	猜测	你	不	知道	什么	问题	有礼貌的	.

看来你不懂礼貌。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['betər] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði] [skuːl] ,

You	shall	better	come	on	the	school	,
你	将	更好的	来	在	这	学校	,

你最好来上学。

[ˌju ɛn 'di] [mɪs] ['beɪli] [kʊd; kəd][tuː; tə] [lɜːrn] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪˌɛs'ɛs] [pə'laɪt] [ænd; ənd] ['helθi] ['fɝː, 'fɛr][juː; jʊ] .

und	Miss	Bailey	could	to	learn	you	what	iss	polite	and	healthy	fer	you	.
和	错过	贝利	可以	到	学习	你	什么	问题	有礼貌的	和	健康	fer	你	.

贝利小姐可以教你什么是礼貌和健康的。

[noʊ] , [juː; jʊ] ['kudnt] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [miːt] !

No	,	you	couldn't	to	have	no	meat	!
不	,	你	不能	到	有	不	肉	!

不，你不能不吃肉！

[noʊ] , [sɜːr] !

No	,	sir	!
不	,	先生	!

不，先生！

[noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] !

No	,	ma'am	!
不	,	女士	!

不，女士！

[juː; jʊ] ['kudnt] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [miːt] - [tɪl] [aɪ] [kʌts] [ˌaɪ 'tiː]['fɝː, 'fɛr][juː; jʊ] .

You	couldn't	to	have	no	meat	'	til	I	cuts	it	fer	you	.
你	不能	到	有	不	肉	-	直到	我	削减	它	fer	你	.

在我给你切肉之前，你不能吃肉。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][tuː; tə] , ['meɪbi] , [meɪk] [jɔːr'self] [ə; eɪ] ['sɪknəs] [ˌju ɛn 'di][ə; eɪ] ['bæʃf(ə)lnəs] .

You	could	to	,	maybe	,	make	yourself	a	sickness	und	a	bashfulness	.
你	可以	到	,	或许	,	制作	你自己	一个	疾病	和	一个	臊	.

或许，你可以让自己陷入一种疾病和羞怯之中。

" [mɪs] ['beɪli] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['jiːldɪd] ['nɔɪzləsli] [tuː; tə][hɜːr; hər]

"	Miss	Bailey	put	her	hand	on	the	door	and	it	yielded	noiselessly	to	her
"	错过	贝利	放	她	手	在	这	门	和	它	产生	无声	到	她

[tʌtʃ] ,

touch	,
触碰	,

“贝利小姐把手放在门上，门无声地开了。”

[ænd; ənd] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] [aɪz] [hɜːr; hər][wɔːrd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frend] .

and	revealed	to	her	guardian	eyes	her	ward	and	his	little	friend	.
和	揭晓	到	她	监护人	眼睛	她	病房	和	他的	小的	朋友	.

并将她的监护人和他的小伙伴展示在了她的眼前。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [vɪs] - - - [vɪs][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ;

They	were	seated	vis	-	à	-	vis	at	the	table	;
他们	是	坐着	视觉	-	-	-	视觉	在	这	桌子	;

他们面对面坐在桌旁；

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [niːt] [ænd; ənd] [kliːn] [ænd; ənd][moʊst] ['prɑːpərli] [set] [aʊt] .

everything	was	very	neat	and	clean	and	most	properly	set	out	.
一切	曾是	非常	整洁的	和	干净的	和	最多	适当地	放	出去	.

一切都非常整洁干净，摆放得井井有条。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][læmp][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] ['klɪrli] .

A	little	lamp	was	burning	clearly	.
一个	小的	灯	曾是	燃烧	清楚地	.

一盏小灯明亮地亮着。

['mɔrɪsɪz] [her] [wʌz; wəz]['pɑːrtɪd][fɔːr; fər][ə'baʊt][æn; ən] [ɪntʃ] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd]

Morris's	hair	was	parted	for	about	an	inch	back	from	his	forehead	and
莫里斯	头发	曾是	分手了	为了	关于	一个	英寸	后退	从	他的	前额	和

[sliːkt] ['wetli] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] .

sleeked	wetly	down	upon	his	brow	.
光滑的	湿润地	向下	之上	他的	眉头	.

莫里斯的头发从额头向后梳了一英寸左右，湿漉漉地垂在额头上。

[ðə; ði] [gest] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [ˌʌndər'gɑːn] ['sɪmələr] [-]

The	guest	had	evidently	undergone	similar	[	130	]
这	客人	有	显然	经历	相似的	[	-	]

这位客人显然经历过类似的[130]

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [miːl] .

preparation	for	the	meal	.
准备	为了	这	一顿饭	.

准备用餐。

[iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]['næpkɪn][taɪd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][æz; əz] ['tiːtʃər] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] ,

Each	had	a	napkin	tied	around	his	neck	,	and	as	Teacher	watched	them	,
每个	有	一个	餐巾	系	大约	他的	脖子	,	和	作为	老师	观看	他们	,

他们每个人脖子上都系着一块餐巾，老师看着他们，

['mɔːrɪs] ['kerfəli] [prɪ'perd] [hɪz; ɪz] ['gɛsts] ['dɪnər] , [waɪl] [ðə; ði] [gest] , [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['teriər] ,

Morris	carefully	prepared	his	guest's	dinner	,	while	the	guest	,	an	Irish	terrier	,
莫里斯	小心	准备	他的	客人的	晚餐	,	尽管	这	客人	,	一个	爱尔兰	梗犬	,

莫里斯精心准备了客人的晚餐，而这位客人，是一只爱尔兰梗犬。

[wɪð; wɪθ] [kwɪk] [aɪz] [ænd; ənd][wʌn] [daʊn] - [flɔpt] [ɪr] , [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [wɪð; wɪθ]

with	quick	eyes	and	one	down	-	flopped	ear	,	accepted	his	admonishings	with
和	快的	眼睛	和	一	向下	-	失败	耳朵	,	公认	他的	训诫	和

[ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [greɪs] ,

a	good	-	natured	grace	,
一个	好的	-	自然	优雅	,

他目光敏锐，一只耳朵耷拉着，以一种和蔼可亲的姿态接受了他的训斥。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'dɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [kən'faɪdɪŋ] [aɪ] .

and	watched	him	with	an	adoring	and	confiding	eye	.
和	观看	他	和	一个	崇拜	和	倾诉	眼睛	.

她用崇拜和信任的目光注视着他。

[ðə; ði] [gest] [wʌz; wəz][fɜːrst][tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['streɪndʒɝz] ['prez(ə)ns] .

The	guest	was	first	to	detect	the	stranger's	presence	.
这	客人	曾是	第一的	到	探测	这	陌生人的	在场	.

客人最先察觉到陌生人的存在。

[hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] , [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

He	seized	a	piece	of	bread	in	his	teeth	,	jumped	to	the	ground	,
他	查获	一个	片	的	面包	在	他的	牙齿	,	跳了起来	到	这	地面	,

他用牙齿叼起一块面包，跳到地上，

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][tuː; tə] ['tiːtʃər] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] , ['hɑːspɪtəbliˌhɑː'spɪtəbli] [drɑːpt] [ðə; ði]

and	walking	up	to	Teacher	on	his	hind	legs	,	hospitably	dropped	the
和	步行	向上	到	老师	在	他的	后	腿	,	热情好客	掉落	这

[rɪ'freʃmənt] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .

refreshment	at	her	feet	.
清爽	在	她	脚	.

他用后腿站着走到老师跟前，热情地把茶点放在老师脚边。

" [oʊ] ! ['tiːtʃər] !

"	Oh	!	Teacher	!
"	哦	!	老师	!

“哦！老师！”

['tiːtʃər] ! " [kraɪd] ['mɔːrɪs] , [hæf][ɪn] [dɪs'meɪ] [æt; ət] [dɪ'skʌvəri] ,

Teacher	!	"	cried	Morris	,	half	in	dismay	at	discovery	,
老师	!	"	哭	莫里斯	,	一半	在	沮丧	在	发现	,

“老师！”莫里斯喊道，一半是惊愕，一半是震惊。

[ænd; ənd][hæf][ɪn][dʒɔɪ][ðæt] [ðɪs] [soʊ] [ʃʊr] ['kɑːnfɪdænt][ʃʊd; ʃəd] [ʃer] [hɪz; ɪz]['siːkrət][ænd; ənd] [ə'priːʃieɪt]

and	half	in	joy	that	this	so	sure	confidant	should	share	his	secret	and	appreciate
和	一半	在	喜悦	那	这	所以	当然	知己	应该	分享	他的	秘密	和	欣赏

[hɪz; ɪz] [frend] .

his	friend	.
他的	朋友	.

他既欣喜又紧张，因为这位如此信任的知己竟然会分享他的秘密，并感激他的朋友。

" [oʊ] ! ['tiːtʃər] !

"	Oh	!	Teacher	!
"	哦	!	老师	!

“哦！老师！”

['mɪsɪz] ['beɪli] !

Missis	Bailey	!
夫人	贝利	!

贝利小姐！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [frend] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ]['oʊvər] .

this	is	the	friend	what	I	was	telling	you	over	.
这	是	这	朋友	什么	我	曾是	讲述	你	超过	.

这就是我跟你说的那个朋友。

[siː] [haʊ] [hiː; hi] [wɔːks] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] !

See	how	he	walks	on	his	feet	!
看	如何	他	散步	在	他的	脚	!

看看他走路的样子！

[siː] [haʊ] [-]
See how [131]
看 如何 [-]

参见[131]

[hiː; hi][hæz; həz][gɑːt]['smaɪlɪn] - [lʊks] !
he has got smilin ' looks !
他 有 得到 微笑 - 看起来 !

他总是面带笑容!

[siː] [haʊ] [hiː; hi] ['kæriz] ['sʌmθɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [tiːθ] !
See how he carries somethings by his teeth !
看 如何 他 携带 有些 经过 他的 牙齿 !

瞧他是怎么用牙齿叼东西的!

[ɔːl] [taɪmz] [hiː; hi] [meɪks] [laɪk] [ðæt] .
All times he makes like that .
全部 时代 他 制作 喜欢 那 .

他每次都这样。

['roʊvər] , [hiː; hi][dəunt] ['kæriz] ['nʌθɪnz] , [ˌju ɛn 'di][goʊld] ['fɪʃɪz] , [ðeɪ] [eint] [gɑːt][noʊ] [fiːt] ['iːv(ə)n] .
Rover , he don't carries nothin's , und gold fishes , they ain't got no feet even .
路虎 , 他 不 携带 什么也没有 , 和 金子 鱼 , 他们 不是 得到 不 脚 甚至 .

罗孚什么也不背，金鱼连脚都没有。

[oʊni]
On'y
仅限

唯

['ɪzi] [kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [θɪŋz] . "
Izzie could to make them things . "
伊兹 可以 到 制作 他们 事物 . "

伊兹可以给他们做东西。

" [oʊ] , [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ['ɪzi] ? " [æskt] [mɪs] ['beɪli] ,
" Oh , is his name Izzie ? " asked Miss Bailey ,
" 哦 , 是 他的 姓名 伊兹 ? " 问 错过 贝利 ,

“哦，他叫伊兹吗？”贝利小姐问道。

['græspɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] [strɔː] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [pɔː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['streɪndʒər]
grasping at this conversational straw and shaking the paw which the stranger
抓握 在 这 对话 稻草 和 摇晃 这 爪子 哪个 这 陌生人
[wʌz; wəz] ['prezəntɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
was presenting to her .
曾是 呈现 到 她 .

她抓住这根可以交谈的稻草，握住陌生人伸出的爪子。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [frend] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] ?
" And this is the friend you told me about ?
" 和 这 是 这 朋友 你 讲述 我 关于 ?

这就是你跟我说的那个朋友吗?

[juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] ['tʃaɪdɪd] ,
You let me think , " she chided ,
你 让 我 思考 , " 她 责备 ,

“你让我好好想想，”她责备道。

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [sɪ'verəti] [æz; əz] ['mɔːrɪs] [hæd; həd] [ʃoʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪzi] , " [ðæt] [hiː; hi]

with	as	much	severity	as	Morris	had	shown	to	his	Izzie	,	"	that	he
和	作为	很多	严重性	作为	莫里斯	有	所示	到	他的	伊兹	,	"	那	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] . "

was	a	boy	.	"
曾是	一个	男生	.	"

就像莫里斯对待他的伊兹那样严厉，“他只是个孩子”。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] - [freɪd] , " [sed] [ðə; ði]['mɑːnɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] [fɪʃ] [boʊl] ['fræŋkli] .

"	I	had	a	'	fraid	,	"	said	the	Monitor	of	the	Gold	Fish	Bowl	frankly	.
"	我	有	一个	-	害怕	,	"	说	这	监视器	的	这	金子	鱼	碗	坦率地说	.

“我当时很害怕，”金鱼缸的管理员坦率地说。

[soʊ][hæd; həd] ['tiːtʃər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːv'juːd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . - [tʃer]

So	had	Teacher	as	she	reviewed	the	situation	from	Mrs	.	Mowgelewsky's	chair
所以	有	老师	作为	她	已审核	这	情况	从	太太	.	-	椅子

[ʌv; əv] [steɪt] ,

of	state	,
的	状态	,

老师在莫格列夫斯基夫人的国务卿席上审视情况时也是如此。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [frendz] [æt; ət] ['sʌpər] .

and	watched	the	friends	at	supper	.
和	观看	这	朋友们	在	晚餐	.

然后看着朋友们吃晚饭。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sə'lɪsɪtuːd] [ɑːn][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] ['grætɪtuːd] [ɑːn][ðə; ði]

It	was	a	revelation	of	solicitude	on	one	side	,	and	patient	gratitude	on	the
它	曾是	一个	启示	的	关怀	在	一	边	,	和	病人	感激	在	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

一方面是体贴入微的关怀，另一方面是耐心而感激的表达。

['mɔːrɪs] [eɪt] ['hɑːrdli] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [-]

Morris	ate	hardly	anything	,	and	[	132	]
莫里斯	吃	几乎	任何事物	,	和	[	-	]

莫里斯几乎什么也没吃，[132]

[wʌz; wəz] [suːn] [æt; ət] ['tiːtʃɚz] [niː] — ['ɪzi] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][læp] — [dɪ'skʌsɪŋ] [weɪz] [ænd; ənd]

was	soon	at	Teacher's	knee	—	Izzie	was	in	her	lap	—	discussing	ways	and
曾是	很快	在	老师的	膝盖	—	伊兹	曾是	在	她	膝	—	讨论	方式	和

[miːnz] .

means	.
方法	.

很快，伊兹就坐在老师的腿上——老师坐在她腿上——两人开始讨论各种方法。

[hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] ['eni] [plæn] [wɪtʃ] [wʊd] ['seprət] [hɪm; ɪm] [ɪ'miːdiətli]

He	refused	to	entertain	any	plan	which	would	separate	him	immediately
他	拒绝	到	招待	任何	计划	哪个	会	分离	他	立即地

[frʌm; frəm] ['ɪzi] ,

from	Izzie	,
从	伊兹	,

他拒绝考虑任何会让他立即与伊兹分开的计划。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [brɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [swiːt] ['riːznəblnəs] [ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ]

but	he	was	at	last	brought	to	see	the	sweet	reasonableness	of	preparing
但	他	曾是	在	最后的	带来	到	看	这	甜的	合理性	的	准备

[hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [maɪnd][baɪ] [dɪ'griːz] [tuː; tə][ək'sept] [ə'nʌðər] ['membər] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] .

his	mother's	mind	by	degrees	to	accept	another	member	to	the	family	.
他的	母亲的	头脑	经过	学位	到	接受	其他	成员	到	这	家庭	.

但他最终还是明白了循序渐进地引导母亲接受家庭新成员的道理，这才是合情合理的。

" [ˌju ɛn 'di][hiː; hi] [iːts] , " [hɪz; ɪz] [prə'tektər] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][æd'mɪt] — " [hiː; hi] [iːts] ['sʌmθɪn] -
" Und he eats , " his protector was forced to admit — " he eats somethin '
" 和 他 吃 , " 他的 保护者 曾是 强制 到 承认 — " 他 吃 某物 -
[fɪrs] , ['mɪsɪz] ['beɪli] ;
fierce , Missis Bailey ;
凶猛的 , 夫人 贝利 ;

“而且他吃东西，”他的保护者不得不承认——“他吃的东西很厉害，贝利小姐；

[æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][hiː; hi] [iːts] .
as much like a man he eats .
作为 很多 喜欢 一个 男人 他 吃 .

他吃东西就像人吃东西一样。

[ˌju ɛn 'di][maɪ] ['mæmə] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [seɪ] .
Und my mamma , I don't know what will she say .
和 我的 妈妈 , 我 不 知道 什么 将要 她 说 .

至于我妈妈，我不知道她会说什么。

[ʃiː; ʃi][wəʊnt] [liːv] [ˌem 'iː][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [hɪm; ɪm] ;
She won't leave me I shall keep him ;
她 惯于 离开 我 我 将 保持 他 ;

她不会离开我，我会留住他；

[frʌm; frəm] [lɔːŋ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] ,
from long I had a little bit of a dog ,
从 长的 我 有 一个 小的 少量 的 一个 狗 ,

从很久以前我就养过一条小狗，

[ˌju ɛn 'di][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [hɪm; ɪm] ,
und she wouldn't to leave me I should keep him ,
和 她 不会 到 离开 我 我 应该 保持 他 ,

她不愿离开我，我应该留住他。

[ˌju ɛn 'di][hiː; hi] ['dɪdnt] [iːt] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] ['ɪzi] [iːts] , ['niːðər] . "
und he didn't eat so much like Izzie eats , neither . "
和 他 没有 吃 所以 很多 喜欢 伊兹 吃 , 两者都不 . "

而且他的食量也不像伊兹那么大。

" [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] ['veri] [wel] [kiːp] [hɪm; ɪm] , " [sed] [mɪs] ['beɪli] ['sædli] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [juː; jʊ]
" And I can't very well keep him , " said Miss Bailey sadly , " because , you
" 和 我 不能 非常 出色地 保持 他 , " 说 错过 贝利 令人遗憾的是 , " 因为 , 你
[siː] ,
see ,
看 ,

“我总不能一直留着他吧，”贝利小姐伤心地说，“因为，你看，

[ðer; ðər][ɪz]['roʊvər] .
there is Rover .
那里 是 路虎 .

还有 Rover。

['roʊvər] ['maitənt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Rover mightn't like it .
路虎 可能不会 喜欢 它 .

路虎可能不喜欢这样。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː] : [aɪl] [kiːp] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wen] [jʊr; jər]
But there is one thing I can do : I'll keep him for a few days when your
但 那里 是 一 事物 我 能 做 : 患病的 保持 他 为了 一个 很少 天 什么时候 你的
[-]
[133]
[-]

但我可以做一件事：在你[133]的时候，我会留他几天。

['mʌðər] [kʌmz] [bæk] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [si:] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ,

mother	comes	back	,	and	then	we'll	see	,	you	and	I	,
母亲	来	后退	,	和	然后	出色地	看	,	你	和	我	,

等妈妈回来，到时候你我再说吧。

[ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [pər'sweɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][let][ju:; jʊ][hæv; həv][hɪm; ɪm] ['ɔ:lweɪz] . "

if	we	can	persuade	her	to	let	you	have	him	always	.	"
如果	我们	能	说服	她	到	让	你	有	他	总是	.	"

如果我们能说服她让你永远拥有他。”

" [ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] ['nevər] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['mɔ:rɪs] ['sædli] .

"	She	wouldn't	never	to	do	it	,	"	said	Morris	sadly	.
"	她	不会	绝不	到	做	它	,	"	说	莫里斯	令人遗憾的是	.

“她永远不会这么做，”莫里斯悲伤地说。

" [ðæt] ['ʌðər] [dɔ:g] , ['dɪdnt] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [haʊ] [hi:; hi] ['dɪdnt] [i:t] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] ['ɪzi] ,

"	That	other	dog	,	didn't	I	told	you	how	he	didn't	eat	so	much	like	Izzie	,
"	那	其他	狗	,	没有	我	讲述	你	如何	他	没有	吃	所以	很多	喜欢	伊兹	,

“那条狗，我不是跟你说过它不像伊兹那样吃得多吗？”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [tu:; tə] [li:v] [ˌem 'i:][hæv; həv][hɪm; ɪm] .

and	she	wouldn't	to	leave	me	have	him	.
和	她	不会	到	离开	我	有	他	.

她不愿离开我，让我拥有他。

[ðæts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] . "

That's	a	cinch	.	"
那就是	一个	肚带	.	"

那简直易如反掌。

" [oʊ] ! [dəunt] [seɪ] [ðæt] [wɜ:rd] , [dɪr] , " [kraɪd] ['ti:tʃər] .

"	Oh	!	don't	say	that	word	,	dear	,	"	cried	Teacher	.
"	哦	!	不	说	那	单词	,	亲爱的	,	"	哭	老师	.

“哦！亲爱的，别说那个词！”老师喊道。

" [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən]['oʊnli][traɪ] .

"	And	we	can	only	try	.
"	和	我们	能	仅有的	尝试	.

我们只能尽力而为。

[wi:l] [du:]['aʊər; ɑ:r] ['veri] , ['veri] [best] .

We'll	do	our	very	,	very	best	.
出色地	做	我们的	非常	,	非常	最好的	.

我们会尽全力做到最好。

" [ðɪs] ['gɪlti] ['si:krət] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['dæmpəniŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][dʒɔɪ][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mɔ:rɪs]

"	This	guilty	secret	had	a	very	dampening	effect	upon	the	joy	with	which	Morris
"	这	有罪的	秘密	有	一个	非常	阻尼	影响	之上	这	喜悦	和	哪个	莫里斯

[wɑ:tʃt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [rɪ'kʌvəri] .

watched	for	his	mother's	recovery	.
观看	为了	他的	母亲的	恢复	.

“这个令人羞愧的秘密极大地削弱了莫里斯期待母亲康复的喜悦之情。”

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [set][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['bæt(ə)l] - [fi:ld] [ʌv; əv]

Upon	the	day	set	for	her	return	,	he	was	a	miserable	battle	-	field	of
之上	这	天	放	为了	她	返回	,	他	曾是	一个	悲惨的	战斗	-	场地	的

[lʌv] [ænd; ənd]['du:ti] .

love	and	duty	.
爱	和	责任	.

在她归来的那天，他陷入了爱情与责任的痛苦挣扎之中。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['ɪzi] [hæd; həd] [bɪn] [træns'fəːd] [tuː; tə] [mɪs] ['beɪliːz] [jɑːrd] .

Early	in	the	morning	Izzie	had	been	transferred	to	Miss	Bailey's	yard	.
早期的	在	这	早晨	伊兹	有	到过	转移	到	错过	百利甜酒	院子	.

清晨，伊兹被转移到了贝利小姐的院子里。

['roʊvər][wʌz; wəz] [tʃeɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

Rover	was	chained	to	his	house	,
路虎	曾是	连锁	到	他的	房子	,

罗孚被锁在了房子后面。

['ɪzi] [wʌz; wəz][taɪd][tuː; tə][ðə; ði][wɔːl][æt; ət][ə; eɪ][seɪf] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

Izzie	was	tied	to	the	wall	at	a	safe	distance	from	him	,
伊兹	曾是	系	到	这	墙	在	一个	安全的	距离	从	他	,

伊兹被绑在墙上，离他有一段安全距离。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [deɪ] ['hɪdiəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['neɪbərhʊd] . [

and	they	proceeded	to	make	the	day	hideous	for	the	whole	neighborhood	.	[
和	他们	继续	到	制作	这	天	可怕	为了	这	所有的	邻里	.	[

\-]

134	]
-	]

他们让整个社区都度过了可怕的一天。[134]

['mɔːrɪs] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][hoʊm][tuː; tə] [griːt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər][en'kəʊmiːəmz] , [kʊkt]

Morris	remained	at	home	to	greet	his	mother	,	received	her	encomiums	,	cooked
莫里斯	剩余	在	家	到	迎接	他的	母亲	,	已收到	她	赞誉	,	煮熟

[ðə; ði] ['dɪnər] ,

the	dinner	,
这	晚餐	,

莫里斯留在家中迎接母亲，接受了母亲的赞扬，并做了晚饭。

[ænd; ənd][set] [aʊt][fɔːr; fər] [ˌæftər'nuːn] [skuːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hevɪərðən'er]

and	set	out	for	afternoon	school	with	a	heavy	heart	and	a	heavier
和	放	出去	为了	下午	学校	和	一个	重的	心	和	一个	较重

['kɑːnʃəns] .

conscience	.
良心	.

于是，我怀着沉重的心情和更沉重的愧疚感去上下午的学校。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ɪn] [ðoʊz] [fɜːrst]['aʊərz][tuː; tə] [ʃoʊ] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['mɪsɪz] .

Nothing	had	occurred	in	those	first	hours	to	show	any	change	in	Mrs	.
没有什么	有	发生	在	那些	第一的	小时	到	展示	任何	改变	在	太太	.

\- [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [hoʊm] [pets] ;

Mowgelewsky's	opinion	of	home	pets	;
-	观点	的	家	宠物	;

最初的几个小时里，没有任何迹象表明莫格列夫斯基太太对家养宠物的看法发生了改变；

['ræðər] [ʃiː; ʃi] [siːmd] , [ɪn]['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði][maɪld][ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [mɪs] ['beɪli] ,

rather	she	seemed	,	in	contrast	to	the	mild	and	sympathetic	Miss	Bailey	,
相当	她	似乎	,	在	对比	到	这	温和的	和	交感神经	错过	贝利	,

相反，她似乎与温和善良的贝利小姐截然不同。

[mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [ˌdɪktə'tɔːriəl] [ænd; ənd][dɔːg'mætɪk] .

more	than	ever	dictatorial	and	dogmatic	.
更多的	比	曾经	独裁的	和	教条主义	.

比以往任何时候都更加独裁和教条。

[æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər]['æftər] [θriː] , [ðə; ði][goʊld] [fɪʃ] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [pər'fʌŋktəri] [ə'tenʃ(ə)n] ,

At	a	quarter	after	three	,	the	gold	fish	having	received	perfunctory	attention	,
在	一个	四分之一	后	三	,	这	金子	鱼	拥有	已收到	敷衍了事	注意力	,

三点一刻，金鱼得到了敷衍的照料，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv]['mɑːnətɝz] ['biːɪŋ] [left] [ə'gen] [tuː; tə][duː][ðer; ðər][wɜːrst] , [ʌn'gɑːrdɪd] ,

and	the	Board	of	Monitors	being	left	again	to	do	their	worst	,	unguarded	,
和	这	木板	的	显示器	存在	左边	再次	到	做	他们的	最差	,	无人看守	,

而监事会成员又一次被放任不管，为所欲为。

['mɔːrɪs] [ænd; ənd] ['tiːtʃər] [set] [aʊt] [tuː; tə] [prɪ'per] ['mɪsɪz] . - [maɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði]

Morris	and	Teacher	set	out	to	prepare	Mrs	.	Mowgelewsky's	mind	for	the
莫里斯	和	老师	放	出去	到	准备	太太	.	-	头脑	为了	这

[ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪzi] .

adoption	of	Izzie	.
采用	的	伊兹	.

莫里斯和老师开始着手让莫格列夫斯基太太做好收养伊兹的心理准备。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dɪfɪkəlt] .

They	found	it	very	difficult	.
他们	成立	它	非常	难的	.

他们觉得这非常困难。

['mɪsɪz] . - , [rɪ'stɔːrd] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] , [wʌz; wəz][soʊ]['hɑːspɪtəb(ə)l] , [soʊ] ['festɪv] [ɪn][hɜːr; hər]

Mrs	.	Mowgelewsky	,	restored	of	vision	,	was	so	hospitable	,	so	festive	in	her
太太	.	-	,	恢复	的	想象	,	曾是	所以	好客	,	所以	节日	在	她

[ˌelə'fæntiːn] ['mænər] ,

elephantine	manner	,
大象	方式	,

莫格列夫斯基夫人恢复视力后，热情好客，举手投足间都洋溢着她那庞大的身躯的喜庆气氛。

[soʊ] [lə'kweɪʃəs] [ænd; ənd][soʊ][self] - [kən'grætʃələtɔːri] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪn'sɜːrt]

so	loquacious	and	so	self	-	congratulatory	,	that	it	was	difficult	to	insert
所以	贫嘴	和	所以	自己	-	祝贺	,	那	它	曾是	难的	到	插入

['iːv(ə)n][ðə; ði]['taɪniːəst]['kɑːnvɜːrsə] [-]

even	the	tiniest	conversa	[	135	]
甚至	这	最小的	对话	[	-	]

他如此健谈，如此自夸，以至于很难插入哪怕是最简短的对话[135]

['taɪənəl] [wedʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɑːnəlɔːg] .

tional	wedge	into	the	structure	of	her	monologue	.
国家	楔	进入	这	结构	的	她	独白	.

在她的独白结构中插入一个政治楔子。

['faɪnəli] [mɪs] ['beɪli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɑːn][faɪ'nænʃ(ə)l] ['mætərz] .

Finally	Miss	Bailey	managed	to	catch	her	attention	upon	financial	matters	.
最后	错过	贝利	管理	到	抓住	她	注意力	之上	金融的	事情	.

最后，贝利小姐终于成功地引起了她对财务问题的关注。

" [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [tuː] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ænd; ənd][ten] [sents] ,

"	You	gave	me	,	"	she	said	,	"	two	dollars	and	ten	cents	,
"	你	给予	我	,	"	她	说	,	"	二	美元	和	十	分	,

“你给了我，”她说，“两美元十美分。”

[ænd; ənd] ['mɔːrɪs] [hæz; həz] ['mænɪdʒd] [soʊ] ['bjuːtɪfli] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

and	Morris	has	managed	so	beautifully	that	he	has	not	used	it	all	,
和	莫里斯	有	管理	所以	非常漂亮	那	他	有	不是	用过的	它	全部	,

莫里斯的运用非常巧妙，他并没有把所有球都用完。

[ænd; ənd][hæz; həz][faɪv] [sents] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	has	five	cents	to	return	to	you	.
和	有	五	分	到	返回	到	你	.

并有五分钱要还给你。

['hiːz] [ə; eɪ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['mɪsɪz] . - , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

He's	a	very	wonderful	little	boy	,	Mrs	.	Mowgelewsky	,	"	she	added	,
他是	一个	非常	精彩的	小的	男生	,	太太	.	-	,	"	她	额外	,

“他真是个很棒的小男孩，莫格列夫斯基太太，”她补充道。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['kɜːrɪdʒ] .

smiling	**at**	**her**	**favorite**	**to**	**give**	**him**	**courage**	**.**
微笑	在	她	最喜欢的	到	给	他	勇气	.

她对着自己最喜欢的人微笑，想给他勇气。

" [hiː; hi][ˌaɪˌɛs'ɛs][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , " ['mɪsɪz] . - [əd'mɪtɪd] .

"	**He**	**iss**	**a**	**good**	**boy**	**,**	**"**	**Mrs**	**.**	**Mowgelewsky**	**admitted**	**.**
"	他	问题	一个	好的	男生	,	"	太太	.	-	承认	.

“他是个好孩子，”莫格列夫斯基太太承认道。

" [dəunt][juː; jʊ][get] ['loʊnsəm] ['sʌmtaɪmz] [baɪ] [jɔːr'self] [hɪr] , [hʌ] ? "

"	**Don't**	**you**	**get**	**lonesome**	**sometimes**	**by**	**yourself**	**here**	**,**	**huh**	**?**	**"**
"	不	你	得到	寂寞	有时	经过	你自己	这里	,	嗯	?	"

“你一个人在这里的时候，难道不会感到孤独吗？”

" [wel] , " [sed] [mɪs] ['beɪli] , " [hiː; hi] ['wɔznt] ['ɔːlweɪz] [ə'loʊn] . "

"	**Well**	**,**	**"**	**said**	**Miss**	**Bailey**	**,**	**"**	**he**	**wasn't**	**always**	**alone**	**.**	**"**
"	出色地	,	"	说	错过	贝利	,	"	他	不是	总是	独自的	.	"

“嗯，”贝利小姐说，“他并不总是孤身一人。”

" [noʊ] ? " ['kwiərid] [ðə; ði]['meɪtrən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	**No**	**?**	**"**	**queried**	**the**	**matron**	**with**	**a**	**divided**	**attention**	**.**
"	不	?	"	查询	这	护士长	和	一个	分割	注意力	.

“没有吗？”女舍监心不在焉地问道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [pɜːrs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [stoʊ] ['mɔrɪsɪz] ['sɜːrplʌs] .

She	**was**	**looking**	**for**	**her**	**purse**	**,**	**in**	**which**	**she**	**wished**	**to**	**stow**	**Morris's**	**surplus**	**.**
她	曾是	寻找	为了	她	钱包	,	在	哪个	她	希望	到	存放	莫里斯	剩余	.

她正在找她的钱包，她想把莫里斯多余的东西放进去。

" [noʊ] , " [sed] ['tiːtʃər] ; " [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] .

"	**No**	**,**	**"**	**said**	**Teacher**	**;**	**"**	**I**	**was**	**here**	**once**	**or**	**twice**	**.**
"	不	,	"	说	老师	;	"	我	曾是	这里	一次	或者	两次	.

“不，”老师说，“我来过一两次。”

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] — — " [-]

And	**then**	**a**	**little**	**friend**	**of**	**his**	**—**	**—**	**"**	**[**	**136**	**]**
和	然后	一个	小的	朋友	的	他的	—	—	"	[	-	]

然后是他的一个小伙伴——[136]

" [frend] !

"	**Friend**	**!**
"	朋友	!

朋友！

" [ðə; ði] ['mʌðər] [rɪ'piːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gler] ; " [wʌz; wəz] [frendz] [hɪr] [ɪn][maɪn] [haʊs] ?

"	**the**	**mother**	**repeated**	**with**	**a**	**glare**	**;**	**"**	**was**	**friends**	**here**	**in**	**mine**	**house**	**?**
"	这	母亲	重复	和	一个	强光	;	"	曾是	朋友们	这里	在	矿	房子	?

“母亲怒目而视地重复道：‘我家来过朋友吗？’

" [mɪs] ['beɪli] [bɪ'gæn][ə; eɪ] ['pɜːrpəsli] [veɪg] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz][nɑːt]

"	**Miss**	**Bailey**	**began**	**a**	**purposely**	**vague**	**reply**	**,**	**but**	**Mrs**	**.**	**Mowgelewsky**	**was**	**not**
"	错过	贝利	开始	一个	故意	模糊的	回复	,	但	太太	.	-	曾是	不是

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

listening	**to**	**her**	**.**
聆听	到	她	.

贝利小姐故意含糊其辞地回答，但莫格列夫斯基太太根本没在听她说话。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [səːtʃt] [ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaʊn] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] ,

She	**had**	**searched**	**the**	**pockets**	**of**	**the**	**gown**	**she**	**wore**	**,**
她	有	搜索	这	口袋	的	这	袍	她	穿着	,

她翻遍了身上那件长袍的口袋，

[ðen] ['veriəs] ['ʌðər] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['riːdʒən] [ʌv; əv] [ɪts] [weɪst] [laɪn] ,

then	various	other	hiding	-	places	in	the	region	of	its	waist	line	,
然后	各种各样的	其他	隐藏	-	地方	在	这	地区	的	它是	腰部	线	,

然后是腰部附近的其他各种藏身之处，

[ðen] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [bæg] [ʌv; əv] ['mætrəs] ['kʌvərɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [skɜːrt] .

then	a	large	bag	of	mattress	covering	which	she	wore	under	her	skirt	.
然后	一个	大的	包	的	床垫	覆盖	哪个	她	穿着	在下面	她	裙子	.

然后是一大袋床垫罩布，她把它穿在裙子下面。

['evər] ['hɜːrɪdli] [ænd; ənd] [mɔːr] ['hɜːrɪdli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] [pər'fɔːrməns] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ,

Ever	hurriedly	and	more	hurriedly	she	repeated	this	performance	two	or	three	times	,
曾经	匆匆	和	更多的	匆匆	她	重复	这	表现	二	或者	三	时代	,

她越来越匆忙地重复了两三次这个表演，

[ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ænd; ənd] [rɪŋ] [ðə; ði] [aʊt] - [dɔːr] ['kloʊðɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɔːrn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

and	then	proceeded	to	shake	and	wring	the	out	-	door	clothing	which	she	had	worn	that	morning	.
和	然后	继续	到	摇	和	拧	这	出去	-	门	衣服	哪个	她	有	磨损	那	早晨	.

然后她开始抖动拧干早上穿的户外衣服。

" ['gɑːt] !

"	Gott	!
"	上帝	!

“上帝！

" [ʃiː; ʃi] [broʊk] [aʊt] [æt; ət] [læst] , " [maɪn] ['gɑːt] !

"	she	broke	out	at	last	,	"	mine	Gott	!
"	她	打破	出去	在	最后的	,	"	矿	上帝	!

她终于爆发了，“我的上帝！”

[maɪn] ['gɑːt] !

mine	Gott	!
矿	上帝	!

我的上帝！

[ˌaɪ 'tiː] [dəunt] [stændz] .

it	don't	stands	.
它	不	站立	.

它站不住脚。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [brˈgæn] [tuː; tə] [pɪr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [nɑːt] [jet] [kwaɪt] [əˈdʒʌstɪd] .

"	And	she	began	to	peer	about	the	floor	with	eyes	not	yet	quite	adjusted	.
"	和	她	开始	到	同伴	关于	这	地面	和	眼睛	不是	然而	相当	调整	.

“她开始四处张望，眼睛还没完全适应光线。”

['mɔːrɪs] ['iːzəli] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] .

Morris	easily	recognized	the	symptoms	.
莫里斯	容易地	认可	这	症状	.

莫里斯很容易就识别出了这些症状。

" [ʃiːz] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] - [bʊk] , " [hiː; hi] [toʊld] [mɪs] ['beɪli] .

"	She's	lost	her	pocket	-	book	,	"	he	told	Miss	Bailey	.
"	她是	丢失的	她	口袋	-	书	,	"	他	讲述	错过	贝利	.

“她的钱包丢了，”他告诉贝利小姐。

" [jes] , [aɪ] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] , " [weɪld] ['mɪsɪz] . - [-]

"	Yes	,	I	lost	it	,	"	wailed	Mrs	.	Mowgelew	[	137	]
"	是的	,	我	丢失的	它	,	"	哀嚎	太太	.	-	[	-	]

“是的，我把它弄丢了，”莫格勒夫人哀叹道[137]

[skaɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [pɑː'tisipeitid] [ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] .

sky	,	and	then	the	whole	party	participated	in	the	search	.
天空	,	和	然后	这	所有的	派对	参与	在	这	搜索	.

天空，然后全队都参与了搜寻。

['oʊvər][ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] , [ðə; ði]['kɑːrpəts] , [ðə; ði][bed] , [ðə; ði] [stoʊv] ,

Over	and	under	the	furniture	,	the	carpets	,	the	bed	,	the	stove	,
超过	和	在下面	这	家具	,	这	地毯	,	这	床	,	这	火炉	,

家具上方和下方、地毯上、床下、炉灶上，

['oʊvər][ænd; ənd] ['ʌndər] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [went] ['mɪsɪz] . - [ænd; ənd] ['mɔːrɪs]

over	and	under	everything	in	the	apartment	went	Mrs	.	Mowgelewsky	and	Morris
超过	和	在下面	一切	在	这	公寓	去	太太	.	-	和	莫里斯

.

:

.

莫格列夫斯基太太和莫里斯把公寓里所有东西都搬来搬去。

[ɔːl] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [wel] - ['biːɪŋ] [wʌz; wəz] ['daːkənd] [ænd; ənd]

All	the	joy	of	home	-	coming	and	of	well	-	being	was	darkened	and
全部	这	喜悦	的	家	-	未来	和	的	出色地	-	存在	曾是	变暗	和

[blɔtid] [aʊt] [baɪ] [ðɪs] [nuː] [kə'læməti] .

blotted	out	by	this	new	calamity	.
印迹	出去	经过	这	新的	灾害	.

所有回家的喜悦和幸福的心情都被这场新的灾难蒙上了阴影。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [biːt] [hɜːr; hər] [brest] [ænd; ənd] [tɔːr] [hɜːr; hər] [her] , [ænd; ənd]

And	Mrs	.	Mowgelewsky	beat	her	breast	and	tore	her	hair	,	and
和	太太	.	-	打	她	胸部	和	撕裂	她	头发	,	和

['kɑːnstəns] ['beɪli] ['ɔːlmoʊst] [wept] [ɪn] ['sɪmpəθi] .

Constance	Bailey	almost	wept	in	sympathy	.
康斯坦斯	贝利	几乎	哭泣	在	同情	.

莫格列夫斯基太太捶胸顿足，揪着头发，康斯坦斯·贝利几乎要同情地哭出来了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ˌæbsə'luːtli] [gɔːn] ,

But	the	pocket	-	book	was	gone	,	absolutely	gone	,
但	这	口袋	-	书	曾是	已消失	,	绝对地	已消失	,

但是钱包没了，彻底没了。

[ðoʊ] ['mɪsɪz] . - [kɔːld] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

though	Mrs	.	Mowgelewsky	called	Heaven	and	earth	to	witness	that	she	had
尽管	太太	.	-	称为	天堂	和	地球	到	证人	那	她	有

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər][hænd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] .

had	it	in	her	hand	when	she	came	in	.
有	它	在	她	手	什么时候	她	来了	在	.

莫格列夫斯基夫人向天地作证说，她进来时手里就拿着它。

[ə'nʌðər] ['mʌnθs] [rent] [wʌz; wəz] [duː] ; [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] -

Another	month's	rent	was	due	;	the	money	to	pay	it	was	in	the	pocket	-
其他	月份	租	曾是	到期的	;	这	钱	到	支付	它	曾是	在	这	口袋	-

[bʊk] .

book	.
书	.

又一个月的房租到期了；支付房租的钱在口袋里。

['mɪstər] . - [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ,

Mr	.	Mowgelewsky	had	visited	his	wife	on	Sunday	,
先生	.	-	有	到访	他的	妻子	在	星期日	,

莫格列夫斯基先生星期天去看望了他的妻子，

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪŋz] [æz; əz][sʌm; səm] [sæv] [tuː; tə][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv]

and	had	given	her	all	his	earnings	as	some	salve	to	the	pain	of
和	有	给定	她	全部	他的	收益	作为	一些	药膏	到	这	疼痛	的

[hɜːr; hər] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

他把自己所有的收入都给了她，作为缓解她眼痛的慰藉。

[ɪ'vɪkʃn] , [stɑːr'veɪʃ(ə)n] , ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] ['terər] [ænd; ənd][dɪ'zæstər][wɜːr; wər] [θroʊn] ['ɪntuː]['mɪsɪz] . [

Eviction	,	starvation	,	every	kind	of	terror	and	disaster	were	thrown	into	Mrs	.	[
驱逐	,	饥饿	,	每一个	种类	的	恐怖	和	灾难	是	抛掷	进入	太太	.	[

-]

138	]
-	]

驱逐、饥饿、各种恐怖和灾难都降临到夫人身上。[138]

- ['weɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['mɔːrɪs] [pruːvd] [æn; ən]['eɪb(ə)l] ['sekənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

Mowgelewsky's	wailing	,	and	Morris	proved	an	able	second	to	his	mother	.
-	哀嚎	,	和	莫里斯	已证实	一个	有能力的	第二	到	他的	母亲	.

莫格列夫斯基的哭声，以及莫里斯证明自己是他母亲的得力助手。

[mɪs] ['beɪli] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['fræntɪk] ['bʊkkiːpɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['tʃærətəbl] [maɪnd] ,

Miss	Bailey	was	doing	frantic	bookkeeping	in	her	charitable	mind	,
错过	贝利	曾是	正在做	疯狂的	簿记	在	她	慈善	头脑	,

贝利小姐出于慈善之心，正在疯狂地记账。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [rɪ'pleɪs] .

and	was	wondering	how	much	of	the	loss	she	might	replace	.
和	曾是	好奇	如何	很多	的	这	损失	她	可能	代替	.

并想知道她能弥补多少损失。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sə'dʒest] [æz; əz][ə; eɪ] [læst] [rɪ'zɔːrt] [ðæt] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd]

She	was	about	to	suggest	as	a	last	resort	that	a	search	should	be	made
她	曾是	关于	到	建议	作为	一个	最后的	采取	那	一个	搜索	应该	是	制成

[ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] ['krænid] [sterz] ,

of	the	dark	and	crannied	stairs	,
的	这	黑暗的	和	狭窄的	楼梯	,

她正要提议，作为最后的办法，应该搜查一下那些阴暗狭窄的楼梯。

[wer] [ə; eɪ] [pɜːrs] , [ɪf] [ðə; ði] [feɪts] [wɜːr; wər] ['veri] , ['veri] [kaɪnd] ,

where	a	purse	,	if	the	Fates	were	very	,	very	kind	,
在哪里	一个	钱包	,	如果	这	命运	是	非常	,	非常	种类	,

如果命运女神非常非常眷顾，那么钱包里……

[maɪt] [laɪ] [ˌʌndɪ'skʌvərd] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [wen] [ə; eɪ] [dʌl] ['skrætʃɪŋ] [meɪd] [ɪt'self] [hɜːrd] [θruː]

might	lie	undiscovered	for	hours	when	a	dull	scratching	made	itself	heard	through
可能	说谎	未被发现的	为了	小时	什么时候	一个	乏味的	抓挠	制成	本身	听到	通过

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌlæmən'teɪʃn] .

the	general	lamentation	.
这	一般的	哀叹	.

它可能在几个小时内都不会被发现，直到一阵沉闷的刮擦声在众人的哀叹声中响起。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [fɑːr] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['pæn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,

It	came	from	a	point	far	down	on	the	panel	of	the	door	,
它	来了	从	一个	观点	远的	向下	在	这	控制板	的	这	门	,

它来自门板上很下方的位置。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['hɔːrəb(ə)l] [kən'vɪkʃn] [siːzd] [ə'pɑːn] ['mɔːrɪs] [ænd; ənd][ə'pɑːn] [mɪs] ['beɪli] [æt; ət]

and	the	same	horrible	conviction	seized	upon	Morris	and	upon	Miss	Bailey	at
和	这	相同的	可怕	定罪	查获	之上	莫里斯	和	之上	错过	贝利	在

[ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] .

the	same	moment	.
这	相同的	片刻	.

莫里斯和贝利小姐在同一时刻都产生了同样的可怕信念。

['mɪsɪz] . - [ɪn][hɜːr; hər]['fræntɪk] [raʊnd] [hæd; həd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn]

Mrs	.	Mowgelewsky	in	her	frantic	round	had	approached	the	door	for	the	one
太太	.	-	在	她	疯狂的	圆形的	有	接近	这	门	为了	这	一

- ['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] [taɪm] ,

-	hundredth	time	,
-	百分之一	时间	,

莫格列夫斯基太太慌乱地绕着门走了第一百次，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ænd; ənd][maɪnd][fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] , [ʃiː; ʃi]

and	with	eyes	and	mind	far	removed	from	what	she	was	doing	,	she
和	和	眼睛	和	头脑	远的	已移除	从	什么	她	曾是	正在做	,	她

[tɜːrnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l] .

turned	the	handle	.
转向	这	处理	.

她心不在焉，眼神空洞，转动了门把手。

[ænd; ənd] ['entərd] ['ɪzi] , [-]

And	entered	Izzie	,	[	139	]
和	进入	伊兹	,	[	-	]

伊兹走了进来[139]

['bjuːtɪfli] [ɪ'rekt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] [legz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][jɑːrd][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [roʊp] ['treɪlɪŋ] [bɪ'haɪnd]

beautifully	erect	upon	his	hind	legs	,	with	a	yard	or	two	of	rope	trailing	behind
非常漂亮	直立	之上	他的	后	腿	,	和	一个	院子	或者	二	的	绳索	尾随	在后面

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他后腿直立，姿态优美，身后拖着一两码长的绳子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [fæst][ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] .

and	a	pocket	-	book	fast	in	his	teeth	.
和	一个	口袋	-	书	快速地	在	他的	牙齿	.

他嘴里叼着一个钱包。

[blæŋk] , [pjʊr] [sər'praɪz] [tʊk] ['mɪsɪz] . - [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] .

Blank	,	pure	surprise	took	Mrs	.	Mowgelewsky	for	its	own	.
空白的	,	纯的	惊喜	采取	太太	.	-	为了	它是自己的		.

莫格列夫斯基夫人感到茫然，完全被震惊了。

[ʃiː; ʃi] ['stægərd] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , ['fɔːrtʃənətli] [ʌv; əv] ['hevi] ['ɑːrkɪtektʃər] , [ænd; ənd][stɛərd]

She	staggered	back	into	a	chair	,	fortunately	of	heavy	architecture	,	and	stared
她	交错	后退	进入	一个	椅子	,	幸运的是	的	重的	建筑学	,	和	凝视

[æt; ət][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

at	the	apparition	before	her	.
在	这	幻影	前	她	.

她踉跄着坐回一把椅子上，幸好椅子结构厚重，然后凝视着眼前的幻影。

['ɪzi] [keɪm] ['deɪntɪli] [ɪn] , [snɪft] [æt; ət] ['mɔːrɪs] , [snɪft] [æt; ət] [mɪs] ['beɪli] , [snɪft] [æt; ət]['mɪsɪz] .

Izzie	came	daintily	in	,	sniffed	at	Morris	,	sniffed	at	Miss	Bailey	,	sniffed	at	Mrs	.
伊兹	来了	轻柔地	在	,	嗅了嗅	在	莫里斯	,	嗅了嗅	在	错过	贝利	,	嗅了嗅	在	太太	.

- ['æmp(ə)l][skəːts] ,

Mowgelewsky's	ample	skirts	,
-	充足	裙子	,

伊兹轻盈地走了进来，嗅了嗅莫里斯，嗅了嗅贝利小姐，又嗅了嗅莫格列夫斯基太太宽大的裙子。

[aɪ'dentɪfaɪd][hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði]['oʊnər][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːkɪt] - [bʊk] , [leɪd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ,

identified	her	as	the	owner	of	the	pocket	-	book	,	laid	it	at	her	feet	,
已识别	她	作为	这	所有者	的	这	口袋	-	书	,	铺设	它	在	她	脚	,

她认出她是钱包的主人，并将钱包放在她脚边。

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] [pɔː] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃeɪkən] .

and	extended	a	paw	to	be	shaken	.
和	扩展	一个	爪子	到	是	摇晃	.

并伸出爪子让人握手。

" [maɪn] ['gɑːt] ! " [sed] ['mɪsɪz] . - , " [wʌt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dɔːg][ˌaɪˌɛs'ɛs] [ðæt] ?

"	Mine	Gott	!	"	said	Mrs	.	Mowgelewsky	,	"	what	for	a	dog	iss	that	?
"	矿	上帝	!	"	说	太太	.	-	,	"	什么	为了	一个	狗	问题	那	?

“我的天哪！”莫格列夫斯基太太说，“那对狗来说是什么？”

" [ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [hɜːr; hər] [welθ] , [ʃʊk] ['ɪziz] [pɔː] , [ænd; ənd] [ðen] [stuːpt] ['fɔːrwərd] , ['gæðərd]

"	She	counted	her	wealth	,	shook	Izzie's	paw	,	and	then	stooped	forward	,	gathered
"	她	计数	她	财富	,	摇晃	伊兹的	爪子	,	和	然后	弯腰	向前	,	聚集

[hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [ɪm'breɪs] ,

him	into	her	large	embrace	,
他	进入	她	大的	拥抱	,

她数了数自己的财富，握了握伊兹的爪子，然后俯身向前，把他搂进自己宽大的怀抱里。

[ænd; ənd] [kraɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi] .

and	cried	like	a	baby	.
和	哭	喜欢	一个	婴儿	.

然后像个婴儿一样哭了起来。

" [maɪn] ['gɑːt] !

"	Mine	Gott	!
"	矿	上帝	!

“我的上帝！”

[maɪn] ['gɑːt] !

Mine	Gott	!
矿	上帝	!

我的上帝！

" [ʃiː; ʃi] [weɪld] [ə'gen] ,

"	she	wailed	again	,
"	她	哀嚎	再次	,

她再次嚎啕大哭。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [spent] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɪn] [ə'pærənt] ['efərt] [tuː; tə] [ɪ'vɑːlv] [ə'nʌðər] [ænd; ənd]

and	although	she	spent	five	minutes	in	apparent	effort	to	evolve	another	and
和	虽然	她	花费	五	分钟	在	明显	努力	到	发展	其他	和

[mɔːr] ['suːtəb(ə)l] [rɪ'mɑːrk] ,

more	suitable	remark	,
更多的	合适的	评论	,

尽管她花了五分钟时间，似乎努力想说出另一句更合适的话，

[hɜːr; hər] ['riːsɜːrtʃ] [-]

her	research	[	140	]
她	研究	[	-	]

她的研究[140]

[met] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['greɪtər] [sək'ses] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] :

met	with	no	greater	success	than	the	addition	:
遇见	和	不	更大的	成功	比	这	添加	:

取得的成功并不比添加以下内容更大：

" [hiː; hi] [eint] [ə; eɪ][dɔːg][æt; ət][ɔːl] ; [hiː; hi][ˌaɪˌɛs'ɛs] [frendz] .

"	He	ain't	a	dog	at	all	;	he	iss	friends	.
"	他	不是	一个	狗	在	全部	;	他	问题	朋友们	.

“他根本不是狗；他是朋友。”

" [mɪs] ['beɪli] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə][æn; ən] ['emɪnəntli] [gʊd] ['kɑːlɪdʒ] ,

"	Miss	Bailey	had	been	sent	to	an	eminently	good	college	,
"	错过	贝利	有	到过	发送	到	一个	非常	好的	大学	,

“贝利小姐被送进了一所非常好的大学，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] [lɔːŋ] [ænd; ənd][hɑːrd][ɪn] [saɪ'kɑːlədʒi] ,

and	had	been	instructed	long	and	hard	in	psychology	,
和	有	到过	指示	长的	和	难的	在	心理学	,

并且接受过长时间艰苦的心理学训练，

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɑd͡ʒɪk] ['moʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [met] [ˌaɪ 'tiː] .

so	that	she	knew	the	psychologic	moment	when	she	met	it	.
所以	那	她	知道	这	心理	片刻	什么时候	她	遇见	它	.

这样她就能知道与它相遇时的心理状态。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [ə'roʊz] [wɪð; wɪθ] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['fɛə'welz] .

She	now	arose	with	congratulations	and	farewells	.
她	现在	出现	和	恭喜！	和	告别	.

她起身向大家表示祝贺和告别。

['mɪsɪz] . - [ə'roʊz] ['ɔːlsoʊ] [wɪð; wɪθ] ['ɪzi] [stɪl] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] .

Mrs	.	Mowgelewsky	arose	also	with	Izzie	still	in	her	arms	.
太太	.	-	出现	还	和	伊兹	仍然	在	她	武器	.

莫格列夫斯基太太也站了起来，怀里还抱着伊兹。

[ʃiː; ʃi] ['læviʃt] [en'dɪəmənts] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [kə'resɪs] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [blæk] [noʊz] ,

She	lavished	endearments	upon	him	and	caresses	upon	his	short	black	nose	,
她	慷慨的	爱称	之上	他	和	爱抚	之上	他的	短的	黑色的	鼻子	,

她对他甜言蜜语，还爱抚他短短的黑鼻子。

[ænd; ənd] ['ɪzi] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [wɪð; wɪθ] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['grætɪtuːd] .

and	Izzie	received	them	all	with	enthusiastic	gratitude	.
和	伊兹	已收到	他们	全部	和	热情的	感激	.

伊兹满怀热情地收下了所有礼物，并表达了由衷的感谢。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [mɪs] ['beɪli] [ɪn] ['pɑːrtɪŋ] ,

"	And	I	think	,	"	said	Miss	Bailey	in	parting	,
"	和	我	思考	,	"	说	错过	贝利	在	离别	,

“而且我认为，”贝利小姐临别时说道，

" [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [let] [ðæt] [dɔːg] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	that	you	had	better	let	that	dog	come	with	me	.
"	那	你	有	更好的	让	那	狗	来	和	我	.

“你最好让那条狗跟我一起走。”

[hiː; hi] [siːmz] [ə; eɪ] [naɪs] [ɪ'nʌf] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , ['kwaɪət] , ['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] .

He	seems	a	nice	enough	little	thing	,	quiet	,	gentle	,	and	very	intelligent	.
他	似乎	一个	好的	足够的	小的	事物	,	安静的	,	温和的	,	和	非常	聪明的	.

他看起来是个很不错的小家伙，安静、温柔，而且非常聪明。

[hiː; hi][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][jɑːrd][wɪð; wɪθ]['roʊvər] .

He	can	live	in	the	yard	with	Rover	.
他	能	居住	在	这	院子	和	路虎	.

他可以和罗孚一起住在院子里。

" [ʃi:; ʃi] ['stægərd] [bæk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] , ['fɔ:rtʃənətli] [ʌv; əv] ['hevi] ['ɑ:rkɪtektʃər] , [ænd; ənd][stɛərd]

"	She	staggered	back	into	a	chair	,	fortunately	of	heavy	architecture	,	and	stared
"	她	交错	后退	进入	一个	椅子	,	幸运的是	的	重的	建筑学	,	和	凝视

[æt; ət][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər]

at	the	apparition	before	her
在	这	幻影	前	她

她踉跄着坐回一把椅子上，幸好椅子很结实，然后盯着眼前的幻影。

['mɔ:rɪs] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] [aɪz] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rʊlər] , [ænd; ənd] ['ɪzi] ,

Morris	turned	his	large	eyes	from	one	to	another	of	his	rulers	,	and	Izzie	,
莫里斯	转向	他的	大的	眼睛	从	一	到	其他	的	他的	统治者	,	和	伊兹	,

['ɔ:lsoʊ] [-]

also	[	141	]
还	[	-	]

莫里斯将他那双大眼睛从一位统治者转向另一位统治者，还有伊兹，[141]

[goʊd] [æt; ət] [ˌsaɪkə'lɑd͡ʒɪk] ['moʊmənts] , [stretʃt] [aʊt] [ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [pɪŋk] [tʌŋ] [ænd; ənd] [likt]

good	at	psychologic	moments	,	stretched	out	a	pointed	pink	tongue	and	licked
好的	在	心理	时刻	,	拉伸	出去	一个	尖	粉色的	舌头	和	舔过

['mɪsɪz] . - [tʃi:k] .

Mrs	.	Mowgelewsky's	cheek	.
太太	.	-	脸颊	.

他很擅长把握心理时机，伸出尖尖的粉红色舌头舔了舔莫格列夫斯基太太的脸颊。

" [ðɪs] [dɔ:g] , " [sed] [ðæt] ['leɪdi] [mə'dʒestɪkli] , " [ˌaɪˌɛs'ɛs] [maɪn] .

"	This	dog	,	"	said	that	lady	majestically	,	"	iss	mine	.
"	这	狗	,	"	说	那	女士	雄伟地	,	"	问题	矿	.

“这条狗，”那位女士威严地说，“是我的。”

['noʊbɑ:di] ['kudnt] ['nevər] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] .

Nobody	couldn't	never	to	have	him	.
无人	不能	绝不	到	有	他	.

谁都不可能拥有他。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [maɪn] ['trʌb(ə)l] ,

When	I	was	in	mine	trouble	,
什么时候	我	曾是	在	矿	麻烦	,

当我遇到困难的时候，

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][mænz][ɔ:r][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ['leɪdiz] [wʌt] [teɪks] [ˌju ɛn 'di] ['gɪvz] [ˌem 'i:] [maɪn] ['mʌni] [bæk] ?

was	it	mans	or	was	it	ladies	what	takes	und	gives	me	mine	money	back	?
曾是	它	男人	或者	曾是	它	女士们	什么	需要	和	给予	我	矿	钱	后退	?

是男人还是女人，是什么让我拿回了我的钱?

[noʊ] ! [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ['nebəz] ?

No	!	Was	it	neighbors	?
不	!	曾是	它	邻居	?

不！是邻居吗?

[noʊ] ! [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] , [mɪs] ['ti:tʃər] , [maɪn] [frend] ?

No	!	Was	it	you	,	Miss	Teacher	,	mine	friend	?
不	!	曾是	它	你	,	错过	老师	,	矿	朋友	?

不！是你吗，老师，我的朋友?

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [dɔ:g] .

It	was	that	dog	.
它	曾是	那	狗	.

是那条狗。

[hɪr] [hiː; hi] [steɪz] [ˌem aɪ 'tiː][ˌem 'iː] .

Here	he	stays	mit	me	.
这里	他	停留	密特	我	.

他就待在这里陪着我。

['mɔːrɪs] , [maɪ]['goʊldən][wʌn] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] ['fiːlɪnz] - [baʊt] ['mæmə] ['hævɪn] - [dɔːgz] ?

Morris	,	my	golden	one	,	you	wouldn't	to	have	no	feelin's	'	bout	mamma	havin	'	dogs	?
莫里斯	,	我的	金的	一	,	你	不会	到	有	不	感觉	-	回合	妈妈	拥有	-	狗	?

莫里斯，我的宝贝，你难道不介意妈妈养狗吗?

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [tuː; tə][hæv; həv][mædz] ? "

You	wouldn't	to	have	mads	?	"
你	不会	到	有	麦斯	?	"

你不想发疯吗?

" [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , " [riˈspɔndid] [hɜːr; hər] [əˈbiːdiənt] [sʌn] ;

"	No	,	ma'am	,	"	responded	her	obedient	son	;
"	不	,	女士	,	"	回应	她	听话	儿子	;

“不，夫人，”她听话的儿子回答道;

" ['mɪsɪz] ['beɪli] [ʃiː; ʃi] [sez] [its] ['fɝː, 'fɛr] [bɔɪz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ɔːl] [θɪŋz] [wʌt] [ɪz]['loʊvɪn] - [ˌem aɪ 'tiː] [kæts][ˌju ɛn 'di][dɔːgz][ˌju ɛn 'di] ['hɔːrsɪz] . "

"	Missis	Bailey	she	says	it's	fer	boys	they	should	make	all	things	what	is	lovin	'	mit	cats	und	dogs	und	horses	.	"
"	夫人	贝利	她	说道	它是	fer	男孩们	他们	应该	制作	全部	事物	什么	是	爱	-	密特	猫	和	狗	和	马匹	.	"

“贝利太太说，那是男孩子的事，他们应该用猫、狗和马来表达爱意。”

" [guːt] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; " [aɪ] [ges] , ['meɪbi] , [ðæt] [eint] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃnəs] .

"	Goot	,	"	said	his	mother	;	"	I	guess	,	maybe	,	that	ain't	such	a	foolishness	.
"	好	,	"	说	他的	母亲	;	"	我	猜测	,	或许	,	那	不是	这样的	一个	愚蠢	.

“古特，”他母亲说；“我想，也许，那并不是什么愚蠢的事。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] ['nɪrli] ['bedtaɪm] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt] [-] 142]

"	It	was	not	until	nearly	bedtime	that	Mrs	.	Mowgelewsky	reverted	to	that	part	[	-	]	142	]
"	它	曾是	不是	直到	几乎	就寝时间	那	太太	.	-	恢复	到	那	部分	[	-	]	142	]

“直到快到睡觉时间，莫格列夫斯基太太才恢复了那部分[142]”

[ʌv; əv] [mɪs] ['beɪliːz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ɪ'miːdiətli] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɜːrs] .

of	Miss	Bailey's	conversation	immediately	preceding	the	discovery	of	the	loss	of	the	purse	.
的	错过	百利甜酒	对话	立即地	前	这	发现	的	这	损失	的	这	钱包	.

贝利小姐在发现钱包丢失之前立即进行的谈话。

" [soʊ] - [oʊ] - [oʊ] , [maɪ]['goʊldən][wʌn] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , ['laɪɪŋ] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [wɪð; wɪθ] ['ɪzi] [ɑːn] [hɜːr; hər][læp] — " [soʊ] - [oʊ] - [oʊ] ,

"	So	-	o	-	oh	,	my	golden	one	,	"	she	began	,	lying	back	in	her	chair	with	Izzie	on	her	lap	—	"	so	-	o	-	oh	,
"	所以	-	o	-	哦	,	我的	金的	一	,	"	她	开始	,	说谎	后退	在	她	椅子	和	伊兹	在	她	膝	—	"	所以	-	o	-	哦	,

“所以，我的宝贝，”她一边说着，一边向后靠在椅子上，伊兹坐在她的腿上——“所以，

[juː; jʊ][hæd; həd] [frendz] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [wen] ['mæmə] [wʌz; wəz][baɪ]['hɑːspɪt(ə)l] . "

you	had	friends	by	the	house	when	mamma	was	by	hospital	.	"
你	有	朋友们	经过	这	房子	什么时候	妈妈	曾是	经过	医院	.	"

妈妈住院的时候，你的朋友们来家里玩。

" [oʊni] [wʌn] , " ['mɔːrɪs] ['ænsər] ['feɪntli] .

"	On'y	one	,	"	Morris	answered	faintly	.
"	仅限	一	,	"	莫里斯	回答	淡淡的	.

“只有一个，”莫里斯虚弱地回答道。

" [wel] , [aɪ] [eɪnt] [skoʊldɪn] - , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	Well	,	I	ain't	scoldin	'	,	"	said	his	mother	.
"	出色地	,	我	不是	责骂	-	,	"	说	他的	母亲	.

“嗯，我可没责怪他，”他母亲说。

" [wer] [ˌaɪˌɛs'ɛs][jʊr; jər] [frend] ?

"	Where	iss	your	friend	?
"	在哪里	问题	你的	朋友	?

你的朋友在哪里?

[aɪ] [laɪks] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

I	likes	I	shall	look	on	him	.
我	点赞	我	将	看	在	他	.

我喜欢我，我会看看他。

[eɪnt] [hiː; hi] ['kʌmɪn] - [raʊnd] [tuː; tə] - [naɪt] ? "

Ain't	he	comin	'	round	to	-	night	?	"
不是	他	即将到来	-	圆形的	到	-	夜晚	?	"

他今晚不过来吗?

" [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , " ['ænsər] ['mɔːrɪs] , ['setlɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] ,

"	No	,	ma'am	,	"	answered	Morris	,	settling	himself	at	her	side	,
"	不	,	女士	,	"	回答	莫里斯	,	安顿	他自己	在	她	边	,

“不，夫人，”莫里斯回答道，并在她身边坐了下来。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .

and	laying	his	head	close	to	his	friend	.
和	躺下	他的	头	关闭	到	他的	朋友	.

并将头靠在朋友身上。

" [hiː; hi] ['kudnt] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [baɪ] [naɪts] [ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [gets] [ə'dɑːptɪd] [ɔːf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] . "

"	He	couldn't	to	go	out	by	nights	the	while	he	gets	adopted	off	of	a	lady	.	"
"	他	不能	到	去	出去	经过	夜晚	这	尽管	他	获得	已采用	离开	的	一个	女士	.	"

[-] [-] [-]

[	143	]	[	144	]	[	145	]
[	-	]	[	-	]	[	-	]

“他晚上不能出门，因为他被一位女士收养了。”[143][144][145]

[ðə; ði]['mædʒɪk] [keɪp]

THE	MAGIC	CAPE
这	魔法	岬

魔法斗篷

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒænɪtər][ʌv; əv][æn; ən] [iːst] [saɪd] [skuːl] [ɪz][nɑːt] ['kɑːmənli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

The	heart	of	the	janitor	of	an	East	Side	school	is	not	commonly	supposed
这	心	的	这	清洁工	的	一个	东方	边	学校	是	不是	通常	据称

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tendər] ['ɔːrgən] .

to	be	a	tender	organ	.
到	是	一个	投标	器官	.

人们通常认为，东区学校的清洁工的心不是一颗柔软的心。

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [mɪs] ['beɪli] , ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][roʊl] - [bʊks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ə'tendəns]

And	yet	to	Miss	Bailey	,	busy	with	roll	-	books	and	the	average	attendance
和	然而	到	错过	贝利	,	忙碌的	和	卷	-	图书	和	这	平均的	出席

[ʌv; əv][fɜːrst] ['riːdɚz] ,

of	First	Readers	,
的	第一的	读者	,

然而，对于忙于点名册和统计初级阅读学生平均出勤率的贝利小姐来说，

[ðer; ðər] ['entərd] [ðə; ði]['dʒænɪtər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [hæf][ˌpɑːlə'dʒetɪk] , [hæf][dɪ'faɪənt] .

there	entered	the	janitor	with	an	air	half	apologetic	,	half	defiant	.
那里	进入	这	清洁工	和	一个	空气	一半	道歉的	,	一半	桀骜不驯	.

这时，清洁工走了进来，脸上带着半是歉意半是挑衅的神情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [snoʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['dʒænɪtərz][kæp][ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['aɪsɪklz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [red]

There	was	snow	upon	the	janitor's	cap	and	little	icicles	upon	his	red
那里	曾是	雪	之上	这	清洁工的	帽	和	小的	冰柱	之上	他的	红色的

['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

mustache	,
胡子	,

清洁工的帽子上沾满了雪，他红色的胡子上挂着小小的冰柱。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] ['blɪzərd] [hæd; həd] [kloʊzd] [daʊn] [ə'pɑːn] [nuː] [jɔːk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst]

for	a	premature	blizzard	had	closed	down	upon	New	York	during	the	last
为了	一个	过早	暴风雪	有	关闭	向下	之上	新的	约克	期间	这	最后的

[deɪz] [ʌv; əv] [noʊ'vembər] .

days	of	November	.
天	的	十一月	.

11 月下旬，一场突如其来的暴风雪席卷了纽约。

" [wel] , ['mɪstər] . [mə'græθ] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? " [æskt] [mɪs] ['beɪli] ['plezntli] ,

"	Well	,	Mr	.	McGrath	,	what	can	I	do	for	you	?	"	asked	Miss	Bailey	pleasantly	,
"	出色地	,	先生	.	麦格拉斯	,	什么	能	我	做	为了	你	?	"	问	错过	贝利	愉快	,

“麦格拉斯先生，我能为您做些什么呢？”贝利小姐和蔼地问道。

[fɔːr; fər] [mə'græθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [truː] ['despɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] , [kən'troʊlɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd] [er]

for	McGrath	was	the	true	despot	of	the	school	,	controlling	light	and	air
为了	麦格拉斯	曾是	这	真的	暴君	的	这	学校	,	控制	光	和	空气

[ænd; ənd] [hiːt] [ænd; ənd][koʊld] ,

and	heat	and	cold	,
和	热	和	寒冷的	,

因为麦格拉斯才是这所学校真正的暴君，他控制着光线、空气、温度和冷气。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] - [wɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] . [-]

and	his	good	-	will	was	a	thing	worth	having	.	[	146	]
和	他的	好的	-	将要	曾是	一个	事物	值得	拥有	.	[	-	]

他的善意是值得拥有的。[146]

" [aɪ][dʒʌst] [stept] [ɪn] , " ['ænsər] [ðɪs] ['kaɪndli][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

"	I	just	stepped	in	,	"	answered	this	kindly	god	of	the	machine	,
"	我	只是	步	在	,	"	回答	这	亲切地	上帝	的	这	机器	,

“我只是进来了，”这位和蔼的机器之神回答道。

" [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ðeəz; ðəz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] ,

"	to	pass	the	remark	that	there's	one	of	your	children	,
"	到	经过	这	评论	那	有	一	的	你的	孩子们	,

“顺便提一句，那是你的一个孩子，

[ə; eɪ][gɜːrl] [wʌt] ['ɔtnt] [tuː; tə][biː; bi] [left] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

a	girl	what	oughtn't	to	be	left	down	in	the	yard	with	the	others	,
一个	女孩	什么	不应该	到	是	左边	向下	在	这	院子	和	这	其他的	,

一个不应该被和其他孩子一起留在院子里的女孩，

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bel] [tuː; tə] [rɪŋ] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [ʌp] .

waiting	for	the	bell	to	ring	and	let	them	up	.
等待	为了	这	钟	到	戒指	和	让	他们	向上	.

等着铃响让他们上来。

[ʃiː; ʃi] [eint] [drest] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

She	ain't	dressed	for	it	.	"
她	不是	穿着	为了	它	.	"

她穿的衣服不适合去那里。

" [soʊ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] , " [sed] [mɪs] ['beɪli] ['sædli] .

"	So	few	of	them	are	,	"	said	Miss	Bailey	sadly	.
"	所以	很少	的	他们	是	,	"	说	错过	贝利	令人遗憾的是	.

“这样的人太少了，”贝利小姐悲伤地说。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [send] [ðem; ðəm] [ɔːl] [streɪt] [ʌp] [hɪr] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['laɪnɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði][koʊld] .

"	I	wish	you	could	send	them	all	straight	up	here	instead	of	lining	them	up	in	the	cold	.
"	我	希望	你	可以	发送	他们	全部	直的	向上	这里	反而	的	衬垫	他们	向上	在	这	寒冷的	.

“我希望你们能把他们都直接送到这里来，而不是让他们在寒风中排成一排。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][soʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [daʊn] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [ten] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] . "

Some	of	them	are	so	determined	to	be	in	time	that	they	have	to	wait	down	there	for	ten	or	fifteen	minutes	.	"
一些	的	他们	是	所以	决定	到	是	在	时间	那	他们	有	到	等待	向下	那里	为了	十	或者	十五	分钟	.	"

他们中有些人非常想准时到达，以至于不得不在下面等上十分钟或十五分钟。

" [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [duː] , " [ðə; ði]['dʒænɪtər] [ˌækwɪ'es] .

"	I	know	they	do	,	"	the	janitor	acquiesced	.
"	我	知道	他们	做	,	"	这	清洁工	默许	.

“我知道他们会这么做，”清洁工顺从地说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [let] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ʌp] .

"	But	I	can't	let	them	all	up	.
"	但	我	不能	让	他们	全部	向上	.

但我不能让他们全都离开。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] — [juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] — [ʃiː; ʃi] [werz] [ə; eɪ] [bluː] ['gɪŋəm] [dres] ,

But	this	little	girl	I'm	telling	you	about	—	you	know	her	—	she	wears	a	blue	gingham	dress	,
但	这	小的	女孩	我是	讲述	你	关于	—	你	知道	她	—	她	穿着	一个	蓝色的	格子布	裙子	,

但我说的这个小女孩——你认识她——她穿着一件蓝色格子连衣裙，

[ænd; ənd] " — [hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [pɪtʃ] — " [ænd; ənd] ['maɪti] ['lɪt(ə)l] [els] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] . "

and	"	—	he	dropped	his	voice	to	confidential	pitch	—	"	and	mighty	little	else	as	I	can	see	.	"
和	"	—	他	掉落	他的	嗓音	到	机密的	沥青	—	"	和	强大的	小的	别的	作为	我	能	看	.	"

“而且，”他压低声音，用一种神秘的语气说道，“据我所见，除此之外就没什么了。”

" [jes] , [jes] , " [sed] [mɪs] ['beɪli] , " [ðæt] [ɪz] ['beki] [zəbraʊski] . " [-]

"	Yes	,	yes	,	"	said	Miss	Bailey	,	"	that	is	Becky	Zabrowsky	.	"	[	147	]
"	是的	,	是的	,	"	说	错过	贝利	,	"	那	是	贝基	扎布罗夫斯基	.	"	[	-	]

“是的，是的，”贝利小姐说，“那是贝基·扎布罗夫斯基。”[147]

" [wel] , [aɪ][kʊd; kəd] [pæs] [hɜːr; hər] [raɪt] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] [hɪr] [wer] [its] [wɔːrm] .

"	Well	,	I	could	pass	her	right	straight	up	to	you	here	where	it's	warm	.
"	出色地	,	我	可以	经过	她	正确的	直的	向上	到	你	这里	在哪里	它是	温暖的	.

“嗯，我可以把她直接送到你这儿，这儿很暖和。”

[aɪm][ə; eɪ] ['mærid] [mæn][maɪ'self] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][kɪdz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,

I'm	a	married	man	myself	,	and	I've	got	kids	of	my	own	,
我是	一个	已婚	男人	我	,	和	我已经	得到	孩子们	的	我的	自己的	,

我本人已婚，也有自己的孩子。

[soʊ][aɪ] [ges] [juːl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ['bʌtɪŋ] [ɪn][ɑːn] [ðɪs] . "

so	I	guess	you'll	excuse	me	butting	in	on	this	.	"
所以	我	猜测	你会	原谅	我	对冲	在	在	这	.	"

所以，我想我应该不会介意我插一句吧。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [kraɪd] ['tiːtʃər] .

"	But	I	shall	be	very	grateful	to	you	,	"	cried	Teacher	.
"	但	我	将	是	非常	感激的	到	你	,	"	哭	老师	.

“但我将非常感激你，”老师喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

"	It	breaks	my	heart	to	see	her	.
"	它	休息	我的	心	到	看	她	.

看到她，我心都碎了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kʌmz] [drest] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [wət'evər] [ðə; ði] ['weðər] [meɪ] [biː; bi] .

And	she	comes	dressed	just	as	you	say	,	whatever	the	weather	may	be	.
和	她	来	穿着	只是	作为	你	说	,	任何	这	天气	可能	是	.

她会按照你说的穿着来，不管天气如何。

" ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [prə'feʃən(ə)l] ['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə] ['hiːtɪŋ] [ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] ,

"	After	a	few	professional	questions	as	to	heating	and	sweeping	,
"	后	一个	很少	专业的	问题	作为	到	加热	和	扫荡	,

在询问了一些关于供暖和清扫的专业问题后，

['æftər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] ['redɪˌetər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌθɜːrmə'metrɪk] [hænd] ,

after	taking	the	temperature	of	the	radiators	with	a	thermometric	hand	,
后	采取	这	温度	的	这	散热器	和	一个	测温法	手	,

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðer; ðər] [vælvz] ,

and	examining	their	valves	,
和	检查	他们的	阀门	,

用温度计测量散热器温度并检查阀门后，

[ðə; ði]['dʒænɪtər] [wɪð'druː] , [ænd; ənd] [wen] [mɪs] ['beɪli] [riːtʃt] [ruːm] - [ɑːn][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ]

the	janitor	withdrew	,	and	when	Miss	Bailey	reached	Room	18	on	the	next	morning
这	清洁工	退出	,	和	什么时候	错过	贝利	达到	房间	-	在	这	下一个	早晨

, ['beki] [zəbraʊski] ,

,	Becky	Zabrowsky	,
,	贝基	扎布罗夫斯基	,

清洁工离开了，第二天早上贝利小姐到达18号房间时，贝基·扎布罗夫斯基……

[æz; əz] [bluː] [ʌv; əv] [lɪps] [ænd; ənd] ['fɪŋgərz] [æz; əz] [ʌv; əv] ['vestʃər] , [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

as	blue	of	lips	and	fingers	as	of	vesture	,	was	waiting	for	her	.
作为	蓝色的	的	嘴唇	和	手指	作为	的	笼罩	,	曾是	等待	为了	她	.

嘴唇和手指像衣服一样湛蓝，他正等着她。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hɜːr; hər] ['kɑːstuːm] [geɪv] [kɔːz] [fɔːr; fər] ['pɪti] ,

And	indeed	her	costume	gave	cause	for	pity	,
和	的确	她	戏服	给予	原因	为了	遗憾	,

她的装束确实令人同情。

['i:v(ə)n][æz; əz][hɜ:r; hər] [smaɪl] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['breɪvəri] [geɪv] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [terz] .

even	as	her	smile	and	her	bravery	gave	cause	for	tears	.
甚至	作为	她	微笑	和	她	勇敢	给予	原因	为了	眼泪	.

即便她的笑容和勇气令人动容，也让人热泪盈眶。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['gɪŋəm] [dres] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][baɪ][ðə; ði]['dʒænɪtər] , [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [pɪŋk] [-]

Besides	the	gingham	dress	referred	to	by	the	janitor	,	she	wore	a	pair	of	black	and	pink	[	148	]
除了	这	格子布	裙子	指	到	经过	这	清洁工	,	她	穿着	一个	一对	的	黑色的	和	粉色的	[	-	]

除了清洁工提到的格子连衣裙，她还穿了一条黑粉色的[148]

['stɑ:kɪŋz] , [ʌv; əv] [mə'tʃʊr] [groʊθ] [ænd; ənd] ['meni] [hoʊlz] , ['flæpɪŋ] [ə'dʌlt; 'ædʌlt] [ʃu:z] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðə; ði] ['bʌtnz] [gɔ:n] ,

stockings	,	of	mature	growth	and	many	holes	,	flapping	adult	shoes	with	all	the	buttons	gone	,
长筒袜	,	的	成熟	生长	和	许多	孔	,	扑	成人	鞋	和	全部	这	按钮	已消失	,

已经很旧、有很多破洞的长筒袜，以及扣子全都掉光的成人皮鞋。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [her] ['rɪbən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ] ['bændɪdʒ] .

and	a	hair	ribbon	which	had	begun	life	as	a	bandage	.
和	一个	头发	丝带	哪个	有	开始	生活	作为	一个	绷带	.

还有一条原本是绷带的发带。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .

That	was	all	.
那	曾是	全部	.

就这些了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kli:n] .

But	she	was	clean	.
但	她	曾是	干净的	.

但她很干净。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [self] - [rɪ'spekt] [meɪd] [hɜ:r; hər]['sev(ə)n] ['jɪrz] [æz; əz] [haɪ] [ə; eɪ] ['bæriər] [ə'genst] ['peɪtrənɪdʒ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sev(ə)nti] .

And	her	self	-	respect	made	her	seven	years	as	high	a	barrier	against	patronage	as	though	they	had	been	seventy	.
和	她	自己	-	尊重	制成	她	七	年	作为	高的	一个	障碍	反对	赞助	作为	尽管	他们	有	到过	七十	.

而她的自尊心使她七年的年纪如同七十岁一样，成为抵御裙带关系的一道高墙。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] ['praʊdli] [ænd; ənd][æz; əz] ['sensətɪvli] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [gɑ:rd] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [wɜ:r; wər][æn; ən][oʊld] [mɑ:r'ki:z] ['fɔ:lən] [ə'pɑ:n]['i:v(ə)l] [deɪz] ,

She	was	as	proudly	and	as	sensitively	on	her	guard	as	though	she	were	an	old	marquise	fallen	upon	evil	days	,
她	曾是	作为	自豪地	和	作为	敏感地	在	她	警卫	作为	尽管	她	是	一个	老的	侯爵夫人	倒下	之上	邪恶的	天	,

她既骄傲又敏感地保持着警惕，仿佛是一位落入厄运的老侯爵夫人。

[ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [gɪv] ['lesnz; 'lesənz][ɪn] [frentʃ] [ɔ:r][daɪ] ,

and	obliged	to	give	lessons	in	French	or	die	,
和	有义务	到	给	课程	在	法语	或者	死	,

必须教授法语课程，否则就会死。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [rɪ'streɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['bɪtər] [ænd; ənd] ['plezəntə] [ɔːl'tɜːrnətɪv] ['oʊnli][baɪ]

and	who	was	restrained	from	the	bitter	and	pleasanter	alternative	only	by
和	WHO	曾是	克制	从	这	苦的	和	更令人愉悦	选择	仅有的	经过

[rɪ'lɪdʒən] .

religion	.
宗教	.

而他之所以没有选择痛苦而又美好的另一种道路，仅仅是因为宗教信仰。

[mɪs] ['beɪli] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [mɔːr] ['nɔːrm(ə)l] ['tʃɪldrən] .

Miss	Bailey	was	accustomed	to	more	normal	children	.
错过	贝利	曾是	习惯	到	更多的	普通的	孩子们	.

贝利小姐以前接触的都是比较正常的孩子。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [hɜː; hər]['lɪt(ə)l][fɜːrst] ['riːdɚz] [tʊk] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

As	a	rule	her	little	First	Readers	took	all	that	was	offered	to	them	,
作为	一个	规则	她	小的	第一的	读者	采取	全部	那	曾是	提供	到	他们	,

通常情况下，她的小读者们都会接受所有提供给他们的阅读材料。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] .

and	a	good	deal	that	was	not	.
和	一个	好的	交易	那	曾是	不是	.

一笔看似划算的交易，实际上却并非如此。

[ðer; ðər] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv]['kɪndərgɑːrt(ə)n] [mə'tɪriəlz] — ['kʌlərd] ['peɪpər] , ['kʌlərd] [stɪks] , [tʃɔːks] ,

Their	consumption	of	Kindergarten	materials	—	colored	paper	,	colored	sticks	,	chalks	,
他们的	消耗	的	幼儿园	材料	—	有色	纸	,	有色	棍子	,	粉笔	,

['penslz] ,

pencils	,
铅笔	,

他们对幼儿园用品的消耗——彩色纸、彩色棒、粉笔、铅笔、

[bʊks] — ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [kæʃt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['hjuːmən]['bɑːdi] [-]

books	—	anything	which	could	be	cached	upon	the	human	body	[	149	]
图书	—	任何事物	哪个	可以	是	缓存	之上	这	人类	身体	[	-	]

书籍——任何可以藏在人体上的东西[149]

— [wʌz; wəz][kə'lɑːs(ə)l] ,

—	was	colossal	,
—	曾是	庞大	,

——规模巨大，

[ænd; ənd]['oʊnli][æn; ən]['iːg(ə)l] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kɔːr] [ʌv; əv] ['sʌbsidaizd] ['mɑːnətɚz] [kept] [ðə; ðɪ]

and	only	an	eagle	eye	and	a	large	corps	of	subsidized	monitors	kept	the
和	仅有的	一个	鹰	眼睛	和	一个	大的	兵团	的	补贴	显示器	保留	这

['bæləns] [truː] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] " [jʌŋ] ['lɜːnəz] " [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

balance	true	between	the	number	of	"	young	learners	"	and	the	number	of
平衡	真的	之间	这	数字	的	"	年轻的	学习者	"	和	这	数字	的

['riːdɚz] .

readers	.
读者	.

只有鹰眼般的观察和一大批获得补贴的监督员才能保持"年轻学习者"数量和读者数量之间的平衡。

[bʌt; bət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['lɪt(ə)l] ['beki] [hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['teɪkɪŋ] [weɪz] .

But	this	particular	little	Becky	had	none	of	these	taking	ways	.
但	这	特别的	小的	贝基	有	没有任何	的	这些	采取	方式	.

但这个小贝基却没有这些缺点。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [laɪk] ['ʌðər] ['beki] [ænd; ənd] ['reɪtʃəl] ,

Had	she	been	like	other	Beckies	and	Rachels	,
有	她	到过	喜欢	其他	贝基斯	和	瑞秋	,

如果她和其他贝基和瑞秋一样，

[mɪs] ['beɪli] [wʊd] [hæv; həv] [bɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɔːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['suːts][ʌv; əv]

Miss	Bailey	would	have	bought	her	a	little	shawl	and	a	few	suits	of
错过	贝利	会	有	买	她	一个	小的	披肩	和	一个	很少	西装	的

['ʌndərwer] .

underwear	.
内衣	.

贝利小姐会给她买一条小披肩和几套内衣。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['beki] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪbərti] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

With	this	particular	Becky	such	a	liberty	was	out	of	the	question	.
和	这	特别的	贝基	这样的	一个	自由	曾是	出去	的	这	问题	.

对于这个贝基来说，这种自由是绝对不可能的。

['tiːtʃər] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [zəbraʊski] ['spɪrɪt] [wʌns] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'fiːtɪd]

Teacher	had	encountered	the	Zabrowsky	spirit	once	,	and	had	been	defeated
老师	有	遭遇	这	扎布罗夫斯基	精神	一次	,	和	有	到过	战败

[baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

by	it	.
经过	它	.

老师曾经遇到过扎布罗夫斯基的鬼魂，并被它打败过。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [lʌntʃ] .

That	had	been	upon	the	question	of	lunch	.
那	有	到过	之上	这	问题	的	午餐	.

那原本是关于午餐的问题。

['tiːtʃər] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] ['beki] ['friːkwəntli] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [skuːl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lʌntʃən]

Teacher	had	noticed	that	Becky	frequently	remained	at	school	during	the	luncheon
老师	有	注意到	那	贝基	频繁地	剩余	在	学校	期间	这	午餐

['aʊər] ,

hour	,
小时	,

老师注意到贝基经常在午休时间留在学校。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [eɪt] ['eniθɪŋ] .

but	that	she	never	ate	anything	.
但	那	她	绝不	吃	任何事物	.

但她什么也没吃。

['ʌðər] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ['sʌmtaɪmz] ['ɜːdʒd] [rɪ'freʃmənt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɪn] [veɪn] .

Other	little	girls	sometimes	urged	refreshment	upon	her	in	vain	.
其他	小的	女孩们	有时	敦促	清爽	之上	她	在	徒劳	.

其他小女孩有时恳求她给她饮料，但都徒劳无功。

[mɪs] ['beɪli] , [waɪz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['koʊʃər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [træf] ,

Miss	Bailey	,	wise	by	this	time	in	the	laws	of	kosher	and	of	traff	,
错过	贝利	,	明智的	经过	这	时间	在	这	法律	的	犹太洁食	和	的	交通	,

贝利小姐此时已经熟知犹太教规和交通法规，

[ðə; ði] [kliːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'kliːn] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][moʊ'zeɪɪk]['daɪəteri] [-]

the	clean	and	the	unclean	,	according	to	Mosaic	dietary	[	150	]
这	干净的	和	这	不洁	,	根据	到	马赛克	饮食	[	-	]

根据 Mosaic 饮食法，洁净与不洁净[150]

[lɔːz] , [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] [æt; ət][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['deri] ,

laws	,	suggested	a	glass	of	milk	at	a	neighboring	dairy	,
法律	,	建议	一个	玻璃	的	牛奶	在	一个	邻接	奶制品	,

法律建议去附近的牛奶店喝杯牛奶。

[ɔːr][ə; eɪ][roʊl][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌdelɪkə'tesn] [ʃɑːp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] .

or	a	roll	from	the	delicatessen	shop	across	the	street	.
或者	一个	卷	从	这	熟食	店铺	穿过	这	街道	.

或者从街对面的熟食店买个面包卷。

['eni] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['tʃɑ:rdʒɪz] [wʊd] [stɑ:rv] ['tʃɪrfəli] [tu:; tə] [deθ] [ɔ:r][ɔ:r][æt; ət][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l]

Any	one	of	her	charges	would	starve	cheerfully	to	death	or	or	at	the	hospital
任何	一	的	她	收费	会	饿死	愉快地	到	死亡	或者	或者	在	这	医院

[wɔ:rd] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wʊd] [tʌtʃ] ['eni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [fu:d] .

ward	before	they	would	touch	any	of	her	food	.
病房	前	他们	会	触碰	任何	的	她	食物	.

她照顾的任何一个孩子，宁愿饿死或在医院病房里死去，也不会碰她的任何食物。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [lʌvd] [hɜ:r; hər] , ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ,

She	was	a	Christian	,	and	though	they	loved	her	,	learned	from	her	,
她	曾是	一个	基督教	,	和	尽管	他们	喜爱	她	,	学习	从	她	,

[ænd; ənd] ['ɑ:nərd] [hɜ:r; hər] ,

and	honored	her	,
和	荣幸	她	,

她是一名基督徒，虽然他们爱她、向她学习、尊敬她，

[ðeɪ] , [laɪk] ['ʃaɪlɑ:k] [ʌv; əv][oʊld] , [wʊd] [nɑ:t] [i:t] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

they	,	like	Shylock	of	old	,	would	not	eat	with	her	.
他们	,	喜欢	夏洛克	的	老的	,	会	不是	吃	和	她	.

他们就像古代的夏洛克一样，不愿与她一同用餐。

[ænd; ənd] ['beki] [zəbraʊski] , ['ædɪŋ] [praɪd] ['ʌntə,'ʌntu] [feɪθ] , [ænd; ənd] ['mænərz] ['ʌntə,'ʌntu][bəuθ] ,

And	Becky	Zabrowsky	,	adding	pride	unto	faith	,	and	manners	unto	both	,
和	贝基	扎布罗夫斯基	,	添加	自豪	到	信仰	,	和	礼仪	到	两个都	,

[wʊd] [smaɪl] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] - ['breɪkɪŋ] [smaɪl] ,

would	smile	her	heart	-	breaking	smile	,
会	微笑	她	心	-	打破	微笑	,

而贝基·扎布罗夫斯基，将骄傲融入信仰，将礼貌融入两者之中，她会露出令人心碎的微笑。

[ʃeɪk] [hɜ:r; hər] ['bændɪdʒ] - [boʊd] [hed] , [ænd; ənd][goʊ][ɑ:n] ['stɑ:rvɪŋ] .

shake	her	bandage	-	bowed	head	,	and	go	on	starving	.
摇	她	绷带	-	鞠躬	头	,	和	去	在	饥饿	.

她摇了摇缠着绷带的头，继续挨饿。

" ['ti:tʃər] , [aɪ] [telz] [ju:; jʊ] [skju:z] , [aɪ][dəunt] [ni:dz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [i:t] , " [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['ɔ:lweɪz]

"	Teacher	,	I	tells	you	s'cuse	,	I	don't	needs	I	shall	eat	,	"	was	her	always
"	老师	,	我	讲述	你	对不起	,	我	不	需求	我	将	吃	,	"	曾是	她	总是

['kɜ:rtiəs] ['ænsər] .

courteous	answer	.
有礼貌	回答	.

“老师，对不起，我不需要吃饭了。”她总是礼貌地回答道。

[ænd; ənd][nɑ:t][ɔ:l] [mɪs] ['beɪli:z] [tækt][ɔ:r] [waɪlz] [kʊd; kəd] [prɪ'veɪl] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .

And	not	all	Miss	Bailey's	tact	or	wiles	could	prevail	against	it	.
和	不是	全部	错过	百利甜酒	策略	或者	诡计	可以	占上风	反对	它	.

即使贝利小姐使出浑身解数，也无法战胜它。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [mɪs] ['beɪli] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˌʌnə'fɪʃl] [kə'pæsəti] [ək'septɪd]

It	was	at	about	this	time	that	Miss	Bailey	in	her	unofficial	capacity	accepted
它	曾是	在	关于	这	时间	那	错过	贝利	在	她	非官方	容量	公认

[æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] ['kɑ:stu:m] [dæns] .

an	invitation	to	a	costume	dance	.
一个	邀请	到	一个	戏服	舞蹈	.

大约就在这个时候，贝利小姐以非正式身份接受了参加化装舞会的邀请。

['lʊkɪŋ] [θru:] [oʊld] [trʌŋks] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] - [nɪ'glektɪd] [ʃelvz] , [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Looking	through	old	trunks	and	long	-	neglected	shelves	,	she	came	upon	a	little
寻找	通过	老的	树干	和	长的	-	被忽视的	货架	,	她	来了	之上	一个	小的

[taɪt] - ['fɪtɪŋ] [-]

tight	-	fitting	[	151	]
紧的	-	配件	[	-	]

翻找旧箱子和长期无人问津的架子时，她发现了一件小紧身衣[151]

['ʃoʊldər] [keɪp] [ʌv; əv] [ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] [deɪt] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] .

shoulder	**cape**	**of**	**prehistoric**	**date**	**and**	**fashion**	**.**
肩膀	岬	的	史前	日期	和	时尚	.

史前时期的肩披。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪp] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][diː'ju] ['mɔːriərz] ['drɔɪŋz]

It	**was**	**such**	**a**	**cape**	**as**	**you**	**can**	**find**	**in**	**some**	**of**	**Du**	**Maurier's**	**drawings**
它	曾是	这样的	一个	岬	作为	你	能	寻找	在	一些	的	杜	莫里哀的	图画

.

:

.

那件斗篷的样式，你可以在杜穆里埃的一些画作中找到。

[ˌaɪ 'tiː] [pɪnd] [ðə; ði] ['wɛrərz] [ɑːrmz][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] , [ˌaɪ 'tiː] ['gægd] [hɜːr; hər] ['taɪtli] ['raʊnd] [ðə; ði] [θroʊt] ,

It	**pinned**	**the**	**wearer's**	**arms**	**to**	**her**	**side**	**,**	**it**	**gagged**	**her**	**tightly**	**around**	**the**	**throat**	**,**
它	已置顶	这	穿着者的	武器	到	她	边	,	它	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	她	紧紧	大约	这	喉	,

它将穿戴者的双臂固定在身体两侧，并紧紧地勒住她的喉咙。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['velvɪt] , [ænd; ənd][ɪts] ['kʌlər] [wʌz; wəz] ['rɔɪəl] [bluː] .

it	**was**	**of**	**velvet**	**,**	**and**	**its**	**color**	**was**	**royal**	**blue**	**.**
它	曾是	的	天鹅绒	,	和	它是	颜色	曾是	皇家	蓝色的	.

它是天鹅绒材质的，颜色是皇家蓝。

['kɑːnstəns] ['beɪli] , ['pɪrɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][dɪm] ['vɪstə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] ,

Constance	**Bailey**	**,**	**peering**	**back**	**into**	**the**	**dim**	**vista**	**of**	**the**	**years**	**,**
康斯坦斯	贝利	,	窥视	后退	进入	这	暗淡	景色	的	这	年	,

康斯坦斯·贝利，回望着岁月的朦胧景象，

[kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [wen] [hɜːr; hər]['oʊvər] - [ɪn'dʌldʒənt] ['grænmʌðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ,

could	**remember**	**the**	**pride**	**and**	**happiness**	**which**	**she**	**had**	**felt**	**when**	**her**	**over**	**-**	**indulgent**	**grandmother**	**had**	**given**	**her**	**,**
可以	记住	这	自豪	和	幸福	哪个	她	有	毛毡	什么时候	她	超过	-	放纵的	祖母	有	给定	她	,

她还能记得，当溺爱她的祖母送给她礼物时，她感到多么自豪和快乐。

[ðen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [twelv] , [ðɪs] ['gɔːrdʒəs] ['gɑːrmənt] .

then	**a**	**child**	**of**	**about**	**twelve**	**,**	**this**	**gorgeous**	**garment**	**.**
然后	一个	孩子	的	关于	十二	,	这	华丽的	服装	.

当时一个大约十二岁的孩子，穿着这件华丽的衣服。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['dwɔrft] [ænd; ənd]['feɪdɪd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɔːrdroʊb] ,

She	**could**	**remember**	**how**	**it**	**had**	**dwarfed**	**and**	**faded**	**the**	**rest**	**of**	**her**	**wardrobe**	**,**
她	可以	记住	如何	它	有	矮小的	和	褪色	这	休息	的	她	衣柜	,

她还记得那件衣服是如何让她的衣橱里其他衣服显得黯然失色的。

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wept] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ə'keiʒənz] ,

how	**she**	**had**	**wept**	**to**	**wear**	**it**	**upon**	**all**	**possible**	**and**	**impossible**	**occasions**	**,**
如何	她	有	哭泣	到	穿	它	之上	全部	可能的	和	不可能的	场合	,

她曾哭着许愿，希望在所有可能的和不可能的场合都能穿上它。

[ænd; ənd] [haʊ] ['trædʒɪk][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [miːt] [ə'krɔːs]

and	how	tragic	had	been	the	moment	when	it	refused	to	meet	across
和	如何	悲惨	有	到过	这	片刻	什么时候	它	拒绝	到	见面	穿过

[hɜːr; hər] ['lʌvɪŋ] [brest] .

her	loving	breast	.
她	爱	胸部	.

而当它拒绝在她充满爱意的胸膛上相遇时，那是多么悲惨的那一刻啊。

[hɪr] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [traɪ'ʌmfəntli] , [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [ðə; ði] [zəbraʊski] ['spɪrɪt]

Here	,	she	thought	triumphantly	,	was	something	before	which	the	Zabrowsky	spirit
这里	,	她	想法	凯旋而归	,	曾是	某物	前	哪个	这	扎布罗夫斯基	精神

[wʊd] [breɪk] [daʊn] .

would	break	down	.
会	休息	向下	.

她得意地想，这就是扎布罗夫斯基精神会崩溃的地方。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][ɪn] ['eni] [wei] [sə'dʒest] [ðə; ði]['juːsf(ə)l] , ['sɜːrvɪsəb(ə)l] , [-]

It	did	not	in	any	way	suggest	the	useful	,	serviceable	,	[	152	]
它	做过	不是	在	任何	方式	建议	这	有用	,	可用	,	[	-	]

它丝毫没有暗示有用、实用[152]

[hjuː'mɪlieɪtɪŋ] , ['tʃærətəbl] [dɪ'voʊʃ(ə)n] .

humiliating	,	charitable	devotion	.
羞辱	,	慈善	虔诚	.

屈辱的、慈善式的奉献。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [geɪ] [ænd; ənd] ['festɪv] , ['pælpəbli] [ə; eɪ] [gɪft] , [ænd; ənd] ['tiːtʃər] , [wɪð; wɪθ] ['meni]

It	was	gay	and	festive	,	palpably	a	gift	,	and	Teacher	,	with	many
它	曾是	同性恋	和	节日	,	明显地	一个	礼物	,	和	老师	,	和	许多

[.mis'giviŋz] [bʌt; bət][sʌm; səm][hoʊp] ,

misgivings	but	some	hope	,
疑虑	但	一些	希望	,

那是一个欢快喜庆的节日，显然是一份礼物，而老师，虽然有很多疑虑，但也抱有一丝希望。

[səb'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['bɛkiz] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

submitted	it	to	Becky's	consideration	.
提交	它	到	贝基的	考虑	.

提交给贝基考虑。

[ʃiː; ʃi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr'self] [ˌaʊt'groʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	represented	that	she	had	herself	outgrown	it	,
她	代表	那	她	有	她自己	长大了就不合适了	它	,

她表示自己已经超越了那个阶段。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['kɑːstuːm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [ə'proʊpriətli] [biː; bi][wɔːrn] ,

that	she	had	no	costume	with	which	it	could	appropriately	be	worn	,
那	她	有	不	戏服	和	哪个	它	可以	适当	是	磨损	,

她没有合适的衣服来搭配这件衣服。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['menəst] [baɪ] [mɔθs] , [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] ['kriːsɪz] ,

that	it	was	menaced	by	moths	,	a	prey	to	creases	,
那	它	曾是	受威胁	经过	蛾子	,	一个	猎物	到	褶皱	,

它曾遭受飞蛾的侵扰，而飞蛾又是褶皱的猎物。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][faɪnd] [piːs] [ɔːr] [sɪ'kjʊrəti] .

and	a	responsibility	under	which	she	could	no	longer	find	peace	or	security	.
和	一个	责任	在下面	哪个	她	可以	不	更长	寻找	和平	或者	安全	.

以及一份让她再也无法获得平静和安全感的责任。

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] , [wʊd] ['beki] [rɪ'liːv] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

Under	the	circumstances	,	she	pleaded	,	would	Becky	relieve	her	of	it	?
在下面	这	情况	,	她	恳求	,	会	贝基	缓解	她	的	它	?

在这种情况下，她恳求道，贝基能不能帮她解除这个职务?

[ænd; ənd] ['beki] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] , [ɪn'tʃæntɪd] .

And	Becky	was	delighted	,	translated	,	enchanted	.
和	贝基	曾是	高兴极了	,	翻译	,	迷人的	.

贝基欣喜若狂，完全被迷住了。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər] [ə'laʊ] [ðæt] [keɪp] [tu:; tə] [hæŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɔ:rd(ə)neri] ['aʊtdɔ:r] [ə'pærəl] [ʌv; əv]

She	would	never	allow	that	cape	to	hang	with	the	ordinary	outdoor	apparel	of
她	会	绝不	允许	那	岬	到	悬挂	和	这	普通的	户外的	服饰	的

[ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klæs] .

the	other	members	of	the	class	.
这	其他	成员	的	这	班级	.

她绝不会允许那件披风和班上其他同学的普通户外服装放在一起。

[ˌaɪ 'ti:] ['restɪd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [desk] [wen] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ,

It	rested	in	her	desk	when	she	was	busy	,
它	休息	在	她	桌子	什么时候	她	曾是	忙碌的	,

她忙的时候，它就放在她的办公桌上。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['lʌld] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] [wen] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] .

and	she	lulled	it	in	her	arms	when	she	was	not	.
和	她	昏昏欲睡	它	在	她	武器	什么时候	她	曾是	不是	.

她不在的时候，就把它抱在怀里哄睡。

[bɪ'fɔ:r] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:] [ðɪs] ['ʃaɪnɪŋ] ['fɔ:rtʃən] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['ræðər] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑ:n] [baɪ]

Before	coming	into	this	shining	fortune	she	had	been	rather	looked	down	upon	by
前	未来	进入	这	灼灼	财富	她	有	到过	相当	看起来	向下	之上	经过

['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klæs] ,

other	members	of	the	class	,
其他	成员	的	这	班级	,

在获得这笔巨额财富之前，她曾被班上的其他同学瞧不起。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] [pʌb'lɪsəti] [ɪn] ['evri] [-]

and	had	avoided	publicity	in	every	[	153	]
和	有	避免	宣传	在	每一个	[	-	]

并且一直避免公开露面[153]

['pɑ:səb(ə)l] [wei] .

possible	way	.
可能的	方式	.

可能的方法。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [wɪð; wɪθ] ['tʃætərɪŋ] [ti:θ] [ænd; ənd] ['lɪvɪd] [lɪps] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] ['wɔ:rmli] [klæd]

She	had	with	chattering	teeth	and	livid	lips	assured	her	more	warmly	clad
她	有	和	喋喋不休	牙齿	和	铁青	嘴唇	保证	她	更多的	热情地	覆膜

['klæsˌmets] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] " [ɔ:l] [taɪmz] [tu:] [hɑ:t] [ɑ:n] [ðə; ði] [skɪn] ,

classmates	that	she	was	"	all	times	too	hot	on	the	skin	,
同学	那	她	曾是	"	全部	时代	也	热的	在	这	皮肤	,

她牙齿打颤，嘴唇发紫，向穿着更厚实的同学们保证说，她“总是觉得皮肤太烫”。

" [ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mæmə] [kən'sɪdərd] [hɜ:r; hər] ['sʌndeɪ] [koʊt] [tu:] ['staɪlɪʃ] [tu:; tə] [wer] [æt; ət]

"	and	that	her	mamma	considered	her	Sunday	coat	too	stylish	to	wear	at
"	和	那	她	妈妈	经过考虑的	她	星期日	外套	也	时髦的	到	穿	在

[sku:l] .

school	.
学校	.

“而且她妈妈认为她的周日外套太时髦了，不适合在学校穿。”

[bʌt; bət] , ['gɜ:rdɪd] [ɪn] [blu:] ['velvɪt] , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [tʃaɪld] .

But	,	girded	in	blue	velvet	,	she	was	another	child	.
但	,	加固	在	蓝色的	天鹅绒	,	她	曾是	其他	孩子	.

但是，穿上蓝色天鹅绒裙后，她又像个孩子了。

[wʌns] [ðə; ði][moʊst][rɪ'taɪərɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] , [ʃi:; ʃi] [naʊ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [li:st] [soʊ] .

Once	the	most	retiring	of	the	class	,	she	now	became	the	least	so	.
一次	这	最多	退休	的	这	班级	,	她	现在	成为	这	至少	所以	.

她曾经是班上最内向的学生，现在却成了最不内向的学生。

[wʌns] [ðə; ði][moʊst] ['stu:diəs] , [ʃi:; ʃi] [naʊ] [jə:nd] [tu:; tə][bi:; bi] [sent] [ɑ:n]['aʊtpoʊst]['du:ti] ,

Once	the	most	studious	,	she	now	yearned	to	be	sent	on	outpost	duty	,
一次	这	最多	好学的	,	她	现在	渴望	到	是	发送	在	前哨	责任	,

她曾经是最勤奋好学的学生，现在却渴望被派往前线执行任务。

[ɑ:n] [smɔ:l] ['ʃɑ:pɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['ti:tʃər] , [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪnsəpəlz] ['ɑ:fɪs] ,

on	small	shopping	expeditions	for	her	teacher	,	to	the	Principal's	office	,
在	小的	购物	探险	为了	她	老师	,	到	这	校长	办公室	,

她为老师进行小规模购物，并前往校长办公室。

[ɔ:r][tu:; tə] ['ʌðər] [klæs] [ru:mz; rʊmz][wɪð; wɪθ] [noʊts] [ɔ:r][wɪð; wɪθ] [nu:] ['stjʊdnts] .

or	to	other	class	rooms	with	notes	or	with	new	students	.
或者	到	其他	班级	房间	和	笔记	或者	和	新的	学生	.

或者带到其他教室，带着笔记或者带新学生。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][ɔ:l] [ði:z] [ekspɪ'dɪʃnz] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəs] [kə'rektnəs] [ænd; ənd]

And	upon	all	these	expeditions	she	wore	an	air	of	conscious	correctness	and
和	之上	全部	这些	探险	她	穿着	一个	空气	的	有意识的	正确性	和

[ðə; ði] ['rɔɪəl] - [blu:] ['velvɪt] [keɪp] .

the	royal	-	blue	velvet	cape	.
这	皇家	-	蓝色的	天鹅绒	岬	.

在所有这些探险中，她都表现得一丝不苟，身披皇家蓝色的天鹅绒披风。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] ['tru:θfl] [ʌv; əv] [smɔ:l] ['pɜ˞:sənz] ,

She	had	once	been	the	most	truthful	of	small	persons	,
她	有	一次	到过	这	最多	真实	的	小的	人	,

她曾经是小人物中最诚实的一个，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] [tɪndʒd] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['ʌðər]

but	the	glory	of	the	cape	tinged	everything	,	and	she	allowed	the	other
但	这	荣耀	的	这	岬	带点色调	一切	,	和	她	允许	这	其他

['tʃɪldrən] [tu:; tə][ɪn'fɜ:r] — [neɪ] ,

children	to	infer	—	nay	,
孩子们	到	推断	—	不	,

但斗篷的光辉笼罩了一切，她也让其他孩子推断出——不，

[ʃi:; ʃi]['i:v(ə)n] ['defɪnətlɪ] ['steɪtɪd] — [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [koʊt] ['ɜ:rliər] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] ,

she	even	definitely	stated	—	that	this	was	the	Sunday	coat	earlier	referred	to	,
她	甚至	确实	声明	—	那	这	曾是	这	星期日	外套	早些时候	指	到	,

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [-]

and	that	she	[	154	]
和	那	她	[	-	]

她甚至明确表示——这就是之前提到的星期日外套，而且她[154]

[wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [sku:l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ˌsju:pə'si:did] [baɪ] [ə'nʌðər]

was	wearing	it	to	school	because	it	had	been	superseded	by	another
曾是	穿着	它	到	学校	因为	它	有	到过	被取代	经过	其他

['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['wʌndərf(ə)l] .

even	more	wonderful	.
甚至	更多的	精彩的	.

我穿着它去学校，因为它已经被另一件更漂亮的衣服取代了。

[hɜ:r; hər] ['ɔ:dɪtəz] [wɜ:r; wər] [tu:] [ɪm'prest] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌnkən'vɪnst] , [ænd; ənd] ,

Her	auditors	were	too	impressed	to	be	unconvinced	,	and	,
她	审计员	是	也	印象深刻	到	是	不信服	,	和	,

她的审计人员印象深刻，无法否认，而且，

[tuː; tə] ['kʌvər] [hɜːr; hər] ['veri] ['lɪtərəl] ['neɪkɪdnəs] [ɪn] ['evri] ['ʌðər] [rɪ'spekt] ,

to	cover	her	very	literal	nakedness	in	every	other	respect	,
到	覆盖	她	非常	文字	裸体	在	每一个	其他	尊重	,

为了掩盖她在其他方面完全赤裸的事实，

[ʃiː; ʃi] [ɪn'ventɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] [dɪ'ziːz] .

she	invented	for	herself	an	entirely	new	disease	.
她	发明	为了	她自己	一个	完全	新的	疾病	.

她给自己编造了一种全新的疾病。

" [seɪ] , ['beki] , " [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [ɪn] [hɜːr; hər] [klæs] [æskt] [hɜːr; hər] ,

"	Say	,	Becky	,	"	one	of	the	little	girls	in	her	class	asked	her	,
"	说	,	贝基	,	"	一	的	这	小的	女孩们	在	她	班级	问	她	,

“贝基，你好，”班里一个小女孩问她。

" [dəunt] [juː; jʊ] ['nevər] [pʊt] [jɔːr'self] [ɑːn] [ˌem aɪ 'tiː] ['ʌndərwer] [nɔːr] ['ʌndərkloʊðz] ?

"	don't	you	never	put	yourself	on	mit	underwear	nor	underclothes	?
"	不	你	绝不	放	你自己	在	密特	内衣	也不	内衣	?

你难道从来不穿内衣裤吗?

[eint] [juː; jʊ] [skerd] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [tuː; tə] [get] [koʊld] [ɪn] [jʊr; jər] [boʊnz] ?

Ain't	you	scared	you	should	to	get	cold	in	your	bones	?
不是	你	害怕的	你	应该	到	得到	寒冷的	在	你的	骨头	?

你不害怕冻到骨头里吗?

[maɪ] ['mæmə] ,

My	mamma	,
我的	妈妈	,

我的妈妈，

[ʃiː; ʃi] [pʊts] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ˌem aɪ 'tiː] [ɔːl] [frʌm; frəm] [wʊl] ['ʌndərwer] — [kɔːsts] ['twenti] - ['sev(ə)n] [sents] [ə; eɪ]

she	puts	me	on	mit	all	from	wool	underwear	—	costs	twenty	-	seven	cents	a
她	放置	我	在	密特	全部	从	羊毛	内衣	—	成本	二十	-	七	分	一个

[suːt] [baɪ] [grænd] [striːt] — [ænd; ənd] [aɪ] [pʊts] [ðem; ðəm] [ɑːn] [wen] [ðə; ði] [skuːl] ['əupənz] ,

suit	by	Grand	Street	—	and	I	puts	them	on	when	the	school	opens	,
套装	经过	盛大	街道	—	和	我	放置	他们	在	什么时候	这	学校	打开	,

她给我穿上全套羊毛内衣——格兰街上卖的，一套才27美分——学校开门的时候我就穿上。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [teɪks] [ðem; ðəm] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] . "

and	I	don't	takes	them	off	to	the	fourth	of	July	.	"
和	我	不	需要	他们	离开	到	这	第四	的	七月	.	"

我不会在七月四日之前把它们脱掉。

" [oʊ] , " [ri'tɔːtid] ['beki] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [truːθ] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [nuː] ,

"	Oh	,	"	retorted	Becky	,	with	more	truth	than	she	knew	,
"	哦	,	"	反驳	贝基	,	和	更多的	真相	比	她	知道	,

“哦，”贝基反驳道，这话里话里有她自己都没意识到的真相。

" [ˌaɪ 'tiː] [eint] [soʊ] ['ɔːf(ə)l] ['helθi] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [laɪk] [ðæt] .

"	it	ain't	so	awful	healthy	you	should	make	like	that	.
"	它	不是	所以	可怕	健康	你	应该	制作	喜欢	那	.

“它并没有那么糟糕健康，你不应该那样做。”

[maɪ] ['mæmə] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['helθi] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [wɪnd] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɑːn] [maɪ] [skɪn] .

My	mamma	says	it	is	healthy	for	me	the	wind	shall	come	on	my	skin	.
我的	妈妈	说道	它	是	健康	为了	我	这	风	将	来	在	我的	皮肤	.

妈妈说，风吹拂我的皮肤对我的身体有好处。

[ʃiː; ʃi] [sez] ['suːnər] [noʊ] [-]

She	says	sooner	no	[	155	]
她	说道	很快	不	[	-	]

她说，不[155]

[wɪnd] [kʌmz] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [skɪn] , [noʊ] [blʌd] [kʊd; kəd][goʊ][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][jʊr; jər] [skɪn] .

wind	comes	outside	of	your	skin	,	no	blood	could	go	inside	of	your	skin	.
风	来	外部	的	你的	皮肤	,	不	血	可以	去	里面	的	你的	皮肤	.

风是从皮肤外面吹进来的，血液无法进入皮肤内部。

[ænd; ənd][dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['ti:tʃər] [sez] [wʌt] ['sʌmbɑ:di] [wʌt] [eint] [gɑ:t] [blʌd] ['goʊɪŋ][ɪn]

And	don't	you	know	how	teacher	says	what	somebody	what	ain't	got	blood	going	in
和	不	你	知道	如何	老师	说道	什么	某人	什么	不是	得到	血	去	在

[ðem; ðəm][ɪz] [ded] [wʌnz] ? "

them	is	dead	ones	?	"
他们	是	死的	一个	?	"

你难道不知道老师常说，体内没有血液流动的人都是死人吗?

" [ˌju ɛn 'di][ju:; jʊ] [laɪks] , " ['mɑ:vəld] [hɜ:r; hər] [frend] , " [ju:; jʊ] [laɪks] [ðə; ði] [wɪnd] [ʃæl; ʃəl] [bloʊ] [ɑ:n][ju:; jʊ]

"	Und	you	likes	,	"	marvelled	her	friend	,	"	you	likes	the	wind	shall	blow	on	you
"	和	你	点赞	,	"	惊叹不已	她	朋友	,	"	你	点赞	这	风	将	吹	在	你

? "

?	"
?	"

“你喜欢吗？”她的朋友惊叹道，“你喜欢风吹拂你吗？”

" [ʃʊr] , " [laɪd; li:d] ['beki] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪvər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd][hɜ:r; hər] [wɪʃ] .

"	Sure	,	"	lied	Becky	,	with	a	shiver	,	and	she	certainly	had	her	wish	.
"	当然	,	"	撒谎了	贝基	,	和	一个	颤抖	,	和	她	当然	有	她	希望	.

“当然，”贝基打了个寒颤，撒了个谎，而她的愿望也确实实现了。

[bʌt; bət] [ði:z] [ə'pɪrənsəz] [wɜ:r; wər]['oʊnli] [kept] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] [hɜ:rd] .

But	these	appearances	were	only	kept	up	for	the	eyes	of	the	common	herd	.
但	这些	外貌	是	仅有的	保留	向上	为了	这	眼睛	的	这	常见的	一群	.

但这些表象只是为了糊弄普通民众而维持的。

[ɪn][ðə; ði] ['sæŋktʃueri] [ʌv; əv] ['ti:tʃɝz] ['kɑ:nfɪdəns] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˌʌnrɪ'zɜ:rvd] ,

In	the	sanctuary	of	Teacher's	confidence	she	was	more	unreserved	,
在	这	避难所	的	老师的	信心	她	曾是	更多的	毫无保留	,

在老师信任的庇护下，她变得更加坦诚。

[ænd; ənd] [wen'evər] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [sɪ'kjʊr] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi:z][kaɪnd] [ɪr] ,

and	whenever	she	could	secure	that	young	lady's	kind	ear	,
和	每当	她	可以	安全的	那	年轻的	女士的	种类	耳朵	,

只要有机会，她就会向那位善良的小姐倾诉。

[ʃi:; ʃi] [bɔm'bɑ:did] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['grætɪtu:d] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [ɪn]

she	bombarded	it	with	gratitude	and	with	reports	of	the	impression	made	in
她	轰炸	它	和	感激	和	和	报告	的	这	印象	制成	在

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][wʌn] - [rʊmd; ru:md] [hoʊm] [baɪ][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['splendər] [ʌv; əv] [ðæt]

the	neighborhood	of	her	one	-	roomed	home	by	the	shining	splendor	of	that
这	邻里	的	她	一	-	房间	家	经过	这	灼灼	辉煌	的	那

['preʃəs] [gɪft] .

precious	gift	.
宝贵的	礼物	.

她满怀感激地向邻居们讲述了这份珍贵礼物在她那间小屋附近引起的轰动效应，以及它闪耀的光辉给她的邻居们带来的震撼。

" ['su:nər] [aɪ] [kʌmz] [ɑ:n] [maɪn] [haʊs] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'pɔ:rtɪd] ,

"	Sooner	I	comes	on	mine	house	,	"	she	reported	,
"	俄克拉荷马	我	来	在	矿	房子	,	"	她	据报道	,

“我一回到我家，”她报告说。

" ['su:nər] [ɔ:l][ðə; ði] ['leɪdiz] ['əupənz][ðə; ði] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['rʌbər] [ɑ:n][maɪn] [keɪp] .

"	sooner	all	the	ladies	opens	the	doors	and	rubbers	on	mine	cape	.
"	很快	全部	这	女士们	打开	这	门	和	橡胶	在	矿	岬	.

“很快所有女士都打开门，并在我的披风上套上橡胶套。

['suːnər] [-]
Sooner [156]
俄克拉荷马 [-]

苏纳[156]

[aɪ] [wɔːks] [baɪ][maɪ] [blɑːk] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['wɒnts] [aɪ][ʃæl; ʃəl][let][ðem; ðəm] [wer] [ˌaɪ 'tiː] .
I walks by my block all the children wants I shall let them wear it .
我 散步 经过 我的 堵塞 全部 这 孩子们 想要 我 将 让 他们 穿 它 .

我走过我家街区，所有想要这件衣服的孩子们都想穿，我会让他们穿的。

['oʊnli][aɪ][wəʊnt][let]['noʊbɑːdi] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɔːf][ʌv; əv][juː; jʊ] . "
Only I won't let nobody wear it the while it is a present off of you . "
仅有的 我 惯于 让 无人 穿 它 这 尽管 它 是 一个 展示 离开 的 你 . "

但我不会让任何人戴它，因为这是你的礼物。

" [ðæts] ['veri] [naɪs][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [smaɪld] [mɪs] ['beɪli] ,
" That's very nice of you , " smiled Miss Bailey ,
" 那就是 非常 好的 的 你 , " 微笑 错过 贝利 ,

“你真是太好了，”贝利小姐微笑着说。

[nɑːt] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [nuː] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɪn][soʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ænd; ənd]
not surprised at this new delicacy of feeling in so small and unfortunate and
不是 惊讶 在 这 新的 美味 的 感觉 在 所以 小的 和 不幸 和
['sɔːrli] [traɪd] [ə; eɪ] [hɑːrt] .
sorely tried a heart .
非常 尝试 一个 心 .

对于这样一颗渺小、不幸、饱经风霜的心灵中涌现出的这种新的细腻情感，我并不感到惊讶。

" ['veri] [naɪs] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ɪn'diːd] . "
" Very nice of you indeed . "
" 非常 好的 的 你 的确 . "

“你真是太好了。”

" [ʃʊr] [aɪ][wəʊnt] [let] ['enibɑːdi] [wer] [ˌaɪ 'tiː] , " [ri'ɪtəreɪtɪd] ['beki] ,
" Sure I won't let anybody wear it , " reiterated Becky ,
" 当然 我 惯于 让 任何人 穿 它 , " 重申 贝基 ,

“我肯定不会让任何人穿它，”贝基重申道。

" [nɑːt] - [aʊt] [ðeɪ] [peɪz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['peni] [fɔːr; fər] [wɑːkɪn] - [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [blɑːk] ,
" not ' out they pays me a penny for walkin ' up and down the block ,
" 不是 - 出去 他们 支付 我 一个 一分钱 为了 步行 - 向上 和 向下 这 堵塞 ,

“不是‘出去走走’，他们付我一便士让我沿着街区走来走去。”

[ænd; ənd] [tuː] [sents] [fɔːr; fər] [wɑːkɪn] - [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [blɑːk] [ˌem aɪ 'tiː] [maɪn] ['staɪlɪʃ] [frʌm; frəm] - [plʌʃ]
and two cents for walkin ' all round the block mit mine stylish from - plush
和 二 分 为了 步行 - 全部 圆形的 这 堵塞 密特 矿 时髦的 从 - 豪华的
[keɪp] . "
cape . "
岬 . "

还有两分钱，因为我穿着我那件时髦的毛绒披风绕着街区走了一圈。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " ['tiːtʃər] [ə'griːd] , ['heɪstɪli] [ə'dʒʌstɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə] [ðɪs] ['stændərd][ʌv; əv]
" Of course not , " Teacher agreed , hastily adjusting herself to this standard of
" 的 课程 不是 , " 老师 同意 , 草草 调整 她自己 到 这 标准 的
[raɪt] ['diːlɪŋ] .
right dealing .
正确的 处理 .

“当然不是，”老师同意道，迅速调整自己以适应这种正确的处事方式。

" [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] ['beki] .
" No , ma'am , " said Becky .
" 不 , 女士 , " 说 贝基 .

“不，女士，”贝基说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [li:v] ['noʊbɑ:di] [hæv; həv] ['nʌθiŋz] [wʌt] [ju:; jʊ] ['gɪvz] [ˌem 'i:] - [aʊt] [ðeɪ] [peɪz] [ˌem 'i:]

"	I	should	never	leave	nobody	have	nothings	what	you	gives	me	-	out	they	pays	me
"	我	应该	绝不	离开	无人	有	什么也没有	什么	你	给予	我	-	出去	他们	支付	我

[gʊd] .

good	.
好的	.

“我不应该让任何人一无所有，你给我的东西，他们给我的报酬也很好。”

[ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [flɔ:r] , [ʃi:; ʃi] [goʊz] [ɑ:n] [ə; eɪ] [-]

The	lady	of	our	floor	,	she	goes	on	a	[	157	]
这	女士	的	我们的	地面	,	她	去	在	一个	[	-	]

我们楼层的女主人，她继续[157]

['dænsɪŋ] - [bɔ:l] ['oʊvər] ['jestərdeɪ] ,

dancing	-	ball	over	yesterday	,
跳舞	-	球	超过	昨天	,

昨天跳舞的球结束了，

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [li:v] [hɜ:r; hər] [pʊt] [hɜ:r; hər] [ɑ:n] [ˌem aɪ 'ti:] [maɪn] [keɪp] — [ʃi:z] [ə; eɪ]

and	she	wants	I	shall	leave	her	put	her	on	mit	mine	cape	—	she's	a
和	她	想要	我	将	离开	她	放	她	在	密特	矿	岬	—	她是	一个

['ɔ:f(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] — ['oʊnli] [ʃi:; ʃi] [dəunt] ['wɒnts] [ʃi:; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ˌem 'i:] .

awful	little	lady	—	only	she	don't	wants	she	shall	pay	me	.
可怕	小的	女士	—	仅有的	她	不	想要	她	将	支付	我	.

她想要我离开她，让她穿上我的披风——她是个可怕的小女人——只是她不想付钱给我。

[ˌju ɛn 'di] [soʊ] [aɪ] [eint] [let] [hɜ:r; hər] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] [waɪl] [ju:; jʊ] ['gɪvz] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,

Und	so	I	ain't	let	her	take	it	,	the	while	you	gives	it	to	me	,
和	所以	我	不是	让	她	拿	它	,	这	尽管	你	给予	它	到	我	,

所以，我没让她拿走，而你却给了我。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['lʌvɪŋ] [mʌtʃ] [ˌem aɪ 'ti:] [ju:; jʊ] .

and	I	am	loving	much	mit	you	.
和	我	是	爱	很多	密特	你	.

我非常爱你。

" [ə; eɪ] ['ti:tʃər] [hu:] [geɪnz] [ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [smɔ:l] ['tʃɑ:rdʒɪz] , ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [ə; eɪ] [slaɪt]

"	A	teacher	who	gains	the	confidence	of	her	small	charges	,	even	to	a	slight
"	一个	老师	WHO	收益	这	信心	的	她	小的	收费	,	甚至	到	一个	轻微

[dɪ'gri:] ,

degree	,
程度	,

“一位老师如果能赢得孩子们哪怕一点点的信任，

[ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə] [bi:; bi] [meɪd] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['fæməli] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði] [θɜ:rd] [ɔ:r]

is	sure	to	be	made	familiar	with	their	family	history	unto	the	third	or
是	当然	到	是	制成	熟悉的	和	他们的	家庭	历史	到	这	第三	或者

[fɔ:rθ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

fourth	generation	.
第四	一代	.

他们肯定会熟悉家族历史，一直到第三代或第四代。

[ænd; ənd] [soʊ] ['ti:tʃər] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑ:vərti] [ʌv; əv] ['bɛkiz] [hoʊm] [laɪf] [wʌz; wəz] [ɪm'bɪtərd]

And	so	Teacher	knew	that	the	poverty	of	Becky's	home	life	was	embittered
和	所以	老师	知道	那	这	贫困	的	贝基的	家	生活	曾是	愤懑

[ænd; ənd] [meɪd] ['i:v(ə)n] ['hɑ:rdər] [tu:; tə] [ber] [baɪ] [ðə; ði] [kən'træstɪŋ] ['elɪgəns] [ʌv; əv] [æn; ən] [ænt] ,

and	made	even	harder	to	bear	by	the	contrasting	elegance	of	an	aunt	,
和	制成	甚至	更难	到	熊	经过	这	对比	优雅	的	一个	阿姨	,

因此，老师知道贝基贫困的家庭生活，因为姨妈的优雅而显得更加苦涩，更加难以忍受。

[huː] [lɪvd] , [əˈmɪd] [ræŋk] [ænd; ənd] [ˈfæʃ(ə)n] , [ɪn] [ðə; ði] " [ˈtoʊni] " [ˈpɜːrluːz] [ʌv; əv] [ˈtʃeri] [striːt] .

who	lived	,	amid	rank	and	fashion	,	in	the	"	tony	"	purlieus	of	Cherry	Street	.
WHO	居住地	,	之中	秩	和	时尚	,	在	这	"	托尼	"	普利厄斯	的	樱桃	街道	.

他生活在名流云集、时尚气息浓厚的樱桃街“高档”街区。

[hɜːr; hər] [əˈboʊd] [kənˈsistid] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈsmɑːrtɪŋ] [smɔːl] [ˈrelətɪv] , [ʌv; əv] " [ə; eɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈklɑːzɪt] ,

Her	abode	consisted	,	according	to	her	smarting	small	relative	,	of	"	a	room	and	a	closet	,
她	住所	由.....组成	,	根据	到	她	刺痛	小的	相对的	,	的	"	一个	房间	和	一个	壁橱	,

据她那位恼怒的小亲戚说，她的住处只有“一间房和一个壁橱”。

" [ə; eɪ] [ˈlævɪʃ] [ænd; ənd] [ɪkˈstrævəgənt] [ˈeriə] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈhaʊshoʊld] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz] [hɜːrz] .

"	a	lavish	and	extravagant	area	for	a	household	as	small	as	hers	.
"	一个	奢华的	和	靡	区域	为了	一个	家庭	作为	小的	作为	她的	.

对于她这样的小家庭来说，这是一个奢华而铺张的地方。

" [waɪ] , " [ˈbeki] [ɪnˈfɔːrmd] [mɪs] [ˈbeɪli] , [-]

"	Why	,	"	Becky	informed	Miss	Bailey	,	[	158	]
"	为什么	,	"	贝基	知情的	错过	贝利	,	[	-	]

“为什么？”贝基告诉贝利小姐[158]

[wɪð; wɪθ] [ˌʌpˈtɜːrnd] [pɑːmz] , - [ˈʃəuldəz] , [ænd; ənd] [ˌʌpˈtɜːrnd] [aɪz] , " [maɪ] [ænt] ,

with	upturned	palms	,	upscrewed	shoulders	,	and	upturned	eyes	,	"	my	aunt	,
和	翻转	棕榈树	,	-	肩膀	,	和	翻转	眼睛	,	"	我的	阿姨	,

她手掌向上，肩膀耸起，眼睛向上，说道：“我的姑姑，

[ʃiː; ʃi] [eint] [gɑːt] [ˈoʊnli] [faɪv] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [θriː] [ˈbɔːdəz] !

she	ain't	got	only	five	children	and	three	boarders	!
她	不是	得到	仅有的	五	孩子们	和	三	寄宿生	!

她可不止有五个孩子和三个寄宿生！

" [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [deɪm] [tuː; tə] [peɪ] [ˈvɪzɪts] [ʌv; əv] [steɪt] [ænd; ənd] [ˈserəmoʊni] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [les] [ˈfɔːrtʃənət] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː] ,

"	It	had	been	the	habit	of	this	rich	and	fashionable	dame	to	pay	visits	of	state	and	ceremony	to	her	less	fortunate	sister	-	in	-	law	,
"	它	有	到过	这	习惯	的	这	富有的	和	时髦	贵妇人	到	支付	访问	的	状态	和	仪式	到	她	较少的	幸运	姐姐	-	在	-	法律	,

“这位富有而时尚的女士一直有这样的习惯：隆重而隆重地探望她境遇较差的嫂子。”

[huːz] [əˈboʊd] [ˈdifəd] [frʌm; frəm] [hɜːrz] [ˈoʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [səbˈtrækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

whose	abode	differed	from	hers	only	by	the	subtraction	of	the	room	.
谁	住所	不同	从	她的	仅有的	经过	这	减法	的	这	房间	.

他的住所与她的住所唯一的区别就是少了一间房。

[ðer; ðər] , [ɪn] [ðə; ði] [tʃeɪst] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪnˈkredəb(ə)l] [wɪg] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [ʃɔːl] ,

There	,	in	the	chaste	consciousness	of	an	incredible	wig	and	an	impenetrable	shawl	,
那里	,	在	这	贞洁	意识	的	一个	极好的	假发	和	一个	坚不可摧	披肩	,

在那里，在一顶令人难以置信的假发和一条密不透风的披肩所营造的纯洁意识中，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [məˈnɑːpəlaɪz] [ˈmeni] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈkjuːbɪk] [fiːt] [ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] [er] ;

she	would	monopolize	many	hundreds	of	cubic	feet	of	space	and	air	;
她	会	独占	许多	数百	的	立方体	脚	的	空间	和	空气	;

她将独占数百立方英尺的空间和空气；

[ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['elɪgənt] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [kaɪnd] , [wɪtʃ] , [soʊ] ['beki]

indulge	**in**	**conversations**	**of**	**the**	**elegant**	**and**	**fashionable**	**kind**	**,**	**which**	**,**	**so**	**Becky**
放纵	在	对话	的	这	优雅的	和	时髦	种类	,	哪个	,	所以	贝基

[rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tiːtʃər] ,

reported	**to**	**her**	**teacher**	**,**
据报道	到	她	老师	,

贝基向老师汇报说，她们沉迷于优雅时尚的谈话中。

" [meɪks] [ðə; ðɪ] [terz] [ɪn][maɪ] ['mɑːməz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [maɪ]['pɑːpə] [ʃeɪmd] ['fiːlɪŋz] ,

"	**makes**	**the**	**tears**	**in**	**my**	**mamma's**	**eyes**	**,**	**and**	**gives**	**my**	**papa**	**shamed**	**feelings**	**,**
"	制作	这	眼泪	在	我的	妈妈的	眼睛	,	和	给予	我的	爸爸	羞愧	情怀	,

“这让我妈妈眼里噙满了泪水，也让我爸爸感到羞愧。”

" [ænd; ənd] [kɔːzd] [æn; ən] [ˌepɪ'demɪk] [ʌv; əv] [ɪl] - ['tempər] ,

"	**and**	**caused**	**an**	**epidemic**	**of**	**ill**	**-**	**temper**	**,**
"	和	导致	一个	流行性	的	患病的	-	脾气	,

“并引发了一场暴躁脾气的流行”，

[wɪð; wɪθ] [rɪ'zʌltɪŋ] [slæps][ænd; ənd] [kɪks] [ænd; ənd] [jelɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['nefjuːz] [ænd; ənd] [niːsiz]

with	**resulting**	**slaps**	**and**	**kicks**	**and**	**yelling**	**among**	**her**	**nephews**	**and**	**nieces**
和	结果	掌掴	和	踢	和	大喊	之中	她	侄子们	和	侄女

.

:

.

结果，她的侄子侄女们之间爆发了掌掴、踢打和叫喊声。

" [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?

"	**And**	**what**	**you**	**think**	**?**
"	和	什么	你	思考	?

你觉得呢?

" ['beki] [hæd; həd] [-]

"	**Becky**	**had**	**[**	**159**	**]**
"	贝基	有	[	-	]

“贝基有[159]

['sædli] ['ædɪd] ; " [ʃiː; ʃi] [sez] [laɪk] [ðæt] [ɔːl] [taɪmz] [ɑːn][maɪ] ['mæmə] , [aʊt] [ʌv; əv] ['dʒuːɪʃ] , [ʃiː; ʃi] [sez]

sadly	**added**	**;**	**"**	**she**	**says**	**like**	**that**	**all**	**times**	**on**	**my**	**mamma**	**,**	**out**	**of**	**Jewish**	**,**	**she**	**says**
令人遗憾的是	额外	;	"	她	说道	喜欢	那	全部	时代	在	我的	妈妈	,	出去	的	犹太人	,	她	说道

:

:

:

令人难过的是，她补充道：“她总是这样说我妈妈，出于犹太教的缘故，她说：”

- [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ['nevər] [kʌm] ['oʊvər][fɔːr; fər] [siː] [ˌem 'iː] ? -

'	**Why**	**don't**	**you**	**never**	**come**	**over**	**for**	**see**	**me**	**?**	**'**
-	为什么	不	你	绝不	来	超过	为了	看	我	?	-

你为什么从来不来看我?

[ˌju ɛn 'di][maɪ] ['mæmə] , [ʃiː; ʃi] [sez] [ɔːl] [taɪmz] , [ˌem aɪ 'tiː] [mɔːr] [terz] [ɪn][ðə; ðɪ] [aɪz] — [bend] [daʊn]

Und	**my**	**mamma**	**,**	**she**	**says**	**all**	**times**	**,**	**mit**	**more**	**tears**	**in**	**the**	**eyes**	**—**	**bend**	**down**
和	我的	妈妈	,	她	说道	全部	时代	,	密特	更多的	眼泪	在	这	眼睛	—	弯曲	向下

[jʊr; jər] [hed] , ['tiːtʃər] .

your	**head**	**,**	**Teacher**	**.**
你的	头	,	老师	.

我妈妈总是说，眼里噙着泪水——老师，低下头。

[aɪ] [laɪks] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['wɪspər] [ˌem aɪ 'ti:][ju:; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [ɪr] — [ʃi:; ʃi] ['kudnt] [kʌm] [ðə; ði] [waɪlz] [ʃi:; ʃi]

I	likes	I	shall	whisper	mit	you	in	your	ear	—	she	couldn't	come	the	whiles	she
我	点赞	我	将	耳语	密特	你	在	你的	耳朵	—	她	不能	来	这	当	她

[eint] [gɑ:t] ['nʌθɪŋ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [wer] [ɑ:n][ðə; ði] [blɑ:k] .

ain't	got	nothing	she	could	wear	on	the	block	.
不是	得到	没有什么	她	可以	穿	在	这	堵塞	.

我喜欢在你耳边轻声细语——她来不了，因为她没有一件衣服可以穿到街上。

[maɪ]['pɑ:pə][hæz; həz] [fɪrs] ['fi:lɪŋz] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .

My	papa	has	fierce	feelings	over	it	.
我的	爸爸	有	凶猛的	情怀	超过	它	.

我爸爸对此事非常生气。

[hi:; hi] [sez] [laɪk] [ðæt] , [hɪz; ɪz]['sɪstər] — [ðæts] [maɪ] [ænt] — [ɪz]['ɔ:f(ə)l] ['noʊzi] .

He	says	like	that	,	his	sister	—	that's	my	aunt	—	is	awful	nosy	.
他	说道	喜欢	那	,	他的	姐姐	—	那就是	我的	阿姨	—	是	可怕	爱管闲事的人	.

他说，他妹妹——也就是我的姑姑——非常爱管闲事。

" ['ti:tʃər] ['ɔ:f(ə)n] ['pɒndəd] [æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['pɑ:səb(ə)l] , [ɔ:r]['i:v(ə)n][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,

"	Teacher	often	pondered	as	to	whether	it	were	possible	,	or	even	desirable	,
"	老师	经常	沉思	作为	到	无论	它	是	可能的	,	或者	甚至	理想	,

老师经常思考这样做是否可行，甚至是否可取，

[tu:; tə] [prə'vaɪd] [ðə; ði] [mi:nz] [tu:; tə] [mɔ:r] ['fri:kwənt] ['ɪntərkɔ:rs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['fæməliz] .

to	provide	the	means	to	more	frequent	intercourse	between	the	two	families	.
到	提供	这	方法	到	更多的	频繁	交往	之间	这	二	家庭	.

为两个家庭之间更频繁的交往提供途径。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [mi:n] ['ʃɑ:pɪŋ] ; [ðæt] ['eni] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ə'pærəl] ,

She	knew	that	this	would	mean	shopping	;	that	any	article	of	her	own	apparel	,
她	知道	那	这	会	意思是	购物	;	那	任何	文章	的	她	自己的	服饰	,

她知道这意味着要购物；她自己的任何一件衣服，

[ɔ:r] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [frendz] ,

or	that	of	any	of	her	friends	,
或者	那	的	任何	的	她	朋友们	,

或者她任何朋友的，

[wʊd] [bi:; bi] [ɪn'ædɪkwət] [tu:; tə] [ɪn'ʃraʊd] [ðə; ði] ['meɪtrənli] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['bɛkiz] ['mʌðər] ,

would	be	inadequate	to	enshroud	the	matronly	form	of	Becky's	mother	,
会	是	不足	到	覆盖	这	女家长	形式	的	贝基的	母亲	,

不足以遮盖贝基母亲那慈祥的身形。

[fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ʌv; əv] [kən'faɪnmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , ['jɪrz] [ʌv; əv] ['sed(ə)nteri] [ˌoʊ'si:] [-]

for	years	of	confinement	to	the	house	,	years	of	sedentary	oc	[	160	]
为了	年	的	监禁	到	这	房子	,	年	的	久坐的	oc	[	-	]

多年来被禁锢在家中，多年来久坐不动[160]

- ,

cupation	,

- ,

拔罐疗法，

[ænd; ənd] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪl] - [kən'sɪdərd] [ænd; ənd] [ɪl] - [ə'dæptɪd] ['daɪət][hæd; həd][ˌsi: 'oʊ] - ['ɑ:pɜˌeɪtəd]

and	years	of	ill	-	considered	and	ill	-	adapted	diet	had	co	-	operated
和	年	的	患病的	-	经过考虑的	和	患病的	-	改编	饮食	有	合作	-	经营的

[tu:; tə] [prə'du:s] ['ɔ:lmoʊst][ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l] ['aʊtˌlaɪnz] [ɪn]['mɪsɪz] . [zəbraʊski] .

to	produce	almost	geographical	outlines	in	Mrs	.	Zabrowsky	.
到	生产	几乎	地理	概述	在	太太	.	扎布罗夫斯基	.

多年来不加考虑和不适应的饮食习惯共同作用，使扎布罗夫斯基夫人的身材轮廓几乎呈现出地理特征。

['maʊntnz] , ['væliz] , ['prɔməntəriz] , [ænd; ənd] [pleɪnz] [siːmd] [ðə; ði] [tɜːrmz] [moʊst] ['suːtəb(ə)l] [tuː; tə]

Mountains	**,**	**valleys**	**,**	**promontories**	**,**	**and**	**plains**	**seemed**	**the**	**terms**	**most**	**suitable**	**to**
山脉	,	山谷	,	海岬	,	和	平原	似乎	这	条款	最多	合适的	到

[dɪ'skraɪb] [hɜːr; hər] ,

describe	**her**	**,**
描述	她	,

山峦、峡谷、岬角和平原似乎是最适合用来形容她的词语。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [æz; əz] ['muːvəbl] [æz; əz] [ðiːz] ['nætʃ(ə)rəl] [fɔr'meɪʃənz] .

and	**she**	**looked**	**about**	**as**	**movable**	**as**	**these**	**natural**	**formations**	**.**
和	她	看起来	关于	作为	活动	作为	这些	自然的	阵型	.

她看起来就像这些自然地貌一样，难以移动。

['tiːtʃər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] ['krɪsməs] [taɪm] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðen] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ]

Teacher	**thought**	**of**	**waiting**	**until**	**Christmas**	**time**	**,**	**and**	**of**	**then**	**doing**	**something**
老师	想法	的	等待	直到	圣诞节	时间	,	和	的	然后	正在做	某物

[ə'nɑːnɪməsli] .

anonymously	**.**
匿名	.

老师想等到圣诞节的时候，再匿名做这件事。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['epɪsoʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪp] [ə'kɜːrd] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [wiːks] ['leɪtər] ['beki]

Meanwhile	**the**	**episode**	**of**	**the**	**cape**	**occurred**	**,**	**and**	**some**	**weeks**	**later**	**Becky**
同时	这	插曲	的	这	岬	发生	,	和	一些	周	之后	贝基

[rɪ'pɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] :

reported	**with**	**triumph**	**:**
据报道	和	胜利	:

与此同时，披风事件发生了，几周后，贝基得意洋洋地报告说：

" ['tiːtʃər] , [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?

"	**Teacher**	**,**	**what**	**you**	**think**	**?**
"	老师	,	什么	你	思考	?

老师，您觉得怎么样?

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [hɜːr; hər] ['oʊpənɪŋ] [freɪz] ; " [maɪ] ['staɪlɪʃ] [ænt] [baɪ] ['tʃeri] [striːt] ,

"	**this**	**was**	**always**	**her**	**opening**	**phrase**	**;**	**"**	**my**	**stylish**	**aunt**	**by**	**Cherry**	**Street**	**,**
"	这	曾是	总是	她	开幕	短语	;	"	我的	时髦的	阿姨	经过	樱桃	街道	,

“这总是她的开场白；“我住在樱桃街的时尚阿姨，

[ʃiː; ʃi] [goʊz] [ænd; ənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['pɑːrti] , [ju ɛn 'di] [maɪ] ['pɑːpə] [hiː; hi] [goʊz] [ɑːn] [ðə; ði] ['pɑːrti] , [ju ɛn 'di]

she	**goes**	**and**	**has**	**a**	**party**	**,**	**und**	**my**	**papa**	**he**	**goes**	**on**	**the**	**party**	**,**	**und**
她	去	和	有	一个	派对	,	和	我的	爸爸	他	去	在	这	派对	,	和

[maɪ] ['mæmə] ,

my	**mamma**	**,**
我的	妈妈	,

她去参加派对，我爸爸也去参加派对，我妈妈也去参加。

[ʃiː; ʃi] [goʊz] [baɪ] [maɪ] ['pɑːˌpɑːz] [saɪd] . "

she	**goes**	**by**	**my**	**papa's**	**side**	**.**	**"**
她	去	经过	我的	爸爸的	边	.	"

她一直陪伴在我爸爸身边。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ə; eɪ] [ʃɔːl] , " [kraɪd] ['tiːtʃər] .

"	**Then**	**she**	**bought**	**a**	**shawl**	**,**	**"**	**cried**	**Teacher**	**.**
"	然后	她	买	一个	披肩	,	"	哭	老师	.

“然后她买了一条披肩，”老师喊道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['evər] [ænd; ənd] ['evər] [soʊ] [glæd] .

"	**I**	**am**	**ever**	**and**	**ever**	**so**	**glad**	**.**
"	我	是	曾经	和	曾经	所以	高兴的	.

我真是太高兴了。

" ['beki] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" Becky shook her head .
" 贝基 摇晃 她 头 .

贝基摇了摇头。

" [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , [ʃiː; ʃi][dəunt] [niːdz] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [-]
" No , ma'am , she don't needs she shall [161]
" 不 , 女士 , 她 不 需求 她 将 [-]

“不，夫人，她不需要她应该[161]

[bai] [noʊ] [ʃɔːl] .
buy no shawl .
买 不 披肩 .

不要买披肩。

[ʃiː; ʃi] [pʊts] [hɜːr; hər][ɑːn][ˌem aɪ 'tiː] [maɪn] [bluː] [frʌm; frəm] - [plʌʃ] [keɪp] .
She puts her on mit mine blue from - plush cape .
她 放置 她 在 密特 矿 蓝色的 从 - 豪华的 岬 .

她穿上了我的蓝色毛绒披风。

" [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['bɛkiz] ['mʌðər] [roʊz] [bɪ'fɔːr] ['tiːʧɝz] [aɪz] , ['flæŋkt] [baɪ] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]
" A vision of Becky's mother rose before Teacher's eyes , flanked by another of the
" 一个 想象 的 贝基的 母亲 玫瑰 前 老师的 眼睛 , 侧翼 经过 其他 的 这
['taɪni] [keɪp] ,
tiny cape ,
微小的 岬 ,

“贝基的母亲的身影浮现在老师眼前，旁边还跟着另一件小披风，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] .
and she laughed .
和 她 笑了 .

她笑了。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [maɪ] [dɪr] .
" But that is impossible , my dear .
" 但 那 是 不可能的 , 我的 亲爱的 .

“但这不可能，亲爱的。”

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] . "
She couldn't . "
她 不能 . "

她做不到。

" ['tiːtʃər] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] . "
" Teacher , she does . "
" 老师 , 她 做 . "

“老师，她确实有。”

" [bʌt; bət] , ['beki] , " [kraɪd] ['tiːtʃər] , " [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] ?
" But , Becky , " cried Teacher , " how could she ?
" 但 , 贝基 , " 哭 老师 , " 如何 可以 她 ?

“可是，贝基，”老师喊道，“她怎么能这样呢？”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [keɪp] [ɪz] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
You know that the cape is too small for me ,
你 知道 那 这 岬 是 也 小的 为了 我 ,

你知道这件披风对我来说太小了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [raɪt] [saɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
and it is only the right size for you ,
和 它 是 仅有的 这 正确的 尺寸 为了 你 ,

而且它的尺寸只适合你。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小外星人(Little Aliens)
第5/8页

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] ['mæmə] [ɪz] [twaɪs] [æz; əz][bɪg][æz; əz][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

and	you	know	your	mamma	is	twice	as	big	as	both	of	us	.
和	你	知道	你的	妈妈	是	两次	作为	大的	作为	两个都	的	我们	.

你知道你妈妈的体型是我们两个加起来的两倍吗?

[soʊ] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [wer] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] ?

So	how	could	she	wear	it	,	dear	?
所以	如何	可以	她	穿	它	,	亲爱的	?

那她怎么能穿这件衣服呢，亲爱的?

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [hʊkt] [ʌp] [ðə; ði] [frʌnt] . "

It	never	could	have	hooked	up	the	front	.	"
它	绝不	可以	有	钩子	向上	这	正面	.	"

它根本不可能连接到前面。

" [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [hʊk] , " ['beki] [əd'mɪtɪd] .

"	No	,	ma'am	,	it	didn't	hook	,	"	Becky	admitted	.
"	不	,	女士	,	它	没有	钩	,	"	贝基	承认	.

“不，女士，它没钩住，”贝基承认道。

" [maɪ] ['mɑːməz] [bæk] [niːdz] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ˌju ɛn 'di][ɪn] [frʌnt] [ˌaɪ 'tiː][dəunt][fɪts] ['veri] [gʊd] ,

"	My	mamma's	back	needs	the	most	of	it	,	und	in	front	it	don't	fits	very	good	,
"	我的	妈妈的	后退	需求	这	最多	的	它	,	和	在	正面	它	不	适合	非常	好的	,

“我妈妈的背部最需要这件衣服，而前面的部分不太合身。”

['oʊnli] [ðæt] [meɪks] [ˌem aɪ 'tiː][maɪ] ['mæmə] ['nʌθiŋz] .

only	that	makes	mit	my	mamma	nothings	.
仅有的	那	制作	密特	我的	妈妈	什么也没有	.

只是那样就让我妈妈什么都不是了。

[ʃiː; ʃi] [goʊz] [ɑːn][maɪ] ['noʊzi] ['æntiz] ['pɑːrti] [ˌem aɪ 'tiː] [praʊd] ['fiːlɪŋz] ,

She	goes	on	my	nosy	auntie's	party	mit	proud	feelings	,
她	去	在	我的	爱管闲事的人	阿姨的	派对	密特	自豪的	情怀	,

她带着自豪的心情去参加我那爱管闲事的阿姨的聚会，

[ðə; ði] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [haʊ] [hɜːr; hər] [bæk] [ɪz] ['staɪlɪʃ] . [-]

the	while	she	knows	how	her	back	is	stylish	.	[	162	]
这	尽管	她	知道	如何	她	后退	是	时髦的	.	[	-	]

她知道自己的背部很时尚。[162]

[ˌju ɛn 'di][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [wer] [ðə; ði] [keɪp] [dəunt][goʊz] , [maɪ] ['mæmə] , [ʃiː; ʃi] [werz] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .

Und	in	the	front	where	the	cape	don't	goes	,	my	mamma	,	she	wears	my	little	sister	.
和	在	这	正面	在哪里	这	岬	不	去	,	我的	妈妈	,	她	穿着	我的	小的	姐姐	.

"
"
"

在前面披风遮不住的地方，我妈妈，她穿着我妹妹的衣服。

" [wʌt] ! " [gɑːspt] [maɪ] [frend] .

"	What	!	"	gasped	my	friend	.
"	什么	!	"	倒吸一口气	我的	朋友	.

“什么！”我的朋友惊呼道。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ? "

"	What	did	you	say	she	wore	in	the	front	?	"
"	什么	做过	你	说	她	穿着	在	这	正面	?	"

“你说她前面穿的是什么？”

" [ʃiː; ʃi] [werz] [ðə; ði]['beɪbi] , " ['beki] [rɪ'piːtɪd] .

"	She	wears	the	baby	,	"	Becky	repeated	.
"	她	穿着	这	婴儿	,	"	贝基	重复	.

“她抱着孩子，”贝基重复道。

" [ˌju ɛn 'di][maɪ] ['noʊzi] ['æntiz] ['ɔːf(ə)l] [freʃ] .

"	Und	my	nosy	auntie's	awful	fresh	.
"	和	我的	爱管闲事的人	阿姨的	可怕	新鲜的	.

“还有我那爱管闲事的阿姨，真是太新鲜了。”

[ʃiː; ʃi] [sez] [laɪk] [ðæt] [ɑːn][maɪ] ['mæmə] :

She	says	like	that	on	my	mamma	:
她	说道	喜欢	那	在	我的	妈妈	:

她那样评价我妈妈：

- [dəunt][juː; jʊ] [laɪks] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [leɪ] [ðə; ði]['beɪbi] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][bed] ? -

'	Don't	you	likes	you	shall	lay	the	baby	down	by	the	bed	?	'
-	不	你	点赞	你	将	躺	这	婴儿	向下	经过	这	床	?	-

你难道不想把孩子放在床边吗?

[ʃiː; ʃi] [sez] [laɪk] [ðæt] , [ðə; ði] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [maɪ] ['mæmə] [eint] [gɑːt] [keɪps] ['oʊnli][ɪn] [bæk] ,

She	says	like	that	,	the	while	she	knows	my	mamma	ain't	got	capes	only	in	back	,
她	说道	喜欢	那	,	这	尽管	她	知道	我的	妈妈	不是	得到	披风	仅有的	在	后退	,

她那样说，尽管她知道我妈妈的披风不只是藏在背后。

[ˌju ɛn 'di][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [maɪ] ['mæmə] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ʃeɪmd] ['fiːlɪŋz] [bɪ'fɔːr] [ɔːl][ðə; ði] ['piːpəlz] [wʌt] [ɪz]

und	she	wants	my	mamma	shall	have	shamed	feelings	before	all	the	peoples	what	is
和	她	想要	我的	妈妈	将	有	羞愧	情怀	前	全部	这	人民	什么	是

[ɑːn][ðə; ði]['pɑːrti] .

on	the	party	.
在	这	派对	.

她希望我妈妈在派对上对所有人来说都感到羞愧。

[ˌju ɛn 'di][maɪ] ['mæmə] , [ʃiː; ʃi] [sez] [laɪk] [ðæt] , [dʒʌst][æz; əz][smɑːrt] , [ʃiː; ʃi] [sez] : - [noʊ] ,

Und	my	mamma	,	she	says	like	that	,	just	as	smart	,	she	says	:	'	No	,
和	我的	妈妈	,	她	说道	喜欢	那	,	只是	作为	聪明的	,	她	说道	:	-	不	,

我妈妈也一样聪明，她那样说：“不，

[aɪ] [ges] [aɪ][dəunt] [laɪks] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [leɪ] [maɪ]['beɪbi][ɑːn][noʊ] [streɪndʒ] [bedz] .

I	guess	I	don't	likes	I	shall	lay	my	baby	on	no	strange	beds	.
我	猜测	我	不	点赞	我	将	躺	我的	婴儿	在	不	奇怪的	床	.

我想我应该不会让我的宝宝睡在陌生的床上。

[ˌaɪ 'tiː] [eint] ['helθi] , ['meɪbi] . -

It	ain't	healthy	,	maybe	.	'
它	不是	健康	,	或许	.	-

这或许不太健康。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hoʊldz][ðə; ði]['beɪbi] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [noʊz] [haʊ] [ðə; ði] [frʌnt] [frʌm; frəm] [ðæt] [keɪp] [ɪz]

And	she	holds	the	baby	,	and	nobody	knows	how	the	front	from	that	cape	is
和	她	持有	这	婴儿	,	和	无人	知道	如何	这	正面	从	那	岬	是

,

,

,

她抱着孩子，但没人知道那件斗篷的前面部分是什么样子。

[ˌju ɛn 'di][maɪ] ['mæmə] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm] , [ænd; ənd][maɪ]['pɑːpə][hæd; həd][ə; eɪ] [praʊd] . " [

und	my	mamma	enjoyed	a	pleasant	time	,	and	my	papa	had	a	proud	.	"	[
和	我的	妈妈	享受	一个	令人愉快的	时间	,	和	我的	爸爸	有	一个	自豪的	.	"	[

-] [-] [-]

163	]	[	164	]	[	165	]
-	]	[	-	]	[	-	]

我的妈妈过得很愉快，我的爸爸很自豪。[163][164][165]

" ['beɪliːz] ['beɪbiːz] "
" BAILEY'S BABIES "
" 百利甜酒 婴儿 "

《贝利的宝贝们》

" [mɪs] ['beɪli] , " [sed] [mɪs] [bleɪk] ,
" Miss Bailey , " said Miss Blake ,
" 错过 贝利 , " 说 错过 布莱克 ,

“贝利小姐，”布莱克小姐说。

['entərɪŋ] [ruːm] - ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lʌntʃ] ['aʊər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] ['dʒænjueri] ,
entering Room 18 during the lunch hour of a day in January ,
进入 房间 - 期间 这 午餐 小时 的 一个 天 在 一月 ,

一月份某一天的午餐时间，我走进了18号房间。

['ʃɔːrtli] ['æftər] [skuːl] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɑːlədeɪz] ,
shortly after school had recovered from the Christmas holidays ,
不久 后 学校 有 恢复 从 这 圣诞节 假期 ,

圣诞假期结束后不久，学校就恢复了正常教学活动。

" [maɪt] [aɪ] [kʌm] [ɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] ?
" might I come in for a few moments this afternoon to observe your children ?
" 可能 我 来 在 为了 一个 很少 时刻 这 下午 到 观察 你的 孩子们 ?

“今天下午我可以进来几分钟，看看您的孩子吗？”

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [nekst] [tɜːrm] .
I suppose I shall be having them next term .
我 认为 我 将 是 拥有 他们 下一个 学期 .

我想下学期我应该会收到它们。

[tuː] [bæd] [juː; jʊ] [fɜːrst] - [greɪd] ['tiːtʃərz] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [daʊn] [hɪr] !
Too bad you first - grade teachers never know what you are going to get down here !
真可惜，你们这些一年级老师永远不知道在这里会遇到什么！

[its] ['dɪfrənt] [ʌp] [taʊn] , [wer] [ðə; ði] [kɪdz] ['nɪrli] [ɔːl] [goʊ] [tuː; tə] ['kɪndərgɑːrt(ə)n] .
It's different up town , where the kids nearly all go to kindergarten .
它是 不同的 向上 镇 , 在哪里 这 孩子们 几乎 全部 去 到 幼儿园 .

城北的情况就不同了，那里的孩子几乎都上幼儿园。

[daʊn] [hɪr] [ðeɪ] [swiːp] [ðem; ðəm] [raɪt] [ɪn] [ɔːf] [ðə; ði] [striːt] .
Down here they sweep them right in off the street .
向下 这里 他们 扫 他们 正确的 在 离开 这 街道 .

在这里，他们直接从街上把他们扫进来。

" [mɪs] ['beɪli] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] ['kɔːrdʒəl] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['kɑːliːg] [ænd; ənd] ['neɪbər] [tuː; tə]
" Miss Bailey extended a cordial invitation to her colleague and neighbor to
" 错过 贝利 扩展 一个 亲切 邀请 到 她 同事 和 邻居 到
['vɪzɪt] [ruːm] - [æt; ət] ['eni] [kən'viːniənt] ['aʊər] .
visit Room 18 at any convenient hour .
访问 房间 - 在 任何 方便的 小时 .

贝利小姐热情邀请她的同事兼邻居在任何方便的时间到 18 号房间做客。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['sɑːlateri] ['lʌntʃən] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv]
And as she proceeded with her solitary luncheon , she was conscious of
和 作为 她 继续 和 她 孤 午餐 , 她 曾是 有意识的 的
[ə; eɪ] ['hevinəs] [ɪn] [-]
a heaviness in [166]
一个 沉重 在 [-]

当她独自享用午餐时，她感到一种沉重感[166]

[ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [nɑːt] [duː] [tuː; tə][ˌɪndɪ'dʒestʃən] .

the	region	of	her	heart	not	due	to	indigestion	.
这	地区	的	她	心	不是	到期的	到	消化不良	.

她心脏区域的疼痛并非由消化不良引起。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [fɑːnd][ʌv; əv] [ðæt] ['tɝːmz] [krɑːp][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][fɜːrst]

She	had	committed	the	folly	of	growing	fond	of	that	term's	crop	of	little	First
她	有	坚定的	这	蠢事	的	生长	喜爱	的	那	任期	庄稼	的	小的	第一的

['riːdɝz] .

Readers	.
读者	.

她犯了个愚蠢的错误，那就是喜欢上了那学期入学的那批小读者。

[ruːm] - [wɪ'ðaʊt] ['pætrɪk] ['brenən] , ['mɔːrɪs] - , ['iːvə] - ,

Room	18	without	Patrick	Brennan	,	Morris	Mowgelewsky	,	Eva	Gonorowsky	,
房间	-	没有	帕特里克	布伦南	,	莫里斯	-	,	伊娃	-	,

18 号房间没有 Patrick Brennan、Morris Mowgelewsky 和 Eva Gonorowsky。

[ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] ['ʌðər] [eɪd] - [diː] - [kæmps][ænd; ənd]['mɑːnətɝz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['desələt] [pleɪs]

and	all	her	other	aide	-	de	-	camps	and	monitors	would	be	a	desolate	place
和	全部	她	其他	助手	-	德	-	营地	和	显示器	会	是	一个	荒凉	地方

.

:
.

而她所有的其他副官和监视人员将会是一个荒凉的地方。

[ænd; ənd] [mɪs] ['beɪli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [mʌntʃt] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] ['sænwɪtʃ] , ['ɔbdʒiktid] ['strɔːŋli] [tuː; tə]

And	Miss	Bailey	,	as	she	munched	a	chicken	sandwich	,	objected	strongly	to
和	错过	贝利	,	作为	她	咀嚼	一个	鸡	三明治	,	反对	强烈	到

[mɪs] ['bleɪks] [ɪk'spresɪv] [freɪz] ,

Miss	Blake's	expressive	phrase	,
错过	布莱克的	富有表现力的	短语	,

贝利小姐一边津津有味地吃着鸡肉三明治，一边强烈反对布莱克小姐那句富有表现力的短语。

" [swiːp] [ðem; ðəm] [raɪt] [ɪn] [ɔːf] [ðə; ði] [striːt] .

"	sweep	them	right	in	off	the	street	.
"	扫	他们	正确的	在	离开	这	街道	.

“把他们从街上直接扫进来。”

" [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [truː] .

"	Yet	it	was	quite	true	.
"	然而	它	曾是	相当	真的	.

“然而，这却是事实。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ][fɑːnd][hæd; həd] [bɪn] [swept] [ɪn][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn]

The	children	of	whom	she	was	now	so	fond	had	been	swept	in	to	her	in
这	孩子们	的	谁	她	曾是	现在	所以	喜爱	有	到过	扫荡	在	到	她	在

[sep'tembər] ,

September	,
九月	,

她现在如此疼爱的孩子们都是九月份被她收养的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [wʊd] [siːm] [tuː; tə]

and	she	remembered	that	a	considerable	portion	of	the	street	would	seem	to
和	她	记得	那	一个	大量	部分	的	这	街道	会	似乎	到

[hæv; həv] [bɪn] [swept] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

have	been	swept	in	with	them	.
有	到过	扫荡	在	和	他们	.

她记得，街道的很大一部分似乎都被它们卷走了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sɪns] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['skreɪpɪŋ] [ðer; ðər] [smɔːl] [ʃuːz] [ɑːn] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [sterz]

They	had	since	learned	the	art	of	scraping	their	small	shoes	on	intervening	stairs
他们	有	自从	学习	这	艺术	的	刮擦	他们的	小的	鞋	在	介入	楼梯

[ænd; ənd] [θruː] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [hɔːlz] ,

and	through	intervening	halls	,
和	通过	介入	大厅	,

他们从此学会了用小鞋子刮蹭楼梯和走廊的技巧。

[bʌt; bət][æz; əz] [rɪ'kruːts] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [ɪn][ðer; ðər] [sək'sesəz] .

but	as	recruits	they	had	been	all	that	she	dreaded	in	their	successors	.
但	作为	新兵	他们	有	到过	全部	那	她	令人恐惧的	在	他们的	继承人	.

但作为新兵，他们却具备了她最担心的继任者会具备的所有特质。

[mɪs] [bleɪk] [wʊd] [naʊ] [riːp] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [-]

Miss	Blake	would	now	reap	the	benefit	of	this	and	[	167	]
错过	布莱克	会	现在	收割	这	益处	的	这	和	[	-	]

布莱克小姐现在将获得这方面的好处[167]

['ʌðər] [ɪmp'ruːvmənts] , [waɪl] [mɪs] ['beɪli] [dɪ'voʊtɪd] [hɜːr; hər] ['enədʒiz] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] ['ɪnvɔɪs] [ʌv; əv]

other	improvements	,	while	Miss	Bailey	devoted	her	energies	to	a	new	invoice	of
其他	改进	,	尽管	错过	贝利	奉献	她	能量	到	一个	新的	发票	的

['siːdɪŋz] .

seedlings	.
幼苗	.

其他改进措施，与此同时，贝利小姐将精力投入到新一批幼苗的培育工作中。

[sʌtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][laɪf] .

Such	,	of	course	,	was	life	.
这样的	,	的	课程	,	曾是	生活	.

这就是人生，当然。

[ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] ['tiːtʃɚz] [laɪf] .

Especially	a	teacher's	life	.
尤其	一个	老师的	生活	.

尤其是教师的生活。

[bʌt; bət] [mɪs] ['beɪli] [wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [treɪd] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [jet] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]

But	Miss	Bailey	was	new	to	her	trade	and	had	not	yet	learned	the
但	错过	贝利	曾是	新的	到	她	贸易	和	有	不是	然而	学习	这

[ˌfɪlə'sɑːfɪk] ,

philosophic	,
哲学	,

但贝利小姐入行不久，还没有领悟到其中的哲学意义。

[ɪm'pɜːrsən(ə)l] [vjuː] - [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdnər] .

impersonal	view	-	point	of	the	gardener	.
不具个人色彩	看法	-	观点	的	这	园丁	.

园丁的客观视角。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [plænts] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] ,

She	loved	her	little	plants	individually	,
她	喜爱	她	小的	植物	单独	,

她爱护她的每一株小植物。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] ['ʌndər]

and	she	shrank	from	the	idea	of	pulling	them	out	of	their	places	under
和	她	缩小	从	这	主意	的	拉	他们	出去	的	他们的	地方	在下面

[ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [glæs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ker] ,

the	protecting	glass	of	her	care	,
这	保护	玻璃	的	她	关心	,

她一想到要把它们从她精心照料的玻璃罩下拉出来，就感到畏惧。

[ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

and	handing	them	over	to	the	ministrations	of	another	.
和	处理	他们	超过	到	这	服事	的	其他	.

并将它们交由他人照管。

[ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [nuː] ['siːdiŋz] [dɪd][nɑːt] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] .

The	promise	of	new	seedlings	did	not	comfort	her	.
这	承诺	的	新的	幼苗	做过	不是	舒适	她	.

新苗的承诺并没有让她感到安慰。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['aʊtreɪdʒd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

She	felt	outraged	by	it	,
她	毛毡	义愤填膺	经过	它	,

她对此感到义愤填膺。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [bɪ'riːvd] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːks] ['teriər] [meɪ] [fiːl] [tɔːrd] [ðə; ði] [frend] [tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ]

as	a	man	bereaved	of	a	fox	terrier	may	feel	toward	the	friend	to	whom	a
作为	一个	男人	丧亲者	的	一个	狐狸	梗犬	可能	感觉	朝向	这	朋友	到	谁	一个

[dɔːg][ɪz][ə; eɪ][dɔːg] ,

dog	is	a	dog	,
狗	是	一个	狗	,

就像一个痛失爱犬的男人对朋友的感情一样，在朋友眼里，狗就是狗。

[ænd; ənd] [huː] [boʊsts] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [wer] [hiː; hi][kæn; kən][get] [ə'nʌðər] [wɜːrθ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	who	boasts	that	he	knows	where	he	can	get	another	worth	two	of	the
和	WHO	吹嘘	那	他	知道	在哪里	他	能	得到	其他	值得	二	的	这

[dɪr] [dɪ'pɑːrtɪd] .

dear	departed	.
亲爱的	已离开	.

他还吹嘘说，他知道在哪里可以找到价值相当于两个逝者的尸体。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [mɪs] [bleɪk] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [fɜːrst] ['riːdɚz] [wɜːr; wər] [

In	the	afternoon	Miss	Blake	appeared	,	and	the	unsuspecting	First	Readers	were	[
在	这	下午	错过	布莱克	出现	,	和	这	毫无戒心的	第一的	读者	是	[

-

168	]
-	]

下午，布莱克小姐出现了，毫无戒心的第一课读者们[168]

[pʊt] [θruː] [ðer; ðər]['peɪsɪz] .

put	through	their	paces	.
放	通过	他们的	步幅	.

对他们进行了全面测试。

[ðeɪ] [sæŋ] , [ðeɪ] ['mɑːtʃt] , [ðeɪ] [riːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊt] .

They	sang	,	they	marched	,	they	read	,	and	they	wrote	.
他们	唱	,	他们	行军	,	他们	读	,	和	他们	写道	.

他们唱歌、游行、阅读、写作。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] ['gæləntli] [ɑːn] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts][ɪn][ðer; ðər] [kə'rɪkjələm]

They	would	have	gone	gallantly	on	through	all	the	other	subjects	in	their	curriculum
他们	会	有	已消失	英勇地	在	通过	全部	这	其他	主题	在	他们的	课程

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [steɪ] ,

if	she	had	found	time	to	stay	,
如果	她	有	成立	时间	到	停留	,

如果她能抽出时间留下来，他们本可以英勇地完成课程中的所有其他科目。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ruːm] - [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːnɪtər] ,

but	she	had	left	Room	19	in	charge	of	a	monitor	,
但	她	有	左边	房间	-	在	收费	的	一个	监视器	,

但她把19号房间的一名值班员留下来负责值班。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɑːnɪtərz] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] ['ɔːrdər] [meɪd] [ɪt'self] [hɜːrd] [θruː] [dɔːr] [ænd; ənd]

and	that	monitor's	inability	to	preserve	order	made	itself	heard	through	door	and
和	那	显示器的	无力	到	保存	命令	制成	本身	听到	通过	门	和

[wɔːl] ,

wall	,
墙	,

而那台监控器无法维持秩序的声音，隔着门和墙都能听见。

[soʊ] [ðæt] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [hɜːr'self] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪərd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn]

so	that	presently	she	declared	herself	quite	satisfied	,	and	retired	to	her	own
所以	那	目前	她	声明	她自己	相当	使满意	,	和	退休	到	她	自己的

['kɪŋdəm] .

kingdom	.
王国	.

因此，她随即宣布自己非常满意，并返回了自己的王国。

[ə; eɪ] ['dedli] ['saɪləns] ['fɑːloʊd] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [ə'raɪv(ə)l] [ðer; ðər] .

A	deadly	silence	followed	upon	her	arrival	there	.
一个	致命	沉默	随后	之上	她	到达	那里	.

她到达那里后，现场一片死寂。

" [ðeɪ] [hæz; həz] ['ɔːf(ə)l] - - ['oʊvər] [hɜːr; hər] , " ['serə] - [riˈmɑːkt] .

"	They	has	awful	'	fraids	over	her	,	"	Sarah	Schodsky	remarked	.
"	他们	有	可怕	-	-	超过	她	,	"	莎拉	-	评论	.

“他们非常害怕她，”莎拉·肖德斯基评论道。

" [ə; eɪ] [gɜːrl] [baɪ] [hɜːr; hər] [klæs] [telz] [ˌem 'iː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [θroʊz] ['rʊlər] [wʌns] [ɑːn] [ə; eɪ] [bɔɪ] . "

"	A	girl	by	her	class	tells	me	how	she	throws	rulers	once	on	a	boy	.	"
"	一个	女孩	经过	她	班级	讲述	我	如何	她	投掷	统治者	一次	在	一个	男生	.	"

“她班上的一个女生告诉我，她曾经把尺子扔向一个男生。”

" [aɪ'd] [hæv; həv] [ə; eɪ] - [freɪd] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [tuː] , " [kraɪd] ['jetə] [ɛrənsən] .

"	I'd	have	a	'	fraid	over	her	too	,	"	cried	Yetta	Aaronsohn	.
"	ID	有	一个	-	害怕	超过	她	也	,	"	哭	耶塔	亚伦森	.

“我也会为她感到害怕，”耶塔·阿伦森喊道。

" [aɪ] [dəunt] [laɪk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [noʊ] ['tiːtʃərz] [wʌt] [ɪz] [bɪg] [laɪk] [ðæt] .

"	I	don't	like	I	shall	have	no	teachers	what	is	big	like	that	.
"	我	不	喜欢	我	将	有	不	教师	什么	是	大的	喜欢	那	.

我不喜欢我没有老师，这太糟糕了。

[aɪ] [hæv; həv] [ɔːl] [taɪmz] - - ['oʊvər] [bɪg] ['tiːtʃərz] . "

I	have	all	times	'	fraids	over	big	teachers	.	"
我	有	全部	时代	-	-	超过	大的	教师	.	"

我一直都很害怕那些厉害的老师。

" [juːv] ['nevər] [hæd; həd] [wʌn] , " [læft] [mɪs] ['beɪli] , " [soʊ] [dəunt] [tɔːk] ['nɑːnsens] .

"	You've	never	had	one	,	"	laughed	Miss	Bailey	,	"	so	don't	talk	nonsense	.
"	你已经	绝不	有	一	,	"	笑了	错过	贝利	,	"	所以	不	讲话	废话	.

“你从来没经历过，”贝利小姐笑着说，“所以别胡说八道。”

[bɪg] [-]

Big	[	169	]
大的	[	-	]

大[169]

['tiːtʃərz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['naɪsər] [ðæn; ðən] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] . "

teachers	are	much	nicer	than	little	ones	.	"
教师	是	很多	更漂亮	比	小的	一个	.	"

老师比小孩子好多了。

" [ðeɪ] [eint] ['fɜ:, 'fɛr][ˌem 'i:] , " ['jetə] [meɪn'teɪnd] .

"	They	ain't	fer	me	,	"	Yetta	maintained	.
"	他们	不是	fer	我	,	"	耶塔	维持	.

“它们不是给我的，”耶塔坚持道。

" [aɪ] [eint] ['nevər] [hæd; həd][noʊ] ['ti:tʃər] [oʊni][ju:; jʊ] ,

"	I	ain't	never	had	no	teacher	on'y	you	,
"	我	不是	绝不	有	不	老师	仅限	你	,

“我从来没上过你的课。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ni:dz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [hæv; həv][noʊ] ['ti:tʃər] [oʊni][ju:; jʊ] .

and	I	don't	needs	I	shall	never	have	no	teacher	on'y	you	.
和	我	不	需求	我	将	绝不	有	不	老师	仅限	你	.

我不需要，我永远不会有老师，除了你。

" [frʌm; frəm] [ðiːz] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] [strɔːz] [mɪs] ['beɪli] ['gæðərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌn'waɪz]

"	From	these	conversational	straws	Miss	Bailey	gathered	that	it	would	be	unwise
"	从	这些	对话	吸管	错过	贝利	聚集	那	它	会	是	失策

[tuː; tə] [ɪn'sɪst] [tuː] ['strɔːŋli] [ə'pɑːn][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] ['elɪmənt] [ɪn] " [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n]

to	insist	too	strongly	upon	the	personal	element	in	"	developing	the	promotion
到	坚持	也	强烈	之上	这	个人的	元素	在	"	发展	这	晋升

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

从这些谈话中，贝利小姐了解到，在“发展晋升思路”时，过分强调个人因素是不明智的。

" [prə'moʊʃ(ə)n][hæd; həd] [fɔːrmd] [noʊ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ɔːr][ðə; ði][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ʌv; əv]

"	Promotion	had	formed	no	part	in	the	experience	or	the	vocabulary	of
"	晋升	有	形成	不	部分	在	这	经验	或者	这	词汇	的

[ðə; ði][fɜːrst] ['riːdɚz] [klæs] [bɪ'fɔːr] [mɪs] ['beɪli] ['sʌmwʌt] ['gaɪlfəli] [ˌɪntrə'duːst] [ˌaɪ 'tiː] .

the	First	Readers	Class	before	Miss	Bailey	somewhat	guilefully	introduced	it	.
这	第一的	读者	班级	前	错过	贝利	有些	狡猾地	介绍	它	.

“在贝利小姐有些狡猾地引入‘晋升’一词之前，晋升在初级阅读班的经验或词汇中并不存在。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] .

The	children	were	delighted	.
这	孩子们	是	高兴极了	.

孩子们高兴极了。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [θɪŋz] [veɪg] [ænd; ənd] ['luːmɪŋ] ,

They	always	loved	things	vague	and	looming	,
他们	总是	喜爱	事物	模糊的	和	迫在眉睫	,

他们总是喜欢模糊不清、充满未知的事物。

[ænd; ənd] [mɪs] ['beɪli] — ['ænɪmeɪtɪd][baɪ]['duːti] — [spoʊk] [soʊ] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] [ʌv; əv][prə'moʊʃ(ə)n] [ðæt]

and	Miss	Bailey	—	animated	by	duty	—	spoke	so	enthusiastically	of	promotion	that
和	错过	贝利	—	动画	经过	责任	—	辐	所以	踊跃	的	晋升	那

[ðeɪ] [ɔːl] [θrɪld] [tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] [ˌaɪ 'tiː] .

they	all	thrilled	to	experience	it	.
他们	全部	激动不已	到	经验	它	.

贝利小姐——出于职责的激励——对晋升充满热情，以至于她们都对晋升感到兴奋不已。

[ðə; ði] [freɪz] , " [wen] [aɪm] - ['məʊtɪd] , " [gruː] ['veri] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] .

The	phrase	,	"	when	I'm	'	moted	,	"	grew	very	fashionable	.
这	短语	,	"	什么时候	我是	-	动力	,	"	生长	非常	时髦	.

“当我被‘moted’时”这句话变得非常流行。

[noʊ][wʌn] [nuː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [-]

No	one	knew	exactly	what	it	meant	,	but	it	was	something	more	[	170	]
不	一	知道	确切地	什么	它	意思是	,	但	它	曾是	某物	更多的	[	-	]

没有人确切地知道这意味着什么，但它比[170]更有意义。

['ɪmɪnənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] " [wen] [aɪm][bɪg] " [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

imminent	than	the	"	when	I'm	big	"	of	the	boys	,
迫在眉睫	比	这	"	什么时候	我是	大的	"	的	这	男孩们	,

比男孩们常说的“等我长大了”更紧迫，

[ænd; ənd][ðə; ði] " [wen] [aɪ][gɪt] ['mærid] " [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] .

and	the	"	when	I	git	married	"	of	the	girls	.
和	这	"	什么时候	我	git	已婚	"	的	这	女孩们	.

还有女孩们说的“等我结婚的时候”。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] , [tuː] ,

It	was	something	,	too	,
它	曾是	某物	,	也	,

那也是件了不起的事。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌnz] ['praʊəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['riːdər] [ænd; ənd] ['raɪtər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kaʊnt] [fɔːr; fər]

in	which	one's	prowess	as	a	reader	and	writer	was	to	count	for
在	哪个	一个人的	能力	作为	一个	读者	和	作家	曾是	到	数数	为了

['raɪtʃəsnəs] ; " [fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] ,

righteousness	;	"	For	of	course	,
义	;	"	为了	的	课程	,

在那种情况下，一个人的阅读和写作能力被视为正义的体现；“因为当然，

" [mɪs] ['beɪli] [ɪk'spleɪnd] , " [wiː; wi] [kɑːnt] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [prə'moʊtɪd] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [haʊ]

"	Miss	Bailey	explained	,	"	we	can't	expect	to	be	promoted	if	we	don't	know	how
"	错过	贝利	解释	,	"	我们	不能	预计	到	是	推广	如果	我们	不	知道	如何

[tuː; tə] [riːd] :

to	read	:
到	读	:

贝利小姐解释说：“如果我们不识字，就不能指望得到晋升。”

- [siː] [ðə; ði] [liːvz] [fɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] . -

'	see	the	leaves	fall	from	the	tree	.	'
-	看	这	树叶	落下	从	这	树	.	-

“看着树叶从树上飘落。”

" ([ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iziə] [tuː; tə] [riːd] [ðæn; ðən][tuː; tə][duː][ɪn]['dʒænjueri][ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [iːst] [saɪd] .)

"	(	It	was	easier	to	read	than	to	do	in	January	on	the	lower	East	Side	.	)
"	(	它	曾是	更轻松	到	读	比	到	做	在	一月	在	这	降低	东方	边	.	)

（一月份在下东区读书比读书容易多了。）

[ðə; ði][fɜːrst] ['riːdɝz] [wɜːr; wər]['hɑːrdli] [dɔːntid] [wen] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['bæriər] , [noʊn]

The	First	Readers	were	hardly	daunted	when	they	learned	that	a	barrier	,	known
这	第一的	读者	是	几乎	畏惧	什么时候	他们	学习	那	一个	障碍	,	已知

[æz; əz] " - ,

as	"	zamnation	,
作为	"	-	,

当第一批读者得知存在一种被称为“zamnation”的障碍时，他们并没有感到畏惧。

" [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [stretʃt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] " - ['məʊtɪd] " [steɪt] .

"	was	to	be	stretched	between	them	and	the	"	'	moted	"	state	.
"	曾是	到	是	拉伸	之间	他们	和	这	"	-	动力	"	状态	.

“将被拉到他们和‘有形’状态之间。

" - , " [wen] [fɜːrst] [mɪs] ['beɪli] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] , [kɔːzd] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn][tuː; tə]['pænɪk]

"	Zamnation	,	"	when	first	Miss	Bailey	pronounced	it	,	caused	something	akin	to	panic
"	-	,	"	什么时候	第一的	错过	贝利	发音	它	,	导致	某物	类似的	到	恐慌

[ɪn] [ruːm] - .

in	Room	18	.
在	房间	-	.

“Zamnation，”贝利小姐第一次念出这个词时，在 18 号房间里引起了一阵恐慌。

[ˌaɪ 'tiː] ['difəd] [ɪn][noʊ][pər'septəb(ə)l] [dɪ'griː] [frʌm; frəm][ə; eɪ][wɜːrd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə]
It **differed** **in** **no** **perceptible** **degree** **from** **a** **word** **which** **they** **all** **understood** **to**
它 不同 在 不 可感知的 程度 从 一个 单词 哪个 他们 全部 理解 到
[biː; bi] [tə'buː] ['evər] [sɪns] ['aiki] - [hæd; həd] [ə'drest] [ˌaɪ 'tiː] ,
be **taboo** **ever** **since** **Ikey** **Borrachsohn** **had** **addressed** **it** **,**
是 忌讳 曾经 自从 艾基 - 有 已解决 它 ,

它与他们所有人都认为自从艾基·博拉赫松提到过这个词以来就一直是禁忌的那个词，在本质上没有任何区别。

[ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv]['ɑːrgjumənt] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['klæsmeɪt] .
in **the** **heat** **of** **argument** **,** **to** **a** **classmate** **.**
在 这 热 的 争论 , 到 一个 同学 .

在激烈的争论中，对同学说的。

[ɪn][ðə; ði] [-]
In **the** **[** **171** **]**
在 这 [-]

在[171]

['loʊər] [greɪdz] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt] ['greɪtli] ['dɪfər] [frʌm; frəm][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] ,
lower **grades** **an** **examination** **does** **not** **greatly** **differ** **from** **an** **ordinary** **recitation** **,**
降低 成绩 一个 考试 做 不是 非常 不同 从 一个 普通的 背诵 ,
[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][fɜːrst] ['riːdɚz] ,
and **so** **the** **First** **Readers** **,**
和 所以 这 第一的 读者 ,

低年级的考试与普通的背诵并没有太大区别，因此，初级读者也是如此。

[prə'tektɪd] [frʌm; frəm][steɪdʒ] [fraɪt] [baɪ] [kəm'pliːt] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌndə'gəuɪŋ] ,
protected **from** **stage** **fright** **by** **complete** **ignorance** **of** **what** **they** **were** **undergoing** **,**
受保护 从 阶段 惊吓 经过 完全的 无知 的 什么 他们 是 正在经历 ,
[pæst] [ðə; ði] [ɔːr'diːl] [ɪn] ['traɪʌmf] ,
passed **the** **ordeal** **in** **triumph** **,**
通过了 这 考验 在 胜利 ,

由于对正在经历的一切一无所知，他们得以避免怯场，最终凯旋而归。

[ænd; ənd] [fel] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [vɪk'tɔːriəs] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][fɜːrst]
and **fell** **out** **at** **the** **other** **side** **victorious** **almost** **to** **a** **man** **,** **and** **First**
和 跌倒 出去 在 这 其他 边 胜利者 几乎 到 一个 男人 , 和 第一的
['riːdɚz] ['nevər] [mɔːr] .
Readers **never** **more** **.**
读者 绝不 更多的 .

而另一边几乎全军覆没，取得了胜利，从此再也没有出现过第一读者。

[ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [wen] [mɪs] ['beɪli] , ['sʌmwʌt] ['hʌskɪli] , [ɪk'spleɪnd] [ðɪs] [tuː; tə]
There **came** **an** **afternoon** **when** **Miss** **Bailey** **,** **somewhat** **huskily** **,** **explained** **this** **to**
那里 来了 一个 下午 什么时候 错过 贝利 , 有些 沙哑地 , 解释 这 到
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

一天下午，贝利小姐用略带沙哑的声音向他们解释了这件事。

" - " [wʌz; wəz]['oʊvər] .
" **Zamnation** **"** **was** **over** **.**
" - " 曾是 超过 .

“赞比亚帝国”结束了。

[ðə; ði] [fer] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['riːdɚz] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
The **fair** **pages** **of** **the** **Second** **Readers** **lay** **before** **them** **.**
这 公平的 页面 的 这 第二 读者 躺 前 他们 .

《第二版读本》的精美书页就摆在他们面前。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][prə'moʊtɪd] .

In	the	morning	they	would	be	promoted	.
在	这	早晨	他们	会	是	推广	.

第二天早上他们就会被晋升。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

She	was	very	proud	of	them	.
她	曾是	非常	自豪的	的	他们	.

她为他们感到非常自豪。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][nɑːt] [wɜːrkt] [kwaɪt] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] .

One	or	two	children	had	not	worked	quite	hard	enough	.
一	或者	二	孩子们	有	不是	工作	相当	难的	足够的	.

有一两个孩子不够努力。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][traɪ] [ə'gen] , [bʌt; bət][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl][hæd; həd] [ə'tʃiːvd]

They	would	have	to	try	again	,	but	the	rank	and	file	had	achieved
他们	会	有	到	尝试	再次	,	但	这	秩	和	文件	有	已达成

[prə'moʊʃ(ə)n] ,

promotion	,
晋升	,

他们还得再试一次，但普通士兵已经获得了晋升。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] ,

and	she	hoped	they	would	be	very	happy	,
和	她	希望	他们	会	是	非常	快乐的	,

她希望他们会非常幸福。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd]['evər][biː; bi][glæd][tuː; tə]

and	they	were	to	remember	that	she	would	always	and	ever	be	glad	to
和	他们	是	到	记住	那	她	会	总是	和	曾经	是	高兴的	到

[siː] [ðem; ðəm] ,

see	them	,
看	他们	,

他们要记住，她永远都会很高兴见到他们。

[ænd; ənd][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] . [-]

and	glad	to	hear	that	they	were	good	.	[	172	]
和	高兴的	到	听到	那	他们	是	好的	.	[	-	]

很高兴听到他们表现良好。[172]

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər] [ig,zæmi'neiʃənz] [soʊ] ['blændli] , [tʊk] [ðer; ðər][prə'moʊʃ(ə)n]

The	children	who	had	taken	their	examinations	so	blandly	,	took	their	promotion
这	孩子们	WHO	有	已采取	他们的	考试	所以	平淡地	,	采取	他们的	晋升

[ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['spɪrɪt] .

in	quite	a	different	spirit	.
在	相当	一个	不同的	精神	.

那些考试时表现得十分平淡的孩子们，对于升学这件事却抱有截然不同的态度。

[mɪs] ['beɪli] , ['leɪbərɪŋ] [æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] ['fɪfti] ['lɪt(ə)l] [nuː] - ['kʌmər] ,

Miss	Bailey	,	laboring	as	best	she	could	with	fifty	little	new	-	comers	,
错过	贝利	,	劳动	作为	最好的	她	可以	和	五十	小的	新的	-	来者	,

贝利小姐尽其所能地照顾着五十个刚来的小家伙们，

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] — ['ɔːlmoʊst][ðə; ði]['tuːmʌlt] — [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]

could	not	be	unaware	of	the	disturbance	—	almost	the	tumult	—	on	the	other
可以	不是	是	不知情	的	这	干扰	—	几乎	这	骚乱	—	在	这	其他

[saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .

side	of	the	wall	.
边	的	这	墙	.

他不可能对墙另一边的骚动——几乎可以说是喧闹——毫无察觉。

[wen] [ten] - ['θɜ:rti] [brɔ:t] [ðə; ði] ['ri:ses] ['aʊər] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [went] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [jɑ:rd] [wɪð; wɪθ]

When	ten	-	thirty	brought	the	recess	hour	and	she	went	down	to	the	yard	with
什么时候	十	-	三十	带来	这	凹陷处	小时	和	她	去	向下	到	这	院子	和

[hɜ:r; hər] [nu:] [ri,spɑ:nsə'bɪlətiz] ,

her	new	responsibilities	,
她	新的	职责	,

十点半到了课间休息时间，她带着新的职责来到操场上。

[ðə; ði] ['tu:mʌlt] [met] [hɜ:r; hər] [ðer; ðər] .

the	tumult	met	her	there	.
这	骚乱	遇见	她	那里	.

她在那里遭遇了混乱。

" [aɪ] [dəunt] [laɪks] [,aɪ 'ti:] , [,ju ɛn 'di] [aɪ] [dəunt] [ni:dz] [ðæt] - ['moʊʃ(ə)n] , " [kraɪd] ['serə] - ;

"	I	don't	likes	it	,	und	I	don't	needs	that	'	motion	,	"	cried	Sarah	Schodsky	;
"	我	不	点赞	它	,	和	我	不	需求	那	-	运动	,	"	哭	莎拉	-	;

“我不喜欢它，我也不需要那种‘运动’，”莎拉·肖德斯基喊道；

" [aɪ] [laɪks] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [baɪ] [jʊr; jər] [ru:m] . "

"	I	likes	I	shall	be	by	your	room	.	"
"	我	点赞	我	将	是	经过	你的	房间	.	"

“我很乐意待在你房间旁边。”

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] , ['hʌni] .

"	But	you	can't	,	honey	.
"	但	你	不能	,	蜂蜜	.

“但是你不能，亲爱的。”

[jʊə(r)] [tu:] [bɪg] , " [sed] [mɪs] ['beɪli] .

You're	too	big	,	"	said	Miss	Bailey	.
你是	也	大的	,	"	说	错过	贝利	.

“你太大了，”贝利小姐说。

" [ju:; jʊ] [dʒʌst] [stɑ:p] ['kraɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [lɔ:st] [ju:θ] [ænd; ənd] [traɪ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv]

"	You	just	stop	crying	for	your	lost	youth	and	try	to	make	the	best	of
"	你	只是	停止	哭泣	为了	你的	丢失的	青年	和	尝试	到	制作	这	最好的	的

[ru:m] - . "

Room	19	.	"
房间	-	.	"

“你别再为逝去的青春哭泣了，努力好好过好19号房间吧。”

" [bʌt; bət] [wi:; wi] [dəunt] [laɪks] [ðæt] [ru:m] , " [kraɪd] ['mɔ:rɪs] - , [eks] - ['mɑ:nɪtər] [ʌv; əv] [mɪs]

"	But	we	don't	likes	that	room	,	"	cried	Morris	Mowgelewsky	,	ex	-	monitor	of	Miss
"	但	我们	不	点赞	那	房间	,	"	哭	莫里斯	-	,	前任	-	监视器	的	错过

['beɪli:z] [goʊld] [fɪʃ] [boʊl] .

Bailey's	Gold	Fish	Bowl	.
百利甜酒	金子	鱼	碗	.

“但是我们不喜欢那个房间，”贝利小姐金鱼缸的前管理员莫里斯·莫格列夫斯基喊道。

" [,aɪ 'ti:] [dəunt] [stændz] [noʊ] [fɪʃ] - [ɪn] [,aɪ 'ti:] [nɔ:r] [noʊ] [floʊ] [-]

"	It	don't	stands	no	fish	theaytre	in	it	nor	no	flow	[	173	]
"	它	不	站立	不	鱼	-	在	它	也不	不	流动	[	-	]

“它既没有鱼，也没有水流[173]

['ɜ:z, 'i:'ɑ:'rɛs] .

ers	.
ers	.

呃。

['neɪθn] - , [hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːf(ə)l] [mædz]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] " (['neɪθn] - [hæd; həd] [bɪn]

Nathan	Spiderwitz	,	he	has	awful	mads	over	it	"	(	Nathan	Spiderwitz	had	been
内森	-	,	他	有	可怕	麦斯	超过	它	"	(	内森	-	有	到过

['mɑːnɪtər][ʌv; əv] [mɪs] ['beɪliːz] ['wɪndoʊ] - [bɑːksɪz]) ,

Monitor	of	Miss	Bailey's	window	-	boxes	)	,
监视器	的	错过	百利甜酒	窗户	-	盒子	)	,

内森·斯派德维茨对此非常生气"(内森·斯派德维茨曾是贝利小姐窗台花箱的管理员)。

" [ˌju ɛn 'di] ['pætrɪk] ['brenən] [sez] ['meɪbi] [hɪz; ɪz]['pɑːpə][kʊd; kəd][tuː; tə] [ə'rest] ['mɪsɪz] [bleɪk] .

"	und	Patrick	Brennan	says	maybe	his	papa	could	to	arrest	Missis	Blake	.
"	和	帕特里克	布伦南	说道	或许	他的	爸爸	可以	到	逮捕	夫人	布莱克	.

帕特里克·布伦南说，也许他爸爸可以逮捕布莱克小姐。

[ʃiː; ʃi] [sez] [tʃiːk] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

She	says	cheek	on	him	.
她	说道	脸颊	在	他	.

她把脸贴在他的脸上。

[ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [hɪm; ɪm] ['airiʃə] . "

She	calls	him	Irisher	.	"
她	呼叫	他	爱尔兰人	.	"

她叫他"爱尔兰人"。

" [oʊ] , [noʊ] ! " [rɪ'mɔnˌstreɪtid] [mɪs] ['beɪli] .

"	Oh	,	no	!	"	remonstrated	Miss	Bailey	.
"	哦	,	不	!	"	抗议	错过	贝利	.

"哦，不！"贝利小姐抗议道。

" ['tiːtʃər] , [jɪs] [mæm, mɑːm, məm] , [ʃiː; ʃi] [sez] [tʃiːk] , " ['mɔːrɪs] [meɪn'teɪnd] .

"	Teacher	,	yiss	ma'am	,	she	says	cheek	,	"	Morris	maintained	.
"	老师	,	是的	女士	,	她	说道	脸颊	,	"	莫里斯	维持	.

"老师，是的，女士，"她说着，脸颊，"莫里斯坚持道。

" [ʃiː; ʃi] [sez] [tʃiːk] [ɑːn][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] ; [ʃiː; ʃi] [sez] [wiː; wi][ɪz] ['beɪliːz] ['beɪbiːz] .

"	She	says	cheek	on	all	of	us	;	she	says	we	is	Bailey's	Babies	.
"	她	说道	脸颊	在	全部	的	我们	;	她	说道	我们	是	百利甜酒	婴儿	.

"她说她对我们所有人冷嘲热讽；她说我们就是贝利的宝贝们。"

[ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [mɪs] ['roʊzən] .

She	says	it	on	Miss	Rosen	.
她	说道	它	在	错过	罗森	.

她在罗森小姐那里说的。

[ˌem 'iː][ˌju ɛn 'di] ['neɪθn] , [wiː; wi] ['hiːrz] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [sez] [ɑːn][hɜːr; hər] .

Me	und	Nathan	,	we	hears	how	she	says	on	her	.
我	和	内森	,	我们	听到	如何	她	说道	在	她	.

我和内森，我们听到了她对她说的话。

- [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][gɑːt] ? -

'	What	you	think	I	got	?	'
-	什么	你	思考	我	得到	?	-

"你觉得我得到了什么？"

[ʃiː; ʃi] [sez] [ɑːn] [mɪs] ['roʊzən] , [ˌju ɛn 'di] [mɪs] ['roʊzən] , [ʃiː; ʃi] [sez] , - [ʃiː; ʃi][dəunt] [noʊz] , - [ˌju ɛn 'di] ['mɪsɪz] [bleɪk] ,

she	says	on	Miss	Rosen	,	und	Miss	Rosen	,	she	says	,	'	she	don't	knows	,	'	und	Missis	Blake	,
她	说道	在	错过	罗森	,	和	错过	罗森	,	她	说道	,	-	她	不	知道	,	-	和	夫人	布莱克	,

她说关于罗森小姐的事，罗森小姐，她说，"她不知道"，还有布莱克小姐，

[ʃiː; ʃi] [sez] ， - [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['beɪliːz] ['beɪbiːz] . - "

she	says	,	'	I	got	a	bunch	of	Bailey's	Babies	.	'	"
她	说道	，	-	我	得到	一个	束	的	百利甜酒	婴儿	.	-	"

她说："我买了一堆贝利宝贝。"

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bæd] , ['mɔːrɪs] ， " [mɪs] ['beɪli] [rɪ'pruːvd] [hɪm; ɪm] ;

"	Then	you	must	have	been	bad	,	Morris	,	"	Miss	Bailey	reproved	him	;
"	然后	你	必须	有	到过	坏的	，	莫里斯	，	"	错过	贝利	责备	他	;

"那你一定做错了事，莫里斯，"贝利小姐责备道；

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bɪ'heɪvɪŋ] [laɪk] ['beɪbiːz] . "

"	you	must	have	been	behaving	like	babies	.	"
"	你	必须	有	到过	行为	喜欢	婴儿	.	"

"你们当时一定像小孩子一样。"

" ['tiːtʃər] , [noʊ][mæm, mɑːm, məm] , " ['mɔːrɪs] ['ænsər] .

"	Teacher	,	no	ma'am	,	"	Morris	answered	.
"	老师	，	不	女士	，	"	莫里斯	回答	.

"老师，不，女士，"莫里斯回答道。

" [wiː; wi][dəunt] [meɪk] ['nʌθiŋz] [laɪk] [-]

"	We	don't	make	nothings	like	[	174	]
"	我们	不	制作	什么也没有	喜欢	[	-	]

"我们不制造像[174]这样的无意义的东西

[ðæt] .

that	.
那	.

那。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] ['iːvə] - [ˌju ɛn 'di] ['jetə] [ɛrənsən] [ʃæl; ʃəl][stænd][ɪn]['kɔːrnərz][ðə; ði] [waɪlz] [ðeɪ]

She	makes	Eva	Gonorowsky	und	Yetta	Aaronsohn	shall	stand	in	corners	the	whiles	they
她	制作	伊娃	-	和	耶塔	亚伦森	将	站立	在	角落	这	当	他们

[kraɪz] .

cries	.
哭泣	.

她让伊娃·戈诺罗夫斯基和耶塔·阿伦森站在角落里哭泣。

[ʃiː; ʃi] [sez] ， - [wʌt] [ɪz][ˌem aɪ 'tiː][ðem; ðəm] ? -

She	says	,	'	What	is	mit	them	?	'
她	说道	，	-	什么	是	密特	他们	?	-

她说："和他们在一起是什么意思？"

[ˌju ɛn 'di] [ðeɪ] [sez] ， - [ðeɪ] [laɪks] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [lʊk] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [feɪs] ,

und	they	says	,	'	They	likes	they	shall	look	upon	your	face	,
和	他们	说道	，	-	他们	点赞	他们	将	看	之上	你的	脸	,

他们说："他们喜欢看到你的脸。"

- [ˌju ɛn 'di]['ekstrə][ʃiː; ʃi][stændz][ðem; ðəm][ɪn]['kɔːrnərz] .

'	und	extra	she	stands	them	in	corners	.
-	和	额外的	她	站立	他们	在	角落	.

她还额外把他们逼到角落里。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːf(ə)l] [krɔːs] ['tiːtʃərz] !

She	is	awful	cross	teachers	!
她	是	可怕	叉	教师	!

她是一位糟糕的跨学科老师！

[ˌju ɛn 'di] ['eniweɪ] ， [ʃiːz] [tuː] [bɪg] .

Und	anyway	,	she's	too	big	.
和	反正	，	她是	也	大的	.

而且，她个头太大了。

" [ɔːlˈðoʊ] [mɪs] ['beɪli] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ðɪs] ['trɪbjuːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˌʌndərˈstænd] [mɪs] ['bleɪks] ['feɪljər]
" **Although** **Miss** **Bailey** **appreciated** **this** **tribute** **she** **could** **understand** **Miss** **Blake's** **failure**
" 虽然 错过 贝利 感谢 这 贡 她 可以 理解 错过 布莱克的 失败
[tuː; tə][duː][soʊ] ,
to **do** **so** **,**
到 做 所以 ,

“虽然贝利小姐很感激这份敬意，但她也能理解布莱克小姐为何没有这样做。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] ['mɔːrɪs] [ðæt] ,
and **she** **explained** **to** **Morris** **that** **,**
和 她 解释 到 莫里斯 那 ,

她向莫里斯解释说：

[əˈpɑːn][peɪn][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ɪnstəntli] [kæst][aʊt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['hɑːrts] ,
upon **pain** **of** **being** **instantly** **cast** **out** **from** **her** **heart** **of** **hearts** **,**
之上 疼痛 的 存在 即刻 投掷 出去 从 她 心 的 心 ,

否则将立刻被她从她心中驱逐出去

[hiː; hi][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [lʌv] [mɪs] [bleɪk] .
he **must** **learn** **to** **love** **Miss** **Blake** **.**
他 必须 学习 到 爱 错过 布莱克 .

他必须学会爱布莱克小姐。

[bʌt; bət] ['mɔːrɪs] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['les(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] ['perɪlz] [ʌv; əv] [ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] [ə'fekʃ(ə)n] ,
But **Morris** **had** **had** **a** **severe** **lesson** **in** **the** **perils** **of** **unrequited** **affection** **,**
但 莫里斯 有 有 一个 严重 课 在 这 危险 的 单相思 感情 ,

但莫里斯已经深刻体会到了单恋的痛苦。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ][eɪdʒ][ʌv; əv]['sev(ə)n][hæd; həd] ['fɔːmjuleitid] [ðə; ðɪ]['æksiəm] ,
and **at** **the** **age** **of** **seven** **had** **formulated** **the** **axiom** **,**
和 在 这 年龄 的 七 有 配方 这 公理 ,

他在七岁时就提出了这条公理：

" [its] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃnəs] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [wʌt] [ɪz]['lʊvɪn] - [ˌem aɪ 'tiː] ['sʌmbɑːdi] ['suːnər] ['sʌmbɑːdi]
" **It's** **a** **foolishness** **you** **shall** **make** **what** **is** **lovin** **'** **mit** **somebody** **sooner** **somebody**
" 它是 一个 愚蠢 你 将 制作 什么 是 爱 - 密特 某人 很快 某人
[dəunt] [meɪks] [wʌt] [ɪz]['lʊvɪn] - [ˌem aɪ 'tiː][juː; jʊ] ,
don't **makes** **what** **is** **lovin** **'** **mit** **you** **,**
不 制作 什么 是 爱 - 密特 你 ,

“你越是努力去爱别人，就越是愚蠢，因为总会有人对你不爱。”

" [ænd; ənd] [mɪs] ['beɪli] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪ'gɑːrd] [mɪs] [bleɪk] [wɪð; wɪθ]
" **and** **Miss** **Bailey** **found** **it** **difficult** **to** **induce** **him** **to** **regard** **Miss** **Blake** **with**
" 和 错过 贝利 成立 它 难的 到 诱导 他 到 看待 错过 布莱克 和
[əˈfekʃ(ə)n] . [-]
affection **.** **[** **175** **]**
感情 . [-]

贝利小姐发现很难让他对布莱克小姐产生好感。[175]

['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fɔːrmər]['kæbɪnət][ænd; ənd] [stɑːf] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] [rɪ'fræktəri] , [ænd; ənd]
Other **members** **of** **the** **former** **cabinet** **and** **staff** **were** **equally** **refractory** **,** **and**
其他 成员 的 这 以前的 内阁 和 职员 是 同样地 耐火 , 和
[æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-] ['evri] [ˌæftər'nuːn] ,
at **three** **o'clock** **every** **afternoon** **,**
在 三 点钟 每一个 下午 ,

前内阁其他成员和工作人员也同样不配合，每天下午三点，

[seɪv] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'gretəbli] ['friːkwənt] [ə'keiʒənz] [wen] [mɪs] [bleɪk] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][rɪ'kwaɪər]

save	on	the	regrettably	frequent	occasions	when	Miss	Blake	was	obliged	to	require
节省	在	这	遗憾的是	频繁	场合	什么时候	错过	布莱克	曾是	有义务	到	要求

[ðer; ðər] [kən'tɪnjuːd] ['prez(ə)ns] [ɪn] [ruːm] - ,

their	continued	presence	in	Room	19	,
他们的	持续	在场	在	房间	-	,

除了布莱克小姐不得不经常要求他们继续待在19号房间之外，

[ðeɪ] [flɑːkt] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][oʊld][poʊsts][ʌv; əv]['duːti] .

they	flocked	back	to	their	old	posts	of	duty	.
他们	成群结队的	后退	到	他们的	老的	帖子	的	责任	.

他们纷纷返回各自的岗位。

[ðeɪ] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [bɑːksɪz] , [ðə; ði] [ə'kweriəm] , [ðə; ði] ['penslz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

They	fell	upon	the	window	-	boxes	,	the	aquarium	,	the	pencils	,	and	the
他们	跌倒	之上	这	窗户	-	盒子	,	这	水族馆	,	这	铅笔	,	和	这

['blækbɔːrd] [wɪð; wɪθ] [en'dɪəmənts] [ænd; ənd] [kə'resɪs] ,

blackboards	with	endearments	and	caresses	,
黑板	和	爱称	和	爱抚	,

他们用甜言蜜语和爱抚的目光落在窗台上的花箱、鱼缸、铅笔和黑板上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ʌtərli] [swept] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'naɪəleɪtɪd] [ðə; ði] [sloʊ] - ['fʊtɪd] [nuː] - ['kʌmər] [huːm]

and	they	utterly	swept	away	and	annihilated	the	slow	-	footed	new	-	comers	whom
和	他们	完全地	扫荡	离开	和	彻底消灭	这	慢的	-	有脚的	新的	-	来者	谁

[mɪs] ['beɪli] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'nɪʃieɪt] [ɪn][ðer; ðər] ['duːtiz] .

Miss	Bailey	was	trying	to	initiate	in	their	duties	.
错过	贝利	曾是	尝试	到	发起	在	他们的	职责	.

他们彻底击败并消灭了贝利小姐试图引导其熟悉工作的那些行动迟缓的新人。

[ə; eɪ] ['klʌmzi] [bɔɪ] [neɪmd] ['deɪvɪd] - [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt'foʊlioʊ][ʌv; əv]

A	clumsy	boy	named	David	Boskowitz	had	succeeded	to	the	portfolio	of
一个	笨拙	男生	命名	大卫	-	有	成功了	到	这	文件夹	的

[goʊld] ['fɪʃɪz] .

Gold	Fishes	.
金子	鱼类	.

一个名叫大卫·博斯科维茨的笨拙男孩接管了金鱼的投资组合。

[naʊ] [ə; eɪ][goʊld] [fɪʃ] , ['iːv(ə)n][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] - ['kærət]['kwɑːləti] ,

Now	a	gold	fish	,	even	of	eighteen	-	carat	quality	,
现在	一个	金子	鱼	,	甚至	的	十八	-	克拉	质量	,

如今，即使是十八克拉的金鱼，

[ɪz][nɑːt] ['wɔːrəntɪd] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [en'dɪəmənts] [ænd; ənd] [rɪ'freʃmənts] ['læviʃt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]

is	not	warranted	to	endure	the	endearments	and	refreshments	lavished	upon	it
是	不是	有保证	到	忍受	这	爱称	和	茶点	慷慨的	之上	它

[baɪ] ['fɪfti] [ɪ'moʊʃən(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [huːz] ['ænsestərz] [wʌns] ['wɔndəd] [tuː; tə][ˌædə'reɪʃ(ə)n]

by	fifty	emotional	members	of	a	race	whose	ancestors	once	wandered	to	adoration
经过	五十	情绪	成员	的	一个	种族	谁	祖先	一次	漫步	到	崇拜

[ʌv; əv][ə; eɪ]['goʊldən][kæf] .

of	a	Golden	Calf	.
的	一个	金的	小牛	.

它没有资格承受五十位情绪激动的成员对它的喜爱和款待，而这些成员的祖先曾经崇拜过金牛犊。

['dʊrɪŋ] ['mɔrɪsɪz] ['tenjər] [-]

During	Morris's	tenure	[	176	]
期间	莫里斯	任期	[	-	]

在莫里斯任职期间[176]

[ʌv; əv] ['ɑːfɪs] [mɪs] ['beɪli] [hæd; həd] ['friːkwəntli] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'nuː] [hɪz; ɪz]['tʃɑːrdʒɪz] .

of	office	Miss	Bailey	had	frequently	been	obliged	to	renew	his	charges	.
的	办公室	错过	贝利	有	频繁地	到过	有义务	到	更新	他的	收费	.

贝利小姐在任期间经常不得不重新收取他的费用。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [mɪ'stɪrɪəs] ['trædʒədi][wʌz; wəz] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɪʃ] ['θiːətər] [wʌn] [naɪt] ['ʃɔːrtli]

And	some	mysterious	tragedy	was	played	in	the	fish	theatre	one	night	shortly
和	一些	神秘	悲剧	曾是	玩	在	这	鱼	剧院	一	夜晚	不久

['æftər]['deɪvɪd] - [tʊk] ['ɑːfɪs] .

after	David	Boskowitz	took	office	.
后	大卫	-	采取	办公室	.

在戴维·博斯科维茨就任总统后不久的一天晚上，鱼剧院上演了一出神秘的悲剧。

['mɔːrɪs] , ['slɪpɪŋ] ['ɪntuː] [ruːm] - [bɪ'fɔːr] [skuːl] ['aʊərz] , [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ə; eɪ] [dɪ'fʌŋkt] [kɑːr'neɪʃn]

Morris	,	slipping	into	Room	18	before	school	hours	,	to	bestow	a	defunct	carnation
莫里斯	,	滑倒	进入	房间	-	前	学校	小时	,	到	赐给	一个	已倒闭	康乃馨

[ə'pɑːn] ['tiːtʃər] ,

upon	Teacher	,
之上	老师	,

莫里斯在课前溜进18号房间，将一朵枯萎的康乃馨送给了老师。

[faʊnd] [ə; eɪ][goʊld] [fɪʃ] ['floʊtɪŋ] , [rɔːŋ] [saɪd] [ʌp] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['siːwiːd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [boʊl] .

found	a	gold	fish	floating	,	wrong	side	up	,	among	the	seaweed	in	the	shining	bowl	.
成立	一个	金子	鱼	漂浮的	,	错误的	边	向上	,	之中	这	海藻	在	这	灼灼	碗	.

在闪亮的碗里，海藻丛中发现了一条金鱼，它翻了个身，漂浮在水面上。

[wɪð; wɪθ] [haulz] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [mɪs] ['beɪli] .

With	howls	he	pointed	it	out	to	Miss	Bailey	.
和	嚎叫	他	尖	它	出去	到	错过	贝利	.

他大声地指给贝利小姐看。

[tə'geðər] [ðeɪ] [riː'triːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

Together	they	retrieved	it	.
一起	他们	已检索	它	.

他们一起把它找了回来。

[ðen] ['tiːtʃər] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] ['revərəntli] [ɪn] ['tɪʃuː] ['peɪpər][ænd; ənd] [kə'mɪʃnd] ['mɔːrɪs] [tuː; tə]

Then	Teacher	wrapped	it	reverently	in	tissue	paper	and	commissioned	Morris	to
然后	老师	包装	它	虔诚地	在	组织	纸	和	委托	莫里斯	到

[goʊ] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['diːsnt] ['beriəl] [ɪn][ðə; ði] ['nɪrəst] [æʃ] ['bærəl] .

go	forth	and	give	it	decent	burial	in	the	nearest	ash	barrel	.
去	前进	和	给	它	体面的	葬礼	在	这	最近的	灰	桶	.

然后老师恭敬地用薄纸把它包好，并委托莫里斯去把它体面地埋葬在最近的烟灰缸里。

[bʌt; bət] ['mɔːrɪs] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

But	Morris	did	nothing	of	the	kind	.
但	莫里斯	做过	没有什么	的	这	种类	.

但莫里斯并没有这样做。

[hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [deɪz] ,

He	carried	it	about	with	him	for	days	,
他	携带	它	关于	和	他	为了	天	,

他随身带着它好几天。

[ænd; ənd] [stɜːrd] [ʌp] ['sentɪmənts] [ʌv; əv]['waɪldɪst] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][hɑːt] ['hɑːrts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	stirred	up	sentiments	of	wildest	revolution	in	the	hot	hearts	of	his
和	搅拌	向上	情感	的	最狂野的	革命	在	这	热的	心	的	他的

[kən'tɛmpɝˌeriːz] [baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [lɪmp] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðer; ðər] [pet] ,

contemporaries	by	showing	them	the	limp	body	of	their	pet	,
同时代人	经过	显示	他们	这	跛行	身体	的	他们的	宠物	,

他向同时代的人展示了他们宠物瘫软的尸体，这激起了他们心中最激烈的革命情绪。

['faʊlli] [dʌn] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] " [ðem; ðəm] [nuː] [kɪdz] [wʌt] ['tiːtʃər] [hæd; həd] . " [-]

foully	done	to	death	by	"	them	new	kids	what	Teacher	had	.	"	[	177	]
肮脏的	完毕	到	死亡	经过	"	他们	新的	孩子们	什么	老师	有	.	"	[	-	]

被"那些新来的孩子，老师的那些孩子"残忍地杀害了。[177]

[mɪs] [bleɪk] [faʊnd] " ['beɪli:z] ['beɪbi:z] " [ə'stɑ:nɪʃɪŋli] [ʌn'mænɪdʒəbl] .

Miss	Blake	found	"	Bailey's	Babies	"	astonishingly	unmanageable	.
错过	布莱克	成立	"	百利甜酒	婴儿	"	令人震惊地	难以控制	.

布莱克小姐发现《贝利家的宝贝们》这本书简直难以驾驭。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['ti:tʃɪŋ] [held] [baɪ] [ði:z] [tu:] [ɪks'pəʊnənts] .

The	difficulty	lay	in	the	different	conception	of	the	art	of	teaching	held	by	these	two	exponents	.
这	困难	躺	在	这	不同的	概念	的	这	艺术	的	教学	握住	经过	这些	二	指数	.

难点在于这两位倡导者对教学艺术的理解不同。

[mɪs] ['beɪli] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [sku:l] .

Miss	Bailey	,	as	has	been	said	,	was	of	the	garden	school	.
错过	贝利	,	作为	有	到过	说	,	曾是	的	这	花园	学校	.

正如前面所说，贝利小姐是园艺学校的学生。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz][plænts] , ['nɑ:lɪdʒ] [æz; əz]['wɔ:tər] ;

She	regarded	the	children	as	plants	,	knowledge	as	water	;
她	认为	这	孩子们	作为	植物	,	知识	作为	水	;

她把孩子比作植物，把知识比作水；

[hɜ:r; hər][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [ski:m] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tu:; tə] ['ʌndərstʌdi] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

her	part	in	the	scheme	of	things	to	understudy	the	sunshine	,
她	部分	在	这	方案	的	事物	到	替补	这	阳光	,

她在整件事中的作用是充当阳光的替补。

[ænd; ənd][tu:; tə][koʊks][ðə; ði][plænts][tu:; tə][əb'zɔ:rb][ðə; ði]['wɔ:tər] .

and	to	coax	the	plants	to	absorb	the	water	.
和	到	哄	这	植物	到	吸收	这	水	.

并促使植物吸收水分。

[mɪs] [bleɪk] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:rpəntər] [sku:l] .

Miss	Blake	was	of	the	carpenter	school	.
错过	布莱克	曾是	的	这	木匠	学校	.

布莱克小姐毕业于木匠学校。

[ʃi:; ʃi] [held] [ðæt] [fækts][wɜ:r; wər][hɑ:rd][ænd; ənd] [streɪt] ; [maɪndz][nɑ:t][kwaɪt][soʊ][hɑ:rd] , [ænd; ənd] ['nevər] [streɪt] ;

She	held	that	facts	were	hard	and	straight	;	minds	not	quite	so	hard	,	and	never	straight	;
她	握住	那	事实	是	难的	和	直的	;	思想	不是	相当	所以	难的	,	和	绝不	直的	;

她认为事实是坚硬而明确的；而思想则不然，而且永远不会是明确的；

[hɜ:r; hər]['du:ti][tu:; tə] [sɔ:] [ænd; ənd] [bɔ:r] ,

her	duty	to	saw	and	bore	,
她	责任	到	锯	和	钻孔	,

她的职责是锯木和钻孔，

[sænd] - ['peɪpər][ænd; ənd][faɪl][ðə; ði][maɪndz][ʌn'tɪl][ðə; ði][fækts][kʊd; kəd][bi:; bi] ['smu:ðli] [glu:d] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] .

sand	-	paper	and	file	the	minds	until	the	facts	could	be	smoothly	glued	upon	them	.
沙	-	纸	和	文件	这	思想	直到	这	事实	可以	是	顺利	胶合	之上	他们	.

用砂纸打磨人的思想，直到事实能够平滑地粘贴在上面。

" ['beɪli:z] ['beɪbi:z] " [felt] [ðɪs] ['dɪfrəns] [ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Bailey's	Babies	"	felt	this	difference	though	they	did	not	understand	it	.
"	百利甜酒	婴儿	"	毛毡	这	不同之处	尽管	他们	做过	不是	理解	它	.

“贝利家的宝贝们”虽然不理解这种差异，但却感受到了它。

[ɪn][fækt][laɪf][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['dʒen(ə)rəli][ɪnˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l] .

In	fact	life	was	getting	generally	incomprehensible	.
在	事实	生活	曾是	获得	一般来说	难以理解	.

事实上，生活变得越来越难以理解。

[fɔ:r; fər][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['haɪmi] ['sɑ:ləmən] , [ðə; ðɪ] ['gri:nhɔ:rn] , [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] ['lɜ:rnɪd] ['ɪŋglɪʃ] ,

For	were	not	Hymie	Solomon	,	the	greenhorn	,	who	had	not	yet	learned	English	,
为了	是	不是	赞美诗	所罗门	,	这	菜鸟	,	WHO	有	不是	然而	学习	英语	,

['dʒeɪki] - ,

Jakey	Fishandler	,
杰基	-	,

因为他不是海米·所罗门，那个英语还很生疏的新手，而是杰基·菲沙德勒。

[hu:] [wʌz; wəz][soʊ] [-]

who	was	so	[	178	]
WHO	曾是	所以	[	-	]

谁是[178]

[bæd] [ðæt] [noʊ] ['ti:tʃər] [ɪk'sept] [mɪs] ['beɪli] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm][ɪn][hɜ:r; hər] [klæs] , [ænd; ənd]

bad	that	no	teacher	except	Miss	Bailey	would	have	him	in	her	class	,	and
坏的	那	不	老师	除了	错过	贝利	会	有	他	在	她	班级	,	和

['beki] - ,

Becky	Zalmanowsky	,
贝基	-	,

糟糕的是，除了贝利小姐之外，没有其他老师愿意让他上自己的课，还有贝基·扎尔马诺夫斯基。

[hu:] — [ðoʊ] [ðə; ðɪ][fɜ:rst] ['ri:dɚz] [dɪd][nɑ:t] [ə'pri:ʃieɪt] [ˌaɪ 'ti:] — [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [taɪp] [ʌv; əv]

who	—	though	the	First	Readers	did	not	appreciate	it	—	was	a	perfect	type	of
WHO	—	尽管	这	第一的	读者	做过	不是	欣赏	它	—	曾是	一个	完美的	类型	的

[ðə; ðɪ]['krɪmɪn(ə)l]['ɪdiət] ,

the	criminal	idiot	,
这	刑事	笨蛋	,

尽管第一批读者并不欣赏他，但他却是典型的白痴罪犯。

[wɜ:r; wər][nɑ:t] [ði:z] [ə'laʊd] [tu:; tə][bæsk][ɪn] [mɪs] ['beɪli:z] ['prez(ə)ns] , [waɪl] [self] - [rɪ'spektɪŋ] ,

were	not	these	allowed	to	bask	in	Miss	Bailey's	presence	,	while	self	-	respecting	,
是	不是	这些	允许	到	晒	在	错过	百利甜酒	在场	,	尽管	自己	-	尊重	,

难道这些人就不能在贝利小姐的陪伴下享受片刻的宁静，同时又保持自尊吗?

[hɑ:rd] - ['wɜ:rkɪŋ] [fɜ:rst] ['ri:dɚz] [wɜ:r; wər] [θroʊn] ['ɪntu:] ['aʊtər] ['dɑ:rknəs] ?

hard	-	working	First	Readers	were	thrown	into	outer	darkness	?
难的	-	在职的	第一的	读者	是	抛掷	进入	外	黑暗	?

勤奋的初级读者们被扔进了黑暗深处?

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , ['wi:pɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['næʃɪŋ] [ʌv; əv] [ti:θ] , [ænd; ənd] ,

There	was	,	indeed	,	weeping	and	wailing	and	gnashing	of	teeth	,	and	,
那里	曾是	,	的确	,	哭泣	和	哀嚎	和	咬牙切齿	的	牙齿	,	和	,

[kən'trɪbju:tɪd] [baɪ] ['pætrɪk] ['brenən] ,

contributed	by	Patrick	Brennan	,
贡献	经过	帕特里克	布伦南	,

确实，现场响起了哭泣、哀嚎和咬牙切齿的声音，帕特里克·布伦南也对此有所贡献：

[æn; ən] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [floʊ] [ʌv; əv]['maɪnər] [dis'tə:bənsiz] [ænd; ənd] [ˌɪnsəˌbɔ:rdɪ'neɪʃn] ,

an	uninterrupted	flow	of	minor	disturbances	and	insubordinations	,
一个	不间断	流动	的	次要的	干扰	和	不服从	,

持续不断的轻微骚乱和不服从行为，

['kʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hi:tɪd] ['ɪntərvju:] [bɪ'twi:n] [mɪs] [bleɪk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l] ,

culminating	in	a	heated	interview	between	Miss	Blake	and	the	Principal	,
高潮	在	一个	加热	面试	之间	错过	布莱克	和	这	主要的	,

最终演变成布莱克小姐和校长之间的一场激烈谈话。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['leɪdi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['pætrɪk] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['dɪsəplɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

in	which	the	lady	insisted	that	Patrick	was	making	discipline	impossible	,
在	哪个	这	女士	坚持	那	帕特里克	曾是	制作	纪律	不可能的	,

这位女士坚称帕特里克的行为使纪律问题变得不可能解决。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][blɑːt][ə'pɑːn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

that	his	writing	was	a	blot	upon	civilization	,	and	that	he	should	be
那	他的	写作	曾是	一个	印迹	之上	文明	,	和	那	他	应该	是

[rɪ'tɜːrnd] [wens] [hiː; hi] [keɪm] .

returned	whence	he	came	.
返回	何处	他	来了	.

认为他的作品是文明的污点，应该把他遣返回他来的地方。

['pætrɪk] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['dɪsəplɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l]

Patrick	was	making	discipline	impossible
帕特里克	曾是	制作	纪律	不可能的

帕特里克的行为让纪律变得不可能。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] [tɜːrm][ɪz] [mɑːrkt] [baɪ] ['sevrəl] [sʌtʃ] [fɔːlz][frʌm; frəm] [greɪs] [ɑːn][ðə; ði] [

The	beginning	of	every	term	is	marked	by	several	such	falls	from	grace	on	the	[
这	开始	的	每一个	学期	是	标记	经过	一些	这样的	瀑布	从	优雅	在	这	[

-

179	]
-	]

每个学期的开始都伴随着几次这样的失宠[179]

[pɑːrt][ʌv; əv] ['ɜːrstwaɪl] ['mɑːd(ə)l]['pjuːp(ə)lz] , [huː] [duː][nɑːt] ['iːzəli] [ə'dʒʌst] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðer; ðər] [nuː]

part	of	erstwhile	model	pupils	,	who	do	not	easily	adjust	themselves	to	their	new
部分	的	昔日	模型	学生	,	WHO	做	不是	容易地	调整	他们自己	到	他们的	新的

[ɪn'vaɪrənmənt] .

environment	.
环境	.

一部分曾经的模范学生，难以适应新的环境。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [bʌt; bət][kəm'pleɪs(ə)nt] ,

The	Principal	was	surprised	but	complacent	,
这	主要的	曾是	惊讶	但	自满	,

校长感到惊讶，但并不在意。

[ænd; ənd] ['veri] ['fɔːrməli] [ɑːn][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [mɪs] [bleɪk] [dɪ'lɪvərd] [hɜːr; hər] [ˌʌltɪ'meɪtəm] [tuː; tə]

and	very	formally	on	the	next	morning	Miss	Blake	delivered	her	ultimatum	to
和	非常	正式地	在	这	下一个	早晨	错过	布莱克	发表	她	最后通牒	到

[ðæt] [ʌn'ruːli] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['ʌlstər] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːsmən] [ɑːn][ðə; ði] [biːt] .

that	unruly	son	of	the	Kings	of	Ulster	and	the	policeman	on	the	beat	.
那	不羁	儿子	的	这	国王	的	阿尔斯特	和	这	警察	在	这	打	.

第二天早上，布莱克小姐非常正式地向那位桀骜不驯的阿尔斯特国王之子和巡逻的警察下了最后通牒。

[ɪts] [ɪ'miːdiət] [kɔːz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌʌnə'fendɪŋ] [bʌt; bət] [ə'fensɪv] [goʊld] [fɪʃ] .

Its	immediate	cause	was	the	unoffending	but	offensive	gold	fish	.
它是	即时	原因	曾是	这	无害的	但	进攻	金子	鱼	.

直接原因是那条虽然无伤大雅但却令人反感的金鱼。

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [priːtʃt] [ɪts]['saɪlənt]['sɜːrmən][ʌv; əv] [sɪ'dɪʃn] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld]

For	three	days	it	had	preached	its	silent	sermon	of	sedition	and	puzzled
为了	三	天	它	有	布道	它是	沉默的	讲道	的	煽动叛乱	和	困惑

[ðə; ði] [ɑːl'fæktəri] [nəːvs] [ʌv; əv] [mɪs] [bleɪk] ,

the	olfactory	nerves	of	Miss	Blake	,
这	嗅觉	神经	的	错过	布莱克	,

它连续三天无声地宣扬着煽动叛乱的教义，令布莱克小姐的嗅觉神经感到困惑不已。

[huː] ['æftər] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv] [iːst] [saɪd] ['tiːtʃɪŋ] [hæd; həd] ['flætərd] [hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

who	after	ten	years	of	East	Side	teaching	had	flattered	herself	that	she	was
WHO	后	十	年	的	东方	边	教学	有	受宠若惊	她自己	那	她	曾是

[bɪ'jɑːnd] ['eni] [nuː] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['neɪtʃər] .

beyond	any	new	sensation	of	that	nature	.
超过	任何	新的	感觉	的	那	自然	.

在东区教了十年书后，她自以为不会再有那种性质的新感觉了。

['æftər] [ə; eɪ] ['hiːtɪd] ['ɪntərvjuː] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['venərəb(ə)l] [kɔːrs] ,

After	a	heated	interview	which	led	to	the	disintegration	of	the	venerable	corse	,
后	一个	加热	面试	哪个	引领	到	这	解体	的	这	可敬	课程	,

经过一场激烈的采访，这位德高望重的人物精神崩溃了。

[mɪs] [bleɪk] ['gæðərd] [hɜːr; hər] [blæk] [sɜːrdʒ] ['dreɪpəriːz] ['kloʊsli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['ɪʃuːd]

Miss	Blake	gathered	her	black	serge	draperies	closely	about	her	and	issued
错过	布莱克	聚集	她	黑色的	哔叽	窗帘	密切	关于	她	和	发布

[hɜːr; hər] [kə'mænd] .

her	command	.
她	命令	.

布莱克小姐将黑色斜纹呢布裹在身上，然后下达了命令。

" [teɪk] [jʊr; jər] [θɪŋz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] .

"	Take	your	things	,	"	said	she	;	"	I	won't	have	you	in	this	room	another	minute	.
"	拿	你的	事物	,	"	说	她	;	"	我	惯于	有	你	在	这	房间	其他	分钟	.

“收拾你的东西，”她说，“我一分钟都不想让你待在这个房间里。”

" ['pætrɪks] [aɪz] [gruː] [lɑːrdʒ] , [hiː; hi] [-]

"	Patrick's	eyes	grew	large	,	he	[	180	]
"	帕特里克的	眼睛	生长	大的	,	他	[	-	]

“帕特里克的眼睛睁得大大的，他[180]

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ə'baʊt] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'tɜːrnl] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l] [ruːf] - [triː] [wɪð; wɪθ]

hesitated	about	returning	to	the	paternal	and	official	roof	-	tree	with
犹豫了一下	关于	返回	到	这	父系	和	官方的	屋顶	-	树	和

[ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'speld] .

the	tidings	that	he	had	been	expelled	.
这	消息	那	他	有	到过	被驱逐	.

他犹豫着要不要带着自己被驱逐的消息回到父亲和官邸。

" [teɪk] [jʊr; jər] [hæt] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [oʊn] [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

"	Take	your	hat	and	everything	you	own	and	come	with	me	.
"	拿	你的	帽子	和	一切	你	自己的	和	来	和	我	.

“带上你的帽子和你所有的东西，跟我走。”

" ['pætrɪk] ['gæðərd] [tə'geðər] [ə; eɪ] [ˌmɪsə'leɪnɪəs] [kə'lekʃ(ə)n] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɑːd] [ʌv; əv] ['tʃuːɪŋ] - [gʌm] , [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maʊθ] - ['ɔːrgən] ,

"	Patrick	gathered	together	a	miscellaneous	collection	,	consisting	of	a	wad	of	chewing	-	gum	,	the	soul	of	a	mouth	-	organ	,
"	帕特里克	聚集	一起	一个	各种各样的	收藏	,	由	的	一个	瓦德	的	咀嚼	-	胶	,	这	灵魂	的	一个	嘴	-	器官	,

帕特里克收集了一堆杂物，其中包括一团口香糖、一个口琴的琴体，

[ə; eɪ] [kæp] , [ænd; ənd] [wʌn] ['rʌbər] ['oʊvərʃuː] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ə'pɑːn] [iːst] ['brɔːdweɪ] .

a	cap	,	and	one	rubber	overshoe	,	and	prepared	to	march	upon	East	Broadway
一个	帽	,	和	一	橡皮	套鞋	,	和	准备	到	行进	之上	东方	百老汇

.

.
.

一顶帽子，一只橡胶套鞋，准备向东百老汇进发。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] , " [sed] [mɪs] [bleɪk] ['lɔːftɪli] ,
" You are a disgrace to the school , " said Miss Blake loftily ,
" 你 是 一个 耻辱 到 这 学校 , " 说 错过 布莱克 傲慢地 ,

“你简直是学校的耻辱，”布莱克小姐傲慢地说。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɪt][fɔːr; fər] — [bæk]
" and I am going to take you to the only place you are fit for — back
" 和 我 是 去 到 拿 你 到 这 仅有的 地方 你 是 合身 为了 — 后退
[tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['riːdər] [klæs] .
to the First Reader Class .
到 这 第一的 读者 班级 .

“我要带你去你唯一适合去的地方——回到初级阅读班。”

[wiːl] [siː] [wʌt] [mɪs] ['beɪli] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] .
We'll see what Miss Bailey will say to you , young man .
出色地 看 什么 错过 贝利 将要 说 到 你 , 年轻的 男人 .

我们倒要看看贝利小姐会跟你说什么，年轻人。

" [wel] , ['pætrɪk] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .
" Well , Patrick followed her .
" 出色地 , 帕特里克 随后 她 .

“帕特里克跟着她走了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɜːrz][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['feɪvərəbl] [ɪr] .
It was the first command of hers to which he had given favorable ear .
它 曾是 这 第一的 命令 的 她的 到 哪个 他 有 给定 有利 耳朵 .

这是她下达的第一个他认真听取的命令。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [went] [wɪð; wɪθ][ə'lækrəti] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔvɪsiz] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['riːdər] [geɪzd] ['waɪldli]
He even went with alacrity — and the novices in the Second Reader gazed wildly
他 甚至 去 和 敏捷 — 和 这 新手 在 这 第二 读者 凝视 疯狂地
[ə'pɑːn][wʌn] [ə'nʌðər] .
upon one another .
之上 一 其他 .

他甚至兴高采烈地走了——第二册读者中的新手们疯狂地互相凝视着。

[ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [kwɪk] [tuː; tə] [mem] [-]
They may not have been quick to mem [181]
他们 可能 不是 有 到过 快的 到 内存 [-]

他们可能没有很快记住[181]

- [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spleɪnd] " ['meməri] ['dʒɛmz] ,
orize incomprehensible and unexplained " memory gems ,
- 难以理解 和 无法解释 " 记忆 宝石 ,

整理难以理解和无法解释的“记忆瑰宝”，

" [ɔːr][tuː; tə] ['kæri] [ɪn][ðer; ðər] ['hedz] [lɔːŋ] [strɪŋz] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] [ˌʌnkə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ɪn]
" or to carry in their heads long strings of figures unconnected with anything in
" 或者 到 携带 在 他们的 头部 长的 字符串 的 数据 未连接 和 任何事物 在
[siː] [ɔːr][skaɪ] .
sea or sky .
海 或者 天空 .

“或者他们的脑海中萦绕着一长串与海洋或天空中的任何事物都无关的数字。”

[bʌt; bət] [mɪs] ['beɪliːz] ['treɪnɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm]['ekspɜːrts][ɪn] ['rekəgnaiziŋ] [kɔːz] [ænd; ənd]
But Miss Bailey's training had made them experts in recognizing cause and
但 错过 百利甜酒 训练 有 制成 他们 专家 在 识别 原因 和
[ɪ'fekt] ,
effect ,
影响 ,

但贝利小姐的训练使他们成为识别因果关系的专家。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌepɪ'demɪk] [ʌv; əv] ['lɔːləsnəs] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] [swept] ['oʊvər] [ruːm] - [æz; əz]

and	such	an	epidemic	of	lawlessness	and	mischief	swept	over	Room	19	as
和	这样的	一个	流行性	的	无法无天	和	恶作剧	扫荡	超过	房间	-	作为

['iːv(ə)n] [mɪs] ['bleɪks] [ten] ['jɪrz] - [ɪk'spɪrɪəns] [hæd; həd] ['nevər] ['pærəleld] .

even	Miss	Blake's	ten	years	'	experience	had	never	paralleled	.
甚至	错过	布莱克的	十	年	-	经验	有	绝不	平行	.

19 号房间爆发了一场无法无天和恶作剧的狂潮，就连布莱克小姐十年的经验也从未见过如此景象。

" ['beɪliːz] ['beɪbiːz] " [went] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [juː'nænɪməsli] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔːgz] .

"	Bailey's	Babies	"	went	suddenly	and	unanimously	to	the	dogs	.
"	百利甜酒	婴儿	"	去	突然	和	一致	到	这	狗	.

《贝利的宝贝们》突然间全都销声匿迹了。

[ðə; ðɪ]['enərdʒi] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spendɪd] [ɪn] ['biːɪŋ] " - ['məʊtɪd] " [wʌz; wəz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

The	energy	which	they	had	expended	in	being	"	'	moted	"	was	as	nothing	to
这	活力	哪个	他们	有	已支出	在	存在	"	-	动力	"	曾是	作为	没有什么	到

[ðə; ðɪ] [dɪ'lɪrɪəs] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɔːt] [fɔːr; fər] [retrəgrə'deɪʃən] .

the	delirious	determination	with	which	they	fought	for	retrogradation	.
这	谵妄	决心	和	哪个	他们	战斗	为了	逆行	.

他们为"退却"所耗费的精力，与他们为倒退而战的狂热决心相比，简直微不足道。

[ðeɪ] ['duːtɪfəli] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd][ɔːl] [mɪs] ['beɪliːz] ['priːˌsɛpts] , [ænd; ənd] [ðen] [kræʃt] [θruː]

They	dutifully	called	to	mind	all	Miss	Bailey's	precepts	,	and	then	crashed	through
他们	尽职尽责地	称为	到	头脑	全部	错过	百利甜酒	戒律	,	和	然后	崩溃了	通过

[ðem; ðəm] , [wʌn][baɪ][wʌn] .

them	,	one	by	one	.
他们	,	一	经过	一	.

他们一丝不苟地牢记贝利小姐的所有教诲，然后一条接一条地违反了它们。

[ðeɪ] [fel] [frʌm; frəm] [greɪs] , [frʌm; frəm] [truːθ] , [frʌm; frəm] ['klenlinəs] ,

They	fell	from	grace	,	from	truth	,	from	cleanliness	,
他们	跌倒	从	优雅	,	从	真相	,	从	清洁	,

他们背弃了恩典、真理和纯洁。

[frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ðɪ]['mɔːrəl] [haɪts] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['tiːtʃər] [hæd; həd] [pɜːrtʃt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ,

from	all	the	moral	heights	upon	which	Teacher	had	perched	them	,	and	,
从	全部	这	道德	高度	之上	哪个	老师	有	栖息	他们	,	和	,

[æz; əz] [ðeɪ] [fel] ,

as	they	fell	,
作为	他们	跌倒	,

从老师为他们搭建的道德高地上，他们跌落下来，

[ðeɪ] [set] [ɪn]['moʊʃ(ə)n][ðə; ðɪ] [mə'ʃiːnəri] [prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ðɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv][ɛ'djuːkə] [-]

they	set	in	motion	the	machinery	provided	by	the	Board	of	Educa	[	182	]
他们	放	在	运动	这	机械	假如	经过	这	木板	的	教育	[	-	]

他们启动了教育委员会提供的机制[182]

['taɪən] .

tion	.
tion	.

tion。

[meɪ'dɑːm] - , - [ænd; ənd] - ,

Mesdames	Gonorowsky	,	Mowgelewsky	and	Borrachsohn	,
女士们	-	,	-	和	-	,

戈诺罗斯基女士、莫格列夫斯基女士和博拉赫松女士，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['meɪtrənz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['tenər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [deɪz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ]

and	other	matrons	began	to	find	the	tenor	of	their	days	interrupted	by
和	其他	女舍监	开始	到	寻找	这	男高音	的	他们的	天	中断	经过

[ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] [poʊst] - [kɑːrdz] ,

incomprehensible	post	-	cards	,
难以理解	邮政	-	牌	,

其他一些太太也开始发现，她们平静的日常生活被一些看不懂的明信片打断了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪ'gretəbli] [ˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] ['truːənt] ['ɑːfɪsər] .

and	a	regrettably	comprehensible	Truant	Officer	.
和	一个	遗憾的是	可理解的	逃学	官	.

还有一位令人遗憾却又通情达理的督学。

" ['beɪliːz] ['beɪbiːz] " [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'mʌk] ,

"	Bailey's	Babies	"	were	running	amuck	,
"	百利甜酒	婴儿	"	是	跑步	横冲直撞	,

“贝利家的宝贝们”到处乱跑，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [kraɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [kə'mɪtɪd] ['mɔːrəl] ['hɛrə] - ['kɪri] ['ekəud] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði]

and	their	cries	as	they	committed	moral	hara	-	kiri	echoed	as	far	as	the
和	他们的	哭泣	作为	他们	坚定的	道德	哈拉	-	基里	回声	作为	远的	作为	这

['mɑːrb(ə)l] [hɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɑːn] [rɪ'moʊt] [pɑːrk] ['ævənuː] .

marble	halls	of	the	Board	of	Education	on	remote	Park	Avenue	.
大理石	大厅	的	这	木板	的	教育	在	偏僻的	公园	大街	.

他们进行道德切腹自杀时的哭喊声，甚至传到了遥远的公园大道上教育委员会的大理石大厅里。

['mɪsɪz] . - [peɪd] [ðə; ði] [ɪg'zɔːrbɪtənt] [praɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sent] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [ə'fɪʃ(ə)l]

Mrs	.	Gonorowsky	paid	the	exorbitant	price	of	a	cent	to	have	her	official
太太	.	-	有薪酬的	这	高昂	价格	的	一个	中心	到	有	她	官方的

['poʊstkɑːrd] [riːd] [baɪ] [æn; ən] [ɪn'tɜːrprətər] .

postcard	read	by	an	interpreter	.
明信片	读	经过	一个	翻译	.

戈诺罗夫斯基夫人花了区区一美分，请翻译人员朗读了她的官方明信片。

['nebəz] [ˌvɔlən'tiəd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

Neighbors	volunteered	for	this	service	,	but	she	would	have	none	of	them	.
邻居	自愿	为了	这	服务	,	但	她	会	有	没有任何	的	他们	.

邻居们自愿提供这项服务，但她一个也不肯接受。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [æn; ən] [ə'θɔːrəteɪtɪv] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	wanted	an	authoritative	reading	,	and	having	got	it	,
她	通缉	一个	权威性	阅读	,	和	拥有	得到	它	,

她想要一份权威的解读，而现在她得到了。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] ['iːvə] .

she	sat	down	to	await	the	return	of	Eva	.
她	卫星	向下	到	等待	这	返回	的	伊娃	.

她坐下来等待伊娃回来。

" [soʊ] - [oʊ] - [oʊ] , " [ræn] [ðə; ði] [mə'tɜːrn(ə)l] ['griːtɪŋ] , " [juː; jʊ] [kʌmz] [θriː] [taɪmz] [leɪt] [ɑːn] [ðə; ði]

"	So	-	o	-	oh	,	"	ran	the	maternal	greeting	,	"	you	comes	three	times	late	on	the
"	所以	-	o	-	哦	,	"	跑	这	母体	问候	,	"	你	来	三	时代	晚的	在	这

[skuːl] [ˌem aɪ 'tiː] ['dɜːrti] ['feɪsɪz] .

school	mit	dirty	faces	.
学校	密特	肮脏的	面孔	.

“所以，”母亲的问候声传来，“你上学迟到三次，脸上还脏兮兮的。”

" ['iːvə] [hʌŋ] [hɜːr; hər] ['gɪlti] [hed] .

"	Eva	hung	her	guilty	head	.
"	伊娃	悬挂	她	有罪的	头	.

伊娃低下了愧疚的头。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɑːʃ] [juː; jʊ] ['evri] [deɪ] [ðə; ði] [feɪs] , [ˌju ɛn 'di] [send] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [blɑːk] ['plenti] [-]

"	And	I	wash	you	every	day	the	face	,	und	send	you	on	the	block	plenty	[	183	]
"	和	我	洗	你	每一个	天	这	脸	,	和	发送	你	在	这	堵塞	很多	[	-	]

“我每天给你洗脸，把你送到街上[183]

[taɪm] ?

time	?
时间	?

时间?

[haɪn] ?

Hein	?
海因	?

海因?

" ['iːvə]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðə; ði] ['gɪlti] [hed] .

"	Eva	nodded	the	guilty	head	.
"	伊娃	点头	这	有罪的	头	.

伊娃点了点头，表示自己有罪。

" [ˌju ɛn 'di] [naʊ] [kʌmz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kɑːrd][frʌm; frəm] [ɔːf] [ðə; ði] [skuːl] ['seɪɪn] - [haʊ] [juː; jʊ] [kʌmz] [leɪt]

"	Und	now	comes	such	a	card	from	off	the	school	sayin	'	how	you	comes	late
"	和	现在	来	这样的	一个	卡片	从	离开	这	学校	说	-	如何	你	来	晚的

[ˌju ɛn 'di]['dɜːrti] ,

und	dirty	,
和	肮脏的	,

“现在学校寄来一张卡片，说你迟到又脏兮兮的。”

[ˌju ɛn 'di][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , [hiː; hi] ['wɒnts] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['kwɔːrtər]['æftər] [θriː]

und	the	Principal	,	he	wants	he	shall	see	me	to	-	morrow	,	quarter	after	three
和	这	主要的	,	他	想要	他	将	看	我	到	-	明天	,	四分之一	后	三

.

:
.

校长说他想明天三点一刻见我。

" [ə; eɪ] ['saɪləns] ['fɑːloʊd] [ðiːz] ['θʌndərəs] [wɜːrdz] .

"	A	silence	followed	these	thunderous	words	.
"	一个	沉默	随后	这些	雷鸣	字	.

这雷鸣般的话语之后，一片寂静。

['eɪvəz, 'iːvəz] [gɪlt] [en'gʌlft] [hɜːr; hər] , [ɔːl'ðoʊ] [hɜːrz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['klɪrɪst] ['kɑːnʃəns] [ə'mʌŋ] [ɔːl]

Eva's	guilt	engulfed	her	,	although	hers	was	the	clearest	conscience	among	all
伊娃的	有罪	吞噬	她	,	虽然	她的	曾是	这	最清晰	良心	之中	全部

[ðə; ði] ['kændədets] [fɔːr; fər] [rɪ'tɜːrn] ['tɪkɪts] .

the	candidates	for	return	tickets	.
这	候选人	为了	返回	门票	.

伊娃的内疚感将她吞噬，尽管在所有获得返程机票的候选人中，她的良心是最清白的。

[hɜːr; hər]['dʒent(ə)l]['spɪrɪt][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrdʒi][ɪn] [wɪtʃ] ['breɪvər] [soʊlz] [wɜːr; wər]

Her	gentle	spirit	had	been	unequal	to	the	orgy	in	which	braver	souls	were
她	温和的	精神	有	到过	不等	到	这	狂欢	在	哪个	更勇敢	灵魂	是

['wɔləuiŋ] .

wallowing	.
沉溺	.

她温柔的灵魂无法与那些更勇敢的灵魂沉溺其中的狂欢作斗争。

" [aɪ] ['wɒnts] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [naʊ] , " [aɪ] ['wɒnts] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pʊt] [bæk] .

"	I	wants	,	"	she	whispered	now	,	"	I	wants	I	shall	be	put	back	.
"	我	想要	,	"	她	低声说道	现在	,	"	我	想要	我	将	是	放	后退	.

“我想要，”她低声说道，“我想要被放回去。”

[aɪ][dəunt] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [mɪs] - [ruːm] .

I	don't	likes	it	by	Miss	Blakeses	room	.
我	不	点赞	它	经过	错过	-	房间	.

我不喜欢布莱克小姐房间旁边的那个地方。

[aɪ] [eint] ['mɑːnətɚz] [ɔːf] [ʌv; əv] ['nʌθiŋz] , [ˌju ɛn 'di] [mɪs] [bleɪk] [ʃiː; ʃi] ['hɑːlər] [ɑːn][ˌem 'iː] ,

I	ain't	monitors	off	of	nothings	,	und	Miss	Blake	she	hollers	on	me	,
我	不是	显示器	离开	的	什么也没有	,	和	错过	布莱克	她	喊叫	在	我	,

我不是在胡乱监视，布莱克小姐还冲我大喊大叫。

[ˌju ɛn 'di] ['pætrɪk] [hiː; hi][ɪz] [pʊt] [bæk] .

und	Patrick	he	is	put	back	.
和	帕特里克	他	是	放	后退	.

帕特里克被放了回去。

[aɪ] [laɪks] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pʊt] [bæk] [tuː] . "

I	likes	I	shall	be	put	back	too	.	"
我	点赞	我	将	是	放	后退	也	.	"

我希望我也能被放回去。

" ['suːnər] [juː; jʊ] [fiːlz] [laɪk] [ðæt] , " [sed] ['mɪsɪz] . - [wɪð; wɪθ] [saʊnd] ['lɑːdʒɪk] ,

"	Sooner	you	feels	like	that	,	"	said	Mrs	.	Gonorowsky	with	sound	logic	,
"	俄克拉荷马	你	感觉	喜欢	那	,	"	说	太太	.	-	和	声音	逻辑	,

“你越早有这种感觉越好，”戈诺罗夫斯基夫人逻辑清晰地说。

" [waɪ] [ˌeɪ'aɪˌɛn'diː][juː; jʊ] [steɪd] [bæk] [baɪ] [mɪs] ['beɪliː] [ruːm] ?

"	why	aind	you	stayed	back	by	Miss	Bailey's	room	?
"	为什么	艾因德	你	入住	后退	经过	错过	百利甜酒	房间	?

你为什么不留在贝利小姐的房间呢?

[ˌeɪ'aɪˌɛn'diː][juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] ['wɒnts] [-]

Aind	you	told	me	how	you	wants	[	184	]
艾因德	你	讲述	我	如何	你	想要	[	-	]

你没告诉我你想要什么吗? [184]

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] - ['məʊtɪd] , [ænd; ənd] [lɜːrn] [ɔːf][ə; eɪ] [nuː] [bʊk] ? "

you	shall	be	'	moted	,	and	learn	off	a	new	book	?	"
你	将	是	-	动力	,	和	学习	离开	一个	新的	书	?	"

你会被“激励”，并从一本新书中学习吗?

" [nɑːt] - [aʊt] [mɪs] ['beɪli] , " ['iːvə][prəu'testid] .

"	Not	'	out	Miss	Bailey	,	"	Eva	protested	.
"	不是	-	出去	错过	贝利	,	"	伊娃	抗议	.

“贝利小姐，别出局！”伊娃抗议道。

" [aɪ] ['kudnt] [tuː; tə] [lɜːrn] - [aʊt] [mɪs] ['beɪli] .

"	I	couldn't	to	learn	'	out	Miss	Bailey	.
"	我	不能	到	学习	-	出去	错过	贝利	.

“我没能了解贝利小姐的情况。”

[aɪ][wɑːnt] [mɪs] ['beɪli] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] - ['məʊtɪd] [tuː] . "

I	want	Miss	Bailey	shall	be	'	moted	too	.	"
我	想	错过	贝利	将	是	-	动力	也	.	"

我希望贝利小姐也能被“纪念”。

" [ˌju ɛn 'di] [waɪ] [eint] [ʃiː; ʃi] - ['məʊtɪd] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] .

"	Und	why	ain't	she	'	moted	?	"	demanded	the	voice	of	reason	.
"	和	为什么	不是	她	-	动力	?	"	要求	这	嗓音	的	原因	.

“那她为什么还没被解雇呢？”理智的声音问道。

[æt; ət] [ðɪs] ['kwestʃən] — [ɪts] ['ænsər] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['tɔːrtʃər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['lɔɪəl] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] —

At	this	question	—	its	answer	had	long	been	torture	to	her	loyal	little	heart	—
在	这	问题	—	它是	回答	有	长的	到过	酷刑	到	她	忠诚	小的	心	—

['iːvə] [broʊk] ['ɪntuː][waɪld] [terz] .

Eva	broke	into	wild	tears	.
伊娃	打破	进入	荒野	眼泪	.

这个问题——它的答案长期以来一直折磨着她忠诚的小心脏——伊娃放声大哭。

['tʃeɪndʒɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [lʌv] ,

Changing	over	to	the	voice	of	love	,
变化	超过	到	这	嗓音	的	爱	,

转而用充满爱意的声音说话，

['mɪsɪz] . - [suːðd] [ænd; ənd] ['kʌdld] [ænd; ənd] ['petɪd] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] ['iːvə] [faʊnd] [spiːtʃ]

Mrs	.	Gonorowsky	soothed	and	cuddled	and	petted	her	until	Eva	found	speech
太太	.	-	舒缓	和	依偎	和	被宠爱	她	直到	伊娃	成立	演讲

[ə'gen] .

again	.
再次	.

戈诺罗夫斯基太太安抚她、拥抱她、抚摸她，直到伊娃重新开口说话。

" [its] ['sʌmθɪn] - [fɪrs] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	It's	somethin	'	fierce	,	"	she	whispered	.
"	它是	某物	-	凶猛的	,	"	她	低声说道	.

“这东西很厉害，”她低声说道。

" [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [wɜːrld] [aɪ] [eɪnt] ['nevər] [siːn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪrs] .

"	In	all	my	world	I	ain't	never	seen	how	it	is	fierce	.
"	在	全部	我的	世界	我	不是	绝不	已见	如何	它	是	凶猛的	.

“我这辈子都没见过它这么凶猛。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['betər] , ['meɪbi] , ['wɪspər] [ˌem aɪ 'tiː][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ɪr] .

I	shall	better	,	maybe	,	whisper	mit	you	in	the	ear	.
我	将	更好的	,	或许	,	耳语	密特	你	在	这	耳朵	.

或许，我应该在你耳边轻声细语。

[its] [laɪk] [ðɪs] : [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [smɑːrt] [ɪ'nʌf] .

It's	like	this	:	She	ain't	smart	enough	.
它是	喜欢	这	:	她	不是	聪明的	足够的	.

事情是这样的：她不够聪明。

['beki] - , [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [smɑːrt] [ɪ'nʌf] , [ˌju ɛn 'di] ['haɪmi] ['sɑːləmən] , [hiː; hi] [eɪnt] [smɑːrt]

Becky	Zalmanowsky	,	she	ain't	smart	enough	,	und	Hymie	Solomon	,	he	ain't	smart
贝基	-	,	她	不是	聪明的	足够的	,	和	赞美诗	所罗门	,	他	不是	聪明的

[ɪ'nʌf] , [ˌju ɛn 'di]['dʒeɪki] - ,

enough	,	und	Jakey	Fishandler	,
足够的	,	和	杰基	-	,

贝基·扎尔曼诺夫斯基，她不够聪明；海米·所罗门，他也不够聪明；杰基·菲沙德勒，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['griːni] , [ˌju ɛn 'di] ['tiːtʃər] , [ʃiː; ʃi] [gets] [left] [bæk] [ˌem aɪ 'tiː][ðem; ðəm] . " [-]

he	is	a	greeney	,	und	Teacher	,	she	gets	left	back	mit	them	.	"	[	185	]
他	是	一个	格林尼	,	和	老师	,	她	获得	左边	后退	密特	他们	.	"	[	-	]

他是个环保主义者，而且是老师，她被他们留在了后面。[185]

" ['gɑːt] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . - , " [huː] [sez] [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [smɑːrt] [ɪ'nʌf] ? "

"	Gott	!	"	cried	Mrs	.	Gonorowsky	,	"	who	says	she	ain't	smart	enough	?	"
"	上帝	!	"	哭	太太	.	-	,	"	WHO	说道	她	不是	聪明的	足够的	?	"

“天哪！”戈诺罗夫斯基太太喊道，“谁说她不够聪明？”

" [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , ['meɪbi] , " [weɪld] ['iːvə] .

"	The	Principal	,	maybe	,	"	wailed	Eva	.
"	这	主要的	,	或许	,	"	哀嚎	伊娃	.

“也许是校长吧，”伊娃哭喊道。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [huːz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [mɪs] ['beɪli] [wʌz; wəz] [greɪt]
" All right , " said her mother , whose admiration for Miss Bailey was great
" 全部 正确的 , " 说 她 母亲 , 谁 钦佩 为了 错过 贝利 曾是 伟大的
[ænd; ənd] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['stændɪŋ] .
and of long standing .
和 的 长的 常设 .

“好吧，”她的母亲说道，她对贝利小姐的钦佩之情由来已久，而且非常深厚。

" [aɪ] [goʊz] [ɑːn] [ðə; ði] [skuːl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [fɔːr; fər] [siː] [hɪm; ɪm] [æt; ət] ['kwɔːrtər] ['æftər] [θriː] .
" I goes on the school to - morrow for see him at quarter after three .
" 我 去 在 这 学校 到 - 明天 为了 看 他 在 四分之一 后 三 .

“我明天下午三点一刻去学校看他。”

" [wen] ['mɪsɪz] . - [riːtʃt] [ðə; ði] [bɪg] [skuːl] - [haʊs] ,
" When Mrs . Gonorowsky reached the big school - house ,
" 什么时候 太太 . - 达到 这 大的 学校 - 房子 ,

“当戈诺罗夫斯基夫人到达那座大校舍时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['ɔːdiəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['praɪvət]
she found that her audience with the Principal was not to be a private
她 成立 那 她 观众 和 这 主要的 曾是 不是 到 是 一个 私人的
[wʌn] ,
one ,
一 ,

她发现与校长的会面并非私下进行。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔːr] [mɔːr] ['mʌðərz] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] .
for a dozen or more mothers were gathered in the yard .
为了 一个 打 或者 更多的 母亲们 是 聚集 在 这 院子 .

院子里聚集了十几位母亲。

[ə; eɪ] ['regjələr] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɑːn] [fʊt] .
A regular investigation was on foot .
一个 常规的 调查 曾是 在 脚 .

常规调查以步行方式进行。

['evri] [wʌn] [kən'sɜːrnd] [hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [ə'baʊt]
Every one concerned had recognized that there was some organization about
每一个 一 担心的 有 认可 那 那里 曾是 一些 组织 关于
[ruːm] - [sɪ'dɪʃn] ,
Room 19's sedition ,
房间 - 煽动叛乱 ,

所有相关人员都意识到，19号房间的煽动行为是有组织的。

[ænd; ənd] [mɪs] [bleɪk] [hæd; həd] [fɜːrst] [rɪ'pjuːdiˌeɪtɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] [mɪs]
and Miss Blake had first repudiated the acquaintance and friendship of Miss
和 错过 布莱克 有 第一的 被否认 这 熟人 和 友谊 的 错过
['beɪli] ,
Bailey ,
贝利 ,

布莱克小姐首先否认了与贝利小姐的相识和友谊。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðen] [gɔːn] [ɑːn] [tuː; tə] [rɪ'pjuːdieɪt] [ɔːl] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [tɜːm]
and had then gone on to repudiate all responsibility for what she now termed
和 有 然后 已消失 在 到 否认 全部 责任 为了 什么 她 现在 称为
" ['beɪliːz] [bræts] . "
" Bailey's Brats . "
" 百利甜酒 小鬼们 . "

然后，她否认对她现在称之为“贝利的顽童们”负有任何责任。

" [aɪ] [rɪ'fjuːz] — [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'fjuːz] — [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðæt] [-]

"	I	refuse	—	I	must	refuse	—	to	teach	that	[	186	]
"	我	拒绝	—	我	必须	拒绝	—	到	教	那	[	-	]

"我拒绝——我必须拒绝——教导这一点[186]

[klæs] , " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][ðə; ði][hə'ræst; 'hærəst]['prɪnsəp(ə)l] .

class	,	"	said	she	to	the	harassed	Principal	.
班级	,	"	说	她	到	这	骚扰	主要的	.

"班级,"她对饱受骚扰的校长说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] ['tiːtʃər] ,

"	If	you	can't	arrange	to	exchange	me	with	some	other	teacher	,
"	如果	你	不能	安排	到	交换	我	和	一些	其他	老师	,

"如果你不能安排我和其他老师交换,

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'plai] [fɔːr; fər][ə; eɪ][trænsˈfɜːr][tuː; tə][æn; ən][ʌp] - [taʊn] [skuːl] .

I	shall	apply	for	a	transfer	to	an	up	-	town	school	.
我	将	申请	为了	一个	转移	到	一个	向上	-	镇	学校	.

我将申请转学到城里的一所学校。

[ɪf] [ðæt] [mɪs] ['beɪli] [ɪz][soʊ]['kreɪzi] [ə'baʊt] [ðiːz] ['tʃɪldrən] ,

If	that	Miss	Bailey	is	so	crazy	about	these	children	,
如果	那	错过	贝利	是	所以	疯狂的	关于	这些	孩子们	,

如果贝利小姐真的那么喜欢这些孩子,

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][let][hɜːr; hər] [kiːp] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [tɜːrm] ?

why	don't	you	let	her	keep	them	for	another	term	?
为什么	不	你	让	她	保持	他们	为了	其他	学期	?

为什么不让她再留一个学期呢?

['evri] [wʌn] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['krækərdʒæk] ['tiːtʃər] ,

Every	one	seems	to	think	she's	a	crackerjack	teacher	,
每一个	一	似乎	到	思考	她是	一个	妙招	老师	,

大家都觉得她是个非常优秀的老师。

[soʊ][aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][get] [ə'lɔːŋ] [ɪn]['sekənd][tɜːrm][wɜːrk] ,

so	I	guess	she	can	get	along	in	second	term	work	,
所以	我	猜测	她	能	得到	沿着	在	第二	学期	工作	,

所以我觉得她应该能胜任第二学期的工作。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ðæt] [nuː] [klæs] [ʌv; əv][hɜːrz] . "

and	I	can	take	that	new	class	of	hers	.	"
和	我	能	拿	那	新的	班级	的	她的	.	"

我可以去上她的新课。

" [aɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ,

"	I'll	think	of	it	,	"	said	the	Principal	,
"	患病的	思考	的	它	,	"	说	这	主要的	,

"我会考虑的,"校长说。

[æz; əz][ðə; ði]['dʒænɪtər] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðərz] [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [hɪz; ɪz]

as	the	janitor	came	to	tell	him	that	the	mothers	were	overflowing	his
作为	这	清洁工	来了	到	告诉	他	那	这	母亲们	是	溢出	他的

['ɑːfɪs] .

office	.
办公室	.

清洁工过来告诉他,母亲们已经把他的办公室挤得水泄不通了。

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ruːm] - ,

Before	his	interview	with	them	,	he	turned	into	Room	18	,
前	他的	面试	和	他们	,	他	转向	进入	房间	-	,

在接受他们采访之前,他去了18号房间。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['rɪŋliːdər] [ʌv; əv] [ruːm] - [rɪ'beljən] .

and	there	he	found	the	ringleaders	of	Room	19's	rebellion	.
和	那里	他	成立	这	头目	的	房间	-	叛乱	.

在那里，他找到了19号房间叛乱的头目。

[ðoʊ] [biː'ætəˌfaɪd] [ðeɪ] [wɔːr] [ə; eɪ] ['tʃeɪsnd] , [prə'pɪʃiətɔːri] [er] , [fɔːr; fər] [mɪs] ['beɪli] [hæd; həd]

Though	beatified	they	wore	a	chastened	,	propitiatory	air	,	for	Miss	Bailey	had
尽管	已受祝福	他们	穿着	一个	受了教训	,	安抚	空气	,	为了	错过	贝利	有

[dʒʌst] [bɪn] ['lektʃərɪŋ] [ðem; ðəm] .

just	been	lecturing	them	.
只是	到过	讲课	他们	.

虽然他们被授予了圣职，但脸上却带着一种谦卑、恳求的神情，因为贝利小姐刚刚训斥过他们。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [dɪ'strest] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . [-]

She	looked	as	distressed	as	she	was	by	the	whole	situation	.	[	187	]
她	看起来	作为	苦恼	作为	她	曾是	经过	这	所有的	情况	.	[	-	]

她看起来和她对整个情况一样感到痛苦。[187]

" [aɪ][dʒʌst] [stept] [ɪn] , " [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪk'spleɪnd] ,

"	I	just	stepped	in	,	"	the	Principal	explained	,
"	我	只是	步	在	,	"	这	主要的	解释	,

“我只是介入了一下，”校长解释说。

" [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [stɪl] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz] .

"	to	see	how	many	of	them	were	still	chained	to	their	oars	.
"	到	看	如何	许多	的	他们	是	仍然	连锁	到	他们的	桨	.

“看看他们当中还有多少人仍然被锁链拴在船桨上。”

['ræðər] [ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəs] ['gæli] [ðɪs] , [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

Rather	a	luxurious	galley	this	,	don't	you	think	?	"
相当	一个	豪华	厨房	这	,	不	你	思考	?	"

这间厨房相当豪华，你不觉得吗?

" [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [æt; ət][ɔːl] , " ['ænsər] ['kɑːnstəns] ['beɪli] .

"	I	can't	think	at	all	,	"	answered	Constance	Bailey	.
"	我	不能	思考	在	全部	,	"	回答	康斯坦斯	贝利	.

“我什么都想不起来，”康斯坦斯·贝利回答道。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [faɪn] [klæs] , [ænd; ənd] [mɪs] [bleɪk] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['tiːtʃər] . "

"	They	were	a	fine	class	,	and	Miss	Blake	is	a	fine	teacher	.	"
"	他们	是	一个	美好的	班级	,	和	错过	布莱克	是	一个	美好的	老师	.	"

“他们是一个很棒的班级，布莱克小姐是一位优秀的老师。”

" [ðiːz] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] ['hæpən] , " [sed] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , " [ɪn] [skuːlz] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [duː]

"	These	misunderstandings	happen	,	"	said	the	Principal	,	"	in	schools	just	as	they	do
"	这些	误会	发生	,	"	说	这	主要的	,	"	在	学校	只是	作为	他们	做

[ɪn] ['mærɪdʒz] .

in	marriages	.
在	婚姻	.

校长说：“这些误会，就像婚姻中一样，在学校里也会发生。”

[aɪm]['goʊɪŋ] [daʊn] [naʊ] [tuː; tə] ['ɪntərvjuː] [ðə; ði] ['mʌðərz] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [hɪr]

I'm	going	down	now	to	interview	the	mothers	of	most	of	these	young	people	here
我是	去	向下	现在	到	面试	这	母亲们	的	最多	的	这些	年轻的	人们	这里

.

:
.

我现在要下去采访这里大多数年轻人的母亲。

[duː][juː; jʊ][maɪnd] ['steɪɪŋ] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ?

Do	you	mind	staying	and	keeping	the	children	for	a	few	moments	?
做	你	头脑	入住	和	保持	这	孩子们	为了	一个	很少	时刻	?

您介意留下来帮我照看一下孩子吗?

[aɪ][mʌst; məst][get] [ðɪs] [θɪŋ] ['streɪtnd] [aʊt] . "
I must get this thing straightened out . "
我 必须 得到 这 事物 拉直 出去 . "

我必须把这件事弄清楚。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] [hɪr] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] , " [mɪs] ['beɪli] ['prɑːmɪst] .
" We shall all be here when you come back , " Miss Bailey promised .
" 我们 将 全部 是 这里 什么时候 你 来 后退 , " 错过 贝利 承诺 .

“你回来的时候，我们都会在这里，”贝利小姐承诺道。

['iːvə] - [hæd; həd][bʌt; bət] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [wen] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər]
Eva Gonorowsky had but reflected the general opinion when she told her
伊娃 - 有 但 反映 这 一般的 观点 什么时候 她 讲述 她
['mʌðər] [ðæt] [mɪs] ['beɪli] [hæd; həd] [bɪn] [left] [bæk] " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [smɑːrt] [ɪ'nʌf] ,
mother that Miss Bailey had been left back " because she wasn't smart enough ,
母亲 那 错过 贝利 有 到过 左边 后退 " 因为 她 不是 聪明的 足够的 ,

伊娃·戈诺罗夫斯基只是反映了普遍的看法，她告诉母亲，贝利小姐留级是“因为她不够聪明”。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][æn; ən] [-]
" and the Principal found himself in the midst of an [188]
" 和 这 主要的 成立 他自己 在 这 中间 的 一个 [-]

校长发现自己身处[188]

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ['miːtɪŋ] .
indignation meeting .
愤慨 会议 .

愤怒集会。

[ɪn] ['jɪdɪʃ] , [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ɪn][ɔːl] [greɪdz] [ænd; ənd]['daɪəlekts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ,
In Yiddish , in English , in all grades and dialects between the two ,
在 意第绪语 , 在 英语 , 在 全部 成绩 和 方言 之间 这 二 ,

无论是意第绪语、英语，还是介于两者之间的所有等级和方言，

[ðə; ði] ['mʌðərz] [prəu'testid] [ə'genst] [ðɪs] ['ruːlɪŋ] .
the mothers protested against this ruling .
这 母亲们 抗议 反对 这 裁决 .

母亲们对这项裁决表示抗议。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [dɪd][nɑːt] [oʊ] [mɪs] ['beɪli] [sʌm; səm] [miːd] [ʌv; əv]
There was hardly one of them who did not owe Miss Bailey some meed of
那里 曾是 几乎 一 的 他们 WHO 做过 不是 欠 错过 贝利 一些 需求 的
['grætɪtuːd] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [wɪtʃ] [stɪl] ['præktɪs] [ðæt] ['vɜːrtʃuː] .
gratitude — and they were of a race which still practises that virtue .
感激 — 和 他们 是 的 一个 种族 哪个 仍然 实践 那 美德 .

他们当中几乎没有人不感激贝利小姐——而且他们所属的民族至今仍然奉行这种美德。

[soʊ] [ðeɪ] [meɪd] [oʊ'veɪʃn] , ['fɜːrvɪd] , [dʒe'stikjjlətəri] , [ænd; ənd] [əb'skjʊr] .
So they made ovation , fervid , gesticulatory , and obscure .
所以 他们 制成 排卵 , 狂热 , 手势 , 和 朦胧 .

于是他们做出了热情洋溢、手势丰富、晦涩难懂的欢呼。

[bʌt; bət] [θruː] [mʌtʃ] [haːpiŋ] [ɑːn][wʌn] [θiːm] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] ['miːnɪŋ] [klɪr] .
But through much harping on one theme they made their meaning clear .
但 通过 很多 喋喋不休 在 一 主题 他们 制成 他们的 意义 清除 .

但通过反复强调一个主题，他们的意思就变得清晰明了。

" [soʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ,
" So you think , " said the Principal ,
" 所以 你 思考 , " 说 这 主要的 ,

“你这么认为吗？”校长说道。

" [ðæt] [mɪs] ['beɪli] [ɪz] [stɪl] ['ti:tʃɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['tʃɪldrən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t][æz; əz]['klevər]
" that Miss Bailey is still teaching the smallest children because she is not as clever
" 那 错过 贝利 是 仍然 教学 这 最小 孩子们 因为 她 是 不是 作为 聪明的
[æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['ti:tʃərz] .
as the other teachers .
作为 这 其他 教师 .

“贝利小姐仍然在教最小的孩子，因为她不如其他老师聪明。”

[ju:; jʊ] ['nevər] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [mɪ'steɪkən] [ɪn][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] .
You never were more mistaken in your lives .
你 绝不 是 更多的 错误 在 你的 生活 .

你们这辈子都没犯过这么大的错误。

[ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][tʃaɪld][tu:; tə] [ti:tʃ] [ænd; ənd] ['mænɪdʒ] , [æz; əz][ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] ['veri] [wel] [noʊ]
The hardest child to teach and manage , as all of you very well know
这 最难 孩子 到 教 和 管理 , 作为 全部 的 你 非常 出色地 知道
,
,
,

正如你们都非常清楚的那样，最难教也最难管教的孩子是.....

[ɪz][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [tʃaɪld] .
is the smallest child .
是 这 最小 孩子 .

是最小的孩子。

[ðə; ði] ['veri] [best] ['ti:tʃɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] .
The very best teaching should come at the very beginning .
这 非常 最好的 教学 应该 来 在 这 非常 开始 .

最好的教学应该从最开始就进行。

" [ðɪs] ['steɪtmənt] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [-]
" This statement , when it was translated [189]
" 这 陈述 , 什么时候 它 曾是 翻译 [-]

“这句话翻译过来[189]

[baɪ] [ðoʊz] [hu:] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [dɪd][nɑ:t] , [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɔ:rdʒəl]['rʌmb(ə)l]
by those who understood it to those who did not , met with a cordial rumble
经过 那些 WHO 理解 它 到 那些 WHO 做过 不是 , 遇见 和 一个 亲切 隆隆
[ʌv; əv] [ə'pru:v(ə)l] .
of approval .
的 赞同 .

懂的人说出来，不懂的人也报以热烈的赞同声。

" [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , " [ɑ:r; ər][oʊld] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:t] [baɪ][æn; ən]
" Your children , " he went on , " are old enough now to be taught by an
" 你的 孩子们 , " 他 去 在 , " 是 老的 足够的 现在 到 是 教授 经过 一个
['ɔ:rd(ə)neri] ['ti:tʃər] .
ordinary teacher .
普通的 老师 .

“你的孩子，”他继续说道，“现在已经到了可以接受普通老师教导的年纪了。”

[mɪs] [bleɪk] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] .
Miss Blake is much more than that .
错过 布莱克 是 很多 更多的 比 那 .

布莱克小姐远不止如此。

" [ðɪs] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [wel] [rɪ'si:vd] .
" This translated was not very well received .
" 这 翻译 曾是 不是 非常 出色地 已收到 .

“这个译本反响不太好。”

[staʊt] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] ['mʌðərz] [druː] [ðer; ðər] [ʃɔːlz] [mɔːr] ['kloʊsli] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [grʌntid]

Stout	inarticulate	mothers	drew	their	shawls	more	closely	about	them	and	grunted
肥硕	不善言辞	母亲们	画	他们的	披肩	更多的	密切	关于	他们	和	哼哼

[dɪ'sent] .

dissent	.
异议	.

身材魁梧、不善言辞的母亲们把披肩裹得更紧了些，咕哝着表示不满。

" [bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][oʊld] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] ['hævnt] [bɪn] ['pruːviŋ] [ðəm'selvz] [gʊd]

"	But	although	they	are	old	enough	they	haven't	been	proving	themselves	good
"	但	虽然	他们	是	老的	足够的	他们	还没有	到过	证明	他们自己	好的

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

“但是，尽管他们年龄够大，却还没有证明自己足够优秀。”

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] — [æz; əz][juː; jʊ] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə] [prə'moʊt] [mɪs] ['beɪli] [tuː] ,

and	so	I	have	decided	—	as	you	express	it	—	to	promote	Miss	Bailey	too	,
和	所以	我	有	决定	—	作为	你	表达	它	—	到	推动	错过	贝利	也	,

因此，正如你所说，我决定也提拔贝利小姐。

[ænd; ənd][tuː; tə][let][hɜːr; hər][hæv; həv] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

and	to	let	her	have	charge	of	them	until	the	end	of	the	year	.
和	到	让	她	有	收费	的	他们	直到	这	结尾	的	这	年	.

并让她负责照管他们直到年底。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['noʊtɪfaɪ] [mɪs] [bleɪk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

I	shall	notify	Miss	Blake	to	-	morrow	.
我	将	通知	错过	布莱克	到	-	明天	.

我明天会通知布莱克小姐。

['miːnwaɪl] ,

Meanwhile	,
同时	,

同时，

[ɪf] [juː; jʊ] ['leɪdiz] [wɪl] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ruːm] - [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [ðer; ðər] ,

if	you	ladies	will	go	up	to	Room	18	I	think	you	will	find	your	children	there	,
如果	你	女士们	将要	去	向上	到	房间	-	我	思考	你	将要	寻找	你的	孩子们	那里	,

女士们，如果你们去18号房间，我想你们会在那里找到你们的孩子。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [mɪs] ['beɪli] .

and	I	know	you	will	find	Miss	Bailey	.
和	我	知道	你	将要	寻找	错过	贝利	.

我知道你一定会找到贝利小姐的。

[pər'hæps] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [-]

Perhaps	,	"	he	added	with	a	smile	,	"	she	would	[	190	]
也许	,	"	他	额外	和	一个	微笑	,	"	她	会	[	-	]

“或许，”他笑着补充道，“她会[190]

[biː; bi][glæd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [jʊr; jər][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ə'pɑːn][hɜːr; hər][prə'moʊʃ(ə)n] .

be	glad	to	receive	your	congratulations	upon	her	promotion	.
是	高兴的	到	收到	你的	恭喜！	之上	她	晋升	.

很高兴收到您对她晋升的祝贺。

" [ðə; ði] ['mʌðərz] [stiːmd] [ænd; ənd] ['striːmd] [ə'weɪ] , [led][baɪ]['mɪsɪz] . - [huːz] [wɪg]

"	The	mothers	steamed	and	streamed	away	,	led	by	Mrs	.	Mowgelewsky	whose	wig
"	这	母亲们	蒸	和	流媒体	离开	,	引领	经过	太太	.	-	谁	假发

[wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'raɪ] ,

was	very	much	awry	,
曾是	非常	很多	错误	,

“母亲们气冲冲地走了，领头的是莫格列夫斯基太太，她的假发歪歪扭扭的。”

[ænd; ənd][baɪ]['mɪsɪz] . - , [huːz] [maɪnd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [fleɪm] ,

and	by	Mrs	.	Gonorowsky	,	whose	mind	was	in	a	triumphant	flame	,
和	经过	太太	.	-	,	谁	头脑	曾是	在	一个	凯	火焰	,

还有戈诺罗夫斯基夫人，她当时心情无比激动。

[waɪl] [fɑːr][ɪn][ðə; ðɪ] [rɪr] [ðer; ðər] ['pætəd] [ðə; ðɪ] ['grænmʌðər] [ʌv; əv]['izidɔː(r)] ['æpəlˌbaʊm] ,

while	far	in	the	rear	there	pattered	the	grandmother	of	Isidore	Applebaum	,
尽管	远的	在	这	后部	那里	图案	这	祖母	的	伊西多尔	阿普尔鲍姆	,

远处的后方传来伊西多尔·阿普尔鲍姆祖母的脚步声。

[huːz] [maɪnd][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'tʃeɪndʒd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] .

whose	mind	was	quite	unchanged	by	the	events	of	the	afternoon	.
谁	头脑	曾是	相当	未更改	经过	这	活动	的	这	下午	.

下午发生的事情丝毫没有改变他的心境。

['izidɔː(r)] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [mɪs] ['beɪliːz] [dɪsə'bɪlətɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Isidore	had	managed	to	explain	Miss	Bailey's	disabilities	to	her	,
伊西多尔	有	管理	到	解释	错过	百利甜酒	残疾	到	她	,

伊西多尔设法向贝利小姐解释了她的残疾情况。

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːt] ['defnəs] [left] [hɜːr; hər] [kwaɪt] [ˌʌn'muːvd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['prɪnsəpəlz]

but	her	almost	complete	deafness	left	her	quite	unmoved	by	the	Principal's
但	她	几乎	完全的	耳聋	左边	她	相当	不动	经过	这	校长

['eləkwəns] [ɪn] ['iːðər] [ə'rɪdʒən(ə)l][ɔːr][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][fɔːrm] .

eloquence	in	either	original	or	translated	form	.
口才	在	任何一个	原来的	或者	翻译	形式	.

但她几乎完全失聪，因此校长的雄辩之词，无论是原文还是翻译版本，都无法打动她。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [nuː] [ðæt] [mɪs] ['beɪli] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][læst] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ðɪ]

She	only	knew	that	Miss	Bailey	had	been	at	last	allowed	to	retain	the
她	仅有的	知道	那	错过	贝利	有	到过	在	最后的	允许	到	保持	这

['gɑːrdiənʃɪp] [ʌv; əv] ['izidɔː(r)] .

guardianship	of	Isidore	.
监护	的	伊西多尔	.

她只知道贝利小姐最终获准继续担任伊西多尔的监护人。

[ˌfɪf'tiːn] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ɑːr; ər] ['ræðər] [ˌoʊvər'welmɪŋ] , [ænd; ənd] [mɪs] ['beɪli] [wʌz; wəz]

Fifteen	unintelligible	congratulations	are	rather	overwhelming	,	and	Miss	Bailey	was
十五	无法理解	恭喜！	是	相当	压倒	,	和	错过	贝利	曾是

[ə'kɔːrdɪŋli] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ɪnrʌʃ] . [-]

accordingly	overwhelmed	by	the	inrush	.	[	191	]
因此	不堪重负	经过	这	涌入	.	[	-	]

十五条听不懂的祝贺声让人应接不暇，贝利小姐因此被这如潮水般的祝贺声淹没了。[191]

[ðə; ðɪ] ['mʌðərz] [fel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['bɑːdɪli][ænd; ənd] [pɪnd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃer] .

The	mothers	fell	upon	her	bodily	and	pinned	her	to	her	chair	.
这	母亲们	跌倒	之上	她	身体上的	和	已置顶	她	到	她	椅子	.

母亲们扑倒在她身上，把她按在椅子上。

[ðeɪ] [kɪst] [hɜːr; hər][hændz] .

They	kissed	her	hands	.
他们	亲吻	她	双手	.

他们亲吻了她的手。

[ðeɪ] [kɪst] [hɜːr; hər] [gaʊn] .

They	kissed	her	gown	.
他们	亲吻	她	袍	.

他们亲吻了她的礼服。

[ðeɪ] ['pætɪd] [hɜːr; hər] [bæk] .

They	patted	her	back	.
他们	轻拍	她	后退	.

他们拍了拍她的背。

[ðeɪ] [ɪm'breɪst] [ɔːr] [tʃæs'taɪzd] [ðer; ðər] ['ɔːfsprɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['iːkwəl] ['vaɪələns] .

They	embraced	or	chastised	their	offspring	with	equal	violence	.
他们	拥抱	或者	受责罚	他们的	后代	和	平等的	暴力	.

他们对待子女的态度同样强硬。

[ðeɪ] [əd'maɪəd] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] , [stʊd] [ɪn'ræptʃərd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'kweriəm] , [tʌtʃt] [ðə; ði] ['flaʊərz]

They	admired	the	pictures	,	stood	enraptured	before	the	aquarium	,	touched	the	flowers
他们	钦佩	这	图片	,	站立	眉飞色舞	前	这	水族馆	,	感动	这	花朵

[wɪð; wɪθ] ['hʌŋgri] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] ,

with	hungry	appreciation	,
和	饥饿的	欣赏	,

他们欣赏着照片，着迷地站在水族馆前，带着渴望的喜爱抚摸着花朵。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] [ɪ'mensli] .

and	enjoyed	themselves	immensely	.
和	享受	他们自己	非常	.

他们玩得非常开心。

['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['tʃæmpiən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][həusts] .

Mrs	.	Gonorowsky	was	a	very	champion	among	the	hosts	.
太太	.	-	曾是	一个	非常	冠军	之中	这	主持人	.

戈诺罗夫斯基夫人是所有主人中最杰出的代表之一。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] ['eɪvəz, 'iːvəz] [ˌmɪs'kɑːndʌkt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] ['etɪkət] .

She	put	Eva's	misconduct	upon	the	basis	of	etiquette	.
她	放	伊娃的	不当行为	之上	这	基础	的	礼仪	.

她以礼仪为由，指责伊娃的不当行为。

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [pə'laɪt] , [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

Surely	it	was	not	polite	,	she	pointed	out	,
一定	它	曾是	不是	有礼貌的	,	她	尖	出去	,

她指出，这肯定不礼貌。

[ðæt] ['iːvə] [ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] [hɜːr'self] [tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zɔːltɪd] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['tiːtʃər] .

that	Eva	should	allow	herself	to	be	exalted	over	her	teacher	.
那	伊娃	应该	允许	她自己	到	是	崇高	超过	她	老师	.

伊娃竟然允许自己凌驾于老师之上。

[æz; əz]['mɪsɪz] . - ['luːsɪdli] [freɪzd] [ˌaɪ 'tiː] :

As	Mrs	.	Gonorowsky	lucidly	phrased	it	:
作为	太太	.	-	清晰地	措辞	它	:

正如戈诺罗夫斯基夫人清晰地表述的那样：

" ['iːvə] ,

"	Eva	,
"	伊娃	,

“伊娃，

[ʃiː; ʃi] [gets] [pʊt] [bæk] [ðə; ði] [waɪlz] [ʃiː; ʃi][dəunt] ['wɒnts] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊz] [ɔːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

she	gets	put	back	the	whiles	she	don't	wants	you	shall	think	she	shows	off	that	she
她	获得	放	后退	这	当	她	不	想要	你	将	思考	她	演出	离开	那	她

[ˌaɪˌɛs'ɛs] [smɑːrtər] ['ælz] ['tiːtʃər] — ['sʌmθɪnz] [laɪk] [ðæt] [ˌeɪ'aɪˌɛn'diː] [pə'laɪt] .

iss	smarter	als	Teacher	—	somethin's	like	that	aind	polite	.
问题	更聪明	也	老师	—	有什么东西.....	喜欢	那	艾因德	有礼貌的	.

她被放回去的时候，她不想让你觉得她炫耀自己比老师更聪明——诸如此类的事情是不礼貌的。

[ˌju ɛn 'di] ['eniweɪ] [naʊ] [ðə; ði] [pɪnsəpəl] [sez] ['iːvə][ˌeɪ'aɪˌɛn'diː] [smɑːrtər] . " [-]

Und	anyway	now	the	Pincipal	says	Eva	aind	smarter	.	"	[	192	]
和	反正	现在	这	校长	说道	伊娃	艾因德	更聪明	.	"	[	-	]

反正现在校长说伊娃更聪明。[192]

" [ðæts] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [ri'mɑ:kt] [mɪs] ['beɪli] ,
" That's very kind of him , " remarked Miss Bailey ,
" 那就是 非常 种类 的 他 , " 评论 错过 贝利 ,

“他真是太好了，”贝利小姐说道。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] [ə; eɪ] ['wɪspəd] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm]
trying to understand for the third time a whispered communication from
尝试 到 理解 为了 这 第三 时间 一个 低声说道 沟通 从
['izidɔ:(r)] [æpəlbaʊmz] ['grænmʌðər] .
Isidore Applebaum's grandmother .
伊西多尔 苹果鲍姆 祖母 .

这已经是第三次试图听懂伊西多尔·阿普尔鲍姆祖母低声说的话了。

[ðə; ði] [spi:tʃ] , [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:] [ment] , [wʌz; wəz] ['klɪrli] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ]
The speech , whatever it meant , was clearly of a cheerful and encouraging
这 演讲 , 任何 它 意思是 , 曾是 清楚地 的 一个 快乐 和 鼓励
['neɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,

无论演讲内容如何，显然都带有令人愉悦和鼓舞的意味。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ['pætɪd] ['ti:tʃər] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋli]
and at the close of each repetition the old lady patted Teacher encouragingly
和 在 这 关闭 的 每个 重复 这 老的 女士 轻拍 老师 令人鼓舞的是
[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,
upon the shoulder ,
之上 这 肩膀 ,

每次重复结束后，老太太都会鼓励地拍拍老师的肩膀。

[ænd; ənd] [wiŋkt] [ænd; ənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu:; tə][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [ɪk'stent] .
and winked and nodded to an amazing extent .
和 眨眼 和 点头 到 一个 惊人的 程度 .

他们还频繁地眨眼点头。

['izidɔ:(r)] [wʌz; wəz] ['drægd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ler] [ænd; ənd] [prest] ['ɪntu:] ['sɜ:rvɪs] [æz; əz] [ɪn'tɜ:rprətər] .
Isidore was dragged from his lair and pressed into service as interpreter .
伊西多尔 曾是 拖拽 从 他的 巢穴 和 按下 进入 服务 作为 翻译 .

伊西多尔被从他的巢穴里拖出来，被迫当起了翻译。

" [ʃi:; ʃi] [sez] [laɪk] [ðɪs] [aʊt] [ʌv; əv] ['dʒu:ɪʃ] , " [hi:; hi] [bɪ'gæn] ,
" She says like this out of Jewish , " he began ,
" 她 说道 喜欢 这 出去 的 犹太人 , " 他 开始 ,

“她这样说是出于犹太教的习惯，”他开口说道。

" [ʃi:; ʃi] [sez] [ju:; jʊ][dəunt][hæv; həv][tu:; tə] [ker] [wʌt] ['noʊbɑ:di] [sez] ['oʊvər] [haʊ] [ju:; jʊ][ɪz][smɑ:rt][ɔ:r] [haʊ]
" she says you don't have to care what nobody says over how you is smart or how
" 她 说道 你 不 有 到 关心 什么 无人 说道 超过 如何 你 是 聪明的 或者 如何
[ju:; jʊ] [eint] [smɑ:rt] .
you ain't smart .
你 不是 聪明的 .

她说，你不必在意别人怎么说你聪明或不聪明。

[ʃi:; ʃi] [sez] [ðæt] [dəunt] [meɪks] ['nʌθiŋz] [ˌem aɪ 'ti:][hɜ:r; hər][ðə; ði] [waɪlz] [ju:; jʊ][ɪz]['loʊvɪn] - [ˌem aɪ 'ti:]
She says that don't makes nothings mit her the whiles you is lovin ' mit
她 说道 那 不 制作 什么也没有 密特 她 这 当 你 是 爱 - 密特
['tʃɪldrən] .
childrens .
孩子们的 .

她说，当你爱着孩子的时候，这不会让她有任何感觉。

" [ə'gen] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ['pætɪd] ['tiːtʃɚz] ['ʃoʊldər] ,
" Again the old lady patted Teacher's shoulder ,
" 再次 这 老的 女士 轻拍 老师的 肩膀 ,

老太太又拍了拍老师的肩膀，

['nɑːdɪŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [er] .
nodding and smiling the while with a knowing and encouraging air .
点头 和 微笑 这 尽管 和 一个 会心 和 鼓励 空气 .

他一边点头微笑，一边流露出心照不宣的鼓励之情。

" [ˌju ɛn 'di][ʃiː; ʃi] [sez] , " ['izidɔː(r)] [went] [ɑːn][trænz] [-]
" Und she says , " Isidore went on trans [193]
" 和 她 说道 , " 伊西多尔 去 在 翻译 [-]

“然后她说，”伊西多尔继续说道[193]

['leɪtɪŋ] [ðə; ði] [hɪnt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['delɪkəsi] ,
lating the hint with some delicacy ,
拉丁 这 暗示 和 一些 美味 ,

委婉地暗示一下，

" [ʃiː; ʃi] [sez] [wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ] ['bɔːrdər] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [wʌt] [eint] [soʊ] ['ɔːf(ə)l] [smɑːrt] ,
" she says we got a boarder by our house what ain't so awful smart ,
" 她 说道 我们 得到 一个 边境 经过 我们的 房子 什么 不是 所以 可怕 聪明的 ,

她说我们家附近来了个房客，这可真够蠢的。

[ˌju ɛn 'di] " — [hɪr] ['izidɔː(r)] ['wɪspəd] — " [hiː; hi] ['stʌdiz] [naɪts] .
und " — here Isidore whispered — " he studies nights .
和 " — 这里 伊西多尔 低声说道 — " 他 研究 夜晚 .

“他晚上学习。”伊西多尔低声说道。

" [mɪs] ['beɪli] [tʊk] [ðə; ði][oʊld]['leɪdiːz][hænd][ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪtfəli] . [-] [-] [-] [-] [-]
" Miss Bailey took the old lady's hand and shook it gratefully . [194] [195] [196] [197]
" 错过 贝利 采取 这 老的 女士的 手 和 摇晃 它 感激不尽 . [-] [-] [-] [-] [-]

“贝利小姐握住老太太的手，感激地摇了摇。[194][195][196][197]

" [ðə; ði] ['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] ['spiːʃiːz] "
" THE ORIGIN OF SPECIES "
" 这 起源 的 物种 "

《物种起源》

" [seɪ] !
" Say !
" 说 !

“说！

[wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] !
What you think !
什么 你 思考 !

你认为呢！

" [kraɪd] [rɪ'bekə] ['aɪnˌstaɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] [ænd; ənd] ['neɪbər] ['estər] ['noʊlən] .
" cried Rebecca Einstein to her friend and neighbor Esther Nolan .
" 哭 丽贝卡 爱因斯坦 到 她 朋友 和 邻居 以斯帖 诺兰 .

“丽贝卡·爱因斯坦向她的朋友兼邻居埃丝特·诺兰哭诉道。”

" [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ?
" What you think we got to our house ?
" 什么 你 思考 我们 得到 到 我们的 房子 ?

你觉得我们回家的时候会是什么样子?

" ['estər] [kən'fest] ['ɪgnərəns] .
" **Esther** **confessed** **ignorance** **.**
" 以斯帖 坦白 无知 .

以斯帖承认自己无知。

" [ə; eɪ]['beɪbi] , " [kraɪd][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [rɪ'bekə] .
" **A** **baby** **,** " **cried** **the** **triumphant** **Rebecca** **.**
" 一个 婴儿 , " 哭 这 凯 丽贝卡 .

“是个婴儿！”得意洋洋的丽贝卡喊道。

" [its] [maɪn] , " [sed] ['estər] ['prɑ:mptli] .
" **It's** **mine** **,** " **said** **Esther** **promptly** **.**
" 它是 矿 , " 说 以斯帖 及时 .

“是我的，”埃丝特立刻说道。

" [aɪ] [raɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['letər] [ɑ:n][ðə; ði] ['sentrəl] [pɑ:rk] [stɔ:rk] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['beɪbi] .
" **I** **writes** **such** **a** **letter** **on** **the** **Central** **Park** **Stork** **he** **shall** **bring** **me** **a** **baby** **.**
" 我 写 这样的 一个 信 在 这 中央 公园 鹳 他 将 带来 我 一个 婴儿 .

“如果我写这样一封信给中央公园的鹳，它就会给我带来一个孩子。”

[aɪ] [telz] [hɪm; ɪm][aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] [krɪb] ['i:v(ə)n] .
I **tells** **him** **I** **got** **a** **crib** **even** **.**
我 讲述 他 我 得到 一个 婴儿床 甚至 .

我告诉他我甚至还买了婴儿床。

[its] [tu:] ['lɪt(ə)l]['fɜ:, 'fɛr][ˌem 'i:] .
It's **too** **little** **fer** **me** **.**
它是 也 小的 fer 我 .

对我来说太少了。

[aɪ] [laɪks] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [leɪ] [ɔ:l] [lɔŋd] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə] .
I **likes** **I** **shall** **lay** **all** **longed** **out** **on** **the** **sofa** **.**
我 点赞 我 将 躺 全部 渴望 出去 在 这 沙发 .

我喜欢慵懒地躺在沙发上。

[ˌju ɛn 'di]['ekstrə][hi:; hi] [goʊz] [ænd; ənd] [meɪks] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd] [li:vz] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][jʊr; jər] [haʊs] .
Und **extra** **he** **goes** **and** **makes** **mistakes** **and** **leaves** **it** **by** **your** **house** **.**
和 额外的 他 去 和 制作 错误 和 树叶 它 经过 你的 房子 .

他额外地犯了错误，然后把东西留在了你家附近。

[its] [bɔɪz] , [eint] [ˌaɪ 'ti:] ?
It's **boys** **,** **ain't** **it** **?**
它是 男孩们 , 不是 它 ?

是男生，对吧?

" [rɪ'bekə] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
" **Rebecca** **admitted** **it** **was** **a** **boy** **.**
" 丽贝卡 承认 它 曾是 一个 男生 .

丽贝卡承认那是个男孩。

" [ænd; ənd][dɪd][ju:; jʊ] [raɪt] [sʌtʃ] ['letərz] [ɑ:n] [stɔ:rk] ? " [-]
" **And** **did** **you** **write** **such** **letters** **on** **Storks** **?** " **[** **198** **]**
" 和 做过 你 写 这样的 信件 在 鹳 ? " [-]

“你写过关于鹳的这类信件吗？”[198]

[ə'gen] [rɪ'bekə] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] .
Again **Rebecca** **admitted** **that** **she** **had** **not** **.**
再次 丽贝卡 承认 那 她 有 不是 .

丽贝卡再次承认她没有。

" [wi:; wi][dəunt][gɑ:t][tu:; tə] [raɪt] [noʊ] ['letərz] ['oʊvər]['beɪbi:z] , " [sed] [ʃi:; ʃi][wɪð; wɪθ][praɪd] .
" **We** **don't** **got** **to** **write** **no** **letters** **over** **babies** **,** " **said** **she** **with** **pride** **.**
" 我们 不 得到 到 写 不 信件 超过 婴儿 , " 说 她 和 自豪 .

“我们不用为孩子写信，”她自豪地说。

" [wiː; wi] [gets] - [ɪm] ['enɪˌwez] .
" We gets ' em anyways .
" 我们 获得 - 呃 总之 .

“反正我们都能拿到。”

[maɪ] ['mæmə] [ɪz] [gɑːt] [ˌθɜːr'tiːn] ['tʃɪldrən] .
My mamma is got thirteen childrens .
我的 妈妈 是 得到 十三 孩子们的 .

我妈妈有十三个孩子。

[wiː; wi] [eint] [ɔːl] ['beɪbiːz] [naʊ] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [wʌz; wəz] .
We ain't all babies now , but we was .
我们 不是 全部 婴儿 现在 , 但 我们 曾是 .

我们现在都不是小孩子了，但我们曾经都是。

" ['estər] [rɪ'tɜːrnd] ['krestfɔːlən] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['sekənd] - [flɔːr] [hoʊm] , [ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði]
" Esther returned crestfallen to her second - floor home , and sought the
" 以斯帖 返回 垂头丧气 到 她 第二 - 地面 家 , 和 寻求 这
['kʌmfərtɪŋ] [ɑːrmz] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . [ˌmɔriː'ɑːrti] ,
comforting arms of Mrs . Moriarty ,
令人感到安慰 武器 的 太太 . 莫里亚蒂 ,

“埃丝特垂头丧气地回到二楼的家中，寻求莫里亚蒂太太的安慰。”

[hɜːr; hər] ['ʃæpərɔn] [ænd; ənd] ['gɑːrdiən] .
her chaperon and guardian .
她 监护人 和 监护人 .

她的监护人和陪同人员。

" [bʌt; bət] [wət'evər] [meɪd] [juː; jʊ] [raɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['beɪbi] ? " [di'mɑːndid] ['mɪsɪz] . [ˌmɔriː'ɑːrti] ,
" But whatever made you write for a baby ? " demanded Mrs . Moriarty ,
" 但 任何 制成 你 写 为了 一个 婴儿 ? " 要求 太太 . 莫里亚蒂 ,

“可是，你为什么会为一个婴儿写作呢？”莫里亚蒂夫人质问道。

[wen] [ðə; ði] [stɔːrks] ['kerləsnəs] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
when the Stork's carelessness had been explained to her .
什么时候 这 鹳的 疏忽 有 到过 解释 到 她 .

当有人向她解释了鹳鸟的粗心大意之后。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ['hæpi] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðɪs] [grænd] [nuː] [haʊs]
" Aren't you and your father and me happy enough in this grand new house
" 不是 你 和 你的 父亲 和 我 快乐的 足够的 在 这 盛大 新的 房子
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['beɪbi] [tuː; tə] [biː; bi] ['bɑːðərɪn] - [ˌjuː 'es] ?
without a baby to be botherin ' us ?
没有 一个 婴儿 到 是 烦扰 - 我们 ?

“你、你父亲和我住在这座宏伟的新房子里，没有孩子来打扰我们，难道还不够幸福吗？”

" [ʌn'kɑːnʃəsli] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv] ['ɛstərz] ['trʌb(ə)l] .
" Unconsciously she had touched the root of Esther's trouble .
" 不知不觉 她 有 感动 这 根 的 埃丝特的 麻烦 .

她无意中触及了以斯帖问题的根源。

" [aɪ] [niːdz] [ə; eɪ] ['beɪbi] , " [ʃiː; ʃi] [weɪld] ,
" I needs a baby , " she wailed ,
" 我 需求 一个 婴儿 , " 她 哀嚎 ,

“我需要个孩子，”她哭喊道。

" [ðə; ði] [waɪlz] [maɪ] ['pɑːpə] [hiː; hi] [eint] ['loʊvɪn] - [noʊ] [mɔːr] [ˌem aɪ 'tiː] [ˌem 'iː] .
" the whiles my papa he ain't lovin ' no more mit me .
" 这 当 我的 爸爸 他 不是 爱 - 不 更多的 密特 我 .

“虽然我爸爸不再爱我了。”

[ænd; ənd][aɪ]['wɒnts] ['sʌmbɑːdi] [ʃæl; ʃəl] [lʌv] [ˌem 'iː] . "

And	I	wants	somebody	shall	love	me	.	"
和	我	想要	某人	将	爱	我	.	"

我希望有人爱我。

" [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ? " [-]

"	What	you	think	we	got	to	our	house	?	"	[	199	]
"	什么	你	思考	我们	得到	到	我们的	房子	?	"	[	-	]

“你觉得我们把什么东西带回了家？”[199]

" [tʌt] , [tʌt] , [naʊ] ! " [əd'mɒnɪʃ] ['mɪsɪz] . [ˌmɔriː'ɑːrti] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] , " [tʌt] , [tʌt] !

"	Tut	,	tut	,	now	!	"	admonished	Mrs	.	Moriarty	,	and	then	again	,	"	Tut	,	tut	!
"	图坦卡蒙	,	教程	,	现在	!	"	告诫	太太	.	莫里亚蒂	,	和	然后	再次	,	"	图坦卡蒙	,	教程	!

“啧啧，现在！”莫里亚蒂夫人责备道，然后又说，“啧啧！”

[naʊ] ['estər] , [dɪr] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , " [jʊə(r)] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg][gɜːrl] .

Now	Esther	,	dear	,	"	said	she	,	after	a	pause	,	"	you're	getting	to	be	a	big	girl	.
现在	以斯帖	,	亲爱的	,	"	说	她	,	后	一个	暂停	,	"	你是	获得	到	是	一个	大的	女孩	.

"

"
"

“亲爱的埃丝特，”她停顿了一下，说道，“你已经长大了。”

" [aɪm] [eɪt] .

"	I'm	eight	.
"	我是	八	.

我八岁。

[aɪ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [naɪn] . "

I	will	become	nine	.	"
我	将要	变得	九	.	"

我即将九岁。

" [pliːz] [gɑːd][juː; jʊ] [wɪl] .

"	Please	God	you	will	.
"	请	上帝	你	将要	.

“上帝保佑，你会的。”

[bʌt; bət] , ['eniweɪ] ,

But	,	anyway	,
但	,	反正	,

不过，不管怎样

[jʊə(r)] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [lʌvz] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evər][hiː; hi][dɪd] ,

you're	big	enough	to	know	that	your	father	loves	you	as	much	as	ever	he	did	,
你是	大的	足够的	到	知道	那	你的	父亲	爱	你	作为	很多	作为	曾经	他	做过	,

你已经足够大了，应该知道你的父亲对你的爱一如既往。

[bʌt; bət] ['hæznt] [taɪm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['biːn] - [ɪn] ['hevi] ['trʌb(ə)l] , [gɑːd] [help] [hɪm; ɪm] .

but	hasn't	time	to	show	it	,	bein	'	in	heavy	trouble	,	God	help	him	.
但	还没有	时间	到	展示	它	,	是	-	在	重的	麻烦	,	上帝	帮助	他	.

但他没时间表现出来，因为他身陷困境，上帝保佑他。

[juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['ænti] ,

You	know	about	your	auntie	,
你	知道	关于	你的	阿姨	,

你知道你姑姑的事，

[hɜːr; hər] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][jʊr; jər]['fɑːðər]['ɔːf(ə)n] [telz]

her	that	was	to	have	the	bringing	up	of	you	as	your	father	often	tells
她	那	曾是	到	有	这	带来	向上	的	你	作为	你的	父亲	经常	讲述

[jiː; ji] . "

ye	.	"
是的	.	"

她负责像你们父亲常跟你们说的那样抚养你们。

" [ʃiː; ʃi][dəunt]['nevər] [kʌmz] , " ['estər] [kəm'pleɪnd] .

"	She	don't	never	comes	,	"	Esther	complained	.
"	她	不	绝不	来	,	"	以斯帖	抱怨	.

“她从来不来，”埃丝特抱怨道。

" [aɪ] [weɪts] [ˌju ɛn 'di][aɪ] [weɪts] [ˌju ɛn 'di][maɪ] ['ænti] [dəunt] [kʌmz] , [ˌju ɛn 'di] [maɪn]['pɑːpə] [eint] ['loʊvɪn] - ,

"	I	waits	und	I	waits	und	my	auntie	don't	comes	,	und	mine	papa	ain't	lovin	'	,
"	我	等待	和	我	等待	和	我的	阿姨	不	来	,	和	矿	爸爸	不是	爱	-	,

“我等啊等，我姑姑却不来，我爸爸也不爱我了。”

[ˌju ɛn 'di][aɪ] [niːdz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['beɪbi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['sentrəl] [pɑːrk] .

und	I	needs	I	shall	have	a	baby	out	of	that	Central	Park	.
和	我	需求	我	将	有	一个	婴儿	出去	的	那	中央	公园	.

我需要我在中央公园生个孩子。

" [ðə; ði] [hɑːrt] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['estər] [kəm'pleɪnd] [wʌz; wəz]['riːəl] [ɪ'nʌf] .

"	The	heart	loneliness	of	which	Esther	complained	was	real	enough	.
"	这	心	孤独	的	哪个	以斯帖	抱怨	曾是	真实的	足够的	.

“埃丝特所抱怨的内心孤独是真实存在的。”

[ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [prɑː'sperəti] [wɪtʃ] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli] ['fɔːlən] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][hæd; həd] [dɪ'praɪvd]

The	material	prosperity	which	had	recently	fallen	upon	her	had	deprived
这	材料	繁荣	哪个	有	最近	倒下	之上	她	有	被剥夺的

[hɜːr; hər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][oʊld] [-]

her	of	all	the	old	[	200	]
她	的	全部	这	老的	[	-	]

她最近获得的物质财富使她失去了所有旧的[200]

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][dʒɔɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['braɪtnd] [les] ['prɑːspərəs] [deɪz] .

comfortable	joys	which	had	brightened	less	prosperous	days	.
舒服的	喜悦	哪个	有	明亮	较少的	繁荣	天	.

那些曾经照亮不太富裕日子的舒适快乐。

[tʃiːf] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [kəm'pænjənʃɪp] .

Chief	among	these	had	been	her	father's	light	-	hearted	companionship	.
首席	之中	这些	有	到过	她	父亲的	光	-	心地	友谊	.

其中最重要的是父亲轻松愉快的陪伴。

['mɪsɪz] . [ˌmɔriː'ɑːrti] , [ðə; ði] ['braɪtəst] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

Mrs	.	Moriarty	,	the	brightest	feature	of	the	new	conditions	,
太太	.	莫里亚蒂	,	这	最亮的	特征	的	这	新的	状况	,

莫里亚蒂夫人，新形势下最耀眼的亮点。

[dɪd][hɜːr; hər][best][tuː; tə] [tʃɪr] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ðə; ði] ['mʌðərləs] [tʃaɪld] ,

did	her	best	to	cheer	and	comfort	the	motherless	child	,
做过	她	最好的	到	欢呼	和	舒适	这	无母	孩子	,

她尽力安慰和鼓励这个失去母亲的孩子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊp][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb] - ,

but	she	could	not	hope	to	take	the	place	of	Jacob	Morowsky	,
但	她	可以	不是	希望	到	拿	这	地方	的	雅各布	-	,

但她不可能取代雅各布·莫罗夫斯基的位置。

[huː] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪn][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [neɪm] [sɪns] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [dʒɑːn]['noʊlən] .

who	**had**	**changed**	**in**	**so**	**much**	**more**	**than**	**name**	**since**	**he**	**became**	**John**	**Nolan**	**.**
WHO	有	已更改	在	所以	很多	更多的	比	姓名	自从	他	成为	约翰	诺兰	.

自从他成为约翰·诺兰以来，他的变化远不止名字那么简单。

['estər] [hæd; həd] ['duːtɪfəli] [traɪd] — [ænd; ənd] [feɪld] — [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] , [huː] [hæd; həd]

Esther	**had**	**dutifully**	**tried**	**—**	**and**	**failed**	**—**	**to**	**understand**	**why**	**she**	**,**	**who**	**had**
以斯帖	有	尽职尽责地	尝试	—	和	失败的	—	到	理解	为什么	她	,	WHO	有

[fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [bɪn] ['estər] - ,

for	**so**	**long**	**been**	**Esther**	**Morowsky**	**,**
为了	所以	长的	到过	以斯帖	-	,

埃丝特尽职尽责地尝试理解——但却失败了——为什么她，这个长期以来一直被称为埃丝特·莫罗夫斯基的人，

[wʌz; wəz] [naʊ] ['estər] ['noʊlən] .

was	**now**	**Esther**	**Nolan**	**.**
曾是	现在	以斯帖	诺兰	.

现在她叫埃丝特·诺兰。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['ɔːrd(ə)neri] ,

And	**yet**	**the**	**explanation**	**was**	**sufficiently**	**ordinary**	**,**
和	然而	这	解释	曾是	足够	普通的	,

然而，这个解释却十分普通。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪm'pruːvd] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]

and	**was**	**the**	**cause**	**of**	**her**	**improved**	**surroundings**	**and**	**the**	**result**	**of**
和	曾是	这	原因	的	她	改进	周围环境	和	这	结果	的

[hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [priˌɑːkju'peɪʃn] .

her	**father's**	**preoccupation**	**.**
她	父亲的	专注	.

这是她生活环境改善的原因，也是她父亲全身心投入的结果。

['dʒeɪkəb] - [hæd; həd] , [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , [faʊnd] [ɪm'plɔɪmənt]

Jacob	**Morowsky**	**had**	**,**	**upon**	**his**	**first**	**coming**	**to**	**America**	**,**	**found**	**employment**
雅各布	-	有	,	之上	他的	第一的	未来	到	美国	,	成立	就业

[wɪð; wɪθ][oʊld][dʒɑːn]['noʊlən] ,

with	**old**	**John**	**Nolan**	**,**
和	老的	约翰	诺兰	,

雅各布·莫罗夫斯基初到美国时，在老约翰·诺兰手下找到了工作。

[huːz] ['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] [ʌv; əv]['seɪkrɪd]['stætʃuːz] , ['kruːsəfɪks] , [ænd; ənd]['hoʊli] ['pɪktʃərz] [wʌz; wəz][ðə; ði]

whose	**little**	**shop**	**of**	**sacred**	**statues**	**,**	**crucifixes**	**,**	**and**	**holy**	**pictures**	**was**	**the**
谁	小的	店铺	的	神圣	雕像	,	十字架	,	和	圣	图片	曾是	这

[sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['kæθlɪk] [-]

survival	**of**	**the**	**Irish**	**Catholic**	**[**	**201**	**]**
生存	的	这	爱尔兰	天主教	[	-	]

他的小店里出售圣像、十字架和圣像，是爱尔兰天主教徒的生存之道[201]

['ɪrə] [ɪn] ['henri] ['striːts] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

era	**in**	**Henry**	**Street's**	**history**	**.**
时代	在	亨利	街道的	历史	.

亨利街历史上的一个时代。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ['meni] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪrə] [naʊ] [rɪ'meɪnɪŋ] ,

There	**are**	**not**	**many**	**traces**	**of**	**this**	**era**	**now**	**remaining**	**,**
那里	是	不是	许多	痕迹	的	这	时代	现在	其余的	,

如今，这个时代的痕迹已所剩无几。

[bʌt; bət][dʒɑːn]['noʊlənz]['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

but	**John**	**Nolan's**	**little**	**shop**	**was**	**one**	**of**	**them**	**,**
但	约翰	诺兰的	小的	店铺	曾是	一	的	他们	,

但约翰·诺兰的小店就是其中之一。

[ænd; ənd] [ɪ'kɑːnəmi] [ˌoʊvər'keɪm] ['reɪʃ(ə)l] ['predʒədɪs] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] ['dʒeɪkəb] -

and	economy	overcame	racial	prejudice	on	the	day	he	engaged	Jacob	Morowsky
和	经济	克服	种族	偏见	在	这	天	他	已订婚的	雅各布	-

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] .

as	his	assistant	.
作为	他的	助手	.

在他聘用雅各布·莫罗夫斯基担任助理的那一天，经济战胜了种族偏见。

['leɪtər] [hiː; hi] [kən'grætjuleitid] [hɪm'self] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ə'pɑːstəsi] , ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪntər'tʃeɪndʒəbli] " [æn; ən]

Later	he	congratulated	himself	upon	this	apostasy	,	calling	it	interchangeably	"	an
之后	他	恭喜	他自己	之上	这	叛教	,	呼叫	它	互换	"	一个

[ækt][ʌv; əv] ['tʃærəti] ,

act	of	charity	,
行为	的	慈善机构	,

后来，他为自己这次背教行为感到沾沾自喜，并交替称之为“慈善行为”。

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [ɔːr] " [ðə; ði] [best] [bɪt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ['evər] [aɪ] [dʌn] ,

no	more	than	that	,	"	or	"	the	best	bit	of	business	ever	I	done	,
不	更多的	比	那	,	"	或者	"	这	最好的	少量	的	商业	曾经	我	完毕	,

仅此而已，”或者“这是我做过的最棒的一笔生意”，

" [fɔːr; fər] - [wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrtɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['kwaɪər] , [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd]

"	for	Morowsky	was	an	artist	,	and	the	heavenly	choir	,	as	represented
"	为了	-	曾是	一个	艺术家	,	和	这	天上	唱诗班	,	作为	代表

[baɪ][dʒɑːn]['noʊlən] ,

by	John	Nolan	,
经过	约翰	诺兰	,

“因为莫罗夫斯基是一位艺术家，而天上的合唱团，正如约翰·诺兰所代表的那样，

[suːn] [bɪ'keɪm] ['seprət] ['deɪnti] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ɑːrt] [mɔːr] [laɪk] ['tænəgrə; tə'næ-] [ˌfɪgjə'riːnz] [ðæn; ðən] [laɪk]

soon	became	separate	dainty	works	of	art	more	like	Tanagra	figurines	than	like
很快	成为	分离	纤巧	作品	的	艺术	更多的	喜欢	塔纳格拉	小雕像	比	喜欢

[ðə; ði] [stɪf] [ænd; ənd] ['steriətaɪpt] ['fɪgjərz] [wɪtʃ] [dʒɑːn]['noʊlənz] [sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] ['məʊldz] [hæd; həd]

the	stiff	and	stereotyped	figures	which	John	Nolan's	six	or	seven	moulds	had
这	僵硬的	和	刻板印象	数据	哪个	约翰	诺兰的	六	或者	七	模具	有

['fɔːrmərli] [prə'duːst] .

formerly	produced	.
以前	生产	.

很快，它们就变成了精致的独立艺术品，更像是塔纳格拉小雕像，而不是约翰·诺兰的六七个模具以前生产的僵硬刻板的人物。

['leɪtər] [stɪl] , [wen] [dʒɑːn]['noʊlən][wʌz; wəz] ['gæðərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] , [ænd; ənd] [ə'fɔːd] , [wʌn]

Later	still	,	when	John	Nolan	was	gathered	to	his	fathers	,	and	afforded	,	one
之后	仍然	,	什么时候	约翰	诺兰	曾是	聚集	到	他的	父亲们	,	和	提供	,	一

[mʌst; məst] [prɪ'zuːm] ,

must	presume	,
必须	怙	,

后来，当约翰·诺兰被召回与他的先祖团聚时，人们推测，他被赋予了……

[ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɔːtrɪts] ,

the	opportunity	of	judging	the	accuracy	of	his	portraits	,
这	机会	的	评判	这	准确性	的	他的	肖像	,

有机会评判他肖像画的准确性，

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə]['dʒeɪkəb] . [-]

he	left	his	business	and	his	name	to	Jacob	.	[	202	]
他	左边	他的	商业	和	他的	姓名	到	雅各布	.	[	-	]

他将自己的事业和名字留给了雅各布。[202]

" [fɔːr; fər] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [neɪm] , " [sed] [hiː; hi] , " [wʌt] [gʊd] [wʊd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [biː; bi][tuː; tə][jiː; ji]
" For without the name , " said he , " what good would the business be to ye
" 为了 没有 这 姓名 , " 说 他 , " 什么 好的 会 这 商业 是 到 是的
? ?
?

“如果没有名字，”他说，“这生意对你们有什么好处呢？”

[huː] [kʊd; kəd] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒeɪkəb] - [wʊd] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ]
Who could believe that the likes of a Jacob Morowsky would know the truth
WHO 可以 相信 那 这 点赞 的 一个 雅各布 - 会 知道 这 真相
[əˈbaʊt] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [seɪnts] ?
about the blessed saints ?
关于 这 蒙福 圣徒 ?

谁会相信像雅各布·莫罗夫斯基这样的人会知道关于圣徒的真相呢?

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [nɑːt][tuː; tə] [fərˈget] [wʌt] [aɪv] [tɔːt] [juː; jʊ] .
And you're not to forget what I've taught you .
和 你是 不是 到 忘记 什么 我已经 教授 你 .

你不要忘记我教过你的东西。

[ˈærəus][fɔːr; fər] [seɪnt] [siːˈbæstjən] , [fleɪmz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['grɪdaɪərn][fɔːr; fər] [seɪnt] ['lɔːrəns] ,
Arrows for Saint Sebastian , flames and a gridiron for Saint Lawrence ,
箭头 为了 圣 塞巴斯蒂安 , 火焰 和 一个 烤架 为了 圣 劳伦斯 ,

圣塞巴斯蒂安的标志是箭，圣劳伦斯的标志是火焰和橄榄球。

[ə; eɪ][bɪg] [bʊk] [fɔːr; fər] [seɪnt] [luːk] ([hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - , [juː; jʊ] [noʊ]) ,
a big book for Saint Luke (he was a scholard , you know) ,
一个 大的 书 为了 圣 卢克 (他 曾是 一个 - , 你 知道) ,

一本献给圣路加的大书（你知道，他是一位学者），

[ænd; ənd][ðə; ði]['roʊzəri][fɔːr; fər] [seɪnt] [ˈdɔminik] .
and the rosary for Saint Dominick .
和 这 念珠 为了 圣 多米尼克 .

还有为圣多明我诵念的玫瑰经。

[ðeəz; ðəz][nɑːt][ðə; ði][kɔːl][ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər] [seɪnt] [ˌæləˈjɪʃəs] , [bʌt; bət] [wen] [jʊə(r)]
There's not the call there used to be for Saint Aloysius , but when you're
有 不是 这 称呼 那里 用过的 到 是 为了 圣 阿洛伊修斯 , 但 什么时候 你是
['duːɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
doing him ,
正在做 他 ,

现在人们对圣路易·阿洛伊修斯的呼声不如以前那么高了，但是当你纪念他的时候，

[dəunt] [fərˈget] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [skʌl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
don't forget to put a skull in his hand .
不 忘记 到 放 一个 颅骨 在 他的 手 .

别忘了在他手里放一个骷髅头。

[juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] - [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] , - ['hævnt] [juː; jʊ] ? "
You have your ' Lives of the Saints , ' haven't you ? "
你 有 你的 - 生活 的 这 圣徒队 , - 还没有 你 ? "

你们有《圣徒传》这本书，对吧?

" [aɪ][hæv; həv] , [dɪr] ['mæstər] , " ['ænsər] ['dʒeɪkəb] .
" I have , dear master , " answered Jacob .
" 我 有 , 亲爱的 掌握 , " 回答 雅各布 .

“我有了，亲爱的主人，”雅各布回答道。

" [ðen] [kiːp] [ɑːn] ['stʌdiɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .
" Then keep on studyin ' it .
" 然后 保持 在 在学习 - 它 .

“那就继续学习吧。”

[ænd; ənd] [jɪl] [duː] [wʌt] [jiː; ji][kæn; kən][fɔːr; fər][oʊld] ['bɪdi] [ˌmɔriː'ɑːrti] ,

And	ye'll	do	what	ye	can	for	old	Biddy	Moriarty	,
和	叫喊	做	什么	是的	能	为了	老的	比迪	莫里亚蒂	,

你们会尽一切努力帮助老比迪·莫里亚蒂。

[ðæts] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː]['evər] [sɪns] [ˌem 'iː] [pʊr] [waɪf] [daɪd] . "

that's	took	care	of	me	ever	since	me	poor	wife	died	.	"
那就是	采取	关心	的	我	曾经	自从	我	贫穷的	妻子	死亡	.	"

自从我可怜的妻子去世后，就一直由他们照顾我。

" [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ʌv; əv][maɪ] ['haʊshoʊld] , " ['ænsər] ['dʒeɪkəb] .

"	She	shall	be	of	my	household	,	"	answered	Jacob	.
"	她	将	是	的	我的	家庭	,	"	回答	雅各布	.

“她要成为我家的一员，”雅各回答说。

[ænd; ənd][soʊ] ['estər] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [-]

And	so	Esther	succeeded	[	203	]
和	所以	以斯帖	成功了	[	-	]

于是以斯帖成功了[203]

[tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['mænz] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [ker] .

to	the	old	man's	name	and	the	old	woman's	care	.
到	这	老的	男人的	姓名	和	这	老的	女性的	关心	.

谨以此纪念老人，并由老妇人照料。

['dʒeɪkəb] - [left] [hɪz; ɪz][oʊld]['kwɔːrtərz] ,

Jacob	Morowsky	left	his	old	quarters	,
雅各布	-	左边	他的	老的	四分之一	,

雅各布·莫罗夫斯基离开了他的旧住处，

[ænd; ənd][dʒɑːn]['noʊlən] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] [ʌv; əv]

and	John	Nolan	took	up	his	residence	in	the	front	room	of	the	second	floor	of
和	约翰	诺兰	采取	向上	他的	住宅	在	这	正面	房间	的	这	第二	地面	的

[ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ə'fɪʃ(ə)l] [wen] [nuː] [jɔːk]

a	house	that	had	been	the	residence	of	an	English	official	when	New	York
一个	房子	那	有	到过	这	住宅	的	一个	英语	官方的	什么时候	新的	约克

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːləni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] .

was	a	Colony	of	the	Crown	.
曾是	一个	殖民地	的	这	王冠	.

约翰·诺兰住进了一栋房子的二楼前厅，这栋房子在纽约还是英国殖民地时曾是一位英国官员的住所。

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [ɪn'dʊrd] ['meni] [vi'sisitjuːdz] [ænd; ənd] [ˌdegrə'deɪʃənz] .

The	house	had	endured	many	vicissitudes	and	degradations	.
这	房子	有	忍受	许多	变迁	和	降解	.

这栋房子经历了许多变迁和破败。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wen] ['estər] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	,	when	Esther	knew	it	,
它	曾是	,	什么时候	以斯帖	知道	它	,

当以斯帖知道这件事的时候，

[ə; eɪ] ['tenəmənt] [ʌn'pɑːpjələr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [kwaɪt]

a	tenement	unpopular	with	the	authorities	because	it	could	not	quite
一个	廉租公寓	不受欢迎的	和	这	当局	因为	它	可以	不是	相当

[ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tenəmənt] [haʊs] [kə'mɪʃ(ə)n] ;

condescend	to	the	laws	of	the	Tenement	House	Commission	;
屈尊	到	这	法律	的	这	廉租公寓	房子	委员会	;

一栋不受当局欢迎的廉租公寓，因为它无法完全服从廉租公寓委员会的法律；

[ænd; ənd][nɑːt] [tuː] ['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ][ɪts]['lændlɔːrd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪts][ruːmz; rʊmz] , [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə]

and	not	too	popular	with	its	landlord	because	its	rooms	,	in	proportion	to
和	不是	也	受欢迎的	和	它是	房东	因为	它是	房间	,	在	部分	到

[ɪts] [graʊnd] ['eriə] ,

its	ground	area	,
它是	地面	区域	,

而且由于房间数量与占地面积比例失调，房东不太喜欢这栋楼。

[wɜːr; wər] [ɪk'strævəgəntli] [fjuː] .

were	extravagantly	few	.
是	奢侈地	很少	.

数量少得惊人。

[ɪts] ['speɪʃəs] [hɔːlz] [ænd; ənd] ['sterkeɪs] ,

Its	spacious	halls	and	staircase	,
它是	宽敞	大厅	和	楼梯	,

它宽敞的大厅和楼梯，

[ɪts] [haɪ] ['siːlɪŋz] [ænd; ənd] [waɪd] ['tʃimniz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [soʊ] ['meni] [weɪst] ['speɪsɪz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

its	high	ceilings	and	wide	chimneys	were	all	so	many	waste	spaces	according	to
它是	高的	天花板	和	宽的	烟囱	是	全部	所以	许多	浪费	空间	根据	到

['mɑːdərn] ['tenəmənt] ['ɑːrkɪtektʃər] .

modern	tenement	architecture	.
现代的	廉租公寓	建筑学	.

根据现代公寓建筑设计，它的高天花板和宽大的烟囱都是浪费的空间。

['estər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [slept] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [red] ['kɜːrt(ə)n] , [iːz] [

Esther	and	her	father	slept	in	the	drawing	-	room	behind	a	red	curtain	,	Es	[
以斯帖	和	她	父亲	睡着了	在	这	绘画	-	房间	在后面	一个	红色的	窗帘	,	埃斯	[

-	]

204	]
-	]

埃丝特和她的父亲睡在客厅里，隔着红色的窗帘，埃丝特[204]

[θər] [ɪn][hɜːr; hər] - [krɪb] [wɪtʃ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][stɔːrk] , [ʃiː; ʃi]

ther	in	her	babyhood's	crib	which	,	as	she	had	written	to	the	Stork	,	she
那里	在	她	-	婴儿床	哪个	,	作为	她	有	书面	到	这	鹳	,	她

[hæd; həd] [kwaɪt] [ˌaʊt'groʊn] .

had	quite	outgrown	.
有	相当	长大了就不合适了	.

她躺在婴儿床里，正如她写信给鹳鸟所说，她已经完全长大了，不再适合睡那张床了。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə]['noʊtɪs] [ðæt] .

But	no	one	seemed	to	notice	that	.
但	不	一	似乎	到	注意	那	.

但似乎没有人注意到这一点。

[noʊ][wʌn] , [ɪn][fækt] , ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] .

No	one	,	in	fact	,	noticed	her	very	much	.
不	一	,	在	事实	,	注意到	她	非常	很多	.

事实上，几乎没人注意到她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

She	was	a	good	little	girl	.
她	曾是	一个	好的	小的	女孩	.

她是个乖巧的小女孩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər] [leɪt] [ɔːr] ['trʌb(ə)lsəm] [æt; ət] [skuːl] .

She	was	never	late	or	troublesome	at	school	.
她	曾是	绝不	晚的	或者	麻烦的	在	学校	.

她在学校从不迟到，也不惹麻烦。

['evri] ['fraɪdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hoʊm] [ə; eɪ] [bluː] ['tɪkɪt] , ['testifaɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]

Every	Friday	afternoon	she	brought	home	a	blue	ticket	,	testifying	that	her	application
每一个	星期五	下午	她	带来	家	一个	蓝色的	票	,	作证	那	她	应用

, [hɜːr; hər] [dɪ'pɔːrtmənt] ,

,	her	deportment	,
,	她	仪态	,

每个星期五下午，她都会带回家一张蓝色的票据，证明她的申请、她的举止、

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['prɑːgres] [wɜːr; wər] [ˌsætɪs'fæktəri] .

and	her	progress	were	satisfactory	.
和	她	进步	是	令人满意的	.

她的进展令人满意。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [nuː] ['æltɪtjuːdz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['stʌdi] ,

From	time	to	time	,	as	she	reached	new	altitudes	in	the	course	of	study	,
从	时间	到	时间	,	作为	她	达到	新的	海拔	在	这	课程	的	学习	,

随着她在学习过程中不断取得新的成就，她也时常.....

[ðə; ði] ['tiːtʃɚz] [neɪm] [ɑːn] [ðiːz] ['tɪkɪts] ['verid] .

the	teacher's	name	on	these	tickets	varied	.
这	老师的	姓名	在	这些	门票	多种多样	.

这些票上的老师名字各不相同。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tɪkɪts] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [lɪŋk] [bɪ'twiːn] ['ɛstərz] [tuː] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [hoʊm] [ænd; ənd]

But	the	tickets	were	the	only	link	between	Esther's	two	lives	of	home	and
但	这	门票	是	这	仅有的	关联	之间	埃丝特的	二	生活	的	家	和

[skuːl] .

school	.
学校	.

但这些车票是埃丝特家庭和学校这两种生活之间唯一的联系。

[noʊ] [rɪ'proʊtʃfl] ['tiːtʃər] , [noʊ]['truːənt] ['ɑːfɪsər] ['θretnɪŋ] [ə'rest] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl]

No	reproachful	teacher	,	no	truant	officer	threatening	arrest	and	the	Juvenile
不	责备的	老师	,	不	逃学	官	威胁	逮捕	和	这	少年

[kɔːrt] , ['evər] ['daːkənd] [hɜːr; hər][hə'raɪz(ə)n] .

Court	,	ever	darkened	her	horizon	.
法庭	,	曾经	变暗	她	地平线	.

没有责备的老师，也没有威胁逮捕和送上少年法庭的督学，这些都从未让她感到恐惧。

[noʊ] ['aʊtreɪdʒd] ['prɪnsəp(ə)l] ['evər] ['sʌmənd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['kwɔːrtər]

No	outraged	Principal	ever	summoned	her	father	to	an	uncomfortable	quarter
不	义愤填膺	主要的	曾经	被召唤	她	父亲	到	一个	不舒服	四分之一

[ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] .

of	an	hour	.
的	一个	小时	.

没有哪个愤怒的校长会把她父亲叫去尴尬地谈话十五分钟。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [æz; əz] [sək'sesɪv] ['tiːtʃərz] ['noʊtɪd][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] , [ðæt] ['rɑːrə]['eɪvɪs][ɪn][ðə; ði]

She	was	,	as	successive	teachers	noted	with	amazement	,	that	rara	avis	in	the
她	曾是	,	作为	连续	教师	著名的	和	惊愕	,	那	拉拉	维斯	在	这

['huː] [-]

hu	[	205	]
胡	[	-	]

正如后来的老师们惊奇地指出的那样，她是人类中的罕见人物[205]

[mæn]['fæməli] , [ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l] [tʃaɪld] .

man	family	,	a	normal	child	.
男人	家庭	,	一个	普通的	孩子	.

男人家庭，一个正常的孩子。

['i:v(ə)n][hɜ:r; hər] [klɪr] [dɑ:rk] [aɪz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [fitʃər] [wɜ:r; wər][æz; əz][hɜ:r; hər]

Even	her	clear	dark	eyes	and	her	dainty	little	features	were	as	her
甚至	她	清除	黑暗的	眼睛	和	她	纤巧	小的	特征	是	作为	她

['ænsestri] [dɪ'kri:d] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] .

ancestry	decreed	that	they	should	be	.
祖先	颁布	那	他们	应该	是	.

就连她那双清澈的黑眼睛和精致小巧的五官，也都符合她祖先的血统。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɪr] ['pælər][ʌv; əv][hɜ:r; hər][skɪn] — [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [ˌmɔri:'ɑ:rti] [traɪd][tu:; tə]['kɑ:mbæt][baɪ]

And	the	clear	pallor	of	her	skin	—	which	Mrs	.	Moriarty	tried	to	combat	by
和	这	清除	苍白	的	她	皮肤	—	哪个	太太	.	莫里亚蒂	尝试	到	战斗	经过

['dresɪŋ] [hɜ:r; hər] [mʌtʃ] [ɪn] [red] — [wʌz; wəz][ðə; ði]['nɔ:rm(ə)l] [ə'kʌmpənimənt] [tu:; tə][ðə; ði] [faɪn] [sɔ:ft]

dressing	her	much	in	red	—	was	the	normal	accompaniment	to	the	fine	soft
敷料	她	很多	在	红色的	—	曾是	这	普通的	伴奏	到	这	美好的	柔软的

['blæknəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [her] .

blackness	of	her	hair	.
黑	的	她	头发	.

她苍白的肤色——莫里亚蒂夫人试图通过给她穿很多红色衣服来掩盖——与她柔顺的黑色头发相得益彰。

[ʃi:; ʃi] [ə'dɔrd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .

She	adored	her	father	.
她	受人喜爱	她	父亲	.

她非常爱她的父亲。

[hɪz; ɪz][sə'saɪəti][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [dʒɑ:n]['noʊlən] ,

His	society	was	her	sunshine	,	and	since	he	had	become	John	Nolan	,
他的	社会	曾是	她	阳光	,	和	自从	他	有	变得	约翰	诺兰	,

他的陪伴就像她的阳光，自从他变成了约翰·诺兰之后，

['ɛstərz] [deɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['klaʊdi] .

Esther's	days	had	been	very	cloudy	.
埃丝特的	天	有	到过	非常	多云	.

埃丝特的日子一直阴云密布。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

He	was	always	away	from	home	.
他	曾是	总是	离开	从	家	.

他总是离家在外。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] ['sætərdeɪ] , [ðə; ði] ['sæbəθ] ,

There	was	only	one	little	patch	of	the	morning	of	Saturday	,	the	Sabbath	,
那里	曾是	仅有的	一	小的	修补	的	这	早晨	的	周六	,	这	安息日	,

星期六的早晨，也就是安息日，只有一小片阳光。

[wɪtʃ] ['estər] [kʊd; kəd][kɔ:l][hɜ:r; hər] [oʊn] ,

which	Esther	could	call	her	own	,
哪个	以斯帖	可以	称呼	她	自己的	,

那是埃丝特可以称之为自己的东西，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz]['broʊkən]['ɪntu:][baɪ][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪnəgɑ:g] ,

and	even	that	was	broken	into	by	the	service	at	the	Synagogue	,
和	甚至	那	曾是	破碎的	进入	经过	这	服务	在	这	犹太教堂	,

就连这间教堂的礼拜仪式也被打断了。

[wen] [hi:; hi][sæt][ə'pɑ:n][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ɪn] [blæk] ['brɔ:dˌklɔ:θ] [ænd; ənd] [sɪlk] [hæt] ,

when	he	sat	upon	one	side	of	the	aisle	,	magnificent	in	black	broadcloth	and	silk	hat	,
什么时候	他	卫星	之上	一	边	的	这	走道	,	壮丽	在	黑色的	府绸	和	丝绸	帽子	,

他坐在过道的一侧，身着黑色呢绒长袍，头戴丝绸礼帽，显得威风凛凛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][meɪdz][ænd; ənd][ˈmeɪtrənz] .

and	she	sat	upon	the	other	side	among	the	maids	and	matrons	.
和	她	卫星	之上	这	其他	边	之中	这	女佣	和	女舍监	.

她坐在另一边，和侍女和女舍监们在一起。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk] [əˈgen] .

In	the	afternoon	he	was	at	work	again	.
在	这	下午	他	曾是	在	工作	再次	.

下午他又去上班了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [ˈleɪdiːz] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [ɔːr] [ˈmɑːrkɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˌmɔriːˈɑːrti] . [-]

She	was	in	my	Lady's	drawing	-	room	,	or	marketing	with	Mrs	.	Moriarty	.	[	206	]
她	曾是	在	我的	女士的	绘画	-	房间	,	或者	营销	和	太太	.	莫里亚蒂	.	[	-	]

她当时在我夫人的客厅里，或者和莫里亚蒂夫人一起出市。[206]

" [jʊə(r)] [tuː; tə][baɪd][baɪ] [jɔːrˈself] [ɔːr] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , " [ˈmɪsɪz] . [ˌmɔriːˈɑːrti][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n]

"	You're	to	bide	by	yourself	or	along	with	me	,	"	Mrs	.	Moriarty	had	often
"	你是	到	比德	经过	你自己	或者	沿着	和	我	,	"	太太	.	莫里亚蒂	有	经常

[ədˈmɒnɪʃ] [hɜːr; hər] .

admonished	her	.
告诫	她	.

“你要么独自一人待着，要么和我待在一起，”莫里亚蒂夫人经常告诫她。

" [jʊə(r)] [tuː; tə][baɪd][baɪ] [jɔːrˈself] [tɪl] [jʊr; jər] [ˈænti] [kʌmz] .

"	You're	to	bide	by	yourself	till	your	auntie	comes	.
"	你是	到	比德	经过	你自己	直到	你的	阿姨	来	.

“在你姑姑来之前，你得自己待着。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小外星人(Little Aliens)
第6/8页

" [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] ['ɛstərz] ['iːgər] ['kwestʃən] , " [wen] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['kʌmɪŋ] ?
" And always to Esther's eager question , " When is she coming ?
" 和 总是 到 埃丝特的 渴望的 问题 , " 什么时候 是 她 未来 ?

“而对于埃丝特急切的询问，‘她什么时候来？’

" ['mɪsɪz] . [ˌmɔːri'ɑːrtiz] ['krɪptɪk] ['ænsər] [hæd; həd] [bɪn] , " [gɑːd] [noʊz] .
" Mrs . Moriarty's cryptic answer had been , " God knows .
" 太太 . 莫里亚蒂的 神秘的 回答 有 到过 , " 上帝 知道 .

莫里亚蒂夫人的回答含糊不清：“上帝知道。”

" [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [hæd; həd] [fɔːrst]
" But when she understood that the gloom of the drawing - room had forced
" 但 什么时候 她 理解 那 这 愁云 的 这 绘画 - 房间 有 强制
['estər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ˌʌnsə'spektɪd] ['letərz] ,
Esther into the writing of unsuspected letters ,
以斯帖 进入 这 写作 的 意想不到的 信件 ,

“但当她意识到客厅的昏暗环境迫使埃丝特写下了那些出乎意料的信件时，

[ʃiː; ʃi] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə][goʊ] ['fɜːrðər] [ɪn] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] .
she deemed it wise to go further in enlightenment .
她 被认为 它 明智的 到 去 更远 在 启示 .

她认为在修行道路上继续深入是明智之举。

" [jʊə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [nɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə][jʊr; jər] [pʊr] ['fɑːðər] .
" You're to say naught of this to your poor father .
" 你是 到 说 零 的 这 到 你的 贫穷的 父亲 .

你绝对不能把这些话告诉你可怜的父亲。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .
But I'll tell you the meaning of his trouble .
但 患病的 告诉 你 这 意义 的 他的 麻烦 .

但我会告诉你他遇到的麻烦意味着什么。

[jʊr; jər] ['ænti] [ɪz] [lɔːst] , [maɪ] [dɪr] . "
Your auntie is lost , my dear . "
你的 阿姨 是 丢失的 , 我的 亲爱的 . "

亲爱的，你姑姑迷路了。

" [lɔːst] ! " [kraɪd] ['estər] .
" Lost ! " cried Esther .
" 丢失的 ! " 哭 以斯帖 .

“迷路了！”埃丝特喊道。

" [eɪ] , [lɔːst] [ɪn] [ðɪs] ['kruːəl][hɑːrd] ['sɪti] .
" Ay , lost in this cruel hard city .
" 哎 , 丢失的 在 这 残忍的 难的 城市 .

唉，迷失在这座残酷无情的城市里。

[lɔːst] [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz] [ɪn][hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] .
Lost among strangers in her sorrow .
丢失的 之中 陌生人 在 她 悲哀 .

悲伤让她迷失在陌生人之中。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪn] - ['oʊvər][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][jiː; ji] .
She was comin ' over to live with the two of ye .
她 曾是 即将到来 - 超过 到 居住 和 这 二 的 是的 .

她要过来和你们俩一起住。

[aɪl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [naɪt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [gɑːt][hɜːr; hər] ['letər] ['seɪɪn] - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪn] - ,

I'll	never	forget	the	night	your	father	got	her	letter	sayin	'	she	was	comin	'	,
患病的	绝不	忘记	这	夜晚	你的	父亲	得到	她	信	说	-	她	曾是	即将到来	-	,

我永远不会忘记你父亲收到她来信的那天晚上，信里说她要来了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][æt; ət] ['elɪs] ['aɪlənd] . [-]

and	for	him	to	meet	her	at	Ellis	Island	.	[	207	]
和	为了	他	到	见面	她	在	埃利斯	岛	.	[	-	]

并让他在埃利斯岛与她见面。[207]

[aɪ] [went] [ɪn][æn; ən] - [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

I	went	in	an	'	found	him	sitting	with	it	in	his	hand	,
我	去	在	一个	-	成立	他	坐着	和	它	在	他的	手	,

我进去后发现他正坐在那里，手里拿着它。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [deθ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

with	the	look	of	death	on	his	face	.
和	这	看	的	死亡	在	他的	脸	.

他脸上带着死亡的表情。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌnθs] [oʊld] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

For	the	letter	was	two	months	old	when	he	got	it	.
为了	这	信	曾是	二	几个月	老的	什么时候	他	得到	它	.

他收到这封信的时候，它已经是两个月前的事了。

[sʌm; səm] [mis'teik] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [tuː] [neɪmz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ,

Some	mistake	about	his	two	names	there	was	,
一些	错误	关于	他的	二	姓名	那里	曾是	,

他的两个名字好像弄错了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] [ʃiː; ʃi][set] [daʊn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][sɪks] [wiːks] [gɔːn]

and	the	date	she	set	down	for	him	to	meet	her	was	six	weeks	gone
和	这	日期	她	放	向下	为了	他	到	见面	她	曾是	六	周	已消失

[wen] [hɜːr; hər] ['letər] [keɪm] .

when	her	letter	came	.
什么时候	她	信	来了	.

当她的信寄到时，她约他见面的日期已经过去了六周。

['glɔːri] [biː; bi][tuː; tə][gɑːd] , [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ]['kruːəl][wɜːrld] !

Glory	be	to	God	,	but	it's	a	cruel	world	!
荣耀	是	到	上帝	,	但	它是	一个	残忍的	世界	!

荣耀归于上帝，但这个世界太残酷了！

[æn; ən] - [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [dʒʌst] [ded] [ɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][soʊ] ['loʊnli] , [ðə; ði] ['kriːtʃər] !

An	'	her	husband	just	dead	on	her	,	and	her	so	lonely	,	the	creature	!
一个	-	她	丈夫	只是	死的	在	她	,	和	她	所以	孤独	,	这	生物	!

她的丈夫突然去世了，她孤苦伶仃，真是个可怜的人！

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pʊr] [ɪt'self] [wiːd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] ,

If	she	was	poor	itself	we'd	have	a	better	chance	of	finding	her	,
如果	她	曾是	贫穷的	本身	我们会	有	一个	更好的	机会	的	寻找	她	,

如果她本身就很穷，我们找到她的几率就会更大。

[θruː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæritiz] [ɔːr][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] , ['meɪbi] .

through	some	of	the	charities	or	the	hospitals	,	maybe	.
通过	一些	的	这	慈善机构	或者	这	医院	,	或许	.

或许可以通过一些慈善机构或医院。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][læst][hɜːr; hər][ə; eɪ] [waɪl] ,

But	she	had	money	enough	to	last	her	a	while	,
但	她	有	钱	足够的	到	最后的	她	一个	尽管	,

但她身上的钱足够她维持一段时间。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [gɔːn] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd] - [hɜːr; hər] [ʌp] . "

and	she's	gone	the	same	as	if	the	ground	had	swallied	her	up	.	"
和	她是	已消失	这	相同的	作为	如果	这	地面	有	-	她	向上	.	"

她就这么走了，仿佛被大地吞噬了一般。

" [maɪn] ['pɑːpə] , " ['kɑːmɛntəd] ['estər] , " ['hiːz] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [hɑːrd] ,

"	Mine	papa	,	"	commented	Esther	,	"	he's	got	it	pretty	hard	,
"	矿	爸爸	,	"	评论	以斯帖	,	"	他是	得到	它	漂亮的	难的	,

“我爸爸，”埃丝特评论道，“他过得很艰难。”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['foʊldɪd] [hɜːr; hər] [hændz] [ɪn] [hɜːr; hər] [læp] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn]

"	and	she	folded	her	hands	in	her	lap	and	shook	her	head	in
"	和	她	折叠	她	双手	在	她	膝	和	摇晃	她	头	在

[ʌn'kɑːnʃəs] [bʌt; bət] [traɪ'ʌmfənt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . [ˌmɔriː'ɑːrti] .

unconscious	but	triumphant	imitation	of	Mrs	.	Moriarty	.
无意识	但	凯	模仿	的	太太	.	莫里亚蒂	.

“然后她双手交叠放在膝上，无意识地、却又得意洋洋地摇了摇头，模仿着莫里亚蒂夫人。”

" [hɪr] [juː; jʊ] [ˌem 'iː] , " ['mɪsɪz] . [ˌmɔriː'ɑːrti] ['ækwaɪ] [-]

"	Hear	you	me	,	"	Mrs	.	Moriarty	acqui	[	208	]
"	听到	你	我	,	"	太太	.	莫里亚蒂	收购	[	-	]

“听我说，”莫里亚蒂夫人[208]

- .

esced	.
-	.

下降。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [lʌk] ['evər] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] .

"	He	has	the	hardest	luck	ever	I	heard	of	.
"	他	有	这	最难	运气	曾经	我	听到	的	.

“他是我听过最倒霉的人。”

[hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] ['hʌzbəndz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['kəuin] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['krɪstʃən] [neɪm] " — ['estər]

His	sister's	husband's	name	was	Cohen	,	and	her	Christian	name	"	—	Esther
他的	姐妹	丈夫的	姓名	曾是	科恩	,	和	她	基督教	姓名	"	—	以斯帖

[lʊkt] ['pʌz(ə)ld] ,

looked	puzzled	,
看起来	困惑	,

他姐姐的丈夫名叫科恩，她的名字是——埃丝特一脸困惑。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [ˌmɔriː'ɑːrti] [pə'laɪtli] ['sʌbstɪtjutɪd] — " [hɜːr; hər] [fɜːrst] [neɪm] [wʌz; wəz] ['estər] , [ðə; ði]

and	Mrs	.	Moriarty	politely	substituted	—	"	her	first	name	was	Esther	,	the
和	太太	.	莫里亚蒂	礼貌地	替代	—	"	她	第一的	姓名	曾是	以斯帖	,	这

[seɪm] [æz; əz] [jɔːrz] .

same	as	yours	.
相同的	作为	你的	.

莫里亚蒂夫人礼貌地补充道：“她的名字叫埃丝特，和你的名字一样。

[ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər] [pʊr] [dɪ'stræktɪd] ['fɑːðər] [went] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [dɪd] [ɛə] [æn; ən] ['estər] ['kəuin]

And	when	your	poor	distracted	father	went	to	find	out	did	e'er	an	Esther	Cohen
和	什么时候	你的	贫穷的	愣	父亲	去	到	寻找	出去	做过	曾经	一个	以斯帖	科恩

[lænd] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] ['letər] ,

land	the	day	she	mentioned	in	the	letter	,
土地	这	天	她	提及	在	这	信	,

当你那可怜的、心不在焉的父亲去查明埃丝特·科恩是否真的在她信中提到的那天降落时，

[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['twenti] - [faɪv] [dɪd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

they	told	him	that	twenty	-	five	did	,	and	for	him	to	go	away	with	his
他们	讲述	他	那	二十	-	五	做过	,	和	为了	他	到	去	离开	和	他的

[dʒoʊks] .

jokes	.
笑话	.

他们告诉他有二十五个人这么做了，让他带着他的笑话离开。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['koʊənz] .

You	know	the	world	is	full	of	Cohens	.
你	知道	这	世界	是	满的	的	科恩斯	.

你知道世界上到处都是科恩。

" ['estər] [nuː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .

"	Esther	knew	more	than	that	.
"	以斯帖	知道	更多的	比	那	.

“埃丝特知道的远不止这些。”

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kəuin] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

She	knew	that	there	was	a	Cohen	in	the	house	.
她	知道	那	那里	曾是	一个	科恩	在	这	房子	.

她知道房子里有个科恩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][fɔːrm] [f'rendʃɪps] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['tʃerɪʃt] [tuː] [ɔːr] [θriː]

She	was	not	supposed	to	form	friendships	,	but	she	cherished	two	or	three
她	曾是	不是	据称	到	形式	友谊	,	但	她	珍爱	二	或者	三

[ɪn] ['siːkrət] ,

in	secret	,
在	秘密	,

她本不该结交朋友，但她却暗地里珍惜着两三个朋友。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɔːr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['kəuin] .

and	one	of	them	bore	the	name	of	Cohen	.
和	一	的	他们	钻孔	这	姓名	的	科恩	.

其中一人名叫科恩。

[tuː; tə] ['estər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] " [ðə; ði]['leɪdi][ˌem aɪ 'tiː][ðə; ði][frʌm; frəm] - [goʊld] [her] ,

To	Esther	she	was	always	"	the	lady	mit	the	from	-	gold	hair	,
到	以斯帖	她	曾是	总是	"	这	女士	密特	这	从	-	金子	头发	,

在埃丝特眼里，她永远是“那位有着金色头发的女士”。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['neɪbər] [wʌns] [ə'dres] [hɜːr; hər][æz; əz]['mɪsɪz] . ['kəuin] .

"	but	she	had	heard	a	neighbor	once	address	her	as	Mrs	.	Cohen	.
"	但	她	有	听到	一个	邻居	一次	地址	她	作为	太太	.	科恩	.

但她曾听邻居称呼她为科恩太太。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn] [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊsɪz] ['grændʒər] , [ðə; ði] "

She	lived	in	what	must	have	been	,	in	the	days	of	the	house's	grandeur	,	the	"
她	居住地	在	什么	必须	有	到过	,	在	这	天	的	这	房屋	宏伟	,	这	"

- [twiː] [-]

'	twee	[	209	]
-	彧	[	-	]

她居住的地方，在房子鼎盛时期，一定是“精致的[209]”。

[ˌɛn'waɪz] " [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvənt] - ['kwɔːrtərz] , [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [flɔːr] .

ny's	"	room	in	the	servants	'	quarters	,	on	the	top	floor	.
纽约的	"	房间	在	这	仆人	-	四分之一	,	在	这	顶部	地面	.

ny 的房间在仆人宿舍的顶楼。

[ə; eɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [huːz] [wʌn] ['wɪndoʊ] ['oʊpənd] [naʊ] [ə'pɑːn][ə; eɪ][blæŋk] [wɔːl] ,

A	tiny	little	room	it	was	,	whose	one	window	opened	now	upon	a	blank	wall	,
一个	微小的	小的	房间	它	曾是	,	谁	一	窗户	打开	现在	之上	一个	空白的	墙	,

那是一间很小的房间，唯一的窗户现在对着一面空白的墙。

[ðoʊ] [ðə; ði] - ['twiːni] [meɪ] [hæv; həv][sæt][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['lɑːks] [ænd; ənd][ðə; ði]

though	the	'	tweeny	may	have	sat	at	it	and	watched	the	locks	and	the
尽管	这	-	青少年	可能	有	卫星	在	它	和	观看	这	锁	和	这

[sloʊ] [kə'næl] - ['boʊts] [wer] [naʊ] [kə'næl] [striːt] [rʌnz] .

slow	canal	-	boats	where	now	Canal	Street	runs	.
慢的	运河	-	船	在哪里	现在	运河	街道	跑步	.

虽然那个十几岁的孩子可能坐在那里，看着船闸和缓慢行驶的运河船，而现在运河街就位于那里。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['dɪmnəs] ['estər] ,

There	in	the	dimness	Esther	,
那里	在	这	昏暗	以斯帖	,

在昏暗的光线下，以斯帖

[ɑːn][hɜːr; hər] [ˌsɜːrəp'tɪʃəs] [wei] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌsɜːrəp'tɪʃəs] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['frendli] [tɑːp]

on	her	surreptitious	way	back	from	a	surreptitious	visit	to	the	friendly	Top
在	她	偷偷摸摸的	方式	后退	从	一个	偷偷摸摸的	访问	到	这	友好的	顶部

[flɔːr] [frʌnt] ,

Floor	Front	,
地面	正面	,

在她偷偷摸摸地从友好的顶楼前台拜访回来的路上，

[hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['leɪdi][ˌem aɪ 'tiː][ðə; ði][frʌm; frəm] - [goʊld] [her] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz]

had	discovered	the	lady	mit	the	from	-	gold	hair	,	and	the	lady	was
有	发现	这	女士	密特	这	从	-	金子	头发	,	和	这	女士	曾是

['kraɪɪŋ] .

crying	.
哭泣	.

他发现了那位有着金色头发的女士，那位女士正在哭泣。

['ɛstərz] [hɑːrt] [sweld] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][bɜːrst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [skwer] ['brestpleɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Esther's	heart	swelled	and	almost	burst	beneath	the	square	breastplate	of	her
埃丝特的	心	肿胀	和	几乎	爆裂	下面	这	正方形	胸甲	的	她

['eɪprən] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['leɪdi] ,

apron	,	and	presently	the	lady	,
围裙	,	和	目前	这	女士	,

埃丝特的心在方形胸衣的遮挡下怦怦直跳，几乎要爆裂开来，不一会儿，那位女士.....

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [met] [tuː] [diːp] [welz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

looking	up	,	met	two	deep	wells	of	sorrow	and	admiration	fixed	upon	her	.
寻找	向上	,	遇见	二	深的	水井	的	悲哀	和	钦佩	固定的	之上	她	.

抬头望去，只见两道深深的悲伤和钦佩的目光正注视着她。

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər] ['frendʃɪp] [bɪ'gæn] .

And	so	their	friendship	began	.
和	所以	他们的	友谊	开始	.

他们的友谊就此开始。

[ˌaɪ 'tiː] [pə'sistid] , [dɪ'spaɪt] ['mɪsɪz] . [ˌmɔːri'ɑːrtiz] ['wɔːnɪŋz] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] , [tuː] , [ðə; ði] ['bæriər]

It	persisted	,	despite	Mrs	.	Moriarty's	warnings	,	and	despite	,	too	,	the	barrier
它	持续	,	尽管	太太	.	莫里亚蒂的	警告	,	和	尽管	,	也	,	这	障碍

[ʌv; əv]['eɪliən] [tʌŋ] ,

of	alien	tongue	,
的	外星人	舌头	,

尽管莫里亚蒂夫人发出警告，尽管存在语言障碍，这种情况仍然持续发生。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['streɪndʒər][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['jɪdɪʃ]

for	the	speech	of	this	stranger	was	greatly	different	from	the	Yiddish
为了	这	演讲	的	这	陌生人	曾是	非常	不同的	从	这	意第绪语

['spoʊkən][ɪn] [ðæt] ['pɑːlɪʃ] [ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] ['kwɔːrtər] .

spoken	in	that	Polish	and	Russian	quarter	.
说	在	那	抛光	和	俄语	四分之一	.

因为这位陌生人的口音与波兰人和俄罗斯人聚居区所说的意第绪语截然不同。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɜːrdləs] [-]
In the other wordless [210]
在 这 其他 无言 [-]

在另一个无言的[210]

[weɪz] [ʌv; əv] [lʌv] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər] ['loʊnli] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
ways of love , however , she threw her lonely little heart at the feet of the
方式 的 爱 , 然而 , 她 扔 她 孤独 小的 心 在 这 脚 的 这
['loʊnli] ['leɪdi] ,
lonely lady ,
孤独 女士 ,

然而，在爱情的种种方式中，她将自己孤独的小心倾注在了那位孤独女士的脚下。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ə'nʌðər] ['siːkrət] [mʌst; məst][laɪ] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊm] ['sɜːrk(ə)l]
and knew that another secret must lie between her and the home circle
和 知道 那 其他 秘密 必须 说谎 之间 她 和 这 家 圆圈
[ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
in the drawing - room .
在 这 绘画 - 房间 .

她知道，在她和客厅里的家人之间，一定还隐藏着另一个秘密。

[ðə; ði][loʊd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz][nɑːt] ['hevi] .
The load of such deceptions upon her conscience was not heavy .
这 加载 的 这样的 欺骗 之上 她 良心 曾是 不是 重的 .

这样的欺骗行为并没有给她的良心带来沉重的负担。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði]['kaɪndli][tɑːp] [flɔːr] [frʌnt] , [ðə; ði]['dʒænɪtər] , [ænd; ənd] [rɪ'bekə] ['aɪnˌstaɪn] ,
There was only the kindly Top Floor Front , the janitor , and Rebecca Einstein ,
那里 曾是 仅有的 这 亲切地 顶部 地面 正面 , 这 清洁工 , 和 丽贝卡 爱因斯坦 ,
[huː] [lɪvd] [nekst] [dɔːr] ,
who lived next door ,
WHO 居住地 下一个 门 ,

只有和蔼可亲的顶楼前台、清洁工，以及住在隔壁的丽贝卡·爱因斯坦。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][ɪn] ['ɛstərz] [klæs] [æt; ət] [skuːl] ,
and who was in Esther's class at school ,
和 WHO 曾是 在 埃丝特的 班级 在 学校 ,

他曾是埃丝特在学校的同班同学。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['nɜːrsɪŋ] [oʊld][ænd; ənd] [nuː] ['beɪbiːz][æt; ət][hoʊm] .
when she was not nursing old and new babies at home .
什么时候 她 曾是 不是 护理 老的 和 新的 婴儿 在 家 .

她不在家照顾老婴儿和新生儿的时候。

['mɪsɪz] . [ˌmɔriː'ɑːrti] [ˌdɪsə'pruːvd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪnˌstaɪn] .
Mrs . Moriarty disapproved of the Einsteins .
太太 . 莫里亚蒂 不赞成 的 这 爱因斯坦 .

莫里亚蒂夫人不赞同爱因斯坦兄弟。

[hɜːr; hər] [kəm'pleɪnt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Her complaint was that there were too many of them ,
她 抱怨 曾是 那 那里 是 也 许多 的 他们 ,

她抱怨说他们人太多了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌθɜːr'tiːn] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'lʌki] ['nʌmbər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːrti] , ['weðər] ['fæməli][ɔːr]
and that thirteen was an unlucky number for a party , whether family or
和 那 十三 曾是 一个 倒霉 数字 为了 一个 派对 , 无论 家庭 或者
['ʌðərwaɪz] .
otherwise .
否则 .

十三这个数字对于聚会来说并不吉利，无论是家庭聚会还是其他类型的聚会。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['estər] [ðer; ðər] ['nʌmbər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['gretɪst] [tʃɑːrm] ,

But	to	Esther	their	number	was	their	greatest	charm	,
但	到	以斯帖	他们的	数字	曾是	他们的	最	魅力	,

但对以斯帖来说，她们人数众多才是她们最大的魅力所在。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðer; ðər] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd] [ʌp'rɔːriəs] ['sɜːrk(ə)l] ,

and	after	a	visit	to	their	crowded	and	uproarious	circle	,
和	后	一个	访问	到	他们的	挤	和	哄然	圆圈	,

在参观了他们那热闹喧嚣的圈子之后，

[ðə; ði]['kwaɪət] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [siːmd] ['veri] [tʃɪl] [ænd; ənd] ['empti] .

the	quiet	drawing	-	room	seemed	very	chill	and	empty	.
这	安静的	绘画	-	房间	似乎	非常	寒意	和	空的	.

安静的客厅显得格外冷清空旷。

[wen] ['dʒeɪkəb] [keɪm] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] , [-]

When	Jacob	came	home	that	night	,	[	211	]
什么时候	雅各布	来了	家	那	夜晚	,	[	-	]

那天晚上雅各布回家的时候，[211]

['estər] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

Esther	was	awake	and	waiting	for	him	with	a	proposition	.
以斯帖	曾是	醒	和	等待	为了	他	和	一个	主张	.

埃丝特醒着，等着他，并有一个提议。

[ðə; ði] ['aɪnˌstaɪn] , [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] , [hæd; həd][ə; eɪ] [suː'pɜːrfluəs] ['beɪbi] .

The	Einsteins	,	she	announced	,	had	a	superfluous	baby	.
这	爱因斯坦	,	她	宣布	,	有	一个	多余	婴儿	.

她宣布，爱因斯坦夫妇多生了一个孩子。

[wʊd] [nɑːt][hiː; hi] , [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] ['baʊnti] , [bai] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?

Would	not	he	,	out	of	his	loving	bounty	,	buy	it	for	her	?
会	不是	他	,	出去	的	他的	爱	赏金	,	买	它	为了	她	?

他难道不会出于爱，慷慨地为她买下它吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , ['estər] , [dɪ'zaɪrd] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [θɪŋz] [els] [ə; eɪ]['beɪbi]

It	was	a	boy	,	and	she	,	Esther	,	desired	beyond	all	things	else	a	baby
它	曾是	一个	男生	,	和	她	,	以斯帖	,	想要的	超过	全部	事物	别的	一个	婴儿

['brʌðər] .

brother	.
兄弟	.

是个男孩，而她，埃丝特，最渴望的就是有个弟弟。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz] ['riːəli] [hɜːrz] .

She	had	reason	to	believe	that	this	one	was	really	hers	.
她	有	原因	到	相信	那	这	一	曾是	真的	她的	.

她有理由相信这件东西确实是她的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔrwɚdɪd] [æn; ən] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpər] ['kwɔːrtərz] .

She	had	forwarded	an	application	to	the	proper	quarters	.
她	有	转发	一个	应用	到	这	恰当的	四分之一	.

她已将申请递交至相关部门。

['dʒeɪkəb] [tʊk] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] .

Jacob	took	his	little	girl	on	his	knee	and	explained	the	situation	to	her	.
雅各布	采取	他的	小的	女孩	在	他的	膝盖	和	解释	这	情况	到	她	.

雅各布把小女儿抱在膝上，向她解释了事情的来龙去脉。

['pɜːrtʃəs] , [soʊ][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ræn] , [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['juːʒuəl] ['meθəd] [ʌv; əv][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɜ-ɪŋ]

Purchase	**,**	**so**	**his**	**instructions**	**ran**	**,**	**was**	**not**	**the**	**usual**	**method**	**of**	**acquiring**
购买	,	所以	他的	指示	跑	,	曾是	不是	这	通常	方法	的	收购

['ɪnfənts] .

infants	**.**
婴儿	.

他的指示是，购买并不是获得婴儿的通常方法。

[wʌn] [tʊk] [ðem; ðəm] , [ɔːr][dɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ðə; ði][bɪg] [stɔːrk] [pliːzd] .

One	**took**	**them**	**,**	**or**	**did**	**without**	**them**	**,**	**as**	**the**	**big**	**Stork**	**pleased**	**.**
一	采取	他们	,	或者	做过	没有	他们	,	作为	这	大的	鹳	高兴	.

一只大鹳可以拿走它们，也可以不拿，全凭它自己的意愿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['beɪbiːz] ['sʌmtaɪmz] [wɜːr; wər] [ə'dɑːptɪd] .

It	**is**	**true**	**that**	**babies**	**sometimes**	**were**	**adopted**	**.**
它	是	真的	那	婴儿	有时	是	已采用	.

确实，有些婴儿是被收养的。

[ɪf] , [wen] [ʃiː; ʃi] [gruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər][ænd; ənd][hiː; hi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɪtʃər] , [ʃiː; ʃi] [stɪl] [dɪ'zaɪrd] [ə; eɪ]

If	**,**	**when**	**she**	**grew**	**a**	**little**	**older**	**and**	**he**	**a**	**little**	**richer**	**,**	**she**	**still**	**desired**	**a**
如果	,	什么时候	她	生长	一个	小的	老	和	他	一个	小的	更富有	,	她	仍然	想要的	一个

['brʌðər] ,

brother	**,**
兄弟	,

如果等她年纪稍长，他家境也更富裕一些之后，她仍然想要个弟弟，

[ðeɪ] [maɪt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][ə'dɑːpt][wʌn] , [bʌt; bət][nɑːt] ,

they	**might**	**manage**	**to**	**adopt**	**one**	**,**	**but**	**not**	**,**
他们	可能	管理	到	采纳	一	,	但	不是	,

他们或许能收养一个，但不可能。

[æz; əz][hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [wen] [hiː; hi] [rɪ'stɔːrd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [krɪb] ,

as	**he**	**told**	**her**	**when**	**he**	**restored**	**her**	**to**	**her**	**crib**	**,**
作为	他	讲述	她	什么时候	他	恢复	她	到	她	婴儿床	,

正如他把她放回婴儿床时告诉她的那样，

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ænt] ['estər] . [-]

not	**until**	**he**	**had**	**found**	**her**	**Aunt**	**Esther**	**.**	**[**	**212**	**]**
不是	直到	他	有	成立	她	阿姨	以斯帖	.	[	-	]

直到他找到她的姨妈埃丝特。[212]

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] [hiː; hi] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə] ['ɛstərz] ['lɪt(ə)l] [bed]

And	**when**	**he**	**had**	**eaten**	**his**	**supper**	**he**	**came**	**again**	**to**	**Esther's**	**little**	**bed**
和	什么时候	他	有	吃	他的	晚餐	他	来了	再次	到	埃丝特的	小的	床

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] ,

and	**told**	**her**	**,**
和	讲述	她	,

他吃完晚饭后，又来到以斯帖的小床边，对她说：

[æz; əz][hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [dɪd] ,

as	**he**	**sometimes**	**did**	**,**
作为	他	有时	做过	,

他有时就是这样做的

['stɔːriz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [huː] [hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ənd] [pleɪd] [tə'geðər]

stories	**of**	**another**	**little**	**brother**	**and**	**sister**	**who**	**had**	**loved**	**and**	**played**	**together**
故事	的	其他	小的	兄弟	和	姐姐	WHO	有	喜爱	和	玩	一起

[ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

in	**the**	**long**	**ago**	**.**
在	这	长的	前	.

讲述的是很久以前另一对兄妹相爱玩耍的故事。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] , [tuː] , [mɔːr] ['græfɪkli] [ðæn; ðən]['mɪsɪz] . [ˌmɔriː'ɑːrti][kʊd; kəd] ,

And	he	told	her	,	too	,	more	graphically	than	Mrs	.	Moriarty	could	,
和	他	讲述	她	,	也	,	更多的	图形化	比	太太	.	莫里亚蒂	可以	,

而且，他还告诉了她，比莫里亚蒂夫人描述得更加生动形象。

[ʌv; əv] [ðæt] ['brʌðɚz] ['despərət] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

of	that	brother's	desperate	search	for	his	sister	.
的	那	兄弟	绝望的	搜索	为了	他的	姐姐	.

讲述了哥哥拼命寻找妹妹的故事。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['prɑːmɪsɪŋ] [kluːz] [wɪtʃ] [led] ['noʊwer] ; [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [haɪ] [hoʊps] [wɪtʃ] ['endɪd] [ɪn]

Of	all	the	promising	clews	which	led	nowhere	;	of	all	the	high	hopes	which	ended	in
的	全部	这	有前途	线索	哪个	引领	无处	;	的	全部	这	高的	希望	哪个	结束	在

[dɪ'sper] .

despair	.
绝望	.

所有看似有希望却最终都无疾而终的线索；所有美好的希望最终都以绝望告终。

[fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] [hiː; hi][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [fɔːr; fər] [ðɪs]

For	two	months	he	had	neglected	his	business	and	his	daughter	for	this
为了	二	几个月	他	有	被忽视的	他的	商业	和	他的	女儿	为了	这

[sɜːrtʃ] ,

search	,
搜索	,

为了寻找女儿，他整整两个月都忽略了自己的生意和女儿。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sɪstər][wʌz; wəz] [ded] .

and	he	was	beginning	to	believe	that	his	sister	was	dead	.
和	他	曾是	开始	到	相信	那	他的	姐姐	曾是	死的	.

他开始相信他的妹妹已经死了。

['estər] [kə'rest] [ænd; ənd] ['kʌmfətid] [hɪm; ɪm][æz; əz][best] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ,

Esther	caressed	and	comforted	him	as	best	she	might	,
以斯帖	被爱抚	和	安慰	他	作为	最好的	她	可能	,

埃丝特尽其所能地抚摸和安慰他，

[ænd; ənd]['æftər] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər]['saɪləntli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [hiː; hi] ['kerfəli] [tʌkt]

and	after	holding	her	silently	for	a	few	moments	,	he	carefully	tucked
和	后	保持	她	默默	为了	一个	很少	时刻	,	他	小心	塞进去

[hɜːr; hər]['ɪntuː][bed] [ə'gen] ,

her	into	bed	again	,
她	进入	床	再次	,

他默默地抱着她片刻，然后小心翼翼地把她重新放回床上。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kraʊdɪd] , ['sɔːrdɪd] [striːts] ,

and	went	out	into	the	crowded	,	sordid	streets	,
和	去	出去	进入	这	挤	,	肮脏的	街道	,

然后他们走进了拥挤肮脏的街道，

[tuː; tə] [sɜːrtʃ] — ['hoʊpləsli] [ænd; ənd] ['dɔːgɪdli] — [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] .

to	search	—	hopelessly	and	doggedly	—	for	the	little	sister	of	his	childhood	.
到	搜索	—	绝望地	和	顽强地	—	为了	这	小的	姐姐	的	他的	童年	.

[-]

[	213	]
[	-	]

他绝望而执着地寻找着他童年时的妹妹。[213]

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pæst] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kən'faidid] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn][hɜːr; hər] [greɪt]

As	the	days	passed	and	her	father	confided	more	and	more	in	her	great
作为	这	天	通过了	和	她	父亲	坦白	更多的	和	更多的	在	她	伟大的

[lʌv] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] ,

love	and	sympathy	,
爱	和	同情	,

随着日子一天天过去，她父亲越来越向她倾诉他对父亲的深切爱意和同情，

['estər] [bɪ'keɪm] ['rekənsaild][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːrks] [mis'teik] ,

Esther	became	reconciled	to	the	Stork's	mistake	,
以斯帖	成为	和解	到	这	鹳的	错误	,

埃丝特接受了鹳鸟的错误，

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ]['beɪbi] [wɪ'ðaʊt] [ɜːrdʒɪŋ] [ɔːr]

and	decided	that	she	could	wait	until	he	brought	a	baby	without	urging	or
和	决定	那	她	可以	等待	直到	他	带来	一个	婴儿	没有	敦促	或者

[rɪ'kwest] .

request	.
要求	.

她决定等到他主动生孩子，而不是催促或要求。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] .

She	was	very	busy	.
她	曾是	非常	忙碌的	.

她非常忙。

[hɜːr; hər]['leɪdi][ˌem aɪ 'tiː][ðə; ði][frʌm; frəm] - [goʊld] [her] [wʌz; wəz] [ɪl] — ['veri] [ɪl] , [ɪn'diːd] .

Her	lady	mit	the	from	-	gold	hair	was	ill	—	very	ill	,	indeed	.
她	女士	密特	这	从	-	金子	头发	曾是	患病的	—	非常	患病的	,	的确	.

她那位有着金色头发的女士病了——而且病得很重。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][bed] ['veri] [waɪt] [ænd; ənd]['kwaɪət] ,

She	lay	upon	her	bed	very	white	and	quiet	,
她	躺	之上	她	床	非常	白色的	和	安静的	,

她静静地躺在床上，脸色苍白。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] [frʌnt] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and	the	First	Floor	Front	took	care	of	her	.
和	这	第一的	地面	正面	采取	关心	的	她	.

一楼前台照顾了她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ]['dɑːktər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['gærələs]

There	was	also	occasionally	a	doctor	,	and	there	were	always	the	garrulous
那里	曾是	还	偶尔	一个	医生	,	和	那里	是	总是	这	贫嘴

, [ɪf] [nɑːt]['oʊvər] - ['helpf(ə)l] ['nebəz] .

,	if	not	over	-	helpful	neighbors	.
, 如果	不是	超过	-	有帮助	邻居	.	

偶尔也会有医生来，而且总会有爱唠叨、甚至有点过分热心的邻居。

[ɪn] ['eni] ['ʌðər] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['mɪsɪz] . [ˌmɔːri'ɑːrtiz] [noʊn] [ˌdʒenə'rɑːsəti][ænd; ənd]

In	any	other	case	it	is	possible	that	Mrs	.	Moriarty's	known	generosity	and
在	任何	其他	案件	它	是	可能的	那	太太	.	莫里亚蒂的	已知	慷慨	和

[sər'maɪzd] [skɪl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] ['ɪntuː] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] ,

surmised	skill	would	have	been	called	into	requisition	,
推测	技能	会	有	到过	称为	进入	征用	,

在其他情况下，莫里亚蒂夫人众所周知的慷慨和人们推测的才能很可能会被用到。

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi][ˌem aɪ 'tiː][ðə; ði][frʌm; frəm] - [goʊld] [her] [spoʊk] [noʊ] ['ɪŋglɪʃ] ,

but	the	lady	mit	the	from	-	gold	hair	spoke	no	English	,
但	这	女士	密特	这	从	-	金子	头发	辐	不	英语	,

但是那位有着金色头发的女士不会说英语。

[ænd; ənd] ['estər] [en'tri:tid] [ðæt] ['mɪsɪz] . [ˌmɔri:'ɑ:rti] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] [kən'sʌltid] ,

and	Esther	entreated	that	Mrs	.	Moriarty	should	not	be	consulted	,
和	以斯帖	恳求	那	太太	.	莫里亚蒂	应该	不是	是	咨询	,

埃丝特恳求不要咨询莫里亚蒂夫人。

[æz; əz] [ðæt] [wʊd] [mi:n] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['ɪnstənt] ['bænɪʃmənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['loʊnli] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .

as	that	would	mean	her	own	instant	banishment	to	the	lonely	drawing	-	room	.
作为	那	会	意思是	她	自己的	立即的	流放	到	这	孤独	绘画	-	房间	.

因为那意味着她将被立即放逐到孤独的客厅。

[ænd; ənd][soʊ]['mɪsɪz] . [ˌmɔri:'ɑ:rti][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [-]

And	so	Mrs	.	Moriarty	was	allowed	to	[	214	]
和	所以	太太	.	莫里亚蒂	曾是	允许	到	[	-	]

因此，莫里亚蒂夫人被允许[214]

[fɔ:rm][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['ɛstərz] [lɔ:ŋ] ['æbsəns] , [waɪl] ['estər] , [laɪt] [ʌv; əv][hænd]

form	her	own	explanation	for	Esther's	long	absences	,	while	Esther	,	light	of	hand
形式	她	自己的	解释	为了	埃丝特的	长的	缺勤	,	尽管	以斯帖	,	光	的	手

[ænd; ənd] [step] ,

and	step	,
和	步	,

她自己编造了对埃丝特长期不在家的解释，而埃丝特则轻盈地走着，

[sɜ:rvd] [hɜ:r; hər]['goʊldən] - ['herd] ['leɪdi] [frend] .

served	her	golden	-	haired	lady	friend	.
服务	她	金的	-	头发	女士	朋友	.

为她那位金发碧眼的女友服务。

['mɪsɪz] . [ˌmɔ:ri'ɑ:rtiz] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] ['estər] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi]

Mrs	.	Moriarty's	natural	supposition	had	been	that	Esther	was	with	the	baby
太太	.	莫里亚蒂的	自然的	假设	有	到过	那	以斯帖	曾是	和	这	婴儿

[soʊ] ['kerləsli] [tɜ:rnd] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['aɪnˌstaɪn] ;

so	carelessly	turned	over	to	the	Einsteins	;
所以	粗心大意	转向	超过	到	这	爱因斯坦	;

莫里亚蒂夫人自然而然地认为，埃丝特当时正和那个被粗暴地交给爱因斯坦夫妇的婴儿在一起；

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʃi:; ʃi] [dɪd] ['vɪzɪt] [ðæt] [ə'fɪʃ(ə)l] ['erər] .

and	occasionally	,	of	course	,	she	did	visit	that	official	error	.
和	偶尔	,	的	课程	,	她	做过	访问	那	官方的	错误	.

当然，她偶尔也会去查看那个官方错误。

[bʌt; bət][æz; əz][ɪts]['nɑ:v(ə)lti] [dɪ'mɪnɪʃt] [ænd; ənd][ɪts] [lʌŋ] ['paʊər] [ɪn'kri:st] ['estər] [bɪ'keɪm]

But	as	its	novelty	diminished	and	its	lung	power	increased	Esther	became
但	作为	它是	新奇	减少	和	它是	肺	力量	增加	以斯帖	成为

['rekənsaild][tu:; tə][ðə; ði] [mis'teik] .

reconciled	to	the	mistake	.
和解	到	这	错误	.

但随着新鲜感的消失和肺活量的增加，埃丝特也接受了这个错误。

" [hi:; hi] [kraɪd] , ['ɔ:f(ə)l] , " [rɪ'bekə] [wʊd] [ɪk'spleɪn] , " [ˌju ɛn 'di][wi:; wi] ['dɪdnt] ['ri:əli] [ni:d] [hɪm; ɪm] .

"	He	cried	,	awful	,	"	Rebecca	would	explain	,	"	und	we	didn't	really	need	him	.
"	他	哭	,	可怕	,	"	丽贝卡	会	解释	,	"	和	我们	没有	真的	需要	他	.

“他哭得很厉害，”丽贝卡解释说，“我们其实并不需要他。”

[wi:; wi][hæd; həd][lɑ:ts] .

We	had	lots	.
我们	有	很多	.

我们有很多。

[ðə; ði][oʊld]['beɪbi] [eɪnt] [jet] [soʊ][bɪg] .

The	old	baby	ain't	yet	so	big	.
这	老的	婴儿	不是	然而	所以	大的	.

这个小婴儿还没长那么大呢。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [tuː; tə][stænd]['iːv(ə)n] .

She	couldn't	to	stand	even	.
她	不能	到	站立	甚至	.

她甚至都站不稳。

[ˌju ɛn 'di][ʃiː; ʃi] [niːdz] [ɔːl][hɜːr; hər] [kloʊðz] .

Und	she	needs	all	her	clothes	.
和	她	需求	全部	她	衣服	.

她需要所有的衣服。

[maɪ] [pʊr] ['mæmə] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [hɑːrd] . "

My	poor	mamma	has	it	pretty	hard	.	"
我的	贫穷的	妈妈	有	它	漂亮的	难的	.	"

我可怜的妈妈日子过得很艰难。

" [eint] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] ? " [mjuːzd] ['estər] , [ɔːl] [ʌn'kɑːnʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['græplɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	Ain't	it	funny	?	"	mused	Esther	,	all	unconscious	that	she	was	grappling	with	a
"	不是	它	有趣的	?	"	沉思	以斯帖	,	全部	无意识	那	她	曾是	格斗	和	一个

[wɜːrld] ['prɑːbləm] .

world	problem	.
世界	问题	.

“这难道不滑稽吗？”埃丝特沉思着，完全没有意识到自己正在思考一个世界性的问题。

" [eint] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] , ['beki] ?

"	Ain't	it	funny	,	Becky	?
"	不是	它	有趣的	,	贝基	?

“贝基，这难道不滑稽吗？”

[juː; jʊ][gɑːt] [tuː] ['meni] ['fæməliz] , [ˌju ɛn 'di][soʊ][juː; jʊ] [gets] [sʌm; səm] [mɔːr] .

You	got	too	many	families	,	und	so	you	gets	some	more	.
你	得到	也	许多	家庭	,	和	所以	你	获得	一些	更多的	.

你家亲戚太多了，所以你又多了几个。

[aɪ] [eint] [gɑːt][noʊ] [-]

I	ain't	got	no	[	215	]
我	不是	得到	不	[	-	]

我没有[215]

['fæməliz] , [ˌju ɛn 'di][aɪ]['luːzɪz] [maɪn] ['ænti] .

families	,	und	I	loses	mine	auntie	.
家庭	,	和	我	失败	矿	阿姨	.

家庭，我失去了我的阿姨。

[eint] [ˌaɪ 'tiː] [fɪrs] ? "

Ain't	it	fierce	?	"
不是	它	凶猛的	?	"

是不是很激烈?

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [ɪz] [fɪrs] , " [hɜːr; hər] [frend] [əd'mɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] [haulz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋ^ist]

"	It	sure	is	fierce	,	"	her	friend	admitted	through	the	howls	of	the	youngest
"	它	当然	是	凶猛的	,	"	她	朋友	承认	通过	这	嚎叫	的	这	最小的

['aɪnˌstaɪn] .

Einstein	.
爱因斯坦	.

“它确实很凶猛，”她的朋友在小爱因斯坦的嚎叫声中承认道。

" [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [ker] , ['estər] .

"	But	don't	you	care	,	Esther	.
"	但	不	你	关心	,	以斯帖	.

“但是你不在乎吗，埃丝特？”

[aɪ] [ges] , ['meɪbi] , [ðæt] [stɔːrk] [wɪl] [get] [raʊnd] [tuː; tə][jʊr; jər]['ɔːrdər] [suːn] .

I	guess	,	maybe	,	that	Stork	will	get	round	to	your	order	soon	.
我	猜测	,	或许	,	那	鹳	将要	得到	圆形的	到	你的	命令	很快	.

我想，或许，Stork很快就会处理你的订单了。

[wʌn] ['beɪbi] , " [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] , " [ɪz][lɑːts][ʌv; əv]

One	baby	,	"	she	spoke	from	experience	and	with	conviction	,	"	is	lots	of
一	婴儿	,	"	她	辐	从	经验	和	和	定罪	,	"	是	很多	的

['fæməli] . "

family	.	"
家庭	.	"

“一个孩子，”她以过来人的身份，充满信心地说，“就是一个大家庭。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [duː][aɪ] [niːdz] [ðæt] [kaɪnd][frʌm; frəm]['beɪbi] [wʌt] [juː; jʊ][gɑːt] , " ['estər] ['ɔbdʒiktid] .

"	I	don't	know	do	I	needs	that	kind	from	baby	what	you	got	,	"	Esther	objected	.
"	我	不	知道	做	我	需求	那	种类	从	婴儿	什么	你	得到	,	"	以斯帖	反对	.

“我不知道我是否需要你给宝宝喂的那种东西，”埃丝特反对道。

" [its] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [laʊd] ['beɪbi] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	It's	an	awful	loud	baby	,	ain't	it	?	"
"	它是	一个	可怕	大声	婴儿	,	不是	它	?	"

“这孩子哭起来真吵，是不是？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [rɪ'bekə] [əd'mɪtɪd] .

"	It	is	,	"	Rebecca	admitted	.
"	它	是	,	"	丽贝卡	承认	.

“确实如此，”丽贝卡承认道。

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] ['aɪnˌstaɪn] [ɔːr]['iːv(ə)n] ['eni] ['neɪbər] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrθ] [ɔːr] [fɪfθ]

And	any	one	of	the	fifteen	Einsteins	or	even	any	neighbor	to	the	fourth	or	fifth
和	任何	一	的	这	十五	爱因斯坦	或者	甚至	任何	邻居	到	这	第四	或者	第五

[haʊs] [rɪ'muːvd] [wʊd] [hæv; həv] [kə'rɔbəˌreɪtɪd] [hɜːr; hər] .

house	removed	would	have	corroborated	her	.
房子	已移除	会	有	证实	她	.

十五位爱因斯坦中的任何一位，甚至是隔了四五户人家的任何一位邻居，都会证实她的说法。

" [ˌju ɛn 'di] [its] [gɑːt] [blæk] [her] , " ['estər] ['fɜːrðər] ['ɔbdʒiktid] .

"	Und	it's	got	black	hair	,	"	Esther	further	objected	.
"	和	它是	得到	黑色的	头发	,	"	以斯帖	更远	反对	.

“而且它还有黑色的毛发，”埃丝特进一步反驳道。

" [ðeɪ] [ɔːl][duː] [wen] [ðeɪ] [eɪnt] [ˌred'hedɪd] , " [rɪ'tɔːtid] [ðə; ði] [naʊ] ['rʌfld] [rɪ'bekə] .

"	They	all	do	when	they	ain't	redheaded	,	"	retorted	the	now	ruffled	Rebecca	.
"	他们	全部	做	什么时候	他们	不是	红发	,	"	反驳	这	现在	褶皱的	丽贝卡	.

“如果不是红头发，她们都会这样，”恼怒的丽贝卡反驳道。

" [eɪnt] [juː; jʊ][gɑːt] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə][duː] [-]

"	Ain't	you	got	nothin	'	to	do	[	216	]
"	不是	你	得到	什么也没有	-	到	做	[	-	]

“你难道没事可做吗？”[216]

[oʊni] ['nɒkɪn] - ['ʌðər] ['piːpəlz] ['beɪbiːz] ?

on'y	knockin	'	other	people's	babies	?
仅限	敲门声	-	其他	人们的	婴儿	?

你只是在诋毁别人的孩子吗?

[fɜːrst] [ɔːf] [juː; jʊ] [sez] ['hiːz] [jɔːrz] , [ˌju ɛn 'di] [naʊ] [juː; jʊ] [sez] ['hiːz] [tuː] [laʊd] [ˌju ɛn 'di] [tuː] [blæk] .

First	off	you	says	he's	yours	,	und	now	you	says	he's	too	loud	und	too	black	.
第一的	离开	你	说道	他是	你的	,	和	现在	你	说道	他是	也	大声	和	也	黑色的	.

你先是说他是你的，现在又说他太吵闹，而且肤色太黑。

[wel] , [hiː; hi] [eint] [tuː] [laʊd] [ɔːr] [tuː] [blæk] ['fɝː, 'fɛr][ˌem 'iː] .

Well	**,**	**he**	**ain't**	**too**	**loud**	**or**	**too**	**black**	**fer**	**me**	**.**
出色地	,	他	不是	也	大声	或者	也	黑色的	fer	我	.

嗯，他声音不算太大，肤色也不算太黑，对我来说都挺合适的。

[juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [jʊr; jər] [oʊn] ['beɪbi] [kʌmz] .

You	**wait**	**till**	**your**	**own**	**baby**	**comes**	**.**
你	等待	直到	你的	自己的	婴儿	来	.

你得等到自己的孩子出生才行。

['meɪbi] [juːl] [get] ['sʌmθɪn] - ['wɝːstɝ] , [wɪð; wɪθ] ['fɪʃɪz] ['feɪsɪz] , ['meɪbi] .

Maybe	**you'll**	**get**	**somethin**	**'**	**worster**	**,**	**with**	**fish's**	**faces**	**,**	**maybe**	**.**
或许	你会	得到	某物	-	更糟	,	和	鱼的	面孔	,	或许	.

也许你会得到更糟糕的东西，比如鱼脸之类的。

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ?

How	**will**	**you**	**like**	**that**	**?**
如何	将要	你	喜欢	那	?

你觉得怎么样?

[juː; jʊ] [kɑːnt] ['nevər] [tel] [wʌt] [kaɪnd] [ðeə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] , [æn; ən] - [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [kiːp] -

You	**can't**	**never**	**tell**	**what**	**kind**	**they're**	**goin**	**'**	**to**	**be**	**,**	**an**	**'**	**you've**	**got**	**to**	**keep**	**'**
你	不能	绝不	告诉	什么	种类	它们是	去	-	到	是	,	一个	-	你已经	得到	到	保持	-

[ɪm] .

em	**.**
呃	.

你永远无法预料它们会是什么样的，但你还是得留住它们。

" [ðɪs] [hæp'hæzərd] ['sɪstəm] — [ɔːr][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — ['ræðər] [ə'lɑːrmd] ['estər] ,

"	**This**	**haphazard**	**system**	**—**	**or**	**the**	**lack**	**of**	**it**	**—**	**rather**	**alarmed**	**Esther**	**,**
"	这	偶然	系统	—	或者	这	缺少	的	它	—	相当	惊慌	以斯帖	,

“这种杂乱无章的系统——或者说缺乏系统——让埃丝特相当担忧，

[ðoʊ] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['beɪbi][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] ['tʃuːzɪŋ] [wʌz; wəz]

though	**the**	**desire**	**for**	**a**	**baby**	**of**	**her**	**own**	**design**	**and**	**choosing**	**was**
尽管	这	欲望	为了	一个	婴儿	的	她	自己的	设计	和	选择	曾是

['groʊɪŋ] [strɔːŋgər] ['evri] [deɪ] .

growing	**stronger**	**every**	**day**	**.**
生长	更强	每一个	天	.

然而，她想要一个由她自己设计、自己选择的孩子的愿望却与日俱增。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['loʊnlinəs] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] , [tuː] .

For	**her**	**loneliness**	**was**	**growing**	**,**	**too**	**.**
为了	她	孤独	曾是	生长	,	也	.

因为她的孤独感也与日俱增。

['dʒeɪkəb][wʌz; wəz]['hɑːrdli] ['evər][æt; ət][hoʊm] .

Jacob	**was**	**hardly**	**ever**	**at**	**home**	**.**
雅各布	曾是	几乎	曾经	在	家	.

雅各布几乎从不待在家里。

[hiː; hi] [spent] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fruːtləs] , ['endləs]

He	**spent**	**many**	**of**	**his**	**days**	**and**	**all**	**of**	**his**	**evenings**	**in**	**his**	**fruitless**	**,**	**endless**
他	花费	许多	的	他的	天	和	全部	的	他的	晚上	在	他的	徒劳无功	,	无尽的

[sɜːrtʃ] .

search	**.**
搜索	.

他把大部分时间都花在了徒劳无功的无休止的寻找中。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ˌmɔri:'ɑ:rti][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] [θru:] [sʌm; səm] [ˌsʌbtə'reɪniən] [fɜ:rst]

And	Mrs	.	Moriarty	had	begun	to	help	him	through	some	subterranean	first
和	太太	.	莫里亚蒂	有	开始	到	帮助	他	通过	一些	地下	第一的

- ['kʌz(ə)n] - [twaɪs] - [rɪ'mu:vd] ['tʃæn(ə)l] [wɪtʃ] [kə'nektɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

-	cousin	-	twice	-	removed	channel	which	connected	her	with	a	member	of	the
-	表哥	-	两次	-	已移除	渠道	哪个	连接	她	和	一个	成员	的	这

[pə'li:s] [fɔ:rs] . [-]

police	force	.	[	217	]
警察	力量	.	[	-	]

莫里亚蒂夫人通过某种隐秘的、远房表亲的渠道开始帮助他，这条渠道让她认识了一名警察。[217]

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kænvəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmənz] ['lɑ:dʒɪŋ] - ['haʊzɪz] [nɪr] [ðə; ði] ['baʊəri] .

She	was	making	a	canvass	of	the	women's	lodging	-	houses	near	the	Bowery	.
她	曾是	制作	一个	帆布	的	这	女性的	住宿	-	房屋	靠近	这	鲍厄里	.

她正在走访鲍厄里街附近的女子旅馆。

[soʊ] ['estər] , ['hævɪŋ] [mʌtʃ] [taɪm] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][hændz] ,

So	Esther	,	having	much	time	upon	her	hands	,
所以	以斯帖	,	拥有	很多	时间	之上	她	双手	,

于是，埃丝特有很多空闲时间，

[tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌpbrɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʌðər] ,

turned	her	thoughts	again	to	the	upbringing	of	a	brother	,
转向	她	想法	再次	到	这	教养	的	一个	兄弟	,

她再次将思绪转向弟弟的抚养问题，

[ænd; ənd] [roʊt] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] ['hedkwɔ:rtərz] [ɪn] ['sentrəl] [pɑ:rk] ,

and	wrote	again	to	the	headquarters	in	Central	Park	,
和	写道	再次	到	这	总部	在	中央	公园	,

然后又给位于中央公园的总部写信，

[ænd; ənd] [ɪm'prest] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] — [ɪn][lɑ:rdʒ] [raʊnd] ['raɪtɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv]

and	impressed	upon	the	authorities	—	in	large	round	writing	upon	a	sheet	of
和	印象深刻	之上	这	当局	—	在	大的	圆形的	写作	之上	一个	床单	的

[pɪŋk] ['peɪpər][wɪð; wɪθ] [tu:] ['tɜ:rt(ə)l][dʌvz; doʊvz] [ɪm'bɑ:st] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] — [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ə; eɪ]

pink	paper	with	two	turtle	doves	embossed	upon	it	—	that	she	was	not	in	a
粉色的	纸	和	二	龟	鸽子	压纹	之上	它	—	那	她	曾是	不是	在	一个

['hɜ:ri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['beɪbi] ,

hurry	for	her	baby	,
匆忙	为了	她	婴儿	,

她在一张印有两只斑鸠图案的粉红色纸上，用醒目的大字写着，向当局表明她并不急于带走她的孩子。

[ænd; ənd] [wʊd] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['ri:əli] [ək'septəb(ə)l]['ɑ:rtɪk(ə)l] .

and	would	prefer	to	wait	until	they	found	a	really	acceptable	article	.
和	会	更喜欢	到	等待	直到	他们	成立	一个	真的	可接受	文章	.

他们宁愿等到找到一篇真正合适的文章。

[ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [prɪ'fɜ:r] [frʌm; frəm] - [goʊld] [her] , [blu:] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['saɪlənt] [tʌŋ]

If	possible	,	she	would	prefer	from	-	gold	hair	,	blue	eyes	,	and	a	silent	tongue
如果	可能的	,	她	会	更喜欢	从	-	金子	头发	,	蓝色的	眼睛	,	和	一个	沉默的	舌头

.

:

.

如果可以的话，她更喜欢金发碧眼、沉默寡言的性格。

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnfənt] [hɜ:r; hər] [ˌaʊt'groʊn] [krɪb] , [ə; eɪ] [wɔ:rm] ['welkəm] , [ænd; ənd]

For	such	an	infant	her	outgrown	crib	,	a	warm	welcome	,	and
为了	这样的	一个	婴儿	她	长大了就不合适了	婴儿床	,	一个	温暖的	欢迎	,	和

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hoʊm] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] .

comfortable	home	were	waiting	.
舒服的	家	是	等待	.

对于这样一个婴儿来说，她已经长大了，婴儿床已经不合身了，温暖的欢迎和舒适的家正在等着她。

[noʊ] ['ʌðər] [niːd] [ə'plai] .

No	others	need	apply	.
不	其他的	需要	申请	.

其他申请者无需申请。

[wen] [ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz] [dɪ'spætʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] ,

When	this	letter	was	despatched	she	felt	greatly	relieved	,
什么时候	这	信	曾是	已派送	她	毛毡	非常	松了口气	,

收到这封信后，她感到如释重负。

[ænd; ənd] [set] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['nɜːrsɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] [ˌem aɪ 'tiː] [ðə; ði] [frʌm; frəm] - [goʊld] [her] [wɪð; wɪθ]

and	set	about	the	nursing	of	the	lady	mit	the	from	-	gold	hair	with
和	放	关于	这	护理	的	这	女士	密特	这	从	-	金子	头发	和

[rɪ'nuːd] ['enərdʒi] .

renewed	energy	.
更新	活力	.

于是，她精神焕发地开始照顾那位有着金色头发的女士。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdi] ['niːdɪd] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [frend] [ænd; ənd] ['welkəmd] [-]

And	the	lady	needed	her	little	friend	and	welcomed	[	218	]
和	这	女士	需要	她	小的	朋友	和	欢迎	[	-	]

这位女士需要她的小伙伴，并欢迎[218]

[hɜːr; hər] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [smaɪl] ,

her	always	with	a	gentle	smile	,
她	总是	和	一个	温和的	微笑	,

她总是带着温柔的微笑，

[ðoʊ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [ʌn'woʊntɪd] ['fiːmeɪl] [wʌz; wəz] [naʊ] ['regjələrli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,

though	a	large	and	unwonted	female	was	now	regularly	established	in	the	room	,
尽管	一个	大的	和	不寻常的	女性	曾是	现在	经常	已确立的	在	这	房间	,

虽然现在房间里经常住着一只体型较大且不寻常的雌性动物，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'lentləsli] [bɑːrd] [mɔːr] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɔːtəˌbaɪə'græfɪk(ə)l] ['vɪzɪtər] .

from	which	she	relentlessly	barred	more	disturbing	and	autobiographical	visitors	.
从	哪个	她	毫不留情	禁止	更多的	令人不安	和	自传体	访客	.

她毫不留情地禁止更多令人不安和带有自传色彩的访客进入。

[ɔːl] [θruː] [hɜːr; hər] ['ɪlnəs] , [ɪn'diːd] ['evər] [sɪns] [hɜːr; hər] [fɜːrst] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] [haʊs] ,

All	through	her	illness	,	indeed	ever	since	her	first	coming	into	that	house	,
全部	通过	她	疾病	,	的确	曾经	自从	她	第一的	未来	进入	那	房子	,

在她患病期间，事实上，自从她第一次走进那所房子以来，一直如此。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [sterz] .

she	had	kept	the	door	open	,	and	she	lay	so	that	she	could	watch	the	stairs	.
她	有	保留	这	门	打开	,	和	她	躺	所以	那	她	可以	手表	这	楼梯	.

她一直开着门，躺下来看着楼梯。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [toʊld] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['lɪsnɪŋ] .

Whom	she	was	waiting	for	she	never	told	,	but	she	was	always	listening	.
谁	她	曾是	等待	为了	她	绝不	讲述	,	但	她	曾是	总是	聆听	.

她一直在等谁，她从未告诉过别人，但她一直在倾听。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [step] [ʌv; əv] ['evri] ['feloʊ] ['lɑːdʒər] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːktər] ,

She	knew	the	step	of	every	fellow	lodger	,	of	the	doctor	,
她	知道	这	步	的	每一个	同伴	房客	,	的	这	医生	,

她熟悉每一位房客的脚步声，也熟悉医生的脚步声。

[ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [huː] [hæd; həd] ['evər] [wʌns] [klaɪmd] [ðoʊz] [sterz] .

of	any	one	who	had	ever	once	climbed	those	stairs	.
的	任何	一	WHO	有	曾经	一次	攀登	那些	楼梯	.

任何一个曾经爬过那些楼梯的人。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv]['eni] [nuː] ['fʊtstep] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt][ʌp]['rɪdʒɪdli] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər]

And	at	the	approach	of	any	new	footstep	she	would	sit	up	rigidly	among	her
和	在	这	方法	的	任何	新的	脚步	她	会	坐	向上	严格地	之中	她

['piləuz] ,

pillows	,
枕头	,

每当有新的脚步声靠近，她都会僵硬地从枕头间坐起来。

['sterɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [soʊ] [ɪn'tentli] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [ə'pɪrd] [ænd; ənd]

staring	and	listening	so	intently	that	when	the	new	-	comer	appeared	and
凝视	和	聆听	所以	专注地	那	什么时候	这	新的	-	角	出现	和

[brɔːt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

brought	disappointment	,
带来	失望	,

他们目不转睛地盯着，全神贯注地听着，以至于当新来者出现并带来失望时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪŋk] [bæk] ['gæspɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] .

she	would	sink	back	gasping	and	exhausted	.
她	会	下沉	后退	喘息	和	筋疲力尽的	.

她会气喘吁吁地瘫倒在地，精疲力竭。

" [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [sez] ?

"	What	does	she	says	?
"	什么	做	她	说道	?

她说了什么?

" ['estər] [wʌns] [æskt] [ðə; ði] [ɪm'poʊzɪŋ] [nɜːrs] , [wen] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [fɔːr; fər][ðə; ði][tɑːp] [flɔːr] [frʌnt]

"	Esther	once	asked	the	imposing	nurse	,	when	a	visitor	for	the	Top	Floor	Front
"	以斯帖	一次	问	这	气势磅礴	护士	,	什么时候	一个	游客	为了	这	顶部	地面	正面

[hæd; həd] [pri'sipiteitid] [-]

had	precipitated	[	219	]
有	沉淀	[	-	]

“埃丝特曾问过那位威严的护士，当顶楼前厅的一位访客突然出现时[219]

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ə'tæks] .

one	of	these	attacks	.
一	的	这些	攻击	.

其中一次袭击。

" [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [sez] [wen] [ʃiː; ʃi] [kraɪz] ? "

"	What	does	she	says	when	she	cries	?	"
"	什么	做	她	说道	什么时候	她	哭泣	?	"

她哭的时候会说什么?

" [ʃiː; ʃi] [sez] , " [ɪn'tɜːrprətɪd] [ðə; ði] [nɜːrs] , " - [hiː; hi][ɪz] [ded] .

"	She	says	,	"	interpreted	the	nurse	,	"	'	He	is	dead	.
"	她	说道	,	"	翻译	这	护士	,	"	-	他	是	死的	.

“她说，”护士翻译道，“‘他死了。’”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ded] . -

It	must	be	that	he	is	dead	.	'
它	必须	是	那	他	是	死的	.	-

他一定是死了。

[jet] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪz] [ded] .

Yet	we	know	that	her	husband	is	dead	.
然而	我们	知道	那	她	丈夫	是	死的	.

但我们知道她的丈夫已经去世了。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [iks'pekts] [sʌm; səm][wʌn] . "

She	still	expects	some	one	.	"
她	仍然	预期	一些	一	.	"

她仍然期待着有人出现。

" ['meɪbi] , " [sed] ['estər] , ['ɑ:rgju:ɪŋ][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [oʊn] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv]

"	**Maybe**	,	"	**said**	**Esther**	,	**arguing**	**from**	**her**	**own**	**state**	**of**	**mind**	**to**	**that**	**of**
"	或许	,	"	说	以斯帖	,	争论	从	她	自己的	状态	的	头脑	到	那	的

[hɜ:r; hər] [frend] ,

her	**friend**	,
她	朋友	,

“也许吧，”埃丝特说道，她以自己的心态来反驳朋友的观点。

" ['meɪbi] [ʃi:; ʃi] [iks'pekts] [ə; eɪ] [stɔ:rk] [ˌem aɪ 'ti:] ['beɪbi:z] .

"	**maybe**	**she**	**expects**	**a**	**Stork**	**mit**	**babies**	**.**
"	或许	她	预期	一个	鹳	密特	婴儿	.

“也许她期待着一只带着宝宝的鹳鸟。”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [kɔ:t] ['estər] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [piəd] [daʊn] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [aɪz] .

"	**The**	**woman**	**caught**	**Esther**	**by**	**the**	**shoulders**	**and**	**peered**	**down**	**into**	**her**	**eyes**	**.**
"	这	女士	捕捉	以斯帖	经过	这	肩膀	和	窥视	向下	进入	她	眼睛	.

“那女人抓住埃丝特的肩膀，低头凝视着她的眼睛。

" [soʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mens] [skɔ:rn] .

"	**So**	**they**	**have**	**been**	**talking**	**to**	**you**	**,**	**"**	**she**	**said**	**with**	**immense**	**scorn**	**.**
"	所以	他们	有	到过	说	到	你	,	"	她	说	和	巨大	轻蔑	.

“所以他们跟你谈过了，”她带着极大的轻蔑说道。

" [oʊ] , [ðoʊz] ['wɪmɪn] ! "

"	**Oh**	,	**those**	**women**	**!**	**"**
"	哦	,	那些	女性	!	"

“哦，那些女人！”

" ['noʊbɑ:di] [eint] [toʊld][ˌem 'i:] ['nʌθiŋz] , " ['estər] ['ænsər] .

"	**Nobody**	**ain't**	**told**	**me**	**nothings**	**,**	**"**	**Esther**	**answered**	**.**
"	无人	不是	讲述	我	什么也没有	,	"	以斯帖	回答	.

“没人告诉我任何事，”埃丝特回答道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['nʌθiŋz] .

"	**I**	**don't**	**know**	**nothings**	**.**
"	我	不	知道	什么也没有	.

我什么都不知道。

['oʊnli][aɪ] [θɪŋks] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [maɪn] [hɑ:rt] .

Only	**I**	**thinks**	**it**	**in**	**mine**	**heart**	**.**
仅有的	我	思考	它	在	矿	心	.

只有我内心这么想。

[ænd; ənd] ['eniweɪ] , [ðə; ði][fɜ:rst]['beɪbi] [wʌt] [kʌmz] [hɪr] [ɪz] [maɪn] .

And	**anyway**	**,**	**the**	**first**	**baby**	**what**	**comes**	**here**	**is**	**mine**	**.**
和	反正	,	这	第一的	婴儿	什么	来	这里	是	矿	.

反正，第一个出生在这里的孩子就是我的。

[aɪ] [raɪts] [ɑ:n][ðə; ði] ['sentrəl] [pɑ:rk][ə; eɪ] ['letər] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .

I	**writes**	**on**	**the**	**Central**	**Park**	**a**	**letter**	**over**	**it**	**.**
我	写	在	这	中央	公园	一个	信	超过	它	.

我在中央公园上写了一封信。

[its] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] [ˌem aɪ 'ti:][frʌm; frəm] - [goʊld] [her] . "

It's	**going**	**to**	**be**	**a**	**boy**	**mit**	**from**	**-**	**gold**	**hair**	**.**	**"**
它是	去	到	是	一个	男生	密特	从	-	金子	头发	.	"

那将是一个有着金色头发的男孩。

" [wel] , " [snɔ:tid] [ðə; ði] [nɜ:rs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [-]

"	**Well**	**,**	**"**	**snorted**	**the**	**nurse**	**with**	**some**	**[**	**220**	**]**
"	出色地	,	"	哼了一声	这	护士	和	一些	[	-	]

“好吧，”护士哼了一声，带着一些[220]

[prəˈfeʃən(ə)l] [piːk] , " [its] [gʊd] [juː; jʊ][gɑːt] [ðæt] [ˈsetld] .
professional pique , " it's good you got that settled .
专业的 激起 , " 它是 好的 你 得到 那 定居 .

职业上的不满，“很高兴你解决了这个问题。”

" [leɪt] [ðæt] [naɪt] [ˈestər] [əˈwoʊk] [ɪn][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˌaʊtˈgroʊn] [krɪb] .
" Late that night Esther awoke in her little outgrown crib .
" 晚的 那 夜晚 以斯帖 醒来 在 她 小的 长大了就不合适了婴儿床 .

那天深夜，埃丝特在她那张已经不合身的小婴儿床上醒来。

[ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [saʊndz] [hæd; həd] [dɪˈstɜːrbd] [hɜːr; hər] : [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑːktər] .
A familiar series of sounds had disturbed her : the arrival of the doctor .
一个 熟悉的 系列 的 声音 有 不安 她 : 这 到达 的 这 医生 .

一阵熟悉的声音惊扰了她：医生来了。

[soʊ][ðə; ði][ˈleɪdi][ˌem aɪ ˈtiː][ðə; ði][frʌm; frəm] - [goʊld] [her] [wʌz; wəz] [prɪˈzuːməbli] [wɜːrs] .
So the lady mit the from - gold hair was presumably worse .
所以 这 女士 密特 这 从 - 金子 头发 曾是 想必 更糟 .

所以，那位有着金色头发的女士情况可能更糟。

[ðə; ði] [ˈdɑːktɚz] [steps] [ˈmaʊntɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ænd; ənd] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [haʊs] ,
The doctor's steps mounted into the darkness and silence of the sleeping house ,
这 医生的 步骤 安装 进入 这 黑暗 和 沉默 的 这 睡眠 房子 ,

医生的脚步声渐渐消失在沉睡的房屋的黑暗和寂静中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːk] [ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˌmɔːriˈɑːrtiz] [ruːm] [strʌk] [tuː] .
and the clock in Mrs . Moriarty's room struck two .
和 这 钟 在 太太 . 莫里亚蒂的 房间 击 二 .

莫里亚蒂太太房间里的钟敲了两下。

[ˈestər] [leɪ] [waɪd] - [aɪd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːktɚz]
Esther lay wide - eyed in the dark and waited for the sound of the doctor's
以斯帖 躺 宽的 - 眼睛 在 这 黑暗的 和 等待 为了 这 声音 的 这 医生的
[rɪˈtɜːrn] ,
return ,
返回 ,

埃丝特睁大眼睛躺在黑暗中，等待着医生回来的声音。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [ðə; ði][fɑːr] - [əˈweɪ] [klæŋ] [ænd; ənd] [ʃriːk] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l]
but she heard nothing except the far - away clang and shriek of an occasional
但 她 听到 没有什么 除了 这 远的 - 离开 铿 和 尖叫 的 一个 偶然
[ˈkeɪb(ə)l] - [kɑːr][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈstelθi] ,
cable - car and the sound of stealthy ,
电缆 - 车 和 这 声音 的 隐秘的 ,

但她什么也没听到，只听到远处偶尔传来的缆车叮当声和尖叫声，以及悄无声息的声音。

[ˈhʌriŋ] [fiːt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] .
hurrying feet upon the sidewalk .
匆忙 脚 之上 这 人行道 .

人行道上匆匆而过的脚步声。

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] ,
She sat up ,
她 卫星 向上 ,

她坐了起来，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɪm] [rɪˈflekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [ˈkɔːrnər][ʃiː; ʃi]
and in the dim reflection from the electric light on the street corner she
和 在 这 暗淡 反射 从 这 电的 光 在 这 街道 角落 她
[dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] [ˈʃeɪpləs] [bʌlk] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈsliːpɪŋ] [ˈfɑːðər] .
distinguished the shapeless bulk that was her sleeping father .
杰出的 这 无形 大部分 那 曾是 她 睡眠 父亲 .

在街角电灯昏暗的反射光中，她辨认出了一个模糊的身影，那是她熟睡的父亲。

['dʒeɪkəb][hæd; həd]['oʊnli]['riːs(ə)ntli] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kwest] , [ænd; ənd][hiː; hi] [slept] [ðə; ði] [sliːp]

Jacob	had	only	recently	come	in	from	his	quest	,	and	he	slept	the	sleep
雅各布	有	仅有的	最近	来	在	从	他的	寻求	,	和	他	睡着了	这	睡觉

[ʌv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] . [-]

of	exhaustion	.	[	221	]
的	疲惫	.	[	-	]

雅各布刚刚结束他的探险之旅回来，他累得睡着了。[221]

[koʊld][hæd; həd][noʊ] ['tɛrərz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][klæd] , [fiːt] [ænd; ənd][ɔːl] ,

Cold	had	no	terrors	for	her	;	she	was	clad	,	feet	and	all	,
寒冷的	有	不	恐怖	为了	她	;	她	曾是	覆膜	,	脚	和	全部	,

她不怕冷；她穿得严严实实，连脚都裹得严严实实。

[ɪn][æn; ən] ['ɛskɪˌmoʊz] ['gɑːrmənt][ʌv; əv] ['brɪliənt] [pɪŋk] ['flænl] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [ˌmɔːri'ɑːrtiz] [kən'traivɪŋ] .

in	an	Esquimaux	garment	of	brilliant	pink	flannel	of	Mrs	.	Moriarty's	contriving	.
在	一个	爱斯基摩人	服装	的	杰出的	粉色的	绒布	的	太太	.	莫里亚蒂的	精心策划	.

她穿着莫里亚蒂夫人精心设计的亮粉色法兰绒爱斯基摩服装。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði]['dɑːktər][dɪd][nɑːt] [kʌm] [daʊn] .

And	still	the	doctor	did	not	come	down	.
和	仍然	这	医生	做过	不是	来	向下	.

医生还是没有下来。

['estər] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] .

Esther	climbed	to	the	floor	and	noiselessly	unlocked	the	door	.
以斯帖	攀登	到	这	地面	和	无声	已解锁	这	门	.

埃丝特爬到地板上，无声地打开了门锁。

[ɪn][ðə; ði][hɔːl][ə; eɪ] ['dedli] ['kwaɪət] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [fɔːr; fər]['mɪstər] .

In	the	hall	a	deadly	quiet	served	as	a	background	for	Mr	.
在	这	大厅	一个	致命	安静的	服务	作为	一个	背景	为了	先生	.

['fɪŋkəlˌstiːnz, 'fɪŋkəlˌstaɪnz] ['snɔːrɪŋ] .

Finkelstein's	snoring	.
芬克尔斯坦的	打鼾	.

大厅里死一般的寂静，衬托着芬克尔斯坦先生的鼾声。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɛstərz] ['sʌmənz] [keɪm] .

And	then	Esther's	summons	came	.
和	然后	埃丝特的	传票	来了	.

然后，埃丝特的传唤来了。

[ʃrɪl] [ænd; ənd] [klɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ə'bʌv] [drɑːpt] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] - [bɔːrn]

Shrill	and	clear	from	the	darkness	above	dropped	the	cry	of	a	new	-	born
尖锐	和	清除	从	这	黑暗	多于	掉落	这	哭	的	一个	新的	-	出生

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

从黑暗中传来一声尖锐而清晰的婴儿啼哭。

[hɜːrz] !

Hers	!
她的	!

她的！

[ðə; ði][stɔːrk][hæd; həd] ['blʌndəd] [ə'gen] .

The	Stork	had	blundered	again	.
这	鹳	有	犯错	再次	.

鹳又犯错了。

" [oʊ] , [maɪ] ! " [weɪld] ['estər] , " [eint] [stɔːrk] [ðə; ði] [fuːlz] ?

"	Oh	,	my	!	"	wailed	Esther	,	"	ain't	Storks	the	fools	?
"	哦	,	我的	!	"	哀嚎	以斯帖	,	"	不是	鹳	这	傻瓜	?

“哦，我的天哪！”埃丝特哀叹道，“鹳鸟们真是傻瓜啊！”

[ɪn] [ɔːl] [maɪ] [wɜːrld] [aɪ] [eint] ['nevər] [siːn] [haʊ] [hiː; hi] [meɪks] [mɪ'steɪks] .

In	all	my	world	I	ain't	never	seen	how	he	makes	mistakes	.
在	全部	我的	世界	我	不是	绝不	已见	如何	他	制作	错误	.

在我的世界里，我从未见过他犯错。

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [æz; əz] [pleɪn] : ['sekənd] [flɔːr] [frʌnt] .

I	told	him	just	as	plain	:	Second	Floor	Front	.
我	讲述	他	只是	作为	清楚的	:	第二	地面	正面	.

我直截了当地告诉他：二楼前部。

[ˌju ɛn 'di] ['ekstrə] [hiː; hi] [goʊz] [ˌju ɛn 'di] ['meɪbi] [weiks] [ʌp] [ðə; ði] ['leɪdi] [ˌem aɪ 'tiː] [ðə; ði] [frʌm; frəm] - [goʊld] [her]

Und	extra	he	goes	und	maybe	wakes	up	the	lady	mit	the	from	-	gold	hair
和	额外的	他	去	和	或许	醒来	向上	这	女士	密特	这	从	-	金子	头发

['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .

over	it	.
超过	它	.

而且他还去了，也许会吵醒那位有着金色头发的女士。

[ʃiːz] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] - [aʊt] [noʊ] ['beɪbiːz] [jelɪŋ] .

She's	got	it	hard	enough	'	out	no	babies	yelling	.
她是	得到	它	难的	足够的	-	出去	不	婴儿	大喊	.

她已经够难了，没有婴儿哭闹。

" [æz; əz] ['estər] ['tɔɪld] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊnd] , [ʃiː; ʃi] [-]

"	As	Esther	toiled	toward	the	sound	,	she	[	222	]
"	作为	以斯帖	辛勤劳作	朝向	这	声音	,	她	[	-	]

“当埃丝特朝着声音的方向努力时，她[222]

['riːəlaɪzd] [ðæt] [jet] [ə'nʌðər] [mis'teik] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] - [ə; eɪ] [laʊd] [wʌn] . -

realized	that	yet	another	mistake	had	been	made	,	it	was	'	a	loud	one	.	'
已实现	那	然而	其他	错误	有	到过	制成	,	它	曾是	-	一个	大声	一	.	-

意识到又犯了一个错误，而且是一个“响亮的错误”。

[naʊ] [wʌt] [wʊd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [seɪ] — [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [ˌmɔri:'ɑ:rti] ?

Now	what	would	her	father	say	—	and	Mrs	.	Moriarty	?
现在	什么	会	她	父亲	说	—	和	太太	.	莫里亚蒂	?

那么她父亲会怎么说呢？莫里亚蒂夫人又会怎么说呢？

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['kwestʃənɪŋ] .

But	this	was	no	time	for	such	questioning	.
但	这	曾是	不	时间	为了	这样的	提问	.

但现在不是提出这种问题的时候。

[hɜːr; hər] [pleɪn] ['duːti] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɜːr; hər] ['prɑːpərti] [ænd; ənd] [prɪ'vent] [ɪts] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ði]

Her	plain	duty	was	to	collect	her	property	and	prevent	its	disturbing	the
她	清楚的	责任	曾是	到	收集	她	财产	和	防止	它是	令人不安	这

[hoʊl] [haʊs] .

whole	house	.
所有的	房子	.

她的职责就是收拾好自己的财物，防止它们扰乱整个房子。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɜːr; hər] ['frɛndz] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] [hæd; həd] ['teɪkən]

When	she	reached	her	friend's	room	she	found	that	the	disturbance	had	taken
什么时候	她	达到	她	朋友们	房间	她	成立	那	这	干扰	有	已采取

[pleɪs] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['prɑːgres] .

place	and	was	still	in	progress	.
地方	和	曾是	仍然	在	进步	.

当她到达朋友的房间时，发现骚乱已经发生，并且仍在进行中。

[ðə; ði] [nɜːrs] , [ðə; ði] ['dɑːktər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɑːp] [flɔːr] [frʌnt] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bed] ,

The	nurse	,	the	doctor	,	and	the	Top	Floor	Front	were	gathered	about	the	bed	,
这	护士	,	这	医生	,	和	这	顶部	地面	正面	是	聚集	关于	这	床	,

护士、医生和顶楼前台人员都围在病床边。

[prɪ'zuːməbli] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [ðer; ðər]['peɪʃ(ə)nt] ,

presumably	**reassuring**	**their**	**patient**	**,**
想必	令人安心	他们的	病人	,

大概是为了安抚病人吧

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['pɪloʊ] [θroʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] [ðə; ðɪ][stɔːrk][hæd; həd][left] ['ɛstərz]

and	**upon**	**a**	**pillow**	**thrown**	**into**	**a**	**rocking**	**-**	**chair**	**the**	**Stork**	**had**	**left**	**Esther's**
和	之上	一个	枕头	抛掷	进入	一个	摇滚	-	椅子	这	鹳	有	左边	埃丝特的

[goʊld] - ['herd] ['brʌðər] .

gold	**-**	**haired**	**brother**	**.**
金子	-	头发	兄弟	.

鹳鸟把埃丝特的金发哥哥放在摇椅上的一个枕头上。

[oʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] , ['feɪtəli] ['iːzi] , [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ðɪ] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pə'tɪʃ(ə)n] !

Oh	**!**	**it**	**was**	**easy**	**,**	**fatally**	**easy**	**,**	**to**	**recognize**	**the**	**answer**	**to**	**her**	**petition**	**!**
哦	!	它	曾是	简单的	,	致命的	简单的	,	到	认出	这	回答	到	她	请愿	!

哦！要认清她请求的答案，简直易如反掌，简直是致命的容易！

[ðə; ðɪ] [nɔɪz] [səb'saidid] [æz; əz] ['estər] ['nɔɪzləsli] ['pætəd] ['oʊvər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

The	**noise**	**subsided**	**as**	**Esther**	**noiselessly**	**pattered**	**over**	**to**	**it**	**,**
这	噪音	平静下来	作为	以斯帖	无声	图案	超过	到	它	,

随着埃丝特轻手轻脚地走到它跟前，喧闹声渐渐平息下来。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][æn; ən][end][ʌv; əv][ɪts][roʊl][ʌv; əv] ['flænl] [ə; eɪ] [braɪt] [hed] [prə'dʒektid] .

and	**from**	**an**	**end**	**of**	**its**	**roll**	**of**	**flannel**	**a**	**bright**	**head**	**projected**	**.**
和	从	一个	结尾	的	它是	卷	的	绒布	一个	明亮的	头	预计	.

从它那卷法兰绒布料的一端伸出一个明亮的脑袋。

['estər] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [biːt] [ə; eɪ]['heɪsti] [-]

Esther	**picked**	**it**	**up**	**and**	**beat**	**a**	**hasty**	**[**	**223**	**]**
以斯帖	挑选	它	向上	和	打	一个	仓促	[	-	]

埃丝特捡起它，匆匆地[223]

[rɪ'triːt] [ˌʌnəb'zɜːrvd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['wɜːrkərz] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bedsaɪd] .

retreat	**unobserved**	**by**	**the**	**workers**	**at**	**the**	**bedside**	**.**
撤退	未被观察到的	经过	这	工人	在	这	床头	.

悄悄撤退，床边的工作人员没有察觉。

[daʊn] [ðə; ðɪ][dɑːrk] [sterz] [ʃiː; ʃɪ] [pæst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['bɜːrd(ə)n] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] -

Down	**the**	**dark**	**stairs**	**she**	**passed**	**with**	**her**	**burden**	**,**	**and**	**into**	**the**	**drawing**	**-**
向下	这	黑暗的	楼梯	她	通过了	和	她	负担	,	和	进入	这	绘画	-

[ruːm] [ə'gen] .

room	**again**	**.**
房间	再次	.

她背着沉重的行李，走下昏暗的楼梯，再次走进客厅。

[ʃiː; ʃɪ] ['snʌgəld] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [krɪb] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'stætɪk] ['moʊmənts]

She	**snuggled**	**down**	**beside**	**it**	**in**	**her**	**crib**	**and**	**for**	**a**	**few**	**ecstatic**	**moments**
她	依偎着	向下	旁	它	在	她	婴儿床	和	为了	一个	很少	欣喜若狂	时刻

[held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

held	**it**	**in**	**her**	**arms**	**.**
握住	它	在	她	武器	.

她依偎在婴儿床边，抱着它，欣喜若狂地享受着片刻。

[ðə; ðɪ] [klɑːk] [strʌk] [fɔːr] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['estər] ['kwivəd] [ænd; ənd] ['lisnd] [stɪl] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

The	**clock**	**struck**	**four**	**,**	**and**	**,**	**as**	**Esther**	**quivered**	**and**	**listened**	**still**	**for**	**the**
这	钟	击	四	,	和	,	作为	以斯帖	颤抖	和	听着	仍然	为了	这

[dɪ'sent] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dɑːktər] ,

descent	**of**	**the**	**doctor**	**,**
下降	的	这	医生	,

时钟敲响了四下，埃丝特颤抖着，仍然侧耳倾听医生下楼的声音。

[ðə; ði]['beɪbi] [reɪzd] [ʌp] [ɪts] [vɔɪs] [ə'gen] [ɪn][wʌn] [prə'lɔːŋd] [ænd; ənd] ['breθləs] [jel] .

the	baby	raised	up	its	voice	again	in	one	prolonged	and	breathless	yell	.
这	婴儿	提高	向上	它是	嗓音	再次	在	一	延长	和	喘不过气	叫喊	.

婴儿再次提高音量，发出了一声绵长而急促的哭喊。

['dʒeɪkəb][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [krɪb] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɪn][hɪz; ɪz]

Jacob	was	beside	the	crib	in	an	instant	and	had	his	daughter	in	his
雅各布	曾是	旁	这	婴儿床	在	一个	立即的	和	有	他的	女儿	在	他的

[ɑːrmz] .

arms	.
武器	.

雅各布瞬间来到婴儿床边，把女儿抱在怀里。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" [hiː; hi] ['kwestʃənd] ['waɪldli] .

"	he	questioned	wildly	.
"	他	被质问	疯狂地	.

他疯狂地质问。

" [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Where	is	it	?
"	在哪里	是	它	?

“它在哪里?

[wʌt] [hɜːrt] [ðiː] ?

What	hurt	thee	?
什么	伤害	你	?

你受到了什么伤害?

" [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː] [skɪpt] [ə; eɪ] [biːt] ,

"	And	then	his	heart	too	skipped	a	beat	,
"	和	然后	他的	心	也	跳过	一个	打	,

“然后他的心跳也漏了一拍。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['estər] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər]

for	he	found	that	though	he	had	Esther	in	his	arms	he	had	left	her
为了	他	成立	那	尽管	他	有	以斯帖	在	他的	武器	他	有	左边	她

[vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [krɪb] .

voice	in	the	crib	.
嗓音	在	这	婴儿床	.

因为他发现，虽然他把埃丝特抱在怀里，但他却把她的声音留在了摇篮里。

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] .

"	It	ain't	me	,	"	she	finally	managed	to	assure	him	.
"	它	不是	我	,	"	她	最后	管理	到	保证	他	.

“不是我，”她最终向他保证道。

" [ɪts] [maɪn] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [wʌt] [aɪ] [gets] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [pɑːrk] . " [-]

"	It's	mine	little	brother	what	I	gets	out	of	the	Central	Park	.	"	[	224	]
"	它是	矿	小的	兄弟	什么	我	获得	出去	的	这	中央	公园	.	"	[	-	]

“我从中央公园得到的，就像我的小弟弟一样。”[224]

[laɪts] , ['mɪsɪz] . [ˌmɔriː'ɑːrti] , [ˌeksplə'neɪʃənz] , [ænd; ənd] [ɪkˌspɑːstʃə'leɪʃənz] ['fɑːloʊd] .

Lights	,	Mrs	.	Moriarty	,	explanations	,	and	expostulations	followed	.
灯	,	太太	.	莫里亚蒂	,	解释	,	和	抗议	随后	.

灯光亮起，莫里亚蒂夫人开始解释和辩解。

" [aɪ] [telz] [ðæt] [stɔːrk] , " ['estər] ['endɪd] ,
" I tells that Stork , " Esther ended ,
" 我 讲述 那 鹳 , " 以斯帖 结束 ,

“我告诉那只鹳，”埃丝特最后说道。

" [aɪ] [telz] [hɪm; ɪm][aɪ] [eɪnt] [gɑːt][noʊ] ['fæməliz] [ˌju ɛn 'di][noʊ] ['ænti] , [ˌju ɛn 'di][aɪ] [niːdz] [ə; eɪ]['beɪbi] ,
" I tells him I ain't got no families und no aunties , und I needs a baby ,
" 我 讲述 他 我 不是 得到 不 家庭 和 不 阿姨们 , 和 我 需求 一个 婴儿 ,

我告诉他我没有家人，也没有阿姨，我需要一个孩子。

[ˌju ɛn 'di][aɪ][hæz; həz][ə; eɪ][bed] ['redi] .
und I has a bed ready .
和 我 有 一个 床 准备好 .

我已经准备好了床。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [maɪn] ['beɪbi] .
It is mine baby .
它 是 矿 婴儿 .

这是我的宝贝。

[stɔːrk] [ɪz]['kreɪzi] [fuːlz] !
Storks is crazy fools !
鹳 是 疯狂的 傻瓜 !

鹳鸟都是一群疯子！

" [bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l][dʒɑːn]['noʊlən][set] [aʊt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n] .
" But the inexorable John Nolan set out upon his mission of restitution .
" 但 这 无情的 约翰 诺兰 放 出去 之上 他的 使命 的 归还 .

“但是，意志坚定的约翰·诺兰开始了归还的使命。”

['estər] , ['pʌz(ə)ld] , [hɑːrt] - ['broʊkən] , [ˌɑːrgju'mentətɪv] , [sped] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [riːtʃt] , [nɑːt]
Esther , puzzled , heart - broken , argumentative , sped on before , and reached , not
以斯帖 , 困惑 , 心 - 破碎的 , 争论 , 加速 在 前 , 和 达到 , 不是
[wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['skɜːrmɪʃɪŋ] ,
without some skirmishing ,
没有 一些 小规模冲突 ,

埃丝特困惑、心碎、好辩，先行一步，一路小跑，最终到达目的地，期间也发生了一些小冲突。

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] - ['herd] ['leɪdi] ,
the side of the golden - haired lady ,
这 边 的 这 金的 - 头发 女士 ,

金发女郎的侧面，

[waɪl] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
while her father was still struggling with the darkness and his
尽管 她 父亲 曾是 仍然 挣扎 和 这 黑暗 和 他的
[ˌʌnə'kʌstəmd] ['bɜːrd(ə)n] .
unaccustomed burden .
不习惯 负担 .

而她的父亲仍在与黑暗和他从未经历过的重担作斗争。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['mɪrəklz] [bɪ'gæn] .
And then the miracles began .
和 然后 这 奇迹 开始 .

然后奇迹就开始了。

[ðə; ði]['leɪdi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [step] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['reɪdiəns] [fel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
The lady heard a step upon the stairs and a great radiance fell upon her .
这 女士 听到 一个 步 之上 这 楼梯 和 一个 伟大的 辐射 跌倒 之上 她 .

那位女士听到楼梯上有脚步声，一道耀眼的光芒笼罩了她。

['wʌndər] , [ˌɪnkrə'duːlətɪ] , [ænd; ənd][dʒɔɪ] [ʃoʊn] [ɪn][hɜːr; hər] ['lʌvli] [aɪz] .

Wonder	,	incredulity	,	and	joy	shone	in	her	lovely	eyes	.
想知道	,	怀疑	,	和	喜悦	闪耀	在	她	迷人的	眼睛	.

她美丽的眼睛里闪烁着惊奇、难以置信和喜悦的光芒。

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] [hænd][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [rɪst] .

The	doctor's	hand	was	on	her	wrist	.
这	医生的	手	曾是	在	她	手腕	.

医生的手放在她的手腕上。

[ðə; ði] ['nɝːsɪz] [ˌædmə'nɪʃənz] [wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] .

The	nurse's	admonitions	were	in	her	ears	.
这	护士的	告诫	是	在	她	耳朵	.

护士的叮嘱在她耳边回响。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr'self] [ə'mʌŋ] [-]

But	she	raised	herself	among	[	225	]
但	她	提高	她自己	之中	[	-	]

但她在[225]中提升了自己

[hɜːr; hər] ['piləuz] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [wer] [ə; eɪ] [ʃæft] [ʌv; əv] [laɪt]

her	pillows	and	watched	the	turn	of	the	stairs	where	a	shaft	of	light
她	枕头	和	观看	这	转动	的	这	楼梯	在哪里	一个	轴	的	光

['striːmd] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .

streamed	through	the	open	door	.
流媒体	通过	这	打开	门	.

她抱着枕头，望着楼梯拐角处，一束光线透过敞开的门射进来。

['ɛstərz] ['fɑːðər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

Esther's	father	came	out	of	the	darkness	,
埃丝特的	父亲	来了	出去	的	这	黑暗	,

埃丝特的父亲从黑暗中走了出来，

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [rentʃt] [hɜːr; hər][hænd][frʌm; frəm][ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd] [stretʃt] [bəuθ]

and	the	lady	wrenched	her	hand	from	the	doctor	and	stretched	both
和	这	女士	扭动	她	手	从	这	医生	和	拉伸	两个都

[hɜːr; hər][ɑːrmz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] ['fɪgjər] ,

her	arms	toward	the	oncoming	figure	,
她	武器	朝向	这	即将到来的	数字	,

那位女士猛地甩开医生的手，伸出双臂指向迎面走来的人影。

[ænd; ənd] " ['dʒeɪkəb] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [kwaɪt] ['dʒentli] ['feɪntɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ɑːrmz] .

and	"	Jacob	,	"	said	she	,	and	quite	gently	fainted	into	the	doctor's	arms	.
和	"	雅各布	,	"	说	她	,	和	相当	轻轻地	昏厥	进入	这	医生的	武器	.

“雅各布，”她说，然后轻轻地晕倒在医生的怀里。

" [noʊ] [ɪk'saɪtmənt] , [noʊ] [fʌs] , " [kə'mɑːndɪd] [ðæt] [ə'θɔːrəti] .

"	No	excitement	,	no	fuss	,	"	commanded	that	authority	.
"	不	激动	,	不	大惊小怪	,	"	命令	那	权威	.

“不要激动，不要大惊小怪，”那位权威人士命令道。

" [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] , ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	She's	all	right	,	coming	round	in	a	minute	.
"	她是	全部	正确的	,	未来	圆形的	在	一个	分钟	.

“她没事，马上就醒了。”

[hɪr] , [stænd][ðer; ðər] .

Here	,	stand	there	.
这里	,	站立	那里	.

你站在这里。

[spiːk] ['nætʃ(ə)rəli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

Speak	naturally	to	her	.
说话	自然	到	她	.

自然地和她说话。

[ðer; ðər] , [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [naʊ] . "

There	,	she's	coming	now	.	"
那里	,	她是	未来	现在	.	"

她来了。

" [waɪ] , ['estər] , " [sed] ['dʒeɪkəb] ['kwaɪətli] [ɪn] [sɔːft] [hʌŋ'geriən] , " [aɪv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [wer] [juː; jʊ]

"	Why	,	Esther	,	"	said	Jacob	quietly	in	soft	Hungarian	,	"	I've	been	wondering	where	you
"	为什么	,	以斯帖	,	"	说	雅各布	悄悄	在	柔软的	匈牙利	,	"	我已经	到过	好奇	在哪里	你

[wɜːr; wər] .

were	.
是	.

“埃丝特，”雅各布用柔和的匈牙利语轻声说道，“我一直在想你去了哪里。”

" [ðə; ði] ['leɪdi] [ˌem aɪ 'tiː] [ðə; ði] [frʌm; frəm] - [goʊld] [her] [leɪd] [hɜːr; hər] ['ʌðər] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] , [smaɪld] [ə; eɪ]

"	The	lady	mit	the	from	-	gold	hair	laid	her	other	hand	on	his	,	smiled	a
"	这	女士	密特	这	从	-	金子	头发	铺设	她	其他	手	在	他的	,	微笑	一个

['lɪt(ə)l] ['wɪrəli] ,

little	wearily	,
小的	疲劳	,

那位有着金色头发的女士将另一只手放在他的手上，略带疲惫地笑了笑。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [drɑːpt] [ə'sliːp] .

and	instantly	dropped	asleep	.
和	即刻	掉落	睡着了	.

然后立刻睡着了。

" [juː; jʊ] [eɪnt] [æskt] [hɜːr; hər] [huːz] [ɪz] [ðæt] ['beɪbi] , " [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] . [

"	You	ain't	asked	her	whose	is	that	baby	,	"	his	daughter	whispered	to	him	.	[
"	你	不是	问	她	谁	是	那	婴儿	,	"	他的	女儿	低声说道	到	他	.	[

-]

226	]
-	]

“你还没问过她那孩子是谁的呢，”他女儿悄声对他说。[226]

" [juː; jʊ] [eɪnt] [æskt] [hɜːr; hər] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [raɪt] ['letərz] [ɑːn] [ðæt] [stɔːrk] ? "

"	You	ain't	asked	her	did	she	write	letters	on	that	Stork	?	"
"	你	不是	问	她	做过	她	写	信件	在	那	鹳	?	"

“你还没问过她有没有用那只鹳鸟写信吗？”

" [aɪ] [ges] [its] ['aʊər; ɑːr] ['beɪbi] [ɔːl] [raɪt] , " [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['ænsər] .

"	I	guess	it's	our	baby	all	right	,	"	her	father	answered	.
"	我	猜测	它是	我们的	婴儿	全部	正确的	,	"	她	父亲	回答	.

“我想这的确是我们的孩子，”她父亲回答道。

" [juː; jʊ] [dʒʌst] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [bed] [ðæts] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You	just	carry	it	down	and	put	it	in	the	bed	that's	been	waiting	for	it	.
"	你	只是	携带	它	向下	和	放	它	在	这	床	那就是	到过	等待	为了	它	.

你只需把它搬下去，放到那张已经等着它的床上。

[tel] ['mɪsɪz] . [ˌmɔri:'ɑːrti] [ðæt] [jʊr; jər] ['ænti] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [hɪr] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] . "

Tell	Mrs	.	Moriarty	that	your	auntie	was	living	here	all	the	time	.	"
告诉	太太	.	莫里亚蒂	那	你的	阿姨	曾是	活的	这里	全部	这	时间	.	"

告诉莫里亚蒂太太，你姑妈一直都住在这里。

" [maɪn] ['ænti] ! " [kraɪd] ['estər] .

"	Mine	auntie	!	"	cried	Esther	.
"	矿	阿姨	!	"	哭	以斯帖	.

“我的姑姑！”埃丝特喊道。

" [maɪn] ['ænti] !
" Mine auntie !
" 矿 阿姨 !

“我的阿姨！”

[maɪ] , [bʌt; bət] [stɔːrk] [ɪz][smɑːrt] !
My , but Storks is smart !
我的 , 但 鹳 是 聪明的 !

我的天，鹳鸟真聪明!

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] ['ripentəntli] [-] [-] [-]
" she gasped repentantly [227] [228] [229]
" 她 倒吸一口气 悔恨地 [-] [-] [-]

她懊悔地喘息着[227][228][229]

[ðə; ði] ['etɪkət] [ʌv; əv] ['jetə]
THE ETIQUETTE OF YETTA
这 礼仪 的 耶塔

耶塔的礼仪

" [stændz][ə; eɪ][gɜːrl][baɪ]['aʊər; ɑːr] [blɑːk] , " ['iːvə] - [bɪ'gæn] ,
" Stands a girl by our block , " Eva Gonorowsky began ,
" 站立 一个 女孩 经过 我们的 堵塞 , " 伊娃 - 开始 ,

“我们街区旁边站着一个女孩，”伊娃·戈诺罗夫斯基说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [frend] ['jetə] [ɛrənsən] [wendid] [ðer; dər] ['hoʊmwərd] [weɪ] [θruː]
as she and her friend Yetta Aaronsohn wended their homeward way through
作为 她 和 她 朋友 耶塔 亚伦森 温德 他们的 回家 方式 通过
[ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['pɜːrluːz] [ʌv; əv] ['gʌvər,nʊr] [ænd; ənd] [mən'roʊ] [striːts] ,
the crowded purlieus of Gouverneur and Monroe Streets ,
这 挤 普利厄斯 的 古弗内尔 和 门罗 街道 ,

当她和朋友耶塔·阿伦森穿过拥挤的古弗内尔街和门罗街的郊区小路回家时，

" [stændz][ə; eɪ][gɜːrl][baɪ]['aʊər; ɑːr] [blɑːk] [wʌt] [dəunt]['nevər] [goʊz][ɑːn][ðə; ði] [skuːl] .
" stands a girl by our block what don't never goes on the school .
" 站立 一个 女孩 经过 我们的 堵塞 什么 不 绝不 去 在 这 学校 .

“我们街区旁边站着一个女孩，她从来不去上学。

" ['jetə] [wʌz; wəz] [ə'biːdiəntli] [ʃɑːkt] .
" Yetta was obediently shocked .
" 耶塔 曾是 顺从地 震惊 .

“叶塔乖乖地吓了一跳。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət]['riːs(ə)ntli] [bɪn] ['reskjuːd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [laɪk] [bɪ'naɪt.mənt] ,
She had but recently been rescued from a like benightment ,
她 有 但 最近 到过 获救 从 一个 喜欢 夜幕降临 ,

她不久前才从类似的困境中解救出来。

[bʌt; bət][bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [frend] ['tæktfəli] [ɪg'nɔːrd] [ðɪs] [fækt] .
but both she and her friend tactfully ignored this fact .
但 两个都 她 和 她 朋友 委婉地 忽略 这 事实 .

但她和她的朋友都巧妙地忽略了这一事实。

" [dəunt][ðə; ði]['truːənt] ['ɑːfɪsər] [gets] [hɜːr; hər] ?
" Don't the Truant Officer gets her ?
" 不 这 逃学 官 获得 她 ?

“督学没抓到她吗？”

" [ðə; ði] [kən'vɜːrt] ['kwestʃənd] , [rɪ'membərɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [miːnz] [tuː; tə] [greɪs] ,
" the convert questioned , remembering her own means to grace ,
" 这 转变 被质问 , 记住 她 自己的 方法 到 优雅 ,

“皈依者心生疑惑，回想起自己获得恩典的途径，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] ['strʌg(ə)l] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	long	struggle	she	had	made	against	it	.
和	这	长的	斗争	她	有	制成	反对	它	.

以及她为此进行的长期斗争。

" [dəunt][ðə; ði]['truːənt] ['ɑːfɪsər] [kʌmz] [ɑːn][hɜːr; hər] [haʊs] [ˌju ɛn 'di] [sez] [tʃiːk] [ɑːn][hɜːr; hər] ['mæmə] ,

"	Don't	the	Truant	Officer	comes	on	her	house	und	says	cheek	on	her	mamma	,
"	不	这	逃学	官	来	在	她	房子	和	说道	脸颊	在	她	妈妈	,

“别让督学跑到她家门口，对着她妈妈说‘脸颊贴着她的妈妈’。”

[ˌju ɛn 'di] [brɪŋz] [hɜːr; hər] — [baɪ][ðə; ði] [her] , ['meɪbi] — [ɑːn][ðə; ði] [skuːl] ? " [-]

und	brings	her	—	by	the	hair	,	maybe	—	on	the	school	?	"	[	230	]
和	带来	她	—	经过	这	头发	,	或许	—	在	这	学校	?	"	[	-	]

并把她——也许是揪着她的头发——带到学校？[230]

" [hiː; hi][dəunt] [kʌmz] [jet] , " ['iːvə] [rɪ'plaɪd] .

"	He	don't	comes	yet	,	"	Eva	replied	.
"	他	不	来	然而	,	"	伊娃	回复	.

“他还没来呢。”伊娃回答道。

" [wel] , ['hiːz] ['kʌmɪn] - , " ['jetə] [prɪ'dɪktɪd] .

"	Well	,	he's	comin	'	,	"	Yetta	predicted	.
"	出色地	,	他是	即将到来	-	,	"	耶塔	预测	.

“他要来了，”耶塔预言道。

" [hiː; hi] [kʌmz] [ɔːl] [taɪmz] . "

"	He	comes	all	times	.	"
"	他	来	全部	时代	.	"

他随时都会来。

" [aɪ] [ges] , " ['kɑːmɛntəd] ['iːvə] ,

"	I	guess	,	"	commented	Eva	,
"	我	猜测	,	"	评论	伊娃	,

“我想也是，”伊娃评论道。

" [aɪ] [ges] ['rəuziː] - [niːdz] ['sʌmbɑːdi] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ˌem aɪ 'tiː]

"	I	guess	Rosie	Rashnowsky	needs	somebody	shall	make	somethings	like	that	mit
"	我	猜测	罗西	-	需求	某人	将	制作	有些	喜欢	那	密特

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“我猜罗西·拉什诺夫斯基需要有人和她一起做些类似的事情。”

[ɪn] [ɔːl] [maɪ] [wɜːrld] [aɪ] [eint] ['nevər] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪks] .

In	all	my	world	I	ain't	never	see	how	she	makes	.
在	全部	我的	世界	我	不是	绝不	看	如何	她	制作	.

我这辈子都没见过她是怎么做到的。

[ʃiː; ʃi] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [pə'laɪt] .

She	don't	know	what	is	polite	.
她	不	知道	什么	是	有礼貌的	.

她不懂礼貌。

[ʃiː; ʃi] [pʊts] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ˌem aɪ 'tiː] ['fʌni] [kloʊðz] [ˌju ɛn 'di] - ['fɜːː, 'fɛr] - ['leɪdiz] - [ʃuːz] . -

She	puts	her	on	mit	funny	clothes	und	'	fer	-	ladies	-	shoes	.	'
她	放置	她	在	密特	有趣的	衣服	和	-	fer	-	女士们	-	鞋	.	-

她给她穿上滑稽的衣服和“女式高跟鞋”。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] [freʃ] ,

She	is	awful	fresh	,
她	是	可怕	新鲜的	,

她真是太清新了，

[ˌju ɛn 'di] " — [hɪr] ['i:və] [drɑ:pt] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] [toʊn] ['prɑ:pər][tu:; tə][ə; eɪ]['klaɪmæks] — "

und	"	—	here	Eva	dropped	her	voice	to	a	tone	proper	to	a	climax	—	"
和	"	—	这里	伊娃	掉落	她	嗓音	到	一个	语气	恰当的	到	一个	高潮	—	"

[ʃi:; ʃi]['dænsəz, 'dænsɪz][ɑ:n] ['ɔrgənz] ['i:v(ə)n] .

she	dances	on	organs	even	.
她	舞蹈	在	器官	甚至	.

“——”伊娃说着，声音低沉下来，带着一种高潮的意味——“她甚至在管风琴上跳舞。

" [naʊ] ['jetə] [ɛrənsən] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['tru:ənt] ['ɑ:fɪsər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['renəsɑ:ns] ,

"	Now	Yetta	Aaronsohn	,	in	the	days	before	the	Truant	Officer	and	the	Renaissance	,
"	现在	耶塔	亚伦森	,	在	这	天	前	这	逃学	官	和	这	复兴	,

“现在，在逃学督导员和文艺复兴之前，耶塔·阿伦森……”

[wʊd] [hæv; həv] [rʌn] ['breθləs] [blɑ:ks] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstənt] [lʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stri:t] ['ɔ:rgən] ,

would	have	run	breathless	blocks	at	the	distant	lure	of	a	street	organ	,
会	有	跑步	喘不过气	积木	在	这	遥远	饵	的	一个	街道	器官	,

听到远处街头风琴的召唤，他会气喘吁吁地跑上好几个街区。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['fʊtɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['merəli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]

and	would	have	footed	it	merrily	up	and	down	the	sidewalk	in	all	the
和	会	有	有脚的	它	兴高采烈地	向上	和	向下	这	人行道	在	全部	这

[ə'pærəntli] [spɑ:n'teɪniəs] [ˈintrikəsiz] [wɪtʃ] [meɪk] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [soʊ][əb'zɔ:rbɪŋˌəb'sɔ:rbɪŋ]

apparently	spontaneous	intricacies	which	make	this	kind	of	dancing	so	absorbing
显然	自发的	错综复杂	哪个	制作	这	种类	的	跳舞	所以	吸收

[tu:; tə][ðə; ði] [pər'fɔ:rmər] ,

to	the	performer	,
到	这	演员	,

然后，他会兴高采烈地在人行道上来回踱步，展现出所有看似自然而然的复杂动作，而正是这些复杂动作让这种舞蹈如此吸引表演者。

[ænd; ənd][soʊ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:diəns] .

and	so	charming	to	the	audience	.
和	所以	迷人	到	这	观众	.

非常受观众喜爱。

[naʊ] , [-]

Now	,	[	231	]
现在	,	[	-	]

现在，[231]

[haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi] ['ʃʌdəd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'prævəti] .

however	,	she	shuddered	under	the	shock	of	such	depravity	.
然而	,	她	颤抖	在下面	这	震惊	的	这样的	堕落	.

然而，她被这种堕落的行径震惊得浑身颤抖。

[sku:l] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɜ:r; hər] ['meni] [θɪŋz] [nɑ:t][leɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['stʌdi]

School	had	taught	her	many	things	not	laid	down	in	the	official	course	of	study
学校	有	教授	她	许多	事物	不是	铺设	向下	在	这	官方的	课程	的	学习

.

:
.

学校教会了她许多官方课程之外的东西。

" [eint] [ðæt] [fɪrs] ? " [ʃi:; ʃi] ['mɜ˞:mɜ˞d] .

"	Ain't	that	fierce	?	"	she	murmured	.
"	不是	那	凶猛的	?	"	她	低声说道	.

“那不是很凶狠吗？”她低声说道。

[nɑːt][ɔːl]['sʌbdʒekts][ʌv; əv]['gɑːsɪp][ɑːr; ər][æz; əz] [kən'fəːmətiv] [æz; əz]['rəuziː] - [ðæt] [deɪ]

Not	all	subjects	of	gossip	are	as	confirmative	as	Rosie	Rashnowsky	that	day
不是	全部	主题	的	闲话	是	作为	确认	作为	罗西	-	那	天

[pruːvd] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] .

proved	herself	to	be	.
已证实	她自己	到	是	.

并非所有八卦对象都能像罗西·拉什诺夫斯基那天所证明的那样确凿无疑。

[fɔːr; fər][æz; əz] ['jetə] [ænd; ənd]['iːvə] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['klɪntən] [striːt] ,

For	as	Yetta	and	Eva	turned	into	Clinton	Street	,
为了	作为	耶塔	和	伊娃	转向	进入	克林顿	街道	,

因为当耶塔和伊娃拐进克林顿街时，

['rəuziː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ['dænsɪŋ] ['mædli][tuː; tə][ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][wʌn] - [legd] ['hɜːrdi] -

Rosie	was	discovered	dancing	madly	to	the	strains	of	a	one	-	legged	hurdy	-
罗西	曾是	发现	跳舞	疯狂地	到	这	菌株	的	一个	一	-	腿	赫迪	-

['gɜːdɪ] ,

gurdy	,
格迪	,

人们发现罗茜正随着一台独腿手摇风琴的乐声疯狂地跳舞。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][æn; ən] ['enviəs] [bʌt; bət][nɑːt] ['emjuleitɪŋ] [kraʊd] .

in	the	midst	of	an	envious	but	not	emulating	crowd	.
在	这	中间	的	一个	羡慕	但	不是	模拟	人群	.

在一群羡慕却不模仿的人群中。

" [ðæts] [hɜːr; hər] , " [sed] ['iːvə] ['briːfli] .

"	That's	her	,	"	said	Eva	briefly	.
"	那就是	她	,	"	说	伊娃	简要地	.

“就是她，”伊娃简短地说。

" ['suːnər] [juː; jʊ][stændz][ɑːn][ðə; ði] [stuːp] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜːr; hər] ['betər] .

"	Sooner	you	stands	on	the	stoop	you	shall	see	her	better	.
"	俄克拉荷马	你	站立	在	这	哈腰	你	将	看	她	更好的	.

你越早站在门廊上，就能越清楚地看到她。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tuː] [frendz] ['kærid] [aʊt] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðə; ði]

"	And	when	the	two	friends	carried	out	this	suggestion	and	mounted	the
"	和	什么时候	这	二	朋友们	携带	出去	这	建议	和	安装	这

['nɪrəst] [steps] ,

nearest	steps	,
最近的	步骤	,

“于是，当两位朋友采纳了这个建议，走上最近的台阶时，

['iːvə] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [ɪn'ænɪmət] [rægz] .

Eva	pointed	to	what	seemed	a	bundle	of	inanimate	rags	.
伊娃	尖	到	什么	似乎	一个	捆	的	无生命	破布	.

伊娃指着一堆看起来像是毫无生气的破布。

" [its] [hɜːr; hər]['beɪbi] , " [ʃiː; ʃi] [ˌdɪsə'pruːvɪŋli] [ri'mɑːkt] .

"	It's	her	baby	,	"	she	disapprovingly	remarked	.
"	它是	她	婴儿	,	"	她	不赞同地	评论	.

“那是她的孩子，”她不赞同地说道。

" [ʃiː; ʃi] [leiz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [taɪmz] [ɑːn] [steps] .

"	She	lays	it	all	times	on	steps	.
"	她	躺下	它	全部	时代	在	步骤	.

她总是把东西放在台阶上。

['sʌmbɑːdi] [kʊd; kəd][tuː; tə][set][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] . " [-]

Somebody	could	to	set	on	it	sometimes	.	"	[	232	]
某人	可以	到	放	在	它	有时	.	"	[	-	]

有时候有人可能会把它放在上面。[232]

" [its] [fɪrs] , " [rɪ'piːtɪd] ['jetə] , [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [kən'vɪkʃn] .

"	It's	fierce	,	"	repeated	Yetta	,	this	time	with	more	conviction	.
"	它是	凶猛的	,	"	重复	耶塔	,	这	时间	和	更多的	定罪	.

“它很凶猛，”耶塔重复道，这次语气更加肯定。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [hɜːr'self] [ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv] [θriː] [smɔːl] [ænd; ənd] ['eɪlɪŋ] ['sɪstər] ,

She	was	herself	the	guardian	of	three	small	and	ailing	sisters	,
她	曾是	她自己	这	监护人	的	三	小的	和	生病	姐妹	,

她本人是三个体弱多病的小妹妹的监护人。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɑːn] [koʊld] ['dɔːrstep] .

and	she	knew	that	they	should	not	be	deposited	on	cold	doorsteps	.
和	她	知道	那	他们	应该	不是	是	已存	在	寒冷的	家门口	.

她知道不应该把它们放在冰冷的门阶上。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] ['roʊziːz] [ə'bændənd] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətiˌ] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['sɜːrveɪ] [ðæt]

So	she	picked	up	Rosie's	abandoned	responsibility	,	and	turned	to	survey	that
所以	她	挑选	向上	罗西的	弃	责任	,	和	转向	到	民意调查	那

['kɑːnʃənslɪs] [sə'ləumi] .

conscienceless	Salome	.
毫无良知	莎乐美	.

于是她接过了罗茜放弃的责任，转身打量起那个毫无良知的莎乐美。

['rəuziː] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['dænsər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , ['stɑːrtlɪŋli] [ə'reɪd] .

Rosie	was	,	as	a	dancer	should	be	,	startlingly	arrayed	.
罗西	曾是	,	作为	一个	舞蹈家	应该	是	,	令人震惊地	排列	.

罗西的装扮正如一名舞者应有的那样，惊艳四座。

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] [blæk] - ['stɔkiŋd] ['lɪt(ə)l] [legz] ['endɪd] [ɪn] " ['fɝː, 'fɛr] - ['leɪdiz] - [ʃuːz] " [dɪ'skraɪbd] [baɪ]

Her	long	black	-	stockinged	little	legs	ended	in	"	fer	-	ladies	-	shoes	"	described	by
她	长的	黑色的	-	有库存	小的	腿	结束	在	"	fer	-	女士们	-	鞋	"	描述	经过

['iːvə] .

Eva	.
伊娃	.

她穿着黑色长袜的小短腿，脚上穿着伊娃形容的“女式高跟鞋”。

[hɜːr; hər] [her] [bɑːbd] ['waɪldli] [ɪn] [fɔːr] [taɪt] ['lɪt(ə)l] [breɪdz] ,

Her	hair	bobbed	wildly	in	four	tight	little	braids	,
她	头发	波波德	疯狂地	在	四	紧的	小的	辫子	,

她的头发扎成四条紧紧的小辫子，随着她的动作剧烈地晃动着。

[iːtʃ] [taɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['rɪbən] [ɔːr] [ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] [klɔːθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kʌlər] ,

each	tied	with	a	ribbon	or	a	strip	of	cloth	of	a	different	color	,
每个	系	和	一个	丝带	或者	一个	条	的	布	的	一个	不同的	颜色	,

每条绳子都用不同颜色的丝带或布条系好。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['vɪzəb(ə)l] [ə'taɪər] [kən'sistid] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɜːrti] [kɪmoʊnə] ['dresɪŋ] -

and	the	rest	of	her	visible	attire	consisted	of	a	dirty	kimona	dressing	-
和	这	休息	的	她	可见的	服装	由……组成	的	一个	肮脏的	和服	敷料	-

['dʒækɪt] , [red] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] ['flaʊərz] ,

jacket	,	red	with	yellow	flowers	,
夹克	,	红色的	和	黄色的	花朵	,

她身上其他可见的衣物是一件脏兮兮的红色和服外套，上面点缀着黄色花朵。

[ænd; ənd] ['autlaind] [wɪð; wɪθ] ['bændz] [ʌv; əv] [griːn] .

and	outlined	with	bands	of	green	.
和	概述	和	乐队	的	绿色的	.

并以绿色条纹勾勒轮廓。

[ðə; ði] " ['fɝː, 'fɛr] - ['leɪdiz] - [ʃuːz] " [pɔɪzd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd] ['twɪŋkəld] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	"	fer	-	ladies	-	shoes	"	poised	and	pointed	and	twinkled	in	time	to	the
这	"	fer	-	女士们	-	鞋	"	准备	和	尖	和	闪烁	在	时间	到	这

['wiːzɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] - [legd] ['hɜːrdi] - ['gɜːdɪ] .

wheezing	of	the	one	-	legged	hurdy	-	gurdy	.
喘息	的	这	一	-	腿	赫迪	-	格迪	.

“女式高跟鞋”随着独腿手摇风琴的喘息声摆出姿势、指向前方、闪闪发光。

[ðə; ði] [pɑː'tiː] - ['kʌlərd] [breɪdz] [weɪvd] [friː] .

The	parti	-	colored	braids	waved	free	.
这	派对	-	有色	辫子	挥手	自由的	.

五彩缤纷的辫子自由地飘动着。

[ðə; ði] [kɪmoʊnə] [-]

The	kimona	[	233	]
这	和服	[	-	]

和服[233]

[flæpt] [ænd; ənd] ['flʌtəd] [ænd; ənd] [pər'mɪtɪd] [ˌɪndɪ'skriːt] [glimpsiz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [les] ['gɔːrdʒəs]

flapped	and	fluttered	and	permitted	indiscreet	glimpses	of	a	less	gorgeous
拍打	和	飘动	和	允许	轻率	惊鸿一瞥	的	一个	较少的	华丽的

['sʌbstrʌktʃər] .

substructure	.
下部结构	.

扑扇着翅膀，飘动着，让人不经意间瞥见了不太华丽的底层结构。

[mɪs] - [rɪ'gɑːrdɪd] [ðiːz] [ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [koʊld] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pruːvɪŋ] [aɪ] .

Miss	Gonorowsky	regarded	these	excesses	with	a	cold	and	disapproving	eye	.
错过	-	认为	这些	过剩	和	一个	寒冷的	和	不赞同	眼睛	.

戈诺罗夫斯基小姐以冷漠和不赞同的目光看待这些过激行为。

" [ʃiː; ʃi] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɪz] ['fɝː, 'fɛr] [hɜːr; hər] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] .

"	She	don't	know	what	is	fer	her	,	"	she	remarked	.
"	她	不	知道	什么	是	fer	她	,	"	她	评论	.

“她不知道自己的未来会怎样，”她说道。

" [maɪ] ['mæmə] , [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] [dæns] [baɪ] [noʊ] ['ɔrgənz] .

"	My	mamma	,	she	wouldn't	to	leave	me	dance	by	no	organs	.
"	我的	妈妈	,	她	不会	到	离开	我	舞蹈	经过	不	器官	.

“我的妈妈，她不会让我离开，让我独自跳舞，没有管风琴。”

[ˌaɪ 'tiː] [eint] ['fɝː, 'fɛr] ['leɪdiz] . "

It	ain't	fer	ladies	.	"
它	不是	fer	女士们	.	"

这不适合女士。

" [its] [fɪrs] , " [ə'griːd] [mɪs] [ɛrənsən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʌlp] , " [its] ['sʌmθɪŋ] [fɪrs] .

"	It's	fierce	,	"	agreed	Miss	Aaronsohn	,	with	a	gulp	,	"	it's	something	fierce	.
"	它是	凶猛的	,	"	同意	错过	亚伦森	,	和	一个	咕噜	,	"	它是	某物	凶猛的	.

“它很凶猛，”艾伦森小姐咽了口唾沫，同意道，“它非常凶猛。”

" [ðə; ði] ['hɜːrdi] - ['gɜːdɪ] [kɔft] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [wʌn] [tuːn] ,

"	The	hurdy	-	gurdy	coughed	its	way	to	the	end	of	one	tune	,
"	这	赫迪	-	格迪	咳嗽	它是	方式	到	这	结尾	的	一	调	,

“手摇风琴咳嗽着，奏完了一首曲子。”

[held] [ɪts] [breθ] [fɔːr; fər] [æn; ən] [æz'mætɪk] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [weɪld] ['ɪntuː] " [ðə; ði] ['saɪdwɔːk]

held	its	breath	for	an	asthmatic	moment	,	and	then	wailed	into	"	The	Sidewalks
握住	它是	气息	为了	一个	哮喘	片刻	,	和	然后	哀嚎	进入	"	这	人行道

[ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

of	New	York	.
的	新的	约克	.

它屏住呼吸，像哮喘病人一样喘息了一会儿，然后嚎啕大哭地唱起了《纽约的人行道》。

" [freʃ] [ænd; ənd] [ə'meɪzɪŋ] ['enərdʒi] [pə'zest] [ðə; ði] [her] ['rɪbənz] , [ðə; ði][kɪmoʊnə] , [ænd; ənd][ðə; ði] "
" Fresh and amazing energy possessed the hair ribbons , the kimona , and the "
" 新鲜的 和 惊人的 活力 拥有 这 头发 丝带 , 这 和服 , 和 这 "
['fɝ:, 'fɛr] - ['leɪdiz] - [ʃu:z] .
fer - ladies - shoes .
fer - 女士们 - 鞋 .

发带、和服和女式高跟鞋都散发着清新迷人的气息。

" [freʃ] [dɪs'deɪn] [pə'zest] [mɪs] - .
" Fresh disdain possessed Miss Gonorowsky .
" 新鲜的 蔑视 拥有 错过 - .

戈诺罗夫斯基小姐心中充满了新的轻蔑。

[ðə; ði] [tu:n] [wʊd] [hæv; həv] [si:md] ['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][wɜ:rk]['hævək][ə'pɑ:n][ðə; ði] [nu:] [prə'praɪəti] [ʌv; əv]
The tune would have seemed also to work havoc upon the new propriety of
这 调 会 有 似乎 还 到 工作 混乱 之上 这 新的 礼 的
[mɪs] [ɛrənsən] .
Miss Aaronsohn .
错过 亚伦森 .

这首歌似乎也对艾伦森小姐新近养成的得体举止造成了极大的破坏。

" [its] ['sʌmθɪŋ] [fɪrs] , " [ʃi:; ʃi] [wʌns] [mɔ:r] [-]
" It's something fierce , " she once more [234]
" 它是 某物 凶猛的 , " 她 一次 更多的 [-]

“这很凶猛，”她再次说道[234]

[ri'mɑ:kt] , [ænd; ənd] [ðen] ['kæstɪŋ] [dɪ'kɔ:rəm] [tu:; tə][ðə; ði]['waɪndz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bændənd]
remarked , and then casting decorum to the winds , and the abandoned
评论 , 和 然后 铸件 礼仪 到 这 风 , 和 这 弃
[jʌŋ] - [tu:; tə] [mɪs] - [ker] ,
young Rashnowsky to Miss Gonorowsky's care ,
年轻的 - 到 错过 - 关心 ,

他说道，然后抛开礼节，将年轻的拉什诺夫斯基遗弃在戈诺罗夫斯基小姐的照料之下。

[ʃi:; ʃi] [sped] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [rɪŋ] .
she sped down the steps , through the crowd and out into the ring .
她 加速 向下 这 步骤 , 通过 这 人群 和 出去 进入 这 戒指 .

她飞快地冲下台阶，穿过人群，进入拳击台。

['rəuzi:] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [mɪs] [ɛrənsən] [bɪ'fɔ:r] , ['rekəgnaɪzd] [hɜ:r; hər]['tæləntl]
Rosie , though she had never seen Miss Aaronsohn before , recognized her talent
罗西 , 尽管 她 有 绝不 已见 错过 亚伦森 前 , 认可 她 天赋
['ɪnstəntli] ,
instantly ,
即刻 ,

虽然罗茜之前从未见过阿伦森小姐，但她一眼就认出了她的才华。

[ænd; ənd] ['welkəmd] [hɜ:r; hər] ['pɑ:rtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'stætɪk] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪk]
and welcomed her partnership with an ecstatic combination of the Cake
和 欢迎 她 合伙 和 一个 欣喜若狂 组合 的 这 蛋糕
[wɔ:k] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪlənd] [flɪŋ] .
Walk and the Highland Fling .
走 和 这 高地 一扔 .

并以蛋糕舞和高地舞的欢快组合来欢迎她的加入。

['jetə] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['kɑ:mplɪmənt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rn] [dæns] ['fleɪvər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Yetta returned the compliment in a few steps of the Barn Dance flavored with a
耶塔 返回 这 赞扬 在 一个 很少 步骤 的 这 谷仓 舞蹈 调味 和 一个
[dæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [dʒɪg] .
dash of the Irish Jig .
短跑 的 这 爱尔兰 夹具 .

Yetta 用几步乡村舞步回敬了这份赞美，其中还融合了一点爱尔兰吉格舞的元素。

[ðen] [aɪ] [tuː; tə] [aɪ] , [ænd; ənd][hændz][ɑːn][wʌn] [ə'nʌðɚz] ['ʃəuldəz] , [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] " [ʃpiːl] ,

Then	eye	to	eye	,	and	hands	on	one	another's	shoulders	,	they	fell	to	"	spieling	,
然后	眼睛	到	眼睛	,	和	双手	在	一	另一个的	肩膀	,	他们	跌倒	到	"	演戏	,

然后他们四目相对，双手搭在对方的肩膀上，开始“交谈”。

" [wɪð; wɪθ] [ə'keɪʒən(ə)l] ['poʊlkə] .

"	with	occasional	Polka	divertisements	.
"	和	偶然	波尔卡舞曲	转移	.

偶尔穿插波尔卡舞曲。

[ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['streɪndʒər] [stɑːpt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrgən] - [mæn] [lɑːr'dʒes]

A	passing	stranger	stopped	to	watch	them	and	gave	the	organ	-	man	largesse
一个	通过	陌生人	停止	到	手表	他们	和	给予	这	器官	-	男人	慷慨

, [soʊ] [ðæt] [stɪl] [hiː; hi] [pleɪd] ,

,	so	that	still	he	played	,
,	所以	那	仍然	他	玩	,

一位路过的陌生人停下来观看他们，并慷慨地给了风琴演奏者一些钱，于是他继续演奏下去。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [dɑːnst] [ʌn'tɪl] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə]['duːti][ænd; ənd] [ri'æləti] [baɪ][ðə; ði] ['ʌprɔːr] [ʌv; əv]

and	still	they	danced	until	called	back	to	duty	and	reality	by	the	uproar	of
和	仍然	他们	跳舞	直到	称为	后退	到	责任	和	现实	经过	这	骚动	的

[ðə; ði]['beɪbi] ,

the	baby	,
这	婴儿	,

他们继续跳舞，直到婴儿的啼哭声将他们拉回现实和职责之中。

[naʊ] [θraɪs] [ə'bændənd] .

now	thrice	abandoned	.
现在	三次	弃	.

如今已三次被遗弃。

[fɔːr; fər]['iːvə] - [hæd; həd] [gɔːn] [-]

For	Eva	Gonorowsky	had	gone	[	235	]
为了	伊娃	-	有	已消失	[	-	]

因为伊娃·戈诺罗夫斯基已经走了[235]

['vɜːrtʃuəsli] [hoʊm] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [trə'dɪʃnz] [hæd; həd] [bɪn] ['aʊtreɪdʒd] , [hɜːr; hər] ['frendʃɪp]

virtuously	home	,	feeling	that	her	traditions	had	been	outraged	,	her	friendship
有德行	家	,	感觉	那	她	传统	有	到过	义愤填膺	,	她	友谊

[dɪ'spaɪzd] ,

despised	,
被鄙视的	,

她回到家乡，感到自己的传统受到了亵渎，自己的友谊遭到了轻视。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər][dɪ'saɪp(ə)l][hæd; həd] [dɪs'greɪst] [hɜːr; hər] .

and	that	her	disciple	had	disgraced	her	.
和	那	她	弟子	有	蒙羞的	她	.

她的门徒让她蒙羞。

['jetə] [ænd; ənd]['rəuziː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevi] - ['hedɪd] ['beɪbi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['ɔːrgən][fɔːr; fər] ['sevrəl]

Yetta	and	Rosie	with	the	heavy	-	headed	baby	followed	the	organ	for	several
耶塔	和	罗西	和	这	重的	-	标题	婴儿	随后	这	器官	为了	一些

[blɑːks] .

blocks	.
积木	.

Yetta 和 Rosie 抱着头沉沉的婴儿，跟着管风琴走了好几个街区。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] [fər'evər] [laɪk] [ðə; ði][paɪd]['paɪpərz][ræts] ,

They	might	have	gone	on	forever	like	the	Pied	Piper's	rats	,
他们	可能	有	已消失	在	永远	喜欢	这	馅饼	吹笛人的	老鼠	,

它们或许会像花衣魔笛手的老鼠一样，永远流传下去。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [haulz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] - ['æŋkər] [ænd; ənd] ['stedid] [ðem; ðəm]

had	not	the	howls	of	the	youngest	Rashnowsky	anchored	and	steadied	them
有	不是	这	嚎叫	的	这	最小的	-	锚定	和	稳定	他们

.

:

.

如果不是最小的拉什诺夫斯基的嚎啕大哭让他们安定下来，他们恐怕早就崩溃了。

[wen] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [breθ] [ænd; ənd][ðə; ði][prə'praiətiz] ,

When	at	last	they	had	recovered	breath	and	the	proprieties	,
什么时候	在	最后的	他们	有	恢复	气息	和	这	礼仪	,

当他们终于恢复了呼吸和礼仪之后，

[ðeɪ] [sæt] ['æmɪkəbli] [daʊn] [ə'pɑːn][æn; ən]['eɪliən] ['dɔːrstep] ,

they	sat	amicably	down	upon	an	alien	doorstep	,
他们	卫星	友好地	向下	之上	一个	外星人	家门口	,

他们友好地坐在了外星人的门阶上，

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrli] — [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [keɪs] [nɪ'glektɪd] — [prɪ'lɪmɪnərɪz]

and	went	back	to	the	early	—	and	in	their	case	neglected	—	preliminaries
和	去	后退	到	这	早期的	—	和	在	他们的	案件	被忽视的	—	预备工作

[ʌv; əv] ['frendʃɪp] .

of	friendship	.
的	友谊	.

然后又回到了友谊早期——在他们看来是被忽视的——前期准备阶段。

[ðeɪ] [ɪks'tʃeindʒd] [neɪmz] , ['eɪdʒɪz] , [ə'dresiz] , [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fæməli] , [ænd; ənd]

They	exchanged	names	,	ages	,	addresses	,	the	numbers	of	their	family	,	and
他们	交换	姓名	,	年龄	,	地址	,	这	数字	的	他们的	家庭	,	和

[ðer; ðər] [oʊn] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] .

their	own	places	in	the	scale	.
他们的	自己的	地方	在	这	规模	.

他们交换了姓名、年龄、住址、家庭成员人数以及他们在等级中的位置。

[ðə; ði]['beɪbi][hæd; həd] [ə'blaɪdʒɪŋli] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ə'menətiz] [wɜːr; wər] ['kærid] [aʊt]

The	baby	had	obligingly	gone	to	sleep	,	and	these	amenities	were	carried	out
这	婴儿	有	乐意地	已消失	到	睡觉	,	和	这些	便利设施	是	携带	出去

[ɪn] [duː] [fɔːrm] .

in	due	form	.
在	到期的	形式	.

婴儿乖乖地睡着了，这些安排也按部就班地完成了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd] [baɪ] ['meni] [ˌsɪmə'lærətɪz] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstæns] [ænd; ənd] [feɪt] :

It	seemed	that	they	were	bound	by	many	similarities	of	circumstance	and	fate	:
它	似乎	那	他们	是	边界	经过	许多	相似之处	的	环境	和	命运	:

[iːtʃ] [wʌz; wəz] [-]

each	was	[	236	]
每个	曾是	[	-	]

他们似乎受到许多相似境遇和命运的束缚：每个人都[236]

[ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] , [bʌt; bət] [ˌwer'æz] ['rəuziː][kʊd; kəd] [boʊst] [bʌt; bət][wʌn]['beɪbi] , [jɛtəz]

the	eldest	of	a	family	,	but	whereas	Rosie	could	boast	but	one	baby	,	Yetta's
这	长子	的	一个	家庭	,	但	然而	罗西	可以	夸	但	一	婴儿	,	耶塔的

['mʌðər] [hæd; həd] [θriː] .

mother	had	three	.
母亲	有	三	.

她是家中的长女，但与罗西只有一个孩子不同，耶塔的母亲有三个孩子。

[bəuθ] ['mʌðərz] [wɜːrkt] [æt; ət] [loʊ] [ænd; ənd] [ɪl] - [peɪd] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪlərz] [ɑːrt] .

Both	mothers	worked	at	low	and	ill	-	paid	branches	of	the	tailor's	art	.
两个都	母亲们	工作	在	低的	和	患病的	-	有薪酬的	分支	的	这	裁缝	艺术	.

两位母亲都在裁缝行业从事收入微薄的低端工作。

[ænd; ənd][bəuθ] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['fɑːðərləs] [tuː; tə][ɔːl] ['deɪli] [in'tents] [ænd; ənd]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

And	**both**	**children**	**were**	**fatherless**	**to**	**all**	**daily**	**intents**	**and**	**purposes**	**.**
和	两个都	孩子们	是	无父	到	全部	日常的	意图	和	目的	.

这两个孩子实际上都失去了父亲。

" [maɪn]['pɑːpə] , " ['jetə] [toʊld][hɜːr; hər] [nuː] ['lɪt(ə)l] [frend] , " [ɪz]['pedlər] - [mænz][ɑːn][ðə; ði] ['kʌntri] .

"	**Mine**	**papa**	**,**	**"**	**Yetta**	**told**	**her**	**new**	**little**	**friend**	**,**	**"**	**is**	**pedlar**	**-**	**mans**	**on**	**the**	**country**	**.**
"	矿	爸爸	,	"	耶塔	讲述	她	新的	小的	朋友	,	"	是	小贩	-	男人	在	这	国家	.

“我的爸爸，”耶塔告诉她的新小朋友，“是乡下的商贩。”

[ˌem 'iː][ju ɛn 'di] [maɪn] ['mæmə] [dəunt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz]['iːv(ə)n] .

Me	**und**	**mine**	**mamma**	**don't**	**know**	**where**	**he**	**is**	**even**	**.**
我	和	矿	妈妈	不	知道	在哪里	他	是	甚至	.

我和我妈妈都不知道他在哪里。

[frʌm; frəm] [lɔːŋ] [wiː; wi] [eint] [gɑːt][noʊ] ['letərz] [ɔːf] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ju ɛn 'di][noʊ] ['mʌni] .

From	**long**	**we**	**ain't**	**got**	**no**	**letters**	**off**	**of**	**him**	**,**	**und**	**no**	**money**	**.**
从	长的	我们	不是	得到	不	信件	离开	的	他	,	和	不	钱	.

我们很久以来都没收到他的信件，也没收到他的钱。

[maɪ] ['mæmə] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['ɔːf(ə)l]['sædz]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] . "

My	**mamma**	**,**	**she**	**has**	**awful**	**sads**	**over**	**it**	**.**	**"**
我的	妈妈	,	她	有	可怕	悲伤	超过	它	.	"

我妈妈为此非常难过。

" [dʌz] [ʃiː; ʃi][kraɪ] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['rəuziː] ,

"	**Does**	**she**	**cry**	**?**	**"**	**questioned**	**the**	**sympathetic**	**Rosie**	**,**
"	做	她	哭	?	"	被质问	这	交感神经	罗西	,

“她会哭吗？”富有同情心的罗西问道。

['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər][kɪmoʊnə] ['kloʊsli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [ænd; ənd]

drawing	**her**	**kimona**	**closely**	**about**	**her**	**in**	**the**	**enjoyment**	**of**	**this**	**new**	**and**
绘画	她	和服	密切	关于	她	在	这	享受	的	这	新的	和

['prɑːmɪsɪŋ] ['gɑːsɪp] .

promising	**gossip**	**.**
有前途	闲话	.

她一边享受着这新鲜有趣的八卦，一边将和服紧紧裹在身上。

['jetə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

Yetta	**shook**	**her**	**head**	**.**
耶塔	摇晃	她	头	.

耶塔摇了摇头。

" [ʃiː; ʃi] [eint] [gɑːt][noʊ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][kraɪ] .

"	**She**	**ain't**	**got**	**no**	**time**	**she**	**shall**	**cry**	**.**
"	她	不是	得到	不	时间	她	将	哭	.

她没时间哭了。

[soʊ][maɪ]['pɑːpə][dəunt] [kʌmz] , [ju ɛn 'di] ['letərz] [ˌem aɪ 'tiː] ['mʌni] [ɔːf] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][dəunt] [kʌmz] .

So	**my**	**papa**	**don't**	**comes**	**,**	**und**	**letters**	**mit**	**money**	**off**	**of**	**him**	**don't**	**comes**	**.**
所以	我的	爸爸	不	来	,	和	信件	密特	钱	离开	的	他	不	来	.

所以爸爸不来，寄给他的钱也不来了。

[maɪ] ['mæmə] , [ʃiː; ʃi] [eint] [gɑːt] [taɪm] [fɔːr; fər] ['nʌθiŋz] [oʊni] ['soʊɪŋ] .

My	**mamma**	**,**	**she**	**ain't**	**got**	**time**	**for**	**nothings**	**on'y**	**sewing**	**.**
我的	妈妈	,	她	不是	得到	时间	为了	什么也没有	仅限	缝纫	.

我妈妈除了缝纫什么都没时间做。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [hɑːrd] . " [-]

She	**has**	**it**	**pretty**	**hard**	**.**	**"**	**[**	**237**	**]**
她	有	它	漂亮的	难的	.	"	[	-	]

她处境很艰难。[237]

" [maɪ] ['mæmə] [ɪz][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd] [tuː] , " [kraɪd] ['rəuziː] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] .

"	My	mamma	is	got	it	hard	too	,	"	cried	Rosie	,	not	to	be	outdone	.
"	我的	妈妈	是	得到	它	难的	也	,	"	哭	罗西	,	不是	到	是	胜过	.

“我妈妈也很难过，”罗西不甘示弱地喊道。

" [ʃiː; ʃi][dəunt] [noʊ] [wer] [maɪ]['pɑːpə][ɪz] ['niːðər] .

"	She	don't	know	where	my	papa	is	neither	.
"	她	不	知道	在哪里	我的	爸爸	是	两者都不	.

“她也不知道我爸爸在哪里。”

[ʃiː; ʃi][dəunt] [noʊ] [ɪz][hiː; hi][ɑːn][ðə; ði] ['kʌntri] ['iːv(ə)n] .

She	don't	know	is	he	on	the	country	even	.
她	不	知道	是	他	在	这	国家	甚至	.

她甚至不知道他是否在这个国家。

[ʃiː; ʃi][dəunt] [noʊ] ['nʌθiŋz] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

She	don't	know	nothings	over	him	.
她	不	知道	什么也没有	超过	他	.

她对他一无所知。

[ˌem 'iː][ˌju ɛn 'di][maɪ] ['mæmə]

Me	und	my	mamma
我	和	我的	妈妈

我和我的妈妈

[wiː; wi] [lʊks] [ɔːl] [taɪmz] [ɑːn] [blɑːks] [ˌju ɛn 'di] [striːts] [ˌju ɛn 'di] ['stɔrz] .

we	looks	all	times	on	blocks	und	streets	und	stores	.
我们	看起来	全部	时代	在	积木	和	街道	和	商店	.

我们时刻关注着街区、街道和商店。

[oʊni] [wiː; wi] ['kudnt] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .

On'y	we	couldn't	to	find	him	.
仅限	我们	不能	到	寻找	他	.

只是我们找不到他。

[ˌju ɛn 'di][maɪ] ['mæmə] , [ʃiː; ʃi] [wɜːrks] [ɔːl] [deɪ] [baɪ]['fæktriz; 'fæktəriz] ,

Und	my	mamma	,	she	works	all	day	by	factories	,
和	我的	妈妈	,	她	作品	全部	天	经过	工厂	,

我妈妈整天在工厂附近工作，

[ˌju ɛn 'di][baɪ] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ɑːn][ðə; ði] [haʊs] [ˌju ɛn 'di] [brɪŋz] [mɔːr] [wɜːrk] .

und	by	night	she	comes	on	the	house	und	brings	more	work	.
和	经过	夜晚	她	来	在	这	房子	和	带来	更多的	工作	.

到了晚上，她又回到房子里，带来了更多的工作。

[ʃiː; ʃi] [eint] [gɑːt] [taɪm] [fɔːr; fər] ['nʌθiŋz] ['niːðər] , [oʊni] ['soʊɪŋ] [ˌju ɛn 'di] ['lʊkɪŋ] ['fɜːr, 'fɛr][maɪ] [pʊr]

She	ain't	got	time	for	nothings	neither	,	on'y	sewing	und	looking	fer	my	poor
她	不是	得到	时间	为了	什么也没有	两者都不	,	仅限	缝纫	和	寻找	fer	我的	贫穷的

['pɑːpə] . "

papa	.	"
爸爸	.	"

她也没时间做任何闲事，只顾着缝纫和寻找我可怜的爸爸。

" [ðen] [jʊr; jər]['pɑːpə] [eint] [ded] ? " ['kwiərid] ['jetə] .

"	Then	your	papa	ain't	dead	?	"	queried	Yetta	.
"	然后	你的	爸爸	不是	死的	?	"	查询	耶塔	.

“那你爸爸还没死呢？”耶塔问道。

" [noʊ] , [hiː; hi] [eint] [ded] ; [oʊni][hiː; hi]['luːzɪz][hɪm; ɪm][ðə; ði][dʒɑːb] .

"	No	,	he	ain't	dead	;	on'y	he	loses	him	the	job	.
"	不	,	他	不是	死的	;	仅限	他	失败	他	这	工作	.

“不，他没死；只是丢了工作。”

" ['roʊziːz] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðɪs] ['steɪtmənt] , [ænd; ənd] [jɛtəz] ['mænər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd]

"	Rosie's	voice	as	she	made	this	statement	,	and	Yetta's	manner	as	she	received
"	罗西的	嗓音	作为	她	制成	这	陈述	,	和	耶塔的	方式	作为	她	已收到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“罗茜说出这句话时的语气，以及耶塔听到这句话时的态度，

[wʊd] [siːm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][nɑːt] [deθ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['betər] .

would	seem	to	say	that	if	this	were	not	death	,	it	was	very	little	better	.
会	似乎	到	说	那	如果	这	是	不是	死亡	,	它	曾是	非常	小的	更好的	.

这似乎在说，如果这不是死亡，那也好不到哪里去。

[tuː; tə] ['izidɔː(r)] - [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] " ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnprə'vaɪdɪd] [deθ] " [ʌv; əv]

To	Isidore	Rashnowsky	it	had	been	the	"	sudden	and	unprovided	death	"	of
到	伊西多尔	-	它	有	到过	这	"	突然	和	未提供	死亡	"	的

[-]

[	238	]
[	-	]

伊西多尔·拉什诺夫斯基认为这是[238]的“突然且毫无预兆的死亡”。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [prer] [bʊk] [spiːks] .

which	the	Prayer	Book	speaks	.
哪个	这	祷告	书	说话	.

正如祈祷书中所述。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ment] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['delɪkət] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

It	had	meant	the	destruction	of	the	very	delicate	equilibrium	by	which	he
它	有	意思是	这	破坏	的	这	非常	精美的	平衡	经过	哪个	他

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [meɪn'teɪnd] [ðer; ðər]['taɪni][bʌt; bət] ['piːsf(ə)l] ['haʊshoʊld] .

and	his	wife	maintained	their	tiny	but	peaceful	household	.
和	他的	妻子	维持	他们的	微小的	但	和平	家庭	.

这意味着他和妻子维持他们虽小但平静的家庭的微妙平衡被打破了。

[ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [fɔːr] [laɪvz; lɪvz][ə'pɑːn]['mɪsɪz] . - [θɪn] [ænd; ənd]

It	threw	the	whole	burden	of	four	lives	upon	Mrs	.	Rashnowsky's	thin	and
它	扔	这	所有的	负担	的	四	生活	之上	太太	.	-	薄的	和

['twɪstɪd] ['ʃəuldəz] .

twisted	shoulders	.
扭曲	肩膀	.

这让拉什诺夫斯基太太瘦弱扭曲的肩膀上背负了四条人命的全部重担。

[ˌaɪ 'tiː] [droʊv] [hɪm; ɪm] , ['æftər] [θriː] [wiːks] [ʌv; əv] [ˌʌnsək'sesfl] [kwest] [fɔːr; fər] [wɜːrk] ,

It	drove	him	,	after	three	weeks	of	unsuccessful	quest	for	work	,
它	驾驶	他	,	后	三	周	的	不成功	寻求	为了	工作	,

在三周求职无果后，这促使他.....

[tuː; tə] [kʌt] [hɪm'self] [ɔːf] [frʌm; frəm][ɔːl][hiː; hi] [kɛəd] [fɔːr; fər] .

to	cut	himself	off	from	all	he	cared	for	.
到	切	他自己	离开	从	全部	他	关心	为了	.

他要切断自己与所有他所珍视的人和事的联系。

[stɑːr'veɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['veri] [kloʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Starvation	was	very	close	to	them	.
饥饿	曾是	非常	关闭	到	他们	.

饥饿曾一度逼近他们。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kən'trɪbjuːt] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] ['nʌθɪŋ] :

He	could	contribute	nothing	,	and	he	determined	to	take	nothing	:
他	可以	贡献	没有什么	,	和	他	决定	到	拿	没有什么	:

他什么也贡献不了，而且他决心什么也不索取：

[tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['nɪgədlɪ] [sə'plaɪ] [baɪ] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['hʌŋgrɪ] [dɪ'mænd] .

to	increase	the	niggardly	supply	by	diminishing	the	hungry	demand	.
到	增加	这	吝啬的	供应	经过	减少	这	饥饿的	要求	.

通过减少贪婪的需求来增加吝啬的供给。

['mɪsɪz] . - ['ɜːrnɪŋz] — ['iːv(ə)n] [wen] [ɔːg'mentɪd] [baɪ][ðə; ði] [hoʊm] [wɜːrk] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Mrs	.	Rashnowsky's	earnings	—	even	when	augmented	by	the	home	work	which	the
太太	.	-	收益	—	甚至	什么时候	增强	经过	这	家	工作	哪个	这

[lɔː] [fə'bidz] [bʌt; bət][laɪf] [dɪ'mændz] — [wʌz; wəz][skænt] [ɪn'diːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

law	forbids	but	life	demands	—	was	scant	indeed	for	the	maintenance	of	the
法律	禁止	但	生活	需求	—	曾是	稀少	的确	为了	这	维护	的	这

['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] .

mother	and	the	two	children	.
母亲	和	这	二	孩子们	.

拉什诺夫斯基太太的收入——即使加上法律禁止但生活所必需做的家务——也远远不足以维持母亲和两个孩子的生计。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ['izidɔː(r)] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['peɪʃntlɪ] , [rɪ'zaɪnɪdlɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt]

All	these	things	Isidore	explained	to	her	patiently	,	resignedly	,	and	with	what
全部	这些	事物	伊西多尔	解释	到	她	耐心	,	无奈地	,	和	和	什么

['breɪvəri] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['mʌstər] .

bravery	he	could	muster	.
勇敢	他	可以	鼓起	.

伊西多尔耐心、无奈地，并鼓起他所能鼓起的全部勇气，向她解释了这一切。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'griːd] , ['nɑːdɪŋ] ['wɪrəli] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] . [-]

And	she	agreed	,	nodding	wearily	over	her	sewing	.	[	239	]
和	她	同意	,	点头	疲劳	超过	她	缝纫	.	[	-	]

她一边说着，一边疲惫地点头，似乎在同意我的意思。[239]

[bʌt; bət][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kən'kluːʒ(ə)n] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪm'self]

But	from	his	conclusion	,	from	his	determination	to	remove	himself
但	从	他的	结论	,	从	他的	决心	到	消除	他自己

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] ,

and	his	hunger	from	her	charge	,
和	他的	饥饿	从	她	收费	,

但从他的结论，从他决心将自己和自己的饥饿从她身上转移开来的决心来看，

[ʃiː; ʃi] [pər'sɪstəntlɪ] [di'sentid] .

she	persistently	dissented	.
她	持续地	持不同意见	.

她始终持不同意见。

['ræðər] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] ,

Rather	,	she	insisted	,
相当	,	她	坚持	,

她坚持说，

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [teɪk] [ðə; ði]['beɪbiːz][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [kɔːrt] [ænd; ənd][get][ðem; ðəm] [kə'mɪtɪd]

would	she	take	the	babies	to	the	Children's	Court	and	get	them	committed
会	她	拿	这	婴儿	到	这	孩子们的	法庭	和	得到	他们	坚定的

[tuː; tə][sʌm; səm][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

to	some	institution	.
到	一些	机构	.

她会把这些婴儿带到儿童法庭，让他们被送进某个机构吗?

[ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [feɪs] [ðə; ði][wɜːrld] [tə'geðər] .

Then	he	and	she	could	face	the	world	together	.
然后	他	和	她	可以	脸	这	世界	一起	.

这样，他和她就可以一起面对世界了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] ['kɜːrɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðæt] .

She	could	find	courage	for	that	.
她	可以	寻找	勇气	为了	那	.

她或许能鼓起勇气去做这件事。

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

But	not	to	live	without	him	.
但	不是	到	居住	没有	他	.

但不能没有他。

['nevər] [fɔːr; fər] [ðæt] .

Never	for	that	.
绝不	为了	那	.

绝不是为了这个。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , " [hiː; hi] ['hoʊpfəli] [rɪ'mɔnˌstreɪtid] ,

"	It	is	but	for	a	time	,	"	he	hopefully	remonstrated	,
"	它	是	但	为了	一个	时间	,	"	他	希望	抗议	,

“这只是暂时的,”他满怀希望地辩解道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [gɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wiː; wi] ['kænɑːt] ['iːzəli] [get] [ðem; ðəm] [bæk] .

"	and	if	we	give	the	children	we	cannot	easily	get	them	back	.
"	和	如果	我们	给	这	孩子们	我们	不能	容易地	得到	他们	后退	.

“如果我们把孩子送走，就很难把他们要回来。”

['tʃɪldrən] [sʌtʃ] [æz; əz]['aʊərz][ɑːr; ər][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] .

Children	such	as	ours	are	not	often	found	.
孩子们	这样的	作为	我们的	是	不是	经常	成立	.

像我们这样的孩子并不常见。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'dɑːptɪd] [baɪ][sʌm; səm] [rɪtʃ] [mæn] [bɪ'fɔːr] , ['meɪbi] , [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ][dʒɑːb] .

They	would	be	adopted	by	some	rich	man	before	,	maybe	,	I	could	find	a	job	.
他们	会	是	已采用	经过	一些	富有的	男人	前	,	或许	,	我	可以	寻找	一个	工作	.

也许在我找到工作之前，他们就会被某个富人收养了。

" [ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [hæd; həd][nɑːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - ,

"	This	consideration	had	not	occurred	to	Mrs	.	Rashnowsky	,
"	这	考虑	有	不是	发生	到	太太	.	-	,

“拉什诺夫斯基夫人之前并没有想到这一点。”

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][æd'mɪt][ɪts] [weɪt] .

but	when	it	was	pointed	out	to	her	she	was	forced	to	admit	its	weight	.
但	什么时候	它	曾是	尖	出去	到	她	她	曾是	强制	到	承认	它是	重量	.

但当有人指出这一点时，她不得不承认它的分量。

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [tʃɑːrm] [ʌv; əv]['rəuziː] , [kɪmoʊnə][klæd][ænd; ənd]['dɜːrti] ,

The	physical	charm	of	Rosie	,	kimona	clad	and	dirty	,
这	身体的	魅力	的	罗西	,	和服	覆膜	和	肮脏的	,

罗茜身着和服，脏兮兮的，却散发着迷人的魅力。

[maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [ə'piːld] [æz; əz] [ɪn'sɪstəntli] [æz; əz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [-]

might	not	have	appealed	as	insistently	as	her	father	[	240	]
可能	不是	有	上诉	作为	坚持不懈	作为	她	父亲	[	-	]

她可能不会像她父亲那样坚持上诉[240]

[fɪrd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] [əˈdɑːptər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ræg] - [ræpt] ['beɪbi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

feared	to	the	rich	adopter	,	and	the	rag	-	wrapped	baby	would	have	been
害怕	到	这	富有的	领养者	,	和	这	抹布	-	包装	婴儿	会	有	到过

['iːkwəli] [seɪf] .

equally	safe	.
同样地	安全的	.

富有的收养者对此感到担忧，而用破布包裹的婴儿同样是安全的。

[bʌt; bət][tuː; tə]['mɪsɪz] . - [fɪr] [ænd; ənd] [praɪd] , [tuː; tə] [siː] [ðiːz] ['ɪnfənts] [wʌz; wəz][tuː; tə]

But	to	Mrs	.	Rashnowsky's	fear	and	pride	,	to	see	these	infants	was	to
但	到	太太	.	-	害怕	和	自豪	,	到	看	这些	婴儿	曾是	到

['kʌvət] [ðem; ðəm] .

covet	them	.
贪图	他们	.

但令拉什诺夫斯基夫人既恐惧又骄傲的是，看到这些婴儿，她便对他们心生贪念。

[ænd; ənd][soʊ] , ['tɪrfəli] , ['fɪrfəli] , [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'gen] [ʌv; əv] [ɪzɪdɔrz] [prə'poʊz(ə)l] .

And	so	,	tearfully	,	fearfully	,	she	promised	to	think	again	of	Isidore's	proposal	.
和	所以	,	泪流满面	,	恐惧地	,	她	承诺	到	思考	再次	的	伊西多尔的	提议	.

于是，她含着泪，忐忑不安地答应会重新考虑伊西多尔的提议。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['hɜːrid] , ['stiːmɪŋ] , ['drɪvn] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði]

She	thought	all	night	,	and	all	through	the	hurried	,	steaming	,	driven	day	at	the
她	想法	全部	夜晚	,	和	全部	通过	这	慌忙	,	蒸煮	,	驱动	天	在	这

['fækt(ə)ri] .

factory	.
工厂	.

她整夜都在思考，在工厂里忙碌、蒸汽腾腾、紧张的一天里，她也在思考。

[wen] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [friː] [ʃiː; ʃi] ['tɔɪld] [hoʊm] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][duː]

When	at	last	she	was	free	she	toiled	home	to	tell	him	that	she	could	not	do
什么时候	在	最后的	她	曾是	自由的	她	辛勤劳作	家	到	告诉	他	那	她	可以	不是	做

[wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] ,

without	him	,
没有	他	,

当她终于获得自由时，她辛勤赶回家告诉他，她离不开他。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] .

and	found	that	he	had	gone	.
和	成立	那	他	有	已消失	.

发现他已经走了。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd] , [æz; əz]['rəuziː][toʊld][hɜːr; hər] [nuː] [frend] , [θriː] [mʌnθs]

All	these	things	had	happened	,	as	Rosie	told	her	new	friend	,	three	months
全部	这些	事物	有	发生	,	作为	罗西	讲述	她	新的	朋友	,	三	几个月

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

罗茜告诉她的新朋友，所有这些事情都发生在三个月前。

[ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] ['ɪntuː] ['smɔːlər] , ['dɑːrkər] , ['tʃiːpər] ['kwɔːrtərz] ,

The	mother	had	been	forced	into	smaller	,	darker	,	cheaper	quarters	,
这	母亲	有	到过	强制	进入	较小的	,	较暗	,	更便宜	四分之一	,

这位母亲被迫搬进了更小、更暗、更便宜的住处。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [trænˈzɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ][fɑːr] [seɪvd] ['rəuziː][frʌm; frəm][ðə; ði]['truːənt]

and	it	was	this	transition	which	had	so	far	saved	Rosie	from	the	Truant
和	它	曾是	这	过渡	哪个	有	所以	远的	已保存	罗西	从	这	逃学

['ɑːfɪsər] .

Officer	.
官	.

正是这种转变让罗西至今免于被督学找上门。

[ðeɪ] [hæd; həd] [muːvd] [frʌm; frəm] [wʌn] [skuːl] ['dɪstrɪkt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

They	had	moved	from	one	school	district	to	another	,
他们	有	已搬	从	一	学校	区	到	其他	,

他们从一个学区搬到了另一个学区。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [nuː] ['hæbɪtæt] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [trækt] [ðə; ði] [laɪt] -

and	the	authorities	of	their	new	habitat	had	not	yet	tracked	the	light	-
和	这	当局	的	他们的	新的	栖息地	有	不是	然而	已追踪	这	光	-

['fɔːlɪŋ] " ['fɝː, 'fɛr] - ['leɪdiz] - [ʃuːz] . " [-]

falling	"	fer	-	ladies	-	shoes	.	"	[	241	]
坠落	"	fer	-	女士们	-	鞋	.	"	[	-	]

而它们新栖息地的当局还没有追踪到光线落下的“女式鞋子”。[241]

" [bʌt; bət] [ðæt] ['truːənt] ['ɑːfɪsər] [wɪl] [get] [juː; jʊ] [ʃʊr] , " [wɔːrnd] ['jetə] .

"	But	that	Truant	Officer	will	get	you	sure	,	"	warned	Yetta	.
"	但	那	逃学	官	将要	得到	你	当然	,	"	警告	耶塔	.

“但是那个督学肯定会抓住你的，”耶塔警告说。

" [hiː; hi] [kʌmz] [ɪn] [maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [hiː; hi] [gets] [ˌem 'iː] ,

"	He	comes	in	my	house	and	he	gets	me	,
"	他	来	在	我的	房子	和	他	获得	我	,

他闯进我家，然后抓住了我，

[ˌju ɛn 'di] [meɪks] [ˌem 'iː] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [skuːl] . "

und	makes	me	I	shall	go	on	the	school	.	"
和	制作	我	我	将	去	在	这	学校	.	"

这让我决定继续上学。

" [hiː; hi] [kæn; kən] [goʊ] [ɑːn] [maɪn] [haʊs] [ɔːl] [hiː; hi] [laɪks] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði] ['lɔːləs] ['rəuziː] ,

"	He	can	go	on	mine	house	all	he	likes	,	"	responded	the	lawless	Rosie	,
"	他	能	去	在	矿	房子	全部	他	点赞	,	"	回应	这	无法无天	罗西	,

“他想去我家哪儿就去哪儿吧，”无法无天的罗西回答道。

['meɪkɪŋ] ['kerf(ə)l] ['ɪnvəntɔːri] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [her] ['rɪbənz] [ðə; ði] [waɪl] , " [ɔːl] [hiː; hi] [laɪks] [hiː; hi] [kæn; kən] [goʊ] .

making	careful	inventory	of	her	hair	ribbons	the	while	,	"	all	he	likes	he	can	go	.
制作	小心	存货	的	她	头发	丝带	这	尽管	,	"	全部	他	点赞	他	能	去	.

一边仔细清点着她的发带，一边说：“他想去哪儿就去哪儿吧。”

[ðer; ðər] [eint] ['nevər] ['noʊbɑːdi] [ðer; ðər] .

There	ain't	never	nobody	there	.
那里	不是	绝不	无人	那里	.

那里从来没有人。

[maɪ] ['mæmə] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɔːl] [taɪmz] [ɑːn] ['fæktriz; 'fæktəriz] ,

My	mamma	she	is	all	times	on	factories	,
我的	妈妈	她	是	全部	时代	在	工厂	,

我妈妈总是在工厂里。

[ˌju ɛn 'di] [ˌem 'iː] [ˌju ɛn 'di] [ðə; ði] ['beɪbi] [ɪz] [ɔːl] [taɪmz] [baɪ] [ðə; ði] [striːt] .

und	me	und	the	baby	is	all	times	by	the	street	.
和	我	和	这	婴儿	是	全部	时代	经过	这	街道	.

我和孩子一直都在街边。

[aɪ] [dəunt] [niːdz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [ɑːn] [noʊ] [skuːl] .

I	don't	needs	I	shall	go	on	no	school	.
我	不	需求	我	将	去	在	不	学校	.

我不需要继续上学。

[aɪ] [eint] [gɑːt] [taɪm] . "
I ain't got time . "
我 不是 得到 时间 . "

我没时间。

" ['hiːl] [get] [juː; jʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] , " [meɪn'teɪnd] [kə'sændrə] .
" He'll get you on a rainy day , " maintained Cassandra .
" 地狱 得到 你 在 一个 下雨 天 , " 维持 卡桑德拉 .

“他会在下雨天找上你，”卡桑德拉坚持道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dred] [ə'fɪʃ(ə)l] ['nevər] [dɪd] [dɪ'skʌvər] ['rəuziː] .
But the dread official never did discover Rosie .
但 这 恐惧 官方的 绝不 做过 发现 罗西 .

但那个可怕的官员始终没有找到罗西。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [waɪz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['eni] ['pʌblɪk] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ]
She was sufficiently wise to avoid any public display of her red and yellow
她 曾是 足够 明智的 到 避免 任何 民众 展示 的 她 红色的 和 黄色的
[tʃɑːrmz] [ʌn'tɪl] ['æftər] [skuːl] ['aʊərz] ,
charms until after school hours ,
魅力 直到 后 学校 小时 ,

她很明智，直到放学后才在公共场合展示她的红黄饰品。

[ən'les] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] ['dɪstrɪkt] .
unless she were well out of her own district .
除非 她 是 出色地 出去 的 她 自己的 区 .

除非她已经远远离开了自己的选区。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['fɑːloʊ] [striːt] ['ɔrgənz] [ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] ['membər] [-]
She would follow street organs and behave like any other member [242]
她 会 跟随 街道 器官 和 表现 喜欢 任何 其他 成员 [-]

她会跟随街头艺人，像其他成员一样行事[242]

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dekərəs] ['ɔːdiəns] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rævənɪŋ]
of a decorous audience until she was well out of the path of the ravening
的 一个 得体 观众 直到 她 曾是 出色地 出去 的 这 小路 的 这 贪婪
['truːənt] ['ɑːfɪsər] .
Truant Officer .
逃学 官 .

她摆脱了一群彬彬有礼的听众，直到远远地离开了贪婪的督学的追捕。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'bændən] [ðə; ði] ['beɪbi] [tuː; tə] [ðə; ði] [koʊld] [stoʊnz] ,
Then she would abandon the baby to the cold stones ,
然后 她 会 放弃 这 婴儿 到 这 寒冷的 石头 ,

然后她会把婴儿丢在冰冷的石头上。

[ænd; ənd] [hɜːr'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] .
and herself to the enchantment of the music .
和 她自己 到 这 魅力 的 这 音乐 .

她自己也沉浸在音乐的魅力之中。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] [ə'tʃiːvd] [ðæt] ['friːdəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ə'dɑːptɪd] ['kʌntri] [boʊsts] ,
Thus she achieved that freedom of which her adopted country boasts ,
因此 她 已达成 那 自由 的 哪个 她 已采用 国家 吹嘘 ,

因此，她获得了她所效忠的国家引以为傲的自由。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['jetə] [ɛrənsən] — [ðoʊ] [bæskɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [friː]
and for which Yetta Aaronsohn — though basking in the rays of a free
和 为了 哪个 耶塔 亚伦森 — 尽管 晒太阳 在 这 射线 的 一个 自由的
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [lʌntʃiz] ,
education , with lunches ,
教育 , 和 午餐 ,

而耶塔·阿伦森——尽管享受着免费教育和午餐——

['medɪk(ə)l] [ə'tendəns] , [ænd; ənd] ['spektəklz] [θroʊn] [ɪn] — [stɪl] [jə:nd] .

medical	attendance	,	and	spectacles	thrown	in	—	still	yearned	.
医疗的	出席	,	和	眼镜	抛掷	在	—	仍然	渴望	.

医疗费用，外加眼镜——仍然令人渴望。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] ['jetə] ,

There	had	been	a	time	when	life	had	been	to	Yetta	,
那里	有	到过	一个	时间	什么时候	生活	有	到过	到	耶塔	,

曾几何时，生活对耶塔来说是多么艰难。

['i:v(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [wʌz; wəz][tu:; tə]['rəuzi:] , [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['mætər] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['helpɪŋ]

even	as	it	now	was	to	Rosie	,	a	simple	matter	of	loving	and	helping
甚至	作为	它	现在	曾是	到	罗西	,	一个	简单的	事情	的	爱	和	帮助

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,

her	mother	,
她	母亲	,

但对罗西来说，这只是一件爱护和帮助母亲的简单事情。

['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi:z] , [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔrgənz] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] .

taking	care	of	the	babies	,	and	dancing	to	the	organs	in	the	street	.
采取	关心	的	这	婴儿	,	和	跳舞	到	这	器官	在	这	街道	.

照顾婴儿，并在街头随着管风琴跳舞。

[ðen] ['entərd] [ðə; ði]['tru:ənt] ['ɑ:fɪsər] , [ænd; ənd][laɪf] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['kɑ:mplɪkeɪtɪd] [ə'fer] [ʌv; əv] ['mænərz]

Then	entered	the	Truant	Officer	,	and	life	became	a	complicated	affair	of	manners
然后	进入	这	逃学	官	,	和	生活	成为	一个	复杂的	事务	的	礼仪

, [dres] , [bʊks] ,

,	dress	,	books	,
,	裙子	,	图书	,

随后，督学出现了，生活变得复杂起来，涉及到礼仪、穿着、书籍等等。

['wɑ:ʃɪŋ] , [ænd; ənd] [f'rendʃɪps] , [wɪð; wɪθ] ['evri] [deɪ] [nu:] [lɔ:z] [tu:; tə][bi:; bi] [met] , [nu:] [aɪ'di:əz]

washing	,	and	friendships	,	with	every	day	new	laws	to	be	met	,	new	ideas
洗涤	,	和	友谊	,	和	每一个	天	新的	法律	到	是	遇见	,	新的	想法

[tu:; tə][bi:; bi] [ə'sɪməˌleɪtɪd] ,

to	be	assimilated	,
到	是	同化	,

洗衣、交友，每天都有新的法律需要遵守，新的观念需要吸收。

[oʊld] ['pleʒərz] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪmənt] [tu:; tə][bi:; bi] [θroʊn] [ə'saɪd] . [-]

old	pleasures	and	employments	to	be	thrown	aside	.	[	243	]
老的	快乐	和	就业	到	是	抛掷	旁边	.	[	-	]

把过去的乐趣和工作都抛弃掉。[243]

[ðæt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θri:] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['wɑ:ndərɪŋ] [faʊnd] ['izidɔ:(r)] [ə'laɪv] ['bɔ:dəd] [ɑ:n]

That	the	end	of	his	three	months	of	wandering	found	Isidore	alive	bordered	on
那	这	结尾	的	他的	三	几个月	的	漫游	成立	伊西多尔	活	带边框	在

[ðə; ði] [mɪ'rækjələs] ;

the	miraculous	;
这	神奇	;

伊西多尔在流浪三个月后竟然还活着，这简直是个奇迹；

[ðæt] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ði:z] [θri:] [mʌnθs] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][kən'dʒi:niəl] [ɪm'plɔɪmənt] [wʌz; wəz]

that	the	end	of	these	three	months	found	him	in	congenial	employment	was
那	这	结尾	的	这些	三	几个月	成立	他	在	相投	就业	曾是

[ˌɔ:ltə'geðər] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .

altogether	a	miracle	.
共	一个	奇迹	.

三个月后他竟然找到了一份心仪的工作，这简直是个奇迹。

[jet] [ðiːz] [θɪŋz] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] , [ænd; ənd] [ɪzɪdɔrz] [lɔːŋ] [ˈloʊnlinəs] [ænd; ənd] [self] - [ɪmˈpoʊzd]

Yet	these	things	had	occurred	,	and	Isidore's	long	loneliness	and	self	-	imposed
然而	这些	事物	有	发生	,	和	伊西多尔的	长的	孤独	和	自己	-	强加

[ˈeksaɪl][wɜːr; wər] [ˈnɪrli] [ˈoʊvər] ,

exile	were	nearly	over	,
流亡	是	几乎	超过	,

然而，这些事情已经发生，伊西多尔漫长的孤独和自我放逐也即将结束。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ænd; ənd] [mɪs] [ɛrənsən] [meltid] [ðer; ðər] [soʊlz] [təˈgeðər] [ɪn] [ðə; ði]

when	his	daughter	and	Miss	Aaronsohn	melted	their	souls	together	in	the
什么时候	他的	女儿	和	错过	亚伦森	融化	他们的	灵魂	一起	在	这

[læŋgɝəs] [ˈsɑːlvənt] [ʌv; əv] " [ˈsɪlvər] [θredz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [goʊld] .

langorous	solvent	of	"	Silver	Threads	Among	the	Gold	.
懒散的	溶剂	的	"	银	线程	之中	这	金子	.

当他的女儿和艾伦森小姐在《金丝银线》这慵懒的溶剂中将她们的灵魂融为一体时。

" [ɑːn][ðə; ði] [ɪnˈsuːɪŋ] [ˈsætərdeɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈwiːks] [ˈweɪdʒɪz][æz; əz]

"	On	the	ensuing	Saturday	he	was	to	receive	his	first	week's	wages	as
"	在	这	随后	周六	他	曾是	到	收到	他的	第一的	本周	工资	作为

[ˈdʒænɪtərz] [əˈsɪstənt] [ɪn][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈrestrɑːnt] ,

janitor's	assistant	in	a	combination	of	restaurant	,
清洁工的	助手	在	一个	组合	的	餐厅	,

“接下来的星期六，他将领取他在一家餐厅担任清洁工助理的第一周工资，

[hɔːl] , [ænd; ənd][məˈsɑːnɪk] [lɑːdʒ] , [mʌtʃ] [ˈpætrənaizd] [baɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˈɜːrnɪst] [klʌbz] [ɔːr] [səˈsaiətiz] ,

hall	,	and	Masonic	lodge	,	much	patronized	by	small	and	earnest	clubs	or	societies	,
大厅	,	和	共济会	小屋	,	很多	受惠	经过	小的	和	认真	俱乐部	或者	社会	,

大厅和共济会会所，经常受到小型而认真的俱乐部或社团的光顾。

[ˈhævɪŋ] [noʊ] [ˈpɜːrmənənt] [ˈstæmpɪŋ] [graʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

having	no	permanent	stamping	ground	of	their	own	.
拥有	不	永恒的	冲压	地面	的	他们的	自己的	.

他们没有自己的永久据点。

[ɑːn][ðə; ði][ˈfraɪdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [hɔːl] [wʌz; wəz] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ] " [ðə; ði] [kɔːrˈniːljə] [eɪd] [səˈsaɪəti]

On	the	Friday	afternoon	the	large	hall	was	occupied	by	"	The	Cornelia	Aid	Society
在	这	星期五	下午	这	大的	大厅	曾是	占领	经过	"	这	科妮莉亚	援助	社会

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɪgnərənt] [ˈperənts] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] .

for	the	Instruction	of	Ignorant	Parents	Among	the	Poor	.
为了	这	操作说明	的	无知	父母	之中	这	贫穷的	.

星期五下午，大厅被“康妮莉亚援助协会（为贫困家庭中的无知父母提供教育）”占据。

" [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈhæpi] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][vaɪs] - [-]

"	It	had	been	the	happy	idea	of	one	of	the	vice	-	[	244	]
"	它	有	到过	这	快乐的	主意	的	一	的	这	副	-	[	-	]

“这是其中一位副手的美好想法——[244]

[pˈrezɪdənts] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈsɪtədel] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ʌv; əv] [pʊr]

presidents	to	hold	the	meeting	within	the	citadel	as	it	were	of	poor
总统们	到	抓住	这	会议	之内	这	堡垒	作为	它	是	的	贫穷的

[ænd; ənd] [ˈɪgnərənt] [ˈperənthʊd] ,

and	ignorant	parenthood	,
和	无知	为人父母	,

总统们在城堡内举行会议，就像贫穷无知的父母一样。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈembər] [ˈkʌmɪŋ] [ˈdʒɪndʒərli] [θruː] [ˌʌnɪˈmædʒɪnd] [striːts] [ænd; ənd] [ˈevidənsiz] [ʌv; əv]

so	that	the	members	coming	gingerly	through	unimagined	streets	and	evidences	of
所以	那	这	成员	未来	小心翼翼地	通过	难以想象的	街道	和	证据	的

[ˈperənthʊd] [əˈpɔːlɪŋli] [ˈɪgnərənt] ,

parenthood	appallingly	ignorant	,
为人父母	令人震惊地	无知	,

因此，成员们小心翼翼地穿过难以想象的街道，而为人父母的证据却令人震惊地无知。

[maɪt] [dɪ'raɪv] — [ðə; ðɪ] [vaɪs] - ['prezɪdənt] [wʌz; wəz] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [vər'nækjələr] — [sʌm; səm] [aɪ'diːə]

might	derive	—	the	vice	-	president	was	fond	of	the	vernacular	—	some	idea
可能	派生	—	这	副	-	总统	曾是	喜爱	的	这	白话	—	一些	主意

[ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ðɪ] [sə'saɪəti] [wʌz; wəz] " [ʌp] [ə'genst] .

of	what	the	society	was	"	up	against	.
的	什么	这	社会	曾是	"	向上	反对	.

副总统喜欢用通俗易懂的语言，这或许能让他对该社会“面临的挑战”有所了解。

" ['ɔːtəməbilz] , [vɪk'tɔːriə] , [dɪs'gʌstɪd] ['fʊtmən] , [ænd; ənd] ['blæsfəməs] ['ʃəufəz] [θrɔŋd]

"	Automobiles	,	victorias	,	disgusted	footmen	,	and	blasphemous	chauffeurs	thronged
"	汽车	,	维多利亚	,	厌恶	侍从	,	和	亵渎神明	司机	熙熙攘攘

[ðə; ðɪ] [ˌʌnə'kʌstəmd] [striːt] ,

the	unaccustomed	street	,
这	不习惯	街道	,

“汽车、轿车、一脸厌恶的侍者和亵渎神明的司机挤满了这条陌生的街道，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [θrɔŋd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

and	the	children	of	Israel	thronged	about	them	.
和	这	孩子们	的	以色列	熙熙攘攘	关于	他们	.

以色列人蜂拥而至。

[ə; eɪ] ['dʒiːniəs] [fɔːr; fər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [druː] - - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [nuː] [pi'ænoʊ] ['ɔːrgən]

A	genius	for	opportunity	drew	Giusseppi	Pagamini	and	his	new	piano	organ
一个	天才	为了	机会	画	-	-	和	他的	新的	钢琴	器官

[tuː; tə] [ðɪs] [sen'seɪʃən(ə)l] ['bɪznəs] ['oʊpənɪŋ] ,

to	this	sensational	business	opening	,
到	这	轰动一时	商业	开幕	,

敏锐的商业嗅觉促使朱塞佩·帕加米尼带着他的新钢琴风琴参加了这场轰动一时的商业开业活动。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [swiːt] [streɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pi'ænoʊ] ['ɔːrgən] [druː] ['rəuziː] - ['æftər] [hɪm; ɪm] .

and	the	sweet	strains	of	the	piano	organ	drew	Rosie	Rashnowsky	after	him	.
和	这	甜的	菌株	的	这	钢琴	器官	画	罗西	-	后	他	.

悠扬的钢琴声吸引了罗西·拉什诺夫斯基跟了上去。

[ðeɪ] [hæd; həd] [drɔːn] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] ['meni] [blɑːks] ,

They	had	drawn	her	for	many	blocks	,
他们	有	绘制	她	为了	许多	积木	,

他们已经把她画了好几个街区了，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] - [wʌz; wəz] [ɪn] [fʊl] [swɪŋ] [wen] [hɜːr; hər] [kɪmoʊnə]

and	the	meeting	of	the	Cornelias	was	in	full	swing	when	her	kimona
和	这	会议	的	这	-	曾是	在	满的	摇摆	什么时候	她	和服

[ænd; ənd] [her] ['rɪbənz] [keɪm] ['ɪntuː] [pleɪ] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] ['saɪdwɔːk] .

and	hair	ribbons	came	into	play	upon	the	sidewalk	.
和	头发	丝带	来了	进入	玩	之上	这	人行道	.

当科妮莉亚姐妹的聚会进行得如火如荼时，她的和服和发带在人行道上格外引人注目。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [ðə; ðɪ] ['beɪbi] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [steps] , [swept] [kliːn] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [-]

She	laid	the	baby	upon	the	steps	,	swept	clean	for	her	[	245	]
她	铺设	这	婴儿	之上	这	步骤	,	扫荡	干净的	为了	她	[	-	]

她把婴儿放在台阶上，台阶已经打扫干净了[245]

[rɪ'sepʃ(ə)n] [baɪ] ['izidɔː(r)] [ðə; ðɪ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ,

reception	by	Isidore	the	conscientious	,
接待	经过	伊西多尔	这	尽责的	,

受到认真负责的伊西多尔的接待，

[huː] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][aɪ'diːə] — [æz; əz][hiː; hi] [plaɪ] [hɪz; ɪz] [bruːm] [ænd; ənd] ['skrʌbɪŋ] - [brʌʃ] ['ɜːrliər] [ɪn]
who had little idea — as he plied his broom and scrubbing - brush earlier in
WHO 有 小的 主意 — 作为 他 合拢 他的 扫帚 和 擦洗 - 刷子 早些时候 在
[ðə; ði] [deɪ] — [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['struːɪŋ] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [smɔːl] ['dɔtɚz] [si'estə] .
the day — that he was strewing the couch of his own small daughter's siesta .
这 天 — 那 他 曾是 散落 这 长椅 的 他的 自己的 小的 女儿的 午休 .

他当时丝毫没有意识到，当他当天早些时候用扫帚和刷子打扫时，他正在把自家小女儿午睡的灰尘洒在沙发上。

[ðen] [tuː; tə][æn; ən] ['ɔːdiəns] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['glɔːrɪfaɪd]['dʒent(ə)lmən][ɪn] [sɪlk][hæts][ænd; ənd][tɑːp] -
Then to an audience composed of glorified gentlemen in silk hats and top -
然后 到 一个 观众 由 的 光荣的 先生们 在 丝绸 帽子 和 顶部 -
[buːts] ,
boots ,
靴子 ,

然后，面对着一群头戴丝绸礼帽、脚蹬高筒靴的绅士们，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪətər][bʌt; bət] [stɪl] ['sʌmptʃuəs] [ʃoʊ'fɜːr] ['lɪvəri] ,
and the quieter but still sumptuous chauffeur livery ,
和 这 更安静 但 仍然 豪华 司机 涂装 ,

还有更为安静但同样豪华的专车接送服务，

['rəuziː] [θruː] [hɜːr'self]['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] ['ekstəsi] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrt] .
Rosie threw herself into a very ecstasy of her art .
罗西 扔 她自己 进入 一个 非常 狂喜 的 她 艺术 .

罗茜全身心地投入到她的艺术创作中，欣喜若狂。

['laʊdər] [θrɪld] - , ['kwɪkər] [fluː] [ðə; ði] " ['fɝː, 'fɛr] - ['leɪdiz] - [ʃuːz] , " ['wɪldər] [weɪvd]
Louder thrilled Giusseppi , quicker flew the " fer - ladies - shoes , " wilder waved
更大声 激动不已 - , 更快 飞翔 这 " fer - 女士们 - 鞋 , " 更狂野 挥手
['rɪbənz] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] ['dʒækɪt] .
ribbons and dressing jacket .
丝带 和 敷料 夹克 .

朱塞佩兴奋得大声喊叫，“女式皮鞋”飞得更快了，丝带和外套也挥舞得更狂野了。

" [aʊt] [oʊ] - [saɪt] , " ['kɑːmɛntəd] [ðə; ði] ['fʊtmən] .
" Out o ' sight , " commented the footmen .
" 出去 o - 视线 , " 评论 这 侍从 .

“看不见了，”侍从们评论道。

" [brɑː'viːsiːmɔː] , " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][ðə; ði] ['ʃəufəz] ,
" Bravissimo , " ejaculated the chauffeurs ,
" bravissimo , " 射精 这 司机 ,

“太棒了！”司机们齐声喊道。

[ænd; ənd]['rəuziː] [riːtʃt] [ðə; ði]['klaɪmæks][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kə'rɪr] [ɪn][ə; eɪ] [ˌpɪru'et] [wɪtʃ] [brɔːt]
and Rosie reached the climax of her career in a pirouette which brought
和 罗西 达到 这 高潮 的 她 职业 在 一个 旋转 哪个 带来
[hɜːr; hər] , ['mædli] [hwɜːɪŋ] ,
her , madly whirring ,
她 , 疯狂地 嗡嗡声 ,

罗茜的职业生涯达到了高潮，她以一个旋转动作疯狂地旋转起来，

['ʌndər] [ðə; ði] [əˌrɪstə'krætɪk] ['noʊzɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['tʃesnʌt] [kɑːbz] ,
under the aristocratic noses of a pair of chestnut cobs ,
在下面 这 贵族 鼻子 的 一个 一对 的 板栗 玉米 ,

在两匹栗色骏马高贵的鼻子底下，

[huːz] ['terəfaɪd] [plʌndʒz] [wʊd] [hæv; həv] ['endɪd] [hɜːr; hər][dʒaɪ'reɪʃ(ə)n] [fər'evər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [ɪf]
whose terrified plunges would have ended her gyrations forever and a day if
谁 恐惧 暴跌 会 有 结束 她 旋转 永远 和 一个 天 如果
[ə; eɪ] ['fʊtmən] [hæd; həd][nɑːt] [ˌɪntə'fiəd] .
a footman had not interfered .
一个 男仆 有 不是 干扰 .

如果不是一个男仆出手相救，她惊恐的扑倒本会永远结束她的旋转舞。

[ðen] - [pæst] [hɪz; ɪz] ['bætərd] [hæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [-]
Then Giusseppi passed his battered hat , and the audience , [246]
然后 - 通过了 他的 伤痕累累 帽子 , 和 这 观众 , [-]

然后朱塞佩递给他那顶破旧的帽子，观众们[246]

['nætʃ(ə)rəli] [in'fəːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] - [aɪd] [tʃaɪld] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] - [aɪd] [mju'zɪʃ(ə)n] ,
naturally inferring that the black - eyed child belonged to the black - eyed musician ,
自然 推断 那 这 黑色的 - 眼睛 孩子 属于 到 这 黑色的 - 眼睛 音乐家 ,

由此自然推断，这个黑眼睛的孩子是那个黑眼睛音乐家的孩子。

[θruː] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [æz; əz][ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] [deɪz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]
threw him such encouragement as a week of ordinary days would not have
扔 他 这样的 鼓励 作为 一个 星期 的 普通的 天 会 不是 有
[brɔːt] [hɪm; ɪm] .
brought him .
带来 他 .

这给他带来了平常一周都无法带来的鼓励。

['rəuziː] [θruː] [hɜːr'self]['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] ['ekstəsi] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrt] .
Rosie threw herself into a very ecstasy of her art .
罗西 扔 她自己 进入 一个 非常 狂喜 的 她 艺术 .

罗茜全身心地投入到她的艺术创作中，欣喜若狂。

[ɪn][ə; eɪ] ['rekləs] ['moʊmənt][hiː; hi] [geɪv] ['rəuziː][ə; eɪ]['nɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ðɪs] [welθ] ,
In a reckless moment he gave Rosie a nickel , and this wealth ,
在 一个 鲁莽 片刻 他 给予 罗西 一个 镍 , 和 这 财富 ,

他一时冲动给了罗西五分钱，而这笔财富，

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['riːs(ə)nt]['deɪndʒər][ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ]
combined with her recent danger and escape , and with the intoxicating
合并 和 她 最近的 危险 和 逃脱 , 和 和 这 醉人
['kwɑːləti][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɔːdiəns] ,
quality of her audience ,
质量 的 她 观众 ,

再加上她最近遭遇的危险和逃脱，以及观众们令人陶醉的魅力，

[meɪd] ['rəuziː] ['fɑːloʊ] - [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['kærɪdʒɪz] [wɪtʃ]
made Rosie follow Giusseppi to the other end of the line of carriages which
制成 罗西 跟随 - 到 这 其他 结尾 的 这 线 的 马车 哪个
[treɪld] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd][hæf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði][nekst] [blɑːk] .
trailed round the corner and half - way down the next block .
拖着 圆形的 这 角落 和 一半 - 方式 向下 这 下一个 堵塞 .

让罗西跟着朱塞佩走到马车队伍的另一端，马车绕过拐角，一直延伸到下一个街区的一半。

[hɪr] [freʃ] ['traiəmfs] [ə'weitid] [hɜːr; hər] ,
Here fresh triumphs awaited her ,
这里 新鲜的 胜利 等待中 她 ,

新的胜利正等待着她，

[waɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [frəˈtɜːrnəti] [hɔːl] [hɜːr; hər] [ˈɪnfənt] [ˈsɪstər] [kɔːld] [əˈlaʊd] [fɔːr; fər]

while	**from**	**the**	**steps**	**of**	**Fraternity**	**Hall**	**her**	**infant**	**sister**	**called**	**aloud**	**for**
尽管	从	这	步骤	的	兄弟会	大厅	她	婴儿	姐姐	称为	大声	为了

[ˈɪnstənt] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

instant	**speech**	**with**	**her**	**.**
立即的	演讲	和	她	.

而她的小妹妹则在兄弟会大厅的台阶上大声呼唤她，想要立刻和她说话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小外星人(Little Aliens)
第7/8页

[ðə; ði] ['ɪnfənt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [dɪ'mændz] , [wen] ['mɪsɪz] . ['pɑːnsənbi] - [braʊn]

The	infant	was	still	making	these	inarticulate	demands	,	when	Mrs	.	Ponsonby	-	Brown
这	婴儿	曾是	仍然	制作	这些	不善言辞	需求	,	什么时候	太太	.	庞森比	-	棕色的

,

,

,

婴儿还在含糊不清地提出这些要求时，庞森比-布朗夫人

['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][skəːts] [wel] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [ʃuː] [tɑːps][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,

holding	her	skirts	well	above	her	shoe	tops	with	one	hand	,
保持	她	裙子	出色地	多于	她	鞋	最高额	和	一	手	,

她一手托着裙摆，高高地挂在鞋面上。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃiː; ʃi] [ə'plaɪd] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['lævəndər] [sɔːlts][tuː; tə][hɜːr; hər] [noʊz] ,

while	with	the	other	she	applied	a	bottle	of	lavender	salts	to	her	nose	,
尽管	和	这	其他	她	应用	一个	瓶子	的	薰衣草	盐	到	她	鼻子	,

[ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

approached	the	meeting	.
接近	这	会议	.

她一边用另一瓶薰衣草盐涂抹鼻子，一边走向会议地点。

[ʃiː; ʃi] [-]

She	[	247	]
她	[	-	]

她[247]

[wʌz; wəz] [leɪt] [bʌt; bət] [ˌʌn'flɜːrid] .

was	late	but	unflurried	.
曾是	晚的	但	平静的	.

虽然迟到了，但镇定自若。

[hɜːr; hər] ['hɔːrsɪz] , ['sʌmwʌt] ['rækt] [baɪ][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [treɪnz] [ɪn] ['ælən] [striːt] ,

Her	horses	,	somewhat	racked	by	the	elevated	trains	in	Allen	Street	,
她	马匹	,	有些	架子	经过	这	升高	火车	在	艾伦	街道	,

她的马匹，由于艾伦街高架列车的驶过而有些惊慌，

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'taɪərli] ['ʌn'nəːvd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] [pʊʃ] - [kɑːrts] , [ðə; ði][dɔːgz] , [ænd; ənd]

had	been	entirely	unnerved	by	the	children	,	the	push	-	carts	,	the	dogs	,	and
有	到过	完全	不安	经过	这	孩子们	,	这	推	-	购物车	,	这	狗	,	和

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['pepərz] ,

the	flying	papers	,
这	飞行	文件	,

孩子们、手推车、狗和飞舞的纸张让我感到非常不安。

[wɪtʃ] [bɪ'set] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ɔːl] [saɪdz] [ænd; ənd] [spræŋ] [ʌp] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['nɜːrvəs] [fiːt] .

which	beset	them	from	all	sides	and	sprang	up	under	their	nervous	feet	.
哪个	围困	他们	从	全部	侧面	和	弹簧	向上	在下面	他们的	紧张的	脚	.

它们从四面八方包围着他们，并在他们紧张不安的脚下冒出来。

[soʊ][ðə; ði] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] ['mɪsɪz] . ['pɑːnsənbi] - [braʊn] [hæd; həd] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] ,

So	the	philanthropic	Mrs	.	Ponsonby	-	Brown	had	alighted	from	her	carriage	,
所以	这	慈善	太太	.	庞森比	-	棕色的	有	下车	从	她	运输	,

[sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ðoʊ] ['noʊɪŋ] - ['lʊkɪŋ] [gaɪd] ,

secured	a	small	though	knowing	-	looking	guide	,
安全	一个	小的	尽管	会心	-	寻找	指导	,

于是，热心公益的庞森比-布朗夫人下了马车，找来一位身材矮小但看起来很博学的向导。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	walked	to	her	destination	.
和	步行	到	她	目的地	.

然后步行前往目的地。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][hɔːl] , [ri'wɔːdid] [hɜːr; hər] [gaɪd] ,

Presently	she	reached	the	hall	,	rewarded	her	guide	,
目前	她	达到	这	大厅	,	奖励	她	指导	,

她随即到达大厅，酬谢了她的向导。

[ænd; ənd] [stɑːpt] [ɪn][hɜːr; hər][sɜːrdʒ] [ʌp][ðə; ði] [steps] [baɪ][ðə; ði] [jelz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋ^ist]

and	stopped	in	her	surge	up	the	steps	by	the	yells	of	the	youngest
和	停止	在	她	涌	向上	这	步骤	经过	这	喊叫	的	这	最小的

-

,

Rashnowsky	,
-	,

她猛地冲上台阶，却被最小的拉什诺夫斯基的喊叫声吓住了。

[wɪtʃ] [hæd; həd]['broʊkən] [friː] [ʌv; əv][ɪts] ['mʌmi] [kloʊðz] ,

which	had	broken	free	of	its	mummy	clothes	,
哪个	有	破碎的	自由的	的	它是	木乃伊	衣服	,

它挣脱了木乃伊的外衣，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bætlɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɑːrmz][laɪk] [sleɪt] - ['penslz] — [æz; əz][koʊld] ,

and	was	battling	for	breath	with	two	arms	like	slate	-	pencils	—	as	cold	,
和	曾是	战斗	为了	气息	和	二	武器	喜欢	石板	-	铅笔	—	作为	寒冷的	,

[æz; əz] [θɪn] , [æz; əz] [greɪ] ,

as	thin	,	as	gray	,
作为	薄的	,	作为	灰色的	,

他呼吸困难，两只胳膊像石板笔一样冰冷、纤细、灰白。

[ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [æz; əz]['brɪt(ə)l] .

and	seemingly	as	brittle	.
和	似乎	作为	脆	.

而且看起来也很脆弱。

" [huːz] [tʃaɪld][ɪz] [ðɪs] ? " [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɪr] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] [ʃoʊ'fɜːr] .

"	Whose	child	is	this	?	"	she	demanded	of	a	near	and	large	chauffeur	.
"	谁	孩子	是	这	?	"	她	要求	的	一个	靠近	和	大的	司机	.

“这是谁的孩子？”她质问身边身材高大的司机。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['leɪdiːz] [fɔːlt] [ðæt] [mʌtʃ] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] [æk'tɪvəti][hæd; həd][soʊ] [fɔːrmd]

It	was	not	the	lady's	fault	that	much	philanthropic	activity	had	so	formed
它	曾是	不是	这	女士的	过错	那	很多	慈善	活动	有	所以	形成

[hɜːr; hər][mæn] [-]

her	man	[	248	]
她	男人	[	-	]

这位女士的丈夫因为参与了许多慈善活动而变得如此，这并不是她的错[248]。

[nɜːr]

ner
ner

ner

[ðæt] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l][wɜːrdz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðem; ðəm] ,

that	these	simple	words	,	as	she	said	them	,
那	这些	简单的	字	,	作为	她	说	他们	,

她说的这些简单的话语，

[siːmd] [tuː; tə][ɪnˈfɜːr] [ðæt] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [griːn] - [klæd] [ʃoʊˈfɜːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈruːsəu] [əˈmʌŋ]

seemed	to	infer	that	the	large	green	-	clad	chauffeur	was	a	Rousseau	among
似乎	到	推断	那	这	大的	绿色的	-	覆膜	司机	曾是	一个	卢梭	之中

['perənts] ,

parents	,
父母	,

这似乎暗示着，这位身穿绿色衣服的高大司机，在父母眼中就像卢梭一样。

[ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] , [stɑːrvd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [groʊ] [fæt] ,

that	the	child	was	his	,	starved	that	he	might	grow	fat	,
那	这	孩子	曾是	他的	,	饥饿	那	他	可能	生长	胖的	,

那孩子是他的，为了让他长胖，他让他挨饿。

[ænd; ənd] [əˈbændənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [goʊ] [friː] .

and	abandoned	that	he	might	go	free	.
和	弃	那	他	可能	去	自由的	.

他抛弃了自己，以便获得自由。

[hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mænər] [diˈmɑːndid] .

His	reply	was	all	that	her	manner	demanded	.
他的	回复	曾是	全部	那	她	方式	要求	.

他的回答完全符合她的举止要求。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə] ['ʌðər] ['weɪtɪŋ] [men] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['hɑːrdli]

And	when	she	repeated	the	question	to	other	waiting	men	,	she	was	hardly
和	什么时候	她	重复	这	问题	到	其他	等待	男人	,	她	曾是	几乎

['ænsər] [æt; ət][ɔːl] .

answered	at	all	.
回答	在	全部	.

当她向其他等候的男人们重复这个问题时，几乎没有人回答她。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] - ['bæŋd] [ɪts] ['herləs] [hed] [əˈpɑːn][ðə; ði][koʊld] [stoʊn] ,

Meanwhile	the	youngest	Rashnowsky	banged	its	hairless	head	upon	the	cold	stone	,
同时	这	最小的	-	砰的一声	它是	无毛	头	之上	这	寒冷的	石头	,

与此同时，最小的拉什诺夫斯基用它光秃秃的脑袋猛烈地撞击着冰冷的石头。

[ænd; ənd] [riˈɪtəreɪtɪd] [ɪts] [dɪˈmændz] [fɔːr; fər][ɪts] ['gɑːrdiən] ['sɪstər] .

and	reiterated	its	demands	for	its	guardian	sister	.
和	重申	它是	需求	为了	它是	监护人	姐姐	.

并重申了对监护姐妹的要求。

['mɪsɪz] . ['pɑːnsənbi] - [braʊn] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði][senˈseɪʃ(ə)n] .

Mrs	.	Ponsonby	-	Brown	was	puzzled	,	and	she	did	not	enjoy	the	sensation	.
太太	.	庞森比	-	棕色的	曾是	困惑	,	和	她	做过	不是	享受	这	感觉	.

庞森比-布朗夫人感到困惑，而且她并不喜欢这种感觉。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [tʃaɪld] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plænd] ['eni] ['fɜːrðər] [step] [fɔːr; fər][ɪts] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] .

She	picked	up	the	child	before	she	had	planned	any	further	step	for	its	disposition	.
她	挑选	向上	这	孩子	前	她	有	计划	任何	更远	步	为了	它是	处置	.

她还没来得及考虑如何处置这个孩子，就把孩子抱了起来。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [drɑːp][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [əˈgen] ,

She	could	not	well	drop	it	on	the	stone	again	,
她	可以	不是	出色地	降低	它	在	这	石头	再次	,

她总不能再把它摔在石头上了吧。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	there	was	no	one	to	whom	she	could	give	it	.
和	那里	曾是	不	一	到	谁	她	可以	给	它	.

她找不到可以送人的人。

['riːəlaɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sens] [ʌv; əv]['aʊtreɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'fɔːd] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə]

Realizing	with	a	sudden	sense	of	outrage	that	she	was	affording	amusement	to
意识到	和	一个	突然	感觉	的	暴行	那	她	曾是	负担得起	娱乐	到

[ðə; ði] [wel] - [treɪnd] [-]

the	well	-	trained	[	249	]
这	出色地	-	受过训练	[	-	]

她突然感到一阵愤怒，意识到自己正在给训练有素的[249]人带来乐趣。

['sɜːrvənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kɔːr'niːljə] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ,

servants	of	her	Cornelia	associates	,
仆人	的	她	科妮莉亚	同事	,

科妮莉亚的仆人，她的同伙们，

[ʃiː; ʃi] [riˈtriːtid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skriːmɪŋ] ['grækəs] [ɪn]

she	retreated	into	the	building	and	into	the	hall	with	the	screaming	Gracchus	in
她	撤退	进入	这	建筑	和	进入	这	大厅	和	这	尖叫	格拉古	在

[hɜːr; hər][ɑːrmz] .

her	arms	.
她	武器	.

她抱着尖叫的格拉古斯退回到建筑物内，又退回到大厅里。

[hɜːr; hər]['ædvent][ænd; ənd][ðə; ði]['klæmər][ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɜːrd(ə)n] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Her	advent	and	the	clamor	of	her	burden	interrupted	the	reading	of	a
她	来临	和	这	叫嚣	的	她	负担	中断	这	阅读	的	一个

['peɪpər][ə'pɑːn] " ['nɜːrsəri] [i'mɜːdʒənsiz] ,

paper	upon	"	Nursery	Emergencies	,
纸	之上	"	苗圃	紧急情况	,

她的到来和她背负重物的喧闹声打断了对一篇关于"托儿所紧急情况"论文的阅读，

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , " [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði]['fæməli]

and	How	to	Meet	Them	,	"	by	a	young	lady	who	had	exhausted	the	family
和	如何	到	见面	他们	,	"	经过	一个	年轻的	女士	WHO	有	筋疲力尽的	这	家庭

[fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

physician	,
医生	,

以及如何与他们见面，作者是一位已经求助于家庭医生的年轻女子。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə][lend][hɜːr; hər] .

and	such	books	as	he	could	be	persuaded	to	lend	her	.
和	这样的	图书	作为	他	可以	是	被说服	到	借	她	.

以及他愿意借给她的那些书。

[hɜːr; hər] [riˈmaːks] , [ðoʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ə'θɔːrəteɪtɪv] ,

Her	remarks	,	though	interesting	and	authoritative	,
她	评论	,	尽管	有趣的	和	权威性	,

她的言论虽然有趣且权威，

[kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'veɪl] [ə'genst] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːəl] ['nɜːrsəri] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ,

could	not	prevail	against	the	howling	presence	of	a	real	nursery	emergency	,
可以	不是	占上风	反对	这	嚎叫	在场	的	一个	真实的	苗圃	紧急情况	,

无法抵挡住真正的育婴室紧急情况的呼啸而至。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [stæm'piːdid] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['pɑːnsənbi] - [braʊn]

and	the	attention	of	the	audience	stampeded	to	Mrs	.	Ponsonby	-	Brown
和	这	注意力	的	这	观众	踩踏	到	太太	.	庞森比	-	棕色的

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

and	her	contribution	to	the	meeting	.
和	她	贡献	到	这	会议	.

观众的注意力立刻被庞森比-布朗夫人及其在会议上的发言所吸引。

[ðæt] ['præktɪst] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] [fɪ'lænθrəpɪst] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] - [tu:; tə]

That	practised	and	disgusted	philanthropist	relinquished	the	youngest	Rashnowsky	to
那	已实践	和	厌恶	慈善家	放弃	这	最小的	-	到

[ðə; ði][fɜ:rst] [per] [ʌv; əv] ['pɪtiɪŋ] [ɑ:rmz] [ɪk'stendɪd] [ɪn][ɪts][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

the	first	pair	of	pitying	arms	extended	in	its	direction	.
这	第一的	一对	的	怜悯	武器	扩展	在	它是	方向	.

那位经验老道又感到厌恶的慈善家，将最小的拉什诺夫斯基拱手让给了第一双向它伸出的怜悯之手。

[bʌt; bət] ['pɪti] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wʌt] [ðə; ði] ['sʌfərər] [kreivd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][rɪ'pju:di:ˌeɪtid][ˌaɪ 'ti:] ['eləkwəntli] .

But	pity	was	not	what	the	sufferer	craved	,	and	she	repudiated	it	eloquently	.
但	遗憾	曾是	不是	什么	这	患者	渴望	,	和	她	被否认	它	雄辩地	.

[-]

[250]

[-]

但受苦者并不渴望得到怜悯，她雄辩地拒绝了怜悯。[250]

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ? " [kraɪd] [ðɪs] [jʌŋ] [kɔ:r'ni:ljə] , ['lʊkɪŋ] ['helpləsli] [ə'raʊnd]

"	What	shall	I	do	with	it	?	"	cried	this	young	Cornelia	,	looking	helplessly	around
"	什么	将	我	做	和	它	?	"	哭	这	年轻的	科妮莉亚	,	寻找	无助地	大约

[ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['fɛloʊz] .

upon	her	fellows	.
之上	她	伙伴们	.

“我该怎么办呢？”年轻的科妮莉亚无助地环顾四周，看着她的同伴们，哭喊道。

" [wen'evər] [maɪ] ['dʒɪmi] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [ðɪs] [aɪ] [ju:st] ['sɪmpli] [tu:; tə] [rɪŋ] [fɔ:r; fər] ['lu:ɪs] .

"	Whenever	my	Jimmie	behaved	like	this	I	used	simply	to	ring	for	Louise	.
"	每当	我的	吉米	表现	喜欢	这	我	用过的	简单地	到	戒指	为了	路易丝	.

“每当我的吉米这样闹脾气的时候，我都会打电话给路易丝。”

[aɪ] ['nevər] [nu:] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I	never	knew	what	she	used	to	do	with	him	.
我	绝不	知道	什么	她	用过的	到	做	和	他	.

我一直不知道她以前和他做什么。

" ['mɪsɪz] . ['pɑ:nsənbi] - [braʊn] [snɔ:tid] .

"	Mrs	.	Ponsonby	-	Brown	snorted	.
"	太太	.	庞森比	-	棕色的	哼了一声	.

庞森比-布朗夫人嗤之以鼻。

" [ə; eɪ] [nɜ:rs] ! " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [ə; eɪ] ['haɪərlɪŋ] !

"	A	nurse	!	"	said	she	,	"	a	hireling	!
"	一个	护士	!	"	说	她	,	"	一个	雇工	!

“护士！”她说，“雇工！”

[ju:; jʊ] ['relɪgeɪt] [ə; eɪ] ['mʌðɚz] ['seɪkrɪd] [riˌspɑ:nsə'bɪlətiz] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rvənt] .

You	relegate	a	mother's	sacred	responsibilities	to	a	servant	.
你	贬谪	一个	母亲的	神圣	职责	到	一个	仆人	.

你把母亲神圣的职责交给了仆人。

" ['mɪsɪz] . ['pɑ:nsənbi] - [braʊn] [hæd; həd] ['nevər] [ɪn'dʒɔɪd] [ði:z] [riˌspɑ:nsə'bɪlətiz] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz]

"	Mrs	.	Ponsonby	-	Brown	had	never	enjoyed	these	responsibilities	,	and	so	was
"	太太	.	庞森比	-	棕色的	有	绝不	享受	这些	职责	,	和	所以	曾是

['eləkwənt] [ænd; ənd] [ə'θɔ:rətetɪv] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .

eloquent	and	authoritative	upon	them	.
雄辩	和	权威性	之上	他们	.

“庞森比-布朗夫人从未享受过这些责任，因此她对这些责任的阐述既雄辩又权威。”

['ʌðər] - ['flʌtəd] [ə'baʊt] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['grækəs] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ]

Other	Cornelias	fluttered	about	suggesting	that	the	Gracchus	was	suffering
其他	-	飘动	关于	建议	那	这	格拉古	曾是	痛苦

[frʌm; frəm] ['hʌŋgər] , ['kɑːlɪk] , [ɔːr] [ˌmɪsdɪ'rektɪd] [pɪnz] .

from	hunger	,	colic	,	or	misdirected	pins	.
从	饥饿	,	绞痛	,	或者	方向错误	别针	.

其他科妮莉亚翩翩起舞，暗示格拉古斯可能患有饥饿、绞痛或别针插错了方向。

[ðə; ði]['ekspɜːrt][ə'pɑːn] [i'mə:dʒənsiz] [snætʃt] [ðɪs] [wʌn][frʌm; frəm][ɪts] [ɪm'bærəst] ['gɑːrdiən] ,

The	expert	upon	emergencies	snatched	this	one	from	its	embarrassed	guardian	,
这	专家	之上	紧急情况	抢夺	这	一	从	它是	尴尬的	监护人	,

[ɪn'vɜːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [niː] ,

inverted	it	across	her	knee	,
倒	它	穿过	她	膝盖	,

这位应急专家从尴尬的主人手中夺过这个东西，把它翻转过来放在自己的膝盖上。

[ænd; ənd] ['pætɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['mænfəli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] .

and	patted	it	manfully	upon	the	back	.
和	轻拍	它	勇敢地	之上	这	后退	.

然后有力地拍了拍它的背。

[ðə; ði] ['dəːtinis] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['θɪnnəs] , [ðə; ði] [skwɔːld] ['ræpɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] ['lɪt(ə)l]

The	dirtiness	of	it	,	the	thinness	,	the	squalled	wrappings	,	and	the	blue	little
这	肮脏	的	它	,	这	薄	,	这	尖叫	包装	,	和	这	蓝色的	小的

[hændz][ænd; ənd] [fiːt] [tʌtʃt] [-]

hands	and	feet	touched	[	251	]
双手	和	脚	感动	[	-	]

它的肮脏、它的单薄、它破旧的包裹，以及它被触摸过的青紫的小手和小脚[251]

[ænd; ənd] ['kwɪkənd] [ðə; ði] - [æz; əz][noʊ] ['lektʃər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ,

and	quickened	the	Cornelias	as	no	lecture	could	have	done	,
和	加速	这	-	作为	不	演讲	可以	有	完毕	,

这比任何演讲都更能激发科尼利亚家族的活力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] [vaɪs] - ['prezɪdənt] [faʊnd] [kɔːz] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði]

and	the	resourceful	vice	-	president	found	cause	to	congratulate	herself	on	the
和	这	足智多谋	副	-	总统	成立	原因	到	祝贺	她自己	在	这

[mɪl'juː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

milieu	of	the	meeting	.
环境	的	这	会议	.

这位足智多谋的副总统对会议的氛围感到十分满意。

" [ɪf] [wiː; wi] [nuː] , " [sed] [ə; eɪ] [bɪ'spektəkld] [kɔːr'niːljə] ['sensəbli] [ænd; ənd] ['præktɪkli] , " [wʌt] [fuːd]

"	If	we	knew	,	"	said	a	bespectacled	Cornelia	sensibly	and	practically	,	"	what	food
"	如果	我们	知道	,	"	说	一个	戴眼镜的	科妮莉亚	明智地	和	几乎	,	"	什么	食物

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

they	were	giving	it	,
他们	是	给予	它	,

“如果我们知道，”戴眼镜的科妮莉亚理智而实际地说，“他们给它喂的是什么食物，

[wiː; wi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [send] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [miːl] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

we	could	easily	send	out	and	get	a	meal	for	it	.	"
我们	可以	容易地	发送	出去	和	得到	一个	一顿饭	为了	它	.	"

我们可以很容易地叫外卖来吃。

" [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrdli] [lʊks] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə'nʌðər] ,

"	It	hardly	looks	,	"	interrupted	another	,
"	它	几乎	看起来	,	"	中断	其他	,

“几乎看不出来，”另一个人插话道。

" [laɪk] [ðə; ði] [mɛlɪnz] [fuːd] [ænd; ənd] ['nɛsəlz, 'nɛ'sliːz] [mɪlk] ['beɪbiːz] [wʌn] [siːz] [ɪn] [ðə; ði] ['ædvɜ˞ˌtaɪzmənts] .

"	like	the	Mellin's	Food	and	Nestle's	Milk	Babies	one	sees	in	the	advertisements	.
"	喜欢	这	梅林的	食物	和	雀巢的	牛奶	婴儿	一	看到	在	这	广告	.

"

"

"

“就像广告里看到的梅林食品和雀巢奶粉一样。”

" [ænd; ənd] [jet] , " [sed] [ðə; ði] ['præktɪk(ə)l] ['membə˞] ,

"	And	yet	,	"	said	the	practical	member	,
"	和	然而	,	"	说	这	实际的	成员	,

“然而，”那位务实的成员说道，

" [wiː; wi] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [its] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] .

"	we	can't	do	anything	until	we	know	what	it's	accustomed	to	.
"	我们	不能	做	任何事物	直到	我们	知道	什么	它是	习惯	到	.

“在我们知道它习惯了什么之前，我们什么也做不了。”

[wɪð; wɪθ] [soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] — —

With	so	young	a	child	—	—
和	所以	年轻的	一个	孩子	—	—

孩子这么小——

" [hɪr] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [æn; ən] [ʌnɪn'roʊld] [kɔːr'niːljə] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	Here	the	door	opened	and	an	unenrolled	Cornelia	was	added	to	the
"	这里	这	门	打开	和	一个	未注册	科妮莉亚	曾是	额外	到	这

['gæðərɪŋ] .

gathering	.
采集	.

“这时，门开了，一个未登记的科妮莉亚加入了聚会。”

[hɜːr; hər] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [kɪmoʊnə] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [kwɪk] ['briːðɪŋ] .

Her	red	and	yellow	kimona	rose	and	fell	with	her	quick	breathing	.
她	红色的	和	黄色的	和服	玫瑰	和	跌倒	和	她	快的	呼吸	.

她那红黄相间的和服随着她急促的呼吸而起伏。

[dɪ'faɪəns] [ʃoʊn] [ɪn] [hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] .

Defiance	shone	in	her	black	eyes	.
蔑视	闪耀	在	她	黑色的	眼睛	.

她黑色的眼睛里闪烁着不屈的光芒。

" [juː; jʊ] [gɑːt] [maɪn] ['beɪbi] , " [dɪ'klerd] ['rəuziː] - .

"	You	got	mine	baby	,	"	declared	Rosie	Rashnowsky	.
"	你	得到	矿	婴儿	,	"	声明	罗西	-	.

“宝贝，你赢了，”罗西·拉什诺夫斯基说道。

" [waɪ] ['kudnt] [juː; jʊ] [liːv] [-]

"	Why	couldn't	you	leave	[	252	]
"	为什么	不能	你	离开	[	-	]

你为什么不能离开[252]

[hɜːr; hər] [biː; bi] [wer] [aɪ] [pʊt] [hɜːr; hər] , [juː; jʊ] [oʊld] [mɪs] [fɪks] - [ɪts] ?

her	be	where	I	put	her	,	you	old	Miss	Fix	-	its	?
她	是	在哪里	我	放	她	,	你	老的	错过	使固定	-	它是	?

她就待在我放她的地方，你这个老修理工小姐?

[juː; jʊ] [skerd] [ˌem 'iː] [moʊst] [tuː; tə] [deθ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['jɛlɪn] - .

You	scared	me	most	to	death	until	I	heard	her	yellin	'	.
你	害怕的	我	最多	到	死亡	直到	我	听到	她	大喊	-	.

你吓得我魂飞魄散，直到我听到她的尖叫声。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ʌn'greɪtfl] [ri'maːks] [ʃiː; ʃi] [əd'vænst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɪnɪstərɪŋ] [gruːp] [ænd; ənd]

"	With	these	ungrateful	remarks	she	advanced	upon	the	ministering	group	and
"	和	这些	忘恩负义	评论	她	先进的	之上	这	服侍	团体	和

[snætʃt] [ðə; ði] [ɪn'vɜːrtɪd] ['ɪnfənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːlɪk] ['θiːərɪst] .

snatched	the	inverted	infant	from	the	colic	theorist	.
抢夺	这	倒	婴儿	从	这	绞痛	理论家	.

“说完这些忘恩负义的话，她就冲向那群牧师，从那位研究婴儿肠绞痛的学者手中抢走了那个倒立的婴儿。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] , " [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

"	This	is	the	top	of	her	,	"	she	pointed	out	.
"	这	是	这	顶部	的	她	,	"	她	尖	出去	.

“这是她的巅峰，”她指出。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [lʊk] ['veri] [hɑːrd] .

"	I	guess	you	didn't	look	very	hard	.
"	我	猜测	你	没有	看	非常	难的	.

“看来你并没有认真找过。”

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɪ'skrɛdɪtɪd] [præk'tɪʃənər] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][ðə; ði] [kɔːr'niːljə] [ɪn] ['spektəklz]

"	Before	the	discredited	practitioner	had	formed	a	reply	the	Cornelia	in	spectacles
"	前	这	声名狼藉	实践者	有	形成	一个	回复	这	科妮莉亚	在	眼镜

[wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] :

was	ready	to	remark	:
曾是	准备好	到	评论	:

“那位名誉扫地的医生还没来得及做出回应，戴眼镜的科妮莉亚就准备说道：

" [wiː; wi] [θɪŋk] [jʊr; jər]['beɪbi][ɪz] ['hʌŋgri] . "

"	We	think	your	baby	is	hungry	.	"
"	我们	思考	你的	婴儿	是	饥饿的	.	"

“我们觉得您的宝宝饿了。”

" [ʃʊr] [ɪz][ʃiː; ʃi] , " ['rəuziː] [kən'kɜːd] ; " [eɪnt] ['beɪbiːz] ['ɔːlweɪz] ['hʌŋgri] ? "

"	Sure	is	she	,	"	Rosie	concurred	;	"	ain't	babies	always	hungry	?	"
"	当然	是	她	,	"	罗西	同意	;	"	不是	婴儿	总是	饥饿的	?	"

“没错，”罗西赞同道，“婴儿不总是饿的吗？”

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [juː; jʊ] [fiːd] [hɜːr; hər][ɑːn] , " [ðə; ði]['leɪdi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	And	if	you	will	tell	us	what	you	feed	her	on	,	"	the	lady	continued	,
"	和	如果	你	将要	告诉	我们	什么	你	喂养	她	在	,	"	这	女士	持续	,

“如果你能告诉我们你给她喂的是什么就更好了，”这位女士继续说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [send] [aʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [teɪk] [hɜːr; hər] [hoʊm] .

"	we	will	send	out	for	some	of	it	before	you	take	her	home	.
"	我们	将要	发送	出去	为了	一些	的	它	前	你	拿	她	家	.

“在你带她回家之前，我们会先去买一些。”

" ['rəuziː][wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naʊ] ['oʊnli] ['wɪmpərɪŋ]

"	Rosie	was	by	this	time	established	in	a	chair	with	the	now	only	whimpering
"	罗西	曾是	经过	这	时间	已确立的	在	一个	椅子	和	这	现在	仅有的	呜咽

['beɪbi][ə'pɑːn][hɜːr; hər][læp] . [-]

baby	upon	her	lap	.	[	253	]
婴儿	之上	她	膝	.	[	-	]

“此时，罗茜已经坐在椅子上，怀里抱着唯一还在呜咽的婴儿。[253]

" [dəunt][juː; jʊ] ['bɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] ['dʒiːniəli] [rɪ'mɔnˌstreɪtɪd] .

"	Don't	you	bother	,	"	she	genially	remonstrated	.
"	不	你	打扰	,	"	她	和蔼地	抗议	.

“你不用费心了，”她和蔼地劝道。

" [aɪ][dʒʌst] [bɔːt] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] .

"	I	just	bought	her	something	.
"	我	只是	买	她	某物	.

我刚给她买了点东西。

" [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] ['meni] [kən'tɔ:rʃəns] [ʃi:; ʃi] [prə'du:st] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['ɪnər] ['ri:ses] [ʌv; əv]

"	And	then	with	many	contortions	she	produced	from	some	inner	recess	of
"	和	然后	和	许多	扭曲	她	生产	从	一些	内	凹陷处	的

[hɜ:r; hər][kɪmoʊnə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [dɪl] ['pɪkl] ,

her	kimona	a	large	dill	pickle	,
她	和服	一个	大的	莳萝	泡菜	,

然后，她扭动着身体，从和服的某个隐蔽处掏出一根大酸黄瓜。

[ɪm'pɜ:rfɪktli] [ræpt] [ɪn] [mɔɪst] ['nu:zpeɪpər] .

imperfectly	wrapped	in	moist	newspaper	.
不完美地	包装	在	潮湿	报纸	.

用潮湿的报纸不完整地包裹着。

[ʃi:; ʃi] [dɪ(s)'sevə] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] [ʃɑ:rp] [ti:θ] ,

She	dissevered	a	section	of	this	with	her	own	sharp	teeth	,
她	分离	一个	部分	的	这	和	她	自己的	锋利的	牙齿	,

她用自己锋利的牙齿咬下了其中的一部分。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['beɪbi:z] ['weɪtɪŋ] [maʊθ] .

and	put	it	into	the	baby's	waiting	mouth	.
和	放	它	进入	这	婴儿的	等待	嘴	.

然后把它放进婴儿张开的嘴里。

[ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] - [wɜ:r; wər] [sə'plæntid] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv]

The	cries	of	the	youngest	Rashnowsky	were	supplanted	by	a	chorus	of
这	哭泣	的	这	最小的	-	是	取代	经过	一个	合唱	的

[rɪ'mɔnˌstreɪtɪŋ] - .

remonstrating	Cornelias	.
抗议	-	.

最小的拉什诺夫斯基的哭喊声被一群科妮莉亚的抗议声所取代。

" ['pɪkəlz] !

"	Pickles	!
"	泡菜	!

“泡菜！”

" [ðeɪ] [kraɪd] , [ænd; ənd] ['ʃʌdəd] .

"	they	cried	,	and	shuddered	.
"	他们	哭	,	和	颤抖	.

他们哭了，浑身颤抖。

" [du:][ju:; jʊ]['ɔ:f(ə)n] [gɪv] [ðæt] ['beɪbi] ['pɪkəlz] ? "

"	Do	you	often	give	that	baby	pickles	?	"
"	做	你	经常	给	那	婴儿	泡菜	?	"

你经常给那个婴儿吃腌黄瓜吗?

" [aɪ][du:] [wen] [aɪ][kæn; kən][get] - [ɪm] , " ['rəuzi:] ['ænsər] , " [bʌt; bət] [ðæt] [eint] ['ɔ:f(ə)n] .

"	I	do	when	I	can	get	'	em	,	"	Rosie	answered	,	"	but	that	ain't	often	.
"	我	做	什么时候	我	能	得到	-	呃	,	"	罗西	回答	,	"	但	那	不是	经常	.

“如果能买到的话，我会买，”罗西回答说，“但这种情况并不常见。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] [bʌt; bət][wɔ:rm] - ['hɑrtɪd] ['ɔ:diəns] [dru:] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ðə; ði]

"	And	then	this	injudicious	but	warm	-	hearted	audience	drew	from	her	the
"	和	然后	这	不明智的	但	温暖的	-	心地	观众	画	从	她	这

['sɔ:rdɪd]['lɪt(ə)l] ['stɔ:ri] [wɪtʃ] [si:md] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

sordid	little	story	which	seemed	such	a	matter	of	course	to	her	,
肮脏的	小的	故事	哪个	似乎	这样的	一个	事情	的	课程	到	她	,

“然后，这些不明智但热情的听众就从她口中套出了那个在她看来理所当然的卑鄙小故事。”

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['trædʒədi][tu:; tə][ðem; ðəm] .

and	such	a	tragedy	to	them	.
和	这样的	一个	悲剧	到	他们	.

对他们来说，这真是一场悲剧。

" [ˌju ɛn 'di][aɪ] [lʊks] , " [sed] ['rəuziː] , " [ɔːl] [taɪmz] [-]
" Und I looks , " said Rosie , " all times [254]
" 和 我 看起来 , " 说 罗西 , " 全部 时代 [-]

“我看着，”罗西说，“所有时间[254]

[aɪ] [lʊks] [ɑːn] ['seləz] [ˌju ɛn 'di] [pʊʃ] - [kɑːrts][ˌju ɛn 'di]['faɪər] - [skeɪp] [ˌju ɛn 'di] ['stɔrz] [ˌju ɛn 'di] ['saɪdwɔːk] .
I looks on cellars und push - carts und fire ' scapes und stores und sidewalks .
我 看起来 在 地窖 和 推 - 购物车 和 火 - 风景 和 商店 和 人行道 .

我观察地窖、手推车、火景、商店和人行道。

[ˌju ɛn 'di][aɪ] [wɔːks] [ˌju ɛn 'di][aɪ] [wɔːks] — [ɔːl] [taɪmz] [aɪ] [wɔːks] — [ˌem aɪ 'tiː] [ðæt] ['beɪbi][ɪn] [maɪn] [hænd] ,
Und I walks und I walks — all times I walks — mit that baby in mine hand ,
和 我 散步 和 我 散步 — 全部 时代 我 散步 — 密特 那 婴儿 在 矿 手 ,

我走啊走啊走——每次我走路——手里都抱着那个孩子，

[ˌju ɛn 'di][aɪ] ['kudnt] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː][ðə; ði]['pɑːpə] .
und I couldn't to find me the papa .
和 我 不能 到 寻找 我 这 爸爸 .

我找不到爸爸。

[maɪn] [pʊr] ['mæmə] , [ʃiː; ʃi] [lʊks] [tuː] , ['suːnər] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [ˌju ɛn 'di] [kʌmz] [ɑːn][ðə; ði]['fækt(ə)ri] ,
Mine poor mamma , she looks too , sooner she goes und comes on the factory ,
矿 贫穷的 妈妈 , 她 看起来 也 , 很快 她 去 和 来 在 这 工厂 ,

我可怜的妈妈，她看起来也很难过，她很快就会去工厂上班。

[ˌju ɛn 'di][baɪ] [naɪt] [ˌem 'iː][ˌju ɛn 'di] [maɪn] ['mæmə] ,
und by night me und mine mamma ,
和 经过 夜晚 我 和 矿 妈妈 ,

晚上我和我的妈妈，

[wiː; wi] [kʌmz] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ˌju ɛn 'di][wiː; wi] [lʊks] [ɑːn] [ɑːr'selvz] [ˌju ɛn 'di][wiː; wi][dəunt] [sez]
we comes by our house und we looks on ourselves und we don't says
我们 来 经过 我们的 房子 和 我们 看起来 在 我们自己 和 我们 不 说道
['nʌθiŋz] ,
nothings ,
什么也没有 ,

我们回到家，看着自己，却什么也不说。

[oʊni] [meɪks] [soʊ] " — [ænd; ənd]['rəuziː] [ʃʊk] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] [hed] — " [ˌju ɛn 'di]
on'y makes so " — and Rosie shook a hopeless head — " und
仅限 制作 所以 " — 和 罗西 摇晃 一个 绝望 头 — " 和

只有她会这么做”——罗西无奈地摇了摇头——“

[soʊ][wiː; wi] [noʊz] [wiː; wi] [eint] [faɪnd][hɪm; ɪm] .
so we knows we ain't find him .
所以 我们 知道 我们 不是 寻找 他 .

所以我们知道我们没找到他。

['sʌmtaɪmz] [maɪn] ['mæmə] [kraɪz] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
Sometimes mine mamma cries over it .
有时 矿 妈妈 哭泣 超过 它 .

有时我妈妈会为此哭泣。

[ʃiː; ʃi][ɪz][gɑːt][ɔːl] [taɪmz] ['ɔːf(ə)l] [sæd] [lʊks] .
She is got all times awful sad looks .
她 是 得到 全部 时代 可怕 伤心 看起来 .

她总是摆出一副非常悲伤的表情。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [mɔːr] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [terz] ,
" By this time the more sentimental among the Cornelias were reduced to tears ,
" 经过 这 时间 这 更多的 感伤的 之中 这 - 是 减少 到 眼泪 ,

“此时，科尼利亚家族中那些比较感性的人都已泪流满面。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['præktɪk(ə)l][wɜːr; wər] [sər'veɪɪŋ] [sʌtʃ] ['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][æz; əz] [ðeɪ]

and	the	more	practical	were	surveying	such	finances	as	they
和	这	更多的	实际的	是	测量	这样的	财政	作为	他们

['kærid] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

carried	with	them	,
携带	和	他们	,

而那些更务实的人则在调查他们随身携带的财务状况。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [æn; ən] [ɪn'daʊmənt] [fʌnd] [ʌv; əv] ['nɪrli] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][hæd; həd]

and	in	a	very	short	time	an	endowment	fund	of	nearly	fifty	dollars	had
和	在	一个	非常	短的	时间	一个	捐赠基金	基金	的	几乎	五十	美元	有

[bɪn] [kə'lektɪd] .

been	collected	.
到过	集	.

在很短的时间内，就筹集到了近五十美元的捐赠基金。

[ðə; ði] [sæŋ] - [frɔɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [-]

The	sang	-	froid	which	had	throughout	the	proceedings	distinguished	[	255	]
这	唱	-	冷	哪个	有	自始至终	这	诉讼程序	杰出的	[	-	]

整个诉讼过程中表现出的冷静沉着[255]

['rəuziː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪkən] [wen] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['mænə] [wʌz; wəz] [meɪd]

Rosie	was	a	little	shaken	when	this	extraordinary	shower	of	manna	was	made
罗西	曾是	一个	小的	摇晃	什么时候	这	非凡的	淋浴	的	吗哪	曾是	制成

[klɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

clear	to	her	,
清除	到	她	,

当罗西清楚地了解到这非同寻常的恩赐时，她有些震惊。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt] [ˌɔːltə'geðər] [wen] , [ə'pɑːn][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði]['præktɪk(ə)l]

but	it	vanished	altogether	when	,	upon	the	suggestion	of	the	practical
但	它	消失了	共	什么时候	,	之上	这	建议	的	这	实际的

[ænd; ənd] [bɪ'spektəkld] [kɔːr'niːljə] ,

and	bespectacled	Cornelia	,
和	戴眼镜的	科妮莉亚	,

但后来，在务实且戴眼镜的科妮莉亚的建议下，它彻底消失了。

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['dʒænɪtər][wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər][tuː; tə] [gɪv] [seɪf] - [kən'dʌkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

the	assistant	janitor	was	sent	for	to	give	safe	-	conduct	to	the	children
这	助手	清洁工	曾是	发送	为了	到	给	安全的	-	执行	到	这	孩子们

[ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'kwest] .

and	their	bequest	.
和	他们的	遗赠	.

助理管理员被叫来，负责确保孩子们及其遗物的安全。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv] ['izidɔː(r)] - — ['sʌmənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɜːrnɪs]

And	the	amazement	of	Isidore	Rashnowsky	—	summoned	from	the	furnace
和	这	惊愕	的	伊西多尔	-	—	被召唤	从	这	炉

[ruːm] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ʌn,kɔmpri'hendid] ['riːz(ə)n] — [wʌz; wəz]['hɑːrdli] [les] [ɪk'stætɪk] [wen] [hiː; hi]

room	for	some	uncomprehended	reason	—	was	hardly	less	ecstatic	when	he
房间	为了	一些	无法理解的	原因	—	曾是	几乎	较少的	欣喜若狂	什么时候	他

[faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [kloʊz] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frenzid] ['dɔːtər] .

found	himself	in	the	close	embrace	of	his	frenzied	daughter	.
成立	他自己	在	这	关闭	拥抱	的	他的	丧心病狂	女儿	.

伊西多尔·拉什诺夫斯基不知何故被从锅炉房里叫了出来，当他发现自己被疯狂的女儿紧紧拥抱时，他的惊讶之情也丝毫不减。

[fɔːr; fər] ['roʊziːz] [dʒɔɪ][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] ['frenzi] .

For	Rosie's	joy	was	nothing	less	than	frenzy	.
为了	罗西的	喜悦	曾是	没有什么	较少的	比	狂热	.

罗茜的喜悦简直是疯狂的。

" [its] [maɪn] ['pɑːpə] !
" It's mine papa !
" 它是 矿 爸爸 !

“这是我的，爸爸！”

[oʊ] , [its] [maɪn] ['pɑːpə] !
Oh , it's mine papa !
哦 , 它是 矿 爸爸 !

哦，这是我的，爸爸！

" [ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] [naʊ] ['dʒuːbɪlənt][ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] - ,
" she informed the now jubilant and sympathetic Cornelias ,
" 她 知情的 这 现在 喜庆 和 交感神经 - ,

她告诉了此刻欣喜若狂又同情的科尼利厄斯：

[huː] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] [voʊt] [ʌv; əv] [θæŋks] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˌpaɪə'nɪrɪŋ] [vaɪs] -
who were quite ready to pass a vote of thanks to their pioneering vice -
WHO 是 相当 准备好 到 经过 一个 投票 的 谢谢 到 他们的 开创性的 副 -
['prezɪdənt] ,
president ,
总统 ,

他们非常乐意向这位具有开拓精神的副总统表达感谢，

[huːz] [plæn][hæd; həd] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [mɔːr] [truː] ['hjuːmən][sen'seɪʃ(ə)n]
whose plan had afforded them more emotion and more true human sensation
谁 计划 有 提供 他们 更多的 情感 和 更多的 真的 人类 感觉
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] . [-]
than they had experienced for many a day . [256]
比 他们 有 经验丰富的 为了 许多 一个 天 . [-]

他们的计划让他们体验到了许多天以来从未体验过的情感和真实的人类感受。[256]

['izidɔː(r)] ['floʊtɪd] [tɔːrd] ['klɪntən] [striːt] [θruː] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['siːz] [ʌv; əv][goʊld] .
Isidore floated toward Clinton Street through clouds and seas of gold .
伊西多尔 漂浮 朝向 克林顿 街道 通过 云 和 海域 的 金子 .

伊西多尔穿过金色的云海，飘向克林顿街。

[ðə; ði] [ɪn'daʊmənt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɜːrst] ['wiːks] ['weɪdʒɪz] [meɪd] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər][sʌm; səm]
The endowment together with his own first week's wages made a larger sum
这 捐赠基金 一起 和 他的 自己的 第一的 本周 工资 制成 一个 更大的 和
[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [hoʊpt] [tuː; tə] ['gæðər] .
than he had ever hoped to gather .
比 他 有 曾经 希望 到 收集 .

这笔捐款加上他自己第一周的工资，比他之前希望筹集的金额还要多。

[hiː; hi] [wɑːftid] [ðə; ði]['beɪbi] [θruː] [ðɪs] ['goʊldən] ['ætməsfɪr] , [ðə; ði]['beɪbi] [wɑːftid] [ə; eɪ] ['sekənd]
He wafted the baby through this golden atmosphere , the baby wafted a second
他 飘散 这 婴儿 通过 这 金的 气氛 , 这 婴儿 飘散 一个 第二
['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪl] ['pɪkl] ,
section of dill pickle ,
部分 的 莳萝 泡菜 ,

他抱着婴儿穿过这片金色的空气，婴儿又抱着第二片酸黄瓜飘了过来。

[ænd; ənd]['rəuziː] , [ɪn][hɜːr; hər] [red] [ænd; ənd]['goʊldən] ['dreɪpəriːz] ['dʒaɪˌreɪtid] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
and Rosie , in her red and golden draperies gyrated around them .
和 罗西 , 在 她 红色的 和 金的 窗帘 旋转 大约 他们 .

罗西身披红金相间的长袍，在他们周围翩翩起舞。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ɑːn][ðə; ði]['fækt(ə)ri] [raɪt] [ə'weɪ] , " ['bæbəld] ['izidɔː(r)] ,
" You shall go on the factory right away , " babbled Isidore ,
" 你 将 去 在 这 工厂 正确的 离开 , " 胡言乱语 伊西多尔 ,

“你马上就去工厂，”伊西多尔喋喋不休地说。

" [ˌju ɛn 'di] [brɪŋ] [ðə; ði] ['mæmə] [ɑːn][ðə; ði] [haʊs] .
" und bring the mamma on the house .
" 和 带来 这 妈妈 在 这 房子 .

“把妈妈也带来吧。”

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [noʊ] [mɔːr] [wɜːrk] [ɑːn][noʊ]['fæktriz; 'fæktəriz] .
She shall never no more work on no factories .
她 将 绝不 不 更多的 工作 在 不 工厂 .

她永远不能再在任何工厂工作了。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [ɑːn][ðə; ði] [haʊs] [ˌju ɛn 'di] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi][ˌju ɛn 'di][biː; bi] ['dʒuːɪʃ] ['leɪdiz] . "
She shall stay on the house und take care of the baby und be Jewish ladies . "
她 将 停留 在 这 房子 和 拿 关心 的 这 婴儿 和 是 犹太人 女士们 . "

她将留在家里照顾孩子，做个犹太淑女。

" [ʃiː; ʃi][dəunt] [niːdz] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][noʊ]['beɪbi] , " ['rəuziː] , [ðʌs] ['laɪtli] [dɪ'pəʊzd] ,
" She don't needs she shall take care of no baby , " Rosie , thus lightly deposed ,
" 她 不 需求 她 将 拿 关心 的 不 婴儿 , " 罗西 , 因此 轻轻 被罢免 ,

“她不需要，她也不会照顾孩子，”罗西就这样被轻而易举地罢免了。

[rɪ'mɔnˌstreɪtid] ; " [eint] [aɪ]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɔːl] [raɪt] ? "
remonstrated ; " ain't I takin ' care of her all right ? "
抗议 ; " 不是 我 拿 - 关心 的 她 全部 正确的 ? "

辩解道：“难道我照顾她还不够好吗？”

" [ʃʊr] , [ʃʊr] , " [ðə; ði] ['pleɪˌkeɪtɪŋ] ['izidɔː(r)] [meɪd] ['ænsər] ; " [oʊni][juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][noʊ][taɪm] .
" Sure , sure , " the placating Isidore made answer ; " on'y you won't have no time .
" 当然 , 当然 , " 这 安抚 伊西多尔 制成 回答 ; " 仅限 你 惯于 有 不 时间 .

“当然，当然，”安抚性的伊西多尔回答道；“只是你没时间。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ɑːn][ðə; ði] [skuːl] . " [-]
You shall go on the school . " [257]
你 将 去 在 这 学校 . " [-]

你应该继续上学。[257]

[ðɪs] [læst] ['sɪnɪstər] [wɜːrd] [broʊk] [θruː] [ɔːl] ['roʊziːz] ['goʊldən] [driːmz] .
This last sinister word broke through all Rosie's golden dreams .
这 最后的 险恶 单词 打破 通过 全部 罗西的 金的 梦境 .

这最后一句不祥之语，彻底粉碎了罗茜所有的美好梦想。

" [skuːl] ?
" School ?
" 学校 ?

“学校?

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
" she repeated in dismay .
" 她 重复 在 沮丧 .

她沮丧地重复道。

" [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [skuːl] ? "
" Me on the school ? "
" 我 在 这 学校 ? "

“我在学校吗？”

" [fɔːr; fər] [lɜːrn] , " ['izidɔː(r)] ['hæpɪli] [ˌækwɪ'es] , " [ɔːl][ðem; ðəm] [θɪŋz] [wʌt] [meɪks] [ə'merɪkən]
" For learn , " Isidore happily acquiesced , " all them things what makes American
" 为了 学习 , " 伊西多尔 快乐地 默许 , " 全部 他们 事物 什么 制作 美国人
['leɪdiz] .
ladies .
女士们 .

“为了学习，”伊西多尔欣然同意道，“所有那些造就美国女性的东西。”

" ['roʊziːz] ['sentɪmənts] ['ɔːlmoʊst] [dɪ'tætʃt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] [prə'seʃ(ə)n] , [soʊ]

"	Rosie's	sentiments	almost	detached	her	from	the	triumphal	procession	,	so
"	罗西的	情感	几乎	分离的	她	从	这	凯旋的	游行	,	所以

[rɪ'beljəs] [wɜːr; wər] [ðeɪ] , [soʊ] ['helpləs] ,

rebellious	were	they	,	so	helpless	,
叛逆的	是	他们	,	所以	无助	,

“罗茜的情绪几乎让她脱离了凯旋的队伍，它们是如此叛逆，又是如此无助。”

[soʊ] ['bæfəld] [ænd; ənd] ['aʊtreɪdʒd] .

so	baffled	and	outraged	.
所以	困惑	和	义愤填膺	.

既困惑又愤怒。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][ʌv; əv] ['breɪnstɔːrm] [ðeɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][grænd] [striːt] , [ænd; ənd] [keɪm]

And	in	that	moment	of	brainstorm	they	turned	into	Grand	Street	,	and	came
和	在	那	片刻	的	头脑风暴	他们	转向	进入	盛大	街道	,	和	来了

[ə'pɑːn][ə; eɪ][piˈænoʊ]['ɔːrgən] ,

upon	a	piano	organ	,
之上	一个	钢琴	器官	,

就在灵光乍现的那一刻，他们拐进了格兰德大街，然后发现了一架钢琴风琴。

[ænd; ənd] ['jetə] [ɛrənsən] , [ðə; ði] ['ɜːrstwaɪl] [sen'sɔːriəs] ['jetə] , [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	Yetta	Aaronsohn	,	the	erstwhile	censorious	Yetta	,	in	the	enjoyment	of	a
和	耶塔	亚伦森	,	这	昔日	审查的	耶塔	,	在	这	享受	的	一个

['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['pɑː] - [sœl] .

complicated	pas	-	seul	.
复杂的	帕斯	-	瑟尔	.

还有耶塔·阿伦森（Yetta Aaronsohn），以前挑剔的耶塔，正在享受复杂的 pa-seul。

" [fɔːr; fər][vɑːn] [θɪŋz] , " ['izidɔː(r)] ['æmb(ə)l][ɑːn] , " [ə'merɪkən] ['leɪdiz] [ðeɪ] [dəunt] ['nevər] [dæns] [baɪ]

"	For	von	things	,	"	Isidore	ambled	on	,	"	American	ladies	they	don't	never	dance	by
"	为了	冯	事物	,	"	伊西多尔	漫步	在	,	"	美国人	女士们	他们	不	绝不	舞蹈	经过

[striːts] [ɑːn] ['ɔrgənz] .

streets	on	organs	.
街道	在	器官	.

“至于冯的事情，”伊西多尔继续说道，“美国女士们从来不会在街上弹奏管风琴跳舞。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [skuːl] [lɜːrn] , [ˌju ɛn 'di][ðə; ði] ['riːdɪŋ] , [ˌju ɛn 'di][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ,

You	shall	that	on	the	school	learn	,	und	the	reading	,	und	the	writing	,
你	将	那	在	这	学校	学习	,	和	这	阅读	,	和	这	写作	,

你应该在学校学习，学习阅读和写作。

[ˌju ɛn 'di][ɔːl] [θɪŋz] [wʌt] [ɪz]['fɝː, 'fɛr] ['leɪdiz] .

und	all	things	what	is	fer	ladies	.
和	全部	事物	什么	是	fer	女士们	.

以及所有与女士有关的事情。

['mʌndeɪ; 'mʌndi][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ɑːn][ðə; ði] [-]

Monday	you	shall	go	on	the	[	258	]
周一	你	将	去	在	这	[	-	]

星期一你将前往[258]

[skuːl] .

school	.
学校	.

学校。

[jʊr; jər] ['mæmə] [ʃæl; ʃəl][goʊ][baɪ][jʊr; jər][saɪd] .

Your	mamma	shall	go	by	your	side	.
你的	妈妈	将	去	经过	你的	边	.

妈妈会一直陪在你身边。

[ʃiː; ʃi] [wəʊnt] , " [hiː; hi] [broʊk] [aʊt] [ɪkˈstætɪkli] , " [hæv; həv] ['nʌθiŋz] [els] [tuː; tə][duː] .

She	won't	,	"	he	broke	out	ecstatically	,	"	have	nothings	else	to	do	.
她	惯于	,	"	他	打破	出去	欣喜若狂	,	"	有	什么也没有	别的	到	做	.

“她不会，”他欣喜若狂地说道，“她没有其他事可做。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði]['fækt(ə)ri][fɔːr; fər] [tel] [hɜːr; hər] .

You	shall	go	now	on	the	factory	for	tell	her	.
你	将	去	现在	在	这	工厂	为了	告诉	她	.

你现在应该去工厂告诉她。

" ['rəuziː] [pɔːzd] [bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɑːn] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

"	Rosie	paused	but	an	instant	on	this	mission	of	joy	.
"	罗西	暂停	但	一个	立即的	在	这	使命	的	喜悦	.

“罗西在这次充满快乐的旅程中只停顿了一瞬间。

[ʃiː; ʃi] [ˌoʊvərˈtʊk] ['jetə] [ɛrənsən] ['hoʊmwərd] [baʊnd] .

She	overtook	Yetta	Aaronsohn	homeward	bound	.
她	超越	耶塔	亚伦森	回家	边界	.

她追上了回家的耶塔·阿伦森。

" [aɪ] [ges] , " [sed] ['rəuziː][wɪð; wɪθ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ləŋʊr] , " [aɪ] [ges] ['meɪbi] [aɪ][goʊz][ɑːn][ðə; ði]

"	I	guess	,	"	said	Rosie	with	fashionable	langour	,	"	I	guess	maybe	I	goes	on	the
"	我	猜测	,	"	说	罗西	和	时髦	倦怠	,	"	我	猜测	或许	我	去	在	这

[skuːl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

school	Monday	.
学校	周一	.

“我想，”罗茜用时髦的慵懒语气说道，“我想我星期一可能会去学校。”

" ['jetə] [stɛərd] , [ðen] [smaɪld] .

"	Yetta	stared	,	then	smiled	.
"	耶塔	凝视	,	然后	微笑	.

叶塔盯着他看，然后笑了。

" [eint] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][frʌm; frəm] [lɔːŋ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	Ain't	I	told	you	from	long	,	"	said	she	,
"	不是	我	讲述	你	从	长的	,	"	说	她	,

“我不是早就告诉过你了吗？”她说道。

" [ðæt] [ðæt] ['truːənt] ['ɑːfɪsər] [kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] [laɪk] [ðæt] [ˌem aɪ 'tiː][juː; jʊ] ? "

"	that	that	Truant	Officer	could	to	make	like	that	mit	you	?	"
"	那	那	逃学	官	可以	到	制作	喜欢	那	密特	你	?	"

“那个督学能做到那样对你吗？”

" [aɪ] [eint] ['nevər] [siːn] [noʊ]['truːənt] ['ɑːfɪsər] , " [riˈtɔːtid] ['rəuziː] .

"	I	ain't	never	seen	no	Truant	Officer	,	"	retorted	Rosie	.
"	我	不是	绝不	已见	不	逃学	官	,	"	反驳	罗西	.

“我从来没见过什么督学，”罗西反驳道。

" [ɪn][ɔːl][maɪ][wɜːrld][aɪ] [eint] ['nevər] [siːn] [wʌn] .

"	In	all	my	world	I	ain't	never	seen	one	.
"	在	全部	我的	世界	我	不是	绝不	已见	一	.

“我这辈子都没见过一个。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] .

I	don't	know	what	are	they	even	.
我	不	知道	什么	是	他们	甚至	.

我甚至不知道它们是什么。

[oʊni]

On'y
仅限

唯

[aɪ][faindz][ˌem 'iː][ðə; ði]['pɑːpə][ˌem aɪ 'tiː] ['bʌntʃɪz] [frʌm; frəm] ['mʌni] , [ˌju ɛn 'di][ə; eɪ][hɔːl] ,

I	finds	me	the	papa	mit	bunches	from	money	,	und	a	hall	,
我	发现	我	这	爸爸	密特	成捆	从	钱	,	和	一个	大厅	,

我发现爸爸手里拿着一大堆钱，在一个大厅里，

[ˌju ɛn 'di][hiː; hi] [sez] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ɑːn][ðə; ði] [skuːl] [soʊ] ['sʌmbɑːdi] [kæn; kən] [lɜːrn] [ˌem 'iː][ɔːl] [θɪŋz]

und	he	says	I	shall	go	on	the	school	so	somebody	can	learn	me	all	things
和	他	说道	我	将	去	在	这	学校	所以	某人	能	学习	我	全部	事物

[wʌt] [ə'merɪkən] ['leɪdiz] [meɪks] . " [-]

what	American	ladies	makes	.	"	[	259	]
什么	美国人	女士们	制作	.	"	[	-	]

他说，我应该去上学，这样就可以有人教我美国女士们制作的所有东西。[259]

" [kʌm] [ɑːn][maɪ] [skuːl] , " [en'triːtid] ['jetə] .

"	Come	on	my	school	,	"	entreated	Yetta	.
"	来	在	我的	学校	,	"	恳求	耶塔	.

“来吧，我的学校，”耶塔恳求道。

" [juː; jʊ][ˌju ɛn 'di][ˌem 'iː][kʊd; kəd][tuː; tə][set] [bɪ'saɪd] [ɑːr'selvz] .

"	You	und	me	could	to	set	beside	ourselves	.
"	你	和	我	可以	到	放	旁	我们自己	.

你和我本可以并肩而立。

" ['rəuziː] ['pɒndəd] .

"	Rosie	pondered	.
"	罗西	沉思	.

罗西沉思道。

[ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [hɜːr; hər] [fɔːr] [her] ['rɪbənz] .

She	counted	her	four	hair	ribbons	.
她	计数	她	四	头发	丝带	.

她数了数自己头上的四条发带。

[ʃiː; ʃi] [ræpt] [hɜːr; hər][kɪmoʊnə]['toʊgə][waɪz] [ə'baʊt][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['pɒndəd] .

She	wrapped	her	kimona	toga	wise	about	her	and	pondered	.
她	包装	她	和服	长袍	明智的	关于	她	和	沉思	.

她将和服长袍裹在身上，陷入沉思。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] ['ænsər] ,

"	I	don't	know	,	"	she	finally	answered	,
"	我	不	知道	,	"	她	最后	回答	,

“我不知道，”她最终回答道。

" [duː][aɪ] [niːdz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][set][baɪ][saɪd] ['sʌmbɑːdi] [wʌt] ['dænsəz, 'dænsɪz][ɑːn] [striːts] [ˌem aɪ 'tiː]['ɔrgənz]

"	do	I	needs	I	shall	set	by	side	somebody	what	dances	on	streets	mit	organs
"	做	我	需求	我	将	放	经过	边	某人	什么	舞蹈	在	街道	密特	器官

,

,

,

“我需要什么？我将与那些在街头用管风琴跳舞的人并肩而立。”

" [ænd; ənd] ['ædɪd] , [æz; əz] [jɛtəz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][hɪnt][æt; ət]['ɪnstənt] ['pɑːrtɪŋ] :

"	and	added	,	as	Yetta's	expression	seemed	to	hint	at	instant	parting	:
"	和	额外	,	作为	耶塔的	表达	似乎	到	暗示	在	立即的	离别	:

“然后他补充道，因为耶塔的表情似乎暗示着即将离别：

" [wel] , [gʊd] [ˌæftər'nuːn] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] .

"	Well	,	good	afternoon	,	I	must	be	going	.
"	出色地	,	好的	下午	,	我	必须	是	去	.

“好了，下午好，我得走了。”

" [hɜːr; hər][ˌevəˈluːʃ(ə)n]['ɪntuː] " [ə'merɪkən] ['leɪdiz] " [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] .

"	Her	evolution	into	"	American	Ladies	"	had	already	begun	.
"	她	进化	进入	"	美国人	女士们	"	有	已经	开始	.

“她向‘美国淑女’的转变已经开始了。”

[ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [lɔːst][ə'pɑːn][hɜːr; hər] . [-] [-] [-] [-] [-] [-]

The	manners	of	the	Cornelias	had	not	been	lost	upon	her	.	[	260	]	[	261	]	[	262	]	[	263	]
这	礼仪	的	这	-	有	不是	到过	丢失的	之上	她	.	[	-	]	[	-	]	[	-	]	[	-	]

科尼利亚一家的礼仪她也注意到了。[260][261][262][263]

[ə; eɪ] [bent] [twɪg]

A	BENT	TWIG
一个	弯曲	枝条

一根弯曲的树枝

[ɪn] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['siːz(ə)n] ['kɑːnstəns] ['beɪli] , [ðæt] ['ɜːrnɪst] [jʌŋ] ['edʒukeɪtər] ,

In	season	and	out	of	season	Constance	Bailey	,	that	earnest	young	educator	,
在	季节	和	出去	的	季节	康斯坦斯	贝利	,	那	认真	年轻的	教育者	,

无论赛季还是休赛期，康斯坦斯·贝利，这位认真负责的年轻教育家，

[priːtʃt] [ʌv; əv][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] ['ɑːnəsti] .

preached	of	the	value	of	honesty	.
布道	的	这	价值	的	诚实	.

宣扬诚实的价值。

[ænd; ənd] ['fɪfti] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [huː] [fɔːrmd] [ðə; ði][fɜːrst] ['riːdər] [klæs] ,

And	fifty	little	children	of	Israel	who	formed	the	First	Reader	class	,
和	五十	小的	孩子们	的	以色列	WHO	形成	这	第一的	读者	班级	,

还有五十个以色列小孩，他们组成了第一批阅读班。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn]['lɪt(ə)l] [sʌn] [ʌv; əv]['iərin] [huː] [led][ˌaɪ 'tiː] , ['hɑːkənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] : ['ɔːlweɪz]

and	the	one	little	son	of	Erin	who	led	it	,	hearkened	to	her	:	always
和	这	一	小的	儿子	的	艾琳	WHO	引领	它	,	听见了	到	她	:	总是

[wɪð; wɪθ] [pə'laɪtnəs] ,

with	politeness	,
和	礼貌	,

而艾琳唯一的小儿子，也就是领头的那个，总是听从她的吩咐，彬彬有礼。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .

and	sometimes	with	surprise	.
和	有时	和	惊喜	.

有时还会伴随着惊喜。

[tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [mə'tʃʊr] ['jɪrz] ,

To	some	of	the	boys	it	seemed	incredible	that	a	person	of	mature	years	,
到	一些	的	这	男孩们	它	似乎	极好的	那	一个	人	的	成熟	年	,

对一些男孩来说，一个年纪成熟的人竟然会这样做，这简直令人难以置信。

[ænd; ənd] — [ə'pɑːn] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts] — ['kɑːmən] [sens] ,

and	—	upon	other	subjects	—	common	sense	,
和	—	之上	其他	主题	—	常见的	感觉	,

至于其他方面，则依靠常识。

[ʃʊd; ʃəd] [klɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θiːəri] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst]['sɪmp(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] [mʌst; məst] [pruːv] [bəuθ]

should	cling	to	a	theory	which	the	most	simple	experiment	must	prove	both
应该	黏着	到	一个	理论	哪个	这	最多	简单的	实验	必须	证明	两个都

['mɪstʃɪvəs] [ænd; ənd] [fɔːls] .

mischievous	and	false	.
恶作剧	和	错误的	.

应该坚持一种理论，而这种理论只需最简单的实验就能证明它是有害的、错误的。

[hæd; həd][nɑːt]['eɪbrəhæm] - , [ə; eɪ] ['spaɪnləs] ['pɜːrs(ə)n] , [ˌmɪs'led][baɪ][hɜːr; hər] ['herɪsiːz] ,

Had	not	Abraham	Wishnewsky	,	a	spineless	person	,	misled	by	her	heresies	,
有	不是	亚伯拉罕	-	,	一个	没骨气的	人	,	被误导	经过	她	异端	,

如果不是亚伯拉罕·维什涅夫斯基这个没骨气的人被她的异端邪说误导了，

[bʌt; bət] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [kɔːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'fɔːrmətɔːri] ? [-]

but	narrowly	escaped	the	Children's	Court	and	the	Reformatory	?	[	264	]
但	勉强	逃脱	这	孩子们的	法庭	和	这	感化院	?	[	-	]

但侥幸逃脱了少年法庭和感化院的惩罚？[264]

['strəʊlɪŋ] [θruː] ['gʌvərˌnʊr] [striːt] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['fraɪdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [iːst] [saɪd]

Strolling	through	Gouverneur	Street	upon	a	Friday	afternoon	when	the	whole	East	Side
漫步	通过	古弗内尔	街道	之上	一个	星期五	下午	什么时候	这	所有的	东方	边

[ɪz][ɪn][ə; eɪ]['pænɪk][ʌv; əv] ['ʃɑːpɪŋ] ,

is	in	a	panic	of	shopping	,
是	在	一个	恐慌	的	购物	,

周五下午，漫步在古弗内尔街，那时整个东区都陷入了购物狂潮。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [bɪ'wɪgd] [ænd; ənd] [bɪ'ʃɔːld] ['meɪtrən] [ʃed] [ə; eɪ] [pɜːrs] [ænd; ənd] [pæs]

he	had	seen	a	bewigged	and	beshawled	matron	shed	a	purse	and	pass
他	有	已见	一个	戴假发	和	披肩	护士长	棚	一个	钱包	和	经过

[ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [ˌʌn'hidɪŋ] .

on	her	way	unheeding	.
在	她	方式	不理会	.

他看到一位戴着假发、披着披肩的妇人丢下一个钱包，然后若无其事地继续往前走。

['prɑːmptli] ['eɪbrəhæm] [set] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['kerfəli] [ænd; ənd] ['kæʒuəli] [hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp]

Promptly	Abraham	set	his	foot	upon	it	,	carefully	and	casually	he	picked	it	up
及时	亚伯拉罕	放	他的	脚	之上	它	,	小心	和	随意地	他	挑选	它	向上

, [ænd; ənd] [ðen] ,

,	and	then	,
,	和	然后	,

亚伯拉罕立刻把脚踩在上面，小心翼翼又漫不经心地把它捡了起来，然后，

[ɔːl] [ˌɪnkən'viːniəntli] , [hiː; hi] [rɪ'membər] [mɪs] ['beɪli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˌædmə'nɪʃənz] !

all	inconveniently	,	he	remembered	Miss	Bailey	and	her	admonitions	!
全部	不方便地	,	他	记得	错过	贝利	和	她	告诫	!

不合时宜的是，他想起了贝利小姐和她的告诫！

[mɪs] ['beɪli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv] [bɔɪz] [huː] , [ɪn] ['sɜːrkəmstænsɪz] [aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ]

Miss	Bailey	and	her	anecdotes	of	boys	who	,	in	circumstances	identical	with
错过	贝利	和	她	轶事	的	男孩们	WHO	,	在	情况	完全相同的	和

[hɪz; ɪz] ,

his	,
他的	,

贝利小姐和她讲述的那些男孩的故事，他们的境遇与他完全相同，

[hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [liːd] [tuː; tə] ['rɪtʃɪz] ,

had	chosen	the	path	of	honor	,	and	had	found	it	to	lead	to	riches	,
有	选定	这	小路	的	荣誉	,	和	有	成立	它	到	带领	到	财富	,

[ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ,

approbation	,
赞许	,

他选择了荣誉之路，并发现这条路通往财富和赞誉。

['glɔːri] , [ænd; ənd] [self] - ['raɪtʃəsnəs] .

glory	,	and	self	-	righteousness	.
荣耀	,	和	自己	-	义	.

荣耀和自以为是。

['eɪbrəhæm] ['oʊpənd] [ðə; ði] [pɜːrs] .

Abraham	**opened**	**the**	**purse**	**.**
亚伯拉罕	打开	这	钱包	.

亚伯拉罕打开了钱袋。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ˌfɪf'tiːn] [sents] .

It	**contained**	**fifteen**	**cents**	**.**
它	包含	十五	分	.

里面有十五美分。

[hiː; hi] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [ðə; ði] ['nɪk(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɜːrst] [ɪn'stɔːlmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [soʊ] [suːn] [tuː; tə]

He	**appropriated**	**the**	**nickel**	**as**	**a**	**first**	**instalment**	**of**	**the**	**reward**	**so**	**soon**	**to**
他	挪用	这	镍	作为	一个	第一的	分期付款	的	这	报酬	所以	很快	到

[biː; bi] [hɪz; ɪz] ,

be	**his**	**,**
是	他的	,

他把那五美分硬币据为己有，作为即将属于他的奖励的第一笔款项。

[ænd; ənd] [ðen] [sped] ['fliːtli] — [æz; əz] [mɪs] ['beɪliːz] ['hɪroʊz] [hæd; həd] ['evər] [dʌn] — ['æftər] [ðə; ði]

and	**then**	**sped**	**fleetly**	**—**	**as**	**Miss**	**Bailey's**	**heroes**	**had**	**ever**	**done**	**—**	**after**	**the**
和	然后	加速	迅速地	—	作为	错过	百利甜酒	英雄	有	曾经	完毕	—	后	这

[braʊn] - ['ʃɔːld] ['meɪtrən] [ænd; ənd] ['glɔːri] .

brown	**-**	**shawled**	**matron**	**and**	**glory**	**.**
棕色的	-	披肩	护士长	和	荣耀	.

然后像贝利小姐的英雄们一贯那样，飞快地追赶着身披棕色披肩的贵妇和荣耀。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['meɪtrən] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [nɑːt] [bɪn] [treɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] [haɪ] [-]

But	**the**	**matron**	**had**	**evidently**	**not**	**been**	**trained**	**in**	**the**	**school**	**of**	**high**	**[**	**265**	**]**
但	这	护士长	有	显然	不是	到过	受过训练	在	这	学校	的	高的	[	-	]

但女舍监显然没有接受过高等学校的培训[265]

['ɑːnər] .

honor	**.**
荣誉	.

荣誉。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] ['eɪbrəhæm] [wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] .

She	**regarded**	**Abraham**	**with**	**suspicion**	**rather**	**than**	**with**	**gratitude**	**.**
她	认为	亚伯拉罕	和	怀疑	相当	比	和	感激	.

她对亚伯拉罕充满怀疑，而不是感激。

[ʃiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [pɜːrs] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] ,

She	**examined**	**the**	**purse**	**in**	**the**	**same**	**spirit**	**,**
她	检查	这	钱包	在	这	相同的	精神	,

她以同样的心态检查了钱包。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [led] [tuː; tə] [laʊd] ['aʊtˌkraɪz] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [pɑːrt] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [swɪft]

and	**her**	**investigations**	**led**	**to**	**loud**	**outcries**	**upon**	**her**	**part**	**,**	**and**	**to**	**swift**
和	她	调查	引领	到	大声	抗议	之上	她	部分	,	和	到	迅速

[flaɪt] [ə'pɑːn] ['eɪbrəˌhæmz] .

flight	**upon**	**Abraham's**	**.**
航班	之上	亚伯拉罕的	.

她的调查引起了她的强烈抗议，也导致亚伯拉罕迅速逃亡。

['eɪbrəhæm] - [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪl] - [əd'vaɪzd] [æz; əz] [tuː; tə] [kən'faɪd] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs]

Abraham	**Wishnewsky**	**was**	**so**	**ill**	**-**	**advised**	**as**	**to**	**confide**	**the**	**details**	**of**	**this**
亚伯拉罕	-	曾是	所以	患病的	-	建议	作为	到	信任	这	细节	的	这

[əd'ventʃər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [ri'dʒɔist] [ɪn] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [feɪs] ,

adventure	**to**	**a**	**young**	**gentleman**	**who**	**rejoiced**	**in**	**a**	**rabbit**	**face**	**,**
冒险	到	一个	年轻的	绅士	WHO	欣喜若狂	在	一个	兔子	脸	,

亚伯拉罕·维什纽斯基犯了一个极其愚蠢的错误，他竟然把这次冒险的细节告诉了一位酷爱兔子脸的年轻绅士。

[kloʊz] - [set] ['læʃlis] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['izidɔ:(r)] ['kəuin] .

close	-	set	lashless	eyes	,	and	the	name	of	Isidore	Cohen	.
关闭	-	放	无睫毛	眼睛	,	和	这	姓名	的	伊西多尔	科恩	.

眼睛间距很近，没有睫毛，名字叫伊西多尔·科恩。

['izidɔ:(r)] [wʌz; wəz] [nu:] [tu:; tə] [ru:m] - , [ænd; ənd] [nu:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['eɪbrəhæm] .

Isidore	was	new	to	Room	18	,	and	new	to	his	place	beside	the	gentle	Abraham	.
伊西多尔	曾是	新的	到	房间	-	,	和	新的	到	他的	地方	旁	这	温和的	亚伯拉罕	.

伊西多尔是第一次住进 18 号房间，也是第一次坐在温柔的亚伯拉罕旁边。

[mɪs] ['beɪli] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ə'plaɪd] ['eθɪks] [wɜ:r; wər] ['stɑ:rtlɪŋli] [nu:] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

Miss	Bailey	and	her	applied	ethics	were	startlingly	new	to	him	.
错过	贝利	和	她	应用	伦理	是	令人震惊地	新的	到	他	.

贝利小姐和她所应用的伦理学对他来说都是全新的，令人耳目一新。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['nevər] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə]['eɪbrəhæm] ['eni] ['efərt] [tu:; tə] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn] [ˌrevə'lu:ʃəneri] ['dɒktrɪnz] .

And	he	never	reported	to	Abraham	any	effort	to	experiment	in	revolutionary	doctrines	.
和	他	绝不	据报道	到	亚伯拉罕	任何	努力	到	实验	在	革命性的	教义	.

他从未向亚伯拉罕报告过任何进行革命理论实验的尝试。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] ['kredʒələs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['femənɪn] [fɜ:rst] ['ri:dɚz] ['ɔ:lsoʊ] [weid] [ði:z] ['pri:ˌsɛpts] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['wɑ:ntɪŋ] .

Some	of	the	more	credulous	among	the	feminine	First	Readers	also	weighed	these	precepts	in	the	balance	and	found	them	wanting	.
一些	的	这	更多的	轻信的	之中	这	女性	第一的	读者	还	称重	这些	戒律	在	这	平衡	和	成立	他们	想要	.

有些比较轻信的女性初级读者也权衡了这些戒律，发现它们并不完善。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['ti:tʃər] [sez] , " ['serə] [-]

"	You	know	how	Teacher	says	,	"	Sarah	[	266	]
"	你	知道	如何	老师	说道	,	"	莎拉	[	-	]

“你知道老师怎么说的，”莎拉[266]

- [ri'mɑ:kt] [tu:; tə] ['bɜ:rθə] - , [æz; əz][ðə; ði] [tu:] [frendz] , [ɑ:rmz] [ˌintə:'waind] , ['hedz] [kloʊz] [tə'geðər] ,

Schodsky	remarked	to	Bertha	Binderwitz	,	as	the	two	friends	,	arms	intertwined	,	heads	close	together	,
-	评论	到	伯莎	-	,	作为	这	二	朋友们	,	武器	交织在一起	,	头部	关闭	一起	,

肖德斯基对贝莎·宾德维茨说道，当时两位朋友手臂交缠，头挨着头。

[wɔ:kt] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd][æt; ət][ðə; ði] ['ri:ses] ['aʊər] .

walked	and	talked	in	the	yard	at	the	recess	hour	.
步行	和	谈话	在	这	院子	在	这	凹陷处	小时	.

课间休息时，我们在院子里边走边聊。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [sez] [wi:; wi] - ['nevər] [tu:; tə] [tel] [noʊ] [laɪz] .

"	You	know	how	she	says	we	dasen't	never	to	tell	no	lies	.
"	你	知道	如何	她	说道	我们	-	绝不	到	告诉	不	谎言	.

你知道她说过我们永远不能说谎。

" ['bɜ:rθə] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	Bertha	nodded	.
"	伯莎	点头	.

伯莎点了点头。

" [ðæts] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [sez] , " [ʃiː; ʃi] [əˈgriːd] .
" That's how she says , " she agreed .
" 那就是 如何 她 说道 , " 她 同意 .

“她就是这么说的，”她同意道。

" [wel] , " [riˈzjuːmd] [ˈserə] , " [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˈmeimi] [ˈʌntɜˌmaɪr] [dəunt] [kʌmz] [noʊ] [mɔːr] [ɑːn]
" Well , " resumed Sarah , " you see how Mamie Untermeyer don't comes no more on
" 出色地 , " 恢复 莎拉 , " 你 看 如何 玛米 昂特迈尔 不 来 不 更多的 在
[ðə; ði] [skuːl] ?
the school ?
这 学校 ?

“嗯，”莎拉继续说道，“你看，玛米·昂特迈耶已经不再来学校了？”

" [ˈbɜːrθə] [hæd; həd] [riˈmɑːkt] [ðɪs] [ˈæbsəns] .
" Bertha had remarked this absence .
" 伯莎 有 评论 这 缺席 .

伯莎注意到了这种缺席。

" [wel] , [ˈmeimi] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][baɪ][hɜːr; hər] [ˈænti] .
" Well , Mamie she lives by her auntie .
" 出色地 , 玛米 她 生活 经过 她 阿姨 .

“嗯，玛米和她姑姑住在一起。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][gɑːt][ə; eɪ] [ˈɔːf(ə)l] [ˈænti] .
She is got a awful auntie .
她 是 得到 一个 可怕 阿姨 .

她有个很糟糕的姑妈。

[ˌju ɛn ˈdi][ʃiː; ʃi][æsks][hɜːr; hər] [ˈænti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpeni] [fɔːr; fər] [bai] [ˈhoʊki] [ˈpoʊki] .
Und she asks her auntie for a penny for buy hokey pokey .
和 她 问 她 阿姨 为了 一个 一分钱 为了 买 胡闹 狱 .

她向她姑姑要了一便士去买霍基波基舞。

[ˌju ɛn ˈdi][hɜːr; hər] [ˈænti] [meɪks] [ə; eɪ] [miːn] [læf] [ˌju ɛn ˈdi] [sez] , - [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ,
Und her auntie makes a mean laugh und says , ' What you think I am ,
和 她 阿姨 制作 一个 意思是 笑 和 说道 , - 什么 你 思考 我 是 ,
[ˈeniweɪ] ? -
anyway ? '
反正 ? -

她姑姑发出刻薄的笑声，说道：“你觉得我到底是什么人呢？”

[ˌju ɛn ˈdi] [ˈmeimi] , [ʃiː; ʃi] [telz] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [aʊt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈænti] , [laɪk] [ˈtiːtʃər]
und Mamie , she tells it right out what she thinks over her auntie , like Teacher
和 玛米 , 她 讲述 它 正确的 出去 什么 她 思考 超过 她 阿姨 , 喜欢 老师
[sez] ,
says ,
说道 ,

玛米就像老师说的那样，直截了当地表达了她对她姑姑的看法。

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [taɪmz] [tel] [wʌt] [wiː; wi] [θɪŋks] . -
' We shall all times tell what we thinks . '
- 我们 将 全部 时代 告诉 什么 我们 思考 . -

“我们始终都会说出我们的想法。”

[ʃiː; ʃi] [leiz] [ɑːn][ðə; ði][bed] [naʊ] [ˌem aɪ ˈtiː] - [ɑːn][ðə; ði] [hed] .
She lays on the bed now mit bangages on the head .
她 躺下 在 这 床 现在 密特 - 在 这 头 .

她现在躺在床上，头上缠着绷带。

[ˌaɪ ˈtiː] [eint] [-]
It ain't [267]
它 不是 [-]

它不是[267]

[soʊ] ['ɔːf(ə)l] ['helθi] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tel] [trʊθs] [ɑːn] ['ænti] .

so	awful	healthy	you	shall	tell	truths	on	aunties	.
所以	可怕	健康	你	将	告诉	真相	在	阿姨们	.

你身体如此健康，以至于你会说出关于阿姨们的真相。

" [ðɪs] [rɪ'pɔːrt] ['ɔːlsoʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ræbɪt] [ɪrz] [ʌv; əv] ['izidɔː(r)] ['kəuin] .

"	This	report	also	reached	the	rabbit	ears	of	Isidore	Cohen	.
"	这	报告	还	达到	这	兔子	耳朵	的	伊西多尔	科恩	.

“这份报告也传到了伊西多尔·科恩的耳朵里。”

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] ['wʌndɚd] [ðæt] [mɪs] ['beɪli] [ʃʊd; ʃəd] [weɪst] [hɜːr; hər] [taɪm] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] —

And	again	he	wondered	that	Miss	Bailey	should	waste	her	time	—	and	his	—
和	再次	他	想知道	那	错过	贝利	应该	浪费	她	时间	—	和	他的	—

[ɪn] ['fɑːli] .

in	folly	.
在	蠢事	.

他又一次纳闷，贝利小姐怎么会把她的时间——以及他的时间——浪费在愚蠢的事情上。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [dɪ'skʌvəri] .

And	then	he	made	an	amazing	discovery	.
和	然后	他	制成	一个	惊人的	发现	.

然后，他有了惊人的发现。

['tiːtʃər] ['æktʃuəli] [bi'liːvd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [tɔːt] .

Teacher	actually	believed	what	she	taught	.
老师	实际上	相信	什么	她	教授	.

这位老师真的相信她所教的内容。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [miːt] ['kɑːnfɪdəns] [wɪð; wɪθ] [trʌst] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['præktɪs] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

She	was	ready	to	meet	confidence	with	trust	,	and	to	practise	what	she
她	曾是	准备好	到	见面	信心	和	相信	,	和	到	实践	什么	她

[priːtʃt] .

preached	.
布道	.

她准备以信任回应自信，并践行自己所宣扬的理念。

" [aɪ] ['nevər] [siːn] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , ['haɪmi] ['sɑːləmən] .

"	I	never	seen	nothing	like	it	,	"	he	reported	to	his	friend	,	Hymie	Solomon	.
"	我	绝不	已见	没有什么	喜欢	它	,	"	他	据报道	到	他的	朋友	,	赞美诗	所罗门	.

“我从未见过这样的景象，”他向朋友海米·所罗门报告说。

" [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ə; eɪ] ['ɔːf(ə)l] [lɑːt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dəunt] [noʊ] ['nʌθiŋz] - [tɔːl] . "

"	She	looks	like	she	knew	a	awful	lot	,	but	she	don't	know	nothings	'	tall	.	"
"	她	看起来	喜欢	她	知道	一个	可怕	很多	,	但	她	不	知道	什么也没有	-	高的	.	"

“她看起来好像懂得很多，但其实她什么都不懂。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? " [di'mɑːndid] ['haɪmi] .

"	What	do	you	suppose	is	the	matter	with	her	?	"	demanded	Hymie	.
"	什么	做	你	认为	是	这	事情	和	她	?	"	要求	赞美诗	.

“你觉得她怎么了？”海米问道。

" [mɪs] [bleɪk] , [ʃiː; ʃi][dəunt][ækt]['kreɪzi] .

"	Miss	Blake	,	she	don't	act	crazy	.
"	错过	布莱克	,	她	不	行为	疯狂的	.

“布莱克小姐，她并没有疯疯癫癫的。”

[ʃiː; ʃi][dəunt] [gɪv] [ˌjuː 'es][noʊ][tɔːk] - [aʊt][noʊ] [sens] .

She	don't	give	us	no	talk	'	out	no	sense	.
她	不	给	我们	不	讲话	-	出去	不	感觉	.

她根本不跟我们讲道理。

" [naʊ] ['haɪmi] [ænd; ənd]['izidɔ:(r)] [wɜ:r; wər][oʊld] [frendz] [ænd; ənd]['krəʊni:z] .

"	Now	Hymie	and	Isidore	were	old	friends	and	cronies	.
"	现在	赞美诗	和	伊西多尔	是	老的	朋友们	和	亲信	.

“海米和伊西多尔是老朋友和老熟人。”

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]['tru:ənt] ['ɑ:fɪsər] [ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'stræktɪd] [-]

In	the	days	before	a	Truant	Officer	and	their	distracted	[	268	]
在	这	天	前	一个	逃学	官	和	他们的	愣	[	-	]

在逃学督导员和他们分心的日子[268]

['fɑ:ðəz] [hæd; həd] [kən'saɪnd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [sku:l] ,

fathers	had	consigned	them	to	school	,
父亲们	有	寄售	他们	到	学校	,

父亲们把他们送去了学校。

['haɪmi] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][trɑ:d][ðə; ði] [weɪz] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv][led][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]

Hymie	and	he	had	trod	the	ways	which	might	have	led	them	to	the
赞美诗	和	他	有	践踏	这	方式	哪个	可能	有	引领	他们	到	这

['tʃɪldrənz] [kɔ:rt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'fɔ:rmətɔ:ri] ;

Children's	Court	and	the	Reformatory	;
孩子们的	法庭	和	这	感化院	;

海米和他曾走过可能导致他们被送进少年法庭和感化院的道路；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['tʃænst] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst] ['paʊər] [ðæt] [leɪd][hændz]

but	the	Board	of	Education	chanced	to	be	the	first	power	that	laid	hands
但	这	木板	的	教育	偶然	到	是	这	第一的	力量	那	铺设	双手

[ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,

upon	them	,
之上	他们	,

但教育委员会却意外地成为第一个对这些文件采取行动的机构。

[ænd; ənd] ['haɪmi] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] ['oʊldər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [frend] ,

and	Hymie	,	who	was	a	year	older	than	his	friend	,
和	赞美诗	,	WHO	曾是	一个	年	老	比	他的	朋友	,

还有比他朋友大一岁的海米，

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd][wʌns] [ˌʌndər'gɑ:n] [sʌm; səm] [ˌɪntər'mɪtənt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz][pʊt][ɪn] [mɪs]

and	who	had	once	undergone	some	intermittent	education	,	was	put	in	Miss
和	WHO	有	一次	经历	一些	间歇性的	教育	,	曾是	放	在	错过

['bleɪks] [klæs] , [waɪl] ['izidɔ:(r)] ,

Blake's	class	,	while	Isidore	,
布莱克的	班级	,	尽管	伊西多尔	,

他曾断断续续地接受过一些教育，被分到了布莱克小姐的班级，而伊西多尔，

['vɜ:rdʒɪn][sɔɪl] [wer] [prɪ'skraɪbd] ['lɜ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] , [dʒɔɪnd][ðə; ði][fɜ:rst] ['ri:dɚz] .

virgin	soil	where	prescribed	learning	was	concerned	,	joined	the	First	Readers	.
处女	土壤	在哪里	规定	学习	曾是	担心的	,	加入	这	第一的	读者	.

在规定学习方面，这片处女地加入了第一批读者的行列。

[mɪs] ['beɪli:z] ['ti:tʃɪŋz] [æz; əz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [baɪ]['izidɔ:(r)] [fɔ:rmd] [ə'meɪzɪŋ] ['sʌbdʒekts][fɔ:r; fər]

Miss	Bailey's	teachings	as	reported	by	Isidore	formed	amazing	subjects	for
错过	百利甜酒	教义	作为	据报道	经过	伊西多尔	形成	惊人的	主题	为了

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

据伊西多尔所述，贝利小姐的教导为人们提供了绝佳的谈话话题。

" [ˌju ɛn 'di][ʃiː; ʃi] [sez] , " [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'pɔːrt] , " [ðæt] ['noʊbɑːdi][dæsənt][tuː; tə] [stiːl] ['nʌθiŋz] [ɔːf] [ʌv; əv]
" Und she says , " he would report , " that nobody dasn't to steal nothings off of
" 和 她 说道 , " 他 会 报告 , " 那 无人 不是 到 偷 什么也没有 离开 的
['sʌmbɑːdi] . "
somebody . "
某人 . "

“她说，”他会报告说，“没有人愿意偷别人的东西。”

" [ðen] [haʊ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['evər] [get] ['eniθɪŋ] ? "
" Then how does she think we shall ever get anything ? "
" 然后 如何 做 她 思考 我们 将 曾经 得到 任何事物 ? "

“那她觉得我们怎么才能得到任何东西呢？”

" ['sʌmbɑːdi] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] . "
" Somebody shall give it to us . "
" 某人 将 给 它 到 我们 . "

“总会有人把它给我们。”

" [huː] ? "
" Who ? "
" WHO ? "

“WHO？”

" ['tiːtʃər] [eint] [sed] . " [-]
" Teacher ain't said . " [269]
" 老师 不是 说 . " [-]

“老师没说。”[269]

" [noʊ] , [aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi] [eint] .
" No , I guess she ain't .
" 不 , 我 猜测 她 不是 .

“不，我想她不是。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['gɛtɪn] - [ə'lɔːŋ] [ɑːn][dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz] [gɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] . "
I'd like to see her gettin ' along on just what was give to her . "
ID 喜欢 到 看 她 获得 - 沿着 在 只是 什么 曾是 给 到 她 . "

我希望看到她能靠着别人给她的东西过得很好。

" [wel] , " ['izidɔː(r)] [rɪ'membər] , " [ʃiː; ʃi] [sez] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] - [wɜːrk] - [ən] - [straɪv] . - "
" Well , " Isidore remembered , " she says we shall ' work - un - strive . ' "
" 出色地 , " 伊西多尔 记得 , " 她 说道 我们 将 - 工作 - 联合国 - 努力 . - "

“嗯，”伊西多尔回忆道，“她说我们要‘工作而不奋斗’。”

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [dʌz] [ʃiː; ʃi] ?
" She does , does she ?
" 她 做 , 做 她 ?

“她真的会吗？”

[æn; ən] - [gɪt] [pɪntʃt] [baɪ][ðə; ði] ['dʒeri] [sə'saɪəti] ?
An ' git pinched by the Gerry Society ?
一个 - git 捏 经过 这 杰瑞 社会 ?

被杰里协会抓走了？

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ][duː] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [wʊd] [let] [juː; jʊ] [wɜːrk] .
She knows as good as you do that nobody would let you work .
她 知道 作为 好的 作为 你 做 那 无人 会 让 你 工作 .

她和你一样清楚，没有人会让你工作。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [noʊz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ][duː] , [tuː] , [ðæt] [kræps] [eint] [seɪf] [raʊnd] [hɪr] [noʊ]

An	'	she	knows	as	good	as	you	do	,	too	,	that	craps	ain't	safe	round	here	no
一个	-	她	知道	作为	好的	作为	你	做	,	也	,	那	掷骰子	不是	安全的	圆形的	这里	不

[mɔːr] ;

more	;
更多的	;

她也和你一样清楚，在这里玩掷骰子游戏已经不安全了；

[æn; ən] - [ðæt] [juː; jʊ][dʒʌst][kɑːnt] [gɪt] ['nɑːθɪn] - [ən'les] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

an	'	that	you	just	can't	git	nothin	'	unless	you	take	it	.
一个	-	那	你	只是	不能	git	什么也没有	-	除非	你	拿	它	.

你不拿就什么也得不到。

[ʃiːz] ['æktɪn] - ['kreɪzi][dʒʌst][tuː; tə] [fuːl] [juː; jʊ] . "

She's	actin	'	crazy	just	to	fool	you	.	"
她是	肌动蛋白	-	疯狂的	只是	到	傻子	你	.	"

她装疯卖傻只是为了骗你。

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [eint] , " ['izidɔː(r)] [meɪn'teɪnd] , " [ʃiː; ʃi][dəunt] [noʊ] ['nʌθiŋz] ['oʊvər][ðem; ðəm] [θɪŋz] . "

"	No	,	she	ain't	,	"	Isidore	maintained	,	"	she	don't	know	nothings	over	them	things	.	"
"	不	,	她	不是	,	"	伊西多尔	维持	,	"	她	不	知道	什么也没有	超过	他们	事物	.	"

“不，她不是，”伊西多尔坚持说，“她对这些事一无所知。”

" [æn; ən] - [hɜːr; hər] [groʊn] [ʌp] , " [sniəd] ['haɪmi] ; " [seɪ] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['iːzi] !

"	An	'	her	grown	up	,	"	sneered	Hymie	;	"	say	,	but	you're	easy	!
"	一个	-	她	生长	向上	,	"	冷笑	赞美诗	;	"	说	,	但	你是	简单的	!

“她长大了，”海米冷笑道；“说吧，但你很容易！”

" [ðɪs] [feɪθ] [ɪn][ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [mɪs] ['beɪli] [wɜːr; wər][nɑːt] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

"	This	faith	in	and	affection	for	Miss	Bailey	were	not	confined	to	the	little
"	这	信仰	在	和	感情	为了	错过	贝利	是	不是	受限	到	这	小的

[fɜːrst] ['riːdɚz] [huː] [ɪn'hæbɪtɪd] [ruːm] - [frʌm; frəm][naɪn] [ʌn'tɪl] [twelv] ,

First	Readers	who	inhabited	Room	18	from	nine	until	twelve	,
第一的	读者	WHO	有人居住的	房间	-	从	九	直到	十二	,

“这种对贝利小姐的信任和喜爱并不仅限于住在18号教室（9点到12点）的小小初级读者们，

[ænd; ənd] [ə'gen] [frʌm; frəm][wʌn] [-]

and	again	from	one	[	270	]
和	再次	从	一	[	-	]

又来自[270]

[ʌn'tɪl] [θriː] .

until	three	.
直到	三	.

直到三点。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [mɪs] ['beɪliːz] [ə'fɪʃ(ə)l] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] , [bʌt; bət] ['^\\:ti] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

These	were	Miss	Bailey's	official	responsibilities	,	but	Gertie	Armusheffsky's	education
这些	是	错过	百利甜酒	官方的	职责	,	但	格蒂	-	教育

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['praɪvət] [ə'fer] ,

was	a	private	affair	,
曾是	一个	私人的	事务	,

这些是贝利小姐的官方职责，但格蒂·阿穆舍夫斯基的教育是私事。

[ðoʊ] [hɜːr; hər][dɪ'voʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][noʊ] [les] [ˌhoʊl'hɑːrtɪd] .

though	her	devotion	was	no	less	wholehearted	.
尽管	她	虔诚	曾是	不	较少的	衷心	.

然而，她的奉献精神同样全心全意。

[hɜːr; hər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn] ['sʌmtaɪmz] [ə'mɪd][ðə; ði][kə'nɛəriz][ænd; ənd][fɜːrn]['bæskəts]

Her	instruction	was	carried	on	sometimes	amid	the	canaries	and	fern	baskets
她	操作说明	曾是	携带	在	有时	之中	这	金丝雀	和	蕨类	篮子

[ʌv; əv] [ruːm] - ,

of	Room	18	,
的	房间	-	,

她的授课有时是在18号房间的金丝雀和蕨类植物篮之间进行的。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət] [mɪs] ['beɪliːz] [hoʊm] .

and	sometimes	at	Miss	Bailey's	home	.
和	有时	在	错过	百利甜酒	家	.

有时也会在贝利小姐家。

[fɔːr; fər] ['^\\:ti] , [ðoʊ] ['nɪrli] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] ,

For	Gertie	,	though	nearly	fifteen	years	old	,
为了	格蒂	,	尽管	几乎	十五	年	老的	,

对于格蒂来说，尽管她已经快十五岁了，

[wʌz; wəz] [ə'laʊd] [bʌt; bət] [rer] [ænd; ənd] ['skænti] ['friːdəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] .

was	allowed	but	rare	and	scanty	freedom	for	the	pursuit	of	learning	.
曾是	允许	但	稀有的	和	稀少	自由	为了	这	追逐	的	学习	.

人们被允许拥有学习的自由，但这种自由非常稀少。

[ðə; ði] ['grænfɑːðər] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [hæd; həd] [ɪm'pɔːrtɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]['poʊlənd][tuː; tə]

The	grandfather	with	whom	she	lived	had	imported	her	from	Poland	to
这	祖父	和	谁	她	居住地	有	进口	她	从	波兰	到

[ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] [ɪn] - [striːt] .

assist	him	in	the	conduct	of	his	little	shop	in	Goerck	Street	.
协助	他	在	这	执行	的	他的	小的	店铺	在	-	街道	.

她所居住的祖父从波兰把她带到这里，帮助他在戈尔克街经营一家小商店。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['maɪzərli][oʊld][mæn] .

He	was	a	miserly	old	man	.
他	曾是	一个	吝啬鬼	老的	男人	.

他是个吝啬的老头。

[ðə; ði] [ʃɑːp] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [miːn] , [ænd; ənd] ['gɜːrtiz] [laɪf][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ænd; ənd]

The	shop	was	little	and	mean	,	and	Gertie's	life	in	it	was	little	and
这	店铺	曾是	小的	和	意思是	,	和	格蒂的	生活	在	它	曾是	小的	和

['maɪzərli][ænd; ənd] [miːn] .

miserly	and	mean	.
吝啬鬼	和	意思是	.

这家店又小又破，格蒂在店里的生活也同样狭隘、吝啬、卑鄙。

[ðiːz] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] [ɔːr]['stoʊɪsɪzəm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [reɪs] .

These	things	she	bore	with	the	wonderful	patience	or	stoicism	of	her	race	.
这些	事物	她	钻孔	和	这	精彩的	耐心	或者	斯多葛主义	的	她	种族	.

她以她族人特有的惊人耐心或坚忍精神忍受了这一切。

[ʃiː; ʃi] [bɔːr] , [tuː] , [bæd] [er] , [lɔːŋ] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [ˌʌnkən'dʒiːniəl] [tɔɪl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]

She	bore	,	too	,	bad	air	,	long	hours	,	and	uncongenial	toil	,	but	she	could	not
她	钻孔	,	也	,	坏的	空气	,	长的	小时	,	和	忤	辛劳	,	但	她	可以	不是

[brɪŋ] ['eni] [rɛsiːgnə] [-]

bring	any	resigna	[	271	]
带来	任何	辞职	[	-	]

她也忍受着污浊的空气、长时间的工作和不愉快的劳动，但她无法产生任何怨恨[271]。

['taɪən][tuː; tə] [ber] [ɑːn][ðə; ði] ['lʌvlɪsnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] , [ðə; ði]['skwɑːlər] , [ðə; ði] ['ʌglinəs] .

tion	to	bear	on	the	lovelessness	of	her	life	,	the	squalor	,	the	ugliness	.
tion	到	熊	在	这	缺乏爱	的	她	生活	,	这	肮脏不堪	,	这	丑陋	.

这与她生活中缺乏爱、肮脏和丑陋有关。

" [aɪ] [eint] ['pʌtɪn] - [ʌp] [noʊ] [kɪk] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'ʃʊr] [mɪs] ['beɪli] ,
" I ain't puttin ' up no kick , " she would assure Miss Bailey ,
" 我 不是 普丁 - 向上 不 踢 , " 她 会 保证 错过 贝利 ,

“我不会踢人的，”她会向贝利小姐保证。

[ɪn] [hɜːr; hər] ['nuːli] [ə'kwaɪrd] [ænd; ənd] ['strɪktli] ['mɑːdərn] [vər'nækjələr] , " [ə'baʊt] ['dɔɪɪn] - [ɔːl] [ðə; ði] [wɔɪk]
in her newly acquired and strictly modern vernacular , " about doin ' all the woik
在 她 新 获得 和 严格 现代的 白话 , " 关于 做 - 全部 这 沃克
[ɪn] [ðə; ði] [stɔːr] ,
in the store ,
在 这 店铺 ,

用她新学的、完全现代的俚语来说，“关于做店里所有的工作”，

[æn; ən] - [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ruːm] [tuː] .
an ' in the back room too .
一个 - 在 这 后退 房间 也 .

后面的房间里也有。

['dɪdnt] [aɪ] [noʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪn] - ['oʊvər] [tuː; tə] [kʊk] [æn; ən] - [soʊ] [æn; ən] - [siː] [tuː; tə] ['evriθɪŋ]
Didn't I know I was comin ' over to cook an ' sew an ' see to everything
没有 我 知道 我 曾是 即将到来 - 超过 到 厨师 一个 - 缝 一个 - 看 到 一切
[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ?
for him ?
为了 他 ?

难道我不知道我是要过来给他做饭、缝纫，照顾他的一切吗?

[wʌt] [gɪts] [ɑːn] [maɪ] - [ɪz] [hɪz; ɪz] [ˌevər'læstɪŋ] [graʊtʃ] . "
What gits on my noives is his everlasting grouch . "
什么 git 在 我的 - 是 他的 永恒 牢骚 . "

最让我恼火的是他那没完没了的抱怨。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [hɑːrd] , " [mɪs] ['beɪli] [ˌækwɪ'es] , " [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ]
" It must be hard , " Miss Bailey acquiesced , " especially as you have no
" 它 必须 是 难的 , " 错过 贝利 默许 , " 尤其 作为 你 有 不
[wʌn] [els] , [noʊ] [frendz] .
one else , no friends .
一 别的 , 不 朋友们 .

“这一定很艰难，”贝利小姐顺从地说，“尤其是你没有其他人，没有朋友。”

" ['^\\:ti] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" Gertie shook her head .
" 格蒂 摇晃 她 头 .

格蒂摇了摇头。

" [eint] [gɑːt] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ['oʊnli] [juː; jʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Ain't got a friend in the world only you , " said she .
" 不是 得到 一个 朋友 在 这 世界 仅有的 你 , " 说 她 .

“我在这世上没有朋友，只有你，”她说。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [hæv; həv] ['eni] [wʌn] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['kæriɪn] - [ɑːn] [laɪk] [hiː; hi]
" How could I have any one come to see me with him carryin ' on like he
" 如何 可以 我 有 任何 一 来 到 看 我 和 他 携带 - 在 喜欢 他
[dʌz] ?
does ?
做 ?

“他那样胡闹，我怎么能让任何人来看我呢？”

[æn; ən] - [aɪ] [kɑːnt] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
An ' I can't get away from him .
一个 - 我 不能 得到 离开 从 他 .

我根本摆脱不了他。

[hiː; hi] [peɪd] [maɪ] [weɪ] ['oʊvər] ,

He	paid	my	way	over	,
他	有薪酬的	我的	方式	超过	,

他付了我路费，

[æn; ən] - [ɪf] [aɪ] [dɪd] [gɪt] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [ðə; ði] ['dʒeri] [sə'saɪəti] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] . "

an	'	if	I	did	git	a	job	the	Gerry	Society	would	give	me	back	to	him	.	"
一个	-	如果	我	做过	git	一个	工作	这	杰瑞	社会	会	给	我	后退	到	他	.	"

如果我找到了工作，杰里协会就会把我送回给他那里。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['nɪrli] [oʊld] [ɪ'nʌf] [naʊ] , " [-]

"	But	you're	nearly	old	enough	now	,	"	[	272	]
"	但	你是	几乎	老的	足够的	现在	,	"	[	-	]

“但你现在也差不多够大了，”[272]

[mɪs] ['beɪli] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɜːr; hər] , " [tuː; tə] [duː] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] ,

Miss	Bailey	encouraged	her	,	"	to	do	as	you	please	,
错过	贝利	鼓励	她	,	"	到	做	作为	你	请	,

贝利小姐鼓励她：“随心所欲吧。”

[ænd; ənd] [jʊə(r)] ['getɪŋ] [ɑːn] [soʊ] ['naɪsli] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl]

and	you're	getting	on	so	nicely	with	your	reading	and	writing	that	you	will
和	你是	获得	在	所以	很好	和	你的	阅读	和	写作	那	你	将要

[biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] . "

be	able	to	get	a	very	good	position	.	"
是	有能力的	到	得到	一个	非常	好的	位置	.	"

你的阅读和写作能力进步很快，肯定能找到一份很好的工作。

" [nɑːt] - [tɪl] ['hiːz] [ded] , " [ðə; ði] [gɜːrl] ['ænsər] .

"	Not	'	til	he's	dead	,	"	the	girl	answered	.
"	不是	-	直到	他是	死的	,	"	这	女孩	回答	.

“除非他死了，”女孩回答道。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [lɜːrn] [ˌem 'iː] [noʊ] [mɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] ['ɔːf(ə)n] [aɪ] [wɪʃ] ['hiːd] [tʃoʊk]

"	I	guess	you	wouldn't	learn	me	no	more	if	you	knew	how	often	I	wish	he'd	choke
"	我	猜测	你	不会	学习	我	不	更多的	如果	你	知道	如何	经常	我	希望	他会	呛

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

“我想，就算你知道我多么希望他自杀，你也不会教我更多东西了。”

[ɔːr] [fɔːl] [daʊn] ['selər] , [ɔːr] [goʊ] [aʊt] [æn; ən] - [gɪt] [rʌn] ['oʊvər] .

or	fall	down	cellar	,	or	go	out	an	'	git	run	over	.
或者	落下	向下	地窖	, 或者		去	出去	一个	-	git	跑步	超过	.

或者掉进地窖，或者出去被车撞。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dəunt] ['nevər] [goʊ] [aʊt] .

But	he	don't	never	go	out	.
但	他	不	绝不	去	出去	.

但他从不出门。

[hiː; hi] [sez] ['hiːz] [ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔːr] .

He	says	he's	afraid	something	would	happen	to	the	store	.
他	说道	他是	害怕的	某物	会	发生	到	这	店铺	.

他说他担心商店会出事。

[bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] [paɪp] !

But	that's	a	pipe	!
但	那就是	一个	管道	!

但那是一根烟斗！

[wʌt] ['bɔðəz] [hɪm; ɪm][ɪz][ðə; ði] [kæʃ] ['hi:z][gɑ:t] [tʌkt] [ə'raʊnd] [ɪn]['kreɪzi]['pleɪsɪz] .

What	bothers	him	is	the	cash	he's	got	tucked	around	in	crazy	places	.
什么	烦人	他	是	这	现金	他是	得到	塞进去	大约	在	疯狂的	地方	.

让他感到困扰的是他藏在各处意想不到的地方的现金。

['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ][fɔ:l]['ɪntu:][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

Every	once	in	a	while	I	fall	into	some	of	it	,
每一个	一次	在	一个	尽管	我	落下	进入	一些	的	它	,

我偶尔也会陷入其中，

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] - [moʊst][hæz; həz][ə; eɪ][fɪt] [ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] [ɪts] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] ['kʌstəmər] [ɪz]['kʌmɪn]

and	then	he	'	most	has	a	fit	explaining	how	it's	change	a	customer	is	comin
和	然后	他	-	最多	有	一个	合身	解释	如何	它是	改变	一个	顾客	是	即将到来

- [bæk] [fɔ:r; fər] .

'	back	for	.
-	后退	为了	.

然后他"大发雷霆"，解释说正是这种改变才让顾客再次光顾。

[læst] [jɪr] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [kwaɪt][soʊ][bæd] .

Last	year	it	wasn't	quite	so	bad	.
最后的	年	它	不是	相当	所以	坏的	.

去年情况没那么糟糕。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [naɪt] [sku:l] [wʌn] [tɜ:rm] .

He	went	to	night	school	one	term	.
他	去	到	夜晚	学校	一	学期	.

他上过一个学期的夜校。

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] ['læfɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ɔ:l]['foʊldɪd][ʌp][æt; ət][ə; eɪ] ['kɪdz] [desk]['traɪɪn] -

You	would	have	died	laughing	to	see	him	all	folded	up	at	a	kid's	desk	tryin	'
你	会	有	死亡	笑	到	看	他	全部	折叠	向上	在	一个	孩子们	桌子	尝试	-

[tu:; tə] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ]['kɑ:pi] [bʊk] .

to	write	in	a	copy	book	.
到	写	在	一个	复制	书	.

你如果看到他蜷缩在孩子的书桌前，试图在练习本上写字，一定会笑死的。

[ðeɪ] ['lɜ:rnɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [raɪt] [θri:] [-]

They	learned	him	to	write	three	[	273	]
他们	学习	他	到	写	三	[	-	]

他们教他写三个[273]

[wɜ:rdz] [ðæt] [tɜ:rm] , [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi] ['kudnt] [ri:d] [ðem; ðəm][ɪn] [prɪnt] ,

words	that	term	,	but	when	he	found	out	that	he	couldn't	read	them	in	print	,
字	那	学期	,	但	什么时候	他	成立	出去	那	他	不能	读	他们	在	打印	,

他喜欢这个词，但当他发现自己无法阅读印刷体上的文字时，

[ˌaɪ 'ti:][sɔ:rt][ʌv; əv] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [steɪd] [hoʊm] . "

it	sort	of	discouraged	him	,	and	he	stayed	home	.	"
它	种类	的	灰心	他	,	和	他	入住	家	.	"

这让他有些沮丧，于是他就待在家里。

" [ɪts] ['ɔ:fli] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [mɪs] ['beɪli] [rɪ'pi:tɪd] ,

"	It's	awfully	hard	for	you	,	"	Miss	Bailey	repeated	,
"	它是	非常	难的	为了	你	,	"	错过	贝利	重复	,

"这对你来说太难了，"贝利小姐重复道。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['mʌsnt] [let] [jɔ:r'self] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɔ:r] [θɪŋk] [sʌtʃ] [θɪŋz] — [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

"	but	you	mustn't	let	yourself	say	such	things	or	think	such	things	—	about	his
"	但	你	不得	让	你自己	说	这样的	事物	或者	思考	这样的	事物	—	关于	他的

['getɪŋ] [kɪld] ,

getting	killed	,
获得	被杀	,

但是你绝对不能说出或想到这样的事情——关于他被杀的事情，

[aɪ] [miːn] — [its] [nɑːt] " — [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [ɑːn] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] " ['krɪstʃən] ,

I	mean	—	it's	not	"	—	she	found	herself	on	the	verge	of	saying	"	Christian	,
我	意思是	—	它是	不是	"	—	她	成立	她自己	在	这	边缘	的	说	"	基督教	,

我的意思是——不是"——她差点脱口而出"基督徒，

" [bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt] ['^\\:ti] [meɪd] [noʊ] ['priːtens] [tuː; tə] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['vɜːrtʃʊ] — " [nɑːt]

"	but	remembered	that	Gertie	made	no	pretence	to	the	Christian	virtues	—	"	not
"	但	记得	那	格蒂	制成	不	虚伪	到	这	基督教	美德	—	"	不是

['lʌvɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['endɪd] ,

loving	,	"	she	ended	,
爱	,	"	她	结束	,

但她记得格蒂丝毫没有假装信奉基督教美德——"不爱，"她最后说道。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [wɜːrdz] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] .

and	felt	that	the	meaning	of	the	two	words	was	very	much	the	same	.
和	毛毡	那	这	意义	的	这	二	字	曾是	非常	很多	这	相同的	.

并觉得这两个词的意思非常相似。

" [wel] , [aɪ] [dəunt] [lʌv] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['^\\:ti] ['ʃɔːrtli] , " [aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] ! "

"	Well	,	I	don't	love	him	,	"	said	Gertie	shortly	,	"	I	hate	him	!	"
"	出色地	,	我	不	爱	他	,	"	说	格蒂	不久	,	"	我	恨	他	!	"

"嗯，我不爱他，"格蒂简短地说，"我恨他！"

" [ðæts] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [seɪ] . "

"	That's	another	thing	you	mustn't	say	.	"
"	那就是	其他	事物	你	不得	说	.	"

"还有一件事你绝对不能说。"

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [wəʊnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	All	right	,	I	won't	say	it	.
"	全部	正确的	,	我	惯于	说	它	.

好吧，我不说了。

[aɪ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] . "

I	do	it	all	the	time	.	"
我	做	它	全部	这	时间	.	"

我经常这样做。

" [wɒts] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ? " [di'mɑːndid] [mɪs] ['beɪli] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt]

"	What's	the	capital	of	Massachusetts	?	"	demanded	Miss	Bailey	,	changing	the	subject
"	是什么	这	首都	的	马萨诸塞州	?	"	要求	错过	贝利	,	变化	这	主题

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒɜːrk] . [-]

with	a	jerk	.	[	274	]
和	一个	混蛋	.	[	-	]

"马萨诸塞州的首府是哪里？"贝利小姐突然转移话题，问道。[274]

" [its] ['græn,pɑːz] ['kæpɪt(ə)l] [ðæts] ['bɔðərɪŋ] [ˌem 'iː] , " [læft] ['^\\:ti] ,

"	It's	Grandpa's	capital	that's	bothering	me	,	"	laughed	Gertie	,
"	它是	爷爷的	首都	那就是	烦人	我	,	"	笑了	格蒂	,

"让我烦恼的是爷爷的资本，"格蒂笑着说。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɜːr'self] [tuː; tə] [biː; bi] [led] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['traɪəlz] [ænd; ənd] ['prɔːbləms] [ʌv; əv]

but	she	allowed	herself	to	be	led	away	from	the	trials	and	problems	of
但	她	允许	她自己	到	是	引领	离开	从	这	试验	和	问题	的

- [striːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kuːl] [groʊvz] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] .

Goerck	Street	into	the	cool	groves	of	learning	.
-	街道	进入	这	凉爽的	小树林	的	学习	.

但她让自己远离了戈尔克街的种种考验和问题，走进了清凉的学习之林。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɔːrnɪŋz] ['leɪtər] [mɪs] [bleɪk] , [huːz] ['kɪŋdəm] , [ruːm] - , ['bɔːdəd] [ə'pɑːn] [mɪs]

A	few	mornings	later	Miss	Blake	,	whose	kingdom	,	Room	17	,	bordered	upon	Miss
一个	很少	早晨	之后	错过	布莱克	,	谁	王国	,	房间	-	,	带边框	之上	错过

['beɪliːz] ['terətɔːri] ,

Bailey's	territory	,
百利甜酒	领土	,

几天后的早晨，布莱克小姐的领地——17号房间——与贝利小姐的领地相邻，

['bʌsld] ['ɪntuː] [ruːm] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fæt][ænd; ənd] [ɪ'læbərət] [pɜːrs] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

bustled	into	Room	18	with	a	fat	and	elaborate	purse	in	her	hand	.
熙熙攘攘	进入	房间	-	和	一个	胖的	和	精心制作的	钱包	在	她	手	.

她手里拎着一个又大又精致的手提包，匆匆走进18号房间。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l] ['haɪmi] ['eɪbrəˌhæmz] [huː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] ['ɪntuː]

"	You	know	that	wicked	little	Hymie	Abrahams	who	seems	to	be	always	getting	into
"	你	知道	那	邪恶	小的	赞美诗	亚伯拉罕	WHO	似乎	到	是	总是	获得	进入

['trʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

“你还记得那个淘气的小海米·亚伯拉罕吗？他好像总是惹麻烦。”

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] , [wen] [ðə; ði][fɜːrst] ['riːdɚz] [hæd; həd] ['stɪfnd] [tuː; tə] [streɪt] " [ə'tenʃ(ə)n] " [ænd; ənd]

"	she	began	,	when	the	First	Readers	had	stiffened	to	straight	"	attention	"	and
"	她	开始	,	什么时候	这	第一的	读者	有	僵硬	到	直的	"	注意力	"	和

[sæt] ,

sat	,
卫星	,

“她开口说道，此时第一批读者已经笔直地站好，端坐着。”

[iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [pleɪs] , [laɪk] [sʌm; səm] [ɪk'strɔːrdəneri] [fɔːrm][ʌv; əv][tɪn]['soʊldʒərz] .

each	in	his	little	place	,	like	some	extraordinary	form	of	tin	soldiers	.
每个	在	他的	小的	地方	,	喜欢	一些	非凡的	形式	的	锡	士兵	.

每个小家伙都待在自己的小位置上，就像某种奇特的锡兵。

[mɪs] ['beɪli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Miss	Bailey	nodded	.
错过	贝利	点头	.

贝利小姐点了点头。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'diːd] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [bɪn] ['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] ['haɪmi] ['eɪbrəˌhæmz]

She	had	indeed	for	many	days	been	haunted	by	the	fear	that	Hymie	Abrahams
她	有	的确	为了	许多	天	到过	闹鬼的	经过	这	害怕	那	赞美诗	亚伯拉罕

[wʊd] ['pɜːrpətreɪt] [sʌm; səm] [tuː] ['fleɪgrənt] [briːtʃ] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] ,

would	perpetrate	some	too	flagrant	breach	of	discipline	,
会	犯	一些	也	明目张胆	违反	的	纪律	,

事实上，她已经多日担心海米·亚伯拉罕会做出过于明目张胆的违纪行为。

[ænd; ənd][biː; bi] [dɪ'greɪdɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['riːdər] [-]

and	be	degraded	to	the	First	Reader	[	275	]
和	是	退化的	到	这	第一的	读者	[	-	]

并降级为第一读者[275]

[klæs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nætʃ(ə)rəli] ['dredɪd] [ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʊlf] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]

class	,	and	she	naturally	dreaded	the	advent	of	such	a	wolf	among	her	little
班级	,	和	她	自然	令人恐惧的	这	来临	的	这样的	一个	狼	之中	她	小的

[læmz] .

lambs	.
羔羊	.

她出身名门，自然非常害怕这样一匹狼出现在她的小羊羔中间。

" [wel] , " [sed] [mɪs] [bleɪk] , " [hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi] [ɔːl] [bæd] .

"	Well	,	"	said	Miss	Blake	,	"	he	can't	be	all	bad	.
"	出色地	,	"	说	错过	布莱克	,	"	他	不能	是	全部	坏的	.

“嗯，”布莱克小姐说，“他不可能完全是坏人。”

[aɪ] [ges] [hiː; hi] [hæz; həz] [sʌm; səm] ['hjuːmən] ['fiːlɪŋz] .

I	guess	he	has	some	human	feelings	.
我	猜测	他	有	一些	人类	情怀	.

我想他还是有一些人类情感的。

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ðɪs] [bæg] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

He	brought	me	this	bag	this	morning	.
他	带来	我	这	包	这	早晨	.

他今天早上给我带了这个包。

[sez] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['dʌznt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] , [ænd; ənd] ['wɒnts] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .

Says	his	mother	doesn't	need	it	any	more	,	and	wants	me	to	have	it	.
说道	他的	母亲	不	需要	它	任何	更多的	,	和	想要	我	到	有	它	.

他说他母亲不再需要它了，想把它给我。

[its] ['ɔːlmoʊst] [nuː] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] ['riːəli] ['veri] ['hænsəm] .

It's	almost	new	,	you	see	,	and	really	very	handsome	.
它是	几乎	新的	,	你	看	,	和	真的	非常	英俊的	.

你看，它几乎是全新的，而且真的很漂亮。

[dʒʌst] [let] [ˌem 'iː] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['fɪtɪŋz] .

Just	let	me	show	you	the	fittings	.
只是	让	我	展示	你	这	配件	.

让我给你展示一下配件。

[aɪ] [ges] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['wʊdnt] [faɪnd] [mʌtʃ] [juːz] [fɔːr; fər] ['paʊdər] [pʌfs] [ænd; ənd] ['mɪrɚz] [ænd; ənd]

I	guess	his	mother	wouldn't	find	much	use	for	powder	puffs	and	mirrors	and
我	猜测	他的	母亲	不会	寻找	很多	使用	为了	粉末	泡芙	和	镜子	和

[smelɪŋ] - [sɔːlts] .

smelling	-	salts	.
闻起来	-	盐	.

我想他母亲应该不会觉得粉扑、镜子和嗅盐有什么用处。

[nɑːt] [ɪf] [aɪ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iːst] [saɪd] , [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] .

Not	if	I	know	anything	about	the	women	of	the	East	Side	,	she	wouldn't	.
不是	如果	我	知道	任何事物	关于	这	女性	的	这	东方	边	,	她	不会	.

如果我没记错的话，东区的女人们都不会那样做。

" [ʃiː; ʃi] [spred] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['juːsləs] [θɪŋz] [ə'pɑːn] [mɪs] ['beɪliːz] [desk] ,

"	She	spread	the	glittering	useless	things	upon	Miss	Bailey's	desk	,
"	她	传播	这	闪闪发光	无用	事物	之上	错过	百利甜酒	桌子	,

她把那些闪闪发光的无用之物摊在贝利小姐的桌子上，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːrs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] [breɪb] ['kærɪd] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] ['ɜːrliər] [dɪs'leɪk] [ʃoʊd] [ðæt]

and	the	force	with	which	this	bribe	carried	away	her	earlier	dislike	showed	that
和	这	力量	和	哪个	这	贿赂	携带	离开	她	早些时候	不喜欢	显示	那

['haɪmi] ['sɑːləmən] [hæd; həd] ['mæstərd] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['kærəktər] ['riːdɪŋ] .

Hymie	Solomon	had	mastered	the	art	of	character	reading	.
赞美诗	所罗门	有	精通	这	艺术	的	特点	阅读	.

而这份贿赂竟能如此轻易地消除她之前的厌恶之情，这表明海米·所罗门已经掌握了识人之道。

[ænd; ənd] [mɪs] ['beɪli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [riːv'juːd] [ðə; ði] ['deɪnti] [ˌpærəfər'neɪliə] [spred] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [

And	Miss	Bailey	,	as	she	reviewed	the	dainty	paraphernalia	spread	before	her	,	[
和	错过	贝利	,	作为	她	已审核	这	纤巧	用具	传播	前	她	,	[

-	]

276	]
-	]

贝利小姐环顾着摆在她面前的精致器具，[276]

[faʊnd] [hɜːr'self] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [suːn] ['mædəm] ['sɑːləmən] [wʊd] [mɪs] [hɜːr; hər] ['treʒərz] [ænd; ənd]
found herself wondering how soon Madame Solomon would miss her treasures and
成立 她自己 好奇 如何 很快 夫人 所罗门 会 错过 她 宝藏 和
[kʌm] ['stɔːrmɪŋ] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
come storming in pursuit of them .
来 暴风雨 在 追逐 的 他们 .

她不禁想知道，索罗门夫人多久会失去她的宝物，然后气势汹汹地前来追赶。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [mɪs] ['beɪliːz] [desk] [sæt] ['izidɔː(r)] ['kəuin] [ɪn][æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd]
And beside Miss Bailey's desk sat Isidore Cohen in an agony of doubt and
和 旁 错过 百利甜酒 桌子 卫星 伊西多尔 科恩 在 一个 痛苦 的 怀疑 和
[ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)nmənt] .
disillusionment .
幻灭 .

在贝利小姐的桌子旁边，伊西多尔·科恩正痛苦地沉浸在怀疑和失望之中。

[hɪz; ɪz][wʌn] ['tʃaɪldɪʃ] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi] [nuː] [mʌst; məst]
His one childish attribute was that of believing that all he knew must
他的 一 幼稚 属性 曾是 那 的 相信 那 全部 他 知道 必须
[biː; bi] ['kɑːmən] ['nɑːlɪdʒ] .
be common knowledge .
是 常见的 知识 .

他唯一幼稚的特质就是认为自己所知道的都是常识。

['ðerfɔːr] [hiː; hi]['ɑːrgjuːd] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊɚz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [nuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ðæt]
Therefore he argued that the powers before him knew as well as he did that
所以 他 争论 那 这 权力 前 他 知道 作为 出色地 作为 他 做过 那
['haɪmi] ['sɑːləmən] [wʌz; wəz] ['mʌðərləs] ,
Hymie Solomon was motherless ,
赞美诗 所罗门 曾是 无母 ,

因此他认为，在他面前的当权者和他一样清楚海米·所罗门是孤儿。

[ænd; ənd] [ðæt] [mɪs] [bleɪk] [wʊd] [biː; bi][moʊst] [ˌʌn'waɪz] [tuː; tə] [lʊk] [hɜːr; hər] [gɪft] [pɜːrs] [ɪn][ðə; ði]
and that Miss Blake would be most unwise to look her gift purse in the
和 那 错过 布莱克 会 是 最多 失策 到 看 她 礼物 钱包 在 这
['pedɪgriː] .
pedigree .
谱系 .

布莱克小姐如果去查她礼品袋的来历，那就太不明智了。

[ænd; ənd][soʊ] , [æz; əz] [mɪs] [bleɪk] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ænd; ənd] [mɪs] ['beɪli] [əd'maɪəd] , [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]
And so , as Miss Blake exhibited and Miss Bailey admired , the work of
和 所以 , 作为 错过 布莱克 展出 和 错过 贝利 钦佩 , 这 工作 的
[wiːks] [wʌz; wəz] [ʌn'dʌn] .
weeks was undone .
周 曾是 未完成 .

于是，当布莱克小姐展示作品，贝利小姐欣赏时，几周的努力却付诸东流。

[wʌn] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] " [fens] , " [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] ['tʃɪrɪŋ] [ænd; ənd]
One teacher was acting as a " fence , " and another was cheering and
一 老师 曾是 表演 作为 一个 " 栅栏 , " 和 其他 曾是 欢呼 和
[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [hɜːr; hər] .
encouraging her .
鼓励 她 .

一位老师充当“屏障”，另一位老师则在一旁为她加油鼓劲。

[hiː; hi][hæd; həd] ['daʊtɪd] [ðɪs] " ['ɑːnəsti] [ðə; ði] [best] ['pɑːləsi] " [ˌprɑːpə'gændə][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .
He had doubted this " honesty the best policy " propaganda from the first .
他 有 怀疑 这 " 诚实 这 最好的 政策 " 宣传 从 这 第一的 .

他从一开始就对“诚实是最好的策略”这种宣传表示怀疑。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [biˈliːvd] [ɪn][ðə; ði] [sɪnˈserəti] [ʌv; əv][ɪts] [ˈprɑːfɪt] .

But	he	had	believed	in	the	sincerity	of	its	prophet	.
但	他	有	相信	在	这	诚意	的	它是	先知	.

但他相信先知的诚意。

[jet] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [prɪˈperd] .

Yet	he	might	have	been	prepared	.
然而	他	可能	有	到过	准备	.

但他或许早有准备。

[hæd; həd][nɑːt][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [waɪz][ænd; ənd] [ɪkˈspɪrɪənst] [-]

Had	not	his	father	,	wise	and	experienced	[	277	]
有	不是	他的	父亲	,	明智的	和	经验丰富的	[	-	]

难道他的父亲不是睿智而经验丰富的[277]吗?

[ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ɑːrmd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfɔːrmjələ] : " - [ɪz] [feɪks] " ?

in	the	ways	of	the	world	,	armed	him	with	the	formula	:	"	Krists	is	fakes	"	?
在	这	方式	的	这	世界	,	武装	他	和	这	公式	:	"	-	是	假货	"	?

在世俗的眼光下，他被灌输了这样一种观念："克里斯都是假货"?

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ədˈventʃəz] [hæd; həd] [kəˈrɔbəˌreɪtɪd] [ðɪs] ,

His	own	adventures	had	corroborated	this	,
他的	自己的	冒险	有	证实	这	,

他自己的经历也证实了这一点。

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈbeɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [kənˈsiːl]

and	Miss	Bailey	from	the	very	first	had	made	no	attempt	to	conceal
和	错过	贝利	从	这	非常	第一的	有	制成	不	试图	到	隐藏

[hɜːr; hər] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪˈspaɪzd] [sekt] .

her	connection	with	that	despised	sect	.
她	联系	和	那	被鄙视的	教派	.

贝利小姐从一开始就没有试图掩盖她与那个令人鄙夷的教派的联系。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪk] .

Of	course	she	was	a	fake	.
的	课程	她	曾是	一个	伪造的	.

她当然是个冒牌货。

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən] [ˈaʊər][əˈgoʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θrɪld] [hɜːr; hər] [ˈɔːdiəns] [wɪð; wɪθ]

No	more	than	half	an	hour	ago	she	had	thrilled	her	audience	with
不	更多的	比	一半	一个	小时	前	她	有	激动不已	她	观众	和

[ˌmɪsɪnfərˈmeɪʃn] ,

misinformation	,
误传	,

就在半小时前，她还用虚假信息让听众兴奋不已。

[ænd; ənd] [ˌmænjəˈfæktʃər] [baɪˈɑːgrəfi] [ɔːl] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [ˈnoʊbəlnɪs] — [ˈiːv(ə)n][ðə; ði]

and	manufactured	biography	all	going	to	prove	the	nobleness	—	even	the
和	制造	传	全部	去	到	证明	这	高贵	—	甚至	这

[ɪkˈspiːdiənsi] — [ʌv; əv] [ˈɑːnəsti] ;

expediency	—	of	honesty	;
权宜之计	—	的	诚实	;

而捏造的传记则完全是为了证明诚实的崇高——甚至是权宜之计;

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpɜːrɪŋ] [dɪˈlaɪtɪdli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv] - [slaɪt] - [ʌv; əv] -

and	now	she	was	purring	delightedly	over	the	fruits	of	Hymie's	sleight	-	of	-
和	现在	她	曾是	呼噜声	欣喜地	超过	这	水果	的	-	诡计	-	的	-

[hænd] .

hand	.
手	.

现在，她正高兴地发出咕噜声，享受着海米的魔术带来的成果。

[ɪzɪdɔrz] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['neɪtʃər] .

Isidore's	was	not	a	sentimental	nature	.
伊西多尔的	曾是	不是	一个	感伤的	自然	.

伊西多尔的性格并不感伤。

[aɪ'diːəlɪzəm][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [fɔːrt] .

Idealism	was	not	his	forte	.
唯心主义	曾是	不是	他的	长处	.

理想主义并非他的强项。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] ,

And	yet	he	could	not	help	wishing	that	,
和	然而	他	可以	不是	帮助	祝	那	,

然而，他还是忍不住希望，

[ɪf] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['haɪmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

if	only	for	the	confusion	of	Hymie	and	his	father	,
如果	仅有的	为了	这	困惑	的	赞美诗	和	他的	父亲	,

哪怕仅仅是为了给海米和他的父亲制造困惑，

[mɪs] ['beɪli] [hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] " [ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l] .

Miss	Bailey	had	proved	to	be	"	on	the	level	.
错过	贝利	有	已证实	到	是	"	在	这	等级	.

贝利小姐被证明是“诚实正直”的。

" ['mɪstər] . ['kəuin] [pɛr] [bi'liːvd] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][mæn] ,

"	Mr	.	Cohen	père	believed	in	nothing	but	the	rights	of	man	,
"	先生	.	科恩	父亲	相信	在	没有什么	但	这	权利	的	男人	,

“老科恩先生只相信人权，

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][mæn][wʌz; wəz][soʊ] [loʊ] [æz; əz][tuː; tə] [prɪ'kluːd] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['eni] [raɪts]

though	his	opinion	of	man	was	so	low	as	to	preclude	his	having	any	rights
尽管	他的	观点	的	男人	曾是	所以	低的	作为	到	排除	他的	拥有	任何	权利

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

但他对人类的看法极其低下，认为人类根本不配拥有任何权利。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɛsp] [-]

He	was	espe	[	278	]
他	曾是	埃斯佩	[	-	]

他很特别[278]

['siːəli] [ə'proʊbriəs] [tɔːrd] [ɔːl] [ðoʊz] [ɪn] [ə'θɔːrəti] ,

cially	opprobrious	toward	all	those	in	authority	,
正式地	可耻	朝向	全部	那些	在	权威	,

对所有当权者抱有社会上的蔑视，

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ɪk'sepʃn] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['tiːtʃər] .

and	he	made	no	exception	in	the	case	of	his	son's	teacher	.
和	他	制成	不	例外	在	这	案件	的	他的	儿子的	老师	.

他对儿子的老师也没有例外。

" [ʃiː; ʃi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , " [hiː; hi] [wʊd] [ə'sevəreɪt] [wɪð; wɪθ] [wɔːrmθ] .

"	She	belongs	to	the	machine	,	"	he	would	asseverate	with	warmth	.
"	她	属于	到	这	机器	,	"	他	会	断言	和	温暖	.

“她属于这台机器，”他会热情地断言。

" [rʌn] [baɪ][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [peɪd] [baɪ][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

"	Run	by	the	machine	,	paid	by	the	machine	,	a	part	of	the	machine	.
"	跑步	经过	这	机器	,	有薪酬的	经过	这	机器	,	一个	部分	的	这	机器	.

由机器运行，由机器支付报酬，是机器的一部分。

[pə'liːsmən] , ['faiəmən] , ['tiːtʃərz] , [ɪn'spektəz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

Policemen	,	**firemen**	,	**teachers**	,	**inspectors**	,	**they**	**are**	**all**	**the**	**same**	.
警察	,	消防员	,	教师	,	检查员	,	他们	是	全部	这	相同的	.

警察、消防员、教师、督察，他们都一样。

[ɔːl] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [mə'ʃiːn] .

All	**parts**	**of**	**the**	**big**	**machine**	.
全部	部分	的	这	大的	机器	.

大型机器的所有部件。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['tʃuːɪŋ] ?

And	**what**	**is**	**it**	**chewing**	**?**
和	什么	是	它	咀嚼	?

它在嚼什么?

[ˌjuː 'es] .

Us	.
我们	.

我们。

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][lɪv; laɪv][ɑːn] ?

What	**does**	**it**	**live**	**on**	**?**
什么	做	它	居住	在	?

它靠什么生存?

[ˌjuː 'es] [ə'gen] .

Us	**again**	.
我们	再次	.

又是我们。

[dəunt][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [fuːl] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] ['tiːtʃər] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

Don't	**you**	**try**	**to**	**fool**	**me**	**about**	**that**	**teacher**	**of**	**yours**	.
不	你	尝试	到	傻子	我	关于	那	老师	的	你的	.

别想骗我，别想拿你那个老师的事儿来糊弄我。

" ['izidɔː(r)] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [noʊ] [sʌtʃ] [ə'tempt] , [ænd; ənd][hiː; hi][rɪ'pjuːdiːˌeɪtid][ðə; ði][aɪ'diːə]

"	**Isidore**	**had**	**been**	**making**	**no**	**such**	**attempt**	**,**	**and**	**he**	**repudiated**	**the**	**idea**
"	伊西多尔	有	到过	制作	不	这样的	试图	,	和	他	被否认	这	主意

[wɪð; wɪθ][skɔːrn] .

with	**scorn**	.
和	轻蔑	.

“伊西多尔从未尝试过这样做，他鄙夷地否定了这个想法。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['viːəmənt] [pə'tɜːrnl] ['autbreiks] ,

He	**was**	**accustomed**	**to**	**vehement**	**paternal**	**outbreaks**	**,**
他	曾是	习惯	到	慷慨	父系	疫情爆发	,

他早已习惯了父亲激烈的责骂，

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['kəuin] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑːpjələr]['ɔːrətər][ɪn][hɪz; ɪz]['soʊʃ(ə)l] [klʌb] ,

for	**Mr**	**.**	**Cohen**	**was**	**a**	**popular**	**orator**	**in**	**his**	**social**	**club**	**,**
为了	先生	.	科恩	曾是	一个	受欢迎的	演说者	在	他的	社会的	俱乐部	,

因为科恩先生是他所在社交俱乐部里一位很受欢迎的演说家。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [rɪ'hɜːst] [hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] ['sɜːrk(ə)l] .

and	**he**	**often**	**rehearsed**	**his**	**eloquence**	**in**	**the**	**home**	**circle**	**.**
和	他	经常	排练	他的	口才	在	这	家	圆圈	.

他经常在家中练习演讲。

[nɑːt]['ɔːf(ə)n] , [haʊ'evər] , [dɪd] ['izidɔː(r)] [ˌʌndər'stænd] [ɔːr] [rɪ'membər] [ðə; ði]['fɜːrvɪd] [pɪrɪədz] .

Not	**often**	**,**	**however**	**,**	**did**	**Isidore**	**understand**	**or**	**remember**	**the**	**fervid**	**periods**	**.**
不是	经常	,	然而	,	做过	伊西多尔	理解	或者	记住	这	狂热	时期	.

然而，伊西多尔很少能理解或记住那些狂热的时期。

[ðɪs] [ə'tæk] [ə'pɑːn] [mɪs] ['beɪli] [hiː; hi][dɪd] [rɪ'membər] , [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [-]

This	attack	upon	Miss	Bailey	he	did	remember	,	though	he	did	not	[	279	]
这	攻击	之上	错过	贝利	他	做过	记住	,	尽管	他	做过	不是	[	-	]

他确实记得对贝利小姐的这次袭击，尽管他没有[279]

[ˌʌndər'stænd] .

understand	.
理解	.

理解。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['soʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ðoʊ] [hiː; hi]

To	him	a	machine	was	a	sewing	-	machine	,	and	his	father	,	though	he
到	他	一个	机器	曾是	一个	缝纫	-	机器	,	和	他的	父亲	,	尽管	他

['evɪdəntli] [ment] ['sʌmθɪŋ] ,

evidently	meant	something	,
显然	意思是	某物	,

对他来说，机器就是缝纫机，而他的父亲，虽然显然另有深意，

[kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ment] [tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ðæt] [moʊst]['juːsf(ə)l] ['membər]

could	not	have	meant	to	associate	her	with	that	most	useful	member
可以	不是	有	意思是	到	联系	她	和	那	最多	有用	成员

[ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

of	the	family	.
的	这	家庭	.

他不可能有意将她与家中那位最有用的成员联系起来。

" [dʒʌst] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [sed] .

"	Just	like	all	the	rest	of	them	,	"	his	father	had	said	.
"	只是	喜欢	全部	这	休息	的	他们	,	"	他的	父亲	有	说	.

“就像他们所有人一样，”他父亲曾这样说过。

" [ə; eɪ]['græftər] , " [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [mɪs] [bleɪk] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm] ['ɑːnəsti] ,

"	A	grafter	,	"	and	now	that	Miss	Blake	had	fallen	from	honesty	,
"	一个	嫁接者	,	"	和	现在	那	错过	布莱克	有	倒下	从	诚实	,

“一个贪污成性的人”，而现在布莱克小姐已经背弃了诚实，

[wʌt] [pruːf] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [mɪs] ['beɪli] [wʌz; wəz][nɑːt] ['iːkwəli] [ə'proʊtʃəbl] ?

what	proof	was	there	that	Miss	Bailey	was	not	equally	approachable	?
什么	证明	曾是	那里	那	错过	贝利	曾是	不是	同样地	平易近人	?

有什么证据表明贝利小姐不平易近人?

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [mɪs] [bleɪk] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːmptnəs] [ænd; ənd] ['ʃʊrəti] [ʌv; əv]

And	certainly	Miss	Blake	played	the	game	with	the	promptness	and	surety	of
和	当然	错过	布莱克	玩	这	游戏	和	这	迅速	和	保证	的

[æn; ən][oʊld] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

an	old	understanding	.
一个	老的	理解	.

布莱克小姐玩游戏时，动作迅速而自信，显然是一位经验丰富的老手。

['ɪnfluəns] [ɔːr] ['ɪnkʌm] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kauntəz] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [delt] [bəuθ] ['tʃɪrəli] .

Influence	or	income	are	the	counters	in	the	game	,	and	she	dealt	both	cheerily	.
影响	或者	收入	是	这	计数器	在	这	游戏	,	和	她	已处理	两个都	兴高采烈地	.

影响力或收入是游戏中的筹码，而她两者都处理得游刃有余。

[θriː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pɜːrs] [ðə; ði][poʊst][ʌv; əv]['mɑːnɪtər][ʌv; əv] [sə'plaɪz]

Three	days	after	the	presentation	of	the	purse	the	post	of	Monitor	of	Supplies
三	天	后	这	推介会	的	这	钱包	这	邮政	的	监视器	的	补给品

[ɪn] [ruːm] - [fel] ['veɪkənt] ,

in	Room	17	fell	vacant	,
在	房间	-	跌倒	空缺	,

赠款三天后，17号房间的物资管理员一职空缺了。

[ænd; ənd] ['haɪmi] ['sɑːləmən] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Hymie	Solomon	received	it	.
和	赞美诗	所罗门	已收到	它	.

海米·所罗门收到了它。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪnfluəns] , [hiː; hi][wʌz; wəz] " ['hoʊldɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][dʒɑːb] .

That	was	the	influence	,	he	was	"	holding	down	a	job	.
那	曾是	这	影响	,	他	曾是	"	保持	向下	一个	工作	.

这就是他受到的影响，他"有份工作"。

" [tuː] [deɪz] ['leɪtər][hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] [fɔːr; fər] ['sɜːrplʌs] ['teksbʊks] [ænd; ənd] ['ʌðər] [skuːl]

"	Two	days	later	he	discovered	a	market	for	surplus	textbooks	and	other	school
"	二	天	之后	他	发现	一个	市场	为了	剩余	教科书	和	其他	学校

[sə'plaɪz] .

supplies	.
补给品	.

两天后，他发现了剩余教科书和其他学习用品的市场。

[ðʌs] [-]

Thus	[	280	]
因此	[	-	]

因此[280]

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ə'ʃʊrd] .

was	the	income	assured	.
曾是	这	收入	保证	.

收入是有保障的吗?

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [daʊt] [mɪs] [bleɪk] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːlz] .

No	one	could	doubt	Miss	Blake	was	familiar	with	the	rules	.
不	一	可以	怀疑	错过	布莱克	曾是	熟悉的	和	这	规则	.

谁也不会怀疑布莱克小姐熟悉规则。

" [juːd] ['nevər] [bɪ'liːv] , " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɜːr; hər] ['neɪbər] [ɪn][fɑːnd][ænd; ənd] [ʌn'faʊndɪd] [praɪd] ,

"	You'd	never	believe	,	"	said	she	to	her	neighbor	in	fond	and	unfounded	pride	,
"	你会	绝不	相信	,	"	说	她	到	她	邻居	在	喜爱	和	毫无根据	自豪	,

"你肯定不会相信，"她带着一种既喜爱又毫无根据的自豪感对邻居说。

" [wʌt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][æn; ən]['ɔːlmoʊst][ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l] [bɔɪ] .

"	what	a	little	responsibility	will	do	for	an	almost	incorrigible	boy	.
"	什么	一个	小的	责任	将要	做	为了	一个	几乎	不可救药	男生	.

"一点点责任感就能让一个几乎无可救药的男孩发生多么大的改变啊。"

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [noʊ] ['haɪmi] .

You	wouldn't	know	Hymie	.
你	不会	知道	赞美诗	.

你肯定不认识海米。

[hiː; hi] [steɪz] [bɪ'haɪnd]['ɔːlmoʊst] ['evri] [ˌæftər'nuːn] [wen] [aɪ][goʊ][hoʊm] , ['getɪŋ] [θɪŋz] ['streɪtnd]

He	stays	behind	almost	every	afternoon	when	I	go	home	,	getting	things	straightened
他	停留	在后面	几乎	每一个	下午	什么时候	我	去	家	,	获得	事物	拉直

[aʊt] . "

out	.	"
出去	.	"

几乎每天下午我回家后，他都会留下来把事情处理好。

" [ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv][ðer; ðər] [gʊd] [pɔɪnts] , " [sed] ['kɑːnstəns] ['beɪli] .

"	They	all	have	their	good	points	,	"	said	Constance	Bailey	.
"	他们	全部	有	他们的	好的	积分	,	"	说	康斯坦斯	贝利	.

康斯坦斯·贝利说："他们各有优点。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ə'baʊt] ['izidɔː(r)] ['kəuin] .

"	I	am	thinking	of	doing	something	of	the	same	kind	about	Isidore	Cohen	.
"	我	是	思维	的	正在做	某物	的	这	相同的	种类	关于	伊西多尔	科恩	.

“我正在考虑对伊西多尔·科恩做类似的事情。”

[wiː; wi][mʌst; məst][hoʊld][ðer; ðər] ['ɪntrəst] , [juː; jʊ] [noʊ] .

We	must	hold	their	interest	,	you	know	.
我们	必须	抓住	他们的	兴趣	,	你	知道	.

我们必须保持他们的兴趣，你知道的。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] .

"	It	was	about	a	week	later	.
"	它	曾是	关于	一个	星期	之后	.

大约一周后。

[mɪs] ['beɪli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mɑːnətɚz] [wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] [ruːm] - [tuː; tə] [raɪts] ['æftər][ðə; ði] [stres]

Miss	Bailey	and	her	monitors	were	putting	Room	18	to	rights	after	the	stress
错过	贝利	和	她	显示器	是	推杆	房间	-	到	权利	后	这	压力

[ænd; ənd] [stɔːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

and	storm	of	the	day	.
和	风暴	的	这	天	.

贝利小姐和她的监护人员正在整理18号房间，以应对当天的压力和风暴。

[goʊld] - [fɪʃ] , ['wɪndoʊ] - [bɑːksɪz] , [kə'nɛəriz] , [ænd; ənd]['pens(ə)l] [pɔɪnts] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['biːɪŋ] ['mɪnɪstər]

Gold	-	fish	,	window	-	boxes	,	canaries	,	and	pencil	points	were	all	being	ministered
金子	-	鱼	,	窗户	-	盒子	,	金丝雀	,	和	铅笔	积分	是	全部	存在	服事

[tuː; tə][baɪ][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['suːpəvaɪzəz] ,

to	by	their	respective	supervisors	,
到	经过	他们的	各自	主管	,

金鱼、窗台花箱、金丝雀和铅笔尖都得到了各自主管的照料。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [-]

and	the	door	opened	and	[	281	]
和	这	门	打开	和	[	-	]

门开了，[281]

['^\\:ti] - [ə'pɪrd] .

Gertie	Armusheffsky	appeared	.
格蒂	-	出现	.

格蒂·阿穆舍夫斯基出场了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'stræktɪd] , [ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] ,

Such	a	distracted	,	tear	-	stained	,
这样的	一个	愣	,	撕	-	染色	,

如此心不在焉、泪流满面的，

[waɪt] - [lɪpt] ['^\\:ti] [ðæt] [mɪs] ['beɪli] [swept] [hɜːr; hər] ['mɑːnətɚz] ['ɪntuː][ðer; ðər] [wɪrd] ['ræpɪŋz]

white	-	lipped	Gertie	that	Miss	Bailey	swept	her	monitors	into	their	weird	wrappings
白色的	-	嘴唇	格蒂	那	错过	贝利	扫荡	她	显示器	进入	他们的	诡异的	包装

[ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] .

and	dismissed	them	with	all	speed	.
和	解雇	他们	和	全部	速度	.

嘴唇泛白的格蒂说，贝利小姐把她的监视器收进奇怪的包装里，然后迅速地把它们扔掉了。

" [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [hoʊm] , " [kraɪd] ['^\\:ti] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] .

"	I	can't	go	home	,	"	cried	Gertie	in	desperation	.
"	我	不能	去	家	,	"	哭	格蒂	在	绝望	.

“我不能回家，”格蒂绝望地哭喊道。

" ['ɑːnɪst] , [mɪs] ['beɪli] , ['hiːd] [kɪl] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][dɪd] .

"	Honest	,	Miss	Bailey	,	he'd	kill	me	if	I	did	.
"	诚实的	,	错过	贝利	,	他会	杀	我	如果	我	做过	.

“说真的，贝利小姐，如果我那样做，他会杀了我的。”

" [ænd; ənd]['æftər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz]['stɔːri] ,

"	And	after	listening	to	the	girl's	story	,
"	和	后	聆听	到	这	女孩们	故事	,

“听完女孩的讲述后，

[mɪs] ['beɪli] [kən'grætjuleitid] [hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] ['tʃɑːrdʒɪz] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]

Miss	Bailey	congratulated	herself	that	she	had	no	other	charges	old	enough	to	be
错过	贝利	恭喜	她自己	那	她	有	不	其他	收费	老的	足够的	到	是

[kɔːt] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [æz; əz] ['dɪfɪkəlt] .

caught	in	trouble	as	difficult	.
捕捉	在	麻烦	作为	难的	.

贝利小姐暗自庆幸，她手下没有其他年纪大到会惹麻烦的孩子了。

[oʊld]['mɪstər] . - [hæd; həd] [riːd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ə; eɪ]['brʊklɪn; 'brʊklən] [glʌv] ['fækt(ə)ri] :

Old	Mr	.	Armusheffsky	had	read	of	a	fire	in	a	Brooklyn	glove	factory	:
老的	先生	.	-	有	读	的	一个	火	在	一个	布鲁克林	手套	工厂	:

老阿穆舍夫斯基先生曾读到过布鲁克林一家手套厂发生火灾的新闻：

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [perz] [ʌv; əv] ['dæmɪdʒd] [glʌvz] [wɜːr; wər]['spoʊkən][ʌv; əv] .

hundreds	of	pairs	of	damaged	gloves	were	spoken	of	.
数百	的	对	的	损坏的	手套	是	说	的	.

据说有数百副破损的手套。

[naʊ] ['mɪstər] . - [kept] [hɪz; ɪz] [stɔːr] ['veri] [dɑːrk] ,

Now	Mr	.	Armusheffsky	kept	his	store	very	dark	,
现在	先生	.	-	保留	他的	店铺	非常	黑暗的	,

阿穆舍夫斯基先生的店里光线很暗。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði][moʊst]['feɪt(ə)l]['dæmɪdʒɪz][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'tektɪd] [ɪn][ɪts][dɪm] [laɪt] .

and	only	the	most	fatal	damages	could	be	detected	in	its	dim	light	.
和	仅有的	这	最多	致命的	损害	可以	是	检测到	在	它是	暗淡	光	.

昏暗的光线下只能发现最致命的损坏。

[kə'tæstrəfi] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [glʌv] ['fækt(ə)ri][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnətiz] .

Catastrophes	such	as	this	of	the	glove	factory	were	his	opportunities	.
灾难	这样的	作为	这	的	这	手套	工厂	是	他的	机会	.

像手套厂这样的灾难对他来说就是机遇。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] — [hiː; hi] ['nevər] [left] [ðə; ði] [stɔːr] — [sent] ['^\\:ti] [tuː; tə] [nɪ'goʊʃieɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

He	always	—	he	never	left	the	store	—	sent	Gertie	to	negotiate	with	the
他	总是	—	他	绝不	左边	这	店铺	—	发送	格蒂	到	谈判	和	这

[bɪ'riːvd] [-]

bereaved	[	282	]
丧亲者	[	-	]

他总是——他从不离开商店——派格蒂去与丧亲者协商[282]

[ˌmænju'fæktʃərəz] , [ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] ['eɪdʒənts] , [ɔːr] [huː'evər] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ə'θɔːrəti] ['oʊvər] [ðə; ði] .

manufacturers	,	the	insurance	agents	,	or	whoever	chanced	to	be	in	authority	over	the	débris	.
制造商	,	这	保险	代理人	,	或者	谁	偶然	到	是	在	权威	超过	这	碎片	.

制造商、保险代理人，或者任何碰巧对废墟拥有管辖权的人。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [deɪ] [ðer; ðər] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] :

Upon	this	day	there	chanced	to	be	no	débris	:
之上	这	天	那里	偶然	到	是	不	碎片	:

这一天碰巧没有发现任何碎片：

[ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði]['faiəmən][hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər][wɜːrk] .

the	fire	and	the	firemen	had	done	their	work	.
这	火	和	这	消防员	有	完毕	他们的	工作	.

火灾和消防员都已完成他们的工作。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn]['i:v(ə)n][tu:; tə] ['ɪntərvju:] .

There	was	no	one	even	to	interview	.
那里	曾是	不	一	甚至	到	面试	.

甚至连个采访对象都没有。

[ænd; ənd] ['^\\:ti] , ['sʌmwʌt] [ˌæprɪ'hensɪv] [æz; əz][tu:; tə][hɜ:r; hər]['grændˌfɑ:ðɚz, 'græn,fɑ:ðɚz]

And	Gertie	,	somewhat	apprehensive	as	to	her	grandfather's
和	格蒂	,	有些	忧虑	作为	到	她	祖父的

[dɪs'pleʒər] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [set] [aʊt] [fɔ:r; fər] [hoʊm] .

displeasure	and	disappointment	,	set	out	for	home	.
不满	和	失望	,	放	出去	为了	家	.

格蒂有些担心祖父会不高兴和失望，于是动身回家了。

[ʃi:; ʃi] [en'laɪvənd] [hɜ:r; hər] ['hoʊmwərd] [wei] [baɪ][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ə; eɪ][bɪg] [dɪ'pɑ:rtmənt] [stɔ:r] ,

She	enlivened	her	homeward	way	by	a	visit	to	a	big	department	store	,
她	活跃	她	回家	方式	经过	一个	访问	到	一个	大的	部门	店铺	,

她回家途中逛了一家大型百货商店，以此来活跃气氛。

[wer] [ʃi:; ʃi] ['envid] [ðə; ði][bi:; bi] - [pɑ:mpədɔrd] ['dæmzəlz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kauntəz] ;

where	she	envied	the	be	-	pompadoured	damsels	behind	the	counters	;
在哪里	她	令人羡慕	这	是	-	蓬巴杜发型	少女们	在后面	这	计数器	;

她羡慕柜台后面那些梳着蓬巴杜发型的姑娘们;

[plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] [skwɜ:rmɪŋ] [kraʊd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['bɑ:rgən] ['teɪbl] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ]['ʒæboʊ]

plunged	into	the	squirming	crowd	around	a	bargain	table	and	secured	a	jabot
暴跌	进入	这	蠕蠕	人群	大约	一个	便宜货	桌子	和	安全	一个	雅博特

[ʌv; əv]['ri:əl]['dʒɜ:rmən] ['meklin] [leɪs] [fɔ:r; fər] [ˌθɜ:r'ti:n] [sents] .

of	real	German	Mechlin	lace	for	thirteen	cents	.
的	真实的	德语	梅赫林	蕾丝	为了	十三	分	.

一头扎进拥挤的人群中，围着一张特价桌，花了十三美分买到了一条真正的德国梅赫伦蕾丝领巾。

['æftər] [ðɪs] [træn'zækʃ(ə)n][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜ:r; hər] [pɜ:rs] [ðə; ði] [twelv] [sents] [left] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

After	this	transaction	she	had	in	her	purse	the	twelve	cents	left	of	her
后	这	交易	她	有	在	她	钱包	这	十二	分	左边	的	她

['kwɔ:rtər] ['dɑ:lər] ,

quarter	dollar	,
四分之一	美元	,

交易完成后，她钱包里还剩下12美分，也就是她那25美分的硬币。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʒæboʊ] , [ðə; ði] [tʃek] ['ʃoʊɪŋ] [ɪts][kɔ:st][ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] , [æn; ən][ˌʌn'ju:zd; ʌn'ju:st]

and	the	jabot	,	the	check	showing	its	cost	and	the	date	,	an	unused
和	这	雅博特	,	这	查看	显示	它是	成本	和	这	日期	,	一个	未使用的

['trɑ:li] [træns'fɜ:r] ,

trolley	transfer	,
手推车	转移	,

还有领巾、显示其价格和日期的支票、一张未使用的电车换乘票。

[ænd; ənd][ðə; ði][faɪv]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][dɪ'pɑ:zɪt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [peɪd] [ɑ:n][ðə; ði]

and	the	five	dollars	deposit	which	she	was	to	have	paid	on	the
和	这	五	美元	订金	哪个	她	曾是	到	有	有薪酬的	在	这

['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv] [glʌvz] .

purchase	of	gloves	.
购买	的	手套	.

还有她购买手套时需要支付的五美元定金。

[ðə; ði] [pɜ:rs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][hænd] - [bæg][və'raɪəti] , [-]

The	purse	was	of	the	hand	-	bag	variety	,	[	283	]
这	钱包	曾是	的	这	手	-	包	种类	,	[	-	]

这款钱包是手提包款式的[283]

['ʃoʊi]	[jet]	[strɔːŋ]	.
showy	**yet**	**strong**	**.**
炫耀	然而	强的	.

华丽而有力。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]	[bɪn]	['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ]	[rɪ'wɔːrd]	[ænd; ənd][æn; ən]	[ɪn'kɜːrɪdʒmənt]	[baɪ]
It	**had**	**been**	**given**	**to**	**her**	**as**	**a**	**reward**	**and**	**an**	**encouragement**	**by**
它	有	到过	给定	到	她	作为	一个	报酬	和	一个	鼓励	经过

[mɪs]	['beɪli]	.
Miss	**Bailey**	**.**
错过	贝利	.

这是贝利小姐送给她的奖励和鼓励。

" [æn; ən] -	[wen]	[aɪ][gɑːt][ɔːf][ðə; ði][kɑːr][æt; ət][ðə; ði] -	[luːp]	-	,	" [ʃiː; ʃi] ['endɪd]	,
"	**An**	**'**	**when**	**I**	**got**	**off**	**the**	**car**	**at**	**the**	**'**	**loop**	**'**	**,**	**"**	**she**	**ended**	**,**
"	一个	-	什么时候	我	得到	离开	这	车	在	这	-	环形	-	,	"	她	结束	,

“然后，当我在‘环线’下车时，”她最后说道。

" [æn; ən] -	[tʃeɪndʒd]	['ɪntuː][ðə; ði]	['sekənd]	['ævənuː]	['keɪb(ə)l] ,	['sʌmbɑːdi]	[ɪn][ðə; ði]	[kraʊd]	[swaɪpt]	[ˌem 'iː]
"	**an**	**'**	**changed**	**into**	**the**	**Second**	**Avenue**	**cable**	**,**	**somebody**	**in**	**the**	**crowd**	**swiped**	**me**
"	一个	-	已更改	进入	这	第二	大街	电缆	,	某人	在	这	人群	滑动	我

[bæg]	.
bag	**.**
包	.

“an”变成了第二大道电缆，人群中有人抢走了我的包。

[aɪ]	['dɪdnt]	[hæv; həv]	['iːv(ə)n][ə; eɪ]	[træns'fɜːr]	[left] ,	[æn; ən] -	[aɪ][hæd; həd]	[tuː; tə]	[wɔːk]	[hɪr]	.
I	**didn't**	**have**	**even**	**a**	**transfer**	**left**	**,**	**an**	**'**	**I**	**had**	**to**	**walk**	**here**	**.**
我	没有	有	甚至	一个	转移	左边	,	一个	-	我	有	到	走	这里	.

我连一次换乘机会都没有了，只能步行过来。

[aɪ][wʌz; wəz]	['pʊʃɪŋ]	[ə'lɔːŋ]	[ɪn][ðə; ði]	[kraʊd]	['lʊkɪn] -	[æt; ət][ðə; ði]	[saɪnz] -	[bɪ'wer]	[ʌv; əv]	['pɪkˌpɔkɪts] -
I	**was**	**pushing**	**along**	**in**	**the**	**crowd**	**lookin**	**'**	**at**	**the**	**signs**	**'**	**Beware**	**of**	**pickpockets**	**'**
我	曾是	推动	沿着	在	这	人群	在看	-	在	这	标志	-	提防	的	扒手	-

,

’

’

我挤在人群中，看着“小心扒手”的标语。

[æn; ən] -	['θɪŋkɪn] -	[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]	[gʊd]	[aɪ][hæd; həd][noʊ]	['pɑːkəts]	[tuː; tə]	[pɪk] ,
an	**'**	**thinkin**	**'**	**it**	**was**	**good**	**I**	**had**	**no**	**pockets**	**to**	**pick**	**,**
一个	-	思考	-	它	曾是	好的	我	有	不	口袋	到	挑选	,

当时我想，幸好我没钱扒窃，

[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[kʌm]	['oʊvər][ˌem 'iː]	[ðæt]	[maɪ][bæg][wʌz; wəz]	[gɔːn]	.
when	**it**	**come**	**over**	**me**	**that**	**my**	**bag**	**was**	**gone**	**.**
什么时候	它	来	超过	我	那	我的	包	曾是	已消失	.

当我意识到我的包不见了的时候。

[dʒʌst]	[ðæt]	['iːzi]	!
Just	**that**	**easy**	**!**
只是	那	简单的	!

就这么简单！

[ˌem 'iː]	[wʌt]	[ɔːt]	[tuː; tə][hæv; həv]	[noʊn]	['betər]	.
Me	**what**	**ought**	**to**	**have**	**known**	**better**	**.**
我	什么	应该	到	有	已知	更好的	.

我本该更懂事些。

[seɪ]	,
Say	**,**
说	,

说，

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['suːɪsaɪd][tuː; tə][goʊ][æn; ən] - [gɪv] [ðæt] - [paɪp]
you **know** **it** **would** **be** **just** **as** **good** **as** **suicide** **to** **go** **an** **'** **give** **that** **'** **pipe**
你 知道 它 会 是 只是 作为 好的 作为 自杀 到 去 一个 - 给 那 - 管道
- [tuː; tə] ['grænpɑː] .
' **to** **Grandpa** **.**
- 到 爷爷 .

你知道，把那根烟斗交给爷爷就跟自杀一样。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['meɪbi] [juːd] [goʊ] [raʊnd] [ænd; ənd][sɔːrt][ʌv; əv] [breɪk] [ðə; ði] [nuːz] .
So **I** **was** **thinking** **maybe** **you'd** **go** **round** **and** **sort** **of** **break** **the** **news** **.**
所以 我 曾是 思维 或许 你会 去 圆形的 和 种类 的 休息 这 消息 .

所以我想，或许你可以去四处走走，把这个消息告诉大家。

['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
He's **got** **a** **lot** **of** **respect** **for** **you** **.**
他是 得到 一个 很多 的 尊重 为了 你 .

他非常尊重你。

[æn; ən] - ['ɑːnɪst] , [aɪ] [eɪnt] ['kɪdɪn] - .
An **'** **honest** **,** **I** **ain't** **kiddin** **'** **.**
一个 - 诚实的 , 我 不是 开玩笑 - .

说真的，我没开玩笑。

['hiːd] [kɪl] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðæt] [faɪv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .
He'd **kill** **me** **for** **that** **five** **dollars** **.**
他会 杀 我 为了 那 五 美元 .

他为了那五美元会杀了我。

" [ðen] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['fjʊri][ʃiː; ʃi] ['endɪd] , " [aɪ'd] [kɪl] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][faɪv] [sents] . " [-]
" **Then** **with** **sudden** **fury** **she** **ended** **,** **"** **I'd** **kill** **him** **for** **five** **cents** **.** **"** **[** **284** **]**
" 然后 和 突然 愤怒 她 结束 , " ID 杀 他 为了 五 分 . " [-]

“然后她突然怒气冲冲地说：‘就算给我五分钱，我也要杀了他。’”[284]

[mɪs] ['beɪli] [hæd; həd]['nevər] [riˈspɔndid] [wɪð; wɪθ] [les] [əˈlækrəti][tuː; tə][ə; eɪ][kraɪ][fɔːr; fər][help] .
Miss **Bailey** **had** **never** **responded** **with** **less** **alacrity** **to** **a** **cry** **for** **help** **.**
错过 贝利 有 绝不 回应 和 较少的 敏捷 到 一个 哭 为了 帮助 .

贝利小姐对求救信号的反应从未如此迟缓过。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrs] , [sɔːr] - [aɪd] [oʊld] ['vʌltʃər] ,
She **had** **a** **genuine** **horror** **of** **the** **fierce** **,** **sore** **-** **eyed** **old** **vulture** **,**
她 有 一个 真的 恐怖 的 这 凶猛的 , 疮 - 眼睛 老的 秃鹫 ,

她对那只凶猛、眼神忧郁的老秃鹫感到由衷的恐惧。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [soʊ] [dɪ'tɜːrmɪndli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ]
with **whom** **she** **had** **had** **to** **struggle** **so** **determinedly** **for** **the** **privilege**
和 谁 她 有 有 到 斗争 所以 坚定地 为了 这 特权
[ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] ['^\\:ti] .
of **teaching** **Gertie** **.**
的 教学 格蒂 .

她曾与一位老师激烈斗争，才获得了教导格蒂的资格。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] , " [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] —
" **Of** **course** **,** **"** **she** **said** **at** **last** **,** **"** **he** **will** **have** **to** **know** **—**
" 的 课程 , " 她 说 在 最后的 , " 他 将要 有 到 知道 —

“当然，”她最后说道，“他必须知道——”

" [bʌt; bət] [mɪs] ['beɪli] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , ['mɪstər] . - ['nevər] [nuː] .
" **But** **Miss** **Bailey** **was** **wrong** **,** **Mr** **.** **Armusheffsky** **never** **knew** **.**
" 但 错过 贝利 曾是 错误的 , 先生 . - 绝不 知道 .

但贝利小姐错了，阿穆舍夫斯基先生永远不会知道。

[ruːm] - [dɔːr] ['oʊpənd] [ə'gen] [tuː; tə][æd'mɪt] [tuː] [pə'liːsmən] , [wʌn] [pleɪn] - [kloʊðz] [mæn] ,
Room 18's door opened again to admit two policemen , one plain - clothes man ,
房间 - 门 打开 再次 到 承认 二 警察 , 一 清楚的 - 衣服 男人 ,

18号房间的门再次打开，两名警察和一名便衣警察走了进来。

[huː] ['saɪləntli] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [bædʒ] [tuː; tə] [mɪs] ['beɪli] ,
who silently showed his badge to Miss Bailey ,
WHO 默默 显示 他的 徽章 到 错过 贝利 ,

他默默地向贝利小姐出示了自己的警徽。

[ænd; ənd] [θriː] ['gærələs] [ænd; ənd] [dɪ'ʃevld] ['nebəz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [meɪ'nɑːʒ] .
and three garrulous and dishevelled neighbors of the Armusheffsky ménage .
和 三 贫嘴 和 蓬头垢面 邻居 的 这 - 三人行 .

还有阿穆舍夫斯基家的三个喋喋不休、衣衫褴褛的邻居。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] ['^\\:ti] [ðə; ði] ['nebəz] [gruː] [voʊ'sɪfərəs] , [traɪ'ʌmfənt] .
At sight of Gertie the neighbors grew vociferous , triumphant .
在 视线 的 格蒂 这 邻居 生长 喧闹的 , 凯 .

邻居们一见到格蒂就欢呼雀跃，得意洋洋。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] ['steɪʃənd] [ðəm'selvz] [wʌn] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] ['^\\:ti] ,
The policemen stationed themselves one on either side of Gertie ,
这 警察 驻 他们自己 一 在 任何一个 边 的 格蒂 ,

警察们一左一右地站在格蒂的两侧，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] - [kloʊðz] [mæn] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [mɪs] ['beɪli] [ðæt] [oʊld] - [hæd; həd]
and the plain - clothes man explained to Miss Bailey that old Armusheffsky had
和 这 清楚的 - 衣服 男人 解释 到 错过 贝利 那 老的 - 有
[bɪn] [faʊnd] ['məːdəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [stɔːr] ,
been found murdered in his store ,
到过 成立 被谋杀 在 他的 店铺 ,

便衣男子向贝利小姐解释说，老阿穆舍夫斯基被发现死在了他的商店里。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [fɔːr; fər] [-]
and that every man and woman for [285]
和 那 每一个 男人 和 女士 为了 [-]

并且每个男人和女人[285]

[blɑːks] [ə'raʊnd] [wʌz; wəz][æz; əz] ['redi] [æz; əz] [ðiːz] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt]['sæmpəlz][tuː; tə]['testɪfaɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz]
blocks around was as ready as these incoherent samples to testify that his
积木 大约 曾是 作为 准备好 作为 这些 语无伦次 样品 到 作证 那 他的
['grændɔːtər] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] [ded] ,
granddaughter had often wished him dead ,
孙女 有 经常 希望 他 死的 ,

周围的街区都像这些语无伦次的样本一样，随时准备作证说他的孙女经常希望他死。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] ['θretnd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
and had sometimes threatened to kill him .
和 有 有时 威胁 到 杀 他 .

而且有时还威胁要杀了他。

" [soʊ][aɪ] [ges] , " [hiː; hi] ['endɪd] ['plezntli] ,
" So I guess , " he ended pleasantly ,
" 所以 我 猜测 , " 他 结束 愉快 ,

“所以我想，”他愉快地总结道。

" [ðæt] - [ðə; ði] [tuːmz] - [wɪl] [biː; bi] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdiːz] [ə'dres] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [spel] . "
" that ' The Tombs ' will be this young lady's address for a spell . "
" 那 - 这 陵墓 - 将要 是 这 年轻的 女士的 地址 为了 一个 拼写 . "

“这位年轻女士将在一段时间内住在‘陵墓’。”

" [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [ɪn]['brʊklɪn; 'brʊklən][ɔːl] [deɪ] , " [prəu'testid] ['^\\:ti] [wen] [æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [faʊnd]
" But I've been in Brooklyn all day , " protested Gertie when at last she found
" 但 我已经 到过 在 布鲁克林 全部 天 , " 抗议 格蒂 什么时候 在 最后的 她 成立
[spiːtʃ] .
speech .
演讲 .

“可是我今天一整天都待在布鲁克林，”格蒂终于开口说话时抗议道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Can you prove it ?
" 能 你 证明 它 ?

你能证明吗?

[tɔːkt] [tuː; tə] ['enibɑːdi] ?
Talked to anybody ?
谈话 到 任何人 ?

跟人聊过吗?

[gɑːt] ['eni] ['witnisiz] ?
Got any witnesses ?
得到 任何 证人 ?

有目击证人吗?

" ['^\\:ti] [ˌriːkə'pɪtʃəˌleɪtid] [hɜːr; hər] ['stɔːri] .
" Gertie recapitulated her story .
" 格蒂 概述 她 故事 .

“格蒂重述了她的故事。”

" [gɑːt][ðə; ði] [gʊdz] [juː; jʊ] [bɔːt] ?
" Got the goods you bought ?
" 得到 这 商品 你 买 ?

你买的东西都收到了吗?

[gɑːt][ðə; ði] [tʃek] [ɑːn][ðem; ðəm] ?
Got the check on them ?
得到 这 查看 在 他们 ?

收到他们的支票了吗?

" ['^\\:ti] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɜːrs] .
" Gertie explained the loss of the purse .
" 格蒂 解释 这 损失 的 这 钱包 .

“格蒂解释了钱包丢失的原因。”

[ðə; ði] [pleɪn] - [kloʊðz] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The plain - clothes man shook his head .
这 清楚的 - 衣服 男人 摇晃 他的 头 .

便衣男子摇了摇头。

" [aɪm] ['sɑːri] , [mɪs] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [mɪs] ['beɪli] ,
" I'm sorry , Miss , " said he to Miss Bailey ,
" 我是 对不起 , 错过 , " 说 他 到 错过 贝利 ,

“对不起，小姐，”他对贝利小姐说。

" [bʌt; bət][aɪ] [ges] [its] [ə; eɪ] [keɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] .
" but I guess it's a case for the sergeant .
" 但 我 猜测 它是 一个 案件 为了 这 军士 .

“但我认为这应该由警长来处理。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [ðæt] [hænd] ['sætʃəl] [tɜːrnz] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ,
Of course if that hand satchel turns up it will be all right ,
的 课程 如果 那 手 书包 转弯 向上 它 将要 是 全部 正确的 ,

当然，如果那个手提包找到了，那就没问题了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [keɪs] [lʊks] [bæd][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

but	the	case	looks	bad	to	me	.
但	这	案件	看起来	坏的	到	我	.

但我觉得这个案子不太妙。

[ʃiː; ʃi] [eint] [ðə; ði][fɜːrst] [wʌt] [tʊk] [ðə; ði] [-]

She	ain't	the	first	what	took	the	[	286	]
她	不是	这	第一的	什么	采取	这	[	-	]

她不是第一个[286]

[ˈkwɪkɪst] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [ˈkudnt] [stænd] .

quickest	way	out	of	things	she	couldn't	stand	.
最快	方式	出去	的	事物	她	不能	站立	.

她摆脱无法忍受之事的最快方法。

[aɪ][dəunt] [bleɪm] [ðem; ðəm][maɪˈself] , [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði]['dʒʊriːz] ['bɪznəs] .

I	don't	blame	them	myself	,	but	that's	the	jury's	business	.
我	不	责备	他们	我	,	但	那就是	这	陪审团	商业	.

我个人并不责怪他们，但这属于陪审团的职责。

[maɪn] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][gɜːrl] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

Mine	is	to	take	the	girl	along	with	me	.
矿	是	到	拿	这	女孩	沿着	和	我	.

我的想法是带上那个女孩一起走。

[jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪl] [goʊ][ə; eɪ] [gʊd] [weɪz] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [aʊt] .

Your	thinking	so	much	of	her	will	go	a	good	ways	to	help	her	out	.
你的	思维	所以	很多	的	她	将要	去	一个	好的	方式	到	帮助	她	出去	.

你这么关心她，对她会有很大的帮助。

[ðə; ði][pəˈtroʊl]['wægən][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

The	patrol	wagon	is	at	the	door	.
这	巡逻	车皮	是	在	这	门	.

巡逻车停在门口。

[wiːl] [dʒʌst][biː; bi] ['məʊziːɪŋ] [əˈlɔːŋ] .

We'll	just	be	moseying	along	.
出色地	只是	是	闲逛	沿着	.

我们就这样悠闲地走走。

" ['^\\ːti] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .

"	Gertie	went	with	him	without	a	word	.
"	格蒂	去	和	他	没有	一个	单词	.

“格蒂一句话也没说就跟着他走了。”

[hɜːr; hər] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] [vɪˌtjuːpəˈreɪʃənz] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk]

Her	escape	from	her	grandfather's	vituperations	seemed	to	make
她	逃脱	从	她	祖父的	谩骂	似乎	到	制作

[hɜːr; hər] [əˈblɪviəs] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [els] .

her	oblivious	to	everything	else	.
她	浑然不觉	到	一切	别的	.

逃离祖父的责骂似乎让她对其他一切都漠不关心。

[mɪs] ['beɪli] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] ['kʌmfətid] [baɪ][noʊ] [sʌtʃ] ['blaɪndnəs] .

Miss	Bailey	,	however	,	was	comforted	by	no	such	blindness	.
错过	贝利	,	然而	,	曾是	安慰	经过	不	这样的	失明	.

然而，贝利小姐却丝毫没有因为这种盲目而感到安慰。

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['trædʒədi] , [pərˈhæps] [deθ] , [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ruːm] - ,

She	realized	that	tragedy	,	perhaps	death	,	had	come	to	Room	18	,
她	已实现	那	悲剧	,	也许	死亡	,	有	来	到	房间	-	,

她意识到悲剧，或许是死亡，已经降临到18号房间。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [set] [əˈbaʊt] [əˈvəːtɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˌkerˈək.təˈrɪs.tɪk] [ˈenərdʒi] .

and	she	set	about	averting	them	with	characteristic	energy	.
和	她	放	关于	避免	他们	和	特征	活力	.

她以她特有的热情着手阻止他们。

[ðə; ði][wʌn] [freɪl] [θred] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ˈgɜːrtiz] [laɪf] [hʌŋ] [led][tuː; tə][wʌn][ɔːr] [tuː] [pɑːn] [ʃɑːps]

The	one	frail	thread	upon	which	Gertie's	life	hung	led	to	one	or	two	pawn	shops
这	一	脆弱	线	之上	哪个	格蒂的	生活	悬挂	引领	到	一	或者	二	典当	商店

[wens] [pəːsiz] ,

whence	purses	,
何处	钱包	,

格蒂赖以生存的唯一一条脆弱的线索，通向一两家当铺，她从那里赎回钱包。

[nɑːt][hɜːrz] , [wɜːr; wər] [rɪˈpɔːrtɪd] .

not	hers	,	were	reported	.
不是	她的	,	是	据报道	.

据报道，那不是她的。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [snæpt] ,

Then	it	snapped	,
然后	它	啪啪	,

然后它断了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈmaʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ˌsɜːrkəmˈstænʃ(ə)l] [ˈevɪdəns] [wʌz; wəz] [paɪld] [ʌp] [ɪn] [ˈredinəs] [tuː; tə]

and	a	whole	mountain	of	circumstantial	evidence	was	piled	up	in	readiness	to
和	一个	所有的	山	的	间接的	证据	曾是	堆积	向上	在	准备就绪	到

[drɑːp][ɑːn][hɜːr; hər] [dɪˈfensləs] [hed] [wen] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl] [-]

drop	on	her	defenceless	head	when	the	days	of	the	trial	[	287	]
降低	在	她	毫无防备	头	什么时候	这	天	的	这	审判	[	-	]

大量的间接证据堆积如山，准备在审判日那天砸在她毫无防备的头上[287]

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .

should	come	.
应该	来	.

应该会来。

['kɑːnstəns] ['beɪli] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə]['trædʒədi] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ðə; ði]

Constance	Bailey	had	never	been	so	close	to	tragedy	before	,	and	she	bore	the
康斯坦斯	贝利	有	绝不	到过	所以	关闭	到	悲剧	前	,	和	她	钻孔	这

[ˌdʒʌkstəpəˈzɪʃn] ['veri] ['bædli] .

juxtaposition	very	badly	.
并置	非常	糟糕	.

康斯坦斯·贝利以前从未如此接近过悲剧，她很难承受这种反差。

[ʃiː; ʃi] [pəˈsɪstɪd] [ɪn] , [ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn] ['efərt] ,

She	persisted	in	,	and	insisted	upon	effort	,
她	持续	在	,	和	坚持	之上	努力	,

她坚持不懈，并强调要付出努力。

['æftər][ðə; ði] [pəˈliːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [riˈpɔːtəz] [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər] [best] [ænd; ənd] [wɜːrst] .

after	the	police	and	the	reporters	had	done	their	best	and	worst	.
后	这	警察	和	这	记者	有	完毕	他们的	最好的	和	最差	.

在警察和记者们竭尽全力之后。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [met] , [ðoʊ] ['nevər] [kwaɪt] [dɔːntid] ,

But	always	she	was	met	,	though	never	quite	daunted	,
但	总是	她	曾是	遇见	,	尽管	绝不	相当	畏惧	,

但她总能遇到对手，尽管从未完全被吓倒。

[baɪ][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ðə; ði] [pɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pruːfs] [ʌv; əv] ['æləbaɪ] .

by	the	challenge	to	produce	the	purse	with	the	proofs	of	alibi	.
经过	这	挑战	到	生产	这	钱包	和	这	证明	的	不在场证明	.

挑战在于能否出示钱包并提供不在场证明。

['ʌndər] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəli] [ə'kɜːrd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][fɜːrst] ['riːdɝz] [rɪ'siːvd] [bʌt; bət]

Under	these	conditions	it	naturally	occurred	that	the	little	First	Readers	received	but
在下面	这些	状况	它	自然	发生	那	这	小的	第一的	读者	已收到	但

[ə; eɪ] ['veri] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .

a	very	divided	attention	.
一个	非常	分割	注意力	.

在这种情况下，很自然地，初级阅读课的老师们只能得到非常分散的关注。

[ə'ferz] [ʌv; əv] [steɪt] [ɪn] [ruːm] - [wɜːr; wər] [left] ['lɑːrdʒli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['mɑːnətɝz] ,

Affairs	of	state	in	Room	18	were	left	largely	to	the	board	of	monitors	,
事务	的	状态	在	房间	-	是	左边	很大程度上	到	这	木板	的	显示器	,

18号房间里的国事主要由监察委员会负责。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə] ['izidɔː(r)] ['kəuin] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ]

and	more	than	ever	did	it	seem	desirable	to	Isidore	Cohen	to	secure	a
和	更多的	比	曾经	做过	它	似乎	理想	到	伊西多尔	科恩	到	安全的	一个

[pɔːrt'foʊlioʊ] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['kæbɪnət] .

portfolio	within	that	cabinet	.
文件夹	之内	那	内阁	.

伊西多尔·科恩比以往任何时候都更加渴望在内阁中获得一个职位。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['redi] [tuː; tə]['prez(ə)nt][hɪz; ɪz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

For	more	than	a	week	he	had	been	ready	to	present	his	application	.
为了	更多的	比	一个	星期	他	有	到过	准备好	到	展示	他的	应用	.

他准备递交申请已经超过一周了。

[ðə; ðɪ] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪtnəs] [fɔːr; fər] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['ʌndər] [ðə; ðɪ]

The	proof	of	his	fitness	for	office	was	wrapped	in	a	newspaper	under	the
这	证明	的	他的	健康	为了	办公室	曾是	包装	在	一个	报纸	在下面	这

[dɪ'keɪd] ['mætrəs] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [slept] .

decayed	mattress	upon	which	he	slept	.
腐烂的	床垫	之上	哪个	他	睡着了	.

他胜任该职位的证明文件被包在一份报纸里，放在他睡觉的那张破旧床垫下面。

[ænd; ənd][hiː; hi]['oʊnli] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [prə'pɪʃəs] ['moʊmənt] [-]

And	he	only	waited	a	propitious	moment	[	288	]
和	他	仅有的	等待	一个	吉祥	片刻	[	-	]

他只是等待一个合适的时机[288]

[tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['tiːtʃər] .

to	lay	it	and	his	application	before	Teacher	.
到	躺	它	和	他的	应用	前	老师	.

将它和他的申请一起呈给老师。

[hɜːr; hər] [nuː] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['dæʃɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [θriː] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː]

Her	new	habit	of	dashing	away	at	the	stroke	of	three	had	hitherto
她	新的	习惯	的	帅气	离开	在	这	中风	的	三	有	迄今为止

[ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][plæn] ,

interfered	with	his	plan	,
干扰	和	他的	计划	,

她每到三点就匆匆离开的新习惯，此前一直干扰着他的计划。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] ['gɜːrtiz] [ə'rest] [hiː; hi] [faʊnd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [ðə; ðɪ]['dʒænɪtər] ,

but	about	a	week	after	Gertie's	arrest	he	found	courage	to	elude	the	janitor	,
但	关于	一个	星期	后	格蒂的	逮捕	他	成立	勇气	到	躲避	这	清洁工	,

但格蒂被捕大约一周后，他鼓起勇气摆脱了清洁工的追捕。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小外星人(Little Aliens)
第8/8页

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ruːm] - [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][pæst] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

and	to	make	his	way	to	Room	18	at	a	quarter	past	eight	in	the	morning	.
和	到	制作	他的	方式	到	房间	-	在	一个	四分之一	过去的	八	在	这	早晨	.

早上八点一刻，他前往 18 号房间。

[ænd; ənd] [mɪs] ['beɪli] [ə'raɪvɪŋ] — [peɪl] , [dɪ'strɔːt] , [ænd; ənd] ['hevi] - [aɪd] — [æt; ət] [eɪt]

And	Miss	Bailey	arriving	—	pale	,	distraught	,	and	heavy	-	eyed	—	at	eight
和	错过	贝利	抵达	—	苍白	,	心烦意乱	,	和	重的	-	眼睛	—	在	八

['twenti] - [faɪv] , [faʊnd] [ðə; ði] [lɔːst] [pɜːrs] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['blɑːtər] ,

twenty	-	five	,	found	the	lost	purse	lying	upon	her	blotter	,
二十	-	五	,	成立	这	丢失的	钱包	说谎	之上	她	吸墨纸	,

贝利小姐八点二十五分赶到时，脸色苍白，神情沮丧，双眼沉重，发现丢失的钱包就放在她的吸墨纸上。

[ænd; ənd] ['izidɔː(r)] ['kəuin] ['redi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] .

and	Isidore	Cohen	ready	with	the	speech	of	presentation	.
和	伊西多尔	科恩	准备好	和	这	演讲	的	推介会	.

伊西多尔·科恩已准备好演讲稿。

" [maɪn] ['ænti] , " [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] — [hiː; hi][hæd; həd]['nevər][hæd; həd][æn; ən] [ænt] — " [ʃiː; ʃi][dəunt]

"	Mine	auntie	,	"	it	began	—	he	had	never	had	an	aunt	—	"	she	don't
"	矿	阿姨	,	"	它	开始	—	他	有	绝不	有	一个	阿姨	—	"	她	不

[niːdz] [ðɪs] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [nəʊ] [mɔːr] .

needs	this	pocket	-	book	no	more	.
需求	这	口袋	-	书	不	更多的	.

“我的姑姑，”他开口说道——他从来没有姑姑——“她不再需要这个钱包了。”

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

You	can	have	it	.
你	能	有	它	.

你可以拿走。

" [mɪs] ['beɪli] [drɑːpt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [tʃer] .

"	Miss	Bailey	dropped	into	her	chair	.
"	错过	贝利	掉落	进入	她	椅子	.

贝利小姐一下子跌坐在椅子上。

" ['izidɔː(r)] ! " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] .

"	Isidore	!	"	cried	she	.
"	伊西多尔	!	"	哭	她	.

“伊西多尔！”她喊道。

" [oʊ] , ['izidɔː(r)] !

"	Oh	,	Isidore	!
"	哦	,	伊西多尔	!

“哦，伊西多尔！”

[jʊə(r)] [ðə; ði] ['klɛvə-ɪst] [bɔɪ] !

You're	the	cleverest	boy	!
你是	这	最聪明的	男生	!

你真是个聪明的孩子！

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [ðɪs] [bæg][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . " [-]

I	would	rather	have	this	bag	than	anything	else	in	the	world	.	"	[	289	]
我	会	相当	有	这	包	比	任何事物	别的	在	这	世界	.	"	[	-	]

我宁愿拥有这个包，也不愿拥有世界上任何其他东西。[289]

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hɜːr; hər][dʒɔɪ][wʌz; wəz] [gɔːn] [ə'gen] .

A	moment	later	her	joy	was	gone	again	.
一个	片刻	之后	她	喜悦	曾是	已消失	再次	.

片刻之后，她的喜悦再次消失了。

[ðə; ði][bæg][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['empti] , [ænd; ənd] ['kɑːnstəns] ['beɪli] [dɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

The	bag	was	absolutely	empty	,	and	Constance	Bailey	did	some	of	the
这	包	曾是	绝对地	空的	,	和	康斯坦斯	贝利	做过	一些	的	这

['kiːnəst] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kə'rɪr] .

keenest	thinking	of	her	career	.
最热衷	思维	的	她	职业	.

包里空空如也，康斯坦斯·贝利做出了她职业生涯中最精明的思考。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['pɜːrfɪkt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	It	would	be	quite	perfect	,	"	said	she	,
"	它	会	是	相当	完美的	,	"	说	她	,

“那真是太完美了，”她说。

" [ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	if	I	only	had	a	few	little	things	in	it	.
"	如果	我	仅有的	有	一个	很少	小的	事物	在	它	.

“如果我里面只有几件小东西就好了。”

[pər'hæps][ə; eɪ][træns'fɜːr] , [ə; eɪ] [leɪs] ['kɑːlər] ,

Perhaps	a	transfer	,	a	lace	collar	,
也许	一个	转移	,	一个	蕾丝	衣领	,

或许是转移，或者蕾丝领子，

[ɔːr][sʌm; səm] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['peɪpər] " — [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] [gliːm] [ɪn] [ɪzɪdɔrz] ['ræbɪt] [aɪ] , [ænd; ənd]

or	some	pieces	of	paper	"	—	she	caught	the	gleam	in	Isidore's	rabbit	eye	,	and
或者	一些	件	的	纸	"	—	她	捕捉	这	闪耀	在	伊西多尔的	兔子	眼睛	,	和

[ə'mendid] ['kwɪkli] — " [nɑːt] ['mʌni] ,

amended	quickly	—	"	not	money	,
修订版	迅速地	—	"	不是	钱	,

或者一些纸片”——她瞥见伊西多尔那双兔子般的眼睛里闪着光，连忙补充道——“不是钱，

[ʌv; əv] [kɔːrs] .

of	course	.
的	课程	.

当然。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] ['kæri] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ][bæg] [laɪk] [ðɪs] " — [ðə; ði] [gliːm] ['vænɪʃt] —

It	would	be	foolish	to	carry	money	in	a	bag	like	this	"	—	the	gleam	vanished	—
它	会	是	愚蠢	到	携带	钱	在	一个	包	喜欢	这	"	—	这	闪耀	消失了	—

" [bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['pepərz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [wʊd] [siːm] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl] . "

"	but	just	a	few	papers	and	things	would	seem	more	natural	.	"
"	但	只是	一个	很少	文件	和	事物	会	似乎	更多的	自然的	.	"

“把钱放在这样的包里是愚蠢的，”——闪光消失了——“但是只放一些文件和小东西似乎更自然一些。”

" [stændz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] , " ['izidɔ:(r)] [vaʊtʃ'seɪft] ['dʒenərəsli] .

"	Stands	somethings	like	that	to	my	house	,	"	Isidore	vouchsafed	generously	.
"	站立	有些	喜欢	那	到	我的	房子	,	"	伊西多尔	担保	慷慨地	.

“我家也有类似的东西，”伊西多尔慷慨地保证道。

" [maɪn] ['ænti] [dəunt] [niːdz] [ðem; ðəm] [tuː] . "

"	Mine	auntie	don't	needs	them	too	.	"
"	矿	阿姨	不	需求	他们	也	.	"

“我姑姑也不需要它们。”

" [ðen] [pər'hæps] , " [sed] ['kɑːnstəns] ['beɪli] ['kerfəli] , " [pər'hæps] , [dɪr] , [jʊr; jər] [ænt] [wʊd] [let]
" Then perhaps , " said Constance Bailey carefully , " perhaps , dear , your aunt would let
" 然后 也许 , " 说 康斯坦斯 贝利 小心 , " 也许 , 亲爱的 , 你的 阿姨 会 让
[ˌem 'iː][hæv; həv][ðem; ðəm] . "
me have them . "
我 有 他们 . "

“那么，”康斯坦斯·贝利小心翼翼地说，“或许，亲爱的，你姑妈会让我拥有它们。”

" [aɪ] [laɪks] , " [sed] ['izidɔː(r)] , ['dæʃɪŋ] [ɔːf] [æt; ət][æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] ['nætʃ(ə)rəl]['tændʒənt] , " [aɪ] [-
" I likes , " said Isidore , dashing off at an unmistakably natural tangent , " I [290
" 我 点赞 , " 说 伊西多尔 , 帅气 离开 在 一个 毫无疑问 自然的 切线 , " 我 [-
]
]
]

“我喜欢，”伊西多尔说着，语气自然而然地跑题了，“我[290]

[laɪks] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['mɑːnətɚz] ['meɪbi] [ɔːf] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
likes I shall be monitors maybe off of somethings .
点赞 我 将 是 显示器 或许 离开 的 有些 .

我喜欢监控某些东西。

" [mɪs] ['beɪli] [felt] [ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][træp] ,
" Miss Bailey felt the teeth of the trap ,
" 错过 贝利 毛毡 这 牙齿 的 这 陷阱 ,

贝利小姐感觉到了捕兽夹的利齿，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [laɪf] [ʌv; əv] ['^\\:ti] -
but she knew that her hand was touching the very life of Gertie Armusheffsky -
但 她 知道 那 她 手 曾是 接触 这 非常 生活 的 格蒂 -
,
,
,

但她知道，她的手正触摸着格蒂·阿穆舍夫斯基的生命。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
and she made no effort to escape .
和 她 制成 不 努力 到 逃脱 .

她没有试图逃跑。

" [ænd; ənd] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːnɪtər] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ?
" And what sort of a monitor would you like to be ?
" 和 什么 种类 的 一个 监视器 会 你 喜欢 到 是 ?

“你想成为哪种类型的监控者？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['kæʒuəli] .
" she asked casually .
" 她 问 随意地 .

她漫不经心地问道。

" [ɔːf] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪdɪd] ['ænsər] .
" Off of supplies , " was his decided answer .
" 离开 的 补给品 , " 曾是 他的 决定 回答 .

“物资短缺，”他斩钉截铁地回答。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'reɪndʒd] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" I think that could be arranged , " she replied .
" 我 思考 那 可以 是 安排 , " 她 回复 .

“我觉得可以安排，”她回答说。

" [ænd; ənd] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][maɪ][bæg] ? "
" And these little things to put in my bag ? "
" 和 这些 小的 事物 到 放 在 我的 包 ? "

“还有这些要放进包里的小东西？”

" [aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə][gɪt] - [ɪm] - [fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [kɪdz] [kʌmz] [ɪn] , " [sed] ['izidɔ:(r)] .

"	I	could	to	git	'	em	'	fore	the	other	kids	comes	in	,	"	said	Isidore	.
"	我	可以	到	git	-	呃	-	前	这	其他	孩子们	来	在	,	"	说	伊西多尔	.

“我可以赶在其他孩子进来之前抓住他们，”伊西多尔说。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]

And	a	few	moments	later	she	had	obtained	leave	of	absence	from	the
和	一个	很少	时刻	之后	她	有	获得	离开	的	缺席	从	这

['prɪnsəp(ə)l] ,

principal	,
主要的	,

几分钟后，她就获得了校长的请假条。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bʌtniŋ] [hɜːr; hər] [glʌvz] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər]['faɪn(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə]

and	was	buttoning	her	gloves	while	she	gave	her	final	instructions	to
和	曾是	扣纽扣	她	手套	尽管	她	给予	她	最终的	指示	到

[ðə; ði] ['sʌbstɪtuːt] [huː] [wʊd] ['mɪnɪstər] [ʌn'tɪl] ['lʌntʃən] ['aʊər] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['riːdɚz] .

the	substitute	who	would	minister	until	luncheon	hour	to	the	First	Readers	.
这	代替	WHO	会	部长	直到	午餐	小时	到	这	第一的	读者	.

她一边扣着手套的扣子，一边向代班神父做最后的指示，这位代班神父将一直为第一读经班的学生们服务到午餐时间。

" [aɪm] [kwaɪt] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [-]

"	I'm	quite	sure	you	will	have	no	[	291	]
"	我是	相当	当然	你	将要	有	不	[	-	]

“我很确定你不会有[291]

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

麻烦。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

The	children	understand	that	I	shall	be	back	in	the	afternoon	.
这	孩子们	理解	那	我	将	是	后退	在	这	下午	.

孩子们明白我下午就会回来。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] ['penslz] , ['peɪpər] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] , ['izidɔ:(r)] ['kəuin] [wɪl] [get] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː; jʊ]

If	you	want	pencils	,	paper	,	or	anything	else	,	Isidore	Cohen	will	get	them	for	you
如果	你	想	铅笔	,	纸	,	或者	任何事物	别的	,	伊西多尔	科恩	将要	得到	他们	为了	你

.

:
.

如果你需要铅笔、纸张或其他任何东西，伊西多尔·科恩都会帮你弄到。

[fɔːr; fər] ['izidɔ:(r)] " — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [hed] — " ['izidɔ:(r)] [ɪz]

For	Isidore	"	—	and	she	laid	her	hand	upon	his	narrow	head	—	"	Isidore	is
为了	伊西多尔	"	—	和	她	铺设	她	手	之上	他的	狭窄的	头	—	"	伊西多尔	是

['mɑːnɪtər][ʌv; əv] [sə'plaɪz] .

monitor	of	supplies	.
监视器	的	补给品	.

“伊西多尔”——她把手放在他瘦削的头上——“伊西多尔是物资供应的监督者。

" ['veri] [leɪt] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ə; eɪ] [ˌdɪsɪ'luːʒnd] ['mɑːnɪtər][ʌv; əv] [sə'plaɪz] ['fɛrd] [ˊʌnɒsten´teiʃəsli]

"	Very	late	that	afternoon	a	disillusioned	monitor	of	supplies	fared	unostentatiously
"	非常	晚的	那	下午	一个	幻灭	监视器	的	补给品	表现	低调地

['hoʊmwərd] [frʌm; frəm] [ruːm] - .

homeward	from	Room	18	.
回家	从	房间	-	.

“那天下午很晚的时候，一位心灰意冷的物资管理员从 18 号房间默默地回家了。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [met]['kændər]['iːkwəl][tuː; tə] [mɪs] ['beɪliːz] ,

He	had	never	met	candor	equal	to	Miss	Bailey's	,
他	有	绝不	遇见	坦率	平等的	到	错过	百利甜酒	,

他从未见过像贝利小姐那样坦率的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði]['pærəˌlaɪzɪŋ] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ]

and	he	was	in	the	grip	of	the	paralyzing	conviction	that	for	as	long
和	他	曾是	在	这	紧握	的	这	瘫痪	定罪	那	为了	作为	长的

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [sfɪr] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] ,

as	he	remained	within	her	sphere	of	influence	,
作为	他	剩余	之内	她	领域	的	影响	,

他深信，只要他还在她的影响范围内，就无法摆脱这种可怕的信念。

['ɑːnəsti] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] [ɪk'spiːdiənt] ['pɑːləsi] .

honesty	would	be	the	only	expedient	policy	.
诚实	会	是	这	仅有的	权宜	政策	.

诚实是唯一权宜之计。

[-] [noʊt]

Transcriber's	note
转录员的	笔记

转录者注

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tekst] :

The	following	changes	have	been	made	to	the	text	:
这	下列的	变化	有	到过	制成	到	这	文本	:

文本已作如下修改：

[peɪdʒ] - : [wʌz; wəz] - [ɔːr] - (['helθi] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi])

Page	32	:	Was	'	or	'	(	healthy	for	somebody	)
页	-	:	曾是	-	或者	-	(	健康	为了	某人	)

第 32 页：是“或”（对某人有益）

[peɪdʒ] - : [wʌz; wəz] - [biː; bi] - ([baɪ][ðə; ði][mæn])

Page	43	:	Was	'	be	'	(	by	the	man	)
页	-	:	曾是	-	是	-	(	经过	这	男人	)

第 43 页：是“是”（由该男子）

[peɪdʒ] - : [wʌz; wəz] - [ɔːr] - ([ɔːr][æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][wɔːrd])

Page	150	:	Was	'	or	'	(	or	at	the	hospital	ward	)
页	-	:	曾是	-	或者	-	(	或者	在	这	医院	病房	)

第 150 页：是“或”（或在医院病房）

[peɪdʒ] - : [wʌz; wəz] - ['tʃɔːfə] - ([ʃoʊ'fɜːr])

Page	244	:	Was	'	chauffers	'	(	chauffeur	)
页	-	:	曾是	-	司机	-	(	司机	)

第 244 页：是“chauffers”（司机）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神